REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台字第一二〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
每份零售港幣弍毫
今日出紙十八張
承印及發行者 華僑日報有限公司
總司理岑維休

今日報慶增出特刊全份十八大張零售弍毫

新潮表款之創造者！

REF. 400/8A
東方水晶
「跑車」型
自動星期 日曆 游水表
$128.-

REF. 5-61000A
$125.

REF. 5-11800A
$125.

REF 6-442A $90.

REF. 3900/1A
世界最薄
自動
星期日曆
游水表
$ 225.-

REF 4300/10A
永不磨損
水晶鏡面
自動星期日曆
全鋼游水表
$ 123.-

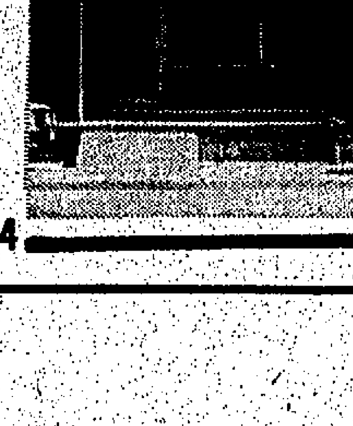
REF6.400A
日曆 全鋼游水
「跑車」型
女表
$105.

ORIENT 東方表

遠東總代理：立興有限公司 香港・星加坡

下列遠東各地均設有東方表服務中心

星加坡 SINGAPORE:
89/95, ANSON ROAD.

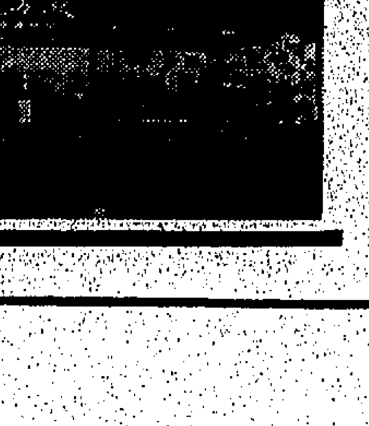


檳城 PENANG:
92, PENANG ROAD.

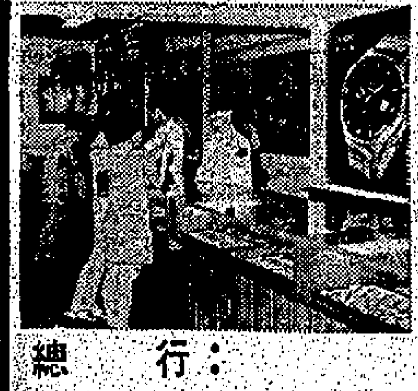
椰加達 DJAKARTA:
DJALAN H. FACHRUDDIN 16.

曼谷 BANGKOK
911, SILOM ROAD.

吉隆坡 KUALA LUMPUR:
ROBINSON'S SHOPPING CENTRE
JALAN MOUNTBATTEN.



請到立興鐘表
港九各區分行參觀選購



總行：
德輔道中聯邦大厦十四樓

旺角區：
彌敦道627號

尖沙咀區：
香港大酒店213商場

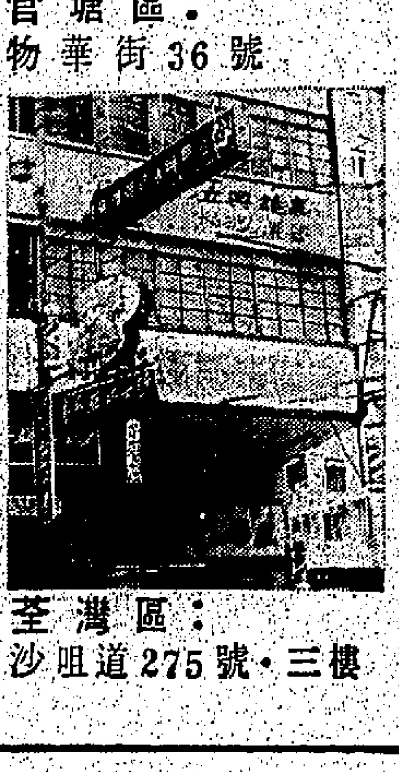
油蔴地區：彌敦道232號
華英昌大厦閣樓

中區：德輔道中54號
致生大厦二樓

官塘區：
物華街36號

西區：
德輔道西49號

荃灣區：
沙咀道275號・三樓



筲箕灣區：
太安樓地下商場A18號

北越越共兩路進攻金邊 一路包圍磅湛 一路進抵薩埔

南越各地越共砲轟美越軍陣地

（美聯社東埔寨金邊四日電）東埔寨軍司令部說，北越及越共，週四攻陷此間東北十哩一個市鎮，同時正爭奪中部一個省會控制權而戰。又稱：共軍是在昨間作出攻勢的。

（美聯社東埔寨金邊四日電）東埔寨戰鬥部隊在轟炸機支援下週四收復離首都南部僅十哩之蘇波村的政府軍前哨，該地區之軍官作上述報導。越共及北越在撤離前搜攻該外圍小鎮，搶奪所有武器，彈藥及食物。

（法新社東埔寨金邊四日電）此間東埔寨統帥部發言人稱：越共及北越今天拂曉進攻此間北面七十五哩外磅湛，據最新之報告戰事正圍繞此擁有一萬至二萬人口城市周圍展開。該發言人又謂共黨亦控制着只首都南面約十哩之隆坤村，當地守軍之宿舍已落共軍手中。

（法新社越南西貢四日電）美軍事發言人今日稱：越共部隊，昨晚以日砲及火箭襲擊美、南越軍事據點。他說：其中一個目標是位于百里居以北的一個陸戰隊營地。有八名越民喪生，另有廿四人受傷，廿幢房屋遭火焚燬。嘉潤一地以西的軍營被襲時，亦有兩名平民喪生，及廿人受傷，但美軍傷亡不大。

（路透社越南西貢四日電）美軍事發言人今日稱：越共砲兵，于今日當地時間八時前之廿四小時內，作出七十一次襲擊行動。其中卅二次造成損失及傷亡，另有十六次使美軍喪生。但南越及東埔寨二地的地面砲火，目前仍保持一個低水平。

（合衆國際社西貢四日電）軍事發言人說，共軍炮手今日凌晨砲轟兩個南越兵營的軍眷宿舍，造成十人死亡及至少四十四人受傷。一次襲擊是在西貢東北偏北二百三十里的中部高地省會百里居，附近的一個政府軍騎警軍眷宿舍。

訪問南韓中國 尋求軍經援助

東埔寨親善團

（中央社漢城四日電）由陳內將軍率領的東埔寨六人親善訪問團，並將於今天抵達漢城，進行為期六天的訪問，陳內將軍為東埔寨武裝部隊的最高指揮官。據猜想：東埔寨的親善訪問團在結束韓國的訪問行程之後，將於十日離開漢城，飛往台北訪問中華民國。消息人士們說，東埔寨代表團將與政府首長們討論許多技術上的問題，其中包括恢復兩國外交關係的問題在內。這些人士們說，東埔寨代表團可能正式要求韓國政府，以軍事援助東埔寨。

（路透社南韓漢城六月四日電）東國三軍司令陳內將軍率領之六人代表團，於今日抵此作六日友好訪問。此乃第一位東訪漢城之東國領袖，陳將軍已定於明日拜會卜正熙總統，及韓國外長，國防部長，及聯合參謀主席等人。該團將於週六拜會南韓總理，及將訪問韓國非軍事區之板門店休戰村，及其他前綫地方。韓國官方人仕謂，預料韓國領袖願貢獻該團非軍事援助，如供應醫藥及救濟品等。南韓政府官員否定將以任何軍事援助東國之可能性。預料該團是準備在該處建立東代表團，兩國間於上週談成協議，經過三年中斷絕邦交後，再重新建立外交關係。

（泛亞社曼谷四日電）泰國議員四十人現正醞釀組織一個訪問團，前往金邊考察，此舉對於泰政府今後之對東措施，關係至巨，蓋泰政府今後因東局之變化而可能採取之任何安全措施，均須經國會之支持。

蔣經國可能任行政院長 盛傳軍政機構改組

（法新社台北四日電）今日透露，蔣總統長公子現任行政院副院長蔣經國，預料於本月底，在政府改組時，會被提名為行政院院長。此新行動是使此六十歲永續人能全面控制中華民國政府，因其現年八十三歲之父親只有一年零九個月便完畢其第四屆總統任期，將於一九七二年三月終止。預料總統府將於本月底發表告示，正式任命蔣經國任行政院院長，同時重新調整一連串重要軍事將領，他們將在該時換調。此間政治界人士謂，此乃其自然之事，蔣經國會被任命為院長職位，是基於下列各理由：一、此乃蔣氏本國國家最高領袖地位之冠冕步驟。二、此新行動是為一九七二年總統大選舖路，且甚為必要。三、蔣氏之聲望似乎已漸成新高峰，此可從其上月自美國作官式訪問回來後，所受到之萬熱式歡迎，及其在美被視為元首般款待中可看出。

東裔泰人不願應徵

（泛亞社曼谷四日電）泰國組織東裔泰人志願軍援東之計劃今日已受挫折，蓋泰、東邊境一帶之東裔泰人俱不願應徵，其原因為東埔寨政府是否抒出軍餉，實無把握，據英文「曼谷郵報」今日獨家報道，該報曾派記者至邊境各府訪問地方當局，舒覆府之副府尹謂，該省之東裔泰人須軍餉有着之後，才願應徵，該府居民有八成五屬於東裔，而拉濟府當局謂，該府之東裔青年為增加收入起見，願入志願軍，但必須待遇上總比耕田好，才願入伍。據本社記者所知，泰境之東裔居民大約為三十萬至四十萬之間，除去老幼與婦女之外，可為當兵材料者有四萬人左右，倘每四人之中有一人應徵，則亦有一萬人。

阮高祺訪問金邊

六月四日南越副總統阮高祺，在新山一機場對各方送行人員揮別情形。他此行前往東埔寨作兩日之官式訪問。這是七年以來訪東埔寨之初次。（合衆國際社無綫電傳真）

孫科院長致詞

東亞觀光大會開幕 促進觀光事業有助建立和平

（中央社台北四日電）考試院長孫科今天強調，觀光事業是增進國際間以及民族間的相互瞭解，建立永久和平的基礎。孫科院長今天以特別來賓身份列席東亞觀光協會第四屆大會開幕典禮致詞時作這項表示。他說：觀光事業是一種新興而又發達的事業，它不僅可以為國家，尤其是開發中的國家，帶來許多外滙，而且能促進經濟繁榮，促進文化交流。孫科說：但最重要的，是觀光事業在增進國際諒解，以建立永久和平的基礎。東亞觀光協會第四屆大會于今晨在台北市國賓大飯店揭幕。由東亞觀光協會會長王章清主持。王章清宣佈大會開幕以後，首先介紹參加的會員單位，然後宣讀了副總統嚴家淦對大會的賀詞。交通部長張繼正曾以地主國主管觀光事業首長身份致歡迎詞。他說：由於世界博覽會第一次在亞洲舉行，已使這一地區的觀光事業發展，進入一個新的境界。他並且指出：中華民國政府在蔣總統領導之下，要把台灣建設成一個現代化的省，他希望與會代表們，能夠盡情享受台灣的風光。太平洋區旅行協會執行長浦立科，也專程自舊金山趕來列席這項大會，他在開幕典禮中以來賓身份致詞。東亞觀光協會是于一九六七年在日本成立，會員單位為中華民國、日本、香港、韓國、菲律賓、泰國、澳門，這七個國家與地區。大會除澳門未派代表外，其他六個會員單位都有代表共二十八人出席，在為期兩天的會議中，各國代表將檢討該會以往工作，並討論會後工作方針。

高信委員長訪問西德

（中央社法蘭克福三日電）僑務委員會委員長高信，開始他在西德的八天訪問，料想在西德的一千五百名華僑會給他熱烈的歡迎。高信於週一從維也納飛抵慕尼黑，他在慕尼黑停留了兩天，中國在德國的留學生和商人，以在慕尼黑者居多。華僑協會會長康廷朝與學生代表洪茂雄等在慕尼黑歡迎與招待高信。週一與週二兩日，高信在兩家中國館子款宴，席間與會者有親治的討論。

社論 支持外滙基金（修訂）法案

日昨（三）日立法局會議，署理財政司夏鼎基提出二讀一九七〇年外滙基金（修訂）法案。充分反映了香港政府之財經措施，在力求發展與繁榮大前提下，不獨要求更多利潤，以增強香港財富，而且特別注意穩定港幣價值。此法案之二讀通過，大家都有目共睹，香港政府是有效的、長遠打算的保障港幣存款之計劃，已完全實現了。

外滙基金之運用是多方面的，通常大家所看到的，是在於政府硬性規定港幣對外價值，即所謂滙價。而由於政府硬性規定外滙銀行須將百分之二十五之流動資產投資於英鎊，則外滙基金所擔當的任務更大了。在若干情形下，還有所謂增加借款權之必要。借款權越大，外滙基金所能運用之資產越大，而外滙銀行或非外滙銀行所獲得之保障越大，港幣價值越是穩固，港幣存款所獲得之保障亦同樣越大與可靠。事實上借款權已增加了多次，由初的三千萬元，增為十五億元，又由十五億元，增為二十億元，又由二十億元，增為三十億元，現在是再由三十億元，增為三十五億元，在不久將來，可能繼續增加，這就是香港財政不斷進展，日趨健全之良好表現。

我們並非專家，很難就財經理論或實際措施方面適當的解釋一九七〇年外滙基金（修訂）法案，但我們實在欽佩財政司之滙業大計，處處為香港經濟之繁榮與穩定設想。這是為香港前途奠定鞏固基礎的。

一九七〇年外滙基金（修訂）法案值得安撫與讚揚，主要原因當然與此有關。雖然此一法案不是為一般市民充分明瞭，但要是我們細心閱讀利國偉議員日昨在立法局之演詞，無疑已可以認識一九七〇年外滙基金（修訂）法案之涉及其對香港之貢獻了。利國偉議員指出：「此法案將增加財政司外滙基金借款之權力。不時有人問為什麼外滙基金要借款？」

蘇聯的印度支那中立化之議

昆明消息：蘇聯外長葛羅米柯日前在巴黎訪問時，他星期三與法國外長許曼及其他官員會談時，明白表示：關於中共與美國在東南亞的影響力被排除，並謂蘇聯可以接受印度支那半島的中立區地位云。法國曾經一再提出印度支那中立化之議。蘇聯作此主張卻還是第一次。克里姆林宮的真正意圖如何，至堪玩味。

為了便於研究起見，先看蘇聯最近應付東埔寨及其他有關問題的方法。

南越戰火擴大到東埔寨，已經一個多月了。蘇聯雖然和以往一樣照舊援助北越，惟對東埔寨的政策卻似乎有點「陰陽怪氣」。這可能和下列幾項背景有關。

據莫斯科的消息說，當地軍事專家對於越境「庇護所」內北越軍與南越共軍在過去一個月中陣亡八千五百人和被俘一千多人這一數目字，非常注意。因為按照軍事常識來判斷，陣亡與受傷的比率普通為一對三。那麼，上述陣亡八千五百人的數字假如可靠的話，則北越軍與南越共軍的損失就超過二萬五千人以上。莫斯科軍事專家更重視的一點是：預料到六月底美軍從東埔寨撤退之後，南越政府軍仍將留於東埔寨領土之內，如有必要，他們還可能開進寮國的南部。回顧過去數年間，南越政府軍戰鬥力甚差，士氣低落，屢戰屢敗，惟自美國實行越戰越南化計劃之後，以最新式武器大量供應南越軍，並且加以訓練，同時使其多多參加戰鬥，南越軍已經逐漸成長為可以獨當一面的勁旅。他們月餘以來在東埔寨各地與共軍作戰，儘管不能說是獲得了輝煌的戰果，但是卻已算得不錯，則不容否認。西貢首腦最近一再強調，美軍撤退之後，南越軍仍繼續留在東埔寨助戰，反映他們已有不依賴美軍而能單獨負起作戰任務的信心，莫斯科軍事專家重視此種發展，並非沒有理由。

這些軍事專家還指出一點，美總統尼克遜雖已宣佈今後一年內撤軍十五萬，惟撤退者僅是戰鬥部隊，補給部隊卻仍半永久地留下，這使華盛頓和西貢對於繼續作戰的方針，能夠貫徹下去。倘若連泰國、南韓也派兵到東埔寨，則使亞洲人與亞洲人作戰的政策就會實現。共黨方面把中共、北越、南越解放陣綫（南越共黨）、寮國愛國陣綫（寮國共黨）、施亞努王子的部隊聯合起來，另一方面，反共諸國也組成一個陣營，雙方互相對抗。

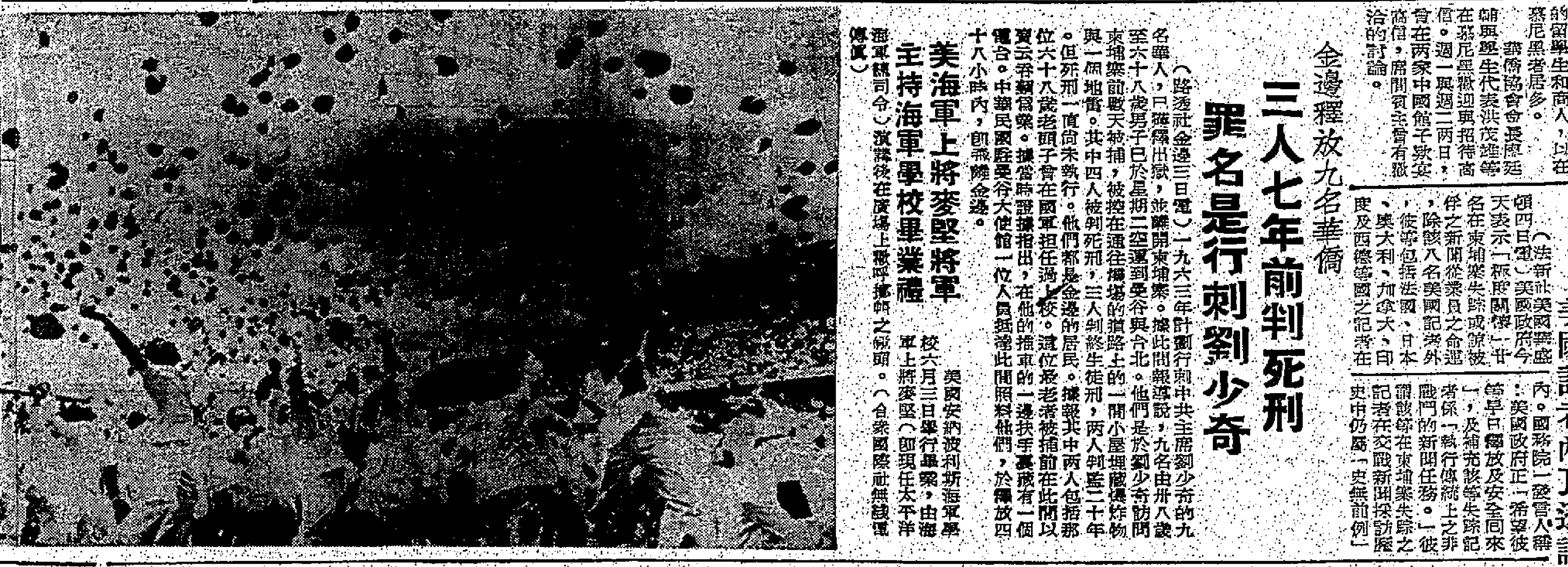
以上是莫斯科軍事專家的一般分析。我們現在看看目前成為東南亞問題焦點的東埔寨局勢。對於施亞努流亡政府，蘇聯的態度是冷漠的，和中共的火熱比較，成為一個強烈的對照。蘇聯駐金邊大使庫多略微夫最近把莫斯科一份聲明致送金邊新政權，內容儘管是警告對方不可放棄中立路綫，但並沒有表示蘇聯將採取什麼行動，加以措詞溫和，且由莫斯科電台廣播，公開發表，這無異證明，莫斯科要保持外交關係的，是倫諾政權，而非施亞努流亡政府。關於此點，凡是稍具頭腦的人，都可以看得出來。

也許有人感覺奇怪，克里姆林宮不是早就聲言支持施亞努嗎？為何卻與倫諾新政權維持邦交呢？要想尋求答案，第一，是蘇聯對於施亞努之重掌東埔寨政權，並不寄以多大的期待。第二，施亞努現已投入北京的懷抱，莫斯科至感不快。第三，金邊一個合法成立的新政府，在金邊保持外交接觸，對蘇聯甚有利益，並且可以發生許多作用。

蘇聯最近正在傾注全力和西德談判改善東西關係，同時在中東竭力援助阿拉伯國家，但是又須防止以阿戰爭之再度爆發。此時此際，殊不宜與美國尖銳對立。何況，如能和美國達成某種諒解，維持東南亞的和平，防堵中共的南進，正是克里姆林宮所祈求的。

除此之外，泰國正在和倫諾政權親善，倘若蘇聯以倫諾為敵，豈不引起曼谷的警戒。蘇聯最近一年來，加強向東南亞非共國家展開外交，和星加坡、馬來西亞、泰國接近，兩個月前又和寮國政府簽訂航空協定，各方面關係尚佳。至於北越、南越共黨和寮國共黨，均須仰賴莫斯科的援助，也不會惡化。

莫羅米柯此次主張印度支那中立化，北京料必極不高興，華盛頓倒不一定反對。至於印度、印尼、日本、英國以及其他許多國家，都會予以支持，頗有成功之可能。希望各方面共同努力，促其實現。



美海軍上將麥堅將軍 主持海軍學校畢業禮

美國安納波利斯海軍學校六月三日舉行畢業禮，由海軍上將麥堅（即現任太平洋海軍總司令）演講後在廣場上歡呼擲帽之情形。（合衆國際社無綫電傳真）

三人七年前判死刑 罪名是行刺劉少奇

金邊釋放九名華僑

（路透社金邊三日電）一九六三年計劃行刺中共主席劉少奇的九名華人，已獲釋出獄，並離開東埔寨。據此間報導說，九名由卅八歲至六十八歲男子已於星期二空運到曼谷與台北。他們是於劉少奇訪問東埔寨前數天被捕，被控在通往機場路上的一間小屋埋藏爆炸物與一個地雷。其中四人被判死刑，三人判終生徒刑，兩人判監二十年。但死刑一直尚未執行。他們都是金邊的居民，據報其中兩人包括一位六十八歲老頭子曾在國軍擔任過上校。這位老者被捕前在此間以賣雲吞麵為業。據當時證據指出，在他的推車的一邊扶手裏藏有一個電台。中華民國駐曼谷大使館一位人員指稱此間照料他們，於釋放四十八小時內，即飛離金邊。

在東埔寨採訪 二十名記者失踪

美國記者西瓦遜證實死亡

（法新社華盛頓四日電）美國國務院今天表示「極度關懷」廿名在東埔寨失踪或被俘之新聞記者的命運，除該八名美國記者外，其他包括法國、日本、奧大利、加拿大、印度及西德籍之記者在內。國務院一發言人稱：美國政府正「希望彼等早日獲釋放及安全回來」，及補充說彼等失踪記者係「執行傳統上之非戰鬥的新聞任務」。彼謂該等在東埔寨失踪之記者在交戰新聞採訪歷史中仍屬「史無前例」。

（路透社華盛頓三日電）美國國務院今日證實一名在東埔寨被共軍逮捕的美國記者之死亡。該發言人表示，在該戰區被逮捕的外國記者人數增加乃屬空前的。該名美國記者經初步證實為哥倫比亞廣播公司的記者西瓦遜。美國對於西瓦遜之死亡表示關切。國務院發言人金格倫稱：美國對共軍逮捕二十名外國記者表示關切。他說，據我們所知，在軍事中，被逮捕的記者人數之多，乃屬無前例的。他說，從來沒有在戰區失踪的新聞記者，他們所在地點仍不明。他說，美國已請求任何能夠設法得到這些記者的消息的國際紅十字會協助。

印尼的旅遊勝地 世外桃源——峇厘島

中央社耶加達特派員蘇玉珍

（中央社耶加達五月三十日航訊）儘管印尼許多地方的治安不好，但是峇厘島恰恰相反，那是印尼最安全的所在，那裏的人純樸溫良，待人誠懇，被稱為印尼西部的世外桃源。

對于峇厘島，稍有旅遊經驗的人，都會嚮往。因為它一度曾以女人裸露上身在外活動而著稱國際，但從印尼獨立後不久，前印尼總統蘇加諾曾下禁令，不准當地婦女在戶外行走時裸露上身。如今，除了一些窮苦老太太在家中閒坐時仍保持了這個不穿衣服的風俗外，其餘年在三十歲以下，十五、六歲以上的少婦少女，都已經穿上衣服了。

島上交通急待改善

最近，一個世界銀行考察隊，曾到峇厘考察，並在那克達舉行了一次會議，世界銀行答應能對這個觀光勝地的建設有一點貢獻，這也是今天峇厘島的交通問題上所需要的一件事。峇厘島唯一的機場，因為世界各航空公司都在那兒新開航綫，使峇厘機場已不勝負擔，同時在外觀上，給人的印象也不够吸引。從峇厘海灘大旅社前往全島各名勝古蹟的道路，不僅千瘡百孔，而且路面太狹，坐在車上，[illegible]遊客增加疲勞而感乏味，如果峇厘島的交通網，能得自世界銀行的協助，則峇厘島必可成為亞洲最佳的觀光勝地之一，儘管，目前婦女們的裸體風俗已被禁止。

名勝古蹟引人入勝

在世界銀行考察隊抵達峇厘島的同時，一批國外企業家曾打算在峇厘島投資建築第一所夜總會，其中最主要的部門是賭場和表演脫衣舞。這個計劃是基於兩個觀點：一、峇厘島曾以女人不穿上衣著稱，「就地取材」由印尼舞娘表演脫衣舞；二、過去的峇厘島曾為[illegible]，料可引人入勝。現在已經失望，因為在這種事業上投資的人，[illegible]峇厘島的地方政府最近曾公開表示，峇厘的名勝古跡，足够使它成為觀光勝地，不需要賭場，不需要脫衣舞來吸引不遠千里而來的遊客。

猴子山中兩大猴族

峇厘島有國際水準的峇厘海灘大旅社，有老實可靠，會教遊客的導遊者，他們都會[illegible]的蹤跡，[illegible]火山口、[illegible]、聖水池等，[illegible]一天的時間不多，就可以遊覽所有的名勝地區。在所有的古蹟名勝地區中，以猴子山[illegible]猴子們在[illegible]，分佔兩個地盤，各有猴王一隻，[illegible]而且和平相處，[illegible]遊客越來越多，猴群的生活也不必為食物發愁了。

聖水池畔流連忘返

使人流連忘返的聖水池，位于[illegible]山脚下，遊人入內一定得在門口領取一塊布條，系在腰間，才准入內，以示敬神之意，借用布條，每次付[illegible]，出來之後歸還原主。

聖水池平靜如鏡，可見池底，如同濟南的趵突泉，由池底不斷噴出水來。相傳五百年前有一暴君，因為要鎮壓老百姓，使老百姓無水可食，在所有的河水中，投下毒藥。老百姓對他的反抗，卻想不到就在這塊地方，突然間從地面噴出水來，老百姓因而得救，故稱為聖水，居民便在該處建築廟宇，終年供奉，至今，每天仍有許多老百姓，不分男女，在該地取水沐浴，以求平安。

手工藝品雕刻最妙

前往每一處名勝古蹟的路中，可以看到當地手工藝品的舖子，以木質雕刻著名的各式藝術品，是峇厘島除了[illegible]外銷之外的最大外滙收入。[illegible]一塊朽木，在他們手下，[illegible]一幅一幅的藝術品[illegible]。

神廟帶有中國色彩

在峇厘島上，有住家的旁邊就有神廟，那些神廟，都有濃厚中國的色彩，中國的[illegible]，他們[illegible]在神廟壁上的石刻神像，而那些神廟的建築，從頭看，彼此的形態看來，似乎都可以列為峇厘島的古蹟。在所有峇厘島手工藝品舖子內，還可以看到許多古代珍品古錢中，也許會有我國唐代時期的遺物。

當今印尼第一畫家蘇佐約諾曾經說過，印尼的文化，來自中國，想起他這句話，這個世外桃源更令人留戀。

阮高祺抵金邊 強調越東合作

北平抨擊泰國軍援金邊

（法新社東埔寨金邊四日電）南越副總統阮高祺今日率領一高級軍事代表團，飛抵金邊，作兩日官式訪問，其目的在於加強東越關係，並謀求軍事合作的協調，阮氏在機場發表演說謂：「我們兩國間重建友好關係，是我們莫大之榮譽，越南人民一直對東國文化，及其對人類文化貢獻[illegible]。」阮氏並對東國人民抗侵略之重大貢獻，深表敬意。阮氏抵達時受到嚴密安全保護措施。數百名軍警包圍其飛機，通往金邊之道路皆關閉，非官方人仕不能通過。數百名越南平民，及婦人身穿鮮艷越南服式揮舞細小東越國旗，歡呼南越代表團。

（法新社法國巴黎四日電）北平電台今天證實泰國政府決定派遣軍隊往東埔寨援助金邊。該電台說：泰內閣六月二日決定派遣一團三千名志願軍往東埔寨，他們在泰國受訓練之東埔寨森林戰鬥兵員。該電台謂，並進一步將泰國軍隊訓練，於五月廿七、廿八日會合訪問過金邊，討論支援倫諾政府。

越共代表責尼克遜 恫嚇越人

（路透社巴黎四日電）北越代表團和越共代表今日在此間指責尼克遜總統昨晚所發表之演說，[illegible]並恐嚇越南和東國人民。北越代表團在[illegible]第六十九次會議[illegible]越共代表[illegible]。

英聯邦首腦會議 明年在星洲舉行

（路透社英國倫敦四日電）英聯邦各政府首腦，現正考慮明年一月中於新加坡召開高峰會議。會議由新加坡總理李光耀主持。今次會議的地點和月份，已於今年二月獲致協議，其後則由各聯邦國秘書處商議確切的開會日期。各聯邦國駐倫敦高級專員，最近在一次不公開的會議中，討論過上述問題。外交來源說，會議結果，商定於一月中，並已呈各聯邦國總統或總理通過。

泰馬邊境戰事激烈

（法新社馬來西亞吉隆坡六月四日電）副總理拉薩克今日在怡保說，在馬泰邊境與共軍戰鬥，越見激烈。拉薩克又謂由於共黨日益增加活動故特別注意邊境之行動。此將包括在該處部署更多警察及軍事人員，在必要時會空襲恐怖份子之匿藏所。拉薩克今日與吡叻州行動會委員商討邊境情勢。拉薩克又透露計劃安置一萬一千戶人家，他們大多數為農民，分佈於吡叻，玻璃市及吉打州之邊境處。

五分鐘讀畢 今日本報新聞精華

盼執政者重視各界意見

華僑日報創刊四十五週年徵文徵畫及攝影比賽，成果極佳，貢獻社會至大，參加者固衆，亦頗多精彩之作，至盼執政者重視各界人士意見。（第二張第一頁）

石籬新區拆屋又生擾攘

昨晨徙置事務處派出工作人員到石籬新區拆卸木屋，又引起擾攘，有人以木塊擲擊及以木棍猛打，結果工作人員六人受傷，警隊出動，將兩男女帶警署，事亦平息，四十間木屋順利拆除。（第三張第三頁）

徙處進行清除違例木屋

徙置處正展開進行，清除新區違例木屋，石籬新區建巴士總站，四十間木屋被拆除，受影響居民獲適當安置。（第二張第三頁）

荃灣安排盛大暑期康樂

新界各區暑期活動分別籌備就緒，荃灣區各方安排活動項目逾百五項，可供六萬青少年參加。（第五張第二頁）

佛教中華學校奠基典禮

新校座落華富新邨，可容學生二千餘，昨日之奠基典禮由署理副教育司何雅明主持。（第五張第三頁）

泰商買盤注港突現旺態

泰國輸東埔寨貨暢，向港訂購突現旺態。食料什貨衣着品日用品醫藥品車渠，建材之鋼材鉚鋼片水泥亦訂購，造成出口貿易特殊發展。（第七張第一頁）

尼克遜總統向全國廣播 闡明東埔寨形勢 美軍獲決定勝利

美越聯軍一舉清除東境越共基地

（華盛頓六月三日電）六月三日美國總統尼克遜就搗毀東埔寨境內北越共軍庇護所軍事行動問題發表演說，原文如下：

一個月以前，我宣佈一項決定，命令美軍協同南越部隊，對東埔寨境內共軍侵佔地區作一系列的掃蕩，這些地區五年來一直被用作基地，攻擊我們在南越部隊。

上週末，我在加州的西部白宮，和國防部長雷德，阿布蘭斯將軍及其他高級顧問會晤，聽取這次軍事行動進展的第一手報告。

根據阿布蘭斯將軍的報告，我現在可以說這是這場長久而又異常艱苦戰爭中最成功的作戰行動。

越共企圖控制東埔寨

在敘述作為這種結論基礎的詳情以前，略事檢討我為什麼認為必須作這種決定，我們的目的何在，達成這些目的的展望，我相信是有用的。

各位一定還記得，在四月二十日，我宣佈在今後一年內，再撤退十五萬美國軍隊——這會使我就任以來的撤軍總數共達二十六萬人。我那時也重申我們提出的建議，用談判方式來取得和平。我作這項宣佈時，我曾提出警告，如果敵人企圖乘我們實行撤兵計劃，在東埔寨、寮國或南越加強攻擊，以致危及我們留在越南待撤兵士的生命時，我會以我們武裝部隊的總司令身份，採取強有力行動以應付這種威脅。

在四月二十日與四月三十日之間，共軍對中立的東埔寨境內的許多重要城市，發動一系列的進攻。他們的目的是昭然若揭的——要把破壞東埔寨中立，五年來在東埔寨境內侵佔的基地連成一氣。東埔寨和南越毗連的共長六百哩的邊界，就會變成一片敵人的土地，可以從那裏對美國和盟國的部隊發動攻擊。

這對我們留在南越待撤的部隊構成一種難以接受的威脅，這可能會增加死傷的數字，這可能會危及我們的撤軍計劃，這可能使戰爭拖得更久。而且——如果不能應付敵人這種行動，將會在全世界面前，使美國的信譽掃地。

我和我的高級顧問商議以後，我即下令美國部隊協同南越部隊，搗毀這許多沿東埔寨邊境建立的敵人重要據地。我當時便作這樣的聲明：「我們目的不是佔領這些地區，一俟將敵人從這許多庇護所逐出，將他們的軍事供應品毀滅，我們即行撤退。」我並保證這項保證，當時我說：「我們採取這項行動，只是想結束戰爭，而不是想把戰爭擴及東埔寨。」這個目的已經達成了。

這件事實是幾天前接見我的一位工會領袖告訴我的，他的兒子是今年二月在越南陣亡的，他告訴我——要是我們早些進入東埔寨——我們可能會援救到他的兒子的生命。

現在，各位可以看到轟擊美國據地和越南城市的重型迫擊炮，火箭發射器和無反坐力步槍的一小部份。我們已經鹵獲兩千多挺這種武器，還有九萬發砲彈——和敵軍一年內的使用量不相上下，要是這些戰爭物資運入南越，而且用來對付美國和盟國的部隊，美軍死傷數字將會大為增加。

我們還鹵獲到一千一百多噸的大米——這一批大米，可以使南越境內幾個敵人戰鬥營吃三個多月。現在敵軍吃不到這批米了，那是難民的糧食了。（未完）

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

秘魯大地震罹難者 估計達五萬人

週三晚新地震無嚴重傷亡報導 傳地震區山谷發生傷寒傳染病

（法新社秘魯利馬四日電）在發掘週日地震之更多被毁城市之工作中，今天發現非官方統計之死亡人數可達五萬。據報在芝姆保附近一港口市鎮及巴卞安特山地市鎮之損毁特別嚴重。昨夜又發生一强烈地震，使利居民從夢中驚醒，紛紛跑出街上，惟無嚴重損傷。

（路透社秘魯．利馬三日電）兩名受傷警察今天蹣跚步行回秘魯北部華拉斯城，據他們報導，兩條分別擁有居民七千與四千名的山區鄉村已被山泥埋掉。

該報導稱：星期日的地震最少已取去四萬個生命。他們說，一看見崩下的山泥與山石巴將艾爪與榮祖兩條鄉村埋陷。兩名受傷警員之報導，使死亡總數可能還有增加。

（路透社秘魯．利馬三日電）「地在震動，環繞我們的山嶺正在倒下來，」這是來自秘魯北部地震區的訊息。由華爾加小城電台拍發出來之訊息的最後的話說：「一層濃厚的塵埃巳將整個地區掩蔽。此間的人巳感窒息了。」該電台隨即中斷。逾一百名軍警護士以及電訊技術員昨天跳傘降落華拉斯城，與被地震襲擊的中部狹谷，以展開救護工作。

（合衆國際社秘魯利馬三日電）秘魯地震區域的一個山地人居住的哈拉斯山谷發生傷寒病的傳染病，直升機運載藥品作緊急救援該地。二十架直升機把二十噸的藥品及供給投下該山谷。與此同時，十八架直升機正在把烏亞里斯村因地震而受傷的傷者，運往醫院救治。傘兵隊將機場的山泥掘去，清理一千六百碼長的跑道，以使載貨飛機能够降落。

以約衝突惡化 中東戰事升級

約旦長程大炮轟泰伯利斯亞城 以機襲擊運河北部埃及各陣地

（合衆國際社埃及安曼四日電）一家半官方報紙今日稱：約旦巳準備在其與以色列的衝突中，爲其平民受襲而作出報復，不顧局面更呈惡化。該報社論稱：「任何地區受襲，約旦必作猛烈報復。」又說：「吾人武裝部隊必會嚴重處罰那些襲擊吾國平民的份子。」

（合衆國際社埃及開羅四日電）軍事發言人稱：以色列飛機，今日襲擊運河中，北部各埃及陣地。他又稱：以機會受到埃及高射炮手的轟擊。是役埃軍并無損失。

（合衆國際社安曼三日電）約但長程大炮今晚轟擊加里利的泰伯利亞斯城，政界人士稱這可能是中東戰事的嚴重升級。

以色列的飛機及大炮炸擊約但城市及公路超過五小時後，約旦即炮轟此勝地城市及加里利海的運串以色列徙置區。

約旦軍事發言人稱：最近的傷亡總數係九人喪生，四十二人受傷。軍事發言人稱，此次攻擊係一九六七年戰爭以來對約旦時間最長及最猛烈的攻擊。

約旦以長程大炮還擊泰伯利亞斯城，使政界人士驚異。他們說，久已知到泰伯利亞斯係易受約旦大炮所攻，但因其完全爲平民目標，有和平保證的掩護。

他們說，以色列徙置區大部均係半軍事性的，但泰伯利亞斯則以海濱勝地見稱。且像紅海上約旦的亞卡巴及以色列艾拉特一樣，通常是可免於戰鬥的，即使游擊隊也不攻擊泰伯利亞斯。約旦的行動，巳使其開放給以色列的反擊行動。

（法新社安曼三日電）此間軍事發言人報道，以色列飛機及大炮今日炸擊約旦北方伊比特城市及鄉村。但目前尚未有傷亡人數的表示。

發言人稱，空襲係格林威治時間十二時五十五分開始，當時戰鬥機以色列戰鬥機連次炸擊約旦谷中部梁納爾艾東薩卡，及艾爾島沙里地區。

四十分鐘後其他以色列飛機炸擊安曼北方的貝特埃第斯村，格林威治時間十四時，以色列飛機分批炸擊約旦谷北方之烏姆基斯地區。

隨後以色列大炮即轟擊伊比特，約旦軍予以還擊，戰事尚在進行中。

先是以色列進行猛烈空襲，其戰鬥轟炸機於今晨空襲約旦谷北方時，死二兒童，傷九人，其中有兒童二人，隨即有新攻擊。

美阿州三學生兄弟同日學成畢業 美國阿里桑納州阿爾保格三名學生兄弟，由左起：保羅，艺西，及約翰生六月三日將在高學校畢業，皆欣愉地試戴其學士帽之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

綁架前總統 阿根廷警方 拘捕一男子

（美聯社阿根廷布宜諾斯艾里斯三日電）布宜諾斯艾里斯一名前聯邦警官星期三晚稱：一名男子涉嫌綁架前阿根廷總統阿蘭布魯而被捕。

國家聯邦警務處前助理處長莫迴納稱，被捕的男子，可能曾駕駛一車輛，把阿蘭布魯由一個收藏地運到另一地方。聯邦警察拒絕評論該項消息，警方在較早時稱：曾經若干人被詢問，關於綁架案，但未拘捕任何人。

澳洲反種族歧視者 搗毁南非駐墨貿易公署

（法新社澳洲墨爾本四日電）反對種族歧視之示威者今天在南非駐墨貿易公署附近一帶之玻璃窗門抗議警察，對南非與澳洲利亞聯球隊比賽時之示威者的行動，在比賽中南非籃球隊女主將拜里亞夫人（四十二歲）之手部遭一從窗口擲入之玻璃瓶碎片所傷。

（法新社葡國里斯本四日電）南非總理伏斯特於今日國際時間四時廿分抵此，作爲期三天的訪問。今次伏氏以總理身份的首次訪歐，與其隨行的還有外長梅勳。伏氏於機場上說：「我的思想跑回幾個世紀前你們的英勇祖先那裏，可以說，他們是爲我的祖國而鋪路的。」

蘇發射聯合九號 爲建太空站鋪路

登火星需費二百億美元

（法新社蘇聯莫斯科四日電）現假有兩人在軌道飛行的「聯合九號」太空船首席建造工程師今天說，此次飛行是要取得經驗，以求將來的太空船和軌道站作好技術和設備上的準備。塔斯社在引述該建造者的評述時沒有道出姓名。他說：「整套系統都正在試驗。」「這次飛行的另一目的，是要確定人們及太空船上的自動設備的能力和可能性之間的關係。我們巳經可以決定人們在宇宙中的無綫電引導的可能性。而且創造出有利他們工作的條件。」

（美聯社美國非納達非亞洲三日電）太陽神十二號太空人孔勒德說：「登陸火星需要二百億美元，美國在技術上有能力把人送到火星登陸。」這位太空人星期二晚於此間發表談話稱：「我們可以在十三年至十五年內登陸火星，但是要化用納稅人二百億美元，但在今日世界而言，我們絕對無理由能建成此一計劃，因爲要處理到我們在地球現存問題。」

英醫院低級職工 獲加薪百分之卅

（路透社英國倫敦四日電）英國醫院初級醫生，超時工作者，低薪職員及準備罷工之工人今天獲得增新百分之卅。他國立健康醫院之高級醫生，普通見習醫生，牙醫則只獲得增新百分卅之一年。

眞理報譴責加拿大 生產致命化學武器

供應予美國及越南使用

（法新社蘇聯莫斯科四日電）眞理報今天指責加拿大生產致命的化學武器，並供供國在越南使用。該報的派太華記者說，在沙菲爾和阿爾拔他，在供防究研學院的幌子下，巳爲這一目的而建立起一些實驗室。該報說，但加拿大的公論正法視察沙菲爾，而且對這種戰爭武品的立即使用感到特別憤怒。這些武器實際上是送到美國去，並廣泛統使用在印度支那戰爭上。

瀛寰

巫術影响球賽 贏波乃可咒符

（美聯社賀比亞三日電）當賀比亞的足球迷們談到足球的變戲法，他們指足球帳的魔術。據在這個銅鑛蘊豐富的國家消息傳，這個國家的足球隊員們是受制於巫術。在銅鑛地帶的第一足球俱樂部把其本季足球賽的結果歸咎於黑咒術。他們巳跟醫生商量，設法消除勁敵的符咒，一家政府報紙說道，一些俱樂部眞個以爲是遭魔術迷惑，並聘了一些狀來派西三位宜員到隣近的馬拉威去。企圖使法來打擊勁敵。現在巫術遍及非洲，尤其是在馬拉威地方爲甚，那由是馬拉威地方一些人們說爲，人們可以隨心所欲把他們自己變爲鱷魚。營隆加一家報紙導廣泛報導一些小型足球俱樂部利用巫醫來取得大勝。

墮胎者多 出生者少

（美聯社紐約二日電）紐約市一間醫院籌備來年處理墮胎多於接生。喬納斯醫生今天說，莫里沙尼亞醫院指望撥增加撥款二十七萬美元處理墮胎工作，根據紐約州法律，七月一日起墮胎合法化。喬納斯說：「我們認爲，我們可能一年做大約二千五百宗墮胎。」「我目前一年接生二千至二百個嬰兒。」

害怕浪蝶採花 鐵鍊把妻子鎖

（英國威爾士亞什浦三日電）美聯社訊：亞什浦一個姓氏用鐵鍊鎖住老婆頸部，以免被另一男子勾引。廿七歲的摩利士說：「我把老婆鎖起來，使她不致受到危險。」檢察官問：「怕誰？」「怕另一個男子勾引。」結果他被罰款十五英鎊，另簽保守爲一年。

西歐聯合會議 今在波昂開幕

（法新社法國巴黎四日電）外長舒曼今天接見法庭英大使索姆斯，並與他研究於明天在波昂開始的西歐聯合會議。舒氏將於明天離巴黎往波昂，同行的還有國務外事秘書列高斯基，葛氏和四個高級文官。

（法新社捷克布拉格四日電）捷克科學研究院院長卡際里今日宣佈：屬下各研究所將予整頓。彼在接受一家共黨報紙詢問時謂：前數年的歐斯底里煽動者」，至今仍在各學院活動，他們仍是屬於反社會主義部隊。他又說：若干研究院勢應改變以往性質。

英工總遠東區代表謂 英加入共同市場 港星將大受打擊

（泛亞社新加坡四日電）英國工業總會遠東區代表葛納昨在此間稱：英國一旦加入歐洲共同市場之後，星港兩地在工業製成品方面大受打擊，但馬來西亞之樹膠與錫出口則不會受影響，因所有六個歐洲共同市場之會員國，並無一個有膠之生產。葛納謂英國自然重視歐洲市場，而不重視東南亞地區，九五九年之貿易數字，即足以說明此點。此年英國對歐貿易比一九六八年增加百分之一百廿八，對北美增加百分之八十五，對東南亞則僅增加百分之廿四。葛納謂英國加入歐洲市場之問題，僅係兩點待決，其一即爲關於英國之償付差額問題其二即對於歐洲自由貿易區共他國家之政策問題。

此兩點將於本月八日與九日商談，如能解決，則英國加入歐洲共同市場之全面談判，即於本月卅日恢復，葛納最後稱：「吾人自應相信英國可以進入歐洲共同市場。」

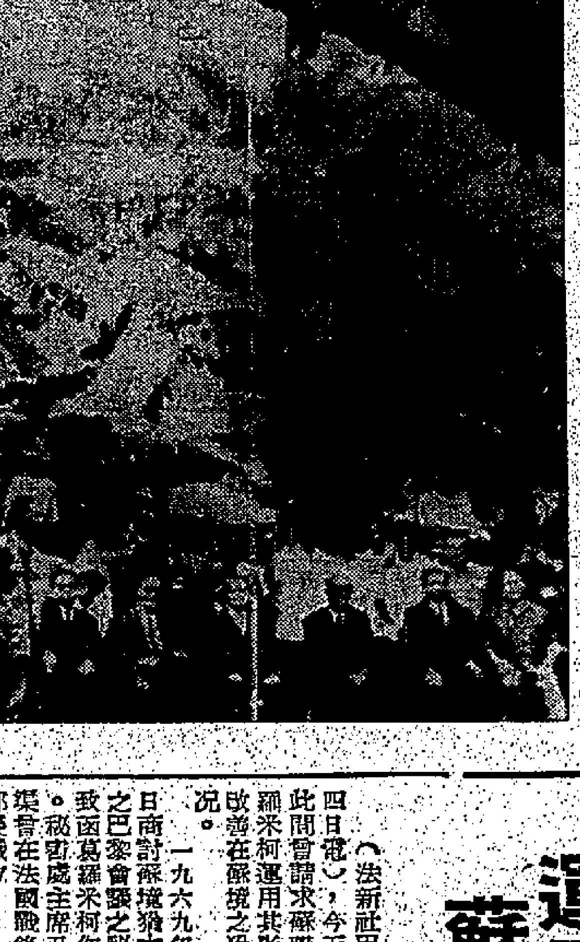
蘇聯承認東加島國

（法新社蘇聯莫斯科四日電）蘇政府樂巳正式承認太平洋上的東加島國。該國經濟作爲英保護領土七十年後，今天成爲獨立。塔斯社說，蘇聯國家領袖波特哥尼，致電東加國王杜告那，並告知蘇聯準備與其建立「友好關係」。

菲捕華僑富商 李氏可能出境

（泛亞社馬尼拉四日電）菲移民局今日稱：定下週一李馬可斯總統命令開遞解庭，審訊馬尼拉李恩良（譯音）是否應予遞解之案件。李氏爲華僑富商，於星期日夜間被移民局逮捕，但消息直至今日才公佈。據移民局官員稱：李與馬尼拉之若干賭館有關，另有五人亦可能將予逮捕，李巳委託律師請以一萬披索現款保釋，律師保證下週一開庭時，李氏定將出庭。

范文同視察北越飛彈基地



北越總理范文同，六月三日與多名政要陪同前東埔寨施阿努親王到河內各要塞視察飛彈保衛設置之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

法國人促請葛羅米柯 運用影响力改善 蘇境猶太人環境

蘇外長讚法政府對歐採積極態度

（法新社巴黎六月四日電）今天宣佈，此間曾請求蘇聯外長葛羅米柯運用其影响力，改善在蘇境之猶太人情況。

一九六九年五月六日商討蘇境猶太人情況之巴黎會議之秘書，曾致函葛羅米柯作此請求，該函處主席乃梅恩，表示蘇聯戰後政府任部長職位。該函曾提及，會議中曾特別請求終止所有侵犯蘇境猶太人之「社會法律」，及禁止一反猶太主義爲名之污辱運動」，並釋放軍猶太人權利。「可以自由旅行返國，及世上其他地方，特別是可與其家人重聚」。

（路透社巴黎三日電）蘇外長葛羅米柯今天與法總統龐比杜及其他法國領袖舉行兩天的會議，龐比杜評說：一切進行良好。他與法外長許曼舉行第三回合會談之後向記者發表談話，這回他們討論的是歐洲安全及德國問題。葛氏在今天的兩小時會議中對許曼說：莫斯科重視現在西德總理布蘭特在解決東西關係上，採取較合作及較眞的態度。

他指出：波恩政府在承認西德目前邊界上，有了進展，發言人引述葛羅米柯的說話：「布蘭特政府最近的現實政策，我們認爲新的合作在歐洲安全談判顯然會有進展。」葛氏說：蘇聯讚賞法國及德國在歐洲安全問題上的積極態度。至於政界人士說：好些西方國家政府及反對操和西德與蘇聯之關係，許曼說，亦否定這些謠言。法國支持西德總理布蘭特與蘇聯，波蘭及東德的談判，並說，就可以談判中如何改善歐洲安全會議之氣氛。葛氏說：蘇政府認爲歐洲安全會議應該舉行，可以藉此改善緊張之關係及帶來和平。他又說：最近之柏林四强會議的成果，應有助於製造歐洲安全會議之有利氣氛。葛氏對許曼說：「我們巳等了二十五年，但東西軍力仍未有任何削減。」他又說：「如我們要等候共同裁軍，才舉行會議，那將延緩中的會議，將要無限期延長。」許曼指出：該國未在北約公報中之裁軍部份簽字，因此，他同意不以共同裁軍部爲舉行會議之先決條件。葛氏在此間訪問五天，今天同時會見法財長般宿，討論銅和貨車問題。

（美聯社巴黎三日電）蘇聯本日對法國施壓力，促法國無條件同意共方建議舉行的歐洲安全會議，並企圖離間法國與其北大西洋盟國間關係。蘇聯外長葛羅米柯與法外長許曼會談時，施展此項壓力，要求蘇聯須保證西方立場，但許曼堅守西方盟國通西柏林的通路，始能考慮舉行歐洲安全會議事。

蘇外長葛羅米柯認爲 波昂對德國問題較現實

（巴黎三日法新社電）據通方面消息：蘇外長葛羅米柯今日在此對於德國問題，西德的想法巳有相當的進步。他說西德政府「認識了現實」之後，就可以清楚看出，上述話是葛氏與他的法國對手徐滿，作後一個回合的談判中說的。並說他很欣賞法國對德國問題，所採取的立場。他說：一個歐洲安全會議是應該舉行的，因爲這一會議有助於緩和歐洲國家間的關係，並保證該大陸的和平。葛羅米柯今日在此是本星期一抵達此間作一個五天的官式訪問的。他將於星期五日回國之前將法語界進行一個最後回合的會談，到那時將有一個聯合公報發表。今天所舉行的商討會，中將，能法外長徐滿說：他對於柏林問題的商討，歐洲創立一個對新的氣氛。商討這個問題的辦法就是召一集個歐洲安全會議。按：在所有這次所舉行的會談中柏林問題是唯一直接與法國有關者。法國外長徐滿說：舉行一個歐洲安全會議目的，不祇是針對不法的使用武力，它也將涉及經濟發展，交換意見的培養，以及鼓勵私人的旅行。

東加努加洛法 脫英統治獨立

（美聯社東加努加洛法四日電）這個南太平洋東加羣島王國，于週四完全獨立，該羣島前此爲英國保護國，達七十年。他們採用英國傳統性儀式，同時在臨尼上，奏起軍人銀樂隊音樂。一百名防衛部隊及廿五名王室守衛，正步到國王托甫的檢閱台上，雖則湯加有其本國旗幟，但在廿一響禮炮鳴下，仍然作出升旗儀式，觀禮人羣不甚多。

泰志願軍 歸東指揮

（泛亞社曼谷四日電）泰國經巳進一步決定所有入東之「東埔寨志願軍」，將歸東埔寨統帥部指揮，而且將與東國陸軍之制服，必須穿著東國志願軍服，除應徵爲志願軍者，必須能講東語。一般相信此支志願軍之官兵，預料將以從泰東邊境已解放之「自由高棉軍」爲主，另據此間可靠方面稱：志願軍之裝備與武器，將由美方供給，其價值約一億五千八百萬銖（折合七百九十萬美元），此兩項將分配給暹粒與馬德望，泰政府即將分別向其大國家撥入之用，明此支志願軍並非泰軍，而乃東國志願軍保衛其祖國而作戰。

蘇哈圖訪美後表示 尼克遜甚尊重 印尼外交政策

（路透社印尼耶加達六月四日電）印尼外交部今日謂，蘇哈圖總統巳飛離美國，並得到堅强信心，尼克遜總統會尊重印尼之非結盟及積極之外交政策。外交部綜合蘇哈圖在美訪問一週成果之聲明中謂，蘇哈圖總統，對美國人民及領袖之熱誠，熱烈之歡迎甚感快慰。該聲明謂：「蘇哈圖總統與尼克遜總統所作會談之結果，是蘇聯明瞭印尼現今經濟發展，及將繼續援助此發展。」

比利時百分九十教員 要求改善待遇 支持工人罷工

（法新社比利時布魯塞爾四日電）比利時的罷工今天繼續擴展，百分之九十的教員——由幼稚園以至大學——要求提高待遇而繼續罷工。當所有的林堡煤礦在週一佔了五分之三罷工時，郵政工人亦作出罷工的警告。這次的礦工罷工，現巳得到工會的擁護，支持工人的不滿，礦工和其他工業工人之間的待遇不公的意見。

華僑日報贈閱英倫航空版啓事

本報自一九六三年發刊英倫航空版以來，除竭力保持其優點外，並隨時改進，以報知遇。荷蒙僑胞愛護，銷紙激增，同人至感。爲酬謝讀者熱忱，今年六月十日，乃本報英倫航空版發刊七週年之期，特贈閱英倫航空版一個月，辦法如下：凡蒙本港讀者填下贈閱單，將親友姓名，地址填下，寄到香港荷李活道一〇六至一一六號華僑日報，或倫敦東寶有限公司，本報即將英倫航空版贈閱一個月。每份每月連郵費約港幣二十四元（郵費在內），在英倫照付款每月即爲一鎊十五司令。

華僑日報社謹啓

華僑日報（英倫航空版）贈閱單

本港讀者姓名：＿＿＿＿＿＿
（請寫中文）

地址：＿＿＿＿＿＿
（請寫中文）

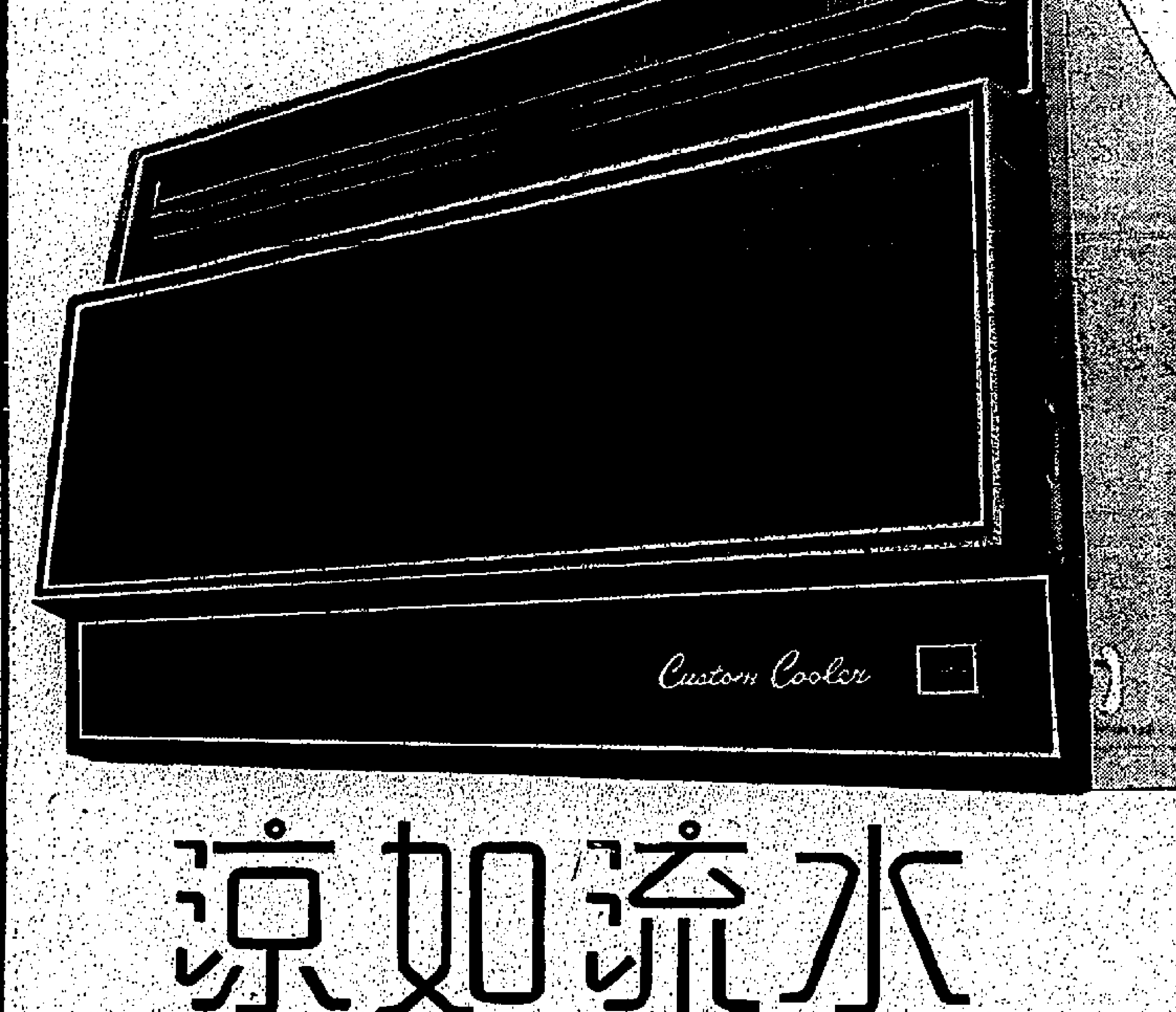
英倫親友姓名：＿＿＿＿＿＿
（請寫英名）

英倫收報地址：＿＿＿＿＿＿
（請寫英文）

贈閱辦法：請將此表填妥後寄回下列地址

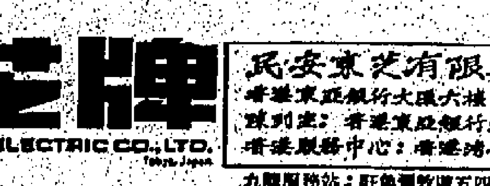
華僑日報
香港荷李活道一〇六至一一六號

或寄英國經銷處：東寶有限公司
TUNG PO OVERSEAS LTD.,
2, GERRARD STREET,
LONDON W. 1,
ENGLAND



涼如流水
靜若幽谷

東芝的冷氣機清涼如流水東芝的冷氣機寂靜如幽谷清涼寧靜是冷氣機的先決條件東芝冷氣機不但兩者兼具更有寬角度氣流控制使冷氣能向不同方向均匀散佈消毒清濾器使偭出氣流清新潔淨。兩匹馬力的RAC-182 LE型（圖示）設有自動氣温調節掣減低濕度保持一定氣温旋鈕操縱簡易方便棗牙色或褐色機身精雅美觀。壓縮機保用三年安裝費全免另有兩款一匹馬力型號—RAC-102 LE型及RAC-9SEO 120 型全部可分期付款。炎炎夏日一機在室却暑生涼。



RAC-102LE　RAC-9SEO120

Toshiba 東芝牌 TOKYO SHIBAURA ELECTRIC CO., LTD.

民安東芝有限公司
香港東亞銀行大廈六樓　電話：H-221360, H238727, H-242555.
陳列室：香港東亞銀行大廈地下〇二室　電話：H-222360.
香港服務中心：香港灣仔摩利臣山道十八號三樓　電話：H-742545, H-746962.
九龍服務站：旺角彌敦道五四五號三樓　電話：K-305589

華僑日報創刊四十五週年紀慶

為民前鋒

新鴻基有限公司敬祝

華人銀行大廈十樓・電話：二四九一八二

華僑日報創刊四十五週年紀慶

震聾發聵

茂昌眼鏡有限公司敬賀

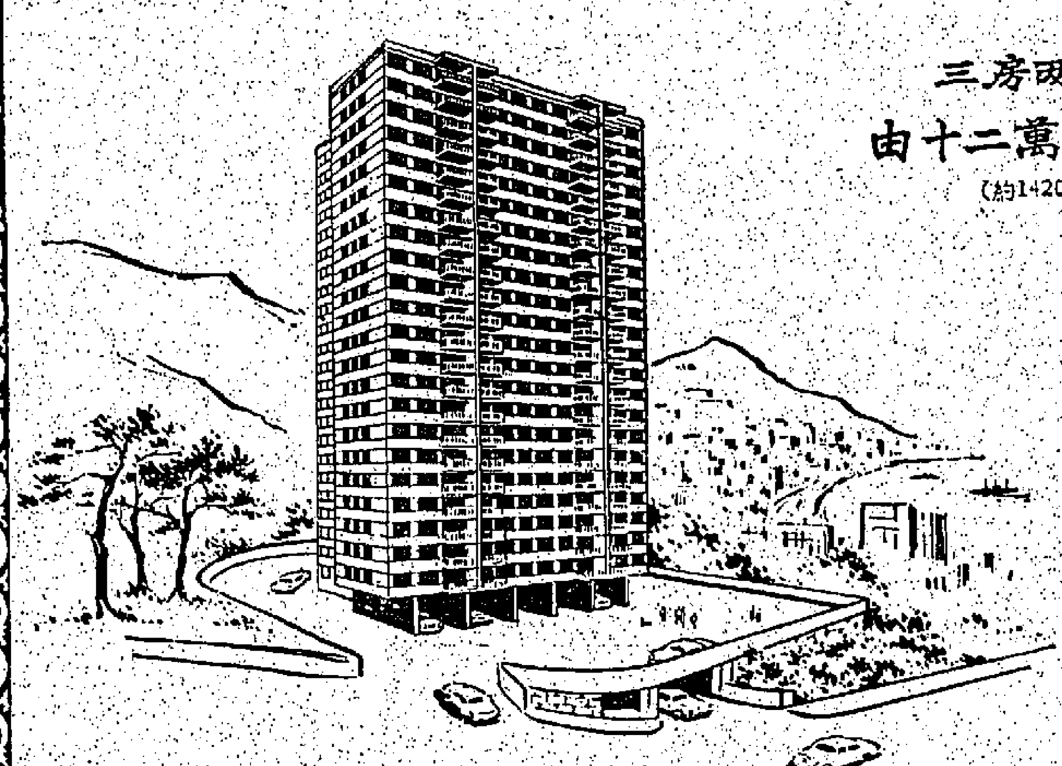
本樓經建屋貸款公司批准貸款購樓
(分十二年付款)
每萬元每月付 $122.40
(本息在內)

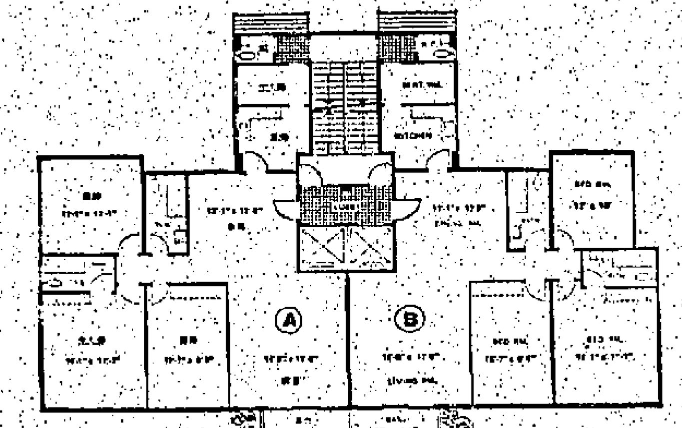
栢園

香港大坑道
大坑徑 I.L.7905 地段

地點高尚・交通便利・11號巴士直達
園林景色・氣派豪華・港九海景全覽
材料上乘・設備完善・有足夠停車位

三房兩廳
由十二萬餘元起
(約1420呎)



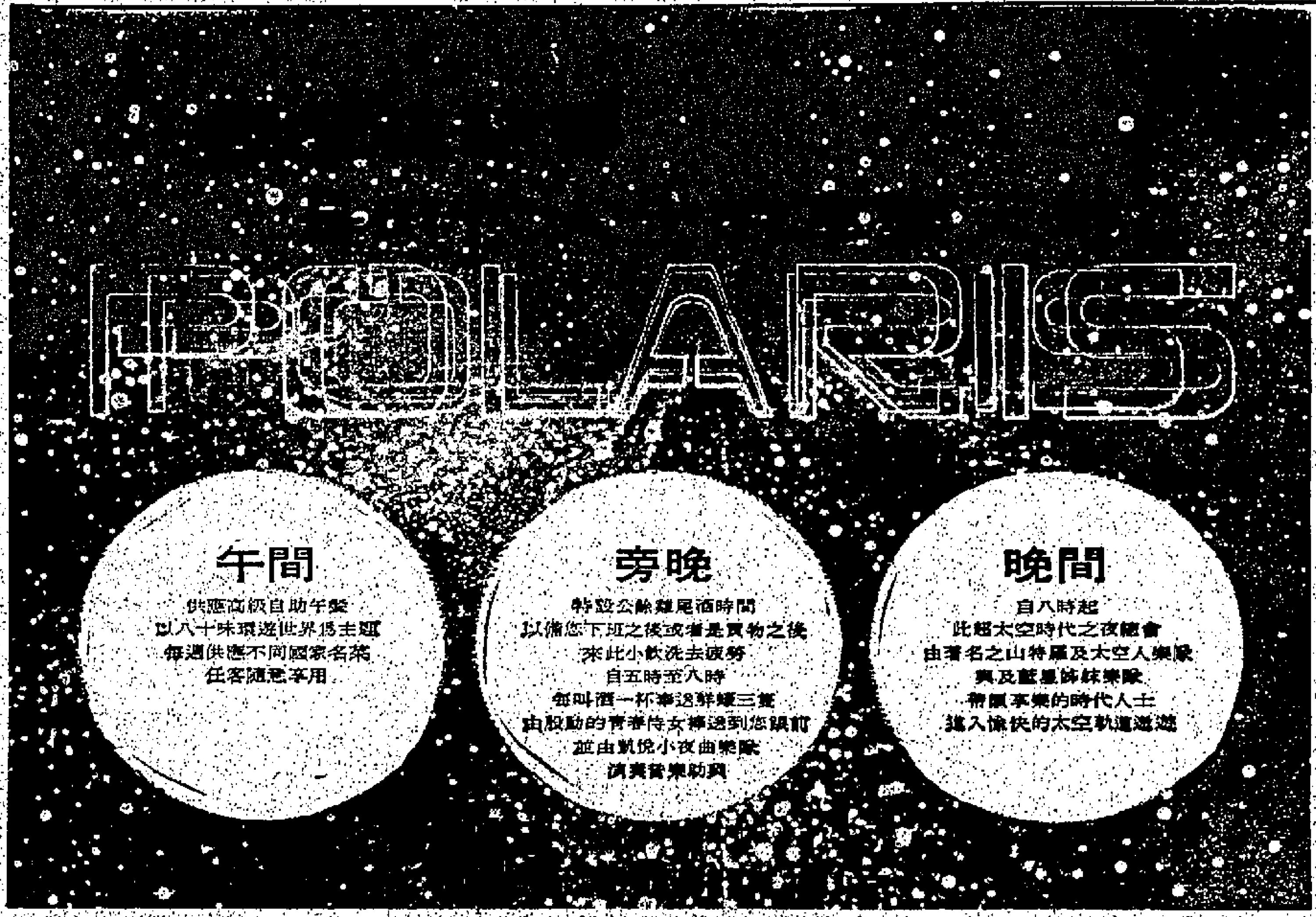


洽購處：**健龍置業有限公司**
香港德輔道中38號通明大廈十二樓(11)全層
電話：H 226535, 247296, 241786

華僑日報創刊四十五週年紀慶

繁榮工商

鈕蝶屋
亞當夏娃
恩密屋
全敬賀

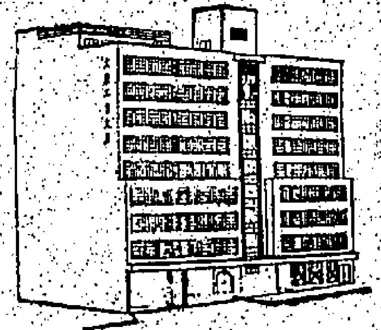


太子道東方花園洋樓出租

高尚住宅，華麗裝飾花園三房一大廳，共一六〇〇呎，有冷熱水，煤氣，冷氣連傢私，車位，港幣一八〇〇，先付按金兩個月。
有意者請來電 日間：K859588 晚間：K679275 陳洽

大東工業大厦

荃灣葵涌藍田街 LOT 300.
面積 9000 呎
每尺僅售 30餘元
預售期間 九五優待
11月完成



背山向南 交通利便
僱工方便 快速電梯
舊地成本 訂價特廉

洽購處：
・本地盤：NT 206772
・新友置業有限公司 香港德輔道中151號503室 H 242512
・大東藥業有限公司 香港干諾道中64號四樓 H446061

說明書備索

惠風旅遊有限公司第一艘豪華遊船

「惠風公主」海上行宮

定于六月六日(星期六)下午三時舉行啓航典禮開始載客服務敦請一九七〇年香港小姐何秀汶小姐亞軍周雪雯小姐季軍鍾歌莉亞小姐蒞臨剪綵

惠風公主豪華遊船內外裝飾佈置採用中國宮庭式設計並全部空氣調節滿舖地毡塲面瑰麗豪華座位舒適，堪稱海上行宮或挈眷携侶或邀宴外賓，酬飲之餘臨流遠眺，心曠神怡，捨此莫屬並供應粵菜名厨主理可筵開三十席。

每日例行午餐，晚餐由名厨供應精美豐富粵菜六款（包括魚翅、燕窩、北菰上湯，雞鴨、肉類、海鮮及時蔬等各一款，另炒飯、雲糕時菓、名茶或咖啡，免收茶檯小賬等費，更可特約供應由八位至十二位翅席華筵全桌，貴賓應並可加設橋牌雀局消遣。晚餐及消夜，四人樂隊伴奏，跳舞音樂。

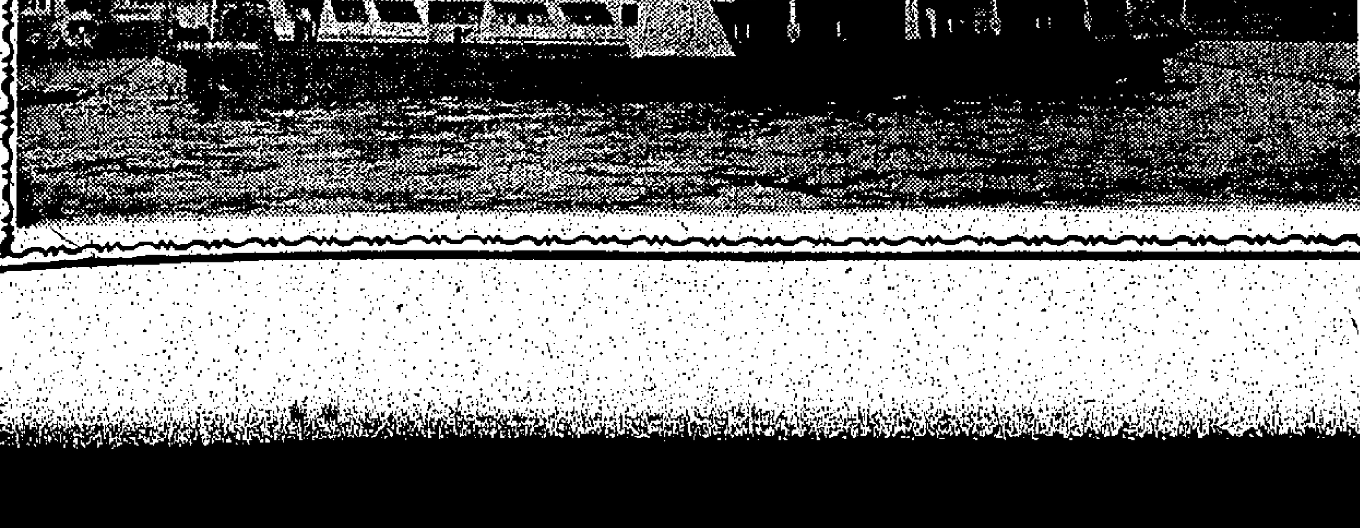
本公司第二艘豪華遊船「惠風公主」號準於六月六日下午三時啓航以端午節近籌備忽促至愛親朋友及東邀客日另行招待諸希見諒爲感
惠風旅遊有限公司同人鞠躬

請注意新定班期——惠風王子，惠風公主船期及票價

(一)環島暢遊上午十一時至下午一時遊午餐廿八元
(二)午餐暢遊下午十二時四十五分至二時卅分遊午餐廿二元
(三)下午暢遊（甲班）下午二時三十分至五時遊茶餐廿二元
(四)下午暢遊（乙班）下午三時至五時三十分遊茶餐廿二元
(五)賞月暢遊下午五時三十分至七時三十分遊茶餐十八元，遊晚餐廿八元。
(六)晚餐暢遊下午八時至十時三十分遊晚餐三十二元
上述係海港大廈開航時間並于十分鐘後到香港卜公碼頭接載

・免向隅，請早定座・

定票處：香港中環德輔道中三十七號地下 電話：H二四六八〇九
九龍海港大廈碼頭 電話：K六七一九七〇



新風閣

中國木版水印畫介紹周
八五折優待
本月五日起至十三日止
地址：皇后大道中三十五號後座
電話：二二〇七二五

銅鑼灣地王商業樓

全間商業大廈樓上相連兩層面積四千呎適合會所娛樂公共場所等多類營業請電222091內線14洽租

華僑日報出版
今日南丫
每本五毫

城市商業管理學校
CITY COLLEGE OF COMMERCE
New classes (Day & Evening) commence on 1st June, 1970 (詳細章程及時間表備索)
Courses
Bookkeeping & Accounting 簿記會計
Pitman Shorthand Theory 英文速記
Commercial Correspondence 商業信札
C I F Calculation & Procedures 進出口實務及計價
Typewriting 打字
Address—119—127 Des Voeux Road West, 2nd Floor, Hong Kong. TEL: H—461226
香港德輔道西一一九至一二七號三樓（近南華茶樓）

得利樓

灣仔洛克道37-39號（大華近分域道）
經已完成・七月入伙
灣仔最旺地點，商業繁盛可期
附近數家大酒店不日開業
（地下及二、三樓已售罄）

樓上住宅
面向東南
接近中區
交通便利
只餘十伙
欲購從速

金時花園大厦

半山巴炳頓道十號
貼近大學堂・環境幽雅
每層三伙・伙伙單邊
設計新穎・氣派豪華
150年期

地脚工程完成
加緊興建上蓋
明夏落成
已售半數
訂購從速

洽購處：協成行 香港威靈頓街14-24號威靈頓公爵大廈十樓 電話：H二三四五二三・二四八六五八

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化先進 輿論權威

廣安銀行
董事長梁季彝
敬賀

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970

本港新聞 1

華僑日報創刊四十五週年
徵文徵畫及攝影比賽成果
貢獻社會大
參加者固衆亦頗多內容精警之作
至盼柄政當局重視各界人士意見

華僑日報創刊四十五週年，舉辦公開、工人、大專生、高中、初中生徵文及小朋友高級初級幼稚園組繪畫比賽，暨公開及學生攝影比賽。徵文部份，收到各組文稿共二千八百餘宗，繪畫部份，更達三千五百餘件，攝影部份，兩組合計，亦達數百件。

各組徵文收穫豐富

本屆徵文，公開、工人、大專三組，水準均較歷屆爲優，大專同學則較少來稿，約達百份左右。高中組數量不少，達七百餘份，然較好成績。本屆所擬題目，初中組則達到一般水平，無論稿之質與量，都有「物價租值與香港繁榮」（公開）「加租加價，此消彼長，究竟何人受益」（工人）兩題均能切合時勢，針對現實，用能吸引社會人士，作更佳之與論貢獻。此或由於文題較好所致。

設法避免領導漲風

公開組冠軍鄧耀梓君，更是一針見血，要求當局㊀「以管制住宅樓宇法案的有效措施，來管制商業性樓宇。㊁不應有任何加稅加價行動，尤以差餉物業稅然，而下一個財政年度，也不要加稅，以免發生領導漲風的惡果」。疏導人口一題，則未有更佳之作，亞軍黃裕鏘君以大學生身份，發爲議論，材料豐富，但只替當局既有計劃作註腳，未盡發揮，斯爲美中不足。工人組各來稿均强調，加薪追不上物價上漲之速度，故理應尋求平抑物價與平衡租值之方，方爲正理，而每月休假四天，表面似支持工人要求，其實休假等如減少工友們的日薪收入，亦非完善辦法。

僑領鄉彥議論精警

至於各界僑領，與新界鄉彥，惠賜鴻文，立論精警，見識遠大，真美不勝收，陳日新先生痛言：「同一政府，同一政策，同是徵收差地，何以有鑑圍（按即衛星城市鑑圍）外無換地權之不公措施」。而「一二四寧收回官地條例已太古老，祇顧及土地本身利益，全不顧及土地及其他利益。」尤足供當局作發展新界地政之參攷。

新界土地諸多限制

尤足述者，厥爲放寬新界土地建廠歷祇無理限制，已成港九新界僑領民衆，以致各港工商業領袖，甚至來稿人士之一致要求，誠以（一）疏導人口（二）平抑物價（三）平衡租值（四）發展工商旅遊，莫不與放寬新界土地使用限制有關，吾人可以肯定，若果新界土地建廠限制一經放寬，則一切人口問題，物價租值問題，將可獲得大部份解決，希當局周詳考慮，迅速實施，則工商幸甚，港九新界居民幸甚。

盼柄政者澈底改革

關於勞工問題，政府華員會長錢世年先生尤有卓識，錢氏認爲，勞資協商制度，如不解決薪給制度之不健全、不合理，則協商也者，只是徒具形骸，而無精神與實質，（一）行政官與助理文員，（二）教育官與及格教師，（三）工人資與主管人待遇，三者相差，何啻天壤，斯爲最大毛病云云，吾人對錢先生之讜論，備極推崇，深表欽佩，亦希望柄政者能細讀此文，作澈底放眼改革。

用儲備金改善市政

黃夢花議員力陳應取回部份存英儲備金，以改善市政，雖然此論容或大違當局初意，但在本港市民看來，正如服一服清涼劑，至感痛快，誠然，香港建設，未能追上人口增加速度，雖日努力，仍感百廢待興，如能調回存英儲備，以供建設，則一切交通、住屋以至工人失業問題，均可解決大部，同是生利孳息，用於英，祇得純利息，用於港，則可解決交通、建設、住屋、就業各大事，同樣可以有所增益。或許有人以爲此論空泛，不切事實，以吾人觀之，發出此等論調者，徒見其只知阿附逢迎，不敢據理力爭，有負市民重托而已。

其他問題偉論至多

此外，各界僑領、社會賢達，對教育助學、半工半讀制度、青少年輔導，以至工商事業各種問題，偉論至多，未及縷舉；同時因時間及篇幅關係，各方來稿及部份玉照未能於今日盡數刊登，當由明日起將文稿分日刊出，謹此致歉，并向愛護華僑日報人士在此深切致謝。（編者）

華僑日報四五報慶
各方賀電賀函紛至

（一）

岑總經理才生：欣逢貴報創刊四十五周年，特電申賀—高信、何宜武、黃朝碧。

（二）

欣逢貴報創刊四十五週年，特電致賀—馬樹禮、柯叔寶、曾兆順、黎元譽。

（三）

敬啓者：貴報數十年來服務社會，造福人羣，聲譽中外，蔚爲華僑喉舌，輿論權威，欣逢四十五周年紀念慶典，謹肅寸箋，敬申賀忱，此上華僑日報社長岑維休先生、華僑日報經理岑才生先生暨全體同仁，世界中文報業協會主席胡仙謹啓，一九七〇年六月四日。

（四）

岑社長維休、岑經理才生暨華僑日報全體同人公鑒：數十年來，貴報爲香港人士服務，秉心立言，功在社會，不僅爲華僑輿論之中流砥柱，更屬中文報業之煌殿瑰光，欣逢創刊四十五週年紀念慶典，欽忭無已，特此修函，虔申賀忱，崇肅頌安！世界中文報業協會總幹事孫述憲敬啓。一九七〇年六月五日。

徵文徵畫攝影比賽入選名單

徵文比賽

▽公開組　第一名鄧耀梓、第二名黃裕鏘、第三名（共三人）周胡然、洪根、蕭國榮。優勝獎　小筠、李欣。

▽工人組　第一名黃文新、第二名何康、第三名歐陽應之。優勝獎　劉珍、鄧慈蔭、樹頭、劉作成、何妙慈。

▽大專組　第一名羅炳衍、第二名周佳榮、第三名甄璃航。優勝獎　黎煥熾。

▽高中組　第一名劉顯宗、第二名關潤、第三名吳金元。優勝獎　梁仕秋、林煒基、陳熾輝。

▽初中組　第一名鄭蓮芳、第二名曾憶恰、第三名程禮文。優勝獎　鄭永甜、梁曼儀、岑詠裳。

繪畫比賽

▽高級組　第一名：吳崇傑（湖南下午校）、第二名：丘淑傑（德信學校）、第三名：徐愛蘭（上水石湖公立學校），特獎：張家玲（廣東道官立下午校）。

▽初級組　第一名：周仲坤（廣東道官立下午校）、第二名：梁淑敏（四邑工總會學校）、第三名：黃美英（陳維周夫人紀念上午校）。特獎：盧美玲（佛教慈敬學校）。

▽幼稚園組　第一名：馮志恒（德貞幼稚園下午校），第二名：陳懸貞（眞鐸啓晴學校），第三名：蔡燕莉（德貞幼稚園下午校）。特獎：林穎漪（眞鐸啓晴學校）。

攝影比賽

入選名單見今日攝影比賽專刊，請參閱。

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

駕車掌擊道旁人士警方要進行查究
希望受擊者之一與警方連絡或電韓德警司

警務處總新聞官武毅

逕啓者：有關貴報本月三日刊載讀者「受擊者之一」所指之事，懇該讀者親自前往灣仔警署，或電話二三四零一一內線三六二號，與該區警司韓德先生聯絡，以便進行調查及在需要時採取適當之行動。此致華僑日報編輯先生，警務處公衆關係科總新聞官武毅敬啓。一九七零年六月三日。

香港公益金之運用及其籌募方法
解答讀者不平鳴先生提出之四項問題

香港公益金公共關係委員會主席孫秉樞

華僑日報讀者論壇編輯先生台鑒：關於貴報四日之讀者不平鳴先生表示，有關香港公益金之四項問題，茲答覆如下：

一、香港公益金成立之宗旨，端在替其所屬六十個有地位之會員福利團體籌募每年所需之經費，每年祇籌募一次，市民亦祇須捐款一次，即可使該數十個福利機構之廣泛福利工作得以順利進行，其優點彰彰大者，乃爲節省籌款費用，使其不超過善款百份之五，即每一元善款，便有九毫五仙作福利用途，與其他籌款節目之籌募費用高達百份之十或數十者，可使善款運用增加，又可免捐款人每年中受到數十個福利團體勸募之麻煩，復可使該福利機構人員不致爲每年籌募經費而分心其福利工作，此項公益金之組織，在歐美早已存在，獲得市民支持。

二、香港公益金本身並不直接辦理救濟業務，其工作乃是籌款以供其會員機構之需，此等會員福利機構每年中將下年度之經費預算及分配委員會審核（現由李福和先生任主席），前爲何瑞倫士夫人），然後將各機構之預算總和加上少部份緊急準備金及第一項所述之籌募費用，即爲籌募下一年度之經費目標，各會員社團之經費預算，以其經常之工作及預期增加之合理工作爲範圍，因此，如有不可預見之天災橫禍，各會員社團如其工作範圍合於救濟者，可向公益金申請緊急撥款，而公益金所撥款項乃從上述之準備金內撥出，因此，不久以前之大坑東火災撥出數萬元救濟金乃從準備金撥付，而該次救濟乃經會員機構救世軍發給災戶，指定其從新購買已燒毀之謀生工具，因緊急施賑已有社會福利署直接處理。

三、公益金一九六八年至一九六九年度爲四十三個福利團體籌募一九六九年度經費共得善款六百六十六萬八千元，又一九六九至一九七零年度爲六十個社團之一九七零年度經費籌募運動得七百萬元。

四、由於公益金會本身組織條例規定，故一切直接救濟行動均經由其所屬會員福利團體決定如何參加。

茲夾呈公益金首屆年報及組織法各一本，請轉寄不平鳴先生參閱。（由於本論壇即日代轉）本屆籌募運動經已結束，統計捐款人數有六萬六千餘人，比之上年度人數增加三倍，可見香港人士對公益金之支持與日增加，公益金會之帳目由羅兵咸會計師主理，並由鼎馬城會計師核數，上年度帳目經於今年三月十七日在貴報及其他中英文報章發表。此頌撰安！香港公益金會公共關係委員會主席孫秉樞敬覆。六月四日。

筲箕灣淺灘木屋區
須多闢逃生通路

（特訊）自從消防處在筲箕灣愛秩序灣實施救災演習後，經發現該區大塊淺灘木屋區，只有六條小木橋通路，而此六條小路中，竟有五條乃「掘頭」者。一遇火警，撲救實感相當困難，除非不起火，一起火起碼有十間八間在急須間無法阻其蔓延。消防處已先在，總統上照會該街坊當時在場之負責人，請其迅速協助推行兩項防患工作：（甲）盡可能勸諭該木屋區之居民多闢可暢通之通路，起碼在木橋入路可直通灘尾灘頭，以便居民必要時能向灘尾逃生，亦利消防隊之入內撲救。（乙）將六條木橋通路都塗上黑白相間之斑馬線顏色，尤其是隱角掘頭之前加標誌，使消防員能夠不致亂撲闖，走入窮巷而費時失事。筲箕灣坊會方面將於本月會上提出討論，爲協助公安而施行必要之步驟云。（立）

華僑日報四十五週年慶典

頌聲載道

东莞 陈祖革 敬贺

端午佳節·送禮自奉·請購施務露酒·人見人愛

啓事
明日續登各界賀詞

敬啓者華僑日報刱刊四十五週年紀慶辱承紳商友好各界僑團惠賜鴻文或刊登廣告交相獎勉紛至沓來雖經大量增加篇幅仍未能全部如期刊出至深歉疚爲補救起見如於今天未及登出者當於明（六）日繼續刊登用泐數言敬祈 曲諒

華僑日報有限公司謹啓
一九七〇年六月五日

徵求
譯名比賽

瑞士珍貴名錶 Bueche-Girod
（準確發音：BOO-SHE JI-RO）
在港公開發售，現正舉辦徵求中文譯名比賽。

獎品：頭獎：
價值二千五百元BUECHE GIROD錶乙只。
式獎：
價值五百元BUECHE GIROD枱鐘乙座。

辦法：①譯名需能表達該錶之價值、品質及其準確性。
②競投參加次數不受限制。
③所有比賽之譯名皆爲連卡佛公司專有。
④雷同譯名以郵遞先後定奪。
⑤獲獎者以評判結果爲準。
⑥請將譯名寫在一方寸以上之白紙連同姓名住址於一九七〇年六月十七日前寄到香港郵箱83號，註明譯名比賽字樣。
⑦獲獎者名單將於一九七〇年六月廿七日在英文南華早報、華僑日報、星島晚報及工商晚報公佈。

隱形神耳牌 耳聾機
新式控制小鵝 西德疝氣帶
失聰之士，今年助耳放入耳內，形最隱，新
$780 $450 $280 $100 每
瑞威露頓街62號 九龍彌敦道15號何鴻卿大廈2樓商場F17號愛群行獨售

具傢美歐及種餘十四子椅款各
新潮椅 打字椅 大班椅 安樂椅 秘書椅 酒吧椅 主任椅 寫字椅
安全五金文具廠傢俬部
香港萬宜大廈120—122號 電話：H247851、H237729
九龍碼頭涌道66號 電話：K623413、K626408

華僑日報創刊四十五週年紀慶
爲民喉舌
安全五金文具廠敬賀

SONY 新力牌
匠心獨運 不同凡响
8FC—69WA型 大字鬧鐘FM/AM床頭收音機
ICC—500E型 交直流十四位手提電子計數機
ICR—200型 袖珍高貴微型集成電路收音機
TFM—1000WB型 豪華型長短波FM/AM/SW手提收音機
TC—20型 汽車用盒帶唱機，採用「立插即唱」系統
DVK—2400及VCK—2400型 手提電子攝影機及錄像機
各大無線電行均售
總批發
中原電器行　曾福琴行
電話 445188　電話 238146 9

買樓收租 安享年利「半分」
安全投資·專家管理·兌現迅速
金寶物業基金董事簡介：一

夏利李斯加先生　李斯加先生現爲西大平洋建築有限公司之總裁彼曾爲美國各地之顧客設計建造房舍、醫院、商場、酒店及公寓（共逾五千睡房）與辦公室大廈等。李斯加先生在其領導下之各機構，以完整之計劃，建造，工程，圖則及財務，獨創其無可匹敵之物業經營辦法。諸如琳瑪達旅舘，雷明登蘭，蒙哥馬利時裝店，維地格蘭，安全士多及佛烈夏威酒店等。李斯加先生對於物業界之新穎貢獻及卓越成就，早爲州長，國會議員，青年領袖組織及其他團體所賞識。李斯加先生現受聘爲美國物業管理有限公司董事局副主席及執行董事之職。

史提芬嘉社勳爵　嘉社勳爵現爲著名之英商摩根格蘭菲爾銀行董事長，亦爲英國通用電器有限公司董事，澳洲聯合（墨爾砵）公司董事，安杜遜悅利有限公司（加爾各答）董事，及奈西銀行（巴哈馬）公司董事。嘉社勳爵目前乃香港上海滙豐銀行倫敦顧問委員會委員。

溫德菲臘博士　菲臘博士除持有十萬平方哩油田之開採特權外且是一位負有盛名之探險家，考古家，講師及學者。在商務方面菲臘臘博士乃蘇丹阿曼土王之經濟顧問，彼對於開發隱藏於印度洋之阿曼沿岸，波斯灣及世界各地之石油資源至感關注。彼個人在加州及夏威夷擁有大量產業，其豐富之經驗，實乃金寶物業基金未來發展之寶貴資產。

金寶基金
美國物業管理（亞洲）有限公司
香港德輔道中國際大廈304-7室　電話：240145-7
有關詳細情形歡迎各界光臨上址查詢。

本港新聞 2

交通工程師赴英 研究電腦控制交通

（港訊）工務司署一名交通工程師，於昨晚離港前往英國討論有關在本港使用電腦系統作地區交通管制。

該名工程師係甫利將與在英國交通部及道路研究實驗所負責各種有關地區管制之專家會面，同時，又將前往訪問倫敦，勸司時郡及利物浦，因該等地區正計劃地區管制辦法。

工務司署發言人稱：數年前在灣仔道設立之系統係經已準備使用電腦，但為着盡量利用此項裝備起見，將要把現有之管制器改為更有伸縮性者。

吾人並非一定要由現有管制器之供應商購置新器材。吾人有意到世界各地考察有何器材可適應本港之特別需要。

一項供作地區交通管制用之電腦系統將可減少繁忙交叉路口之延阻時間，及使來往車輛眾多之市區道路較為暢通。

基本上，交通訊號將用電腦加以控制，此電腦將調查，搜集，處置及控制資料，並憑資料擬訂一個全盤計劃，然後將計劃自動加在信號網。此計劃之效率可定期加以檢討，繁忙交叉路口之交通情形將予以研究，訊號裝置亦可依需要作調整。

該電腦系統可將現在需時一個月完成之一項交通實地試驗時間縮短。如由電腦担任，則一秒鐘即可細查整個道路系統之操作情形。

通過每個路口之車輛之平均數目，車輛排除之長度及路口至路口間之行車時間，均可以計出，而綠燈則在經過小心計劃之各個期間同一時刻亮放。

發同中央處理器之資料，會顯示類如臨時阻塞及由於雨天而致行車較減少等情況，並將在採取決定時考慮到此等環境。

緊急救火路綫可以訂出，自動亮出一連串綠燈使救火車能通向火場。

工務司署交通工程師係甫利。

端午龍舟競渡 火車巴士加班

（港訊）為方便市民在星期一（六月八日）前往大埔及其他地區觀看龍舟競渡起見，該日將增加來往新界之火車及巴士班次。

除正常班車外，九廣鐵路局將增設時別班車，該等時別班車將於下列時間由尖沙咀火車總站開出：上午七時五十九分，八時五十八分，九時四十九分，十時五十七分，下午十二時零五分，一時十一分，二時零七分，及二時三十五分，到達大埔墟之時間分別為：上午八時四十分，九時四十九分，十時三十九分，十一時四十八分，下午十二時五十四分，一時五十分，二時四十九分，及三時十六分。

由大埔墟開出的時別班車時間為：上午八時五十一分，九時五十九分，十時四十六分，十一時五十四分，下午一時零六分，一時五十六分，三時等五分，三時二十七分，四時三十一分及五時二十分，到達尖沙咀的時間分別為：上午九時四十分，十時四十八分，十一時三十八分，下午十二時四十四分，一時五十九分，二時四十九分，三時五十五分，四時十七分，五時十一分及六時十分。

此外，九龍巴士公司亦將於該日增加十九號綫巴士，來往佐敦道碼頭與大埔墟。該特別巴士在上午八時十五分至下午六時十五分之一段時間內，將每隔二十分鐘自佐敦道碼頭開出一班。大埔墟方面則由上午九時零五分至下午七時零五分之間每隔二十分鐘開出一班。

星期一在大埔舉行之龍舟比賽將於上午十時開始舉行。屆時英軍司令余智將中將及其夫人將前往參觀，賽後並由余將軍主持頒獎禮。

本年度共有三十二隊參加競賽，彼等係代表本港各宗親會，漁民協會，皇家香港警察（正規及輔助），消防局，青年團體及聯合會，香港中文大學，軍方及其他團體而參加者。

承銀主命將貴重物業出投

啓者拍賣人欖勿兄弟拍賣行定期於一九七零年六月九日（即星期二）下午三時正在香港畢打街畢打行土庫其拍賣行內將下開物業分批出投

計開

此物業座落香港北角在田土廳登記為內地段二一六八號A字分段之餘段並其擴展地三十二份之三解樹道同享用上蓋樓宇即解剛街三十六號吉利洋樓二樓及三樓C座並二樓D座據悉該物業乃根據一九一七年八月三十日由前英皇喬治五世給與祁利文發密錫之官批管業批期為七十五年由一九一六年六月十三日起計期滿得續期七十五年但須繳納地稅之份金並該行官批及一九六四年四月十三日並在田土廳登記為四三五八八一號之分層契約內載條約

實用面積：每座約八百六十五平方尺

每年地稅：每座七十式元五毛六仙叁拾式份之壹份金

欲知詳細情形及投買章程請問賣主律師希仕廷律師行或拍賣人欖勿兄弟拍賣行便知

賣主律師希仕廷律師行　香港皇后大道中十五至十九號公主行二樓

拍賣人欖勿兄弟拍賣行　香港畢打街畢打行十樓

香港一千九百七十年五月廿八日

週日起中巴特班巴士 筲箕灣往大潭龜背灣

（本港訊）由本月七日（星期日）起，中華巴士公司將於游泳季節時間，每逢星期日派出特別巴士往來筲箕灣及大潭龜背灣，每隔二十分鐘一班，以便利該游泳客往海灘，查現時往該處游泳者乘搭第十四號巴士收費六毛，但該特別班巴士則祇收車費五毛，而乘十四號巴士到龜背灣站者，亦一律改收五毛云。

王氏並透露：該會將在不久將來在九龍區設立一所康樂中心以招收更多熱愛文娛康樂活動之人士。

該會第一屆職員如下：主席王法成，副陳汝松，財政主任程永樞，副張潔，秘書陳偉林，副陳富祥，總務主任邱策成，副洪德成，康樂主任何燦基，副賀錦鴻，稽核主任楊鴻烈，副陳樹坤。

高陞街危樓 三幅擬封閉

（港訊）建築事務監督昨日（星期四）宣佈高陞街廿五號，廿七號及廿九號為危樓。

擬申請封閉該樓宇令之通告，已於昨晨十時在有關樓宇貼出，申請封閉案則定於六月卅日上午九時半在維多利亞地方法院聆訊。

文娛會首屆委員就職禮

（港訊）由數十位熱衷文娛、康樂活動之人士發起組織之文娛康樂會，經年之努力籌備下，文娛會經註冊官批准為合法團體。該會於六月一日下午八時卅分在文咸東街四十號四樓後座舉行成立慶典及第一屆委員就職儀式。

文娛會主席王法成稱：該會之宗旨是藉社交、文娛及康樂活動以培養會員間之友愛及發揮人類之合作，互助精神。並希望能供給青年正當而有益身心之康樂活動。故凡僑居本港而年滿十八歲之品德良好男女皆可申請成為會員。

秘魯地震慘劇 港督表示關注

（港訊）港督戴麟趾爵士以秘魯此次發生地震慘劇，昨日代表本港人士向該國表示關注。港督致函秘魯駐港總領事巴爾第亞倫稱：「貴國突遭大地震慘劇，本人謹代表香港人士向總領事表示最深切的關注。香港人士幸而免於如秘魯所遭遇之大地震，但常有天然災禍，故對貴國人士此次之遭遇，以及搶救工作人士之困難，具有同感。」

承銀主命賣重物業出投

啓者拍賣人欖勿兄弟行定期於一九七〇年六月十一日即（星期四日）下午三時起在香港維多利亞城畢打行大厦土庫其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

該物業坐落香港北角在香港田土廳註冊為鰂魚涌海地段第一號E段第一及第三分段之四百六十五份之一權益及所有上蓋即英皇道中興大厦二樓第十八座物業係憑一官批管業批期為九百九十九年由一千八百八十二年二月二日起計該官批係一千九百三十二年十二月三十一日由已故英皇佐治五世批立與太古車糖有限公司同時該物業之責任與利益係照一千九百六十六年二月一日之分層契約在田土廳登記號碼為五二三九七一號所提定鰂魚涌海地段第一號E段第一分段面積共約一萬五千七百六十四點五六英方呎鰂魚涌海地段第一號E段第三分段面積共約二百九十八點四八五英方呎每年應繳納地稅四十元七毫五仙之四百六十五份之一。

欲知詳細及投買章程請問賣主律師關祖堯律師事務所或拍賣人欖勿兄弟行詢問可也

銀主代表律師關祖堯律師事務所　香港雪廠街四號至八號歷山大厦八樓

拍賣人欖勿兄弟行　同啓

香港一千九百七十年五月廿八日

承銀主命將下開貴重物業出投

啓者拍賣人欖勿兄弟行定期於一九七〇年六月十六日（即星期二日）下午三時正在香港維多利亞城必打行土庫其拍賣行內將下開物業當衆出投

其詳細如下

出投之物業係佔坐落九龍在田土廳登記為九龍內地段四三一一號之餘段之一百九十五份之一之法定權利共上蓋樓宇即中南大厦並享有該大厦四樓F座之專用權此物業之現時業主及其他享有該物業之人士有權向政府申領一官批批期為七十五年由一九四一年七月十四日起計滿期有權再續七十五年但須遵照一售地條約內所載各節辦理該售地條約在田土廳登記為四二〇〇號

該樓面積連騎樓在內約五百方尺

欲知詳細及投買章程請問賣主律師羅文錦律師樓或拍賣人欖勿兄弟行便知

賣主律師羅文錦律師樓　香港畢打街怡和大厦八樓

拍賣人欖勿兄弟行　同啓

香港一九七〇年五月廿六日

聞

先夫王公訪箕府君痛於公曆一九七〇年六月三日上午七時零五分壽終明愛醫院享壽七十六歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇本月六日上午十時大殮十一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬和合石墳場 此報

未亡人王馬碧雲

率男 羽立 相漢　媳 何滿讓 張素

女 洪招 小蘭 相蓮　婿 賴春明 曾昭生 于桂康

孫 炳輝 炳龍 炳鳳　孫媳 曾雪霞 潘麗容

孫女 綺炳 樹春　曾孫 [illegible]

弟 程九 幸利 福良 福景　姪 克澄 王湘 槐東　姪女 碧華　姪媳 陳禮招

外孫 [illegible]　外孫女 賴玉娥

泣告

治喪處九龍殯儀館 電話：九三八四二九

新界中山同鄉會謝啓

本會此次舉行成立暨首屆理監事就職典禮荷蒙顧問法賢博士太平紳士親臨監誓主持典禮銘感五中暨荷各長官名流社團首長賞臨指導并賜贈花牌花籃禮品鏡屏及音樂醒獅麒麟隊等助慶[illegible]

香港新界中山同鄉會有限公司啓

中華民國五十九年六月一日

九龍北區扶輪社通告

各列中獎號碼業于一九七〇年五月卅日在怡悅酒店本社週年舞會中抽出得獎諸君務請於本年六月卅日前辦公時間內親臨九龍廣東道香港酒店五樓夏喱利喇公司領獎逾期不領獎品將移捐本社福利基金

計開

頭獎 01170　式獎14090　參獎05862　特別獎13779

其他依次中獎號碼：

02123　18666　16325　00433　06765　03597　10543　00851

14602　09023　19902　07525　15970　10318　01771　02541

19729　06798　19176　07504　13174　16560　06381　14629

15517　18708　10378

號碼刊登如有錯誤應以本社紀錄為準

生意轉讓聲明

為遵照香港法例第四十九章防範生意欺騙轉讓條例規定通告如下

啓者香港西環爹核士街六號地下成興泰號由鄭承玄獨資經營現西環吉直街六號C四樓（以下簡稱出讓人）擬於一九七〇年六月五日將其名下所佔之成興泰號一切權益招牌舖底生意傢俬租權轉讓與梁添全寓香港仔黃竹坑新區式座一〇一九室及潘滿成寓香港卅尼詩道五四〇號三樓（以上兩位下稱承頂人）承受並於一九七〇年五月卅日在于澤長律師行簽約一經正式交易後則承頂人對於出讓人或成興泰號之債項揭項相保等絕不負責特此聲明俾衆週知

出讓人 承頂人 雙方代表律師王澤長律師行啓　香港皇后大道中大厦行六〇五室

一九七〇年六月五日

承頂生意聲明

啓者九龍彌敦道凱悅酒店地面B一號燒記原由陳志深馬地源三號二樓陳鳳寓九龍基隆街一七六A八樓及胡文輝寓九龍跑河內道十七號四樓等四人合資經營洋服業務（以下簡稱出讓人）現該出讓人將該燒記連同商譽（不包括存貨）傢俬及生財用具按金等出讓與金宗光寓香港北角建華街五號地下及馬建權寓九龍巴利街十八號四樓（以下簡稱承頂人）承頂人擬在該上述地址仍以燒記名義繼續經營所有該號在本日以前之銀碼帳項及債務與洋服業務請於登報日起一個月內與出讓人理妥否則概與承頂人無涉特此聲明

出讓人 承頂人 代表律師 金仕騰 鄒偉雄 范斌律師行啓

一九七〇年六月五日

香港高等法院遺產庭

為前寓九龍土瓜灣鶴齡街二十七號五樓已故已婚婦人余婉貞之遺產事

啓者法院根據香港法例第十章遺囑檢證及遺產管理法例第五十五段規定業經頒發命諭命凡對上述死者遺產有所追討之債權人及其他人等限於刊登此通告之日起兩個月內呈報彼等對上述遺產有所追討之數所有債權人及其他人等須於上述期間內將彼等追討之數目送交其承辦人或備妥住九龍土瓜灣鶴齡街二十七號五樓或送交其代表律師岑樑生律師行為荷

上述遺產承辦人代表律師　岑樑生律師行啓　香港恒生銀行大厦十八樓一八零三室

一九七零年六月五日

謝

許公志筆先生于昨（四日）在雲華酒樓舉行安息週年追思禮拜辱承

官紳名流　社團僑領　教會信徒　暨列位親友親臨參加　并惠賜厚賻　高誼隆情存歿均感謹此鳴謝

未亡人許周美閨 率 男 經綸 白雪 女 瑞雪 同叩

謝

先夫陳富成之喪於昨（四日）在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友鄉

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均感哀此鳴

未亡人陳黃好兒 率男 錦江 錦洪 馬欣 欣

胞弟 富田 富家 富六 富七 富康 富強　弟婦

妹 燕梅

泣叩

一九七〇年六月五日

謝

先慈黎母鍾太夫人之喪於昨（四）日在大埔出殯辱蒙

政府機關首長　各社團領袖　暨

姻戚世友宗鄉

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　存均感哀此鳴

孤哀子 錦源 慶源 富源　媳 何氏 文氏 陳氏

錦文 富華 錦華 國華　媳 胡氏 戴氏 林氏

女 淑芬 杏翹 淑儀 淑玲　婿 馬強 凌漢池 唐炳福 余佐治

孫男 偉昌 偉祥 偉凌 家棣 偉鴻 世昌 世淵

孫女 麗容 詠紅 慧珠 慧霞 麗芬 秀慧

外孫男 凌兆熙 凌兆能 凌兆樑　外孫媳 莫氏 [illegible]

外孫女 [illegible]

外曾孫 凌顯揚

泣叩

本會理事長主席李培濃先生之令壽堂周太夫人不幸於一九七〇年六月四日下午一時廿分仙遊現厝北角香港殯儀館定於本月七日（星期日）中午十二時舉行公祭以示哀悼敬希同鄉理監事依時參加此告

旅港防城同鄉聯誼會　北角街坊福利協進會　李母周太夫人治喪委員會謹啓

聞

先慈李母周太夫人痛於公曆一九七〇年六月四日即庚戌年五月初一日下午一時廿分壽終港寓內寢積閏享壽九十有五奉移香港殯儀館治喪不孝男培濃隨侍在側親視含殮孝孫銘德在美銘華在加不克奔喪謹擇於本月六日初三（星期六）下午五時大殮七日初四（星期日）下午一時在該館大禮堂辭靈擇吉安葬柴灣華人永遠墳場哀此報

孤哀子 培濃　媳 陳佩珍

女 培湘 適 鄧

孫男 銘華 銘德 銘江　媳 蔡慧蘭

孫女 麗玲 玉玲 鳳玲　孫婿 司徒安 鄧從宇

外曾孫 鄧港殷 鄧榕殷 鄧國殷 鄧超殷 鄧慶殷 司徒浩明

外曾孫女 鄧美殷 鄧愛殷 司徒可欣 適班

泣告

如蒙賜賻　請折現金　撥充善舉

治喪處：北角香港殯儀館 電話：六一五二二六

謝

先慈區母黃太夫人之喪於昨（四）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友宗鄉

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感哀此鳴

孝男 炳權 鏗 燊 炳榮 炳樑　媳 梁佩的 梁佩賢 朱影芳 鮑美鈺

女 淑苗 柳苗 柳定 淑嫻　婿 崔守明 何大增 區熾祥 邱鴻川

孫男 文博 家傑 家裘 家相 思顥 文哲 智修 勇修

孫女 文婷 美璣 美玲 曼璇 美倩

暨衆親屬泣叩

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 163 OF 1970 准於一九七零年六月五日即星期五日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 5TH JUNE, 1970, FRIDAY, AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港馬寶道門牌二號K樓下東便舖許衡券（譯音）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀繳足並限於指定期內將該貨物出清下欄之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話：二三零二二四

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO. 175 OF 1970 ALSO C.J. 1639/70 SEIZED UNDER. 定於一九七〇年六月五日星期五日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION 5TH JUNE 1970, FRIDAY, AT 10.00 A.M.）在香港深成街十五號至七十七號檬溪大厦土庫本拍賣行內將存在香港灣仔莊士敦道五十九號地下 CHAN FU CHUNE. 各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下捨後須將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

梳沙拍賣行有限公司啓　電話：[illegible]

專業投資顧問畢澤熊主辦

實用投資技術講座（第二期由六月九日開講）

互惠基金投資講座（第二期由六月五日開講）

各種股票投資服務（股票分析，投資策劃，信託管理等）

香港中建大厦八一四室 電話：[illegible]

香港維多利亞地方法院小錢債案 一九七零年第一六五零宗

原告人：張文貞 LAU PO MING

被告人：劉鋭銘 CHEUNG MAN CHING

原告人張文貞住香港怡和街三十八號五樓B座，上述被告人劉鋭銘在香港維多利亞地方法院小錢債案一九七零年第一六五零宗起訴被告人欠原告人一九六九年九月一日至該樓宇交回原告人日止以每月港幣三百五十元計九個月租金港幣三千一百五十元正之未付租金及堂費。

奉香港維多利亞地方法院法官 HIS HONOUR JUDGE HOOPER 於一九七零年六月一日在內庭諭令本案之原告人代表律師之請將傳召上述被告人按照下列辦法送達上述被告人：

（一）將上述傳票及諭令之副本各一份交與香港怡和街三十八號五樓B座內之一成年人。

（二）將上述之傳票及諭令之副本各一份張貼於香港維多利亞地方法院之告示板上。

（三）法院之入口處。

被告人須於一九七零年六月十二日星期五上午十時正親自或由其代表律師出庭到香港維多利亞地方法院裁判，倘被告人當日不到案，法庭將於是日缺席判決，特此公告。

一九七零年六月五日

原告人代表律師黃乾亨律師事務所啓　香港干諾道中十五至十八號大昌大厦十五樓

REFERENCE LIBRARY
15 JUN 1970

本港新聞 ③

清除新區違例木屋
徙置處展開行動
石籬新區興建巴士總站 受影響木屋居民獲安置

（港訊）徙置事務處現正展開一連串的行動，清除港九各新區內一切違例的建築物，以收回土地供作擴展對新區居民服務的用途。此項行動乃為配合該處改善新區居住環境的計劃，在新區內違例僭建的木屋，一律是未有得到徙置事務處的許可，而新區職員在發現此等建築物時均立刻向屋主發出警告要求他們自行予以拆除，但有等屋主對於該處的警告採取置諸不理的態度。

該處發言人說：鑒於此等違例建築物是位於新區範圍內，妨碍擴展服務的計劃，因此該處不得不採取予以清除的行動，但對有關人士所遭受的影響仍給予最大同情的考慮，例如盡量設法協助他們解決困難，例如在安置給予他們安置，或如屬經營生意的則為他們向市政事務署申請小販擺檔牌等。

在石籬新區昨（星期四）又發生一名抗拒執行清除違例建築物的徙置事務處人員受傷。

該處發言人說，為改善石籬新區的交通服務，政府決定在該處興建一個巴士總站，有四十間違例興建的木屋及熟食檔須予清除，該處已向有關人士發出七次通知，最後一次為上星期，其中有廿二間已自行拆卸，餘下十八間由徙置事務處派員予以清除。對於受影響居民的安置問題，徙置事務處事先已作安排，如屬住家可一律遷往大窩口安置區，有十二家木屋商店獲得在楊屋道街市分配小販攤位，另有七家經營熟食的獲得熟食檔攤位。

黑青年與女童四次造愛
承認五罪押候調查宣判

（新亞社）一名青年結識一酒帶女郎，先後發生四次性交，不料該女郎是逃離家庭被報失蹤之未成年少女，結果，青年被灣仔區反黑組探員查緝，被拘控發青年更是十四K黑人物。昨解上銅鑼灣裁判署受審時，承認四項與未成年少女發生性關係及一項黑社會會員罪，還押一週，待感化組調查被告是否適合送入教教所然後判罪。

被告名關兆鴻，二十歲，無職業，住軒尼詩道四七五至四七七號東南大廈十樓。被控：本年五月十二及十四日，兩次在軒尼詩道七十二號新樂大廈六樓，五月廿九日及六月一日，兩次在東南大廈十樓，與十五歲少女施某發生性關係；另一項指被告本月二日，在港被查出乃十四K黑社會會員。

案情透露：原告於月前離家出走，家長向警方報伊失蹤，伊初時謂到外苑工作，其實淪為酒帶女郎。在該時期內，伊結識被告，先後發生四次關係，兩次在公寓內，兩次在被告之家中，最近受害少女被警方尋獲，調查結果，揭發伊曾與被告發生性關係。被告前日被拘捕後，承認是十四K黑社會會員，警探遂將被告帶署落案檢控。

士多店伴傷人
認罪判囚一月

（新亞社）店伴因小故打傷人，被警方拘捕，昨解西區裁判署受審。被告認罪，法官聆畢案情後，判被告入獄一月。

被告：蔡亞悅，四十二歲，住香港仔田灣新區。被控：六月二日，在該區第十一座六號室門外，毆打勞光成，使其身體受傷害。

主控稱：六月一日深夜十一時，傷者往被告之士多買酒，因深夜，被告拒售，翌日晚上九時四十五分，傷者再往買酒，對被告拒賣酒事加以指責後，傷者悻然離去。迨同晚十時五十分，傷者嘲笑被告，被告憤然以兩個空酒瓶擊傷傷者手足等處，傷者則以木櫈還擊，後警方接報，馳至將被告帶返警署落案檢控。

澳簽臨時旅遊證
居民可訪港七天

（本報駐澳記者長途電話）澳門移民當局經向港方取得協議，由今年起，澳門移民當局得簽發臨時旅遊證與澳門居民，赴港作七天以內之訪問。

此項臨時旅遊證雖要發給，但申請人須有人担保，保證其定必返澳。同時申請人又必須能提出證據，證明有急事必須赴港，而又無法循正常手續領證。

此種臨時旅遊證個人及集體均可申請。澳門移民當局，經簽發此證為數頗多，由今年一月一日迄今共發證八十張（包括集體證），持證者約三百人。

七日無旅行節目
庸社行友盛暑歇足

庸社行友本星期日（七日）無旅行節目，暫停一期。本年度第三次游河定十三日（星期六）舉行，游河券已於昨日發售完畢。服務行友已登記領券者，請於今日來社領券，以清手續。

深水灣海面漁童遭溺斃

（時訊）昨午一時，深水灣海面，有一對漁民夫婦同心協力下網捕魚之際，其幼子不慎失足墮海，一艘漁船上之漁民救回上船時，已僵硬斷水，終告不治。死者男童名梁水福，六歲，隨同父母乘M七〇二五〇A號漁船出海捕漁。詎竟溺斃。（合）

偷竊軍部角鐵
老翁判囚一週

（新亞社）新界打鼓嶺坪峰老翁，行經邊區第二度軍部防綫山邊，見有角鐵多枝，順手牽羊，將之拖返家中，以作圍籬之用，途中遇警採，被帶返警署，以偷竊罪名落案，昨解控於粉嶺裁判署審訊。被告認罪，法官判其入獄一週。

被告：王子良，六十七歲，被控罪名：六月二日下午三時，在打鼓嶺坪峰地區，偷竊軍部角鐵七枝，價值卅五元。

受委托管兩童遭虐待
母女分別被控 兩罪各判罰款

（新亞社）一名四歲女童及一名兩歲半男童，乃屬姊弟，因母親與父親不睦，母親將彼等委托一婦人管理，數月後，母親歸來，發覺兒女滿身傷痕，攜赴診所求醫，醫生以其病情嚴重，將送醫院留醫，迄今仍未痊癒。警方查究下，將受委托代育兒女之婦人及該婦人之十五歲女兒拘捕，控以兩項虐待小童罪。上月廿八日分別在粉嶺裁判署成人法庭及兒童法庭審訊。

在成人法庭受審之婦人名譚容，四十一歲，被控兩罪：（一）今年五月份內，疏忽管理一名兩歲半男童王平玲，使其身體受到不必要之傷害；（二）今年一月廿二日，疏忽管理四歲半女童王錦華，使其受到不必要之傷害。控方請求將第一項控罪撤銷，因該男童迄今仍在醫院留醫中。被告延律師出庭代表認罪，法官判其罰款二百五十元。

在兒童法庭受審之十五歲姓李少女，被控上述兩項罪名，法官審訊後，結果裁定罪名成立，命將案押候七天宣判。

昨本案續在粉嶺裁判署提堂，法官稍閱感化官對被告之身世調查報告，判其罰款二百五十元。

控方述案指出：一月十四日，兩傷者之母親離家出走，將兩兒女托交被告代為管養。五月廿一日，兩傷者之母由荷蘭返港，探視之下，以幼子滿身傷痕，為勢甚重，乃携往上水馬會診療所診治，醫生認為情形嚴重，着送入廣華醫院留醫，並通知警方調查此事。該男童迄未出院。五月廿三日，次案傷者王錦華與母親同行外出，偶為其父所遇，以女兒滿身傷痕，加以太太曾報失蹤，乃一同往上水警署報案，警探揭發乃被告人之十五歲女兒（姓李）用木棍打傷者。被告則辯稱，第一傷者因患濕疹，用熱水洗之，以致變成如此。被告又承認自己有兩個子女，故無疏忽。

當街搶手袋
一疑匪被拘

（時訊）昨午一時左右，九龍木廠街有一名二十九歲少婦，遭歹徒搶去內有三十五元現款之手袋，事主不甘損失，尾追搶匪，沿途高呼搶劫，驚動巡經上址之九龍城警署探員，經過一番追逐後，卒將一名涉嫌男子拘獲，起回該個手袋，人贓並獲，帶署查詢。被捕男子梁××，三十一歲，已落案被控搶掠罪，今晨將解北九龍裁判署提堂。（合）

徵聘高級技術員

某大塑膠廠誠聘高級技術員：須具機械工程學位或同等學歷，熟悉設計製模，並有實際管理工廠經驗能力者。

待遇：每月港幣2,000—3,000元，視能力而定，成績優良，尚可增加。有志者，請親繕中英文函，附近照寄華僑日報426號信箱，合則約洽，如問條件不合者請勿嘗試。

梁培基藥廠調整價格啟事

敬啟者目前舉凡原料裝璜工資與及製造費用連同間接成本均告趨漲敝廠出品由一九七〇年六月壹日開始略為調整以求合理利潤倘蒙惠顧統希留意

一、發冷丸	每打	三元
二、止咳丸	每打	六元
三、廣應丸	每盒	一元二毫
四、六角餅	每盒	一元五毫
五、六角餅	每罐	四元

梁培基藥廠謹啟
皇后大道中二三〇號
電話：H四三九壹三壹

統一碼頭前 神經漢蹈海

（時訊）昨晚六時左右，港島中環統一碼頭左右，有一中年男子在海旁手舞足蹈，後跳下海中，後為人救回岸上，報警後送院檢驗。該男子名李柴興，四十三歲，住新區第二十三座×四號，是一名神經有點不大正常者。（合）

堅尼地道住戶深夜被匪光顧

（時訊）昨晨四時零七分，堅尼地道三十號A座四樓住戶，發覺家中被匪光顧，損失現款及金飾共值三千七百九十元。警方相信竊匪是沿地下外牆之水渠爬上，由客廳之打開之窗戶而入。

淡水湖捕魚 三人判罰款

（新亞社）三名男子本月二日，到新界大埔淡水湖旅行，在湖中捕魚作樂，為警方發覺，被控：（一）陳材興，廿四歲，（二）陳大成，廿八歲，（三）何嘉華，卅五歲，六月二日，在大埔淡水湖，未經許可，自由捕魚。

曦帆公司主辦
海上遊艇講座（考牌專題）

（一）每星期二、五。下午六時卅分用"KWOK YING"號遊艇出航港海每次三小時，主講考牌課程及實習，四次完畢，船泊卜公碼頭。

（二）六月九日晚六時卅分開始第一班，報名從速，中區干諾道中華商會大廈二樓一〇五室電話：H—453290詳詢。

（三）主講：張文川先生。

申請入英籍啟事

林耀山（LAM YIU SHAN）現住香港九龍金巴利道三十六號A座三樓現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

轉讓聲明

出讓人林欣榮將其主持之天德聖教力民佛堂由一九七〇年六月一日起全盤轉讓與高栢妹接理，林欣榮任內在轉讓日期前一切收支及應付賬項未清者概與承讓人高栢妹無涉，六月三日起七天內請與出讓人清理，特此聲明。

天德聖教力民佛堂　出讓人 林欣榮　承讓人 高栢妹

開業通告

本醫務所定於一九七〇年六月三日下午二時開幕

醫務所地址：香港皇后大道西九十二號二樓（即高陞戲院斜對面）電話：H四三〇五三六號

診症時間：上午九時至一時　下午二時至五時　晚上七時至九時

星期六、日及公衆假期上午九時至一時　下午及晚上休息

西醫麥錦江謹啟

茶果嶺街坊福利會啟事

本會第三屆職員，將於六月底期滿，根據會章規定，經於五月卅日臨時會議，選出選舉委員十一人，負責選舉一切事宜，並通過由即日開始收一九七零年度會員年費，特此通告各會友。

一九七零年六月五日

主任委員：羅石勝　秘書：梁鐵民
委員：葉夏　梁廣源　鄧觀全　王仲平　鄧福　楊琦　王世根　鄧勝　唐良

招投工程啟事

本會九龍深水埗荔枝角道七〇〇號旅港開平商會學校校舍粉飾修理工程招商投承有意投承者請於本月五日至十日止來函向本會登記然後由本會將投標章程寄上（本會地址：香港德輔道中二七七號四樓）

一九七零年六月五日

旅港開平商會啟

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啟者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.182 OF 1970 准於一九七〇年六月五日即星期五日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 5TH JUNE 1970 FRIDAY AT 10:30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二樓五室本拍賣行內將存在香港德輔道中國際大廈817-818號（ROOMS 817-818 (UNITED STAR SHIPPING CO. LTD.)）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將貨物出清下閘之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：H二三九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啟

啟事

當奴臣國際航空公司董事局主席謹此宣佈委任柏革先生（MR. KENNETH R. BEGG）為本公司遠東區總經理。

當奴臣國際航空公司地址：
英倫：DONALDSON HOUSE, HORLEY, SURREY, ENGLAND.
香港：皇后大道中31號陸海通大廈八〇四室
電話：H二四五四六六　H二四五四七五

承退股聲明

區仕明君將名下所佔九龍[illegible]膠廠股份全部，於一九七〇年六月十二日交與黃秤君承受，前與各界交易如有未清手續，概與承股人無涉，特此聲明。

退股人：區仕明　承股人：黃秤　啟

聲明啟事

本公司姚志良與洪文彬兩君經於一九七〇年六月一日辭職，並於同日離開公司。所有姚、洪兩君對外承諾，一概與本公司無涉。特此登報鄭重聲明。

興業電子有限公司啟

遷址啟事

逕啟者：敝公司由一九七〇年六月一日起遷往下列新地址辦公尚祈垂察為荷

九龍彌敦道72號昌興大廈802室
電話：K670081

香港李聯旅行社謹啟

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啟者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO.4163 OF 1969 准於一九七〇年六月六日即星期六日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 6TH JUNE 1970 SATURDAY, AT 11.00 A.M.）在香港打街車打行土庫本拍賣行內將封存在長沙灣九龍地段三叁〇六號永達車房內屬於褟啓洪之電單車一架NO.AF691（以上車房名及人名均譯音）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下閘之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啟　電話：二二零二三四

地及物業拍賣

下列之地及物業將於一九七〇年六月九日下午二時半在大會堂北座九樓演講室公開分別拍賣

（一）新九龍內地段第八一七九號連花園洋房（座落九龍塘約道）
面積：約計一萬零四百六十八平方呎

（二）彌敦道二二七號九樓B座交吉
面積：約六百九十平方呎

（三）彌敦道五〇八號八樓前座
面積：約七百平方呎

（四）九龍文運道二號十樓交吉另有車位之一部份
面積：約一千六百〇八平方呎

如欲觀看物業者閱圖則及索取章程請電九龍八五三八四九或下列律師樓及拍賣行取閱

業主代表律師先秉熏律師行　香港德輔道中恆生銀行大廈七樓　電話：H二三九〇〇六

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司　香港皇后大道中興瑋大廈二〇五室　電話：H二二九四四六　二二九四三〇

香港政府公佈

香港政府公告
為聘請公務員事

茲擬聘請：
（一）教育官（專門技術）（男性）（教育司署）
（二）電影攝影師（男性）（政府新聞處）
（三）醫官（醫務衛生處）
（四）飛行技術員（無綫電）（香港輔助空軍）
（五）實驗室助理員（男性或女性）（教育司署）
有關上述缺額詳情請參閱本日英文報紙。
（六）聽差長（男性）（督憲府）此項職位為非長俸臨時月薪性質。
（甲）資格：（一）年齡在三十五歲以上為佳；（二）能寫良好之中，英文與及識流利之粵語及英語；（三）有管理員工之經驗；及（四）儀貌端正。申請人如識打字將屬有利條件。
（乙）新金：月薪由四百七十元起分五次遞增至五百九十元止。
（丙）職責：（一）負責接收及發送各項文件；（二）管理低級員工；（三）於舉行招待會，園遊會及會議時担任侍應工作；與及（四）管理郵費帳目。
（丁）備註：獲委任之人員將須穿着制服，在督憲府之宿舍內居住及於必要時在公衆假期及不規則時間內工作。

凡對上述職位有意者請向各諮詢處或政府機關索取申請表格，填妥後最遲於一九七〇年六月十五日前寄回香港政府合署東座布政司署主任秘書收。申請人如在該日後六星期內仍未獲知約見者，可認其申請書已作落選論。

市政事務署佈告

本署於一九七零年六月五日憲報公佈招商承購香港堅尼地城屠場及九龍長沙灣屠場之未經處理牛血（只限工業用）及掠乾水份凝血（只限製造乾血用）投標表格及詳情可向上述屠場經理索取

市政事務署秘書羅顯庭

布政司署佈告
為立法局議員出缺事

一九七〇年七月一日包朗議員任滿後，立法局將有一席出缺。包朗係於一九六八年五月十日，由非官守太平紳士推選而奉委為立法局議員者。現邀請非官守太平紳士從中提名一人或一人以上，俾考慮委任為立法局議員。應邀須由兩名或兩名以上太平紳士簽署，並須附同被提名人之同意證件，於一九七〇年六月十日（星期三）正午前，送到市政局及立法兩局副秘書。提名如超過一人，將舉行選舉。

教育司署通告
香港扶輪會貸款助學金及星島虎報濟貧運動貸款助學金

上述一九七〇至七一年度之貸款助學金現開始接受香港學生申請，其目的為協助學生以完成其認可之課程。

香港扶輪會免息貸款助學金為協助大專及香港工業學院學生而設。星島虎報濟貧運動免息貸款助學金為協助大專、工業學院、工業學校及中學學生而設。凡接近完成學業之申請者可獲優先考慮。

獲得貸款之學生，須簽署還款志願書，以保證將來償還該借款。

此項貸款須逐年申請。新申請者及擬於下學年度繼續申請之學生，須填寫規定之表格。香港大學及中文大學學生，須於大學申請經濟援助申請書上註明助學貸款號數及名稱（扶輪會為三十四號，星島虎報為三十九號），毋須填寫教育司署之申請書。

申請表格可於一九七〇年六月二十日起，向香港銅鑼灣禮頓道利園大廈教育司署海外學生獎學金組領取，並須最遲於一九七〇年七月三十一日交回上址。

署理教育司 盧家禮

香港稅務局

所有人士均應注意稅務條例第五十一款第（二）、（六）及（七）段之條文，該等條文規定納稅人之義務如下：

（甲）第五十一款第（二）段——任何人士如在任何課稅年度內應繳納稅款，該人士必須在該年度課稅基期終止後之四個月以前，用書面通知稅務局長。經已被通知填報該年度報稅表之人士則屬例外。

（乙）第五十一款第（六）段——任何人士於停止從事行業、專業或商業，或停止担任任何應課薪俸稅之職位或職業時，或不再擁有任何應徵個人入息稅之入息來源時，該人士必須在此等情形發生之一個月內，用書面通知稅務局長。

（丙）第五十一款第（七）段內——任何應繳薪俸稅、利得稅或個人入息稅之人士，如將離港超出一個月之期間時，該人士必須在離港日期之最少一個月前，用書面通知稅務局長。如因業務或職務上關係必須經常離港，則本段規定並不適用。

署理稅務局長 李斯

人民入境事務處佈告
一九七〇年暑假中國大陸及澳門學生申請來港探親辦法

香港政府現決採取一項特別措施，使中國大陸及澳門的學生能夠於暑期內來港小住，探訪親人，該項措施與以往曾予實施者相同。

二、居住本港而身為這類學生的家長——包括父母、祖父母或父母去世身為家長的兄姊——如擬依照此項辦法領取學生特別入境證者，應於一九七〇年六月九日（星期二）或該日之後前往國際大廈十四樓人民入境事務總處或下開任一人民入境事務處辦理申請：
銅鑼灣分處：香港銅鑼灣蘭芳道二十二號地下
尖沙咀分處：九龍金巴利道六十七號二樓
深水埗分處：九龍元洲街五至七號
九龍城分處：九龍朱菓台道八至十二號
上水分處：新界上水石湖墟新發街四十四號

三、繳交申請書時，應附繳擬欲入境之學生的護照相片三張，及證明該生與申請人關係的證件。擬入境的學生倘其年齡已超過十八歲者，則並須附繳證明其在中國大陸或澳門的學生身份證件。凡曾領有特別入境證得在一九七〇年農曆新年假期內來港探親，然因故不克來港者，其家長得為之申領於一九七〇年暑假期內來港的特別入境證，無需再辦其他手續。

四、學生特別入境證費為一元，持有此項特別入境證的學生，於一九七〇年七月一日至同年九月一日期內可以入境一次，惟於入境時，必須提具證件證明他們在來港探親後，仍能返回中國大陸或澳門。

人民入境事務處處長 戈立

港事處佈告
一九七〇年第四十號

公衆假期

一九七〇年六月八日（星期一）為公衆假期本處除下列各部門在該日由上午九時至十一時照常辦公外其餘一概停止辦公：

港口管理辦事處輪船出入口領證處海事處牌照所

署理海事處長 苻禮潭

海事處佈告
一九七〇年第四十一號

壹九七零年六月八日——端午節龍舟競賽

一、所有小型船隻船東，船主及駕駛人請注意在本年六月八日（星期一）下午在柴灣水域內將有龍舟競賽舉行，柴灣新填海區之東面一帶將保留為是項競賽之用，並將於壹九七零年六月五日（星期五）用浮泡分界以資識別，所有船隻務須遠離該區為要。

二、在競賽舉行之日（六月八日）該上述區域將有海事處及水警小輪巡邏，禁止船隻進入該區，至於到場參觀競賽各船隻可在該區之東端分界浮泡以東一帶停泊。

三、在同日上午十時至下午五時間在油蔴地避風塘之東面航道亦舉行龍舟表演，在表演進行期間，公衆四方街碼頭以北之一段航道將予以封閉，請各小型船隻船東留意為要。

署理海事處長 苻禮潭

交通處佈告
旺角區之交通措施

茲通知駕車人士由一九七〇年六月六日上午十時正起將採取下列各項行車措施：

（甲）介於花墟道與運動場道之洗衣街將改為北行單程路；
（乙）介於界限街與運動場道之洗衣街將改為南行單程路；
（丙）介於洗衣街與花園街之運動場道將改為西行單程路；
（丁）介於西洋菜街與通菜街之水渠道（西面行車路）將改為東北行單程路；
（巳）介於水渠道（西面行車路）與太子道之通菜街，將改為北行單程路。

同時在通菜街南行之車輛將不准右轉進入太子道而在通菜街北行之車輛將准左轉進入太子道。

屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

市政局及市政事務署佈告

茲招商承投下列事項之專營權。標紙必須密封，且須具備正副本。

（一）在下列地點經營茶座——
㊀觀塘泳池　㊁李鄭屋泳池
（二）在下列地點售賣小食，並搭帳幕以供公衆人士租用及設更衣處——
㊀新界西貢白沙灣　㊁南丫島洪聖爺灣　㊂南丫島蘆鬚城西灣
（三）在下列地點搭帳幕以供公衆人士租用及售賣小食——
㊀香港石澳後灘　㊁長洲觀音灣
（四）在香港淺水灣夏季售賣小食
（五）在大嶼山銀礦灣（北灣）搭帳幕以供公衆人士租用
（六）在摩士公園泳池，觀塘泳池及李鄭屋泳池裝設以硬幣門之磅重機
（七）在下列地點經營租賃劍艇業——
㊀新界青山道咖啡灣（新灣）　㊁新界青山道咖啡灣（新灣）　㊂新界清水灣（第二灣）　㊃新界西貢橋咀灣

投標表格可向香港雪廠街政府中央合署西座十三樓市政事務署索取，有關一切詳情，亦可向該處洽詢。

市政事務署秘書 羅顯庭

香港稅務局

所有僱主均應注意稅務條例第五十二款第（四）（五）（六）及（七）段之條文，該等條文規定僱主應負之義務如下：

（甲）第五十二款第（四）段——任何僱主在開始僱用一名僱員，而該僱員為可能應繳納薪俸稅者，則僱主必須在三個月內，用書面通知稅務局長有關該僱員之詳細情形。

（乙）第五十二款第（五）段——任何僱主如在本港將停止僱用一名僱員，而該僱員為可能應繳納薪俸稅者，則該僱主必須在停止僱用該僱員之最少一個月以前，用書面通知稅務局。

（丙）第五十二款第（六）段——任何僱員如即將離港超過一個月之期間，而該僱員為應繳納薪俸稅者，則其僱主必須在該僱員離港日期之最少一個月以前，用書面通知稅務局長。但如僱員因職務上之關係而有經常離港之必要，則本段規定並不適用。

（丁）第五十二款第（七）段——如僱主依照第（六）段規定向稅務局長發出之通知內所涉及之僱員係該僱主行將在本港解僱者，則該僱主得受下列規定之限制：

除非已獲得稅務局長之書面同意，否則僱主在向稅務局長發出通知之一個月內，不得對該僱員作任何支付，但在該月內如僱員請求在其應得之款項內代扣支付稅務局長，則不在此限。

根據第五十二款第（四）、（五）及（六）段規定用以通知稅務局長之表格可向香港雪廠街政府合署西座十樓稅務局辦事處索取。

署理稅務局長 李斯

轉讓生財機械用具及工模聲明
為遵照香港法例第四十九章防範生意轉讓舞弊條例第三節之規定茲通告如左：

啟者：賀以忠寓九龍環興街拾八號七樓賀錦平寓大坑東徵道大廈第五座六樓第一六三室陳幼鳴寓九龍土瓜灣新山道二十五號A二樓楊昭平寓九龍咸東道一二一號三樓（以下簡稱出讓人）將其在九龍帝田街二十一號地下合股經營之賀德實業公司之生財機械用具及工模轉讓與賀德實業有限公司註册地址為九龍帝田街廿一號地下（以下簡稱承頂人）承受現定於一九七零年七月七日在黃江森律師事務所立契交易承頂人將於上述九龍帝田街二十一號地下用賀德實業有限公司名義經營各界人仕對該賀以忠、賀錦平、陳幼鳴、楊昭平及賀德實業公司如有任何華洋轇轕或未清手續者請於上述交易日期前與出讓人理妥為要交易後概與承頂人無涉特此聲明

一九七零年六月一日

雙方代表律師黃江森律師行啟
香港德輔道中二十一號德成大廈十一樓一一零一室

體育

夏令盃足球聯賽今兩幕
滑濱大戰警甲
東方出鬥西灣
五時廿分起在政府大球場上演

（時訊）夏令杯華人足球聯賽，今日在政府大球場續排有兩幕上演。頭場五時廿分錦字組滑濱大戰警察甲，尾場六時卅五分華字組東方對西灣華聯。在兩場夏令杯足球比賽之前，加插一場序幕戰，足總預備組聯賽冠軍爭霸戰重賽，由上次打和之滑防對怡和再行決鬥，定下午三時十五分先打頭陣，門票照收六角。

今日兩幕夏令杯以頭場警甲對滑濱之戰最有瞄頭，這兩隊好手雲集，滑濱旗下擁有九巴之張永滑，楊偉業，盧松江，及「釘仔」劉志霖，「顛馬」郭滿華等足球五星上將，攻守均強，警甲則以大部份甲組好手為骨幹，可說是勢均力敵大戰，當有一番爭奪，雙方面都擁有堅強人腳，為了前途，勢必力拼，故此役料必展開劇爭，其得失對入圍有重大關連，滑濱兵強馬壯，贏面較高。至於東方對西灣華聯，東方實力在西灣華聯之上，應可取得勝利。

四隊可能出陣陣容如下：（七趾）

（警察甲）麥潤牛　何樹琪　黃成　黎子忠　劉守政　黎瑞寧　李禮吉　連榮生　李東良　伍炎勝　蘇錦棠

（滑濱）文植明　翟錦輝　麥國棟　楊偉業　張永滑　盧松江　梁學禮　鄭文　郭滿華　劉志霖　鄧迅華

（東方）陳比倫　楊啓明　劉德輝　馮紀光　曾鏡泉　冼長旺　梁志生　唐國信　林劍雄　閻偉忠　周兆倫

（西灣華聯）鍾洪勝　吳志偉　蔡禰良　胡冠球　楊生濤　邱日威　孫耀榮　黃允峯　馬紫強　趙順安　古少偉

世界杯足球第一組賽

薩爾雅多淨吞三宮
比利時揚威阿茲達

在舉行的本屆世界杯第一組初賽中，比利時以三比零擊敗薩爾雅多，是役在阿茲達大球場舉行，入場觀衆有七萬五千人，有擠場之盛。

比利時前鋒射門甚差，祇有中場球員雲爾爾是眞正具威脅的人物。他射入頭兩個波，而第三個波則由林伯德主踢十二碼射入的。

雖然薩爾雅多演出很努力，但絕對沒有機會可以贏波，比利時則經常傳送錯誤，白費了機會，在上半場，他們完全提不起勁打「企鵝戰術」。

下半場比利時才較有合作，但演出仍未算出色。

上半場，比利時的好波之人雲爾爾於十二分鐘首開紀錄，直至上半場結束時，比利時以一比零領先。

下半場雲爾爾錦上添花，連中兩元，比利時以二比零領先。直至完場前九分鐘林伯德再射多一粒，打成三比零。

（比利時）第辛　奧特　貝爾　狄和　斯杜克　希倫斯　杜克　西普　林伯德　史勿特　雲爾爾

（薩爾雅多）馬山奴　盧深里奧　馬里奧　里維斯　馬加　卡納根　阿巴里斯奧　卡比薛斯　馬天尼茲　盧戴佳斯

台港國際劍擊賽
港五比一勝台鵬

台港國際劍擊賽四日晚在九龍西青會舉行，比賽共分三項，男子為軍刀及鈍劍，女子為鈍劍一項，三項結果為港隊以五比一勝台鵬隊，首場軍刀一賽，港隊新秀林顯順全失三局，合隊演出甚好，從頭至尾，威脅港隊，拉鋸至最後一次平手成四比四，最後一局為邱年惠對合隊冠軍余俊傑，場面非常緊張，結果港將輕易取得此局，為港隊奪得勝局。女子賽隨後開始，港隊之楊清照為全港女子冠軍，直取兩局，但合隊技術亦相當好的女將盧美秀及趙欣然亦各取一局。

最後為男子鈍劍，港隊好手邱年惠全勝三局，加上邱年惠亦二勝，取得勝利，合隊之延甘霖及張國柱各取一局，遂以五比二為港所敗。賽後由劍會名譽會長鄭亞潞頒獎，並於紅梅閣設讌招待客軍。今日合鵬隊對拔萃劍會，雙方各勝一項，合鵬鈍劍六比三，拔萃勝軍刀五比四，爭奪得非常激烈。錄港合賽結果如左：

香港隊　軍刀：簡鴻錦 三勝　林顯順 三負　邱年惠 二勝　總分五

女子鈍劍：楊清照 二勝　劉偉 二負　總分二

鈍劍：簡鴻德 二勝　林顯順 一勝　邱年惠 三勝　總分六

合鵬隊　軍刀：張國柱 一勝　余俊傑 一勝　于崇信 二勝　總分四

女子鈍劍：盧美秀 一勝　趙欣然 一勝　總分二

鈍劍隊：張國柱 二勝　潘甘霖 一勝　沈光地 三負　總分三

澳門足球賽
陸軍對康樂
終場後軍人擊傷球證

（本報澳門長途電話）今日下午六時舉行之一場陸軍對康樂足球賽，近完場時，康樂射入一只插柱球，終場康樂得三比二取勝利。終場之後，陸軍球員林梅士打傷球證鄧泉福之面，送入鏡湖醫院縫了三針。另一陸軍球員打傷巡邊員李華保，亦受輕傷。當時球迷非常激憤，秩序大亂，幸被康樂隊球員勸止，球迷始散去。澳門足總今晚召開緊急會議，研究此事。

世界盃賽成績表
（截至六月三日止）

隊名	賽	勝	和	敗	得球	失球	分
第一組							
比利時	一	一	○	○	三	○	二
墨西哥	一	○	一	○	○	○	一
蘇俄	一	○	一	○	○	○	一
薩爾瓦多	一	○	○	一	○	三	○
第二組							
烏拉圭	一	一	○	○	二	○	二
義大利	一	一	○	○	一	○	二
瑞典	一	○	○	一	○	一	○
以色列	一	○	○	一	○	二	○
第三組							
巴西	一	一	○	○	四	一	二
英國	一	一	○	○	一	○	二
捷克	一	○	○	一	一	四	○
羅馬尼亞	一	○	○	一	○	一	○
第四組							
秘魯	一	一	○	○	三	二	二
西德	一	一	○	○	二	一	二
保加利亞	一	○	○	一	二	三	○
摩洛哥	一	○	○	一	一	二	○

世界杯足球大賽第二組

瑞典隊守強踢辣
義大利僅勝一球

在世界杯第二組初賽中，義大利於星期三日以一比零擊敗瑞典，與烏拉圭同列為第二組的領前隊伍。

比賽開始時，雙方皆踢快速和爽朗的足球，但一到下半場，雙方便大踢茅波，而球證的吹罰，亦多次引起爭端。

義大利的杜文提尼在十一分鐘時從二十碼突施冷箭，瑞典門將在不知不覺間，便被皮球滾入，義大利首開紀錄。

義大利的隊員在入球後十五分鐘，依然打得出色，但後來又慢了下來。

瑞典隊控制了中場，對義大利後防大施壓力，瑞典隊後防非常硬打，大多踢斧和快捷，但並沒有對義大利的門將造成威脅。

在下半場，瑞典隊大施壓力，義大利的著名前鋒李華，曾失去三個入球機會，李華顯然狀態低落，他在離門不到十碼處，兩頂一射，皆不中鵠。

在本屆世界盃第二組的分組初賽中，曾兩度獲世界盃冠軍的義大利，今天在托盧卡大球場與瑞典大戰。兩隊均屬首次出師，在該組其他唯一的一場賽事中，烏拉圭於星期二以二比〇擊敗以色列。

今天陽光普照，但並不太熱。數以百計的義大利人和瑞典人，今天在該球場內，揮動國旗，替自己祖國的隊伍打氣。

義大利是本屆世界盃的熱門隊伍之一，在第二組的初賽中，它以一比〇擊敗頑強的瑞典隊，但亦有多名義大利球員受傷。

在開賽後初期，比賽的氣氛甚爲緊張，義大利隊控制全場，打到十一分鐘，射手杜文提尼從廿多碼妙射破網，取得勝利。

瑞典隊的踢法雖然爽朗狼辣，傳遞快速，但面對烏拉圭等同等的強敵，出綫的機會已不大。

意大利：阿拔吐沙　尼高拉爾　畢天尼　法捷第　賀力克　施拉　杜文提尼　李華　施士第　邦倫錫　馬索拉

瑞典：賀爾斯特倫　史允信　伊力遜　格倫　諾維斯　拉斯格倫　阿素遜　金維路　倫

全日本剛柔會香港總部改組
五段高橋戒任部長兼總教練

全日本剛柔會香港總部，已於六月一日正式成立，駐港香港空手道多年的日本空手道高手五段高橋戒先生，担任總教練之職，另有日本空手道四段永田晃先生、簡井俊夫四段（本月中旬抵港上任）則任副總教練之職。

全日本剛柔會香港總部，前身是香港空手道剛柔會，會址仍設於香港銅鑼灣怡和街二號至六號英光大廈（電話：七六〇四三五），該會開幕於一九六八年初，時正空手道開始發達於香江，高橋戒受聘來港任指導員，由於他認眞教授方法，獨創一格，頗適合香港青年的學習興趣，故一經設館，即能大量吸引青年報名學習，眞可說得是滿門桃李，設館迄今，門下弟子，已達數千人之衆，因而更促起高橋戒對教導方面，能發展其所長，一一傳於其弟子。

總教練高橋戒五段，畢業於明治大學，一九六一年曾獲關東剛柔流選手大會比賽第二名，同年冬季，又獲得全日本空手道比賽冠軍，一九六三年，獲全日本選手大會冠軍，一九六四、六五、六六年連任三年日本剛柔流全國選手大會審判員。一九六七年出任全日本大學空手道比賽審判員，一連串的良好表現，終於在一九六八年得全日本剛柔流會長十段範士山口剛玄的讚賞下，並命來香港設館授徒，爲總教練之責。

高橋戒來港後，秉承師訓，以作育英才爲己任，並強調空手道學習之要旨，以忍耐精神爲主，主要在强健身體，而不忘道義之重要，精神自衛術，並不在擊傷他人，如遇被人襲擊，則因兩者互助之精神，來抗拒侵犯。

高橋戒五段又介紹目前盛行於日本的空手道四大流派，計有剛柔流、系東流、松濤流、和道流，而全日本僅有的十段高手山口剛玄，則爲日本剛柔流會長，其享譽之隆，一時無倆。此次成立全日本剛柔會香港總部，是源於近年師傅山口剛玄之訓示，促其加以擴展，因而成立新總部。

新組織，新人事，作風亦大爲改革，實則以發揚空手道之精神爲主。館長由陳俊羅先生出任，下設執行委員會主席，鄭會勝，副主席、委員黎啓鈴、李業炯、梁熾洪、林英鈞、鄭秋、胡志雄等七人主理事務，副總教練永田晃四段、高橋戒五段，簡井俊夫四段，並設有教練團。有陳調領（二段）、賴貴雄（二段）、何謝、鄧振甫、蔡志華、歐陽禧彬、林昆明、甄富安、馮志雄等各一段好手，輪流助教。

至於收費方面，原有普遍推廣空手道，則減的卅元入會基金，則減爲十元，學費每月仍爲卅元，（十五歲以下者則減收十五元學費）。學習時間，每星期分兩班，時間任選擇，如有意學習空手道者，請到銅鑼灣怡和街英光大廈頂樓報名參加。

「再者」，高橋戒除任教於本部外，並主持敦道、香港大學、聖約瑟中學、瑪士提反中學、赤柱監獄、蘇浙中學、循南中學、沁學校單位之空手道班。（滔）

世界杯足球大賽

英教練不滿祖利斯場地
巴西人有爭奪冠軍雄心

世界盃足球大賽，業已開始在墨西哥國境內舉行，本港球迷，雖然遠處于萬里迢迢地區之外，然而興趣絕不會冷淡，連日公衆場合，均見他們談到世界盃賽事時，口沫橫飛，在灣仔某處，爲球員經常敘集地，故球迷也亦多爲座上客，在茶餘酒後，也各自出盤口來，以求口頭之過癮。據說，大部份人士，都是看好巴西及英國，亦有認爲捷克及秘魯，才是眞命天子，見仁見智，眞是樂在其中矣。

英國隊雖然以一比〇擊敗羅馬尼亞，事後，羅隊領隊指出，本隊雖然欠缺進攻能力，但對手演出，亦未見出色，更未如事前所宣傳之甚，一比〇，是不幸之戰果，他以爲，〇比〇才屬公平，以上一番說話，是在他拂袖離開招待記者會後說出的。

英國隊教練林西爵士，雖然拒絕批評這場比賽之經過，但他仍然繼續再評擊此事時，幾經膈端，今再發此言論，可知他對場地之不滿，確另有見地，某記者向他指苦，問及美國隊是否恨于國際足協所發表亂世用重刑之條，經已極力阻止實際隊員使粗魯之演出，（按）國際足協將于開賽前夕，公佈決定，將嚴厲處罰任何被驅逐出場之球員，「立即予以懲處罰，很可能這類球員將不准再行參加以後之世界盃賽」，一球隊亦將永遠不准參加」，又球員如對當場裁判員提出抗議，將會被警告，如果兩次抗議，將會被立即驅逐離場。」林爵士莞爾而答：「本隊經常演出斯文，並無半點粗野動作，然則，對於該條例，又何懼之有？」

一九五八年世界盃賽，法國名將方亭，曾在該屆賽會創下個人射入十三球之最高紀錄，本屆義大利國腳李華，亦正努力希望能打破這個入球數字，他本人是在去屆歐洲賽前錦標有威脅之人物，也許在墨西哥境內，被評爲眞能闖進決賽階段，令次佳神射手之美譽。

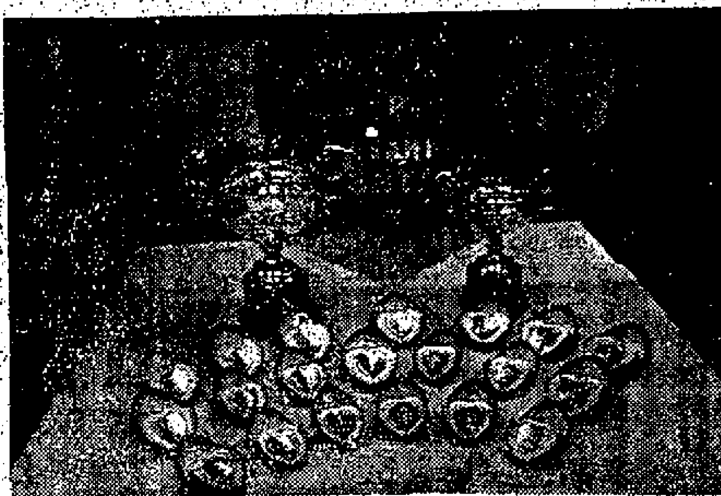
國際足協警告，因此許球員事前服用興奮劑，以保球員健康，在首次兩天比賽後，醫務人員，立即展開抽查工作，計被檢驗之球員，包括羅馬尼亞後衛伺奴，英國中衛荃爾頓及米斯頓，烏拉圭後衛古比拿及中衛梅提亞，以色列後衛路山圖，及前鋒泰爾比等，事後公佈，無可奉告。

巴西隊此次抱着必勝心情，到墨西哥奪標去，在巴西國領事館官員指出，他們全國人民，已一致有奪標之決心，與英國隊之所謂拼死沙場，爲衛冕而戰之雄心，互相標榜，且看最后結果，誰能奪得錦標耳。（秦然）

尚有重要體育消息刊在第四張第四版。

「賓得盃」賽獎物公開陳列

「賓得盃」小型足球賽行將於本月中旬結束，屆時賓得相機總經理黃錦泉夫婦當自合影，日本主持頒獎禮。得獎得主返之冠亞軍獎物，公開陳列如下圖。



第二次暢泳會
在九龍仔泳池舉行

（港訊）由市政局及南華早報體育部聯合主辦之第二次暢泳會，將於本月六日（星期六）下午二時在九龍仔泳池舉行，屆時將有香港名泳將林兒克等二十名新秀參加表演，並有特別節目之比賽，香港泳將及學校冠軍亦將到場表演，參加者將獲汽水及小食招待，並有抽獎助慶。

泳聯下週三執委會
討論派隊回國遴選

（時訊）泳聯第四次執委會議，定於星期三（六月十日）下午六時卅分假座新園召開第四次會議，屆時商討組選及舉辦公開全港華人青年盃水球賽，第七屆公開全港華人學生游泳比賽。

預料舉辦小球及學生游泳賽都是例行公事，那就不容易了，因爲派軍回國之事，那要的還是經要的問題，目前泳聯主頭會在還未決定遴召開會議，但無決定性的表示，假如今次游聯組隊回國，將會被視爲中人作爲一個茶餘飯後的笑談了。

公開羽毛球雙打賽

九印會戰孔教
中青會遇三獅

全港羽毛球男子甲組雙打聯賽今晚七時半起，假座九龍印度會及跑馬地奇利近交響會舉行，共兩場。九印會對孔教青年會在九龍印度會舉行，三獅會對中青會在奇利近會舉行。不收門票，歡迎參觀。四隊陣容如下：（七趾）

九印會：李志威（隊長）、賀彰麟、蔡輝、黃爺珍、曾淨成、譚鴻夫、林方興、蔡旭光。

孔教會：湯恩佳（領隊）、張榮生（隊長）、楊志剛、高麗棠、劉鈞彥、謝勝祥、陳偉麟、陳海、何有燊。

中青會：蔡文科（隊長）、王佐之、孫灌芳、高英、陳有榮、陳有燊、馮錦順、陳文駒。

三獅會：黃炳河（領隊）、李振鴻、梁德志、朱世華、張樹秋、曾長敬、曹國棠、劉景洪、簡文傑。

昨賓得盃小球
頭場因雨改期
尾場友聯棄權

「賓得盃」小球賽，昨天原有兩場戰事假灣仔修頓球場舉行，但頭場因天雨改期，次場雨勢已停，兆昌對友聯一場原可依期角逐，但以友聯棄權關係，故兆昌兵不刃血白得勝利。

教皇對世界杯賽球員呼籲
要以禮貌實力來比賽

（合衆國際社梵蒂岡四日電）梵蒂岡電台今天對在墨西哥舉行的世界盃球賽各有關工作人員和球員呼籲，要以禮貌和實力來比賽。它引述教皇對各球隊的呼籲說：「我們希望第九屆的龍利斯獎銘杯是一次健全，公正和大方的比賽」。

昨日夏令盃足球僅賽一場
龍門勝晨星三比一
星島對九巢因球場積水改期

（時訊）昨日夏令盃華人足球聯賽，原定排有兩場比賽在南華場舉行，但因天雨關係，與先頭場「人」字組龍門以三比一擊取晨星後，因球場積水，尾場「足」字組星島對九巢之戰，球證宣佈改期舉行。昨午觀衆僅得九十餘人，因第二場比賽不能上演，大會准予退票，約有四十餘人排隊回水換還票款每張六角。其餘觀衆可以保留票根，在今（五）日及明（六）日兩天期間內，憑六月四日票根，免費入場看其中一日夏令盃比賽，逾期作廢票論。

昨日「人」字組龍門對晨星之戰，在大雨下舉行，球場成爲澤國，雙方球員均變成落湯鷄，由於球軍地滑，兩隊均踢不出水準。龍門隊兵強馬壯，陣內擁有畢偉康、梁榮洪、廖榮破、梁兆華、蔡華國、麥樹渠等甲組足球名將，實力遠在晨星隊之上，經過卅五分鐘水戰結果，龍門以三比一擊取晨星，贏得非常合理。是役龍門畢偉康大過癮，表演帽子戲法，個人連中三元，晨星由李蘇近射入一球打破光蛋。龍門昨戰擊敗晨星後，在人字組之戰績爲三戰三勝得六分，高居首席第一位，龍門首役以九比一狂勝傑志，次役以二比〇輕取愉園乙。龍門在人字組尚餘對瑞聯及愉園甲兩場大硬仗未舉行，只要龍門贏得其中一場勝利，便可取得人字組出綫權。晨星首役以〇比一受挫於愉園乙，次役以二比〇擊敗傑志，僅得兩分。對晉入複賽已完全絕望。

兩隊在大雨滂沱中展開水戰。上半場廿一分鐘，梁榮洪妙傳畢偉康，近射入右下角，一比〇龍門首開紀錄。廿四分鐘，龍門又獲K角，畢偉康開出二度，在左翼位蔡華國外K入左上死角，上半場龍門以二比〇領先兩球。

易地再戰，龍門調整陣容，曾國祥入替梁榮洪，劉坤踢右翼，劉坤入代郭志富踢左中衛。晨星仍以原陣應戰。下半場在傾盆大雨中舉行，九分鐘晨星瘋狂反攻，龍門門前展開大混戰，李蘇近射入左下角，一比二晨星追回一球。臨終場前一分鐘，畢偉康連中三元，在蛾眉月處笠吊中路，麥子才接球脫手，滑入網內，龍門卒以三比一輕取晨星。兩陣如下：（七趾）

▲龍門　黃宰鴻　劉坤（下）　江國明　郭志富（上）　廖榮破　梁兆華　麥樹渠　畢偉康　梁榮洪　黎燦坤　曾國祥（上）　蔡華國（下）

▲晨星　麥子才　陳炳新　李有根　羅炳森　郭國強　蘇銳　蔡開　陳潮亞　郭永江　萬志強　江活

澳洲股市，日益蓬勃；
輸貨往澳，最合時機。

從澳洲股票市場近日蓬勃現象分析研究，當可確定此乃將產品運銷澳洲最佳時機。要確保寄運貨物能準時抵達澳洲，必須交付澳航載運，因爲祇有澳航採用噴射貨運航機，每星期十二次，直飛澳洲，安全快捷；而澳航地面裝卸系統，全部機械化，效率迅速，交收依時。

詳細情形，請即與各貨運代理或澳航洽商。

QANTAS AIR CARGO

澳航噴射運務

「五十年航空經驗，五十年信譽保證。」澳航係與印航、紐航及英航聯營。

REFERENCE LIBRARY
-5 JUN 1970
CITY HALL

本港新聞

運毒販毒害人不淺

兩人認罪入獄一載及四年

（新亞社）九龍國際掃毒險幫辦富德浩，探目曹志卿，及幹探發明，五月七日晚，據消息突擊搜查油蔴地上海街三九二號六樓，破獲一藏毒機關，在樓中廚房，木桶及爐中杯櫃之暗格內，搜出大批毒品，在場可疑男子二人，涉嫌被帶返警署落案，昨解控於九龍地方法院審訊，被告二人俱認罪，李爾薦法官判首被告入獄一年，次被告入獄四年。

被告二人：（一）馬坤，四十二歲，被控罪名：五月七日在上海街其樓宇，非法藏有一四二點九公分混合物，內含七五點五巴比通，又二八五公分混合物，內含壹一〇點六嗎啡。

春秧街藏毒案 移解地院審訊

（新亞社）警方掃毒組人員，五月廿四日前往北角春秧街一樓宇，搜獲大批巴比通毒品，一家庭主婦涉嫌與案有關，昨日再提訊于中央裁判署，控方向法庭提出修改控罪後，法官將案定期本月十一日，移解維多利亞地院審訊。

被告：女子蔡鳳珍，卅三歲，家庭主婦，住北角春秧街五十九號A，昨日經修改後之控罪，如下：五月廿四日，在上址藏有四十二點三公斤巴比通，可作非法販賣用途。

巴籍夫婦運毒 押候兩日審訊

（新亞社）巴基斯坦籍夫婦，涉嫌在啓德機場偷運大批毒品入境，被揭發拘控，昨解中央裁判署提訊。控方請求，將案押候兩日審訊。法官以案情嚴重，被告夫婦暫無保外需要，拘押由警方看管，被告夫婦請求擔保出外候審，但遭法官拒絕。控方曾透露：本案毒品是生鴉片個泥卅九磅，時值約十一萬元。

被告二人：一、農夫，卅五歲，巴基斯坦人，二、妮迪拉柏露，廿六歲，家庭主婦，巴基斯坦籍。被控罪名：六月二日，在啓德機場，非法運入一批毒品。

大舉檢查工廠僱用童工

六十一宗被控分判罰款

工資甚低待遇低劣者兩宗罰款八千元

（新亞社）本年二、三月間，勞工處督察在大角咀區大舉出動，檢查各廠是否僱用十四歲以下之童工，調查結果，有六十一宗僱用童工案件。昨在北九龍裁判署審訊，法官米勒逐一判被告廠家或東主罰款自數百元至八千元。

法官於判案時指出：近來報章上有談及僱用童工之問題，若干廠家僱用童工時，對彼等進行嚴重之剝削，給於甚少之薪金，及使彼等有被機器傷害之危險。例如：一名十歲童工，竟在晚上九時半仍然在廠內工作，因而被重罰。另一方面，若干廠家僱用之童工，乃因彼等家境困難，而且予以較合理之待遇，因而獲得輕判。

昨日被重判八千元之被告爲杜榮，乃聯盛（譯音）染廠之東主，地址在大角咀櫸樹街四×號二樓，首項傳票指被告於本年二月廿六日下午二時十九分，在上址，僱用一名十二歲姓葉童工，此項判三千元，准兩個月內繳罰。次項二月廿四日下午十二時十五分，僱用上述童工，判罰五千元，准六月內繳罰，即共罰八千元。

主控勞工處督察林耀榮指出：被告過去有同樣案底一次，被告僱用該童工給予日薪三元。

次宗被告爲馬達電器製造廠東主區沃濟，地址在櫸樹街十×號九樓，三項傳票指被告於三月五日，二月廿六及廿四日，先後三次僱用一名十三歲童工。罰款分別爲四千元及兩項一千五百元，總計罰七千元。

第三宗，被告爲順興內衣胸圍廠東主朱申，地址在必發道一〇〇至一〇×號。被控於二月廿四及廿六日，僱用一名十二歲童工，每項罰二千元，合共四千元。

獲輕判之被告爲大同綫帶廠東主梁炳勳，地址在洋松街八六號七樓康泰工廠大厦。被控於二月廿四日，僱用一名十二歲童工。被告給與之工資爲每日七至八元，且因該童工家境困難而聘用，結果被判罰款一百二十元。

海運大厦一珠寶行

匪掠金飾一批 損失二萬餘元

（時訊）九龍尖沙咀海運大厦二樓商場二五六室何星珠寶行，前晚八時至十一時卅分一段時間內，陳列商櫃玻璃被竊賊用鐵撬破毀，掠去價值二萬三千三百元女裝金飾共五十六隻，該店已購買保險。

前晚十一時卅分，海運大厦管理人員巡視商場途經上址，發現商櫃玻璃穿了一個大洞，地下遺留一個小鐵撬及一叠報紙，商櫃內金飾不翼而飛，立刻撥電報警，一方面通知該店東主，清點存貨，發現失去上述金飾。（合）

余德烈

余德烈昨飛美加各地考察

（港訊）本港伯爾兄弟洋行總經理余德烈，應美加廠商邀請，昨（四）日乘日航班機經東京飛美國加拿大各地考察業務聯絡。

花園道一死三傷撞毀之私家車

花園道嚴重車禍

私家車撞欄 共一死三傷

（時訊）一輛載有四名外籍男女的私家車，昨晨一時許，在花園道撼撞鐵欄，釀成一死三傷慘劇。

當時該輛私家汽車由花園道駛落希爾頓酒店斜路，因天雨路滑，汽車失卻控制，猛然撞向路旁鐵欄，因衝力太強，車翻人倒，車內各人血濺車廂。

路人發覺，急電報警，將各傷者送院救治，其中一名傷者因傷勢過重，途中斃命。死者爲四十二歲的山道余利，與同十歲傷者D．A．乃路臣同住尖沙咀國賓酒店，乃路臣因傷勢較輕，敷藥後已無大礙離院。兩傷者爲兄妹，兄彼得，卅五歲，妹希達·闌絲頓，廿四歲，同住[illegible]六〇四室。在瑪麗醫院留醫。（合）

深夜聚集街頭 六青年被拘控

（時訊）昨日凌晨一時左右，旺角警署探員巡邏區內西洋菜街一段，發現有近六名青年聚集亞皆老街街頭，行動鬼祟，乃全部拘返警署查訊。被捕六人均已落案，被控非法集會罪名，彼等爲：（一）何××，廿一歲；（二）李××，二十歲；（三）陳××，二十歲；（四）曾××，二十歲；（五）趙××，十八歲；（六）黃××，十八歲。將於今晨解北九龍裁判署提堂。（合）

蒲節送禮自用最佳選擇：

各綫珍貴鮮果空運供應

印度亞芳索杧王、美國車厘子，番荔支，士多比厘，溫室蜜瓜，太子蜜瓜，暹羅鮮榴槤，暹羅木瓜，美國白蜜瓜，人心果，象牙杧，奶油蕉，特級菠蘿，啤梨，紅萍，青萍，提子，紅毛丹，楊桃。均能一新口味，自用與送禮佳品。原箱半箱庄金山橙啤梨及紅萍與揀手西瓜適合各界社團喜慶宴會及家庭需要，品質精良，以行貨價錢實惠顧客

時新鮮果公司

香港總店：中環德輔道中九十九號 K三〇一三九一至四
油蔴地分店：彌敦道三四九號 H四四五一八一至四
上環分店：德輔道中二三三號
旺角分店：豉油街二十號
電話光顧不論遠近多少迅速送達

註冊車輛近三十萬輛

駕駛執照超過卅萬張

（港訊）截至一九七〇年四月底爲止，當局簽發駕駛執照共三十萬零二千張，註冊車輛共十二萬九千輛。

（前）日立法局舉行會議時，署理財政司夏鼎基，在答覆羅士元博士之問題，作以上之表示。

他又稱：持有駕駛執照者其分別住在港九新界的人數，由於未有即時的資料，故他不能作答。至於車主人數按地區可以分析如下：百分之三十九，即五萬零三百一十輛車的註冊，車主住在港島，百分之五十三，即六萬八千三百七十輛車的車主住在九龍；另外百分之八，即一萬零三百二十輛車的車主住在新界。

若干時期以來，政府已感到交通處設於林士街的執照辦事處，同時它的地點，對於九龍及新界的車主也有不便。可惜在最近之前，未能在九龍找到合適的樓宇，設立辦事分處。一在政府接收威菲路兵房之後，現擬將其近柯士甸道的一部份改作建築物，供此項用途。如果一切進行順利，交通處成員希望能在夏天之前可以爲車輛及駕駛人辦理發照工作。

公共關係班結業

請胡鴻烈議員主持揭憑 華仁舊生會邀鄭氏演講

鄭郁郎講室

（港訊）鄭郁郎開辦之公共關係班經理班第四五兩屆班，已於昨（三）下午六時假德輔道中大厦十五樓外國記者俱樂部，舉行結業禮，請市政局民選議員胡鴻烈博士授憑。

又香港華人書院舊生會，定三日中午，邀請名報人鄭郁郎蒞該會午餐會演講「公共關係」。

金田中飯店榮遷 今日起正式營業

（港訊）九龍尖沙咀金田中大飯店，爲本港有數著名之日本式飯店，昨該飯店擴張營業遷往新址，重新裝修一新，美輪美奐，特隆重舉行開幕酒會，中爲董事長楊志雲（中者）及總經理岡田昭吾（右二）等合影。

新店開幕典禮，由金田中飯店董事長楊志雲致詞，董事兼總經理岡田昭吾，經理關口浩一，及五十名日籍侍應員等親自接待嘉賓。此項開幕典禮並無舉行任何儀式，由董事長楊志雲宣佈今（五日）起正式開始營業，隨即酒會開始，參加酒會者有日本總領事館高級官員，駐港日本各界首長及各界商人，中西商人何添、何鴻燊、郭贊、馮秉芬、江耀祖、伍宜孫、陳堅、胡漢輝、余漢、劉福等一千餘人，盛況空前。

金田中大飯店新址在美麗華酒店新翼一樓，以一流服務爲第一，及傳統式日本菜式，精美見稱。

梁文建讚筲箕灣街坊會 分區辦事處獲成就

（港訊）筲箕灣街坊會各分區辦事處成立兩週年，昨假天后廟酒樓舉行念慶大會。該會各分區辦事處於一九六八年立，一共有十二個辦事處。

主席梁文建致詞表示：街坊福利會的目標，是要協助政府推行各項福利，在每個角落居民，解答及提供政府居民需要。兩年來辦事處不斷與區民保持密切聯繫，成效甚好，爲區民解決了不少困難，並且促進了區民與政府之間的了解。

分區辦事處，在事會上指出：建區辦事處，能夠及時了解該區的需要。例如，每個分區，都設有專人負責。其中最著者，如過去一年中，筲箕灣山邊的木屋區，加建了七十個水喉，約二萬元，內地設水街，五百十二萬元之也曾撥工程費，其中包括主要補救工作，計有引水道，伸延，山坡護土牆和設置地台等，另外設置路燈，使居民更爲安全，興建七十三條小徑，及康樂中心。

梁氏讚揚各區推行服務精神，強調此類建設大規模實施，對該區環境改善有裨益，希望今後能提供更多的服務。會後聚餐，筵開十多席，港島民政專員許舒應邀參加，氣氛熱鬧。

開利冷氣機擊退了熱浪

宮廷式冷氣機最爲美觀

近日天熱每日平均氣溫高卅二度，是以近日美國開利冷氣機是購買冷氣機的時候，[illegible] 貨運到旺前，早在夏季還沒有來臨熱潮時，已經故此，今年輸入貨品，方針是共有八百多部，故訂購之客戶甚衆，但由於「大熱」紀錄的天氣需求，各位購買，敬請從速。新貨，以應付開利宮廷式冷氣機，顏色適合室內設計，任何地方均適宜安裝，加上機器耐用堅固，是以有開利冷氣機公司在熱潮中，購得大量，該公司陳列室，港九各代理門市部亦歡迎參觀選購。

華僑日報創刊四十五週年紀慶

市民喉舌

道亨銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文教之光

嘉華銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

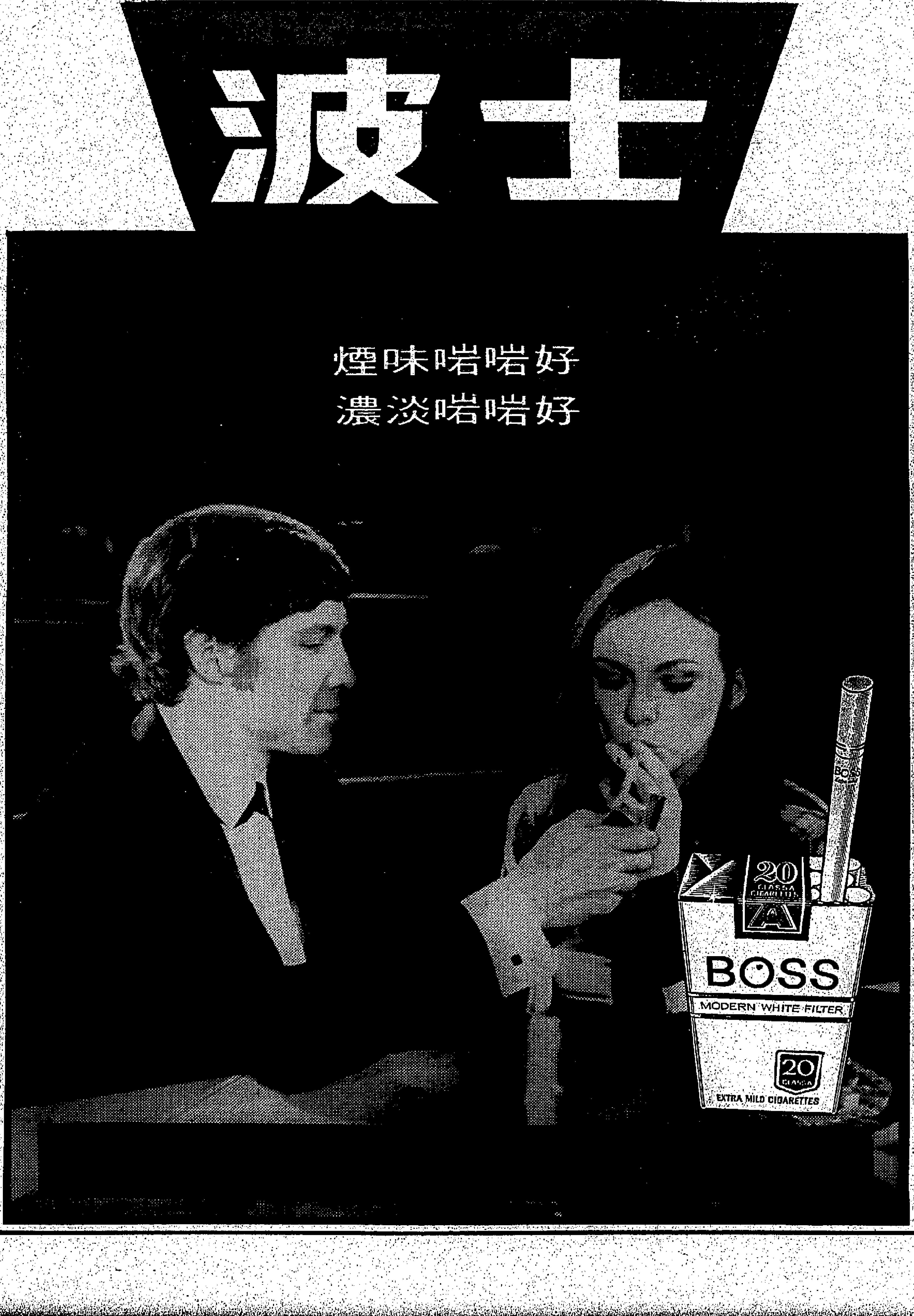
輿論喉舌

瑞興百貨有限公司
古勝祥 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

譽滿全球

泰國盤谷銀行香港分行致意



本港新聞

三小時內兩次夥劫
男子承認兩罪 共判入獄三年

（時訊）男子方國强，蔑視法紀，一夜間在三小時內兩次糾黨行劫途人，結果被捕，昨晨被解押維多利亞地方法院審訊，莫里杜法官認爲此類劫案經常發生，十分嚴重，故不能輕判，遂判被告入獄三年。

被告方國强，被控兩項糾黨行劫罪，均承認。案透露稱：五月十四日凌晨零時卅分，原告人及另一男子攔截威脅，被推往十六號樓梯間，一人扼頸，一人搜劫，劫去現款六十元。又同晚，五月十三日九時卅分，原告男子黎健坤、鄧樹坤出外遇雨，返回大道東二二九號取雨衣，一人登樓，一人在樓下相遇，被告與兩男子擁至，將兩人推在樓梯間，劫去手表兩個，共值二百十元，翌日警方在新都戲院後門拘獲被告，另有阿文、國仔兩人在逃云。（坤）

劫滙豐分行五疑匪
續在九龍北裁署訊 帮辦供述搜獲槍械

（時訊）涉嫌與三月十六日香港上海匯豐銀行土瓜灣分行劫案有關之五名男子，昨日解在北九龍裁判署，續嚴重刑事程序進行初級偵訊。該案於去月廿日開始在該署第二庭進行聆訊，由於控方證人衆多，未能作供完畢，故法官將案押候至昨日繼續聆訊。

被告男子五人：（一）麥富，四十七歲，住燕安街；（二）劉國興，又名劉東，劉添元，四十二歲，住李鄭屋村；（三）林生，四十二歲，住慈雲山新區；（四）梁世全，卅四歲，住發祥街；（五）邑生，四十六歲，司機，住李鄭屋村。控罪兩項：（甲）暴力行劫，指五被告於三月十六日，行劫炮仗街匯豐銀行分行現款十二萬五千二百六十元；（乙）只控第一被告無牌藏械，指其於四月十日，在燕安街藏有一枝點三八口徑手槍及十四粒子彈，一柄彈弓刀及一枝劍仔。

昨日出庭作供者有帮辦伊露士，指出：在四月十日，在燕安街一樓宇內，發現一枝點三八口徑左輪手槍，並在現場發現九發子彈，伊帮辦在庭上指出，當時，他曾見案中首被告在該樓宇內。

另一證人商級探目綻明海，向法庭作供，指出在他拘獲被告後，被告曾自願簽署一份供詞。

全案聆供未畢，押候今晨續訊。（中）

赤柱賽龍 午時開始

（中國社港）島赤柱區龍船會，今年恭容，曾爲新建兩艘中型龍舟點睛下水鼓漲慶會，增建第三艘新龍舟於端午節日（八日）正午十二時，在赤柱大潭灣頭，舉行龍舟競賽大會，敦請市政局議員羅德承爲第三艘新龍舟點睛，美駐港總領事馬田，名譽會長張禮（美海軍艦處長）唐利，美國學校校長吉樂博頒發獎品，參加競賽者除三艘龍舟外，並有航海學校風帆六艘（每艘二人）獨木舟六艘（每艘二人）另有男女青少年參加表演之帆艇六艘。同時，赤柱教區所銀樂隊，男女學生歌唱隊，街坊醒獅團表演助慶，節目多采多姿。

赤柱區龍舟會名譽會長張禮，鍾立夫，主席勞焯球，鄧明光，郭帶喜，委員湯永和，麥玉錦，黃錦明，胡順，羅樹根，林泉，謝明儀，聯名柬請官紳名流社會首長觀禮，共慶佳節。

香港聯青社例會 歡迎金家露訪港

（特訊）香港聯青社昨日假文華酒店舉行午餐例會，出席人數破空前紀錄，友會維多利亞聯青社，九龍聯青社，荃灣聯青社及半島聯青社社員多人列席午餐會。因爲國際聯青社總會副總幹事金家露訪港，推動「聯青社金禧程序」及促進國際友誼。金氏在港期間，訪問東南亞訓練學院，參觀青年會，同時香港區各聯青社定今日（五日）下午假國賓酒店歡宴金氏。地區總監周永留，監仁總監，林瑞誠總監陪同金氏出席例會。

爲了歡迎金家露光臨，社長何熙特除消了糾察，大家暢談甚歡，在席上，何熙宣佈今年社會服務計劃，資助聖匠堂職業訓練學校及大專學生公社之國際學生交換計劃，社長把四千七百元及二千一百元支票致贈有關機構，分別由聖西山牧師及甘露蘭主任接領。之後，敦請汎美世界航空公司客務部經理羅志强主講「波音七四七」及放映一套有關影片。羅氏强調「七四七」舒服、安全、嘈聲低。社友林克剛代表致謝詞，證實羅氏所說完全屬實，他因公務海外旅行不少，乘搭各類型客機，包括七四七，比較下「七四七」最佳（强）

茶果嶺坊會 選舉新職員

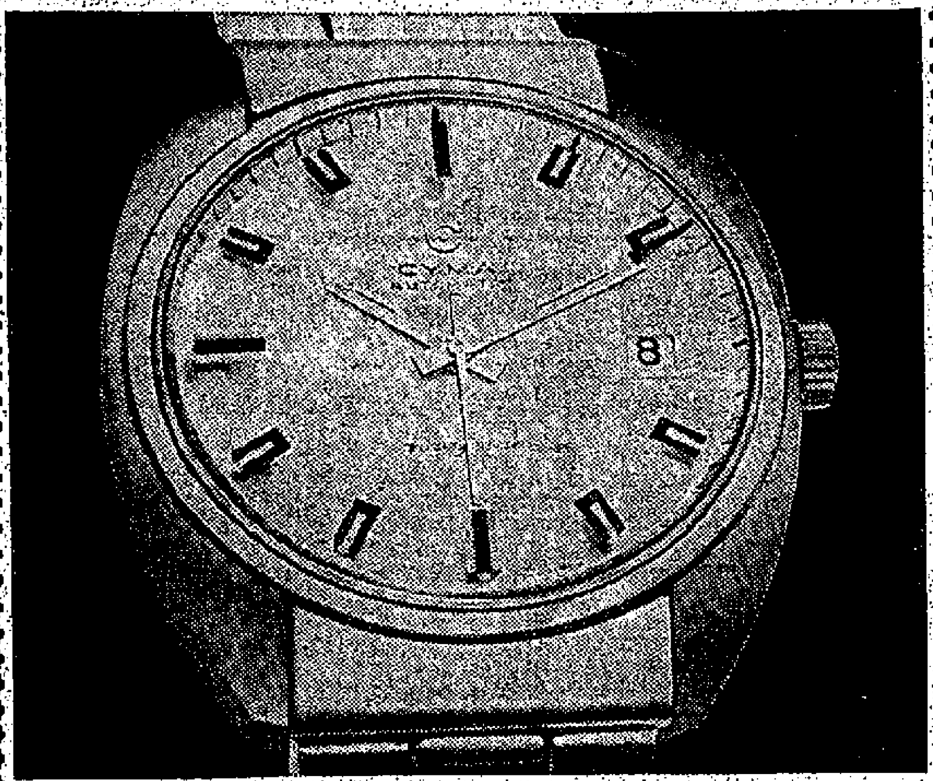
（國際社）茶果嶺街坊福利會，第二屆職員六月底任期告滿，依章選出選舉委員十一人，負責選舉工作。選舉委員：

主委委員羅石勝，秘書梁鐵民，委員：葉夏、梁燦源、鄧溺、鄧觀全、王仲平、楊琦、王世根、鄧勝、唐良。

華僑日報 創刊四十五週年紀慶

倫記行全人敬賀

預祝海底隧道成功
司馬表隧道面上市！
針從字底過 有如隧道車

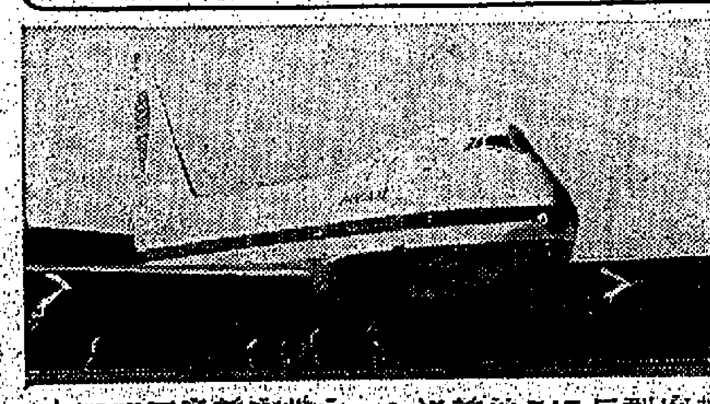


全能潛水売
防水第一
加速平衡擺輪
準確第一
六粒走珠自動鉈
靈活第一

CYMA
特約港九各大表行珠寶商代售
總代理 服務站：倫記行 香港德輔道中五十九號三樓

華僑日報・汎美航空公司
聯合舉辦
美國加拿大旅行團
全程卅三天由一九七〇年八月八日至八月三十日
HK$9,600
費用包括汎美最新型747巨機及其他航空公司豪華客機來回機票，一流酒店，上等膳食，各項交通工具，入場券，夜總會，導遊，小賬等，價格絕對廉宜，提供本報廣大讀者最佳服務，不以牟利爲目的。

遊・覽・名・城・名・勝
擅香山，威基基海灘，洛杉磯，迪尼斯樂園，荷里活影城，拉斯維加斯豪華夜總會，巴黎豔舞，胡佛水壩，華盛頓，紐約自由神像，聯合國大厦，多倫多，底特律，芝加哥，溫尼伯，溫哥華，尼加拉大瀑布，三藩市及金門大鐵橋等……

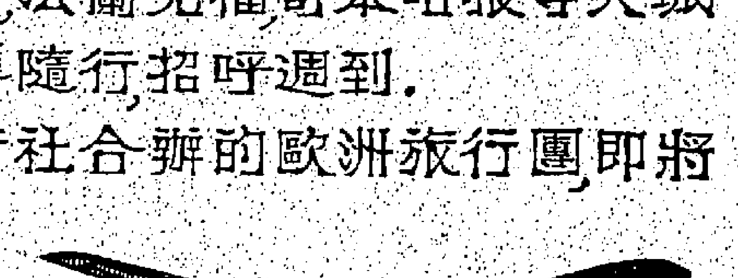


本團所乘豪華客機之一：汎美航747巨型客機

・報名接洽處・
華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街華人銀行大厦地下
電話：H-231637
詳章備索・歡迎垂詢

黃小姐暢遊英倫及歐洲
票價僅為$6,950

黃小姐參加了英航歐洲旅行團，全部費用僅需：
$6,950 包括酒店，餐食，交通各項。
她在廿多天的旅程中，除了暢遊倫敦外，還遊覽羅馬，威尼斯，巴黎，蘇黎士，法蘭克福，哥本哈根等大城市，全程均有華籍嚮導隨行，招呼週到。
今年，英航與數大旅行社合辦的歐洲旅行團，即將分批出發，詳情請洽
怡和有限公司航空部，電話 H-249105



BOAC VC10
世界各地英國海外航空公司服務最週到

英國海外航空公司，印度航空公司，澳洲航空公司聯航

廿三天歐洲、北歐觀光團HK$ 6,950.00 出發日期：七月廿七日・八月十日
報名處：安達旅運有限公司 香港華商會所大廈七樓 電話：H247001

REFERENCE LIBRARY
5 JUN 1970
CITY HALL

本港新聞

石籬新區拆卸木屋 又引起擾攘
寮仔部人員動工六人被擊傷 拘兩男女四十間屋順利拆除

（時訊）觀塘茶果嶺新區拆卸木屋大風波發生不愉快事件後，昨晨十時許，葵涌石籬新區，亦發生一宗當寮仔部人員到場清拆木屋時，曾遭遇反抗，有人以木塊擲向寮仔部人員，因而導致一名寮仔部幫辦受傷，另有五名工作人員被木塊擊傷。事後有一男一女涉嫌與案有關，被警方拘捕，經過一番擾攘，結果將四十間木屋順利拆除。

昨晨被拆木屋的地方位於第七座對開的空地，有關方面早在月前已正式通知該等木屋居民遷出，俾興建一巴士總站。該批木屋一共四十間，其中一部份作商店用。彼等接獲通知後，仍未有遷出。前日已屆最後期限。於昨晨十時，徙置事務處人員偕同寮仔部拆屋工人約一百人抵達現場，將該批僭建木屋拆卸。而警方亦派出一批警員到場戒備，第一間屋拆卸時，未有遭遇反抗，工作順利展開，但拆至其中一間名爲「國商鷄鴨供應組」的商店時，附近突然跳出數名黑衣大漢，禁止工作人員拆屋，另有一大漢站在屋頂，大叫大嚷，混亂間，有人擲出木塊，結果一名寮仔部幫辦受傷，另有五人亦被擊傷。徙置事務處一姓李的高級長官調停，向各人解釋，但亦有人從中叫囂與喝打。警員立刻趕至，將一男子拘捕問訊。後來有一婦人亦因阻礙人員工作，致被警方拘捕。

自從該對男女被捕後，工作人員再未有遭遇任何抗拒，於是拆屋工作，得以順利完成。至中午十二時左右，全部木屋，差不多已被拆除。祇有一間未清拆，該屋興建的頗具規模，有石建圍牆，也有石屎上蓋。該屋乃「富國茶樓」，其隣緊貼第七座大厦，但除下部份則在該處空地上，目前還在營業。聞說該屋主人早與有關方面有了協定，倘遇當局需用該地時，即將石屋拆卸，故該茶樓當無問題者。

拆屋工作順利完成後，警員即撤離現場。而該處的木屋居民，亦已全部獲得徙置及安置。經營商店的木屋，已被安置到石籬新區的平民大厦及荃灣楊屋道街市去。另有三戶人家，則被徙置於大窩口新區。（合）

石籬新區拆卸木屋糾紛 上、一名男子持一枝長棍，阻止寮仔部工作人員拆卸木屋。下、一名滋事的男子，被警方帶走。

石籬新區街坊會二屆職員明就職
康樂組醒獅開光點睛

（中國社）石籬新區街坊福利會，明（六）日下午四時，假座區內富國酒樓，舉行康樂組醒獅開光點睛典禮，敦請太平紳士顏成坤點睛，港九街坊研究會主席呂浩晉簪花，東州同鄉總會理事長何詩康掛紅。

同日下午五時，舉行第二屆理事就職典禮，敦請荃灣理民府長官班禮士監誓，徙置事務處聯絡組高級主任夏經國頒發選任證書，太平紳士顏成坤致訓，並表演醒獅國術助慶。理事長陳修文、曾廣賢、林寀、李宗德、張國樞柬邀官紳名流街坊友會首長觀禮，共同歡叙。第二屆理事如下：

永遠名譽會長：顏成坤、周有、邱德根、梁錫恩議員、陳子鈞議員、羅延年、呂浩晉、何詩康、陳烈、林鑑、莊大新、鄒誠。永遠名譽顧問：何劍飛、何國賢、梁安。理事長：陳修文。副理事長：曾廣賢、林寀、李宗德、馮國樞。總務：李新賀、曾家貝。財務：黃世財、周松。秘書：莊演村、鄒光宙。康樂：林立基、黃標。福利：杜標元、陳良保。婦女：朱淑嚴、陳榮。稽核：鄭漢銘、李哲新、周碧瑜、林相。審查：朱財、陳頤華。公安：劉定富、余世榮。交際：余文甯、劉重堅。衛生：陳崇卿、陳南。

廣雅校友會歡宴
林堃、梁孟齊、朱希文、吳遠徵、錢徽廣、林若梅、黃玉麟榮任榮行。

（港訊）前廣州西村廣東省立廣雅中學（省一中）旅港校友會，以該會監事、中華廠商聯合會會長、香港中華製漆有限公司常務董事林炳炎等，均爲港九工商業界代表，均該校校友。現代教育研究社總編輯朱希文，香港致利漆廠有限公司常務董事長梁孟齊，所醫師診所醫師等，先後赴日大阪萬國博覽會參觀返港。校友林若梅女士榮任博愛醫院庚戌年總理。黃玉麟先生不日前往澳城。以上各校友或爲該會宣勞，或爲社會造福，或致力文化工作，或前往海外觀光，均足爲母校增色。爰訂於本月十四日下午七時假座九龍油麻地東方酒家舉行校友叙餐，敬請校友參加，歡迎攜眷，每位十五元，以八十元爲一席，席券已發出，通知各校友，請於本月八日前致電K八八〇六四八（K六八〇九五五一）或H七七六〇（H七四一張）各位接洽留位云。

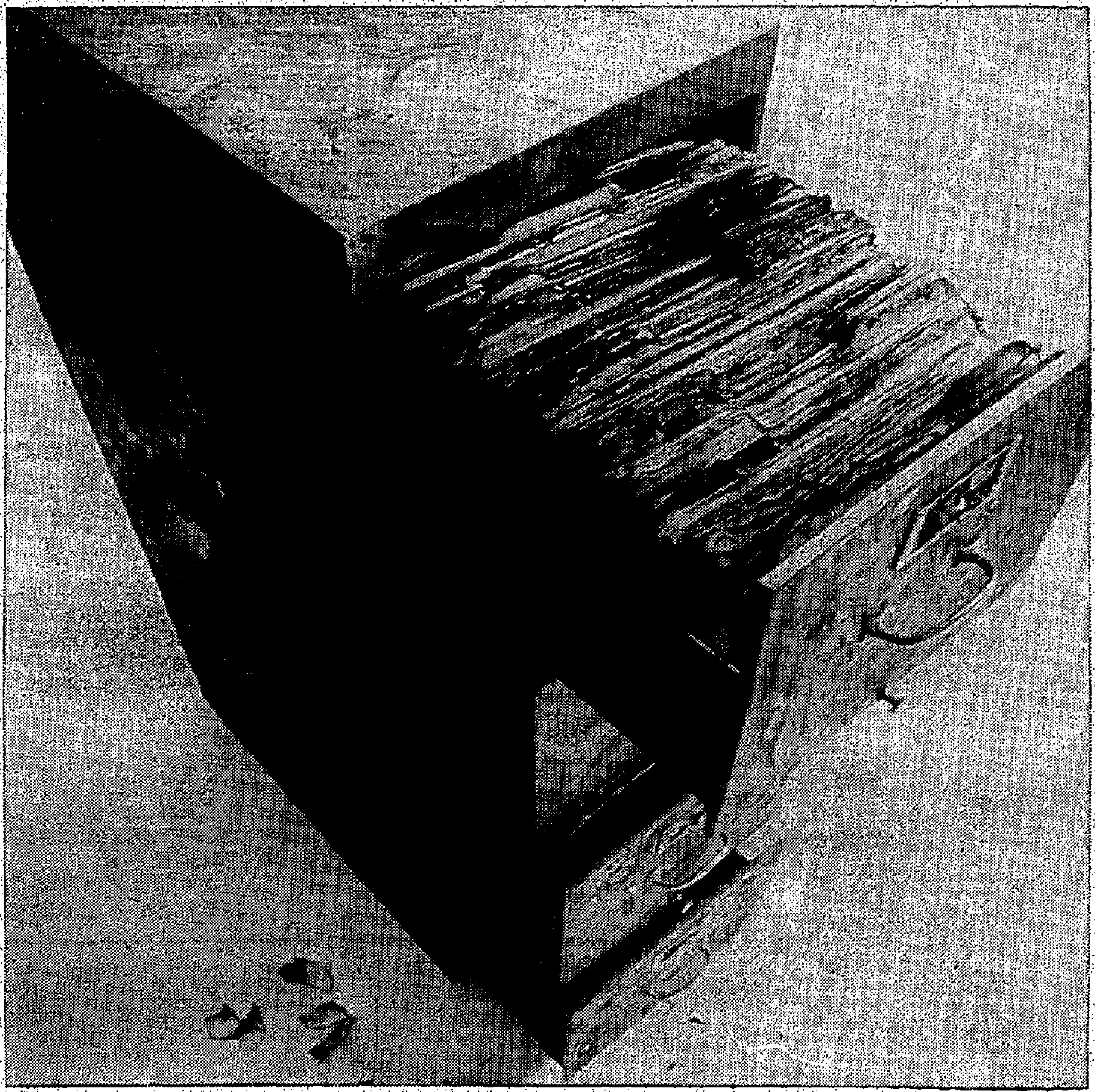
紹介重隆
號大裝庭家
虎油
驅風救急・萬病回春
虎標永安堂出品 著名萬金油製造廠
ENG 18/9

中醫師江濟時先生監製
男用
參蚧鹽蜥丸
醫有專科，葯有專長
男女生理，構造不同
調養葯物各異，理至明顯
女用
歸康毛雞丸

鐵硯時弊
華僑日報四十五周年誌慶
建公書法學院敬頌

谷曼飛機班間晨航泰
泰航DC8巨型噴射客機
上午八時五十分啓程，九時半抵達
現在，閣下可乘搭泰國DC8巨型噴射客機，上午八時五十分由香港啓程，上午九時半便可抵達曼谷，使閣下有整日的充裕時間。如欲續程前往其他地方，在曼谷有衆多班機銜接新加坡，吉隆坡，耶加達，西貢，金邊，加爾各答，新德里及仰光。
泰航DC8噴射客機上，空中小姐比其他巨型機爲多，（大多數巨型機上僅有六位侍應員，我們則有七位），同時，每行座位距離增寬數吋，使足部伸展更自如。此外，尚有豐富的佳餚美酒及各種特有服務。
下次，閣下如欲飛往曼谷，請乘搭泰航晨間班機
泰國國際航空公司
THAI INTERNATIONAL

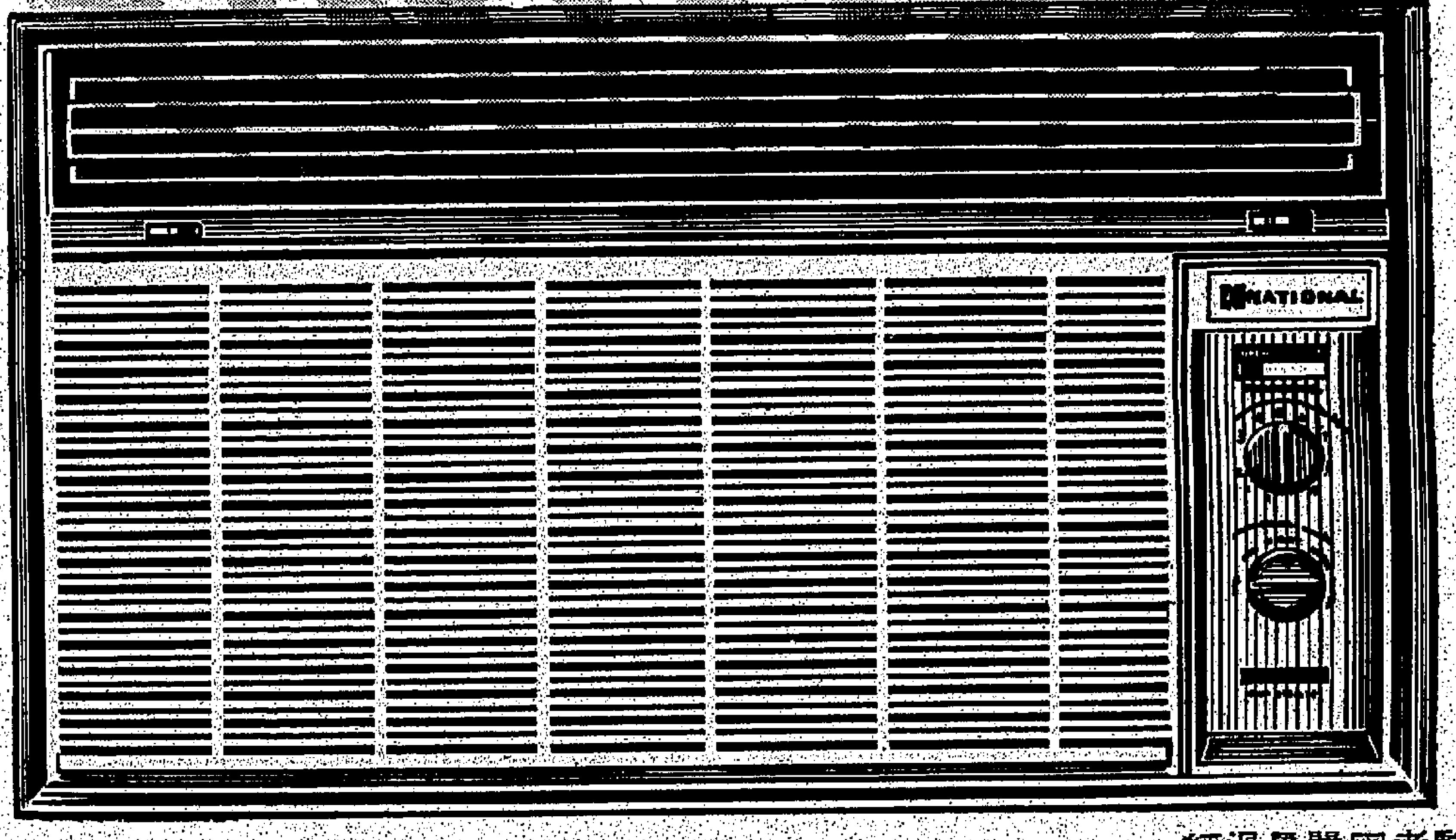
泰國國際航空公司 香港德輔道中88新顯利大廈 電話：H226174，H225171 九龍半島酒店 電話：K667018



柯達顯微菲林 永保文件安全
文件檔案，任你如何保管，也有意外遺失或損壞之可能。用柯達顯微菲林將文件紀錄下來，既安全而又省儎，一次可拍得兩卷影片，一卷供隨時參攷之用，另一卷作存放保管之用。柯達顯微攝影系統確屬保存文件的萬全方法。柯達顯微菲林給予雙重保障，在你使用時，紀錄永存"檔案"，檢閱尤爲快捷方便，省時，貯放佔地少。
採用顯微菲林保存文件最安全，最簡便。請與柯達代表接洽。
RECORDAK Kodak
姓名
地址
欲參觀用法示範或查詢詳細資料，請洽本公司營業代表或函：
柯達（遠東）有限公司
香港亞細亞行十樓 電話：H-235041
Kodak

初夏攻勢 鉅獎

三年免費保養 噴射冷氣機



本年六月卅日前購買
樂聲牌'70年度最新欵冷氣機
可獲鉅獎，機會極高！

頭獎壹名

萬事得相思型1500SS豪華
房車一部　價值$15,900

弍獎一名：樂聲牌23吋TF-35豪華型三用電視機一部，價值1,375元。

叁獎一名：樂聲牌 NR-150型 5.8立方呎 JETCYCLE電雪柜一個，價值945元。

四獎一名：樂聲牌N-2800型七磅洗衣／乾衣機一架，價值580元。

五獎一名：樂聲牌RQ-209型盒式錄音機一部，價值265元。

安慰獎二十名：各獎樂聲牌NB-82電焗爐一具，價值145元。

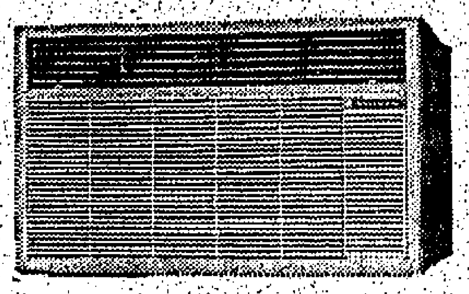
凡於本年六月卅日前購買樂聲牌'70年度任何型號全新冷氣機一部，本公司即按址寄上樂聲牌噴射冷氣機一九七〇年"初夏攻勢"有獎問答表格一份，用戶只須依照該表格內所問各項作答，然後寄返本公司，當有獲獎機會。獎品分配辦法係以抽籤方式決定。第一張被抽出之表格列爲頭獎，第二張爲弍獎，餘類推。
抽獎儀式定七月十二日(星期日)下午七時卅分在麗的電視台當衆舉行，由狄娜小姐親自主持，並於"樂聲一小時"之"狄娜與我"節目中首先宣佈第一至第五獎之得獎人姓名及地址，然後再於七月十五日將全部廿五位得獎人之姓名及地址公佈於星島日報、星島晚報、英文星報及中國郵報中。
得獎人將被邀參加七月十九日之"樂聲一小時"節目，同時接受狄娜小姐之頒獎。

經過最嚴密考驗，用戶一致讚賞！
完全根據本港潮濕天氣而設計！
保証：最靜！夠凍！耐用！

並具下列三大效能：——

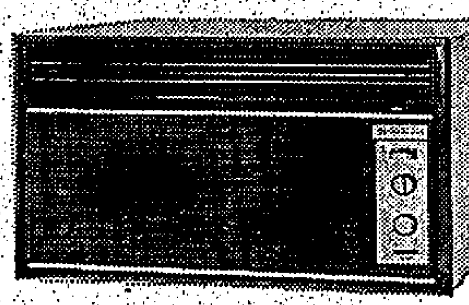
1) 抽濕——由於本港天氣情況特殊，春夏間氣溫及濕度均高，廳房牆壁，容易潮濕，選購冷氣機時尤應注意其抽濕效能，樂聲牌強力冷氣機具有皺形鋁質翼片，緊密結合於間格均衡之銅管間，每日可由潮濕空氣中抽取多量水份，保持室內空氣清爽舒適。
2) 除塵——使用特殊殺菌濾塵網可排除一切塵埃、細菌等，濾塵網易於取出，用吸塵機清理或用水洗滌均可。
3) 換氣——清除室內混濁空氣，保持清新適體。

樂聲牌強力冷氣機經本公司於去年特別介紹後，即獲廣大用戶一致信賴，以致來貨不敷供應，雖經本公司急電廠方趕緊付貨，惟仍兩度斷市，爲此本公司特深表歉意，茲爲適應本港人仕之需，本年度特推出四種最新型號樂聲牌強力冷氣機，均爲根據本港用戶居住環境而設計，保証性能超卓，經久耐用，並訂特別優待，凡於本年九月底前購買，一律可獲三年免費保養。
分期付款，手續簡便，辦法優厚

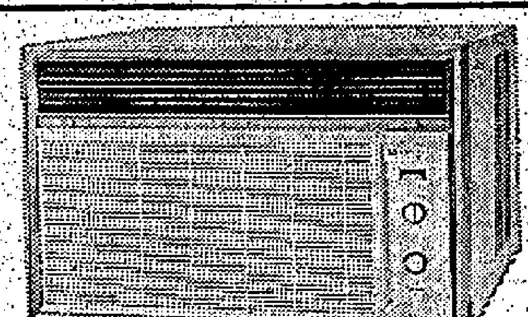


CW-60型　$980
7,000BTU (3/4匹馬力)

CW-80型 $1,300
9,000BTU (一匹馬力)



CW-110型　$1,600
13,000BTU (一匹半馬力)



CW-150型 $1,900
17,000BTU (兩匹馬力)

以上各種型號冷氣機均設有最新寢掣(NIGHT SWITCH)就寢時將冷度調節至此位置，即能獲得特別寧靜舒適之冷度，使閣下安枕無憂！

本公司爲加强對樂聲牌冷氣機用戶服務起見，特增設週末及週日用戶服務部，電話：K-621746（每日至下午六時卅分止）

National

樂聲牌

總代理：信興電器貿易有限公司

官塘創業街三十六號・崇氏工業大廈・電話：K四一〇三二一
中建大廈六〇二室・電話：H二四五〇二一・各大電器行均售

FA258

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

本港新聞

翡翠台梁醒波剃頭 公益金善欵增三萬

波士香烟慷慨捐款共襄善舉

（港訊）無綫電視翡翠台上週發起由其藝員梁醒波剃光頭呼籲捐款與公益金，寓慈善於娛樂，承蒙梁醒波答允，截至前日，共獲約二千元，前晚美國波士中和性香烟為玉成此項善舉，慷慨捐出二萬八千餘元，湊足三萬元之數，但因敬佩梁醒波，因此聲明條件就是不要他剃光頭，祇作象徵式剪髮。前晚在歡樂今宵節目中，由公益金副會長孫秉樞前往接受該支票，據孫氏稱，本屆籌款運動雖已截止，但仍繼續歡迎捐款，俾建立充足之準備金，為下一屆籌款明年度會員福利機構經費之用，並對美國波士香烟之仁風善舉，正如其宣傳句語啱啱好一樣，使公益金建立好的準備。孫氏並對歡樂今宵藝員及編導蔡和平在去屆籌款運動前後約捐達十萬元之鉅，深表謝意。

（圖為（左起）公益金副會長孫秉樞接受支票與梁醒波梁舜燕及胡楓合攝）

培正校友會月會 歡宴各學長榮膺

李孟標、黃乾亨、簡日淦、黃樂謙、湯光天、何約翰

（港訊）香港培正同學，昨（三）日下午七時，在何文田街會所舉行月會，慶賀李孟標同學榮膺聯邦校校長；黃乾亨、簡日淦榮任東華三院首總理；並歡迎北婆羅洲沙巴衛生部長黃樂謙過港；湯光天博士代表美國華盛頓州太平洋信義大學訪問東南亞；何約翰由英學成返港執業律師。鄺文熾會長致開會詞，繼由賀榮謙、湯光天、何約翰分別報告各地培正同學近況，謝顯佳同學講述現代建築學趨勢及裝修概要。

在愉快氣氛中，陳世鴻音樂家領導高唱校歌兩闋，會後叙餐，筵開六席，場面熱鬧。到會有：龍家榮、林英豪、巫傑、陳汝駒、梁國昌、李鍵三、黎錦倫、陳顯華、陳春華、鄺文熾、黃樂謙、何瀚乾、吳汝興、劉滋施、伍元瀚、盧自強、鄧盛湛、黃乾亨、黃少謙、黃燊、李孟標、李代德、周德桐、潘鼎華、司徒蔭、徐洪榮、朱鏡如、白英才、麥鈞錫、李照三、陳燦桂、黃汝光、高雁云、陳成周、陳韶武、高秉貞、陳紹高、區積高、簡日淦、林英根、劉思浩、謝新如、林天爵、湯光天、鄺德昌、黃嘉亭、梁崇榆、伍瀚廉、余東翔、陳萬團、李君聰、梁庭俊、劉紹光、余世傑、劉志弼、陳世鴻、陳光第。（明）

影后李菁上電視

（港訊）昨（四）日上午十一時，影后李菁前往無綫電視錄影，上「噫士頓」大特寫節目，代表邵氏向觀衆介紹邵氏三部參加本屆亞洲電影節影片，此三部片爲「報仇」、「冰天俠女」、「新不了情」。李菁之出現螢光幕，是於本月十二日播出。

渣打及標準銀行派息

（港訊）標準及渣打銀行集團董事，已決議於一九七〇年七月卅一日派出截至一九七一年三月卅一日之十五個月中期息四厘，免入息稅並以英國幣值支付與在一九七〇年六月廿六日註冊之股東。此係於標準銀行及渣打銀行計劃合併時所預定者。

聖士提反畢業生 線婉冰獲碩士銜

（時訊）本港聖士提反女校畢業生線婉冰，於五月中旬以優異成績在美國北加羅連納大學，完成社會工作碩士學位，並經聘為該州之社會福利機構爭相羅致，但終爲拔尖市社會福利機構所聘，業已到任，爲社會服務。

線女士去年該州之社會福利機構曾收容一英籍日婦，對醫生護士與社會工作人員，抱緘默態度，均感棘手。該機構馬上與各設有東方人來往之機構協助，請求北加羅連納大學聯絡，線婉冰運用所學得之社會工作知識，全部日語及英語對白，伊與醫生及社會福利機構合作，使該日婦將致病原因和盤托出，經過約一個月時間，將日婦治愈，精神恢復正常。自此之後，該州之社會福利機構更欲將其羅致，而拔尖市社會福利機構更撥出特別經費招聘其參加服務。

查線婉冰爲華僑晚報採訪部主任，華僑公共關係服務公司經理，新日本月刊及日本工業貿易導報總編輯兼出版發行人線振球之長女公子，年前畢業聖士提反女校後，即往日本國際基督教大學攻讀社會學，於兩年前獲社會學士銜，旋考獲美國獎學金，免費赴北加羅連納大學深造社會工作系，故對英日文造詣頗深。其弟成功於兩年前在聖保羅中學畢業後，考入伊利諾工學院專攻電子及工業設計；其三妹婉明在英華女中學畢業後，考入美國基爾羅大學攻讀現代語言，去年獲獎；其四妹婉清本年會考畢業於英華女中學，纔於八月下旬赴加拿大攻讀預科。一門俊秀，親友咸加讚許云。

社會工作碩士線婉冰

華僑日報贊助各旅遊機構聯辦 萬博第二批觀光團返港

（時訊）華僑日報贊助，滙資證券會，香江，日光旅遊機構聯合主辦之「大阪萬國博覽會觀光團」第二批成員一百卅五人，在日本暢遊一星期後，昨午乘意大利航空公司噴射客機返港。

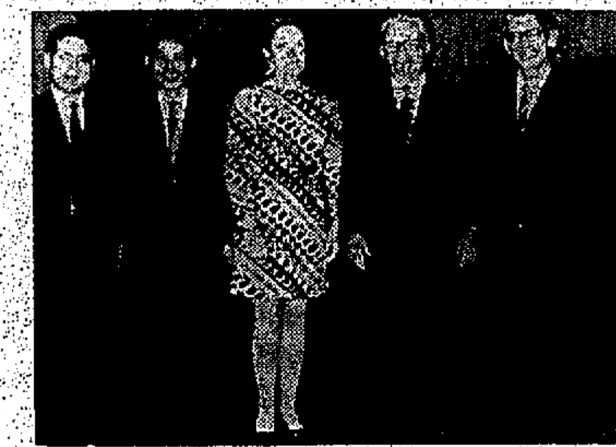
該團返抵啟德機場後，受到親友們之熱烈歡迎。團員在日本作客六天，隨處身於琳瑯滿目之世界博覽會，欣賞世界的宿影時，更順道暢遊山明水秀的扶桑名勝。

據團友表示，此行十分成功，旅途十分愉快，整個旅程中，服務週到，食住問題有專人作妥善安排，使每一位旅客能悉心遊覽。此外，加上多彩多姿之節目，使旅途倍感愉快。

該團之一百卅五名成員如下：第一組：李帝泉、鄧賛瓊、吳朝瑋、陸啟明、鄧子榮、梁柏燦、梁永安、賀楚鋒、鮑星渡、曾道生、陳俊成、盛逸才、謝漢華、陳淑瓊、林德聰、蔡伯爾、馮國明、林之瀚、陸杏貞、張崇韜。第二組：何世祜、唐淑貞、侯江、杜屏、謝志明、蔡錦嫦、張道平、洪韶錚、王友、倪娟、鄧朝貴、梁瑞、廖福榮、潘海光、李錦堂、鄧國文、陳熙津、祁家、蘇瑱安、朱佩瑜、張勝輝、陳樹英、彭鐵聰、高燦堯。第三組：潘世榮、顧灝坤、王肖娥、潘桃仙、莫聚英、蔡惠貞、賀坤儀、張詠英、曾栗媚、黃錦明、何德凝、張雪明、黃柏祥、趙文楊、福新、甘松、陳英挺、唐敏行、文奈德、鄧永壽、許賢瑋、吳彥浦。第四組：潘裕金、林德明、吳志傑、鄭泉、李鈞、池元基、賀世達、陳啟升、吳志通、郭振榕、蕭光、周俊發、黃瀚、馬駋、何傑芳、陸紹新、陳陸張羅英、甄貴昌、甄光人、譚振明、陸傑英、孔崇榕、梁瑞森、陳達望。第五組：包正、何雪萍、歐陽麗、吳若蘭、金嘉倫、陳基南、黃海琼、許芝香、許仁光、歸日輝、呂少文、何進、李振安、馮麗銀、梁雪梅、馮好、呂佳、馮鳳。

該團舉辦以來，由於信譽昭著，價格公道，服務優良，使每一旅客獲至最高享受。故自開辦以來，深受各界人士歡迎，現該團之第三、四、五六批亦相繼組成，並準備於隨後啓行，現餘名額無多，有志觀光者，應從速報名，以免向隅。（初、澄）

萬國寶通銀行擢升五職員



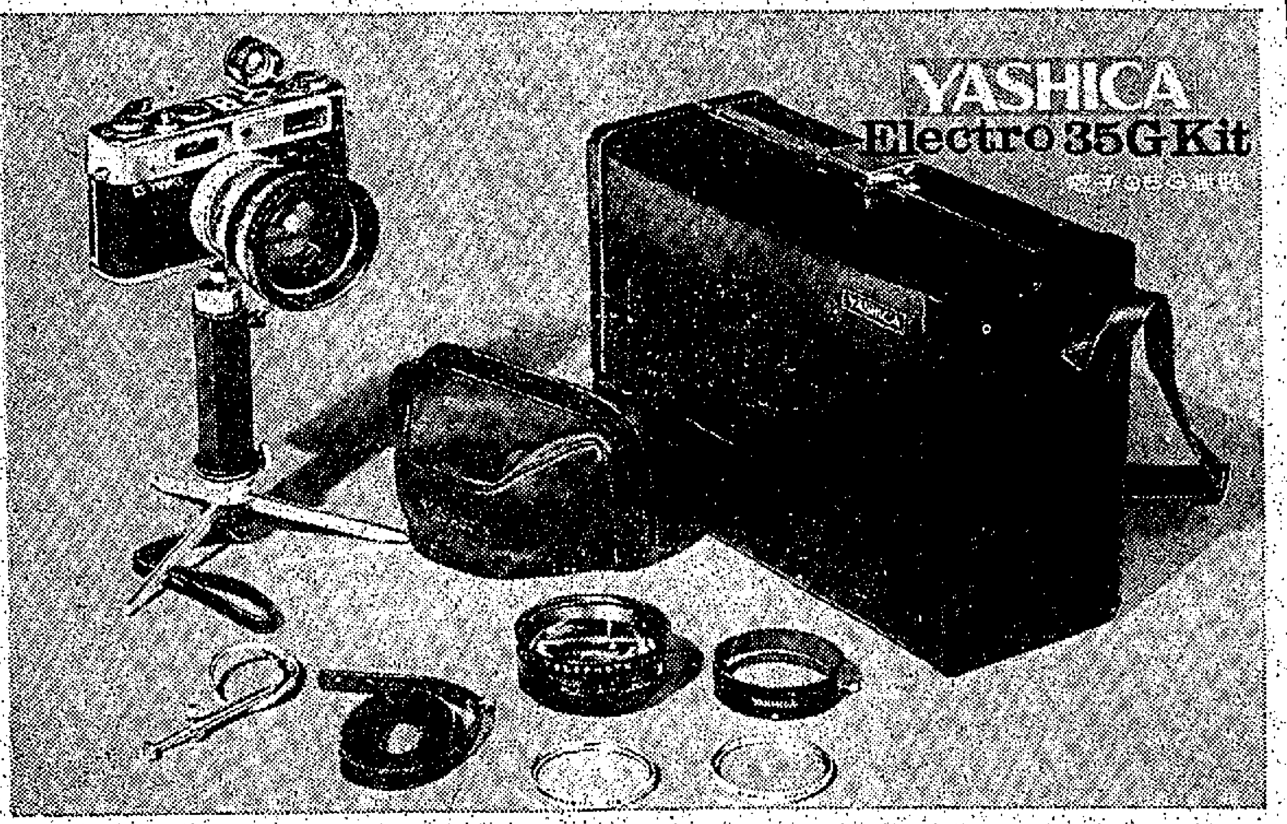
萬國寶通銀行最近宣佈擢升五名職員爲各重要部門之經理人員，圖爲彼等與港行署理副總裁李利（左起第四人）合影：（左起）地區業務部經理麥振強，地區策劃部經理李焜泉，顧客服務部經理黛爾小姐，個人銀行業務組經理白樂嘉，及九龍分行公司銀行業務組經理范鈺銓。

殷商李培濃令壽堂 周太夫人昨逝世

本港殷商北角街坊同鄉聯誼會理事長李培濃之令壽堂周太夫人，福利會主席，旅港防城於昨（四）日下午一時廿分病逝港寓，享壽九十有五高齡，奉移港島北角香港殯儀館治喪，定本月六日（星期六）下午五時大殮，七日（星期日）下午一時辭靈，擇吉安葬柴灣華人永遠墳場。

李母周太夫人，系出名門，中年喪夫，克儉持家，教子有方，爲人和藹，慈祥閭里，咸稱母範，遽然長逝，聞者惜之。其子李培濃，幼承閫範，學有所成，早年畢業於廣州大學，抗戰前曾任廣東省政界要職，來港後從事工商事業，均有成就，而對社會福利事業，向具熱誠，慷慨輸將，李先生爲僑，夫人陳佩珍女士乃前廣西政要陳維周老先生之千金，從事教育事業，並對慈善事業，亦多貢獻。其長子銘德，留學美國現經商於紐約，次子銘華夫婦，均畢業於加拿大麥基路大學，現任醫生於彼邦，在外未克奔喪。

由於李培濃氏交遊甚廣，屆時其母周太夫人舉殯，料前往執紼致祭者當衆云。



用影攝佳相機完善的系統，獵取迷惑動人的色彩，無論在任何時間，任何場合，絕不會令您失望。

影攝佳電子35G套裝，包括：一相機；輔助廣角鏡；遠攝鏡；觀景描準器；ST-7型三脚架，軟皮袋，失打繩；遮光罩，IA，Y2濾色鏡及精美黑皮外影袋等，一應俱全。

影攝佳

全港九相機公司均有出售
總代理：永安祥百貨有限公司

唯投資於「億富」物業基金，才是最安全穩健的生財之道！

投資於股票買賣，所冒風險甚大。很多時候，股值受股市波動而遭損虧之累。但若將金錢投資於物業，特別是由專業人仕管理一如瑞士財務機構有限公司屬下之「億富」物業基金者，才是眞正生財之道。此種投資，絕不受任何股票或互惠基金之升跌所影响。安全穩健，股值安步上昇，投資者可以坐享其成。

「億富」物業基金，是各種物業基金中管理最完善及最有利可圖者。現列舉其優點如下：

(一)基金本身參與國際性的大規模物業投資及發展計劃
(二)交易及物業投資之處理均在瑞士進行
(三)每項物業投資，均由本基金直接交易及管理，故最安全可靠
(四)由本基金之物業發展及管理專家細心選擇前景光明之物業投資
(五)轄下之物業，由本基金長期性監督及管理
(六)除租金等收入外，物業本身所值亦安步上昇，不受股市波動所影响
(七)本基金百分之七十的資產淨值，為屬於基金主要收入之物業，另百分之卅則為定期存款及公從証券等
(八)投資者獲得之利潤，一概免稅
(九)投資者若要出售本基金之股份時，隨時隨地，保証按每股之淨資產值十足兌現，並不收取任何費用。

「億富」物業基金另一與衆不同之處，就是所投資之物業並不局限於一個國家或一個城市，而是遍及世界各經濟繁榮及幣值穩定的國家。故對投資者來說，實為生財致富之最佳保障。

欲知有關詳情，請即填寄下表：

瑞士財務機構有限公司
香港德輔道中聯邦大厦1810室
電話：H 222169 222160
□請即寄「億富」物業基金說明書一份
□請派員接洽
姓名……
地址……
……電話……

ICT
生財致富之最佳保障

依爾福
ILFORD FILM 菲林・像紙
層次豐富・質素優良

華僑日報創刊四十五週年紀慶
大昌洋行 依爾福部 同人敬賀

總代理：大昌洋行

南洋華僑股商在港設船務機構 合森順昨日啟業

由南洋華僑股商所組設之合森順船務公司及森海合有限公司，昨在德輔道中亞明大廈該公司舉行開業儀式，到賀者有聯合證券交易所及工商界人士甚眾，由該公司主持人劉樹淵親自招待，情況熱烈。

據悉：該兩公司之設立，係爲加強馬來西亞與香港之貿易。合森順船務公司已在日本三菱造船廠定造一艘六千八百噸之新型快速貨船，已於去月完成，船名「淡江」號，將行走馬來西亞、香港、台灣、日本、南韓等處。該公司又將僱租用另外一艘貨船，加入該線行走。

醫務署華員總會 新職員定期就職

香港政府醫務署華員總會第廿二屆理監事職員，定於六月七日（星期日）下午六時，假座九龍旺角龍珠酒家二樓禮堂，舉行就職典禮，請元老劉錦源、蔡漢賢監誓，同時頒發會員榮休獎勵金牌，屆時當有一番熱鬧，職員名單如下：

會長李潤良、理事長區棠、梁劍、總務長梁文、徐仲華、財務長羅燦、郭金、福利長張連、梁盛、交際長賀坤祥、鄒志民、調查長廖軒、馮順英、宣傳長吳俊傑、陳少祺、文書長洪伯豪、賀亮、婦女長賀耶納、郭貞、康務長黃妹、張錦華、康樂長麥煜申、梁振鴻、理事林祥、方榮棠、胡漢輝、鄺穗、何蘇萍、梁池、梁就、梁拭、監事長梁波、鍾福林、稽核長蔡永坤、監察長馬瑞文、監事歐方、賴蓉生、陳玉蘭、黃炯華、張榮、黃兆雄、何細珠、薛玲、伍本榮、鄭調。

歡宴曾鳳羣榮膺 蕭明捐萬元義演籌款

梁伍少梅等

殷商蕭明夫人曾鳳羣出任香港西區婦女會主席，不久又偕夫婿赴日本萬國博覽會旅行，此間友好以曾主席平素熱心公益對婦運推進不遺餘力，於昨夕假座前保良局總理梁伍少梅女士私邸舉行歡宴，到有梁振邦夫婦，方演藝夫婦，司徒智仁夫人關佩英女士，鄧碧雲、張茫珊等廿人，杯酒言歡至爲熱鬧，席間由紅伶鄧碧雲朗誦祝詞，末由曾鳳羣主席答辭，語多謙遜，對梁媽伍少梅之愛護，並推崇備至，並透露計劃籌組閨秀劇團爲西區婦女會籌款，如司徒智仁夫人屆時粉墨登場，蕭明即席樂捐一萬元響應云。

（圖爲伍少梅等歡宴曾鳳羣榮膺）

政府女護士希望速實行同工同酬

遊行計劃取消因警方未許可

（本報訊）本港之女護士，爭取同工同酬，於昨日下午五時，假香港政府護員會會所，舉行記者招待會。據云港政府護員會護士組之召集人林陳愛蓮稱：政府將護士之問題押後辦理，要成無限期的延長，女護士認爲是完全不能接納的，並表示最強硬之抗議。陳又稱：政府在較早前表示，女護士之暫時不能加入實施男女同工同酬方案內，其理由有二：（一）女護士之新級正在進行修訂中；（二）目前不能確定，何種新級之護士屆時可以適合納入男女同工同酬方案內。

她繼續表示：香港政府護員會護士組，在五月廿五日之會員大會中議決，除非護員會會長能夠於一九七〇年六月六日，保證政府已決定將護士納入於實施男女同工同酬方案之內，否則她們將採取認爲可以阻止此種不平等待遇的必要的合法的行動。

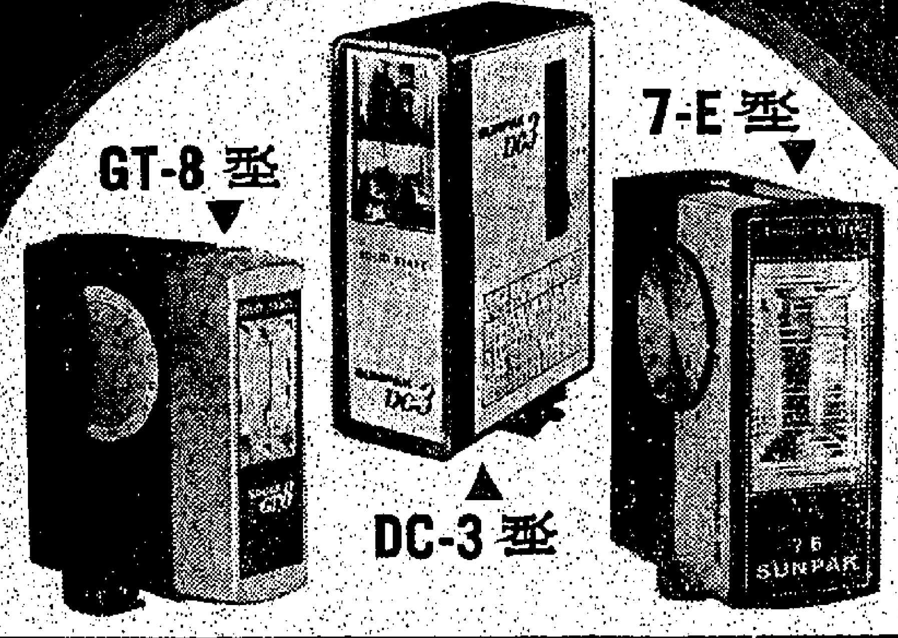
據她表示：她們原定有意於六月七日（星期日）舉行要求同工同酬之遊行，以向政府表示她們的意志，但因向警方申請後，在警方不同意之情形下，而取消計劃，但日來有些新的部署，她們將用各種之不同方法作示威抗議，實有所出入。

最後她稱：香港政府護員會會長，於五月卅日上書港督，報告上述之決議，並請港督接納女護士之請求，立即將女護士納入男女同工同酬之方案內，而會長亦將於六月六日（明日）下午二時，在該會舉行之護士大會中，報告港督之答覆。

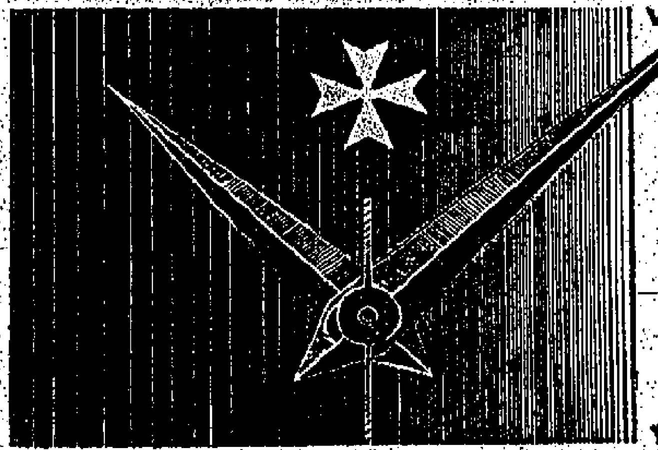
出席昨日之招待會者：會長鍾世年，秘書梁永康，司庫何佑文，理事范顯光，護士組：林陳愛蓮女士，賀龍杏玲女士，林寶珠小姐，陳梅英小姐。（彬、屈）

柬埔寨代表團經港赴韓 談商填補美軍撤後空缺

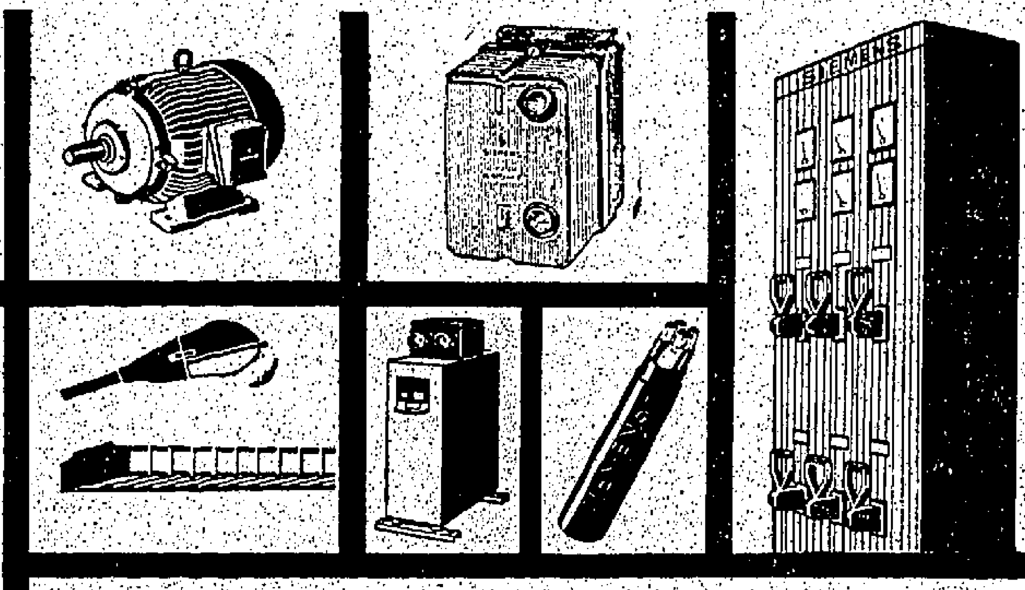
（時訊）柬埔寨派赴大韓民國代表團，一行七人，由施里沙曼將軍任團長，於昨（四）日下午二時廿分乘飛機由港飛漢城。該代表團係於本月三日取道越南來港。記者曾往訪問，但均拒絕表示意見，但據消息：該代表團此行任務係與大韓民國建立外交關係，並將商討派遣部隊至柬埔寨以填補在越南對抗共軍之美軍於本月底以前撤出後之空缺。（慎）

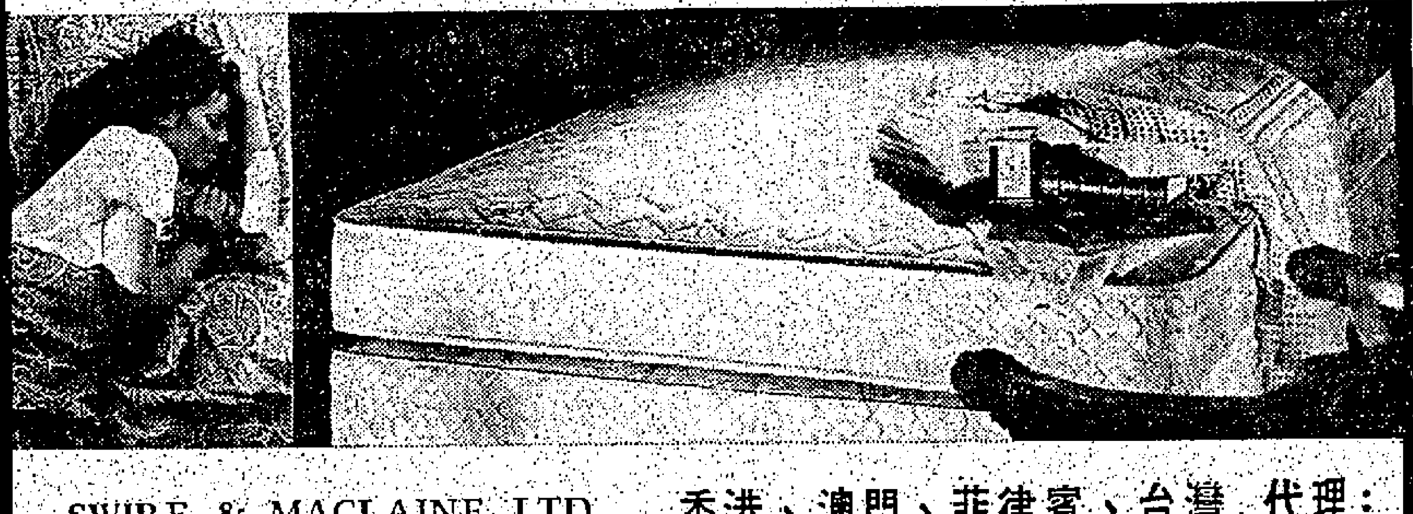
SUNPAK
「新霸」萬次閃光燈
各攝影器材公司均有代售


室內或室外 白天或黑夜 用新霸閃光燈能拍出悅目照片！
輕巧耐用 服務最好
總代理：啟祥洋行有限公司
香港亞山大廈七二三至七三〇室
電話：一一二二式五〇八一至五

VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN

全世界高貴仕女們最愛佩戴享譽數世紀之……
✱江詩丹頓✱
由熟練技師手工精製最新款而分秒不差之瑞士名表
本港各大表行均售
說明書可向瑞士洋行索取
電話：二二二七四九，二三八九一〇
VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN ✱ VACHERON ET CONSTANTIN

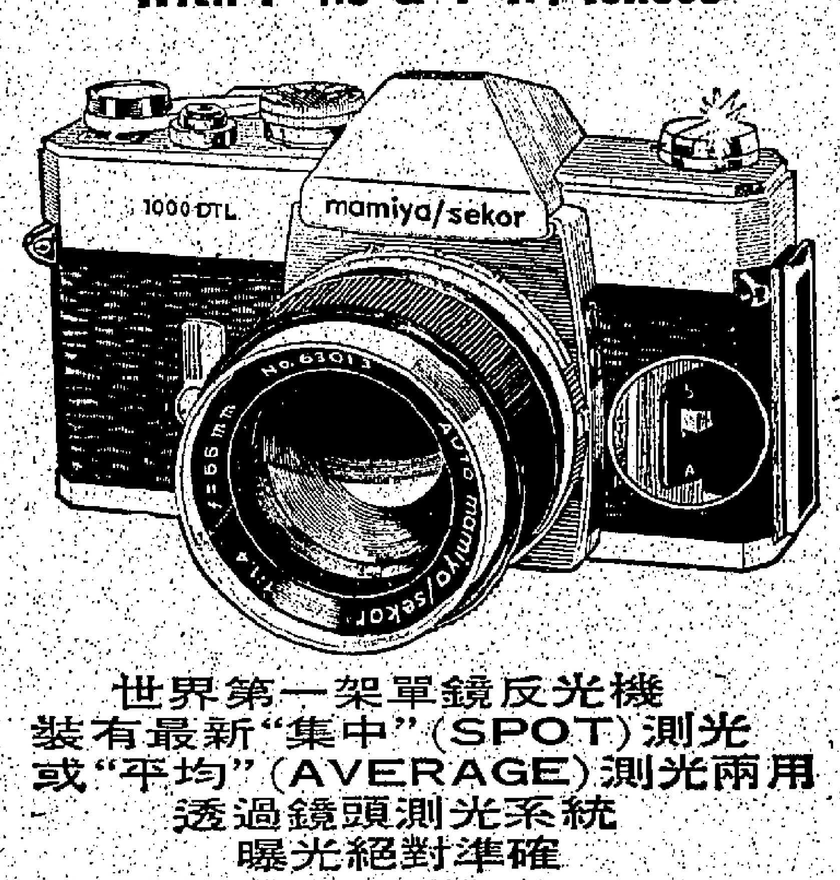
華僑晚報 分類廣告 每天元半

Siemens Standard Products set high standard in the world's markets
SIEMENS 西門子
Standard Products used in industrial and agricultural development include:
switchgear, cables and wires, motors, capacitors, fans, luminaires, light sources pumps, generators, transformers, converters, wiring material, welding equipment, electricity meters.

西門子優良出品
在世界市場早已有崇高之地位用以發展工業及農業用之優良出品：—
電掣,電線,摩打,容電器,抽氣扇,灯飾,整流器,泵,發電機,變壓器,電線材料,電焊用具,電錶.
Sole Agents: JEBSEN & CO.
Consult: SIEMENS ELECTRICAL ENGINEERING DEPT., Prince's Building, Tel: H-225111

「富豪」VONO
名貴傢俬床具 英國製造
for the comfortable life

SWIRE & MACLAINE LTD.
Union House, Hong Kong.
Tel: H-238779, H-235493
P. O. Box 579
Member of the Swire Group
香港、澳門、菲律賓、台灣 代理：
太貿有限公司
太古集團機構

此自動洗衣機可安放樓宇內任何位置！

体積最細 佔地最小
加大 強力摩打
洗得 又白又靚
驚人特价 特价期內亦可分期
分期付款 每月只付 $58.-
介紹期後 將依原价出售
宇宙牌 500型 CASTOR 自動洗衣機
体積雖比任何牌子之洗衣機細小 只有18吋厚度但亦可洗十一磅衣物
專人負責免費安裝及指導用機 快捷妥當。
ONLY 18" DEEP!
只有18吋深 隨意可安放

萬美雅
MAMIYA SEKOR
1000 & 500 DTL CAMERAS
With F:1.8 & F:1.4 lenses


世界第一架單鏡反光機
裝有最新"集中"(SPOT)測光
或"平均"(AVERAGE)測光兩用
透過鏡頭測光系統
曝光絕對準確
總代理：萬方有限公司・請到各大攝影器材公司參觀選購・

天雨連綿・路滑地濕
安全可貴

多款70年「本田」房車均有雙重風油碟型掣動系統及內射線襯疊式跑車輪胎等最有效及可靠之安全設備
此外，各款皆設有高效率暖氣機及散霧器標準裝備
細車之王 HONDA N600
總代理：合群汽車有限公司
香港軒尼詩道212號 H-742111
九龍太子道152號A-D K-810246

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑文化

角聲合唱團主辦 李天星作品演唱
定期七月十二舉行

著名三角聲合唱團，七月十二日假座大會堂劇院舉行。李天星作品演唱會。此爲該團主辦之第十一輯音樂會。年來各輯音樂會均甚成功；而本輯之內容，全爲團員李天星之創作歌曲，及改編歌曲，當可一新樂迷之耳目。

李氏爲新進青年作曲家，作品之風格清新可喜，歷在音樂會中，均受歡迎。此次爲其首次之個人作品演唱會，節目內容多樣化，包括：獨唱、合唱，小提琴協奏曲及鋼琴協奏曲等；並有改編自中國民歌的大合唱如：「松花江上」、「美麗的姑娘」、「長城謠」，及改編自西歐民歌的「夜鶯」等，均乃樂迷耳熟能詳之名曲。此外，男高音獨唱曲「等待」、「思鄉曲」，女高音獨唱曲「惜春」、「禱告」、「春天來了」等，均爲首次公開演唱。大合唱部份現在該團指揮紀國柏指導下加緊練習，各項節目工作，亦由團長張志偉及此次音樂會主席潘滿生分別進行，樂迷請留意其門券之發售日期云。

人工製造遺傳因子成功 赫拉辛博士埋頭工作中

（麥迪遜六月二日電）首次人工製造遺傳因子成功的赫拉辛博士，正埋頭在他實驗室工作。他是諾貝爾獎金的得獎者。（合衆國際社無線電傳真）

僧伽會本週日佛學講座 寬如寬榮兩法師續講無量壽經

香港僧伽會佛學講座，上週在大會堂講佛說無量壽經，文義如下：

「佛告阿難：其有眾生生彼國者……唯除五逆誹謗正法」者：此總明信心一念，至願往生，即不退轉，住正定聚。「五逆謗法」屬邪定聚、不定聚，雖深業重，彌陀願不得，奈何把手？恐他行不得，非不慈悲也。如起信論云：「但恐臨終罪重，善友難逢，不信發願，日光赫赫，不照生盲，恆河滔滔，難消渴鬼，是可畏也」。觀此，行者寧不慎耶？

「佛告阿難：……凡有三輩」者：三輩者分上中下，三輩各具上中下三品，共成九品。然此三輩人，位雖殊，至欲往生，齊須發心求大菩提，專念彼佛，回向發願，方得往生。

「其上輩者……修諸功德，願生彼國」者：此果因行，正明往生上品之果位，當先知因中修行宗旨。

「一向專念無量壽佛」者：是示其修習之功。一向者，專念者，則心心念佛，更無別念；念念佛，更無雜念，名一向專念。若一句彌陀，乃動靜不移，忘如一；至順逆境界，不忘不變，外不適境界，名爲內……若亂，於念念中，但了一心而已。是心念佛，究其所念之心，即佛心是佛，則心外無佛，佛外無心，無能念所念之心佛，正體究時，則心佛寂。

寂。然寂則即心即佛；寂存則非心非佛。心佛尚不可得，則何動何變？何故何滅？是名不亂。名，此名理一心。但若持名而不體究，則無始無明，雖滅寂；設許心，恐亦難致一心。若體究而不持名，雖是淨土之因，殊非當經本旨，若持名而體究不休，到妄念消息，日朗於性天，若體究而持名不已，則狂心頓歇，智月寂然孤明。若持名而體究，則事理頓彰，用力輕微。若持名而不體究，亦無費力，則雖致一心，事理兩彰，必生上品。若一心難致，淨業無成。合而雙美，離則兩傷，是故行人擇而採用。

「修諸功德，願生彼國」者：正明不必棄捨有爲，乃名專念，以佛性偏一切處，有棄捨不名念佛故。

「此等眾生臨壽終時，現其人前」者：是感佛親迎。

「即隨彼佛往生其國……神通自在」者：是明往生品益。

「是故阿難，修行功德，願生彼國」：是明勸發大心爲上輩之基本。

又訊：本月七日（星期日）續講無量壽經，此次詳述念佛往生九品行因下手方便。

「岩壑急流」余丹山作（本月七日起展出大會堂）

蘇外長與蘇大使在法看「獸獵」院

蘇聯外交部長葛羅米柯（右）、六月三日，在巴黎與蘇聯大使梳林、同往參觀「獸獵」博物院，對於有歷史性之獵物模型甚感興趣情形。（合衆國際社無線電傳真）

青年會劇社公演話劇「社會棟樑」
集體觀劇券價優待

（特訊）中華基督教青年會劇藝社，本年度公演劇目，爲劇界名宿李援華，改編自易卜生原著之「社會棟樑」。該劇由劇界中堅份子，區恩成担任執行導演，李國慶助導，經數月之排練，已於日前優先公演一場，持牛島聯青社籌募社會服務經費，演出成績甚得好評。該劇將於本月七日八日，一連兩晚假座大會堂正式公演，導演與全體演員，爲使成績更滿意，連日均爭取業餘時間，將表演技術再加彫琢。是次訂定凡集十張或以上，三元半券一律收二元半，七日已滿座，八日仍有餘票，可與儒打老道青年會成年部接洽，電話K八八〇一一一，或於每日下午五時後，到大會堂售票處洽購云。（滔）

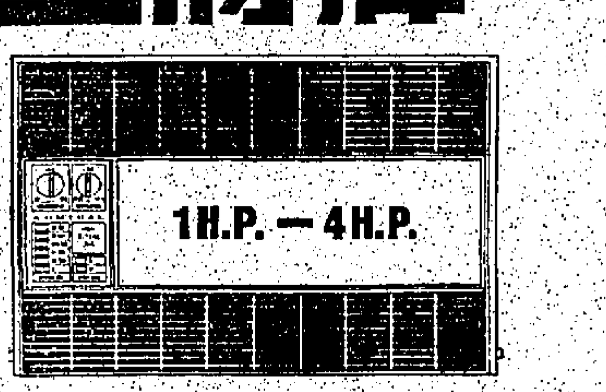
出版消息
萬人雜誌

今日出版的「萬人雜誌」一三六期社評「港督留任所面對的問題」，逐點指出，希冀當局對青年與賭博等問題，作出徹底處置。此外，有焦殿夫「從教會社會觀之爭談到誰是魔鬼」，岳騫「張自忠將軍殉國卅年祭」，趙聰「從極右到極左的張聞天」，余君「邢力子」，凡「馬叙倫與范大成」，文衡「故園風物」。迢迢「東歐之旅」，爲到「波蘭首都華沙」，圖文並茂；時評短論「待且說幾句話」；「爲逃亡寄年港油郎一說」；「府官員的眼睛」；寒山「君從九龍城寨出來」；江城「老太太的教育」；黎民「有求必應」；萬人傑「享受」，各有時殊趣味。張萍「該殺該打」。

華僑日報創刊四十五週年紀念
風行寰宇 香港尋春華堂敬賀

福建少林寺 十八羅漢跌打風濕膏 鎮山之寶
正方正法 功效迴異 認明購買 方不致悞
內服枯風散 跌打藥酒 本膏一貼附有
新蓋跌打風濕痛 內外兼施 保無後患
油麻地上海街二百二十八號地下 電話K八八〇五〇九 八五〇九一二

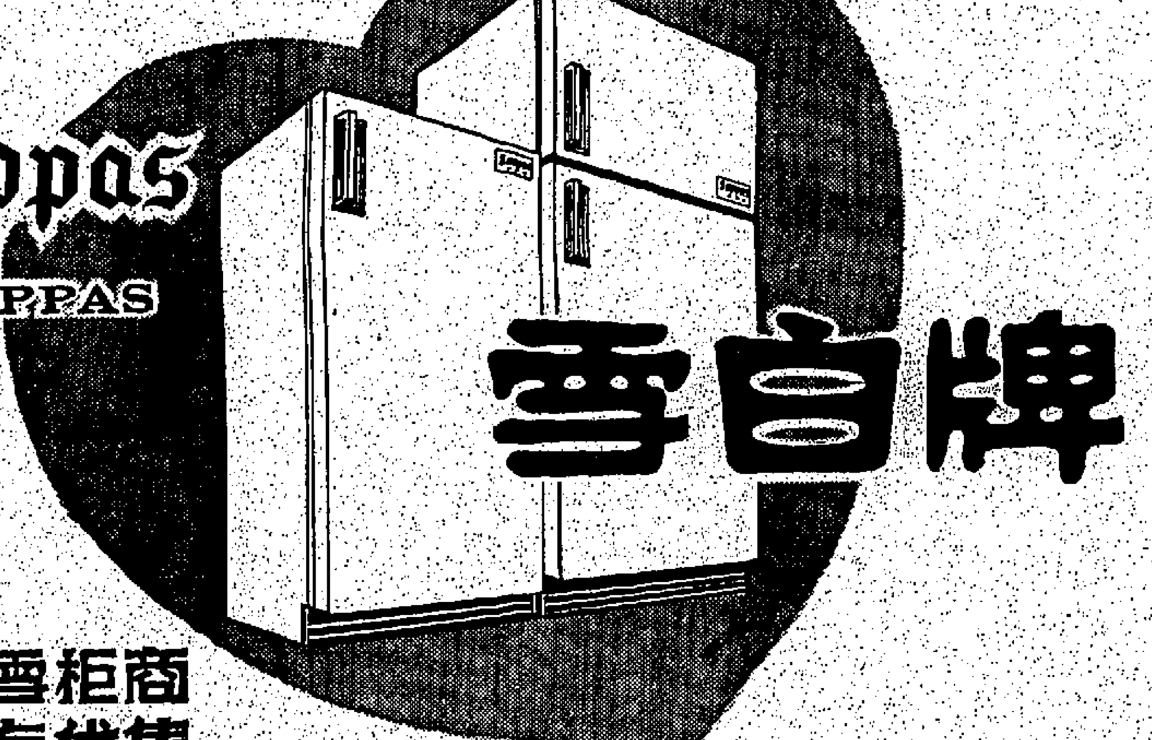
特製 速冷型 Admiral
美國 上將牌 冷氣機
1H.P. — 4H.P.
凍夠大風·打摩風强製特·多特帳冷
免費安裝·五年担保·最佳服務
各大雪柜行均有陳列銷售
總代理 通商貿易公司 電話：763231



桑棗枇杷蜜
早晚一杯 調和臟腑
治咳除痰 滋潤養顏
主治 肝燥肺熱 痰多咳嗽 喉痛聲啞 唇焦舌爛 消化不良 面多暗瘡 烟酒過多 夜睡不寧
夏令常飲 口腔涼快
注意：近多影射 購買認真

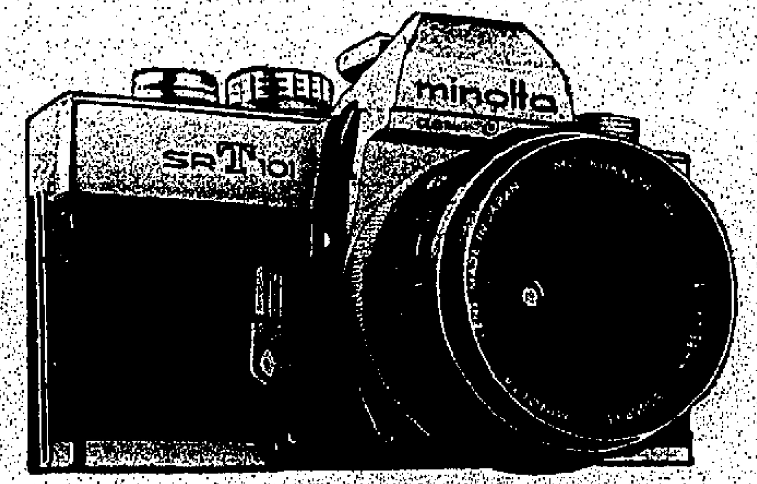
科化藥廠樂善堂出品
先施公司、各藥行均有代售

信心！
雪柜今年多來了十幾種新牌子，連舊有的已達五十多個牌子，但雪白牌銷量始終保持全港銷量第一位——這該感謝大多數用戶對雪白牌雪柜的信心所造成。
雪白牌雪柜，牌子最老，机件最好，保用盡責，服務週到，為長遠打算，選購雪柜請指定要大家有信心的——雪白牌雪柜。



Zoppas ZOPPAS
雪白牌
各大雪柜商行均有代售
總代理 東泰貿易有限公司 香港太子大廈十六樓 TEL：230674

萬能達相機總代理佐德有限公司敬賀
貨比貨，價比價，仍然是相機中一流翹楚。
成功的攝影人仕，都樂於採用萬能達SR-T101型相機；因爲他們所需要的條件，SR-T101型一應具備。例如鏡頭測光系統在强光差對比環境下，亦絲毫無誤。和觀景時可從觀景鏡一併對準快門速度，爲其他單鏡反光相機，難以望其項背。使用菲林速度由ASA6至6400均可。MC Rokkor鏡頭可隨時替換，易如反掌。裝換菲林，亦只需時數秒。何況，SR-T101型的Rokkor鏡頭及附件，多達一百二十餘種，可以交替運用。所以美國「現代攝影」雜誌譽之爲「熱門相機」。各位只須以「貨比貨，價比價」的辦法，把SR-T101型的各項優點，和其他單鏡反光相機詳細比較，自然優劣互見，高下立判。



萬能達
相機總代理：佐德有限公司 德基大廈 電話：H-231588

華僑晚報 分類廣告 每天元半 上期繳費 不折不扣

世界杯足球大賽

巴西恢復昔日雄風 四比一勇戰勝捷克

捷遜摯天一柱比利妙射同天 巴京舉市若狂七日與英對壘

「世界杯賽綜合報導」昨天舉行的世界杯足球賽四場成績分錄如下：

第一組：比利時勝薩爾瓦多三比零。（半場一比零）第二組：意大利勝瑞典一比零。（半場一比零）第三組：巴西勝捷克四比一。（半場一比一）第四組：西德勝摩洛哥二比一。（半場摩洛哥一比零領先）。

前世界盃盟主巴西，昨日再度光芒萬丈於世界盃賽中，以四對一大勝捷克，半場時間爲一比一。一九五八年和一九六二年的世界盃冠軍巴西隊在他們第三組分組賽的首仗，以神奇的形式取勝，他們在該場比賽中的表現，使世界知道他們已回復當年雄風。

捷克於上半場十一分鐘由柏查斯首開紀錄。於廿四分鐘，巴西得一自由球，由利維連奴主罰，貫穿了捷克隊密不透風的人牆，打成平手。

下半場，巴西控制整個戰局，於十四分鐘比利起左脚挑球再入一球，毀至十九分鐘，潘仙賀爲巴西勝成三比一，贖完場前七分鐘，潘仙賀一個四十碼單刀球，用右脚抽射入網。[illegible]

巴西：

[illegible]

捷克：

[illegible]

巴西舉國狂歡祝捷

（美聯社里約熱內盧三日電）星期三晚里約熱內盧有一項好像嘉年華會的狂歡慶祝，在酒吧之內，甚至整個城市的家裏，各人均舉杯對巴西上陣的十一名球員慶祝。

由他們的慶祝的愉快表情看來，巴西的球迷，大概他們並不是慶祝第一場的勝利，而好像是他們已在預祝本屆冠軍了。

比賽完畢之後，熱內盧的居民通通離開了他們的家，酒吧或路邊上，集中在士多門前的電視機旁來觀看瓜拉達渣拉的比賽和諦聽電台的廣播。

他們向十一名球星舉杯，有些就在街頭上大跳他們最著名的嘉年華會的「森巴」舞。

英射手靴斯奮勇爭奪高空波

在這場比賽中，英國以一比零擊敗羅馬尼亞保持冠軍威名，雙方爭持激烈。圖示英國隊攻門時，羅馬尼亞門將阿迦孟撒和英國隊射手靴斯（右）爭奪高空球時的「埋牙」鏡頭，羅隊後衛亦在一旁虎視眈眈。（合衆國際社無綫電傳眞）

圖示烏拉圭的方斯柏拉高（穿黑褲者）拍球越過以色列守衛，然後再由方拿里路頂入網，這是烏拉圭對以色列的首次入球，比賽結果爲烏拉圭以二比零獲勝。（合衆國際社無綫電傳眞）

元朗趙玉泉銳意擴軍 有提議組班用本地人

（時訊）元朗自趙玉泉担任足球部主任之後，即招兵買馬，首先重視本地人材，如張天明、文錦棠、蔡廷德、居住於新界，故優先錄用，至於其他，先取其品德好，年青體健，然後至講到技術，因爲元朗已有自己的球場，本地球隊，應該多同鄉操練，俾對會方有一個印象，出場時心裏有爲會努力爭光的意念。

直至目前止，不少球員以離開球季時間還很長，故暫時不簽約，字，可能另有其他邀約，惟相信趙玉泉登擲拜將，它將會組成更堅强的陣容，重振元朗聲威。

元朗自己故班主鄧炳全奪錦標率隊南遊之後，直至今日，還沒有試過揚威海外南遊之行，本屆趙玉泉有無意擴軍，準備作南征北討之壯擧，以元朗足球隊是代表地區性的，假如能够好好地組織下去，一定大受歡迎無疑了。

今後有人提議，元朗球隊應該「本地人」與「本地貨」，祇要一各將肯埋頭苦練，那麽一定可以成功的，而且有衝紅的機會哩。（白浪）

世界杯足球賽

西德力追險勝兩球

摩洛哥業餘隊拔頭籌 由於摩隊是冷門入場祇得五千人

本屆世界杯一賠五百的大冷門摩洛哥昨在勒昂大球場首次出師，使大熱門的西德之一吃了一驚，他們於上半場開賽後二十分鐘，便首開紀錄。

一九六六年世界亞軍的西德隊在此間的一九七〇年世界杯賽中險遭滑鐵廬，以二比一僅勝未入流的業餘摩洛哥隊。

盤口爲五百對一的摩洛哥隊險些爆出歷史上最大的冷門，當時，他們在上半場由賀馬利射入一球以一比〇領前，並且越踢越見信心。

但世界足球實力最强的勁旅之一西德隊，終於下半場十分鐘由三十三歲的些拿扳回平手，這是些拿第四次參加世界杯，而梅勒亦踢入奠定勝局的一球。

摩洛哥看來緊張，但並不慌張，他們在被攻時，採密集防禦，使西德前鋒難以得逞，他們首開紀錄的一球，是由高大的中鋒渣里利。

當時，摩洛哥隊隊長巴密斯帶球從中路突入，斜傳左翼位的蒙希比，他把球傳出，在西德門前造成混亂，皮球落在離門僅數碼的渣里利，他輕易將球入網。

下半場十一分鐘，西德隊的些拿才射入扳平。

西德射手梅勒於下半場三十三分鐘時射入，反敗爲勝。

第四組的大熱門和大冷門，西德和墨西哥今日在世界杯賽中首次會戰，祇有一小股球迷入場，其中有數百人爲西德擁護者，他所揮動黑、白、質三色旗幟，入場人數估計有五千人。

兩隊排陣如下：

西德隊：

麥亞
奧花列治　賀特
費茲蘭　碧根鮑爾　梅勒
蘇里茲士　賀拉　些拿
賀茲
哥德茲

球證：李雲（瑞典）

摩洛哥隊：

卡索
賀克里夫　史林曼　汗芬西　林里它
馬保路
費地
費拉里　渣里利　巴密斯　蒙希比

足總昨選出赴印尼代表

許竟成表示下週開始集訓
接納泰足總同程打一義賽

（時訊）昨日足球總會於會議室內召開小組委員會，遴選香港代表隊球員，以便於本月十八日往印尼作賽，是次出席會議者，計有：主委格運，委員陳維川，張志威，許竟成，賓俊，陳安及陳棟球等。

由於恰和隊尚在遠征，與上述時間有所衝突，故決定不選此兩球會的球員參加。

席間，教練許竟成指出，由於時間短速，決定於下週開始，即召集各選手於南華場及政府大球場舉行集訓。規定由星期一至星期三及星期五上午八時開始在南華球場舉行，星期三及星期五下午四時，開始在大球場加揷一項作戰訓練。

又泰國足總同函足總，接納其於同程時在曼谷作賽一仗，爲該地的十字會籌款，而給予港隊二千美元包賬，經港小組會所接納。（正）

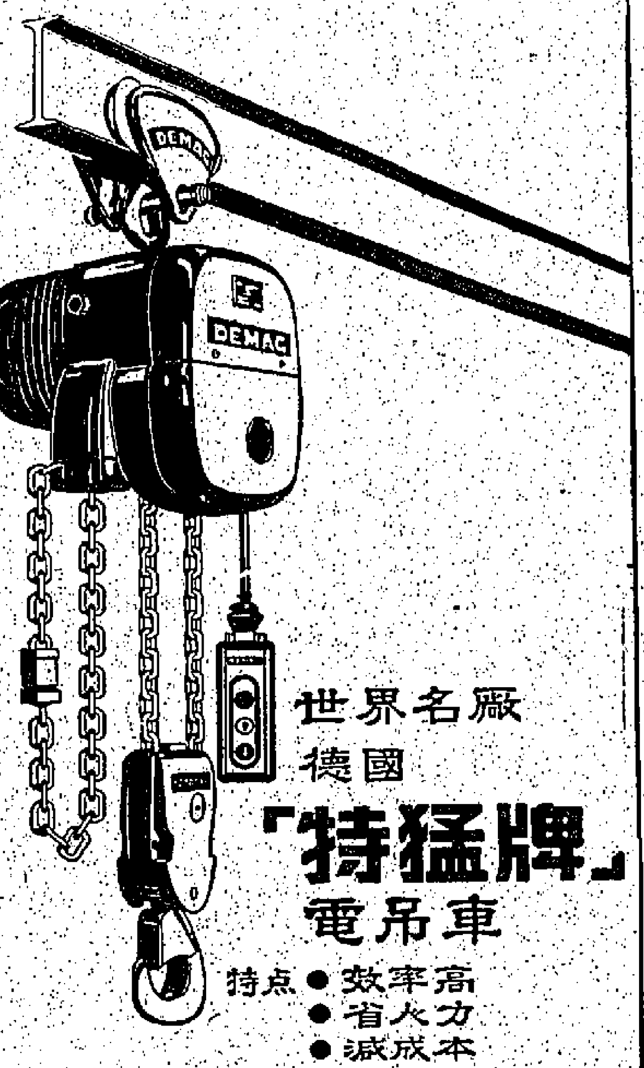
茲將香港代表隊名單錄後：

領隊：何義新

教練：許竟成，隊長：張柏寧，副隊長：葉錦洪

後備：張劍思，秦禮文，鄧鴻昌，歐彭年，畢偉康，賀成。

歐永雄　張柏寧　梁錦洪　謝國强
胡國洪　黎耀彬
陳錫祥　梁棠洪　何耀權　袁權益



世界名厰
德國
「特猛牌」
電吊車

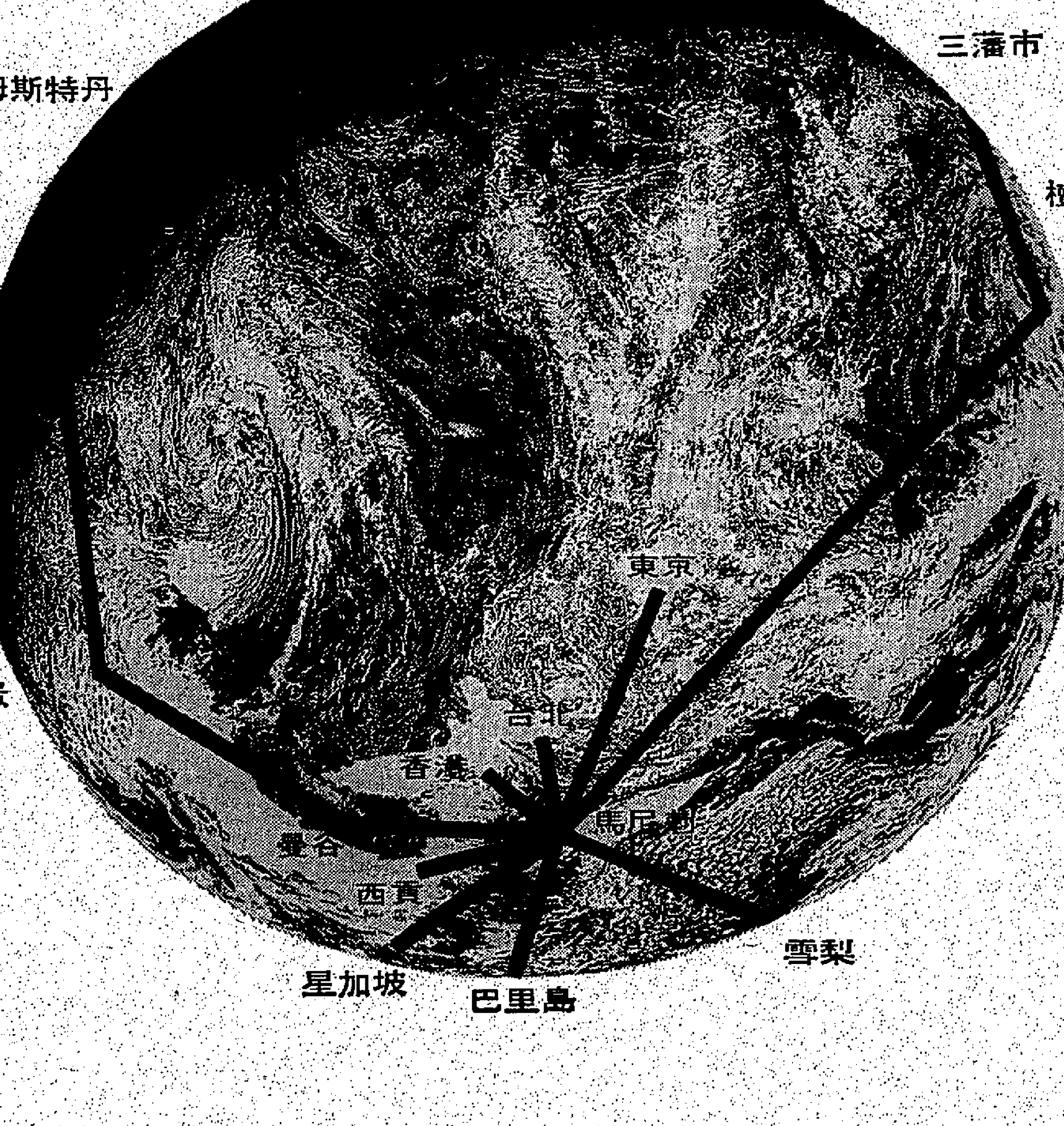
特点
● 效率高
● 省人力
● 減成本
● 增利潤

DEMAG

總代理：捷成洋行　各大機械五金行均有代售

菲律賓航空公司

規模之大 四海縱橫



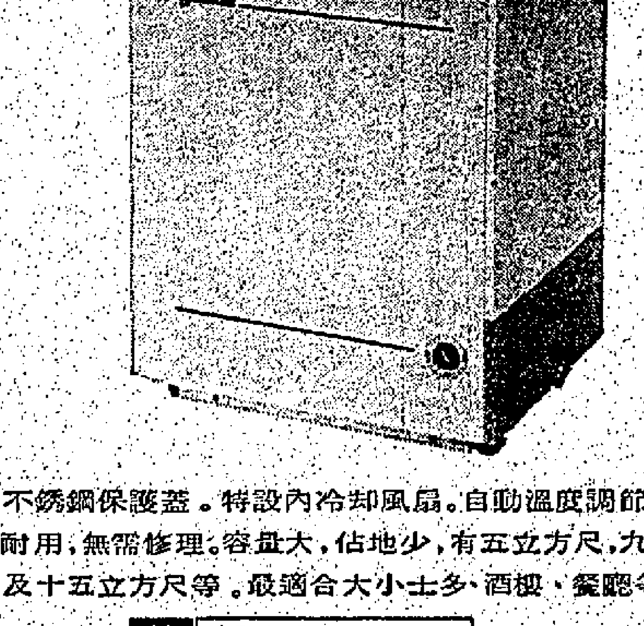
菲律賓航空公司規模宏大四海縱橫航程遍達三藩市、檀香山、三寶顏、東京、台北、納卯、曼谷、星加坡、西貢、香港、雪梨、羅馬、阿姆斯特丹等五十餘個大城市。
每週菲航的壹千班次分別飛往六十三處目的地每年菲航的旅客飛行哩數多達696,000,000哩等於環繞地球赤道27,949次。

菲航DC-8巨型豪華噴射客機的每位機師均有超過九百萬哩的豐富飛行經驗而菲航仍然安排他們每年在世界最著名的荷蘭阿姆斯特丹飛行訓練中心深造菲航選用航程最遠的客機飛行着世界最遠的航程乘客在菲航客機上享受的歐式餐點均爲著名羅馬名厨精心監製所以精美可口閣下飛往上述各大城市請乘菲航豪華客機享受豪華的款待。

菲律賓航空公司

世界名厰 GRAM
「更冷」牌雪糕柜

大量新貨 運到應市



不銹鋼保護蓋。特設內冷却風扇。自動溫度調節。美觀耐用，無需修理。容量大，佔地少，有五立方尺，九立方尺及十五立方尺等。最適合大小士多、酒樓、餐廳等使用。

總代理：捷成洋行　機器部：H-225111

（尚有其他各種冷藏陳列柜，歡迎垂詢）

本港新聞

今年節目特別精彩
油蔴地端午賽龍舟
一時開始好戲連場

（國際社）九龍區端午節龍舟表演大會，昨（四）日正午十二時，在油蔴地公衆四方街公衆碼頭，舉行新裝建之三艘龍舟點睛禮，敦請署理海事處長符禮澤主持儀式。觀禮者有：大會會長梁英東，主席張錦添，及周顯華，曹紹松，余啟祐，劉福民，陳漢宗，陳國傑，陳裕，何釗，伍江，羅金有，李少秋，鄭德生，陳澤勳，油蔴地警司戴略，油尖區民政署林德基，林發華，馮貽南。

端午賽龍 十項節目 龍舟鳳艇 拯溺表演

全部表演節目時間，業經編排妥當：（一）下午一時，拯溺表演。（二）一時廿分，邵氏明星及香港無綫電視演員鳳艇表演。（三）一時四十分，鳳艇第二次表演（油蔴地街坊會學校及警務處女警隊演出）。（四）二時，小龍第一組第一及第二次表演（尖沙咀街坊會隊，貨船商會隊，海事處隊，民樂一隊演出）。（五）二時廿分，大龍第一次表演（聯誼龍，平安龍，光輝龍，二龍第一及第二次表演）。（六）二時三十分，小龍第一組，聯業龍演出。（七）二時五十分，大龍第二次表演。（八）三時十五分，恭迎港督戴麟趾爵士蒞臨。（九）主席致開會詞。（十）小龍第三組第一次表演。（十一）三時四十分，大龍第三次表演。（十二）三時五十分小龍第三組第二次表演。（十三）大龍第四次表演。

彩，除有多艘龍舟由各健兒担任划龍競賽外，復有鳳艇兩艘，分由邵氏電影明星及香港無綫電視台藝員、女警，油蔴地街坊會女教師，學生担任表演。

三艘新龍舟 舉行點睛禮

上居民聯誼總會新裝建之「平安龍」，油蔴地及旺角兩街坊協會新裝建之「協進龍」，油蔴地街坊會新裝建之「街坊龍」主持點睛。符氏並將步返油蔴地街坊會禮堂，舉行開會秩序。主席張錦添致詞，講述今年各方熱烈響應，時新裝建多艘龍舟，參加表演。署理海事處長符禮澤民政主任何旺璇先後致詞，祝賀大會成功，風調雨順，物阜民安。

繼由大會會長梁英東，副主席張醴民，分別向符禮澤，何旺璇致送紀念品。副主席曹紹松代表大會致謝詞。典禮告成，設茶會招待，情形熱鬧。

九龍區端午節龍舟表演大會，係由油蔴地街坊會及九龍各區街坊會聯合主辦，表演地點仍在油蔴地公衆四方街碼頭附近海面舉行，遂同業商會及九龍各區街坊會聯合主辦。

署理海事處長符禮澤，昨爲上水居民聯誼總會之平安龍點睛。（本報記者攝）

街坊會協進會月會
歡宴岑才生李運源
閩秀贊助九月演粵劇籌善款
與坊研會聯辦交通安全示範

（時訊）港九各區街坊會協進會，昨（四）日下午六時，假新都酒樓舉行第三次會議，歡宴副主席岑才生，李運源考察外國返港歸來，舉行歡宴聚叙，並通過原則上接納與街坊研究會合辦交通安全示範案。

張錦添報告

首由主席張錦添報告會務云：今晚本會第三次職員會議，在會議後，爲岑才生副主席，李運源主任赴外國考察歸來，舉行歡宴聚叙，茲將近月來會務報告如下：（一）關於聘請行政、立法、市政三局華人非官守議員爲本會顧問，現已順利邀請，胡鴻烈議員，黃夢花議員，先後復函接納，其餘各位未接函復不同意。（二）香港延任一年，本會經於五月廿九日具函致賀。（三）關於一九七一年組織訪英團事，經函請民政署希予協助安排賜復，以便進行籌備。（四）關於各組織聯絡工作計劃，經邀各組負責人擬出報告，以利會務之推進。（五）協進會主席張錦添兼任中文運動聯絡員事宜，經去函明年二月二十五日，會同其他會員研究，定於本年二月十五日，假大會堂高座九樓北演講室舉行首次座談會，並請各社團主任研究員組織，並應各位會員推薦，以致推進。

岑才生報告

副主席岑才生報告：日前在一私人宴會上，與研究會主席呂浩晤面，渠建議共同合辦交通安全示範，此乃全港性與一致性，不妨先後同推進。該計劃係分三次舉行：一次在九龍，一次在港島，再一次在新界，規模比賽，此舉亦屬適合安全委員會同意支持。該項經費預算爲四千五百元，該提案有待通過後，始能進行云。

決議各要案

繼討論事項：（一）關於中文教育促進會函邀出席六月十四日香港各界促成中文爲法定語文聯合工作委員會首次會議，應如何辦理案。決議推派（二）生代表本會出席。（二）本會應如何措施利用工作計劃，定各爲一次「樂群年」一案。決議：如何及…

動及福利經費，請派各委員會一，九月三日至四日假座大會堂演粵劇，由名伶賀見高，關佩英，女士担綱演出，並以甘一區理事爲籌款委員，日間推選工作小組委員，共同進行。（三）關於與研究會合辦交通安全示範，僅係以每一事每一次爲限，原則上接納。將權副主席岑才生負責進行洽商細節。

會議至八時始散，未舉行歡宴岑才生，李運源兩位考察歸來，餞行交錯，至爲歡洽。出席者：張錦添，張醴民，岑才生，陳茂森，李運源，胡鑄球，陳覺軒，陳澤勳，張瑞庭，鄭德生，張若尖，李志吳文珍，李少秋，鄭福金，梅楊輝，年揚，楊，列，席，張：黃其安，民政署官員盧揚雄，（宇）及福事務助理廖國富，楊錦甫等。

柴灣新龍 明日點睛

（國際社）柴灣居民協會及漁民娛樂會，慶祝端陽佳節，明（六）日下午三時，在柴灣新區十三座對開之海面，舉行龍舟競渡大會，請東區民政主任張文彬爲新龍點睛典禮，港九街坊會協進會主席張錦添，街坊會永遠名譽會長吳旺，鄭福金節睛明，邀請龍舟表演大會，居民協會，柴灣民娛樂會，並舉行演粵曲，以娛居民。

灣仔坊會今聯歡
並頒發學校徽聯入選獎金

（新聞社）灣仔街坊會，今（五）日下午七時，假英京酒家舉行慶祝成立二十二週年紀念會，並頒發中區舉辦校徽聯入選獎金，及徵求會員及會長運動頒獎儀式，出席者有貴賓敬請民政主任，灣仔民政主任，該會理事長鄭華輝分別主持，禮成後並演粵劇助興，該會昨柬邀各社團首長，有關人士，屆時蒞臨觀禮。

港九街坊協進會歡宴岑才生李運源考察歸來，圖爲主席張錦添致詞。（本報記者攝）

中區小販會演劇虧蝕
今日開會議報告經過

（國際社）中區持牌小販聯誼會，定於今（五）日下午二時，在會所召開會員大會。屆時由大會主席鄧兆祺報告籌演經過外，財務組亦將報告進支實況，其他各部亦將有所報導。該會經通知會員，暨各贊助演戲者金之同業友好，屆時請撥冗參加，以徵大信。據悉：該會義演粵劇，繫圖利經費，股本銀一百五十元，頗獲會員友好之擁護，共得一百九十九股，本銀接近三萬元。惜蓬棚耗資，及電器工程等頗巨，且該會演劇只屬初次，經驗未足，故所蝕甚巨，對協助大會工作之各界友好，略致酬酢外，該會演劇大會之籌備委員十五位，均爲熱心之士，義務工作，除大會主席鄧兆祺墊支過萬元外，其財務仇培亦墊支不菲，義務秘書梁健舒，均出錢出力，今始至終。今日大會，對演劇虧蝕將有明朗之報告云。

灣仔康樂中心
柔道班昨開課

（國際社）灣仔街坊會暨年康樂中心，自今年四月成立之後，各項康樂活動積極展開，將該中心地下闢作少年部，二樓爲青年部，三樓則作溫習室。

時柔道班，昨日舉行開課典禮，並由灣仔民政主任，該會理事長…主持。

大會堂節目

六月五日 星期五

正座

音樂廳 下午八時 大會堂普及音樂會：香港歌劇會演唱會：市政局主辦。

劇院 （一）十二時半 （二）下午三時 國語電影欣賞週：港九電影戲劇事業自由總會辦。（澎東入座）（一）「太太懷孕了」（二）「玉樓春夢」

劇院 下午七時及九時半 電影：香港電影協會主辦。（只限會員）

高座

八樓展覽館 上午十時至下午四時 精神病患者之美術及工藝品、及有關心理衛生之郵票及照片展覽：香港心理衛生會主辦。

南演講室 上午九時半至十一時半 瑜伽班：香港文化協會主辦。（只限會員）

北演講室 下午五時至七時 港大校外課程。

北演講室 下午七時至九時 香港佛教日蓮正宗有限公司教友會議。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館 上午九時至下午八時 成人圖書室、資料室、報刊閱覽室及學生自修室。

及九龍圖書館 上午九時至下午六時 兒童圖書室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓） 上午十時至下午六時 香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、法瑯器、漆器、古銅器及玉器。

大會堂美術館（十二樓） 上午十時至下午六時 每月藏品陳列：晚清廣東繪畫。

李鄭屋古墓 中午十二時至下午七時 李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

保濟丸

樽裝外盒 改印彩色

居家旅行 必備良藥

保濟丸 爲防假冒 敬告各界：

大衆必備良藥保濟丸，用途廣，功效大，藥性溫和，遇病標本兼治，無病調理腸胃，風行中外，歷史悠久，銷量日增，因而時有僞冒影射，欺騙斂財。本堂爲保障用家安全起見，不惜增重成本，特將樽裝外盒，改印精美彩色，加強防僞，敬請認明香港李衆勝堂製造，庶不致誤。

主治：疴嘔肚痛 四時感冒 酒醉食滯 腸胃不適

香港李衆勝堂藥廠監製

華僑日報創刊四十五週年紀慶
發揚文化
香港婦女補習學校
香港補習夜校 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新風閣 經售
現代書畫 新工藝品 木版水印
碑帖拓片 絹本國畫 圖章硯台
香港皇后大道中三十五號後座 電話：二二〇七二五

華僑日報創刊四十五週年紀慶
化俗正民
陳子鈞 簡日淦 張有興 王幸利 馬超常 同敬賀

美國 愈富物業地產基金
安全投資 過去紀錄 每年純利 超過分三
美金本位 $7.38 每股今日
美國置業 專家管理 隨時買賣 本港兌現
愈富基金管理機構 金谷投資（亞洲）有限公司
中區：太子大廈一七〇九室 西區：德輔道西永安大廈四〇二室 九龍：新華銀行大廈八〇三室
電話：中區H223009 H249151 西區H432281-2 九龍K300351-3
香港置地及代理有限公司 代理愈富基金各區辦事處
中區：告羅士打行地下 太子大廈地下 九龍：尖沙咀星光行地下
電話：中區H-224091 H-224092 九龍K-682386
香港上海滙豐銀行 信託人

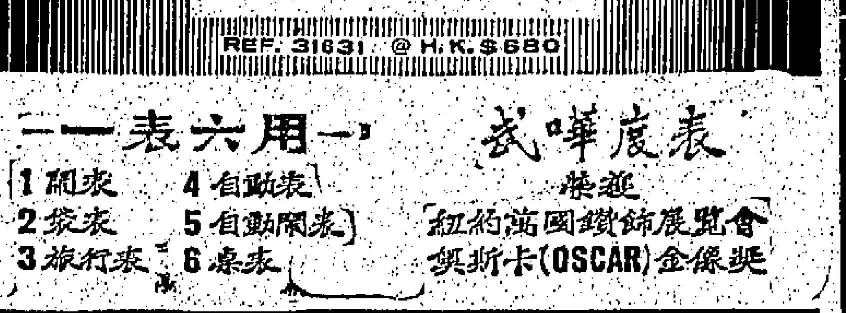
NISSAN 日產汽車
大昌貿易行有限公司屬下機構 合誠汽車有限公司
聘請汽車推銷員
（一）資格：須有推銷汽車經驗及直接客路。
（二）待遇：底薪優厚另加特高推銷佣金。
（三）應徵手續：本人詳細履歷附半身二吋近照寄香港郵箱1197號人事處收，合則面洽，不合守秘。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
讜言偉論
安華建築有限公司 曹紹松 敬賀
九龍彌敦道榕慶大廈901至904室

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報界先河
康達置業有限公司敬賀
本公司經營英皇大樓廉價租售 地點英皇道九七一號
中建大廈四二四室電話H二三九一三二 大廈辦事處電話：H七一〇八七八

PENTACON
PRAKTICA super TL 百吉
Kombinat VEB PENTACON DRESDEN
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK
MADE IN GERMANY 德國製

MOVADO
世界名表・瑞士國冠軍
摩華度
"歐美風"六合一表



一表六用
1 關表 2 袋表 3 旅行表 4 自動表 5 自動鬧表 6 桌表
摩華度表 榮獲紐約萬國鐘錶展覽會奧斯卡(OSCAR)金像獎
SOLE AGENTS: CHINA SALES CORPORATION 總代理：大昌行 TEL.223203

新界版

荃灣舉辦龐大暑期青年康樂

六萬人受益

區內社團機關安排活動共達百五十項
秩序本月展開輔導人員亦正分批受訓

（時訊）荃灣區青少年康樂聯會，昨午在荃灣鄉事委員會會所召開執行委員會議，討論今年暑期青少年活動節目，經整個下午商議後，全部暑期活動項目已安排就緒，暑期活動秩序自六月廿四日展開，至八月底止，計約有五十個活動項目，本暑期計劃將使全荃灣區青少年約二萬餘人參加有益身心之活動。

該會於各項活動所需之輔導人員訓練工作已提前展開，首批輔導人員已於上月底接受訓練完畢，第二批訓練工作亦將於本月十三日及廿日分兩次在荃灣城門谷青年營進行。

活動之內容包括有圖畫比賽，歌唱比賽，攝影比賽，乒乓球比賽，足球比賽，青少年渡假營，舞會，游藝晚會，文娛晚會，兒童遊戲，旅行參觀，遊船河，游泳，電影晚會，足球訓練班等，以適合青少年興趣為原則。

據悉：除青少年康樂聯會所舉辦各項活動外，荃灣各個別社團及學界於暑期中亦分別有計劃舉辦活動數十項，活動內容與前述大致相同，并包括體育，學術，職業各種訓練班。

綜括荃灣各社團機關於暑期中舉辦之青少年康樂活動達一百五十項之多，估計參加活動約六萬人，規模之大，可稱空前。

康樂聯會陳浦芳主席稱：本會全部活動項目均屬公開性質，凡在荃灣區居住，就學，就業之青少年均可志願報名參加。

荃灣區青年康樂聯會，是由荃灣各社團及社會福利機構聯合組織，於今年四月初成立，以代替去年之荃灣區青少年暑期活動委員會。據陳氏稱：本會對於推動青少年康樂活動為長期性者，并不僅限於暑期內倡導青少年活動。同時本會為一永久性組織，執行委員會中各成員均為各社團及福利機構主要負責人，與青少年暑期活動委員會之以暑期內活動之臨時機構有別。

荃灣區青少年康樂聯會主要負責人名單如下：主席陳浦芳，副主席鮑文（荃灣副理民官——公共關係），林國魂（兼比賽活動），蘇卓明（兼戶外活動），王德仁（兼戶內活動）秘書周德就，總務李達平，財務何永光，幹事：徵集主任楊錦裘，訓練主任王鎮樂，青少年營主任陳國鎮，葵涌大窩口區主任梁來滋，石籬石蔭區主任鄭和發，青衣馬灣深井區主任賀帶喜，荃灣中區主任林金鑾等。

陳氏續稱：本會舉辦各項活動經費之主要來源，是來自社會福利署及荃灣馬會補助，不足之數則由本會自籌。

關以該會何以在暑期中擴大舉辦多種青少年活動項目，陳主席稱：由於青少年大部分在學校就讀，在悠長暑假當中，如不予以適當輔導，任其無所事事，很容易受到社會不良的引誘，青少年精力旺盛，好奇心重，一旦經不起不良引誘，就會產生嚴重的社會問題。世界上許多人口集中的大都市，每於暑假中均多青少年犯罪事件發生，就是忽略對青少年暑期活動予以適當輔導所致，故目前許多先進國家，均認輔導青少年暑期活動為一大課題，積極使青少年旺盛精力發洩於正途。而且青少年暑期寶貴光陰，不作些有意義的活動，任其虛耗，未免可惜，故本會極力提倡，「善用餘暇，樂已助人。」并在暑期中擴大舉辦多項活動，使青少年踴躍參加活動愉快身心。

昨午出席青少年康樂聯會執行委員會議之成員有主席陳浦芳，荃灣副理民官鮑文良，聯絡官林保文，副主席，蘇卓明，王德仁，委員楊錦裘，鄭和發，周德就，李達平，賀帶喜，陳國權，王鎮樂等。（強）

考察工商各業并參觀萬博會

新界總商會組團

啓程飛日台考察

邱德根任團長新界紳商送機

（時訊）由新界總商會發起組織之參觀日本大阪萬國博覽會考察日本及台灣國觀光團，已於昨（四）日下午三時乘機啓程，先飛日本，並將轉赴台灣，考察日、台各地工商旅遊業，並促進貿易聯繫。

該團一行三十七人，由該會理事長邱德根太平紳士任團長，團員：劉同光、張人龍、馮北財、許添、總務鄧煒、何永光、財務吉鎮成、公共關係梁英武，團員：梁漢錦、莊木穩、張知行、邱雲、鄧潤、許李鳳林、張照鳳和、羅陳淑貞、陳麗芳、梁治雨、林彥、譚燦、王少強、林偉培、徐少幕、王慶、范上茂、陳業邦、簡文、劉樹球、鍾楷毅、陳寶、朱昌、方玉儀、張勵坤、張勵娟、邱彰生、陳秀媛、張譚貞儀等，行程預期半月。

昨到機場送行者有新界鄉議局主席陳日新、梁省德、曾學儀、盧志忠、鄧任安、邵乃文、黃武源、林則文、柯榮福、戴均、蔡玉華、李威、林伙、何樂善、范徽、郭運福、陳永康、何卓然、許振超等紳商多人，一片熱鬧。

屯門鄉捐款助建遊樂場

（港訊）屯門鄉事委員會將捐款六千元作爲在屯門興建一座新遊樂場之用。鄉會主席劉皇發，將於本星期五以面額六千元之支票一張交與市政事務署康樂及市容主任邵班倫。

在贈送儀式舉行之前，元朗理民府官鄧樂將向與會來賓致詞，並將於其後舉行足球表演助慶。

荃灣本週另有節目

競划龍艇比賽

六個團體聯合舉辦

（時訊）荃灣區六機構，荃灣國際聯青社，中華基督教青年會荃灣會所，惠州同鄉會荃灣分會，東莞同鄉會荃灣分會，新界增城同鄉福利會，社會福利署荃灣社區服務中心，定七日（星期日）上午十時在荃灣碼頭近巴士總站之海岸舉行端午節划龍艇比賽，并於同日正午十二時舉行頒獎典禮，請由理民府區光文、鍾國強、陳冠成、蔡玉輝等主持頒獎，比賽項目數以各界人仕組隊參加，料屆時當有一番熱鬧。

長洲大澳亦有賽龍

三艘新龍舟明點睛

（時訊）端午節即將來臨，新界離島每年多有龍舟競渡，今年將更熱鬧，除坪洲將於今日提前舉行，並增加至六艘龍舟競渡外，梅窩今年更首次特別舉辦，此外長洲及大澳今年亦均擴大舉行，長洲除原有三仔龍舟外，更新造三艘龍舟，并定於六日上午十時卅分，敦請離島理民官郭斐遜前往爲新龍舟主持點睛禮。

長洲與大澳，均爲本港四大漁港之一，漁民衆多，對於端午節龍舟競渡，每年均熱烈舉行，例有一番熱鬧，昨爲農曆五月初一，多已出洞，各廟前行參拜禮，而參拜後，例先行操練，及往進行試練身手，以求預習純熟，因龍舟划手必須合作，始能於競渡時，奪得錦標，故各處碼頭，日來已見龍舟游划，及鑼鼓聲響。

長洲龍舟原有三艘，號稱「三仔龍」，即係龍公、龍乸及龍仔，此三艘龍舟係當地漁民製造，分別歸教堂，及合益堂，其實分由當地之釣艇，罟仔及疍家之漁民組織，分別由該等漁民歷經，有經驗，且已年年舉辦，故划手人才，不虞缺乏，今年更增加三艘新龍舟，此三艘新龍舟名爲新勝堂、新發堂及新有堂，號稱「三姊妹」，已定於初三（六）日舉行點睛禮。至於當地之龍舟競渡，則由初三日直至初五日，一連三天均有舉行，因有六艘龍舟參加競渡，且初三爲星期六，初四及初五則爲星期假日及公衆假期，故必引動不少遊客前往參觀，定比往年更爲熱鬧。

大澳龍舟則有三艘，由當地之漁業社、合心堂及扒艇所組成。該區亦爲港四大漁區之一，划手亦衆，亦至可觀，將至涌口之海灘舉行。

新界總商會參觀萬國博覽會之日本國觀光團啓程在機場合照。

上水坑頭村村公所全體同人昨款宴鄉事會主席廖潤琛榮膺太平紳士，圖爲村委員歐祥（右）代表向廖氏（中）致送紀念品時攝。

上水坑頭村公所

宴賀廖潤琛晉紳

（時訊）上水區鄉事會主席坑頭村之人廖潤琛榮膺非官守太平紳士，於昨日下午六時，在村公所歡宴廖潤琛主席，以賀其晉紳，並邀請鄉事會副主席侯讓德、林啓藻全體委員作陪，筵開五桌，氣氛熱鬧。

席間由村代表致詞，祝賀，並祝步步高陞，精神爽利。並謂：此次廖主席獲得榮膺非官守太平紳士，非常值得，因廖主席自就任以來，對於地方公益，福利，教育等無不竭力建設，無私的精神，確令我鄉民敬佩。

大會繼由廖潤琛致謝，由村委員歐祥代表向廖氏致送紀念品，至八時許始散。

昨晚會有：謝冠、江其、歐祥、李成生、譚瑞昌、陳靖、張仁、李光明、吳迪、郭高貴、黎冠江、姚德、利樹根、黃溪剛等多人。

……今年由初四（七）日至初五日舉行兩天，比往年多划一天。同時當地居民亦舉行慶祝關帝誕，公演粵劇，聘請李寶瑩、石燕子担綱演出，於農曆初四（七）日晚起開台，一連四日五夜，亦可說當地雙料娛樂，故料亦倍顯熱鬧。（山）

沙田何東樓馬鞍山

電船假期加班

每廿分鐘對開一渡

（時訊）由沙田何東樓至對面海馬鞍山，多年前已有電船來往，以前多爲附近村民，包括西貢北約十四鄉部份鄉民及鐵礦工人出入，自旅遊人士發覺鄰近之大水坑烏溪沙一帶地有優美風景，及海浴沙灘又宜野餐垂釣娛樂，因此近年前往沙田郊遊不少轉道該處遊覽，步行往西貢北約十四鄉各村亦多取道何東樓乘電船前往，故每逢週末假期，該處有一番熱鬧。

又據行走沙田何東樓至馬鞍山之順利電船公司，爲適應環境需要，將於短期內（本月中）實施加密班次及延長早晚行船時間，其新增之時間表，爲每日由早六點起開行，每半小時對開一班，直至下午八時爲尾渡。星期日及公衆假期由九點起加班至下午六時，每隔廿分鐘對開一班，又該船由馬鞍山回航并經大學停站云。

無法投遞電報待領

下列無法投遞之電報，請到千諾道中，水星大廈，大東電報局派送部領取。

柴灣新區第十七座二五二號朱孟琪，普慶坊普慶大廈六號陳昌桂，……十五號譚揚衛六樓許亞洋，二十三號樂道，羅富雄，鄧籍（五九一七——六〇）鄧大坑，正武大廈十樓E座鄧珠英，橫頭磡第七座五樓四七號容。

黎母鍾太夫人昨出殯哀榮。

八鄉主席黎錦源昆仲令壽堂

黎母鍾太夫人舉殯哀榮

官紳首長旅英僑團千餘人執紼

（時訊）新界鄉議局當然執行委員，八鄉鄉事委員會主席，大埔旅英僑領黎富源，黎錦源，黎富強，黎錦文，殷商黎慶顯，僑華之令壽堂黎母鍾太夫人，於本月一日凌晨三時在九龍聖德肋撒醫院仙逝，享壽八十有餘，遺體移在大埔關和棧治喪，於昨（四）日下午二時出殯，安葬八鄉上村中眠山之陽。

鍾太夫人待人接物和藹可親，黎氏昆仲均爲知名之士，昨出殯時，官紳名流，鄉議局同人及地方鄉耆親朋執紼致哀者甚衆，所致送花圈，祭帳者有：

新界民政署，大埔理民府，元朗理民府鄭樂、李國士、鍾逸傑、韋健、鄧佩瓊、張人龍、陳日新、梁省德、周理炳、鄧若瑞、廖潤琛、邱德根、陳友才、陳伯棠、鄧家驊、盧冠忠、潘康盛、黃天宋、陳維敏、彭國石、彭開枝、鄭國演、陳良、馬少雄、何爾祥、王見秋、李炳星、馬來、黃學儀、劉鐵鴻、楊大楨、鄧任安、周湘農、鄭科、朱宇、古漢誠、簡士海、梁中生、鄧伯榮、諸林若梅、馬汝撫、林吳瑞嫦、葉楚環、張志剛、曾基、歐陽文、鄧爾釗、鄧振球、周有、陳琛、鄧偉球、曾福、梁福、厦村鄉事會、鄧齊安、鄧炳庭、鄧耀南、屯門鄉事會、劉星發、陶吉祥、鄧乾、鄧獻安、新田鄉事會、文錦渡、文濟亮、文勵南、文桂枝、錦田鄉事會、鄧英務、鄧志良、鄧劍牧、鄧伙光、十八鄉鄉事會、戴武源、林彥才、林樹森、朱李潤霖、馬世安、張其榮、關漢榮、彭燕、歐添瑞、黃俊盛、林衍伯平、李偉文、吳燦、林張勝、劉炳華、陳浦芳、丘英、李物貴、馬興順、陳禮、丘國忠、黃播穎、吳倫、張錦勝、賈梅、林毅、何潔民、鄧維國、廖力行、文伯恒、陳華興、鍾桃發、鄧子良、溫火燊、鄧開榮、鄧棟驊、劉民、趙玉全、鄧大驊、黃松泉、黎熾昌、滿林、鄧晉生、何祿生、鄭裴、何文、譚宏、陳德、劉漢明、黃海東、劉燦、鄧梅、郭奇珍、周賢、鄧祥、孔祥河、張漢强、蕭宗、彭敬宣、歐勇宏、李幹榮、麥聚、鄭華、陶錦榮、張崧榮、鄧毅潤、戴福、邱光、馮民德、鍾美祥、鍾其昌、鍾耀祥、楊錦初、林添、黎達、羅水業、張水興、李棋、曾木生、梁運福、鄧仟華、胡鴻滔、黎達瑤、黎馨秀、佛麟、曾火彪、葉錦棠、鄧國宗、鄧百佳、黎兆榮、鄧夢虹、劉錫昭、歐陽恒、柯榮福、劉漢明、新界鄉議局全體議員、大埔八鄉各村代表、大埔青年會全體委員、英國華商總會、八鄉鄉事會、大埔鄉事會、大埔青年會、大埔商會、博愛醫院全體總理、八鄉元朗商學校、八鄉同益學校全體員生、英國金殿酒家、天龍酒家、香格酒家、英國利物浦……新界銀行……大埔漁民聯社、八鄉同人、黎氏宗親會全體同人……麥兆手袋廠……張非白馬，備極哀榮。

見習童軍領袖團長

受訓一年週末畢業

（港訊）五十四名年齡由十歲至廿五歲之新界居民，即將成爲見習童軍領袖團長，有關典禮將於星期六在上水童軍訓練部舉行。

一該批人員中包括有教師，工廠工人及學生等。彼等在以往十二個月中曾接受一項童軍領袖之積極訓練，每星期六上課一次。

一彼等曾學習有關露營，遠足，烹飪，划獨木舟，拯溺，救急方面之技能，同時亦學習戶外活動組織之理論。

一該項訓練課程之目的在使各畢業生能將其所獲之知識用於今年舉辦爲新界兒童而辦理之青少年活動。

一大埔理民官高禮和將於該日向各畢業生頒發證書及錦旗。

今日潮汐

高潮：上午三時十一分。下午五時五十七分。

低潮：上午十時十二分。

華僑日報創刊四十五週年紀慶

懋業萬年

恒隆銀行有限公司同人敬賀

大地旅運社

香港萬宜大厦124室
電話：H233260，H238643

EXPO'70 特別舉辦

七天萬博觀光團

短期遊覽·名城美景
巨細無遺·省時儉錢

出發日期：六月十三日·廿日·廿七日 七月四日·十一日·十八日·廿五日（逢星期六出發）收費港幣2650元

團友私人遊東京、代訂酒店、天天有房

推陳出新·八、二特闢

大阪北海道東京團

增廣見聞·新遊覽路線

暢遊 大阪五天，博覽會充足，新遊程，北海道札幌，定山溪·白毛·登別·洞爺湖·青森·十和田·松島·東京等地·八月二日出發全程十二天·收費港幣4300元

大阪富士山東京團 六月份團期爆滿·附加十四、卅日兩團，餘額無多

台灣環島遊覽團

有入台證者特優待·隨日本團出發

七月八日，十六日，廿二日，廿八日 八月一日，四日，八日，廿日，廿一日

額名從速。

星馬泰觀光團

六月六日·卅日·七月將辦暑假遊覽

歡迎試 社團委託·特設優待

華僑日報四十五週年誌慶

ZANUSSI 大利牌

全能自動洗衣機 G51 G52 G554

大利牌全能自動洗衣機獨家裝備油壓避震器……(HYDRAULIC SHOCK-ABSORBERS) 即汽車所用者因此大利牌洗衣機在高速旋轉乾衣時機身安穩全無雜聲的确與眾不同。

大利牌機身厚度與車身厚度相等特別耐用大利牌每一類型洗衣機都曾用鹹水加熱開動一仟小時証明機件良好不會生銹。

特備 BIO 浸衫製

請指明由占美洋行送做保証永久服務。

總代理：占美洋行有限公司 香港萬宜大厦 115-119室 電話：H-228109 H-247159

徐卓球敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商明燈

永安銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報導翔實

永安公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

時代巨輪

元朗夏巴行有限公司經理譚燦敬賀
地址：新界元朗大馬路一九六號地下
電話：NT七六四〇〇一 NT七六四〇〇二

華僑教育

十間官立及補助中學 今秋投入服務

尚有五十餘間同類中學在興建中或計劃中 教會及社團亦有不少籌辦不牟利中學 在今後若干年內 中學位將有大量增加

（時訊）本港中等教育不斷加速發展中，以適應每年龐大小學畢業生對升學之需求。在今年秋季，共有十間官立及補助中學投入服務，此外，尚有五十餘間此類中學在興建中或在計劃中，因此，官立及資助中學學額每年將有較大之增加。

此外，尚有若干教會團體及社團籌辦一些不牟利的中學，此等團體建校獲得教育貸款基金的支持，免息貸款來完成建校計劃，因此，不牟利私立中學學位亦將有增加。至於私人辦學者，每年亦開辦不少私立中學。

現時本港共有二十六萬四千餘名中學生，分別就讀於各英文中學，中文中學，工業及職業專科學校。其中英文中學共二百四十七間，就讀學生十五萬五千四百名。中文中學一百二十六間，學生人數五萬餘名。工業中學十一間，學生六千七百餘名。未設會考課程之專科學校則共有一百二十餘間，學生總數三萬五千八百餘名，但此類學生多在夜間攻讀，日校生僅得七千人。此外，又有一百卅四間中英文中學開設大學預科班，學生總數為一萬五千餘名。

展望將來，香港中等教育必有更大發展，此乃由於當局之政策已經漸由發展小學為主轉向中學方面，在今後若干年內，將有更多中學興建，以應付小學畢業生升學需求。（兩）

佛教中華學校奠基

座落華富新邨 可容學生二千

署理副教育司何雅明主持儀式 佛聯會副會長黃允畋述興學經過

（時訊）香港仔華富新邨佛教中華學校，昨（四）日下午三時卅分，由署理副教育司何雅明主持奠基典禮。新校舍為一新型建築物，可容學生二千餘名。該校奠基儀式，於是日下午三時，首由該會會長覺光法師，副會長黃允畋居士，李世華居士等，舉行佛教酒淨儀式，三時卅分，署理副教育司何雅明蒞臨主持奠基，首由佛聯會會長覺光法師致詞謂：

本會原有之中華佛教學校，乃本港佛教先賢陳靜濤老居士在香港光復時，向政府所請領前日本僑民所設於灣仔道一一七號之東本願寺而創立，自一九四五年創校後，歷二十五載以來，本著我佛慈悲之旨，以及孔孟博愛精神之訓，力求發展，爾因發展佛化教育需要，荷蒙港府支持，另撥地於華富新邨興建此一新校，並命名為佛教中華學校，以冀留百年樹人大計，今天新校舍奠基，承蒙教育司署何雅明副司蒞臨主禮，行見施工，校舍落成有日，日後容納貧苦有為之學生受惠，但願我佛慈悲，謹以「愛」「敬」兩字，作為一切事功參證，最後謹祝佛日增輝，法輪常轉，隨由副會長黃允畋居士致詞稱：

本校之前身原為佛教會創辦之「中華佛教義學」，光復初期獲政府撥出日人商業乙館，即今灣仔道一一七號現址，開辦為本會第一間受政府津貼之小學，以迄於今，然而於課室有限，僅收容學生二百餘人，設備簡陋，未能繳，撥辦以來，又歷廿餘載，本會同人遂有興建新校之想。年前得教育司署之協助，獲准於華富新村現址，興建新校舍，由建築師精心設計，並由德利建築公司承建，校舍樓高六層，設課室二十四間，禮堂、操場、圖書室、校長辦公室、教員辦公室、職員辦公室、衛生室等一應俱全，建築費及設備費達一百四十萬元，連傢俬設備十萬元，合共一百五十萬元，其中七十三萬三千五百元為政府津貼，四十萬零一百元為政府十年期免息貸款，餘三十六萬元，將由本會籌足如上數。新校為一完全小學，分上下午制施教，可容學生二千一百六十人，由本會會長覺光法師（兼校監）及永惺法師，陳君傚居士，洗塵法師，聲居士等出任主校政，將聘請校長及職員新人推行教務，並遵循政府之小學政策，新校配合佛陀教化，令各學子獲得德育並重之教導，以造福社會。嗣由何氏主禮後致詞謂：

在香港佛教聯合會主持人英明領導下，本會凡一切有關社會福利及教育事業，無不悉力以赴，各佛門子弟更以慈航濟世之心，助力推施，是以成績斐然，深獲社會各界人士讚許。貴會以華富邨為新校地址，實為十分明智之選擇，蓋華富邨乃香港最大之新邨，約有居住單位七千八百個，預料人口將達五萬四千人，因此，在該處設建學校，推行教育，是具有深長意義的。貴校此種校舍落成後，便可增加二千一百六十個津貼小學學位，加上華富邨現有的三間津貼小學的學位，總額共為八千六百四十個；這足夠華富邨適齡兒童就讀小學的需要。既到學位數字問題，各位也許要知道政府及各團體近年來在這方面的成就。根據教育司署的統計，迄本年三月為止，本港的小學學位共有八十二萬一千一百個，其中六十萬七千六百個是官立及政府資助學校所供應的。

這個龐大的小學學位數字是政府當局、社會熱心教育人士、各致力興學之社團及宗教團體的合作和貢獻的成功表現。今天，貴校的奠基典禮亦正是這種表現的象徵。本人深信貴校落成後，在香港佛教聯合會領導下，校務當日趨興盛，使華富邨兒童得沾佛陀恩澤，接受優良之小學教育。末由陳君傚校董致謝詞，禮成後，并備茶會招待嘉賓。（珠）

威廉士書院與聯合書院合辦 英語教師特別課程

專為教授英語之准用教師而設 檢定教師不能參加

威廉士書院之何富文，昨投函本報就威廉士書院與聯合書院主辦之英語教師特別課程班，有所解釋。茲摘譯來函如下：

「（前略）……本人閱讀六月一日貴報，獨睹聯合書院及威廉士英語教師特別課程班之消息，非常欣慰。但有若干，須予澄清及更正者。第一點，此課程班非為所有私立中學教師，祇為在課室教授或使用英語之「准用教師」而設，至於「檢定教師」則不能參加。理由為「檢定教師」在師資訓練學校時，已接受過此項課程之訓練，不少亦可參加政府舉辦之在職教師訓練班，吾人欲幫助未曾接受過師資訓練以及現未能參加政府所舉辦的訓練班之教師。第二，此項課程係由威廉士書院及聯合書院主辦，威廉斯係一城市而非一間學校。最後，我的姓名中文譯為何富文。」

兩種助學貸款 可供學生申請

香港扶輪會貸款助學金及星島虎報貸款助學金

（港訊）教育司署本日邀請需要經濟援助以完成其學業之學生，申請香港扶輪會貸款助學金及星島虎報濟貧運動貸款助學金一九七〇—七一年度之貸款。香港扶輪會貸款助學金係為協助大專及香港工業學院學生而設，其最高貸款額為一千元。星島虎報濟貧運動貸款助學金則為協助大專學生、香港工業學院及中學學生而設。大學生可得之最高貸款額為四千元，而中學生之最高貸款額則為一千元，凡在學程中最後一年之申請者可予優先考慮。

獲得貸款之學生，須保證將來還款之意願，以此項貸款須於若干年內償還。新申請者及擬於下學年度繼續申請之學生，須填寫規定之表格。香港大學及中文大學學生，不論新申請或繼續申請者，僅須於大學申請經濟援助申請表上註明助學貸款號數及名稱即可（扶輪會為三十四號，星島虎報為三十九號），毋須填寫教育司署之申請書。

助學貸款申請將由一個委員會處理，此委員會包括教育司署及兩大學之代表，香港扶輪會會長，星島報系及一一報業有限公司代表。中學生申請表格可由本月二十日起，向香港雪廠街利園大廈教育司署索取，填妥後須於下月三十一日交回該署。

學徒先修及技工班

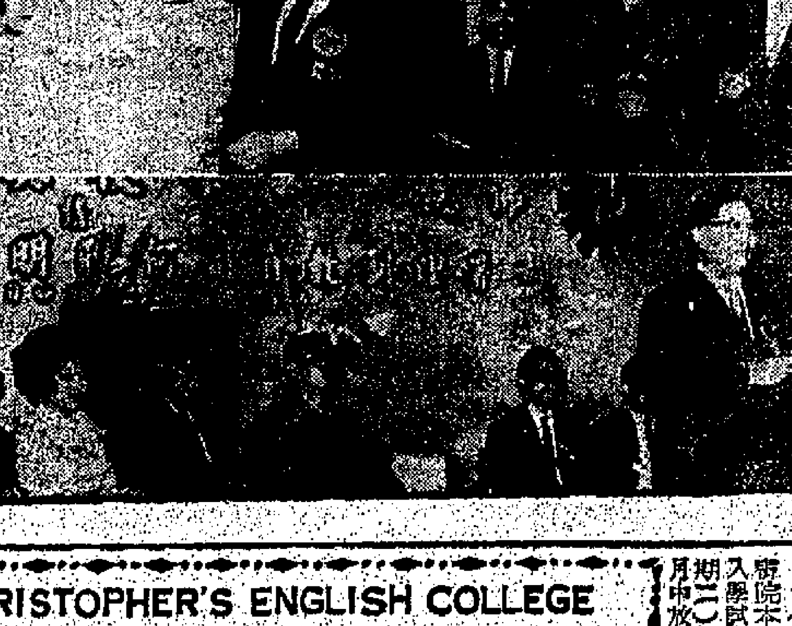
本月底至下月初招生 日班則定八月一日開始接受入學申請

摩理臣山工業學校開設

（時訊）摩理臣山工業學校本年度之招生工作，夜學各課程經於上月中辦妥，該校當局現正準備于本月尾開學行夜班新生入學甄別試。日班之招生定于八月一日至二十日舉行，至于學徒先修班及技工班之招生，則可于本月尾至下月初辦理。

摩理臣山工業學校，現仍假座九龍紅磡香港工業學校內辦理，其在香港灣仔愛群道興建之六層新校舍，則將于今秋正式啓用。該校共設有六個學系，即商業系，營造工程系，機械工程系，電機工程系，工業師範系，工學預科系等。一九七〇至七一年度上述各系所開設之各項課程，包括全日制，部份時間日間給假制，夜班及短期夜班共達七十項。

該校設有技術員、技工及學徒先修等各類課程，供有志於工商業服務者選讀。至所謂「技術員」及「技工」含義，及其課程內容則為：技術員課程：合格之技術員，須經一項專門技術教育，繫實習訓練而養成，其職責係策劃及監督技工之施工程或高級技師之意旨，確定工作。技術員必須明瞭各項生產過程及工作技巧，如成本之計算，產品之精密程度，加工之要求，檢查及試驗之方法，設備保養方法，並能了解工程師或高級技師之工作，以便對上級命令，作適當傳遞。「技術員」級之標準職位，如繪圖員、助理數計員、實驗室助理員、初級管理人員如監工、領班等均是，故技術員者，應隨時準備穿上工作服用手工作。技工課程：際此科學時代，「技工為工業社會中堅份子」一說，經成傳統及正確思想，技能手腦並用而具熟練技術者，為僱主及同儕所器重，前途光明。工業技能之複雜性，與時俱增，技工若非經嚴格訓練精研工具及物料性能，反應敏銳，殊難達高深造詣。（成）



香港佛教聯合會主辦佛教中華學校奠基典禮：（上）署理副教育司何雅明主持奠基；旁為佛聯會會長覺光法師。（下）佛聯會副會長黃允畋居士致詞。（本報記者攝）

五間勞工子弟校 本月十四入學試

明日至十三日接受報名

（港訊）港九勞工教育促進會主辦的港九五間勞工子弟學校，定於明天（六日）開始招收新生。港九五間勞校下學期同時增設幼稚班，凡屬港九工人（不分行業，不分會籍，不分會員與非會員）其子弟年齡足六歲以上（幼稚班足五歲），都可以經自己行業的工會介紹，逕到勞校報名。勞校在星期日照常辦公，報名時間從明日起至本月十三日止，每日上午九時至下午七時，本月十四日考試。

五間勞校的招生班級略有不同，各校招生班級及校址如下：旺角勞校——幼稚班及小學一，二，三，六年級，校址：九龍何文田公主道（九龍醫院斜對面）。筲箕灣勞校——幼稚班及小學四，五，六年級。校址：筲箕灣西灣河街九十二號三樓。電車勞校——幼稚班及小學一，二，三，四，五年級。校址：灣仔謝斐道一三五號四樓。紅磡勞校——幼稚班及小學一，二，三，四，五年級。校址：紅磡寶其利街五十二號二樓。摩托車勞校——幼稚班及小學一，二，三，四，五年級。校址：旺角登打士街三十七號四樓。

港大舊生註冊 申請表昨派發

（新聲社）香港大學一九七〇—七一年度舊生註冊申請表，昨日已開始派發，至本月九日，各生可於各學院辦公室辦理，於上述時間前往領取表格，填妥後由本月十日至十二日內，由學生本人親自交回該學院。

基督書院週末新生入學考試

（港訊）香港基督書院本年度各班新生入學試，定於明日（星期六）下午二時舉行。該校招收新生之班級，計有幼稚園高低班，英中一、二上下學期及F.6預科班，上述班級在入學試前後接受新生申請，報名處尖沙咀柯士甸道。

基督教樂道會主辦

樂道英文中學

班級：英文部：中五商科（F.5 COM.）…F.1—F.4；中文部：中一——中四

試期：六月十四日（星期日）上午九時

學部：一至六年級、幼稚園

校址：何文田樂道六號

電話：八四四一七六、八四三九四七

小學：合培正中學、培正道低班上或佛光街可直達

中英文本校（試期：六月十三日下午一時）

監督：[illegible]

天主教

聖母崗英文中學

招考70至71年度各級男女生

一、宗旨：以我天主教之偉大教旨，及最新教授方法，培育青年，著成為德智兼優之良好學生。

二、上課時間：下午一時三十分至六時。

三、學費：本校為不牟利學校，純以教育為目的，每月學費如下：F.1 $38 F.2 $42 F.3 $44 F.4 $48

四、報名：即日開始，每日下午一時半至六時。各生報名時須攜備最近畢業學校成績表及二吋半身相片兩張及報名費二元，到校辦理報名手續。

五、試期：六月六日（星期六）下午二時舉行。

六、校址：北角英皇道七七二號（電話：H七〇一一〇七）

香港佛教聯合會主辦 政府津貼華富邨新校

佛教中華學校招生

招收班級：上、下午校一至六年級新生共四十八班

報名日期：即日起至六月十三日止。

報名地點：（1）香港洛克道三三八號三樓香港佛教聯合會。（2）香港灣仔道一一七號三樓佛教中華學校。（3）華富邨華安樓下本校招生辦事處。

考試日期：另函通知（一年級新生免筆試）。

校監：覺光法師

深水埗學校招生

班級：小學一至六年級幼稚園高初級

入學試：六月十四日星期日

報名：即日開始簡章備索

校址：小學部—九龍界限街七十一號（又一村口）幼稚園—九龍界限街十二號A（近泰隆街）

電話：K八一二二三七 K八一二〇五九

校長：黎如冰

ST. CHRISTOPHER'S ENGLISH COLLEGE

聖基多福英文中學招生

班級：P.1—P.6 F.1—F.5 幼稚園高，初級及幼兒班

考試日期：六月六日（星期六）下午式時

報名時間：上午八時至下午五時

校址：男校：北角英皇道901—903號 女校：北角英皇道905—907號（即麗池金舫隔隣）電話：H612161 H612162

校長：盧錦倫 名譽校董：張錦添，王澤宏，鄺國理

中華基督教會香港區會創辦九十一年政府補助

培英小學招生

學額：中學一至三年級及小學各級男女新生（中小學全日上課）

報名：即日開始（設有學生宿舍）

考試：七月一日（星期三）上午九時

校址：香港巴丙頓道三號

電話：H四七三八七四

校長：李樓牧師

中華基督教會香港區會主辦

基協實用中學招生

（一）本校為三年制之實用中學，課程分為普通科目及專門科目，而專科分工科、商科、家政科，以給予青年一種實用技能的教育課程為宗旨。

（二）招生班級：中一年級，男、女新生。

（三）學費：每月二十元

（四）報名日期：六月五日、六日。上午九時至下午五時。

（五）考試日期：六月十三日。

（六）本校地點：九龍黃大仙東頭村道。

英皇書院同學會小學招生

名額：一年級約一百三十名，二年級約四十五名，三年級至六年級約收若干名。

派發報名表日期：一年級由即日起至六月十一日止。二年級至六年級由六月十五日起至十八日止。

考試日期：二年級至六年級六月廿一日上午，一年級依指定時間來校。

校址：香港上環必列啫士街五十八號

一九七〇年六月五日

校監：孫賢民

澳門慈幼中學招收寄宿生

班別：英中一、英小五、六、中一、小四、五、六。

報名日期：即日起

報名表格與簡章：可以來函本校索取，或到香港薄扶林道瑪利諾神父安多尼學校，香港堅尼地道鄧鏡波學院，九龍天光道鄧鏡波學校索取。

考試日期：六月六日在澳門本校，七月十一日假座九龍天光道十六號鄧鏡波學校。

校址：澳門風順堂街十六號。

校長：魯炳義神父

嶺南書院（專上學系）

（酌收男女宿生）

組別：招收文、理、商學院各系一年級新生二、三年級轉學生，大學先修文理組新生

報名：由六月一日（星期一）開始每日上午九時至十二時，下午二時至四時（星期六下午及星期日休息）

考試：七月廿一日至廿二日

電話：H七二〇四三五、H七三二五五一

嶺南中學

（男女生兼收，校舍設男女宿舍）

級別：英文部：中一至中五 中文部：中一至中五 小學部：小一至小六

報名：由六月一日（星期一）開始每日上午九時至下午四時半（星期六下午及星期日休息）

考試：英文部六月廿日（星期六）下午二時 中文部及小學部七月四日（星期六）下午二時

開課日期：一九七〇年九月廿日

校址：香港司徒拔道十五號

電話：H七二二二六一—七

此外：（本校有獎學額多名頒給入學試成績優異之新生） 本校備有校車接送 6.（A）、（B）乃15號巴士均抵本校 （考試日期下午一時起有校車在摩理臣山道夏慤健康院對面候車，以便接送考生）

簡章備索：1.司徒拔道本校 2.德輔道中廿五號（安樂園大廈）十三樓嶺南會所

校監：黃燕球 院長兼校長：院康成博士

九龍

大同中學招生

中文部：中一至中六．小一至小六．幼稚園高初級班

英文部：F.1至F.7及P.6

夜學部：小四至小六．中一至中六 商職、初．高級班．英中及英專各班級

報名：即日開始每日上午八時半至下午四時半 夜學晚上七時至九時半

考試：六月廿一（星期日）上午九時

地址：亞皆老街115號

電話：六四八九八六 八〇〇二四三

HONG KONG COLLEGE

香港英文書院

招收F.1至F.5各級男女生

在入學試中成績優異之新生可獲獎學金免費學額 家境困難之新生在投考時可同時申請助學金津貼

報名即日開始，試期於一九七〇年六月七日（星期日）上午九時在本校舉行。

校址：跑馬地山光道一號（即祭莉院斜對面，跑馬地電車總站附近）

電話：H七三三〇二六

校監：周覺職 校長：鍾振強

華英女書院招生

本校係不牟利學校，由美國浸會差傳教士主辦，以培養青年純潔德性為宗旨。

中一（F.1）學費：三十六元 中二（F.2）學費：三十八元

中三（F.3）學費：四十四元 中四（F.4）學費：五十四元

本校參加一九七二年英中會考，設有正式批准實驗室，會考可參加理，化，生各科。

報名即日起 考試日期校內公佈

校址：灣仔大道東乾亨台四號 電話：七二〇九八二

監督：易德明 校長：黃少明 副校長：容宜燕

PUI CHING COLLEGE

堅道

培中英文書院

校址：香港堅道十一號 電話：H二四〇五六四

擴充新班．招男女生

校舍：自建新型校舍 交通便利（3，12，23號巴士可達）

設備：理．化．生實驗室設備完善 鄰近植物公園 環境幽靜 教學注重實驗

報名：每日上午九時至下午六時

班級：英中一至英中五（F.1—F.5）

入學試：六月十三日（星期六）上午十時（F.1—F.4）

基督教非牟利

生命英文中學招生

簡介：本校由香港大學及海外曾受高深教育之基督徒主辦，校監為中文大學教育學院講師，校長於英國大學教育系畢業，全校教師皆為資歷優良之基督徒，現公開招考秋季新生。

招考班級：F.1及F.2男女生（全日上課）。

報名時間：每星期六上午十時至下午五時。

入學試期：學生於報名時須參加英文口試，及格者，將獲通知筆試日期

報名費用：二元（凡得教會學校或團體推薦者，可免繳交報名費）。

校址：西環般含道86號A禮賢會堂內（即英皇書院對面）。

電話：H四七〇六〇八。

名譽校董：金新宇博士 都乾初牧師 桑安柱牧師

校監：陳若敏博士 校長：彭孝廉博士

CAINE COLLEGE

堅道英文書院

招考秋季男女新生

班級—小五—小六（PRIMARY 5—6） 中一—中五（FORM 1—5）

考期—六月七日（星期日）上午九時

校址—香港堅道一二九一一三三號 電話：二貳一五九〇．二貳五二八二

校監：林樹錚 校長：陸永熾

康樂家庭

生活指數日益高漲 主婦暢談經濟之道

作爲一個家庭主婦應怎樣使有限度的收入，達到適中寬裕的用度呢？這是一項值得研究的當前問題。本文是幾位有經驗的主婦所提供的寶貴意見。

香港目前出現一片加價之聲，不但房屋租金上漲，交通工具加價，連帶家庭日常的開銷也跟隨著的提高了。單以餸菜而言，蔬菜類大部份每斤賣一元有多，瓜類最低限度賣八九角一斤，至於那些新出的夏季食品，如豆角之類，售價竟達兩三元一斤，試想一想，家庭裏如有七八個人吃飯，每餐單買餸菜的錢已經非常可觀了。

由於餸菜的貴昂，這對一般家庭主婦來說實在是感到非常吃力的。可不是嗎？丈夫每月交下來的家用是固定的，但家庭每天的開銷比以前增加了不少，百物加價，而家用卻維持原狀，試問在生活程度日高的環境下，做主婦們的怎不傷透頭筋？同時在家庭中，並不單是買餸買米這樣簡單。

還有許多要開支的，如柴米油鹽醬醋茶等開門七件事外，還有家人的醫藥、教育、衣着、住屋、人情、零用錢等等，都是列入必須開支之列。如果主婦稍一疏忽預算，就會產生入不敷出的危機。影響家庭的經濟基礎。

因此，主婦們應怎樣使有限度的收入，能夠達到適中寬裕的用度呢？這實在是一項值得研究的當前問題，以下是一些有經驗的主婦們所提供給我們的寶貴意見。

梁太太是一位小學教員，她對家庭經濟採取消費合理化的原則，她說：「現在生活程度日趨高漲，家庭中尤其是靠薪水過活的家庭，多感入不敷出，處理此種艱困的生活，唯一辦法便須注意合理的消費。譬如：食物以衞生爲主，假使這廉價的食品中，所含的營養素，如脂肪質、蛋白質、炭水化合物，以及各種維生素，足供我們的需要，只加以合理的烹調，使適合我們口味的話，那麼我們無須花費太多金錢去吃山珍海味。原則上合理的消費就是節省。」

黃二姑是一位女傭人，她說：「老板雖然每天給她買菜錢，無須顧慮家庭經濟是否穩固，但原則上她對於選擇餸菜，也是着重於營養和經濟方面。」

李女士是一位家庭主婦，她認爲：「在生活水準日益高漲的環境下，單是節約未必能夠應付高度的開支，還應該注意開源，一個懂得利用時間的主婦，她會使剩餘的空閒時間，做點家庭手工業，來增加收入，廣闢開源之路，使家庭經濟獲得平衡與穩固。」

張太太的意見表示：「許多女士常犯盲目購物的壞習慣，這亦是破壞家庭經濟的原因之一。日常的東西，除了必須購買的，否則不可盲目購物，同時買東西時應從廉價和便宜的貨式中選擇，務求實際耐用，而且對於一切的家庭用物都懂得廢物利用，才是節省金錢良方。」

（愛麗高級精品時裝表演之一鏡頭）

愛麗高級精品時裝 第一分店今天開幕

愛麗高級精品時裝公司，香港第一分店位於旅宜大度5間櫃商場U，於今（五）日將舉行開幕典禮，屆時將由數位港九著名之模特兒舉行時裝表演，並設雞尾酒會招待報界人士及嘉賓。

婦女兒童衞生　任卓琪

眼熱夢遺與蛔虫病

△關源讀友：

（一）吃飯時，由於熱盛刺激之故，或做劇烈運動之時，就感到頭痕，這是因爲體溫升騰，一種過敏性刺激之故，不是什麼病態。如欲免除此種不安感覺，可避免劇烈運動，吃東西時不要太急，徐徐爲之，並可多吃蔬果和注意血壓的正常。

（二）左眼白裏有兩條是紅色的筋，此外，兩眼也發現些微的紅筋。這是眼膜（即俗稱眼白）內脈絡膜微絲血管充血之故，通常是睡眠不足，憤怒，哭泣及肝熱所引起，可用夏枯草，馬蹄煲豬橫脷作膳，二、三次卽可收效。

△W·X·Y·讀友：

你來信說：現年十六歲，在數月前因看黃色小說太多，以致患上夢遺，現在雖然再沒有看，還吃了「六味地黃丸」三瓶，結果祇是夢遺減少，但仍然不能痊癒。

由於夢遺是慢性疾病，非短時間所能治愈的，除應繼續服用「六味地黃丸」，每日三次，每次三錢之外，並服下方，隔日一劑，連服三星期。

方用：淮山一兩，蓮子五錢，芡實一兩，熟苡仁三錢，茯神三錢，防黨參三錢。清水五碗，煎一小時半，煎存一碗，臨服加糖，連渣滯水服食。此方有固精益髓，寧心安神及補氣養心的效果。

△Z·C·M·讀友：

夢遺當然足以傷身，請參考上述方藥。至於你說需要西藥，因爲我是中醫，無從提供。

強於自慰過甚，自然影響腎，包括精氣在內，不過，精液的影響卻不大。

△祥演與讀友：

你在大便中所發現的約半尺長紅色的虫，相信是「蛔虫」，「蛔虫」的繁殖力極強，成熟的雌虫，每天可排卵二十萬枚之多，主要之傳染途徑，係由不潔之蔬菜及飲料混有蛔虫卵，經胃入腸開始寄生，患者初期多無自覺症狀，但遷延下去，可能影響營養而障礙發育，如侵及胃部時，會引起腹痛嘔吐，可用下方殺蟲驅虫丸劑服用。

方用：使君子肉一兩，雷丸一兩，檳榔一兩，鶴虱五錢，蕪荑五錢，苦楝皮一兩（酒炒），使君子兩半，鶴虱五錢，蘆薈二錢半，貫衆一兩，吃蝦蟆兩半（炒焦）。上藥爲末，麪糊爲丸，每服五分至一錢，飢時溫水送服。（可交中藥店代製）

欲知道你生與有無存在，應將糞便送交醫學化驗所檢驗，便能可靠。

永安

六月五日至廿二日

慶祝父親節

特價兼贈劵

永安公司

家庭顧問

醫治近視仍無善法

勿臥床上或在陰暗地方看書，可以預防加深近視。

家庭顧問先生：

素仰閣下博學多才，茲有下列疑難，望能早日答覆：

（一）手臂上有二處色澤深明之疤痕，甚礙雅觀，請問有何有效之漂白方法，使其顏色稍減？

（二）小腹，及大腿，小腿脂肪過多，有何特效之運動，使其回復苗條狀態？

（三）十七歲，五呎一吋高，請問體重若干方爲標準？

（四）如何使頭髮不開叉？

（五）患有輕度近視，請問有何方法，使近視深度減少，往眼科醫生處求治有效否？

（六）喜歡一切淡淡之色素，如粉藍及淡黃等，而穿衣則愛黑、白兩種，請問屬何種性格？應該請教育程度。（請於報章上答覆）

敬祝

編安！

讀者司皓珊

司皓珊讀者：

（一）手臂上的疤痕顏色是一種自然的現象，如果要特別設法除去，可能會弄巧反拙，倘若疤痕不很大，最好還是不要畫蛇添足，任它自然好了。如果爲了雅觀，那麼唯一的方法可穿長袖衣服遮蓋手臂上的缺點好了。

（二）脂肪積聚在大小腿及腹部，消除方法則須要多做運動，才容易恢復窈窕身材。方式是仰臥地上，雙腳上舉，作踏單車的動作，并經常用手敲打小腿，可使脂肪消失。

（三）體重不要超過一百零五磅。

（四）頭髮開叉枯黃，這與營養和護髮方面很有關係，除了多吃一些營養豐富的東西，每日應用髮刷梳刷頭髮，早晚一次，這樣做是使頭部血液循環加速，使頭髮的新陳代謝加快，讓養料藉循環關係輸送到毛髮的地方，而得到滋潤，每次洗髮後可塗上滋潤性的護髮乳，經常保持頭髮的清潔油潤，這樣頭髮便不會有開叉的情形發生了。

（五）減少近視的深度比較困難，但防止近視加深則有辦法，首先要培養良好的閱讀習慣，勿躺在床上和在陰暗的地方看書，光線要均勻，足夠和穩定。勿看粗劣和模糊不清的印刷品，看電視的距離要適中。同時多吃一些對眼睛有益的食品，如紅蘿蔔、番茄、蛋、魚、牛奶、新鮮蔬菜肉類等。這都是有助於保持良好的視力。

（六）穩定而保守，頭腦冷靜不易衝動，有時待人卻很熱情。約有中五程度。

·家庭顧問覆·

澳洲時裝表演

昨擬在半島酒店舉行，圖爲一對男女模特兒表演之戶外裝束，男的是輕鬆的淡色上衣，頸束絲巾，配奶白色長褲，瀟灑飄逸；女的是緊身黑套頭上衣，配柳條迷你裙。

兄弟熱心兒童福利 步行環遊世界籌款

美國明尼亞波利斯有兩兄弟，卅歲的蘇維·冠斯（左）及廿三歲的約翰計劃步行環遊世界，他們此一創舉是爲聯合國萬國兒童急賑基金籌款，每走一里籌一元，他們將十一國家，全程約一萬五千里，大約要三年始可完成全程，他們準備於六月廿日起程。（合衆國際社）

威達鏡頭配名廠相機

架架合用　天衣無縫

威達鏡頭特別配備六款接合環適用於任何名廠35mm單鏡反光攝影機用途

廣泛深爲美國專業及業餘攝影家一致讚賞，

威達鏡片精密準確威達鏡頭輕巧耐用

20mm至800mm焦距廣角及遠攝鏡式式

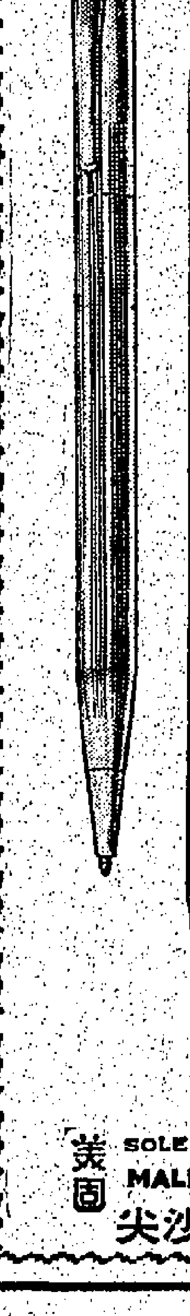
俱備閣下欲提高攝影機的性能

請即到各大攝影器材商參觀選購

威達Vivitar鏡頭

香港總代理：捷成洋行

Guaranteed



CROSS
SINCE 1846

All Cross Pens and Pencils are mechanically guaranteed for a lifetime of writing pleasure.

This guarantee is yours. We invite you to use it when necessary.

Available in lustrous chrome, 12 Kt. Gold Filled, 14 Kt. Gold Filled, Sterling and Solid 14 Kt. Gold.

美固 SOLE AGENTS: MALKO GENERAL AGENCIES (H.K.) LIMITED

尖沙咀星光行534室 電話K—672051

拿破崙 拔蘭地

最香最醇　人所共知

端午節期間凡購「拿破崙」拔蘭地兩枝送兩用精美沙灘旅行袋一個

多買多送，送完即止，各大士多辦館均有售

精美贈品，一物二用，可作旅行袋或吹氣後當水泡使用。

總代理：仁記洋行　電話：H-234161，242647

中中會考中文科(二)試題解答

·黃振釗·

甲部　(普通問題)

〔下列(一)至(七)題，選答五題。〕

(一)下列各作品爲何人所著作或編輯，又作者或編者屬何朝代？
(1)惜抱軒文集——清、姚鼐作
(2)大學中庸章句——南宋、朱熹編輯
(3)嘗試集——近人、胡適作
(4)齊物論——戰國、莊周作
(5)清代學術概論——清末民初、梁啓超作
(6)指南錄——南宋、文天祥作
(7)望溪文集——清、方苞作
(8)永州雜記——唐、柳宗元作
(9)陳思王集——三國魏、曹植作
(10)劍南詩稿——南宋、陸游作

(二)改下列每一文句內的兩個錯、別字(應將全句寫出，並在改正之字下畫一橫綫)：
(1)酸鹹異香，不宜異同。
(2)選賢與能，講信修睦。
(3)肉腐出蟲，魚枯生蠹。
(4)哲人日已遠，典型在夙昔。
(5)生所爲者與所惡者，甚似而幾亮。
(6)太史公遭李陵之禍，幽於縲紲。
(7)是集義所生者，非義襲而取之也。
(8)國家將興，必有禎祥；國家將亡，必有妖孽。
(9)節彼南山，維石巖巖；赫赫師尹，民具爾瞻。
(10)今我國民蒸科第若蹬，趨爵祿若鶩。

(三)解釋下列各句：
(1)不膚撓，不目逃。
撓，是屈曲的意思。即是說，不因肌膚被刺而撓屈，不因眼睛被刺而轉睛逃避。
(2)漢川人靜，孤館天沈。
漢川，指漢水。這裏面對廣闊的漢水，人聲是如此的寂靜，在暮色沈沈的天色下，孤寂的旅邸，更顯得孤零。
(3)家有弊帚，享以千金。
「享」「亨」古時通用，當「通」字講。就是說，家裏一把破掃帚，當作千金不換的寶貝。
(4)野外罕人事，窮巷寡輪鞅。
罕者，少也。窮巷，偏僻的小巷。輪鞅，即車馬。就是說郊野的地方很少人事的糾紛，在偏僻的小巷中，很少車馬來往。即是清靜無應酬俗事煩擾的意思。
(5)年在桑榆間，景響不能追。
桑、榆，是二星的名稱，出于西方，因此人的晚景就叫做桑榆。「景」古「影」字。影子和響聲，瞬即消逝。意思就是說，自傷已屆垂暮之年，過去年華如影響的消逝，不可復追。

(四)試就下列兩句孔子的名言，闡述其涵義：
(1)不學詩，無以言。
不學習詩經三百篇，便無法說話了。因爲古代行人之官，是最重辭令的，其辭令的培養，是得力于詩的。所以孔子說：「誦詩三百，授之以政…………使於四方。」同時行人之官例有賦詩之舉的。不曉詩，也無法應對了。
(2)其爲人也，溫柔敦厚，詩教也。
因爲詩三百篇的諷諫，言辭是十分委婉的，含蓄的，不指切事情的。因此國人顏色溫潤，性情柔和，而行爲又思正，這就是詩經在政教上的良好效果了。就以凱風一詩爲例吧，這首詩是由于邶人之母，不安於室，其子自咎而作。本來這七個子女大可以直接勸諫他們的母親的，可是他們的品性是純孝的，反而委過于自己的不孝，寫成這一篇溫柔婉轉的詩。所以假如我們多讀這種詩，潛移默化，也就養成溫柔敦厚的性格了。

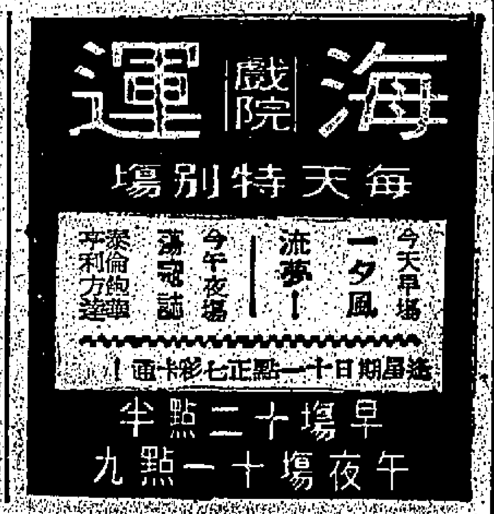
(五)甚麼是(1)三禮，(2)三通，(3)詩之四始，(4)六書？
(1)三禮——三禮就是周禮，儀禮，禮記。
「周禮」，相傳是周公所作。本叫「周官經」，又名「周官」，因爲它是記載周代官制的書。是一本世界人事制度最早最完備的書。
「儀禮」，相傳也是周公所作。儀禮亦稱「禮」，或「禮經」，是敘述禮節儀式的書。又因爲它討論的是士大夫的禮節儀式，所以又叫做「士禮」。
「禮記」一書，乃孔子弟子及後學所記。朱子以爲禮記爲專門解釋儀禮而作。因此，後儒亦稱「儀禮」爲經，「禮記」爲傳。
(2)三通——是我國史學中，屬於書類，以制度爲主。
唐、杜佑的通典，宋、鄭樵的通志，元、馬端臨的文獻通考，合稱爲三通。
(3)詩之四始——四始亦稱四詩。關雎爲國風之始(國風的第一篇)，鹿鳴爲小雅之始，文王爲大雅之始，清廟爲頌之始。
(4)六書——東漢許愼的說文解字所說的六書就是：指事(上下是也)、象形(日月是也)、形聲(江河是也)、會意(武信是也)、轉注(考老是也)、假借(令長是也)

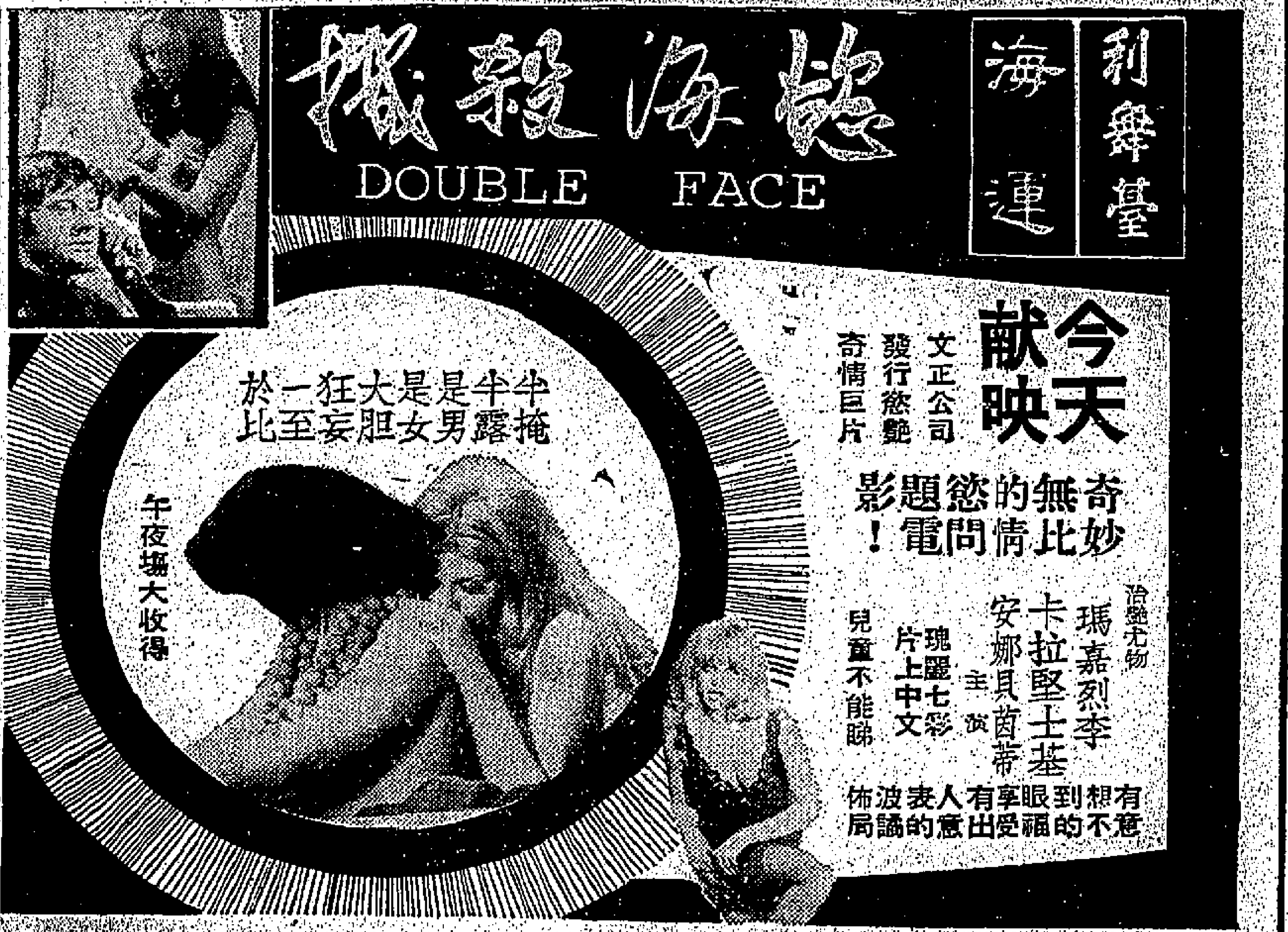
(六)試述下列兩作家在中國文壇上的地位：
(1)屈原
屈原是我國詩史上最早而最偉大的愛國詩人，是楚辭的始祖。詩經和楚辭，同是我國古代文學的雙璧，是我國文學的本源，後世一切韻文，無不從它產生出來的。歷代文人，也幾乎沒有一個不受楚辭影響的。劉勰的文心雕龍辨騷篇說：「軼于三代，而風雅於戰國，乃雅，頌之博徒，而詞賦之英傑也。」司馬遷的屈原列傳也稱：「其文約，其詞微。」「其稱文小而其指極大，舉類邇而見義遠。」可見屈原在楚辭的地位，楚辭在我國文學上的地位了。
(2)杜甫
杜甫和李白，同是唐代最偉大的詩人，是詩人的雙璧。杜甫對中國詩學最大的成就，就是一方面集古今各體詩的大成，刻意求工。一方面開拓了詩的境界，因爲杜甫一生，始終輾轉於窮困的生活中，從他個人的坎坷遭遇，得到對于全民衆的痛苦的體會觀察與同情，由他個人的飢餓遊亂的經驗，認識了人生的實在情況，這一種寶貴的經驗，細密的觀察與經驗豐富的同情，成爲他的寫實的社會詩的重要基礎，例如兵車行，麗人行和自京赴奉先縣詠懷五百字，赤裸裸地反映出安祿山之亂前的社會實況。他的三吏(新安吏，潼關吏，石壕吏)，三別(新婚別，垂老別，無家別)，北征，羌村，述懷，月夜等篇，就是反映安史戰亂中民間疾苦的代表作。他的茅屋爲秋風所破歌中，寫出他的茅屋爲秋風所吹破了，但卻說出了「安得廣廈千萬間，大庇天下寒士俱歡顏？風雨不動安如山。嗚呼！何時眼前突兀見此屋？吾廬獨破受凍死亦足！」之句。杜甫之所以偉大，就在於這種悲天憫人的心腸了，所以人們除了稱他爲「詩聖」外，又加一個「詩史」的稱號。後世論詩學，無不奉爲不祧之祖。淸代金聖歎推崇他的詩爲我國六才子書之一(一莊，二騷，三馬史，四杜詩，五水滸，六西廂)。元稹稱讚他說：「上薄風，騷，下該沈宋，言奪蘇李，氣吞曹劉，掩顏謝之孤高，雜徐庾之流麗，盡得古今之體勢，而兼文人之所獨專矣。……詩人以來，未有如子美者。」韓愈亦稱：「屈指詩人，工部全美，筆追淸風，心奪造化。」又說：「李，杜文章在，光燄萬丈長。」其推崇可謂備至了。

(七)將下面一段文言文改爲語體文：
君子之學必好問。問與學，相輔而行者也。非學，無以致疑；非問，無以廣識。好學而不勤問，非眞能好學者也。明理矣，而或不達於事；識其大矣，而或不知其細，舍問，其奚決焉。……孔文子不恥下問，夫子賢之。古人以問爲美德，而並不見其有可恥也。後之君子反爭以問爲恥。然則古人所深恥者，後世且行之而不以爲恥者多矣，悲夫！
君子的讀書方法，必定是愛好發問的。問和學，是相輔而行，缺一不可，不經過學習的階段，沒法解決疑惑，不經過發問的地步，沒法增廣學識。愛好學習而不勤加發問，這並非是一個眞正好學的人呀。我們從學習中明白到它的道理了，然而也許不能付諸實行；認識到它大略的一面了，也許不曉得它精細的另一面，所以如果不經過問的地步，又怎能解決這些根本的問題呢。……孔文子由於不恥下問，所以孔夫子很稱讚他。古人認爲問是一種美德，而並不見得是一件可恥的事呀。但是後來的讀書人卻爭相認爲問是一件羞恥的事，然則古人認爲是極端羞恥的事，而後世的人幹來卻絲毫不認爲是羞恥的，委實太多了，眞可悲呀！

(未完待續)

香港法律彙編　華僑日報出版　全套四百元





華僑晚報　分類廣告　費廉效大

何莉莉患了膀胱炎，被人大做文章，她爲之氣惱不已。

拍戲過勞患了膀胱炎 何莉莉被人亂做文章

邵氏女星何莉莉被傳她患尿道炎，何莉莉昨日對本報記者否認，她說外間是謠傳的，祇是捕風捉影。

莉莉的母親對記者說：前兩天有很多位記者要找何莉莉拍照，因爲莉莉當時有病在身，就沒有給記者拍照。莉莉母親承認莉莉祇是患輕微的膀胱發炎，經邵氏醫院的院長親到影城宿舍替她診治，吃藥後休息了一兩天便恢復健康了，昨天有人傳她是尿道炎嚴重得死人也。何母又說：莉莉一向與新聞界朋友都很和睦，爲何要如此小事擴大，嚴重傷害了莉莉的心，更有人寫成不堪入目的字眼，殊令人反感也。

何母說：至於拍片的事，莉莉根本沒有影響到工作。前兩天也在影棚拍「那個不多情」。至於「鳳飛飛」一片，由於沒有對白，尚待樹決將分飾，而將影片停擱下來，並不是莉莉影響拍片工作。何母表示膀胱發炎，不是很重要的事，男女都隨時有發生的。莉莉近月來一直都忙於工作，實在是疲倦得很，這兩天沒有拍片，在家裏休息，本來「那個不多情」要拍外景的，由於天氣影響又暫時停頓了，計劃在本月中旬拍完「那個不多情」一片便飛日本拍「約會」續集，大概要逗留日本三個多月，相信在這十天內可以拍完「那個不多情」，如果未完者就要等候在日本回來後再拍。「鳳飛飛」一片就決定由日本回來始續拍，莉莉認此機會可以遊覽萬國博覽會。何母最後表示，外傳的錯誤消息，由得別人發揮，但我不想事情再擴大，希望各位老友記愛護莉莉，就算了吧。（徐唐）

丁珮做邵氏龍舟領隊 影星昨到新界練扒術

端午節期間，丁珮任邵氏龍舟領隊，在油麻地避風塘與觀衆競渡龍舟，丁珮將到場爲邵氏隊打氣，爲邵氏影星奪得錦標回來，爲邵氏影星爭光。她表示，對邵氏的影星隊非常有信心，奪取錦標是不難的。

端午節當日，邵氏隊分兩路進軍，是日上午另一隊大軍出發大埔與賽，中午一隊在油麻地避風塘舉行與觀衆爭雄，丁珮就領導一隊人馬往油麻地，她昨日出席影城試片招待會，對記者表示，希望隊員落力扒，扒得快好世界，爲影星隊爭面子。

丁珮的新片「鬼門關」昨日試片招待新聞界欣賞，該片由丁珮、沈依、虞雲、凌雲、馬海倫、郭曼娜、李蒂等主演，日本導演羅臣執導，是一部類似古士邦武時裝打鬥片，此即日推出云。（徐唐）

邵氏影星所組之扒龍船隊伍，昨日由宣傳部大員鄒仲榮帶領下，前往大埔海作首次練習扒龍船，以備端午節中分別與鬼佬隊和無綫電視藝員隊比賽。

昨日雖然是頁雨陣陣，但前赴操練的影星也有廿多位，計有丁茜、于楓、丘明、方宇、陳國、原元、金剛、胡宗藏、許金、谷森、張韶、常恆、石天、趙雄、孫嵐、李笑嶽、熊華、川原、秦沛、李浩、唐天希等。當時各人由當地一位漁民指導下操練「扒術」，各人練來興趣濃厚非常，勁頭十足，尤其是他們的「扒術」進步神速，都使那位教練感到驚奇不已。

這次影星們於昨日作首次練習後，並定於明日繼續作第二次操練，在後天分成兩隊分別在大埔海和油麻地避風塘兩地，再作練習後，於端午節時分別與鬼佬隊和無綫電視藝員隊比賽，一決雌雄，到時當另有一翻哄動也。

湯蘭花飛曼谷

台灣女星湯蘭花，昨日下午由港飛曼谷，在曼谷遊玩兩天始返星加坡，再會合代表團赴印尼出席今屆影展。湯蘭花主演的新片「苦情花」報名參展。她表示，該片計劃獲得最佳歐曲獎。圖：湯蘭花離港時攝。

娛樂圈

邵氏龍舟隊

邵氏影星所組之龍舟隊，昨日由宣傳部大員鄒仲榮帶領下，有丁茜、于楓、丘明、方宇、陳國、原元、金剛、胡宗藏、許金、谷森、張韶、常恆、石天、趙雄、孫嵐、李笑嶽、熊華、川原、秦沛、李浩、唐天希等，昨日上午前往大埔海作首次練習扒船。圖爲各人練習扒船時的歡樂情形，座前兩位女星爲丁茜（右）和于楓（左）。（球）

陳青出閣

國泰機構總經理俞普慶之公子俞位立，昨日與影星陳青假大會堂婚姻註冊處舉行婚禮。圖爲婚禮完成後，新郎俞位立（右）親吻新娘陳青。（球）

領心 影聲

高遠和國泰簽約 將在龍沐香登場

高遠於日前和邵氏解了約，他還爲此事招待過記者，詳說解約經過。

昨天，傳來了另一個新消息，是高遠會投到國泰旗下效力，消息並透露，高遠就是在昨天，會到國泰公司簽訂片約。

如果事情不假，這當然會使國泰多添一支強有力的新軍。事實上，國泰目前雖然已培養起多員可獨當一面新秀小生，如秦祥林、田野、劉丹、張斌、孫誠等，都是個中表表者，此外還有張冲、楊群、田野等助陣，實力本來已夠強大，但因該公司也正要積極拍高生產量，能拉得高遠，當然更會加強實力不少。

消息又指出，高遠爲國泰拍的第一部片，會是楚原執導演的「龍沐香」，到目前爲止，國泰本年度準備拍攝的超逾百萬元的大製作共有四部，那是林福地導演的「雲路與血路」，文石凌導演的「馬家濟」，楚原導演的「龍沐香」和還有另一部未定戲片名的新作。這即是說，高遠一加入國泰，便會參加到百萬元的大製作中演出。

「龍沐香」這個戲，演員陣容還未有正式透露，但早一些時曾有消息謂，陳曼玲、秦祥林、胡茵茵、張斌等都會是內定人選，如果再加一個高遠，那陣容，當會更使人另眼相看了。

萬儀看劇本出事 搶救鬧鐘傷鼻樑

萬儀前幾天受了傷，臉上貼了一大片，又青又腫的，傷勢不輕，幸而經過醫生診治後，傷處結了痂，腫消了，結痂的地方也沒有疤痕，總算是不幸中的大幸了。

事情是這樣的，萬儀接了文石凌導演的武俠片「馬家濟」的劇本後，心裏感到異常愉快，因爲這部片是國泰今年出品的四部鉅片之一，製作費在一百萬元以上，而且，令演的另外兩位主角，又是她素敬的張小冲和田野，因此，她接過了「馬家濟」的劇本之後，一而再，再而三的反覆看了無數次。

萬儀希望在這部片中，能夠有出色的表現，因爲，她在片中所飾的角色，戲路是非常適合她的。

這天，萬儀又將劇本取出閱讀，雖然她已經看了很多次了，但她仍然被劇本的故事所吸引，捨不得放下。

已經是凌晨三時了，萬儀總算將劇本讀完，太疲倦了，她躺到床上休息了，臨睡前，將枱燈熄滅，她好像沒有什麼氣力，要將手將枱上的鬧鐘拖跌了。

萬儀的反應很快，立即翻身去接鬧鐘，結果，鬧鐘是接獲了，但是，她的鼻樑，卻撞中枱背，「轟」的一聲，她只感到眼前一黑，到她清醒的時候，鼻子破了，臉也腫起來，痛的她眼淚直標。（于牛）

台灣影星轉赴星洲

國片欣賞週的影星代表團一行多衆，昨日上午十時離港轉赴星加坡，出席在星舉辦的欣賞週，留星大概四天至一週，再赴印尼，參加今年度的亞洲影展云。圖：台代表團四位女星右起：林芬、夏台鳳、孫宗林、歸亞蕾，離港時合攝機場。

女影星步過球員眼定定

這位英國的女歌星蒙娜戎韓，於六月二日在墨西哥瓜達拉哈拉市捨身走過國中三名英國足球員面前，足使他們渾忘緊張的世界盃足球賽事。（合衆國際社傳真）

電視短訊

玲玲工作要緊 生辰悄悄渡過

呂玲玲前兩天渡過了二十歲的快樂生辰，可是那天她毫不鋪張，還如常回電視大廈工作，到下班後，才悄悄約兩三個知己友好，吃一頓晚飯，聊爲慶祝，有人問她，這豈不是過份刻薄自己，連生日也不熱熱鬧鬧的玩一天，玲玲說，這樣的開生日，才覺得了甚麼，只有工作與學習，才是值得重視的，其實，能與二三知己，高高興興的吃一頓飯，已經算得是好的享受了，她打算今後更用努力於工作，希望取得一點好成績，用爲慶祝明年的廿一歲生辰云。

△丁珮昨日冒雨持傘入影城，穿着中廂裝在試片招待會中出現。

影后李菁 昨上電視

昨（四）日上午十一時，影后李菁前往無綫電視錄影，上「嚕士頓」大時鐘節目，代表邵氏向觀衆介紹邵氏三部參加本屆亞洲電影節影片，此三部片爲「報仇」、「冰天俠女」、「新不了情」。李菁之出現螢光幕，是於本月十二日播出。

東映新經理 柳瀨延弘 抵港上任

日本東映影業公司新任駐港經理柳瀨延弘氏，已於上週末由日抵港上任。原任經理生稻裕，已於昨（四）日返日。柳瀨氏昨在機場接受筆者的訪問，他說曾在紐約任代表二年，向在東映外國部任職，畢業早稻田大學，他說得一口流利的英語，此次乃初度來港，柳瀨氏對東南亞各地的電影事業，有相當深的了解云。

波蘭斯基專心拍片

名導演波蘭斯基自喪妻後，即專心籌拍新片，圖爲他從倫敦回港時接受記者訪問之表情，其新作「孤島驚魂」快將在本港公映。

鹹濕伯父詐癲納福 流氓好漢可笑之至

名作家「威廉·福克納」所說的小說，每一部都暢銷全球，「流氓好漢」一片就是他最受讚美的小說之一，他以生花妙筆寫出一個諧趣無比的故事，內容有笑料，也有人情味，因此把它拍成電影後大受影迷所欣賞，在影迷們的心目中，「流氓好漢」一片更是百看不厭，影片在「夏天」這個季節推出，更是大快人心，解悶是最好的，消暑可說是最好的一部片，片中鹹濕伯父詐癲納福之至，可笑之致。

銀色小綴

談國片週及歸亞蕾

由自由總會主辦的第二屆國語電影欣賞週，已於本月二日開始了，在開始前一天，舉行了一招待會，請台灣影星到港出席者，結果使我們一個都沒有到，更不要說是要見到歸亞蕾了。

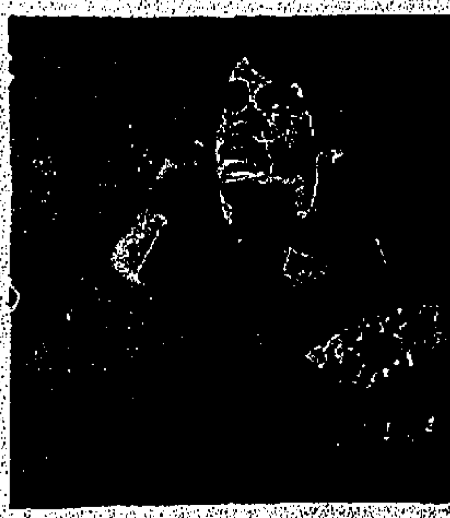
這次的欣賞週的影片並不如何引人興趣，與第一屆的熱烈情形比，有天淵之別，因爲那次參展的影片有「一路」、「玉觀音」和李翰祥的「揚子江風雲」，而今次的不是狐鬼便是生活，使人失望的是參展的影片欣賞週的影星不能一齊的到，而是兩個，兩個的使記者忙得團團轉，幸好歸亞蕾在二日下午到了港，彌補了對招待會的失望心情。

歸亞蕾是女學生和家庭主婦所喜愛的演員，看她演戲時，心裏不禁的想，她的一切外表都是不適宜作演員者，誰會僱用她呢？在本港以她這樣的容貌，在台灣事業的電影公司，那時恰是王引作主考，發現了她的演戲天才，錄取了她，不幸公司以她的容貌不出衆，爲題不用，王引覺得天才難得，於是自組公司以歸亞蕾作女主角，拍第一部電影「煙雨濛濛」，歸亞蕾光芒大露，竟奪取了五十五年金馬影后，使以容貌爲主的觀片家大跌眼鏡。

歸亞蕾是愛家的人，不論什麼以家庭爲大前題，拍片只是她的興趣，因爲她有一個快樂的家庭，有公公婆婆在堂，丈夫姓張，是個空軍，還有一四歲女兒。

女兒在歸亞蕾的生命裏佔了首位，當她談起了女兒，在疲倦的臉上不禁綻出了迷人的微笑，女兒的天真活潑，唱歌跳舞的情景如在她目前般，她說起了家庭與女兒後，便呆了，像在沉思般。她承認在想家，一坐上飛機離台灣便在想了，這使人不敢再提她的家和女兒，因爲那樣是會惹起她的愁思的。

今次電影欣賞週所選映的影片，是沒有歸亞蕾的作品，雖然如此，但所有訪問的對像都集中了她，因爲她太突出了，她不是個電影明星，她是真正的演員，以演技取勝者。她五年前拍的「女蘿草」就快在港上映了，改名爲「愛你想你恨你」，是林福地導演的。（朱侶）



圖：一雙暖繡床第，熱情如火的戀人，他們在一個國際性罪惡組織的影子裏生活，是被指定一個「命符」，叫人冷汗直流的險惡一面。

國・中・人・語

娛樂新聞

膀胱與尿道，同屬排泄系統，但部位不同。何莉莉患膀胱炎，竟有人筆下說得天花亂墜。相信有一天，一個女明星放一個響屁，天才們會寫成肛門試核彈。

救亡關鍵

最近學片圈，高唱救亡運動。其實，只要莫與院綫，背早日找數，等危，可解其半。

歸亞蕾的美

我想竭力形容一下歸亞蕾的美，但思攷半天，還想不出恰當的字句。也許，她的美，只能用心靈去感受。阿安

蕩女黑蜘蛛　連圖故事

（七）尙與伊經過種種驚險困難，再得重聚，高興極了，尙把伊擁起來，看伊之表情，可知她內心之愉快。

（八）尙經過調查，獲悉伊實爲先後殺死兩人之兇手，大受刺激，但仍愛伊，苦勸之，伊以祕密盡洩，頓生殺機，慾殺比情郎。（完）

「神探一號」　連圖故事

（七）曹達華與狄娜坐在一邊，靜靜地欣賞，一班裸女出場亮相，獲得觀衆掌聲不絕，曹則細心留意一切。

（八）曹達華懷疑石堅與案有關，由羅蘭、李雲飛出馬，呂奇暗助，誘騙石堅上鈎，但石堅甚醒目，不肯上當。

請購實際可靠三妹牌線衫

滿　明日起每五場
京都　大華　金冠　一馬當先　獨佔鰲頭！
12＋1
歐洲公司轟動全球七彩巨幕喜劇之王
歡聲雷動第二週
莎朗蒂　施薇渾身解數之作。
樂而不淫！養眼！心開！笑料！洋洋！活色！生香！
中西影評大讚！
明報★★★ 莎朗蒂靚笑料多！
英文虎報 充滿笑料佳作！
紅綠：一部極成功的鬧劇
成報 笑料多而有肉睇！
觀衆：不看執輸
13 吉祥

國民　龍城　美麗　宮
今天獻映
邵氏出品 創下最高賣座紀錄 武俠巨片
五虎聯合殲仇 惡龍亂劍穿心
國民明午場 長夜夜晚 民花場月 映
五虎屠龍
BROTHERS FIVE
鄭佩佩 領銜主演
高遠 羅烈 岳華 張翼 金漢 田豐
羅維 導演
邵氏出品・必屬佳片

東方　凱聲
今天　五場獻映　加開十二點半
八方英雄，四年一會！龍爭虎鬥，一決雌雄！
艷七彩闊銀幕！
預售各場座票
十霸公司萬萬想不到的鐵人巨片
It is a story of drugs, politics, threats, lies, love, hate, unspeakable pain, unbearable pleasure. Thank God, it's only once every four years.
世運鐵人
世運會最刺激鏡頭！
米高 哥羅福 李安奧 尼路 史丹利 碧加
他們：奪取金牌稱霸世界，不惜以血肉之軀拼死苦鬥，忍人所不能忍，受人所不能受，一部難忘
20th Century-Fox presents
THE GAMES

華僑文化

麗的呼聲攝影講座 談端午節攝影龍船

熊文選F・R・P・S・

熊文選氏於昨（七〇年六月四日）晚八時半，在麗的呼聲銀色世界合播講如下：

傳統性的端午節龍舟競渡，每年香港及新界各地均有盛大的舉行。而今年則在油蔴地避風塘舉行，且由港督主持；[illegible]則由民政司主持。故就以往比較大規模者，如大埔龍舟比賽，今年亦如常盛大舉行。[illegible]。去年余偕影友十餘人，於端午節日聯往大埔作攝影龍舟之舉。是次收穫不少，現特以是次攝影龍舟過程中之取材，構圖、採光、及曝光等技術問題，分別為初學攝影朋友作簡介。

臺前鏡頭

余等到達大埔時已是九時。比賽龍舟乃在大埔元洲仔對開之海面，[illegible]

是日雖在早晨，而烈日已當照大埔，光源屬於強烈之類，用ASA 125度之菲林，[illegible]

乘艇至海灣之東下碇，取得較佳之攝影地位，以便攝影大埔龍舟比賽者。[illegible]

關於中國的木版水印畫 ——新風閣介紹周觀後感（一）

陳鹿宜

新風閣要舉辦中國木版水印畫介紹周，我有機會將全部展品瀏覽一遍，腦海裏不免浮起一些感想，覺得印製一幅木版水印畫，它本身就是一種十分難得的藝術品。因為要經過許多繁瑣的過程，和經驗豐富的工序，始能將一幅名家的作品，把原來的面貌，[illegible]在我們的眼前，其同樣色澤，同樣大小，[illegible]。[illegible]我們有機會[illegible]到這樣的一幅藝術品，心中是多麽地感到欣悅[illegible]！

相信大家都會[illegible]，世界上無論那一個國家，古今名畫，當他們要複製一幅時，幾乎全部都是通過印刷機來解決。然這樣的一幅名畫，就同原畫一模一樣了無[illegible]。但是我們一眼望去就知道是印刷的，不可否認是已經失去了原畫的味道了。一幅名畫的複製品，要怎樣才能保持原畫手繪的韻味呢？為了打破這道難關，只有通過木版水印的辦法來解決。衆所周知，採取木版水印的方法來複製名畫，目前只有中國才有。這是一個很大的特點。所以木版水印畫是中國民間工藝美術中特有的表現之一，因此深受中外藝術愛好者的熱烈深愛和歡迎。

中國這種特有的工藝美術，并非一下子冒出來的東西；而是經歷了年代頗為悠久的歷史，由簡單到複雜，由低級到高級的發展過程，隨着經濟與文化的發展，智慧的中國人很早就發明了印刷術。這一項偉大和輝煌的發明，大大加速了中國人民的繁榮興盛的文化生活，因而產生大量的傑出的藝術家；而這些傑出的藝術家，又創造了難以估計的希世珍品和藝術瑰寶，創造了中國特有的藝術風格和優良傳統。這些金碧輝煌的豐碩果實，為繼往開來的藝術發展，奠定了深厚的基礎和完美的條件。許多居住在香港的外國人士，一般同中國人生活在一起，特別接觸過我們的藝術界人仕，耳濡目染，不期然的被服於我國的優良的藝術傳統，按照他們經濟能力大量地收集我國古代的藝術複製品，和有名氣的書畫家學習繪畫和寫字，并且引以為榮。這個鐵一樣的事實證明了中國的書畫藝術有着不可估量的藝術魅力。如要購買一幅古代名畫，一來不易獲得，式來價格奇昂，不是一般人所能負担得起；可是，木版水印畫就避了這個困難，一幅幾可亂真的古今名畫，價格廉宜，又為大多數中外人士所能負担得起，既有懸掛欣賞之趣，又有收藏價值，眞是一舉兩得。故此木版水印畫深受歡迎，正是這個原因。所以我覺得：新風閣這次舉辦木版水印畫介紹周，一定會受到各界人仕熱烈歡迎的。（未完）

樂果長老八秩晉七 大佛寺頂禮藥師懺

九龍黃大仙竹園鳳德道十方大佛寺，妙智法師及四衆弟子李吳若華居士等，以本月十二（農曆初九），為樂果老法師八秩晉七誕辰，是日頂禮藥師寶懺一天，誌祝老人法體健康，普利有情；並祝世界和平，人民安樂。備設山齋，廣結法緣。屆時歡迎蒞臨參禮，同種福因。

宗友社舉辦 暑期學術講座

（國際社）何文田街六號一樓，宗教友誼社文化學會，康樂中心，明日下午四時半至五時半，舉行暑期學術講座，請蔡河清，竇德光兩專科導師講述。有陳希夷先師之心意發生法，張三丰先師之太極拳氣功，現代魔法之游泳，印度之瑜伽術，北螳螂派羅光玉先師之羅漢、仙叛等各種技術。歡迎參觀。

正誤 前（三）日三張四頁本版，載陳年柏校長之「答謝」詩一首，第三句「答公惟有瀝肝胆」：「胆」誤「膽」，合校正。

新風閣門市部今起舉辦 中國木版水印畫介紹週

專營發揚美術的新風閣門市部舉辦「中國木版水印畫」介紹周，今（五）日起至十三日止，一連多天，在該閣優待顧客。介紹期內，水印畫一律八五折優待顧客。介紹品之朝紀，起自唐代，迄于今時。其作者計有：周昉、馬遠、惠崇、陳居中、李亨、唐寅、沈周、文徵明、仇英、藍瑛、陳洪綬、華嵒、任伯年、虛谷、趙之謙、牛石慧、李方膺、石濤、齊白石、徐悲鴻、黃賓虹、于非闇、傅抱石、王雪濤、潘天壽等。歡迎各界人仕參觀選購。地址為皇后大道中三十五號後座。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
大新公司 先施公司 永安公司 中華百貨公司 同賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商利賴
美孚有限公司敬賀
香港太子大廈十九樓 電話：H二二九一四一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
雄視文壇
嶺南教育機構 董事會主席 陳德泰暨全體董事
嶺南書院 院長
嶺南中學 校監 韋基球 黃炳禮 院長兼校長 阮康成暨全體員生 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
言論正確
香港四邑商工總會學校 校主任 關鏞琦 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
港九自由文員會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新會古井同鄉會有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港銅鑼灣英文幼稚園 百德新街64號 電話H七七一〇九式號
漢英旅運社 李漢權致意 勵精大廈 電話H二式五九五一號

華僑日報創刊四十五週年紀慶
美利興公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華麗閣有限公司敬賀
九龍佐敦道寶靈街十四號CDE座 電話K六七四二八七 K六七三三一六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行寰宇
華記行 工業原料 全人敬賀
地址：香港中環興隆街十五號 電話：四四七六式五・四四八六五五

華僑日報創刊四十五週年紀慶
執業權威
太平山獅子會
謝柱祥 林樹錚 陳超常 黃文謙 李文彬 陳百強 歐永傑 陳大新 陳漢英 陳樹荃 鄒振獻
朱賢嗣 雷寶生 方澤華 柯世湗 葉文山 鄧中興 林建勳 林世深 林少華 林樹基 劉志文
劉保光 李琳明 利樹源 梁陸 文洪礎 文耀芳 麗音瑞 佘頌平 沈浩榮 蕭樑 曾端煦
黃貞文 黃廣惠 王炳毅 王得文 黃宏光 姚連生 邱在光 葉蘇迪 余緒黼 梅眞尼 胡容鎏
同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
舉世聞名
合和木園總經理莊木穩敬賀
上水馬會道五十一號地段 電話：〇九〇・三〇五 〇九〇・八九一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
諍言讜論
港九洋服商聯會
理事長 陳占美 何漢 趙榮大 監事長 陸紹新 歐陽袞 暨全體同人 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
屯門體育會
會長 賴國雄 何新榮 劉泉發 麥永康 柯子元 陳日新 黃中元 蔡順安 王正棟 梁乾 鄧錫浩 陳永慶
主席 李毅 張錦鉅 黃學嶺 黃玉倫 鄭成
執行委員 鄧松偉 周文炳 劉南安 區谷明 劉泉 朱卓賢 謝悅明 彭均強 馮壽松 劉治平 劉倫 黃志強 劉賀成
李少彬 黃海天 曹展 區鴻 冼照 林佛帶 嚴通 蔡德 黃本力 彭華 歐誠三 莊良 陸志佰 倪梁屢
鄒祺潤 張星石 梁植 李輝 李鏡深 區廣智 彭積 關洸炳
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
飲譽論壇
有利酒樓有限公司敬賀
地址：香港銅鑼灣波斯富街一〇八號
電話 營業部七七一壹五五 七六四五六四 二樓七七四三式一 三樓七六六八二〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑民心聲
旅港新會潮連同鄉會
理事長 潘伯欣 盧述卿 盧子明 梁瑞甫 監事長 陳錦臺 區象賢 暨同人 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
服務社會
港九各區街坊會協進會
主席 黎顯民 張錦添 岑才生
總務主任 韋少秋 秘書 李運源 陳凌峰 財務主任 曹少松 陳覺軒 公共關係主任 黎德生 李培滋
委員 張瑞庭 廖爆揚 衛文棉 吳塗 胡盛孫 周有 楊榕年 陳燊勳 繆其安 張石夫 雷福康
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會導師
香港女子足球總會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導正確
南華體育會保齡球場敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
領導羣倫
南華體育會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文、教之光
慈幼學校敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會、明燈
鄭明明敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育先進
横頭磡新區街坊福利事務促進會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商指針
嘉文洋行全體同人敬賀

中中會考中文(二)試題

(兩小時完卷)

本卷分甲乙兩部：甲部選答五題，乙部亦選答五題。全卷共答十題，每題十分。考生不須鈔題，但須寫明題號，如甲(四)、(乙(二)等等。

甲部(普通問題)

[下列(一)至(七)題，選答五題。]

(一)下列各作品爲何人所著作或編輯，又作者或編者爲何朝代？

(1)惜抱軒文集 (2)大學中庸章句
(3)嘗試集 (4)齊物論
(5)清代學術概論 (6)指南錄
(7)望溪文集 (8)永州雜記
(9)陳思王集 (10)劍南詩稿

(二)改正下列每一文句內的兩個錯、別字(應將全句寫出，並在改正之字下畫一橫線)：

(1)陟罰藏否，不宜異同。
(2)選賢與能，講信修沐。
(3)肉腐出蟲，魚枯生妒。
(4)哲人日已遠，典刑在夙識。
(5)生所爲者與所寄者，甚似而非矣。
(6)太史公遭李陵之禍，幽於縲洩。
(7)是習義所生者，非義集而取之也。
(8)國家將興，必有禎祥；國家將亡，必有妖孽。
(9)節彼南山，維石巖巖；赫赫師尹，民具爾瞻。
(10)今成國民孫科第若斯，盛德鏡若茲。

(三)解釋下列各句：

(1)不膚撓，不目逃。
(2)庶川人靜，孤館天流。
(3)家有弊帚，享以千金。
(4)野外罕人事，窮巷寡輪鞅。
(5)年在桑榆間，影響不能追。

(四)試就下列兩句孔子的名言，闡述其意義：

(1)不學詩，無以言。
(2)其爲人也，溫柔敦厚，詩教也。

(五)甚麼是(1)三驗，(2)三適，(3)詩之四始，(4)六書？

(六)試述下列兩作家在中國文壇上之地位：

(1)屈原 (2)杜甫

(七)將下面一段文言文改寫爲語體文：

君子之學必好問。問而學，相輔而行者也。非學，無以致疑；非問，無以廣識。好學而不勤問，非眞能好學者也。理明矣，而或不達於事；識其大矣，而或不知其細。舍問，其奚決焉。…………孔文子不恥下問，夫子賢之。古人以問爲美德，而並不見其有可恥也。後之君子反爭以問爲恥。然則古人所深恥者，後世且行之而不以爲恥者多矣，悲乎！

乙部(讀本問題)

[下列(八)、(九)兩題，選答一題。]

(八)許行主張賢君與民並耕而食，孟子說他不對。你對於許行的主張和孟子的評論有甚麼意見？

(九)說出王羲之「蘭亭修禊詩集序」的思想內容，並加以評論。

[下列(十)、(十一)兩題，選答一題。]

(十)從「出師表」可以看出諸葛亮的忠，從「陳情表」可以看出李密的孝。試就其課文內容分別加以評論。

(十一)宰我和孔子對「三年之喪」各有不同的意見。試分述之，並略抒己見。

[下列(十二)至(十六)五題，選答三題。]

(十二)「經解篇」認爲「婚姻之禮廢」和「鄉飲之禮廢」有甚麼害處？試分別引申其義。

(十三)試舉出「大學篇」所述的八條目，並闡述其關係。

(十四)莊子在「秋水篇」中怎樣說明萬物的「量無窮，時無止，分無常，始終無故」？試引述其原文或原意以對。

(十五)梁啓超認爲中國的舊小說對國民有五種不良的影響。試略述這些影響。

(十六)試就「漢書藝文志諸子略」的內容，述說儒家的源流和得失。

華僑教育

大陸及澳門學生 暑假期來港探親 可領特別入境證

下星期二開始接受申請

(本報訊)人民入境事務處昨日宣佈：爲方便中國大陸及澳門的學生能夠於暑假期內來港探望親人起見，將發給與學生特別入境證。

該處發言人謂：凡居住本港而身爲證明學生的家長——包括父母、祖父母，或父母去世而身爲家長的兄姊——如擬申領此種學生特別入境證者，可由下星期二(六月九日)起前往國際大廈十四樓人民入境事務處分處或下列入境事務處分處辦理申請：香港銅鑼灣道二十二號地舖；尖沙咀分處，九龍金巴利道六十七號二樓；深水埗分處，九龍元洲街五至七號；九龍城分處，九龍宋皇台道八至十二號；及上水分處，新界上水石湖墟新發街四十四號。

遞交申請時，應附有擬欲入境之學生的照片三張，及證明該生與申請人關係的證件。擬入境的學生倘年齡已超過十八歲者，則須附繳證明其在中國大陸或澳門的學生身份證。

發言人又謂：凡曾領有時別入境證得在今年農曆新年假期內來港探親，然因故不克來港者，其家長得爲之申領新證，無需再辦其他手續。

發言人稱：此項特別入境證的證費爲一元。持有此項特別入境證的學生，得於一九七〇年七月一日至同年九月一日期內入境一次，惟於入境時，必須提具證件證明彼等在來港探親後，仍能返回中國大陸或澳門者。

張丕介博士 出殯極哀榮

(港訊)中文大學新亞書院前任商學及社會科學院院長兼經濟系主任張丕介教授於上月底逝世後，經於日前出殯，卜葬九龍華人永遠墳場。是日前往弔唁者有新亞書院沈亦珍、研究所[illegible]

啓事：今日稿擠，中中會考普通數學(二)答案、英文(一)試題、地理(二)答案，改日列出。

殺！打！
殺！殺！殺得天昏地暗！
打！打！打得日月無光！
江青 朱牧 江山 劉丹 姜南 領銜主演
田青 陳青 客串主演
新都 樂都 域多利 金華 新舞台 國寶
明晚十一點半 週末午夜場

海運 明晚午夜場！
天真之鬼：海蓮丹娣 不惜一切 大膽演出 特藝七彩
小妖精

黃毛丫頭十八變！
Baby Love
不適宜兒童觀看

中央 即日特別獻映四場
血戰沖繩島
下期選映 吸血髑髏船
即日雙料娛樂 禮聘德國肉彈登台
同場放映 色香心動

京都 大華 金冠 明晚午夜場
鄭重特別介紹優先奇片無敵賭片
有咁好佢，有戲咁好佢！
光榮解禁 無限福邊 秘密貼士
即日預售門票
瑪麗莎美露 尚疏奴 愛莎瑪天蓮妮 尊艾倫 主演
人各有智 計無不奇

One on Top of the Other

新華 豪華 週末午夜場
松竹出品 剛中帶柔 別有風味 超巨型武俠片
最美麗的女劍俠：松山容子
伊吹吾郎 栗塚旭 聯合主演
市川泰一 導演
快劍一揮 夠晒刺激 剛中帶媚 風姿綽約

玉面殺手盲女劍
男人愛戴盲俠 女人更受歡迎盲女俠
嬌聲一喝人頭落地 一蹬腿人落丈外
七彩闊幕
單騎闖虎穴！神劍震江湖！
劍氣縱橫 千人辟易 聽聲辨形 天下第一
WATCH OUT, CRIMSON BAT!

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元 長期讀者八折

新華·豪華 挺進第二週今天五場
法國艷星派 美芝梅莎 李察鍾遜 路米士
聯邦 七彩 透視 不宜兒童
影評讚好

蓋世美人
Lady Hamilton

紐約 大世界 麗宮 昨又滿 三院五場
當你離家時
滄海月明珠有淚 藍田日暖玉生烟 此情可待成追憶 只是當時已惘然
姚蘇蓉 主唱名曲
柯俊雄 張美瑤 歐威 崔福生 主演
楊道 編導

榮華

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

樂新聲 皇聲宮 百樂門 寶聲 金陵
佳節當前．第五週映
朝陽定灵劍 太陸追魂劍
宏華公司出品 鬼見愁
百萬導演 郭南宏 監製
佳節攞戲睇 最好鬼見愁 好過去郊遊
觀衆要我映五週 讓氣使我場場滿
若非好片焉能六院聯綫賀節
若非佳片焉會樂居賣座冠軍

太平 即日公映 餘場 賊中賊
明日七彩 龍怒谷

東城·樂宮·聯邦 今天四場請早
華納風格新穎西部七彩巨片
謝遜羅斯 柏拉 史提芬 史蒂 主演
赤手闖天涯
荒漠怪俠

最新穎、最充實、最傑出、最野性、最富娛樂性的影片
本片告訴你什麼是：人生、英雄、性愛、罪惡、什麼是眞正的西部片
時代週刊
THE BALLAD OF CABLE HOGUE

REFERENCE LIBRARY
-5 JUN 1970

轉輸柬埔寨暢 泰商買盤突現旺態

購辦必需品衆 閑訂鋼材水泥

(時訊)由於柬埔寨商家未能恢復直接輸入貨品，除了由南越轉運之外，又透過泰國商家向港購辦，於是造成泰國商家向港購辦食料雜貨，衣着品，日用品，醫藥品等突告活躍。

據本港辦庄消息：泰國商家向港購辦貨品有新的旺態出現，由於泰國與柬埔寨的邦交恢復，兩國的貿易關係亦接踵而至，現在柬埔寨商家尚未能恢復直接輸入各種必需的貨品，除了其中一部份由南越轉運之外，又透過泰國商家向港購辦，從而造成泰國商家近日向港購辦部份貨品突告活躍的態勢，購辦的貨品計有食料雜貨，衣着品，日用品，醫藥品等。至於建築材料的鋼材，鋅鐵片，水泥等亦開始向港洽購準備轉輸柬埔寨。

辦庄人士指出：由泰國轉運柬埔寨的貨品，運費雖然比較南越轉運高一些，但本港與泰國之間，航運比較密切，泰國轉銷柬埔寨的貨品比較南越轉銷更爲便利，最近金邊商家有一部份到曼谷，與泰國商家合作，經營轉口及運輸業務，因爲目前柬埔寨很多貨品供應短缺，單靠南越轉運不敷供應國內的需要，現在又開闢泰國的轉運站，從而造成本港辦泰國出口貿易的特殊發展。預料這種轉運的生意，在今後短期內仍將持續。

關於柬埔寨農牧產品今後可否由泰國轉運來港，辦庄人士認爲有可能，由於柬埔寨農牧產品經泰國轉運來港，對泰國農牧產品出口不會有影響，因爲柬埔寨的農牧產品恢復輸出，方能獲得較多外匯輸入必需物品。

在目前的環境下，本港對柬埔寨直接貿易似未能迅速恢復，預料由泰國轉運柬埔寨的貨品將會繼續增加。

距蒲節祗四天節貨落行晉旺 鮮果送禮自奉吃香

原箱牛箱門沽電話訂貨衆，七彩原咭果禮盒受歡迎。粽子，烟酒海味什貨罐頭食品等銷量轉多。

(時訊)昨爲農曆五月初一，距離蒲節僅有幾日時間，故節貨之落行亦愈見增衆，送禮活動也較活躍，市情最佳者以鮮果及粽子爲主。

綜合報導消息：昨(四)日爲農曆五月初一，距離端午節只有可數的幾天時間，昨日天色雖然不佳，可是仍有不少市民前往選購節貨，不過，大部份都是用作送禮者爲主，至於自用性的落行，相信還要多等兩天才會比較熱鬧。

有關商家表示：目來市道較佳者以鮮果及粽子爲主，鮮果方面，原箱及牛箱庄的金山橙，萊果等最爲吃香，此外如七彩原咭果禮盒，內容豐富，裝璜美觀，也極受送禮人士之歡迎，據本港時新鮮果公司負責人表示：彼等港九各分店近日門沽及電話訂貨均頗衆，以每宗四、五十元送禮佳質的單頭占最多，香煙中西酒類銷出轉衆，預料今後數日還會持續多銷。

粽子方面，市情非佳，一般市民購買興趣比往年更平淡，今年粽市是兩頭縮，價貴粽子「縮水」。如一隻鹹蛋蒸粽要售三元，比去年貴了一元幾角不等。今年許多店舖的蓮兜粽，由尺幾長縮細到七八寸長，售價每斤要三元六角，最貴的四寶蒸兜粽，售四元四角一斤。比去年貴多了。五香鹹肉粽、梘水粽、紅荳沙粽、蓮蓉粽，每斤售三元多，也同樣比去年貴了。

除了海味、什貨、食品方面，各罐頭食品，其他三鳥、海鮮、鹹淡水魚類等，則還要等到正當節日才能暢好。

(時訊)端午節快將來臨，鮮菓銷流進入高潮，因一般市民，除自用外，選購鮮菓送禮，五月粽子，是相當膩滯的，用鮮菓來調劑，最爲適宜，因此，每年端午節鮮菓之銷量必然大增。

目前各種鮮菓上市，如荔枝，紅毛丹，大樹菠蘿，呂宋芒，山竹子，鬼莢杧，暹羅柚，木瓜，金山橙，萊菓，西柚，番茄，檸檬，紅提子，黑提子等，可謂應有盡有。

最宜熱天銷售之菓品，還有西瓜，哈密瓜，由航空運到的更有些啤子。

東京股市交投盛 道瓊斯指數續升

全日成交二億二千萬股

(時訊)野村國際(香港)有限公司昨(四)日接野村證券株式會社特電稱：星期四東京股市續呈上漲，交投暢好，收市價道瓊斯平均指數爲二一三三點八五，比上一天升二四點六二，全日成交二億二千萬股。

股票名稱	收市價
松下電器	五九一
東海保險	二三四
日本郵船	七四
鹿島建設	三二一
麒麟啤酒	一七八

東洋人絹	一三四
武田製藥	三二八
衛材製藥	六五七
資生堂	九三八
小松製作	二二八
日立製作	一二四
東芝電器	八二
日本電器	二六三
富士通訊	三三七
三菱重工	六六
豐田汽車	三六五
理研相機	三九八
美能達相機	二〇三
星辰表	一六四
大日本印刷	二四五
野村證券	二六九
三井不動產	五二四

拆家製品商購入俱稀 砂糖市勢疲態益甚

揸家貨續低價回抛 冰糖片糖銷量增青糖粉價較低

(時訊)昨日(四)砂糖市疲態益甚，一方面是拆銷商及製品商購入甚少，另方面是揸家貨又有回抛，歐洲砂糖價格定後又跌。

比利時幼砂，價格連續降低，際貨庄幼砂每担先以四十三元成交十噸，接際紙包庄幼砂每噸以六百八十元成交十噸，揸家貨以更低價格回抛，六百六十五元成交五十噸。

端午銷量增加，大陸冰糖與片糖，佛山貨冰糖每担以四十九元成交一百五十包，佛山冰片糖每担以四十七元成交二百五十缸。

大陸青糖粉，價格較低，惠州產品每担以卅三元五角成交八十包。

國際原糖前(三)日收市價，紐約八號原糖現貨每磅仍爲三點七三美分，七月期貨每磅三點七六美分，比前升○點○五美分，九月期貨每磅三點七九美分，比前升○點○四美分。倫敦原糖現貨每噸仍爲卅九鎊○點五○，八月期貨每噸卅八鎊點三五，比前升○點一○鎊，十月期貨每噸卅七鎊點八五，比前升○點一五，十二月期貨每噸卅七鎊點七五，比前升○點一○鎊。

南韓出口值 首五月激增

(時訊)漢城消息：南韓工商部報道，今年首五個月，南韓出口總值達三億三千六百萬美元。此數字比去年同期增加了百分之四十八點七，佔政府今年出口指標十億美元的百分之三十三點六。(愛明)

棉紗市交投續暢活 幼支紗價偏低 遠期貨未再沽

照目前市價出售利潤實微薄 一般做價尚無變動

(時訊)昨日棉紗市，交投繼呈暢活。但由於幼支棉紗價格較低，部份紗廠暫未肯繼續出售遠期貨額，這是一種特殊的表現。

據棉紗業人士指出：目前幼支棉紗價格偏低，與去年同期比較，每包低八十元至一百元，雖然照現在市價出售幼支棉紗，並非沒有利潤，起碼比較粗支棉紗的利潤好一些，但幼支棉紗銷售利潤實在微薄，部份紗廠暫時未肯繼續出售遠期貨額，希望到了八月，幼支棉紗價格回升，對於營業利益底可改善。

昨日(四)市價，尚無變動。港產十支A級每包八二〇元至八四〇元，C級七〇〇元至七二〇元，十二支A級八四〇元至八六〇元，C級七二〇元至七四〇元，廿支A級九八〇元至一、〇〇〇元，B級九四〇元至九六〇元，BC級九二〇元至九三〇元，卅二支A級一、二六〇元至一、三〇〇元，牛精梳一、三七〇元至一、四〇〇元，全精梳一、四七〇元至一、五〇〇元，四十支A級一、三六〇元至一、四〇〇元，牛精梳一、四七〇元至一、五〇〇元，全精梳一、五七〇元至一、六〇〇元。巴基斯坦十支電話每包七五五元，無綫電合七二〇元，蜘蛛七一五元，白馬七一〇元，鼎宮七一〇元，白熊六九〇元，十二支電話八〇〇元，太子七四〇元，白馬七三五元，鼎宮七三五元，十六支電話八八〇元，鷄王八三〇元，太子八〇〇元，白馬七九〇元，廿一支電話八六五元，花臨八四五元，飛馬八四五元，無綫電合八三〇元，馬波八二五元。

香港金融行情表

(六月四日)

九九金 每司両 (最高)二七六・〇〇 (最低)二七五・五〇 (收市)二七五・七五

	單位	成交價(港幣計)
美電	一〇〇	六〇七・一二五
美單	一〇〇	六〇六・五〇
美鈔	一〇〇	六〇五・五〇
英鎊	一	一四・五〇
加拿大圓	一〇〇	五八〇・〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇七・二五
瑞士法郎	一〇〇	一三九・七五
西德馬克	一〇〇	一六六・〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	九・三〇
荷蘭盾	一〇〇	一六六・〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七四・五〇
日本圓	一〇〇〇	一六・四五
菲律賓披索	一〇〇	九四・二五
紐西蘭圓	一〇〇	六一五・〇〇
坡圓(馬來西亞)	一〇〇	一九五・八〇
台灣圓	一〇〇	一四・七五
泰國銖	一〇〇	二八・九五
印度盧比	一〇〇	四七・〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五五・五〇
澳門紙	一〇〇	九八・五〇
西貢紙	一〇〇〇	二九・二〇
金邊紙	一〇〇〇	五〇・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七九〇・〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一五・〇〇

(以上行情由恒生銀行供應)

加匯仍未掛牌 美泰匯價互有榮辱

美告羅士跌十小點

(時訊)美元及曼谷銖外匯牌價，昨(四)日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。據匯兌銀行昨日所掛之外匯牌價，中美元及曼谷銖兩項，前者揭高，後者揭低。加拿大元之外匯牌價仍未復掛。

美元牌價，電匯最高賣出價每百美元等於六〇九・八〇港元，前爲六一〇・二〇港元，即較前少兌〇・四〇港元，最低買入價每百美元等於六〇三・〇〇港元，前爲六〇三・二〇港元，即較前少兌〇・二〇港元。

曼谷銖牌價，最高賣出價每百銖等於二九・一八港元，前爲二九・一四港元，即較前多兌〇・〇四港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日轉見稍低，賣出價每英鎊等於二・三九七七美元，前爲二・三九八八美元，即較前多兌〇・〇〇一一美元，買入價每英鎊等於二・三九九八美元，前爲二・四〇〇八美元，即較前多兌〇・〇〇一〇美元。

端午節海外僑匯 注港晉入高潮 情況略勝去年

金單鎊票浮出頗衆，將使節市添加姿彩。連日轉駁內地澳門亦多。

(時訊)端午節海外各地僑匯注港已進入高潮，一般情況略勝去年。金單鎊票浮出頗衆，將使節市添加姿彩。連日來僑匯轉駁內地與澳門亦有增加。

據金融界人士消息：端午節海外各地僑匯注港已進入高潮階段，從整個注入之情況而觀，比去年爲佳，預料今年端午節期海外僑匯注港會比去年同期增加。

在較早時期，美國與加拿大總僑匯注港來源較爲理想，初步被政府較爲繁，最近數天注入之數亦轉增，大概可稱補初步注入之減少。當國總僑匯注港形勢良好，比節期僑匯注入開展期間，初步表現已比去年同期略增，從至最近，增勢持續。顧至於南洋各地僑匯，東南亞各國及菲律賓等地僑匯，亦有相當。然的係英國經濟已趨好轉，當地華僑收入穩好，至於南洋各地僑匯僑匯，東南亞各國受戰爭影響而注港減少外，星馬、印尼、南越、泰國及菲律賓等地僑匯注入均能保持良好水平。

又據稱：由於各綫僑匯注入已有相當，眾且節日之將臨，故日來金單鎊票流出市面頗爲衆多。又基於僑匯注入之增長，市民節市之消費力當告增強，換言之，將節市添加不少姿彩。

至於各綫僑匯轉駁內地與澳門，連日來亦有明顯的增皆，此乃係正常之情況，因節日距今只有三天，轉駁已無時間拖延。

米市交投一片冷落 拆商照價提用亦疎

緬泰美大陸米共千五包

(時訊)昨日(四)米市，一片冷落。入口米商一家開盤，提沽洪字絲苗沒有成盤，另一家緬甸粘，提沽一千包，只得三百包成盤，每担仍爲九十元。

據米業人士指出：今年米市的季節性淡月，似乎來臨較早，五月份沽出的食米數量比四月份減少，預料六月份出貨米又比五月份減少。現在不但泰國米貨銷減弱，大陸米貨銷減弱的情形更爲明顯，雖然米商每日向入口米商照價提用，但數量不多，若非第二季入口米額減少，則積壓的食米就很嚴重。

昨日提用的食米，約有五百包左右。泰國米，緬甸粘，鳥印粘每担五十六元五角，泰國蒸金鳳糯米每担五十六元，寶三角白碌每担四十元，寶三元白碌每担四十元，寶牡丹新米每担五十三元，寶壁新米每担八十三元等八角，新米每担七十八元，寶花梅谷仔米每担六十八元，寶發財新米每担六十四元五角，五十八元，米每担六十四元，寶三塔三號米每担七十元，美國政瑰花絲苗每担七十八元，大陸藥南粘每担...

港金市價續挫

新金多到倫敦價降

去息八角三收市二七五・七五 美電扳升收市爲六〇七・一二五

(時訊)九九金因倫敦金價報降(每盎三五・一式美元)及新金多到，而呈下挫，收市二七五・七五，美元上扳，美電收市六〇七・一二五(自由英鎊每磅二・三九六美元)。

九九金上午開市二七六，亦爲全天之最高價，後是下挫，最低成交二七五・五，去息八角三分，收市二七五・七五。下午再以二七五・六三開出，收市爲二七五・七五。場上現金上牌交收三千両，公價二七五。

美鈔開市六〇五・五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇五・五。美電開市六〇七，亦爲全天之最低價，最高報六〇七・一二五，收市六〇七・一二五。金單開市六〇六・五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇六・五。

加元仍俏 菲幣報淡

(時訊)加元仍俏，成交五七九，即一百加元兌五百七十九元，披索成交九十四元，即一百披索兌九十四元，坡元成交一九五・八，即一百坡元兌一百九十五元八角。

拆匯報定

(時訊)日幣報二六三・五，即一萬日幣兌二百六十三元五角。

拔匯轉穩

(時訊)拔匯報九十四元，在港收九十四元七角，即在菲交一百比索，在港收一百九十八元。

金谷投資公司 聯合基金行情

資本金：信託基金一九・五元，企業基金一九・六〇元，金谷收益基金七・二三美元，美國投資基金四・九二美元。

紐約股市勁秀 價位普遍上升

成交一六六零萬股

(時訊)據美國既得投資公司香港分行昨接紐約電報稱，紐約股市如下：

在開市後，紐約股市出現若干獲利後回吐，但其後能獲得堅穩，全部股票價格普遍上升，收市共上升四點二四。本日集團公司的股票興貿漲得很多，紐約交易所的股票價格有一點上升，而且能繼續其漲勢的升勢，因爲今日市道上升勢的特徵，正如在紐約交易所那樣，健康的股票領起。

支持上週大位市之上升可能眞正是到低底後之回起。同時公衆投資者之樂觀表現亦是使我們感到鼓舞的。

杜邦化學股收市於一二二・五，上升四點八，工業股平均指數收市於一〇三八・五，上升○點八三。

上升的股票共一千○五十八種，下跌的佔四百九十七種，無變化的有一九三種，創本年度新高價的有一四種，新低價的有一四種。全日交投共一千六百六十萬股。

紐約股票	六月三日
道瓊斯指數	
工業股	△七一三・八六
鐵路股	△一四六・九八
公用事業股	△一〇三・八五
成交股數	一千六百六十萬股
股票收盤價	
美國電話	四三・七五
亞納鋼鐵	二六・〇〇
波音飛機	一七・三七五
寶樂夫電算機	二四・五〇
克雷斯勒汽車	二三・〇〇
高露潔棕欖	三五・六二五
杜邦化學	一二二・五〇
柯達照相	六〇・〇〇
美高照相	一六・〇〇
福特汽車	四七・〇〇
萬國發通銀行	三四・六二五
通用電器	三四・〇〇
通用食品	四三・三七五
通用汽車	六三・五〇
好時年輪胎	七二・一二五
萬國商業機器	二五・〇〇
萬國收銀機	二六・〇〇
萬國電話電報	二八・〇〇
洛歇飛機	三九・六二五
美高梅電影	二〇・五〇
孟山都化學	二七・六二五
摩托路拉電子	三二・〇〇
國民餅干	四六・二〇
國民收銀機	四二・二五
泛美航空	五七・七五
派德西票	一〇・二五
保樂萊相機	二七・〇〇
雷諾煙草	七九・〇〇
雷諾斯五金	五八・三五
施樂伯百貨	四一・二五
新澤西汽油	五八・八七五
環球航空	五六・二五
聯合炭化	三五・〇〇
聯合太平洋鐵路	一五・〇〇
美國鋼鐵	三三・七五
西屋電器	三三・二五
些洛士映印	六二・六二五
	八四・〇〇

轉輸東南亞暢 海外各地遊客接踵湧到 珠寶業生意普暢旺

花十萬元購一顆橢圓形玉石，已非異常事。飾針玉戒耳環袖鈕項鍊多銷。

(時訊)香港玉石製造廠商聯合會代理主席說，近來，日本遊客到珠寶店購買一顆橢圓形玉石(價值在十萬元或更貴)，這並非一件異常的事。

大多數日本遊客選購供應戒指用的優質玉石，平均價格爲二萬至三萬元之間。這些珠寶商說，他們特別聘用能說日語的職員。

售貨員跟這些日本遊客交易。美國顧客大都喜歡纖細小，價格較廉的寶石，如飾針、戒指、耳環、袖鈕或項鍊等。他們購買每一項價值一千元以下者。歐洲人對玉石的興趣卻小得多。本港居民及遊客購買的玉石，只佔本港每年玉石生產一億元的三分之一，其餘百分之六十以上是供出口，其中大部分是輸出美國。

目前，本港玉石工人約有四千名，每月工資由七百元至一千五百元之間。最大的幾家玉石廠，每家約有二百名工人。

大多數玉石在進口後經過割切，磨光，不加鑲配便轉口，因爲鑲配後關稅甚高。(愛明)

海外各地遊客接踵湧到

(時訊)法郎上升，成一〇七・五，即一百法郎兌一百〇七元五角，馬克上升成一六六，即一百馬克兌一百六十六元，澳門幣報一四七・五，即一千澳門幣兌一百四十七元五角，合幣成二九・八，即一千合幣兌二十九元八角，合幣報一四七・五...

碼期肉食多銷 猪市轉暢 成六千頭

仍有逾五千頭待沽

(時訊)港九兩地生猪市道，昨日(四)交投大勢轉爽，主因碼期當前，端節期近，各地供應充沛，全日成交六千頭，出猪尚有五千餘頭存欄。價格持穩。

據此間猪欄商消息：昨日猪市，大勢暢爽，因爲俗例碼期肉食多銷，供應充沛，各綫來貨湧，全日成出猪五千九百七十五頭，仍有五千餘頭待市。價格企定，祇河南猪拉高五元。大陸猪成五千三百五十二頭，保浙江、河南、湖北、湖南、江西、梧州、四會、三水、南海、江門、石岐、容奇、市橋、陽江、湛江、北海、東莞、寶安、平海、汕頭、汕尾等地運來，做二百廿五元，二百廿三頭，二百十五元，最低一百八十元。新界六百廿三頭，其中大猪一百卅九頭，做二百四十元，二百卅元，二百卅元，最低一百九十元。中猪三百四十五元，三百四十元，做三百五十元，最低三百一十元，二百卅元，三百零五元，三百四十五元，三百零五元，三百四十元，一百八十元。

紐約證券即日快報

開市交投續保持穩好

半小時內合共成交二二二萬股

(時訊)據美國培基證券投資有限公司香港分公司接獲紐約即日(當地日期六月四日星期四)電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市道繼續呈現穩好。開市後半小時內合共成交二百二十二萬股，道瓊斯工業指數上升三・四三，鐵路股指數上升〇・六五，上漲股票三百九十八種，下跌股票一百七十六種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

美國鋼鐵	三三・五〇
通用電器	六八・二〇
環球玻璃	二〇・三七五
愛德光學	四二・五〇
萬國商業機器	二七九・五〇
立頓工業	
亞爾西愛	二三・八七五
聯合飛機	二九・七五
新澤西石油	五六・七五
保樂夫影相	七八・三七五
泛美航空	一〇・五〇
史密夫高路華	一四・一二五
史蒂來電子	一九・二〇
史利安電子	二三・〇〇
德萊宇	二〇・三七五
德灣鐵礦	一八・〇〇
德州機器	八九・〇〇
些洛夫影相	八四・〇〇
仙立夫	二五・七五
控制電腦	四四・六二五
雲甘青	一三・八七五

通用汽車	六八・一二五
佳士拿汽車	二三・〇〇
拜耳好瑪影機	三二・六二五
波音飛機	一七・七五
寶樂夫電算機	二四・五〇
柯林無綫電	一九・六二五
衛星通訊	三四・二五
泛鈉影相	三四・七五
道格拉斯飛機	一五・七五
東方航空	一四・五〇
柯達影相	六七・七五

華僑日報創刊四十五週年紀慶

經濟先導

野村國際證券(香港)有限公司敬賀

地址：香港大道中陸海通大厦七樓

電話：二三七〇〇六

Kidder, Peabody & Co., Ltd.
美國既得証券投資公司

代理買賣美國各大公司股票

直通電訊機・直綫報價器，24小時服務。

直接交易手續簡便

香港分行：中建大厦六二一─六二四室

電話：H二四九二九一

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商寶針

美國既得證券投資公司香港分行

諸兆鴻暨同人鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶

紹榮有限公司 龐鼎元暨同人鞠躬

紹榮高拉力條紋鋼筋

保證合符英國高拉力標準、任何花式皆備・且可隨時添補調換花式交貨準期。

普通BS785元鐵同樣大量供應・本地或出口訂貨同樣快捷・歡迎外埠代理

紹榮有限公司鋼鐵廠

寫字樓：中環怡和大厦一四六室

電　話：二二四三六一　二三〇五八九

廠　址：將軍澳　電話：八九〇一九五

航訊

沙利馬士基 由庇能來港將於八日抵埗 翌直開紐約波地摩波士頓

（特訊）捷成洋行代理之「沙利馬士基」輪，由庇能來港，將於八日抵埗，起落貨物後，翌（九）日啓行，不經日本，直開紐約、波地摩、費城、波士頓等埠。

尼加治 十三抵港 翌開往的港來茲加

（特訊）華林洋行代理之「尼加治」輪，由日本來港，將於十三日抵埗，起落貨物後，翌（十四）日啓行，開往星加坡、庇能、佛馬加士打、貝魯特、黎得蘇亞的港，來茲加等埠。

寶利華利 十二抵港 翌開羅省溫哥華

（特訊）多利順洋行之「寶利華利」輪，由小呂宋來港，將於十二日抵埗，起落貨物後，翌（十三）日啓行，開往羅省、三藩市、波金馬、溫哥華等埠。

寶瑞丸八日到 翌開南非各埠

（特訊）日本郵船株式會社之「寶瑞丸」，由日本來港，將於八日抵埗，起落貨物後，翌（九）日啓行，開往南非各埠。

日隆丸 九日抵港 翌開星洲

（特訊）泰山公司代理之「日隆丸」，由日本來港，將於九日抵埗，起落貨物後，翌（十）日啓行，開往星加坡。

廣運輪 八日抵港 貨商留意

（特訊）大信航業公司代理之「廣運」輪，由日本來港，將於八日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

平和堂鑽石港澳旅行團

（特訊）由噴射航空旅行社主辦之平和堂鑽石港澳招待旅行團，一行六十八人昨乘印航班機抵港。下榻凱悅酒店，遊覽港九澳一切程序，均由日信旅行社安排。（悔）

截郵時間

（今日空郵）

非律賓 九時
關島、東埔寨 十時
印尼、泰國、馬來西亞 十一時
星加坡、沙勝越 十二時
日本、台灣 一時
夏威夷、美國、北中南美洲 二時
印度、巴基斯坦（西部）、波斯灣、沙地阿拉伯、意大利、尼日利亞、伊朗、伊拉克、來國、澳洲、紐西蘭、飛芝、馬、新畿內亞、杜拜、錫蘭、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、沙巴、納閩、南韓、南越、南威時 六時

（平郵）
泰國、寮國、日本、澳洲、中南美洲 十二時
南韓 五時
澳門 十時半、五時
二時半、六時

（明日空郵）

四國信販港澳旅團

（特訊）由四國信販株式會社旅行部主辦之四國信販港澳旅行團，一行三十餘人昨乘印航班機抵港。下榻美麗華酒店，遊覽港九澳一切程序，均委由日信旅行社安排。（悔）

馬來西亞、印尼、沖繩 十一時
星加坡、沙巴、沙勝越、錫蘭、納閩 十二時
台灣、日本 一時
意大利、非洲、泰國、寮國、夏威夷、厄瓜多 二時
非律賓、東威時、埃及
緬甸、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、希臘、尼日利亞、英國、澳 四時
洲、紐西蘭、南韓、南越、加拿大、美國、北中南美洲 六時
（平郵）
英國和歐洲 十二時
合灣、飛枝島、比利時 五時
澳門 十時半、二時半、六時

The Shipping Corporation Of India Ltd. 印度航業有限公司

紐約．東加拿大．大湖特快航綫

前往：紐約、紐城、波士頓、滿地可、多倫吐、咸明頓、亞新達寶拿、克利夫蘭、杜列吐、底特律、米高基、芝加哥

威沙百士 VISHVA BHAKTI （香港）六月廿八日到三十日開　（紐約）八月弍日到

威沙美亞 VISHVA MAYA （香港）七月廿八日到卅一日開　（紐約）九月弍日到

香港至紐約卅二天

太平洋特快航綫

來往：香港 羅省 三藩市 車倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

香港往美洲

威沙吉士 VISHVA KIRTI （香港）六月廿八到三十開　（羅省）七月十八到十九開　（三藩市）七月廿一到廿二開

賓澤州 STATE OF PUNJAB （香港）七月廿八日到卅一日開　（羅省）八月十八到十九開　（三藩市）八月廿一到廿二開

美洲返香港

賓澤州 STATE OF PUNJAB 六月七日抵港
威沙多富 VISHVA TIRTH 六月廿一日抵港
威沙達馬 VISHVA DHARMA 七月三日啓行 七月廿一日抵港

以上各輪有裝箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理

香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈十四樓電話：H-二二八一〇一至七
接儎處：昌記公司 皇后大道中陸佑行八樓電話：H-235384 H-235385

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 UPL 電話：弍弍六〇八一至弍

華南總代理貨儎部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大厦室一〇一至弍零 電話：弍三弍〇八四至六

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 六月九日到 十日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 六月十五日到 十六日開
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

DON ANTONIO
唐安東尼輪 五月廿七日羅省開 六月二日舊金山開 六月十八日抵港

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 六月廿七日由羅省開 六月廿九日舊金山開 七月十五日抵港

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 七月十一日由羅省開 七月十三日舊金山開 七月廿九抵港

香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈十四樓電話：H-二二八一〇一至七
接儎處：昌記公司 皇后大道中陸佑行八樓電話：H-235384 H-235385

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE

喜寶丸 KIHO MARU 六月即日中午由日本抵港（船泊B4泊）
銀洋丸 GINYO MARU 六月十日由日本抵港
成海丸 SEIKAI MARU 六月十三日由日本抵港
山洋丸 SANYO MARU 六月十九日由日本抵港

DSR LINES (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK) 東德船務公司

美人堡 MEYENBURG 六月十三日由歐洲抵港 十五日啓行 直透：神戶、橫濱

請各收貨人即來本公司辦理報貨提貨手續，否則將貨存倉所有費用及風火水險等險，概歸各收貨人負責。

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 業務部：H228293、H239858、H221519。

	（到）	（開）
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
香港怡美利 Thomaseverett	六月七日	六月八日 ★經Kompongsomville金邊港
大韓怡美利 Hugheverett	六月十八日	六月十九日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山		
菲島怡美利 Johneverett	六月八日	六月九日
印尼怡美利 Tamuraeverett	七月二日	七月三日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡耶加達泗水、三寶壠、棉蘭、庇能、巴生港		
利民怡美利 Ramoneverett	六月十二日	六月十三日
發利怡美利 Fernandoevertt	六月廿五日	六月廿六日
往喀拉蚩和波斯灣印度各埠（★不經星加坡）		
福星 Star Betelgeuse	六月八日	六月十日
壽星 Star Antares★	六月十三日	六月十四日
往神戶、大阪、名古屋、橫濱		
泰星 Thai Star Bellatrix	七月四日	七月五日
常備貨箱及接辦搭客服務		
往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵蘭、金色橋		
日本郵 Japan Mail★	六月八日	六月九日
阿利新郵 Oregon Mail	六月十七日	六月十八日
香港郵 Hong kong mail	六月廿七日	六月廿八日
★（直航溫哥華、西雅圖等埠不經日本）		
往：雪梨、曼得力、墨爾砵、比利士彬		
天武士 Tenos	六月十七日	六月廿二日
新武士 Samos	七月十四日	七月十六日

順昌航業有限公司

大寶山 M.S.TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八哩有冷藏貨位統艙客免上落山）直透新加坡、庇能
本期：六月十九日落貨 六月廿一日開行　下期：七月五日落貨 七月七日開行

華新 M.S.VIRGINIA 六月九日落貨十一日下午開行 直往西貢·新港 KOMPONGSOM

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 六月九日落貨十一日下午開行 直透曼谷

大龍山 M.S.TAILUNGSHAN 六月十三日落貨 十五日下午開行 直透曼谷

樂興 M.S.MONICA 六月十五日落貨 十七日下午開行 直往西貢·新港 KOMPONGSOM

貨客惠顧請到干諾道西二十四號二樓
本公司接洽事項 電話：H-448026（5線）
接儎部：H-445512 · 客務部：H-441381

港澳飛翼船有限公司

飛鳴 飛鸞 飛燕 飛達 飛翠 飛鳳 飛騰 飛鴻

票同來回天七售預日即

	上午班							
港開	八時三十分	九時	九時三十分	十時	十時卅分	十一時	十一時卅分	十二時
	下午班							
	十二時卅分	一時	一時三十分	二時	二時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時三十分

	上午班							
澳開	七時三十分（週一）	八時十五分	九時	九時三十分	十時	十時三十分	十一時	十一時卅分
	下午班							
	十二時卅分	一時	一時三十分	二時	二時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時四五分

售票處
香港：上環新填地港澳碼頭 電話：444441　438643
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858166
澳門：新馬路國際酒店 電話：式七四二

ORIENTAL LINE

第十石卷丸 M.S. "ISHINOMAKI MARU NO.10" 六月六日由日本抵港
網島丸 M.S. "TSUNASHI MARU" 六月八日由日本抵港

請各收貨人速來辦理提貨手續
總代理：東洋船務有限公司 皇后大道中9號104號樓商大廈九〇四室 電話 240552、240562、240572

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.

雅利洲輪 APLICHAU
第一次：六月二十日抵港 廿一日開行
第二次：六月廿九日抵港 三十日開行
直透：哥倫坡、喀拉蚩、刁拜、巴連、宣威特、哥林沙、達文。
接儎處：環球海運公司
德輔道中二十號德成大廈四〇七室 電話：H229870、H221689、H223231。

天祥洋行

柏力天勞號 意大利籍 M.V. "PALATINO"
準七月七日收貨開往 亞丁、蘇丹港、吉達、阿嘉巴、拉地嘉、的黎波里、比利斯、那不勒斯、熱那亞、威尼斯、
澳門代理：祥琦船務公司 停泊於：深灣山大廈三樓 電話：H二三七〇二一
天祥洋行啓 電話：九八〇七二 平安大廈三號弍樓

THE SANKO ASIA LINE LTD.

初星丸 M.V. "SHOSEI MARU"
星加坡、巴生港
六月十日落貨 六月十一日開往
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：二三七〇二一

太古 CN

台灣輪 往：基隆 六月八日上午五時開行 沿台灣銷碼頭 六日上午八時至下午五時收貨

海洋輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵。六月十五日下午五時裁貨

湖北輪 往：紐西蘭各埠 六月五日下午五時截貨
成都輪 往：新畿內亞、南太平洋各埠 六月十二日下午五時截貨

太古—三井大阪聯合航線
電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司

聯運貨箱船收貨站設九龍倉25號倉

航友輪 六月9日下午截貨（集運）六月10日下午截貨（其他） GRAND NOVIGATOR
陰山丸 六月16日下午截貨（集運）六月17日下午截貨（其他） "OTTONASAN MARU"
航友輪 六月19日下午截貨（集運）六月20日下午截貨（其他） "GRAND NOVIGATOR"

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

總代理：太平洋行
華人貨儎部（歷山大廈弍樓）電話227011、221592、223154
夜間服務電話H 235081、245086
九龍辦事處：（邵氏大厦）電話：941754、943692。

多利順洋行 於仁大廈九樓 電話二二六一二一

芬崖 PERNCLIFF 往：溫哥華、西雅圖、朗威、砵倫 六月八日落貨 九日開行
大偉達 TRAVIATA 往：溫羅 六月八日落貨 九日開行
海順 DELIOS 往：橫濱、神戶、名古屋 六月十一日落貨 十二日開行
寶利華利 BONNEVILLE 往：羅省、三藩市、金馬、鄧仙拿 六月十二日落貨 十三日開行
大家士 TAGUS 往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩 六月十四日落貨 十四日開行

菲士高輪船公司 FESCO LINE

依素瑪輪 M.V. IZHMA 由港直往：曼谷、星嘉坡、馬德拉斯 六月十一日落貨 十二日開行

耶斯諾摩士基輪 M.V. YASNOMORSK 由港直往：神戶、大阪、橫濱 六月十五日落貨 十七日開行

香港代理：菲士高船務代理有限公司 於仁大廈八樓 電話：式式三一五一（六線）
貨運代理：啓勳船務公司 電話：廖創興銀行大廈1312室 式式一六七四

尚有航訊消息刊在第七張第三頁

東京船舶

耶加達丸 M.S. DJAKARTA MARU 六月七日到 七日開行 不收貨
東京丸 M.S. TOKYO MARU 六月十二日落貨 十二日開行
貨客付貨請接洽 總代理 日本郵船（香港）有限公司

日本郵船株式會社

岩代丸 M.S. IWASHIRO MARU 直往：紅海等埠 六月十二日落貨 十三日開行
岩手丸 M.S. WATE MARU 六月七日落貨 七日開行
西京丸 M.S. SAIKYO MARU 直往：地中海等埠。六月十日落貨 十二日開行
華人接儎處 百兆公司 貨客付貨請接洽 香港鐵行大厦電話H式四八〇八六
紐約丸 M.S. NEW YORK MARU 直往：加勒比海等埠 六月十四日落貨 十五日開行
會津丸 M.S. AIZU MARU 直往：紐約、波士頓等埠 七月廿一日落貨 廿二日開行
三隅丸 M.S. MISUMI MARU 直往：星加坡、仰光、加爾各答、吉大港等埠 六月七日落貨 八日開行
協優丸 M.S. KYOYU MARU 直往：波、東非等 六月十一日落貨 十三日開行
華星 M.S. CARIBBEAN STAR 直往：中南美洲、美亞美、紐奧蘭、侯士頓等埠 六月四日落貨 五日開行
會津丸 M.S. AIZU MARU 直往：東加拿大等埠 七月廿一日落貨 廿二日開行

總代理：日本郵船（香港）有限公司 電話：H二四八〇八一（十綫） 地址香港鐵行大廈十樓

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED

金鳳快輪 M.S. "GOLDEN PHOENIX"（時速十五海哩·有冷藏貨位）
直往：曼谷（泊B-15泊）
定六月四日下午收貨 五日開行
貨客付貨，請駕臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓 中區廖創興銀行大廈十樓912室電話：226709、224700
曼谷代理：有福有限公司

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE

志賀春丸 M.S. "SHIGAHARU MARU" 直航：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾泊、紐奧良、侯司頓、加凡司頓。六月五日落貨 六日開行
土佐春丸 M.S. "TOSAHARU MARU" 兼收日本神戶、名古屋及橫濱貨儎。直航：紐約、費城、波的摩、諾福克。 拿、差爾司頓、沙瓦 六月十二日落貨 十四日開行
兼收門司、神戶、名古屋、清水及橫濱貨儎。
香港總代理 山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：二三五〇一四 德輔道中於仁行810室
接儎處：永成公司 電話245028及233297

美國輪船公司 UNITED STATES LINES

鶯鋒 PIONEER CONTRACTOR 往：紐約、費城及巴拿馬經日本 六月十一號到 十一號開
月鋒 PIONEER MOON 往：紐約、費城及巴拿馬經日本 六月十五號到 十六號開
競鋒 PIONEER CONTENDER 往：紐約、費城及巴拿馬經日本 六月廿二號到 廿三號開
搭客付貨請到於仁大廈616室接洽
貨運客票總代理 陳業初啓 電話：式式七〇七一 式式一三〇一

PACIFIC International Lines(Pte)Ltd. Singapore 星加坡太平船務有限公司

宏城輪 M.V. "KOTA JAYA"
現泊A31泊 即日落貨 六月五日開行
直放：新加坡、達蘭斯薩拉姆（DAR-ES-SALAAM）、蒙巴薩（MOMBASA）、亞丁（ADEN）、亞薩（ASSAB）、荷台達（HODEIDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）、吉打（JEDDAH）、亞喀巴（AQABA）。
太平船務（香港）有限公司啓 干諾道中15號大昌大廈六樓電話：H229129、239120。

K LINE 川崎汽船株式會社

長島丸 M.S. "NAGASHIMA MARU" 六月十弍日落貨 十弍日啓行
直航：神戶兼收由神戶轉駁中南美洲各埠 PORT-AL-PRINCE, PUERTO CORTES, BELIZE, VERA CRUZ, TAMPICO, NASSAU, FREEPORT, SAN JOSE DE GUATEMALA, ACAJUTLA, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, GUAYAQUIL, CALLAO, MATARANI, ARICA, ANTOFAGASTA & VALPARAISO.

樂好 M.S. "NURMAHAL"（不經日本）直航：夏利法斯、滿地可、多倫多、克利夫蘭、底特律。六月九日落貨 十日啓行

科羅烈達丸 M.S. "FLORIDA MARU"（不經日本）直航：西非 六月十一日落貨 十三日啓行

蒙大拿丸 M.S. "MONTANA MARU" 直航紐約、紐城奇、費城、波的摩、沙灣拿 六月十九日落貨 二十日啓行
貨客付貨請移玉德輔道中六號廖創興銀行大廈七樓 豐利行有限公司 電話：式三七三一六、式式二四九五
總代理：川崎（香港）有限公司 九龍分行 邵氏大廈二〇七。電話九四六八八 電話：式三四〇五
澳門代理：連達行 澳門新馬路四號永亨銀行大廈302號 電話：五三七九

怡和有限公司 代理 美洲輪船公司 JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

"MONTANA" 輪 往：檀香山、三藩市、羅省及聖地牙哥 已到港收貨 即午四時開行
"IDAHO" 輪 六月九日到港 十日中午開行
"WYOMING" 輪 六月十九日到港收貨 二十日開行
"ARIZONA" 輪 往：溫哥華、西雅圖、朗非路及砵蘭 六月廿二日到港收貨 廿三日開行
"M.M. DANT" 輪 七月十四日到港收貨 十五日開行

怡和有限公司船務部啓 電話：二二三九二二·九二一一三二二 二二三〇四九·〇〇二八三二

美國總統輪船公司

門羅總統輪 S.S. PRESIDENT MONROE 六月六日開 往：三藩市、羅省、聖地高
格蘭總統輪 S.S. PRESIDENT GRANT 六月十三日開 往：三藩市、羅省、聖地高
太子行三樓 電話：式式七四九三

REFERENCE LIBRARY - 5 JUN 1970 CITY HALL

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(由何處來)	(日期)	(公司)
國富	WEALTHY TRADER	橫濱	五日	大信
日和丸	NICHIWA MARU	日本	五日	泛洋
乾山丸	INUISAN MARU	日本	五日	大三
喜寶丸	KIHO MARU	日本	五日	東方
眞盛丸	SHINSEI MARU	日本	五日	泛洋
功臨丸	KORYU MARU	日本	五日	永泰
湖北	HUPEH	新西蘭馬尼拉	五日	太古
神戶丸	KOBE MARU	日本	五日	海聯
志賀春丸	SHIGAHARU MARU	日本	五日	山下
路絲那	NOWSHERA	波斯灣庇能	五日	鐵行
湖北	HUPEH	新西蘭馬尼拉	五日	太古
新星丸	SHINSEI MARU	日本	六日	泛洋
協臨丸	KYORYU MARU	日本	六日	中央
太平洋順風	PACIFIC BREEZE	美國	六日	港郵
沙冴士泰	SCHWABENSTEIN	歐洲	六日	捷成
耶加達丸	DJAKARTA MARU	日本	六日	日郵
旁遮州	STATE OF PUNJAB	美西岸	六日	東方
東方明珠	ORIENTAL PEARL	美國	六日	港郵
忌連那文	GLENALMOND	英國	六日	怡和
昌島丸	MASASHIMA MARU	墨西哥灣	六日	川崎
芬崖	FERNCLIFF	新加坡	六日	多利順
力圖丸	NITTOU MARU	美國日本	六日	太平
多賓士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	六日	捷成
識馬	IZHMA	日本	六日	菲士高
彌仙打	NYANZA	波斯灣新加坡	六日	鐵行
芬摩爾	FERNMOOR	美國	六日	多利順
美上美	SUSANNE	曼谷	六日	振盛行
網島丸	TSUUASHIMA MARU	日本	六日	東洋
奇諾馬士基	KNUD MAERSK	波斯灣	六日	捷成
第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU 10	日本	七日	東洋
岩手丸	IWATE MARU	日本	七日	日郵
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	七日	福來
加利彌	GALINI	日本	七日	新興行
多加蘭	TOGARAN	印尼	七日	通裕
營鋒	PIONEER CONTRACTOR	紐約	七日	美輪
士打谷	STRAAT COOK	新西蘭馬尼拉	七日	渣華
沙灣那	SAVANNAH	美國	七日	和捷
濟州	CHEJU	曼谷	七日	新興行
達利	DAHLIA	日本	七日	新興行
高征丸	KOSEI MARU	青島	七日	泛洋
華新	VIRGINIA	西貢	七日	順昌
三隅丸	MISUMI MARU	日本	七日	日郵
必先達	PEISANDER	日本	七日	太古
華斯基	ADOLF WARSKI	歐洲曼谷	七日	天祥
適吉	SCHIEKERK	日本	七日	渣華
沙利馬士基	SALLY MAERSK	庇能	七日	捷成
普友	GRAND OCEAN	台灣	八日	海上
復旦	NNION EAST	台灣	八日	道華
福星	STAR BETELGEUSE	日本	八日	福來
利利和路	LELEWEL	上海	八日	天祥
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	日本	八日	怡和
有明丸	ARIAKE MARU	日本	八日	大三
日本郵	JAPAN MAIL	美國	八日	福來
麥賽賽總統	PRES.MAGSAYSAY	馬尼拉	八日	美邦
初星丸	SHOSEI MARU	日本	八日	天祥
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	日本	八日	捷成
日出丸	HIDE MARU	日本	八日	大三
寶瑞丸	HOZUI MARU	日本	八日	日郵
加士文	LONDON CRAFTSMAN	美國	八日	港海
廣啓丸	KOKEI MARU	日本	八日	泛洋
太平洋商人	PACIFIC TRADER	美國	八日	太古
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	美國	八日	港郵
大華山	THI WAHSHAN	曼谷	八日	順昌
大偉達	TRAVIATA	美國	八日	多利順
平隆丸	HEIRYU MARU	日本	八日	永泰
邊雅文	BENARMIN	英國	八日	邊行
廣運	KUANG YUN	神戶	八日	大信
馬之安	MACHAON	英國	九日	太古
印度怡美利	JOHNEVERETT	曼谷	九日	福來
日隆丸	NICHIRYU MARU	日本	九日	泰山
埃打浩	IDAHO	美國	九日	怡和
協隆丸	KYORYU MARU	日本	九日	中央
墨西哥丸	MEXICO MARU	日本	九日	大三
保傘	BEIRA	日本	九日	寶隆
吉陽	GEH YUNG	高雄	九日	港郵
夏美安	HERMION	日本	九日	大三
金熊	GOLDEN BEAR	馬尼拉	九日	太平洋
北海道	HOKKAIDO	歐洲	十日	寶隆
銀洋丸	GINYO MARU	日本	十日	東方
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本	十日	福來
航友	GRANC NAVIGATOR	日本	十日	太平
和泰	ADELANTE	高雄	十日	建華
馬連馬士基	MAREN MAERSK	日本	十日	捷成
菲律賓熊	PHILIPPINE BEAR	三藩市	十日	太平洋
西京丸	SAIKYO MARU	日本	十日	日郵
斯里	SYRIE	日本	十日	渣華
長島丸	NAGASHIMA MHRU	曼谷	十日	川崎
柏力天勞	PALATINO	意大利	十日	天祥
日邦丸	NIPPO MARU	日本	十一	東洋
明達	UNION BRENDA	沙巴	十一	海聯
力加士泰	NECKARSTEIN	日本	十一	捷成
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	庇能	十一	鐵行
比高	BAIKAL	橫濱	十一	華林
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	馬尼拉	十一	捷成
禮邦丸	REIOO MARU	神戶	十一	大信
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	日本	十一	川崎
渣拿士美	JALARASHMI	新加坡	十一	華林
高雄	KAOHSIUNG	基隆	十一	利通
高吉林	KERGUELEN	歐洲	十一	沙晴
樂好	NURMAHAL	日本	十一	川崎
汎濤聲	PANDO SOUND	英國日本	十一	鐵行
榛名山丸	HARUNASAN MARU	新加坡	十一	大三
芬湖	FERNLAKE	美國	十一	多利順
日洋丸	NICHIYO MARU	新加坡	十二	中央
華運天	VALENTINE	日本	十三	捷成
神戶丸	KOBE MARU	日本	十三	海聯
維珍利亞丸	VIRGINIA MARU	新加坡	十四	日郵
東辰丸	TOSHIN MARU	日本	二十	大源

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
芬寶	FERNBANK	曼谷	五日	多利順
宏城	KOTA JAYH	紅海	五日	太平洋
美鋒	AMERICAN COURIER	紐約	五日	美輪
佐治安順	GAORGE ANSN	澳洲	五日	怡和
印度郵	ENDIAN MAIL	溫哥華	五日	福來
士打亞高哈士	STRAAT AGULHAS	日本	五日	渣華
威加寶	WAIN GAPOE	印尼	五日	亞非
華星	CARIBBEAN STAR	墨西哥灣	五日	日郵
麗蘭佳人	LADY VIVIAN	南美	五日	港郵
海隆	HAI LONG	基隆	六日	東海
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	六日	金榮
東星	TONG SING	新加坡巴生	六日	祺昌
功臨丸	KORYU MARU	星洲	六日	永泰
門羅總統	PRES.MONROE	西貢	六日	總統
海利	HOI LEE	亞庇詩巫	六日	惠南
乾山丸	INUISAN MARU	墨西哥灣	六日	大三
出口買家	EXPORT BUYER	紐約	六日	和捷
耶加達丸	DJAKARTA MARU	新加坡印尼	六日	日郵
志賀春丸	SHIGAHARU MARU	羅省紐約	六日	山下
昭德丸	SHOTOKU MARU	馬尼拉	六日	大信
青島	TSINGTAO	澳洲	七日	太古
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	紐約	七日	港郵
芬崖	FERNCLIFF	溫哥華委內瑞拉	七日	多利順
力圖丸	NITTOU MARU	美國	七日	太平
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	七日	海聯
寶功	PARAGON	印尼	七日	亞非
邊利地	BENLEDI	漢堡倫敦	七日	邊行
德平	TEH PING	釜山	七日	德和
路絲那	NOWSHERA	日本	七日	鐵行
加利彌	GALINI	新加坡	八日	新興行
香港怡美利	THOMASEVERETT	仰光加城	八日	福來
彌仙打	NYANZA	日本	八日	鐵行
美上美	SUSANNE	曼谷	八日	振盛行
麥賽賽總統	PRES.MAGSAYSAY	紐約	八日	美邦
適吉	SCHEIKERK	鹿特丹歐洲	八日	怡和
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	八日	東洋
三隅丸	MISUMI MARU	仰光加城	八日	日郵
日出丸	HIDE MARU	南非	八日	大三
達利	DAHLIA	紐約	八日	新興行
東方明珠	ORIENTAL PEARL	加州	八日	港郵
岩手丸	IWATE MARU	黑海	八日	日郵
識馬	IZHMA	印度	八日	菲士高
忌連那文	GLENALMOND	日本	八日	怡和
海隆	HAI LONG	基隆	八日	東海
利利和路	LELEWEL	歐洲	九日	天祥
日和丸	KICHIWA MARU	加勒比海	九日	泛洋
沙利馬士基	SALLY MAERSK	紐約	九日	捷成
濟州	CHEJU	釜山日本	九日	新興行
士打谷	STRAAT COOK	新西蘭	九日	渣華
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	南非	九日	怡和
華斯基	ADOLF WARSKI	日本	九日	天祥
有明丸	ARIAKE MARU	加城吉大港	九日	大三
芬崖	FERNCLIFF	溫哥華委內瑞拉	九日	多利順
沙灣那	SAVANNAH	紐約	九日	和捷
日本郵	JAPAN MAIL	溫哥華	九日	福來
平隆丸	HEIRYU MARU	曼谷	九日	永泰
仰月	OCEAN MOON	紅海	九日	泛洋
必先達	PEISANDER	利物浦	九日	太古
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	九日	捷成
寶瑞丸	HOZUI MARU	南非	九日	日郵
大偉達	TRAVIATA	曼谷	九日	多利順
華新	VIRGINIA	西貢	九日	順昌
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	十日	順昌
普友	GRAND OCEAN	羅省紐奧蘭	十日	海上
夏美安	HERMION	東加拿大	十日	大三
吉陽	GEH YUNG	長堤	十日	港郵
華運天	VALENTINE	波斯灣	十日	捷成
印度郵	INDLAN MARU	溫哥華	十日	福來
保傘	BEIRA	漢堡歐洲	十日	寶隆
日隆丸	SHOSEI MARU	新加坡	十日	泰山
印度怡美利	JOHNEVERETT	沖繩日本釜山	十日	福來
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	溫哥華	十日	港郵
加士文	LONDON CRAFTSMAN	羅省紐約	十日	港海
金熊	GOLDEN BEAR	加州	十日	太平洋
新星丸	SHINSEI MARU	新加坡巴生港	十日	泛洋
高征丸	KOSEI MARU	歐洲	十日	泛洋
信東	SINCERE ORIENT	基隆	十日	東海
華利沙諾	WARISANO	印尼	十日	通裕
埃打浩	IDAHO	加州	十日	怡和
墨西哥丸	MEXICO MARU	西非	十日	大三
協隆丸	KYORYU MARU	新加坡	十日	中央
之大隆	TJITARUM	東非	十日	渣華
福星	STAR BETELGEUSE	卡拉奇波斯灣	十一	福來
復旦	UNION GAST	紐約	十一	道華
營鋒	PIONEER CONTRACTOR	紐約	十一	美輪
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生港	十一	天祥
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十一	太平
長島丸	NAGASHIMA MARU	神戶	十一	川崎
東辰丸	TOSHIN MARU	新加坡	十一	大源
利文怡美利	RAMONEVERETT	新加坡印尼	十一	福來
馬連馬士基	MAREN MAERSK	西南非	十一	捷成
永興	WING HING	婆羅乃	十一	聯順
威伯隆	WAIBALONG	印尼	十一	亞非
芬湖	FERNLAKE	曼谷	十二	多利順
斯里	SYRIE	東非	十二	渣華
力加士泰	NECKARSTEIN	漢堡歐洲	十二	捷成
西京丸	SAIKYO BARU	北歐	十二	日郵
峰嶽丸	MINETAKE MARU	新加坡	十二	東洋
山度士丸	SANTOS MARU	東非	十二	大三
高雄	KAOHSIUNG	西貢	十二	利通
比高	BAIKAL	橫濱	十二	華林
太平洋商人	PACIFIC TRADER	羅省三藩市	十二	太古
明達	UNION BRENDA	亞庇婆羅乃	十二	海聯
樂好	NURMAHAL	東加拿大	十二	川崎
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	紐約	十二	捷成
日邦丸	NIPPO MARU	新加坡	十二	東洋
和泰	ADELANTE	西貢	十二	建華
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	十三	總統
赫臣丸	HUDSON MARU	紐約	十三	大三
寶運	BVNATRADE	雅加達孟加錫	十三	亞非
科羅利達丸	FLORIDA MARU	西非	十三	川崎
協雄丸	KYOYU MARU	東非	十三	日郵
岩代丸	IWASHIRO MARU	紅海	十三	日郵
窩士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢新加坡	十三	捷成
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
寶利華利	BONNEVILLE	羅省三藩市溫哥華	十三	多利順
渣拿士美	JALARASHMI	加州溫哥華	十三	華林
日洋丸	NICHIYO NARU	溫哥華	十三	中央

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
金光	GOLD LIGHT	西伊里安	十四	三利
土佐春丸	TOSAHARU MARU	紐約	十四	山下
菲安東尼	PHIL.ANTONIOLUNA	沙灣拿紐約	十四	大工
海順	HELIOS	日本	十四	多利順
成都	CHENGTU	新幾內亞南太平洋	十四	太古
漢士馬士基	HANS MAERSK	印尼	十四	捷成

英航及英歐航聯合經營

世界最大貨運中心 菲臘親王主持揭幕

（時訊）耗資一千一百萬鎊之英國海外航空公司及英歐航空公司之貨運大廈日前（五月廿二日）由菲臘親王正式揭幕。

該貨運大廈位於倫敦希斯路機場中央由英航及英歐航聯合經營，佔地達三十三畝。菲臘親王主持揭幕儀式後，隨即巡視這個世界最大及最完善的貨運中心。

據國際民航組織一項統計數字顯示：未來的航運將會有長足的進展。一九六八年之世界空運總量為四十億哩噸，預測至一九八〇年將增至一百廿五億哩噸。該貨運大廈之建立正好是配合二十世紀七十年代世界性空運業務急劇發展之需要。

該貨運中心啓用後，貨運處理量可於今後五年內增加一倍。至一九七二年，該中心每年將可處理貨運三十六萬噸，比目前增加兩倍半，至一九七七年時，將增至五十六萬噸。

該中心裝有處理各類貨物出入口及轉運設備，其中如長約八里之運輸帶，及四十二部全自動之拖運機車。（初）

飛得又高又快的 「燕八哥」剪影 美國空軍最新型的截擊機

（特稿）美國現在有一種令人驚奇的「鳥」在天空中飛行——它是機頭像針尖的，三倍音速的「燕八哥」。

這種飛機的飛行高度達七萬至十萬呎。飛行速度超過三馬哈——每時二千哩以上。

這種「燕八哥」的正式定名為YF一二A型，現在非但可以保衛美國領空使敵方轟炸機無法滲透而且還能協助飛機設計家及工程師們解決許多和七十年代、八十年代以至更後時間中的超音速民用運輸機，目前不能想像到的問題。

全身黑色、長一〇一呎的YF一二A型目前正在加利福尼亞州南部愛德華空軍基地上空作飛行試驗，這項工作是美國空軍和美國太空總署合作推進的。

設計與製造和測試過YF一二A型的人們說，這種軍用飛機必定會達到航空學上種種目標，是以前從自己動力從地上起飛的飛機所無法完成的。

設計建造該機的洛歐飛機公司副總裁嘉遜氏說：「我們設YF一二A型中每一件東西——從釘和各種液體起，到材料和動力設備為止——都是從無到有，是千眞萬確的加以發明。」

嘉遜氏在洛歐的波朋克（加州）廠中領導一約二百位工程師來設計圖：針狀機頭的美國「燕八哥」，裝有兩座有後燃器的渦輪壓縮噴射發動機，可以高飛七萬呎至十萬呎，速度達三馬哈以上，成為美國空軍最新型的截擊機。

嘉遜氏曾設計四十餘種美國出色的軍用及商用飛機，獲得國內外不少航空學方面的獎賞。他說，YF一二A型在試製成功之前，曾先後克服許多技術問題。

他說：「洛歐公司在決定採用新的鈦合金來製造YF一二A型的機身結構之前，曾試用種種高級原料，特別是鋼料和新的鈦合金料。飛機構造重量中有近百分之九十三是用這類合金造成的。」

嘉遜氏說，最近在洛杉磯召開的美國航空學研究所會中提到的重大問題之一，就是如何提供一種逃脫系統——使駕駛人員在地上以及在各種飛行情況，包括在十萬呎高度的三馬哈以上時速的飛行中，能迅速逃離危險。

嘉遜氏說：「我們達到了這個目標，但是經過了多年的不斷改良。」他說：「我們開始設計YF一二A型時，沒有逃脫用的降落傘，沒有減速傘，沒有服除火箭用的推進器以及諸如此類的，能受得住因高速和高空飛行不斷吸熱造成的溫度，高度及迅速變化的種種設備。（未完）

（圖為黃毓才近照）

日航客運部黃毓才 昨正式升任副經理

（特訊）日本航空公司昨日宣佈，該公司機場客運部經理黃毓才君，經擢陞為客運部副經理。

黃毓才君於一九五九年，即在本港航空界服務，最初在怡和洋行航空部任職，一九六一年六月一日轉入香港日本航空公司服務，一九六二年四月，陞任為日航機場客運部主任，今年三月，調任經理，在任期內，曾三次奉派赴東京接受各項高級訓練，一九六七年，更被派往參加機場客運經理及主任級行政及管理訓練。黃君對於機場客運服務方面，經驗豐富，今陞任副經理職，當能勝任愉快。（愼）

金城萬博團今啓程 增設日韓特別團 定七月十五出發

亨發洪九之金城旅運貿易有限公司，向以忠誠之態度，為旅遊人士服務，其本年度所舉辦之日本世界博覽會團，報名參加者非常踴躍，開原定之六七八月各團，均告額滿，現將要求，增設日、韓特別團，定七月十五日出發，前因額滿見遺者，可從速前往登記，勿再失良機。

明該公司六月份之日本大阪萬國博覽會團，定今（四日）出發，由該公司營業經理黃君領隊，先遊韓國首都漢城，然後參觀世界博覽會。該公司對旅途之安排，而至為完善，服務更週到，故如有意參加旅遊之人士，請即移玉。該公司除舉辦日本世界博覽會旅遊團外，並舉辦星、馬、泰、及台灣各地之旅遊團，合歡迎自備證件人士參加，團有特價優待。該公司設於香港干諾道中十五號大昌大廈十四樓，電話：H二三八二八八一四，九龍分公司，尖沙咀漢口道五——十五號何鴻卿大廈二一七室，電話：K六六八九五，K六七〇二一。（生）

東急產經兩團 百〇八人抵港

東急觀光公司及產經旅行社主辦之港澳觀光團，兩批共百〇八人，分乘國泰及中華航空公司班機抵港，港澳旅程，統由美華旅行社有限公司代為安排。（圖為東急產經兩旅團抵港與接機者合攝）

尚有航訊列在第七張第二頁

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
丹	力加馬士基	LICA MAERSK	捷成	九龍倉
利	茂利怡美利	MURRAYEVERETT	福來	A24
日	弘秀丸	KOSYU MARU	大源	B5
美	羅省	LOS ANGELES	太平	海運碼
英	邊羅文	BENLOMOND	邊行	九龍倉
英	佐治安順	GEORGE ANSON	怡和	海運碼
英	青島	TSINGTAO	太古	海運碼
英	邊利地	BENLEDI	邊行	九龍倉
挪	芬寶	FERNBANK	多利順	A22
荷	士打亞高哈士	STR.AGULHAS	渣華	A5
荷	力打靈	NEDER RIJN	渣華	九龍倉
日	和蘭丸	HOLLAND MARU	川崎	A1
美	日本熊	JAPAN BEAR	太平洋	A34
丹	哈城馬士基	HARTVIG MAERSK	捷成	B26
日	志賀春丸	SHIGAHARU MARU	山下	A8
日	華星	CARIBBEAN STAR	日郵	A24
日	昭德丸	SHOTOKU MARU	大信	B6
中	金華	KING HWA	東海	油蔴地
中	建華	KIEN HWA	東海	油蔴地

波浪式隊型

波浪式的隊型：一隊服裝鮮明之御林軍日前，在英女皇官式壽辰預操中，操出罕見之波浪式隊型。（合衆國際社無線電傳眞）

馬星航機 時人行蹤

國際商業運輸有限公司總經理曹凡，二日乘馬星機飛往星加坡。

RENAUN SHOJI公司董事會主席Y. SATO，二日乘馬星機飛往星加坡，該公司總經理K. ODNE偕行。

星加坡商業銀行董事會主席梁君，二日乘馬星機飛往星加坡。

輪船公司電話

太古	二三〇〇一一
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋遠東	237191
福來	二二八二九二一
法郵	二三五一四一
順昌	四四八〇二六
捷成	二四九二〇一
怡和	二三八〇一一
鐵行	二三二〇一一
太平	二三七〇二六
聯利	二二三四九一
中央航業	二三七一九一
渣華	二四一一八一
渣華經理	四四三〇一七
安亢	二四四〇一六
美邦	二二六〇八一
天祥	二三七〇一一
大阪	二四〇七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二三六一一一
邊行	二三一〇二一
東方船務	二三八一〇一
鐵行	二三二〇一一
港郵	二三三一七一
致隆洋行	二三七一〇一

馬士基輪船公司 MAERSK LINE FAR EAST SERVICE
沙利馬士基 M.V. "SALLY MAERSK" 六月九日落貨 十日開行 (不經日本)直往：紐約、波地摩、費城、波士頓。等埠
馬蓮馬士基 M.S. "MAREN MAERSK" 六月十日落貨 十一日開行 直往：南非角城及西非洲各埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

美新輪運櫃貨 香港—羅省—三藩市 接駁內陸各城市
出口：太平洋商人號 (PACIFIC TRADER V28) 六月十日截貨 六月十弍日開行
入口：太平洋商人號 (PACIFIC TRADER) 六月八日到港 貨櫃集散站設九龍倉十四號
太古公司 代理：美新航運公司 TEL 230011 (內綫 288,393,397,406)

渣華郵船公司 太子大廈 電話 二四一八一
九龍分行彌敦道六七三號新匯豐銀行大廈 九樓八〇四室 電話：八五弍六七四
華人經理處 干諾道中八十二號 電話四四三〇七一
士打谷 STRAAT COOK 六月六日到 九日往：非芝島，奧克蘭，威靈頓，列吐頓，當尼典等埠。
芝大隆 TJITARUM 六月九日到 六月十日往：石叻，莫格迪紹，蒙巴薩，丁加，汕市巴，達拉斯薩拉姆，華拉等埠。
斯里 SYRIE 六月六日到 十二日往：石叻，蒙巴薩，丁加，汕市巴，達拉斯薩拉姆，華拉，貝拉等埠。
芝利華 TJILUWAH 六月十七日到 二十日往布利斯彬，雪梨，墨爾砵等埠。
士打康瑞 STRAAT HONSHU 六月廿一日到 廿二日往：毛里士，南非洲，南美洲各埠。
溫拿蘇寶 WONOSOBO 六月廿二日到 廿二日往：布里那文圖拉，瓜亞基爾，加士米奧，卡拉俄，馬太連那，亞利柏加，法爾巴來素等埠。
士打自由城 STRAAT FREETOWN 七月廿三日到 廿四日往：呂安達，拉哥斯，亞巴巴，聖馬高，亞比亞，蒙羅維亞，自由城等埠。

適力打吉靈渣華郵船公司
SCHIEKERK 六月七日到 八日開行 直往歐洲各埠及接駁西非洲地中海各埠。
NEDER RIJN 六月廿三日到 廿四日開行 直往地中海各埠及接駁西非洲各埠
太子行大廈弍式四一弍八一號 電話：弍四一弍八一

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社
乾山丸 INUISAN MARU 船泊A4泊即日落貨即晚午夜開 往：羅省、奧克蘭、巴拿馬、加德及各美東港口
日出丸 HIDE MARU 六月八日到 九日開 往：石叻，路易士港，留尼旺島，大馬達威，德班，羅倫素馬貴斯，開普敦。
墨西哥丸 MEXICO MARU 六月九日到 十日開 往：羅安達，馬他地，杜亞拉，自由市，蒙羅維亞，亞別塞，塔科拉迪，黎馬，佛里瓦，亞巴甘。
有明丸 ARIAKE MARU 六月九日到 十日開 往：石叻，可倫坡，吉大港，加爾各答。
赫臣丸 HUDSON MARU 六月十日到 十一日開 往：紐約，紐波，波士頓，波地摩，諾福克。
榛名山丸 HARUNASAN MARU 六月十一日到 即日開往日本（不收貨）
山度士丸 SANTOS MARU 六月十一日到十二日開（經往蘇加的沙）
協泰丸 KYOTAI MARU 六月廿八日到 廿九日開（經往拿卡拉） 往：巴生，吉打，泰納巴爾，漢普斯頓，貝拉。
松盛丸 SHOSEI MARU 六月十三日到 即日開往日本
長崎丸 NAGASAKI MARU 六月十三日到 即日開
穗高山丸 HODAKASAN MARU 六月十七日到 即日開（經收安諾那達貨俾由橫濱轉）
利西非丸 RECIFF MARU 六月廿一日到廿二日開往羅倫素馬貴斯，德班，布宜諾斯艾利斯，蒙得維的亞，山度士
阿得雷德丸 ADELAIEE MARU 六月廿二日到 廿三日開往卡勝布蘭卡，貝魯特，比利狄斯，亞力山大，黎波德里，亞爾及爾。
三昌丸 SANSHO MARU 六月廿二日到 六月廿三日開往：石叻
宜馬高 EMMANUEL MARCOU 六月廿二日到 廿三日開往：亞丁，吉布爾，亞旅，荷達達，馬薩華，達打，蘇丹港。
阿卡蒲爾科丸 ACAPULCO MARU 六月廿三日到 廿四日開往磯斯，巴拿馬，亞別爾，蒙羅維亞，自由市，布士班，黑美
夏美安 HERMION（不經日本） 六月日廿六到 廿七日開 直航往：滿地可，多倫多，克利夫蘭，多勒杜，底特律
妙高丸 MYOKO MARU 六月廿八日到 廿九日開往：咩拉頓，巴士拉，克拉姆沙爾，科威特。
大阪商船三井船舶株式會社香港支店 恒生銀行大廈六樓電話：二四〇一七一 九龍辦事處：九龍尖沙咀彌敦道恆生銀行大廈704室 電話：943806 943972

小山海運株式會社 OYAMA LINE
昭德丸 M.S. "SHOTOKU MARU" 船泊B6泊 六月即日落貨 六日開往小呂宋
接洽處：東源公司 地址：文咸東街136/138 電話：445096,445099.
快洋丸 M.S. "KAIYO MARU" 船泊B8泊 六月五日 由日本抵港 早
國富輪 M.S. "WEALTHY TRADER" 船泊B9 六月五日中午 由日本抵港
廣運輪 M.S. "KUANG YUN" 六月十一日 由日本抵港
禮邦丸 M.S. "REIHO MARU" 六月十一日 由日本抵港
請各收貨人即來辦理提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號二樓 電話437055,431237.

Japan Line
加勒比海特快航綫
日和丸 M.S. "NICHIWA MARU" 六月七日落貨 九日開行
高武丸 M.S. "KOBU MARU" 七月三日落貨 四日開行
委內瑞拉——卅八天到達 千里達——四十三天到達
直航：PANAMA,COLON,BARRANQUILLA, LA GUAIRA,PORT OF SPAIN,PUERTO CABELLO,CURACAO,ARUBA,MARACAIBO CARTAGENA,SANTA,MARTA.
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAPULCO,ACAJUTLA,PUNTARENAS, BUENAVENTURA.
兼收巴拿馬，中南美洲及西印度羣島等地貨
由基利士多佛轉駁
貨客付貨請移玉步
聯邦大廈總代理：泛洋航運有限公司 七〇五室 電話：232383,227666,232875,224977

菲列賓政局逐漸回復安定
資金倒流返菲
旬來菲匯交投增加，匯價穩堅，數月初見。馬市商情漸暢，頭寸需殷，小量菲資將續調返。僑匯近多到，旅客來港仍未復常。

（時訊）菲列賓政局最近已轉見安定，此間資金有部份倒流返菲之勢，旬來菲匯交投增加，匯價堅穩係數月來所初見者，由於馬市商情漸暢頭寸需求殷切，小量菲資將續調返，但旅客來港則仍未復常。

據此間岷庄商家消息：過去幾個月來都頗見動盪的菲列賓政局，最近已有回復安定勢態，雖然情形還並非極佳，但無論如何已沒有較早時候那種混亂的狀態出現。據指出：當數月前菲島形勢混亂時，當地的華僑商家極感不安，曾力謀將資金調出，通過種種方式將頭寸外調，其中有一部份則係調到本港者，事實上由於本港無外匯管制，故一向都是東南亞資金的集散地，只不過由於菲島方面限制嚴格，故調來資金並非極衆。現時彼邦局勢轉佳，故已有部份資金開始倒流，調返菲島應用。

據指出：最近旬日以來，本港金融市場上菲匯的交投頗有增加，就是資金倒流彼邦的反映，而匯價之堅穩也是數月來所僅見者，以昨（四）日以言，每百披索兌九十五港元，大面額披索每百兌九十四至九十四點五港元，小面額披索每百兌九十三港元，變化甚微，事實上前述的價位已維持了一個較長的時間。

岷庄商家表示：菲於馬尼拉的商情已漸有重趨活躍之勢，頭寸之需求，相應地也較前爲殷切，預料存港菲資將會繼續有小量的調返，金融界人士表示，過去旬日來此間回流菲島資金數目有多少，頗難估計，但一般均相信會超逾一百萬美元的數目，至於今後調返者，相信是比較零碎的數目。與此同時，由於端午節的臨近，由菲來港的僑滙較近有較多調到。

但是，彼邦旅客之赴港作觀光或商務活動者，則仍然未有復常。

港股市買意仍閑散
局部價祇輕微回升
全日開做總值一千一百零六萬元。港交所五七五萬元，遠東五一零萬元，聯合二一萬元。

（時訊）昨（四）日香港股市交投仍甚平靜，惟是各項股票做價尚屬保持，部份且見回升一個價位左右。從股票交投之疏少，可反映股市人士意態之閒散，買家觀望，而賣家亦不迫於低拋。各項股票交投獨以信託一項較爲特殊之活躍，全日成交逾一百萬股之多，其中香港交易所佔三十七萬四千九百股，遠東交易所佔六十七萬股，交易值逾二百五十萬元，幾佔總交易值四分之一。由於買家之吸扯，做價自屬上揚，做價以二元四角半開出，最高成價爲二元五角二分半，較之前日上升一角左右。香港、遠東及聯合交易所三市場整日成交共有一、五二一、八三六股，交易總值共爲一千一百零六萬餘元。

香港交易所昨日成交六二一、〇二九股，交易數值有五百七十五萬元。恆生收市指數一七〇·二五，比上一天升〇·六四。

各項股票交投除信託較呈堅俏外，置地公司，滙豐銀行，九龍倉，電話公司及南豐紗廠交投亦俱衆多。至於各項股票收市價位與各該項上次最後成價比較變動者計滙豐銀行升一元，滙豐投資升一角，遠東企業跌一角，會德豐升一角，九龍倉升二角，黃埔船塢升五分，大酒店升五角，城市酒店升一角，電車公司跌一角，九龍燈升一角，香港燈跌一角，電話公司跌二角半，和記企業升二角，怡和跌二角半，香洲英泥跌二角半，鋼業跌五分，太古實業升一角，仁孚升五分，信昌跌二角，南海紗廠跌一角，聯紡升一角，南聯實業跌一角及新馬製衣跌二角等。置地公司，均益倉，永高，聯合橡膠，油蔴地小輪，中華煤氣，牛奶公司，屈臣氏及南豐紗廠等做價俱穩。

遠東交易所昨日成交八九一、一八七股，交易數值有五百一十萬元。恆生收市指數一七〇·〇五，比上天升〇·六四。信託公司交投最爲活躍外，南豐紗廠交投亦暢，成交共有六萬八千五百股，做價堅穩。金松製衣，富都酒店與均益公司仍俱乏買家，各隊股票做價走勢均屬平穩。

聯合交易所昨日成交九、六二〇股，交易數值有二十一萬餘元。成交股票只有九項，計九龍燈，牛奶公司，香洲英泥，黃埔船塢，香港燈，置地公司，滙豐銀行，電話公司及和記企業等。做價俱亦無甚變動。茲將昨日香港證券交易所各項股票成交數量列下：

六月四日香港證券交易所股票市價變動統計（單位元）

股名	上次收市價	昨日收市價	最高價	最低價	收市價	成交數
滙豐銀行	一四二·〇〇	一四二·〇〇	一四三·〇〇	一四二·〇〇	一四三·〇〇	二、三〇六
倫敦登記	一一五·〇〇	一一五·〇〇	一一五·〇〇	一一五·〇〇	一一五·〇〇	二、二〇〇
滙豐投資	二·三〇	二·四〇	二·四〇	二·四〇	二·四〇	二八、〇〇〇
遠東企業（除各項）	一二·五〇	一二·五〇	一二·五〇	一二·四〇	一二·四〇	三、五〇〇
會德豐	一〇·九〇	一〇·九〇	一一·〇〇	一〇·九〇	一一·〇〇	一二、七〇〇
九龍倉	二三·四〇	二三·四〇	二三·七〇	二三·四〇	二三·六〇	一一、六〇〇
黃埔船塢	八·四五	八·五〇	八·五五	八·五〇	八·五〇	三、〇〇〇
均益倉	三四·七五	三四·七五	三四·七五	三四·五五	三四·七五	三、三一〇
大酒店	六一·〇〇	六一·五〇	六一·五〇	六一·五〇	六一·五〇	五〇〇
城市酒店	二九·九〇	三〇·〇〇	三〇·〇〇	二九·九〇	三〇·〇〇	六、九〇〇
永高	一五·〇〇	一五·〇〇	一五·〇〇	一五·〇〇	一五·〇〇	六、〇〇〇
凱聯酒店（除息）	—	一二·七〇	一二·七〇	一二·七〇	一二·七〇	二、〇〇〇
置地公司	八六·〇〇	八六·〇〇	八六·〇〇	八五·五〇	八六·〇〇	一三、〇〇〇
信託	二·四二五	二·四五	二·五二五	二·四五	二·五二五	三七四、九〇〇
會德豐（股權）	二·九〇	二·九〇	二·九五	二·九〇	二·九〇	八、一四六
聯合橡膠	三·二七五	三·二七五	三·二七五	三·二七五	三·二七五	八、〇〇〇
克爾登	二·〇〇	二·一〇	二·一〇	二·一〇	二·一〇	一〇、〇〇〇
電車公司	二三·六〇	一三·五〇	一三·六〇	一三·五〇	一三·五〇	四、五〇〇
油蔴地小輪	五五·五〇	五五·五〇	五五·五〇	五五·五〇	五五·五〇	四〇〇
九龍燈	二九·二〇	二九·二〇	二九·三〇	二九·二〇	二九·三〇	九、〇五〇
香港燈	二二·一〇	二一·九〇	二三·〇〇	二一·九〇	二二·〇〇	四、五〇〇
電話公司	三七·二五	三七·〇〇	三七·二五	三七·〇〇	三七·〇〇	一一、一四七
中華煤氣	一四·〇〇	一四·〇〇	一四·〇〇	一四·〇〇	一四·〇〇	五〇〇
牛奶公司	五〇·五〇	五一·〇〇	五一·〇〇	五一·〇〇	五一·〇〇	六〇〇
和記企業	一八·八〇	一八·八〇	一九·〇〇	一八·八〇	一九·〇〇	七、五〇〇
怡和	四三·七五	四三·五〇	四三·五〇	四三·五〇	四三·五〇	一、〇〇〇
香洲英泥	三四·二五	三四·二五	三四·二五	三四·〇〇	三四·〇〇	二、四〇〇
鋼業	六·二〇	六·一五	六·一五	六·一五	六·一五	二、〇〇〇
屈臣氏	八一·〇〇	八一·〇〇	八一·〇〇	八一·〇〇	八一·〇〇	二〇〇
太古實業	一五·〇〇	一五·一〇	一五·一〇	一五·一〇	一五·一〇	三、〇〇〇
保寧建築	七·四〇	七·四〇	七·四〇	七·四〇	七·四〇	二、〇〇〇
金門公司	二三·三〇	一三·一〇	一三·二〇	一三·一〇	一三·二〇	一二、〇〇〇
仁孚	四·二五	四·三〇	四·三〇	四·三〇	四·三〇	五〇〇
南豐紗廠	六·四五	六·四〇	六·四五	六·四〇	六·四五	一四、五〇〇
南海紗廠	二〇·三〇	二〇·二〇	二〇·三〇	二〇·二〇	二〇·二〇	二、〇〇〇
聯紡	二二·四〇	二二·六〇	二二·六〇	二二·五〇	二二·五〇	五、一七〇
南聯實業	一四·五〇	一四·四〇	一四·四〇	一四·四〇	一四·四〇	六、〇〇〇
新馬製衣	一一·八〇	一一·五〇	一一·六〇	一一·五〇	一一·六〇	九、〇〇〇
信昌	七·二〇	七·〇〇	七·〇〇	七·〇〇	七·〇〇	二、〇〇〇

合計六二一、〇二九股　共值五、七五〇、〇〇〇元

上紅豆貨疏市爽
珠生價高銷力弱
黃豆升後企穩眉豆轉軟　粟米疲挺麥糠藉疏挺好

（時訊）各色豆子，堅疲各異，大連貨豆，升後企穩，其它地區貨，按價成疏，關溪青豆，快將清盆，滬油綠豆，銷力仍疲，油綠畔亦無起色，上價紅豆，貨疏市爽，中下貨價定市疲，眉豆市轉軟化，中島、小島銷力仍慢，大粒生仁，貨疏價挺，珠生價高，銷力轉弱，粟米疲挺不振，外來麥糠值陣挺好，港產貨提升五角至一元。

大連貨豆，現拆五十元，滬陽貨按價六十一元五，關溪青現貨八十包成五十三元五，快將清盆，舊淮陰貨拆四十二元。

暹羅綠豆，銷勢仍慢，新抱才杭拆六十二至三元，舊大抱木拆六十一元，新中油綠拆五十四元五，飼料貨按五十元，大油綠畔現拆五十八至九元，近期碼頭按五十七元，河南小粒綠，新貨有到，碼頭成四十五元五，倉交加價一元。

上價紅豆，市仍好，崇明紅碼頭以一四六元沽清，部份仍未卸儎。金邊士紅，轉拆八十元，呂宋一級貨拆七十九元，二級拆七十一至七十元。

暹羅眉豆，價略軟，時庄貨拆七十三元，大盆成七十二元，雲南中眉豆，現拆四十四元五，暹羅中島，銷力不振，現拆四十七元至八元，河南扁小島現拆四十三元，大粒青仁島拆一壹〇元。

青島不列級生仁，黃龍船僅到十噸，碼頭以一五三元沽清，金邊大中珠生，現拆一弍二元。酒水大中粒同價拆沽，中粒貨廿噸，碼頭成一〇一元，青島大莞生四家有到卅噸，碼頭以一七五元清盆。

暹羅粟米，近期花按廿五元二，高粱白粟按廿五元，印尼黃粟，近期花按廿四元八，暹羅粗白麥糠，昨成三百噸，近期花成廿八元八三，粗紅麥糠，成廿六元，港產貨供應仍疏，分別調升五角至一元。

日海外經援
去年值增加

（時訊）東京消息：日本財政部報道，在一九六九年中，日本的海外經濟援助（包括政府及私人方面），共十二億六千三百一十萬美元，比一九六八年增加了百分之二十點四。去年日本的經濟援助佔全國生產總值百分之零點七六，一九六八年爲百分之零點七四。在經濟合作及發展組織的發展援助委員會（由十五個國家組成）中，日本的對外援助佔第四位，即在美國、西德及法國之後。（愛明）

曼谷土產
豆仁續挫　玉蜀黍挺

（曼谷航訊）曼谷四日土產動態：豆仁市勢疲，全綫沉，每擔減價五銖，爲仁上者每擔存二百七十五銖，中者每擔存三百五十五銖，總仁上者每擔二百〇五銖，中者每擔存一百八十銖。

玉蜀黍市悄穩，每擔挽存五十丁，爲七十六銖。

黃豆市情不一，上者每擔穩兌一百五十二銖，中庄者每擔增加二銖，爲一百四十二銖，海鳥豆市安定，每擔一百廿九銖。赤頭行情正常，大粒者每擔二百七十銖，中粒者每擔二百銖，細粒者每擔一百卅銖。

菁菝及油菝市如舊，菁菝每擔一百卅七銖，大油菝每擔一百六十銖，普通庄者每擔一百四十三銖。萆蔴市價每擔一百卅五銖，烏蔴每擔三百〇二銖，均守原防。

遠東交易所
成盆紀錄表
（六月四日）

股名	成價（單位元）	成交數
聯合橡膠	三·二七五	八、〇〇〇
凱聯酒店（除息）	一二·七〇	二、〇〇〇
又	一二·九〇	二、〇〇〇
太古實業	一五·一〇	二、〇〇〇
九龍燈（除息）	二九·三〇	二、〇〇〇
均益倉	三四·七五	一、〇〇〇
牛奶公司	五〇·五〇	四〇〇
又	五一·〇〇	二、八〇〇
香洲英泥	三四·五〇	二、四〇〇
又	三四·二五	一、六〇〇
又	三四·〇〇	二、〇〇〇
黃埔船塢	八·四五	二四、〇〇〇
又	八·四〇	二、〇〇〇
香港燈	二二·〇〇	三、三七八
九龍倉	二三·四〇	三、二〇〇
又	二三·五〇	四、〇〇〇
又	二三·六〇	二、〇〇〇
置地公司	八六·〇〇	二、九五〇
又	八五·五〇	三〇〇
信託	二·四二五	一、〇〇〇
又	二·四五	四〇、〇〇〇
又	二·四七五	八五、〇〇〇
又	二·四〇	二八九、〇〇〇
又	二·五二五	二五五、〇〇〇
滙豐銀行	一四二·〇〇	五六〇
又	一四三·〇〇	七六八
大酒店	六二·〇〇	一、〇〇〇
電話公司	三七·〇〇	三、〇〇〇
又	三七·二五	五、五〇〇
電車公司	一三·五〇	一、五〇〇
和記企業	一九·〇〇	一九、〇〇〇
和記企業（優先股）	一八·〇〇	四〇
九龍巴士	三二·〇〇	八〇〇
鋼業	六·二〇	二、〇〇〇
娛樂	三四·五〇	一、〇〇〇
橡膠信託	一〇·二〇	二、〇〇〇
新馬製衣	一一·六〇	一、〇〇〇
南海紗廠	二〇·三〇	五〇〇
又	二〇·五〇	五〇〇
天星小輪	一五·〇〇	四〇〇
太古船塢	五一·五〇	四〇〇
屈臣氏	八一·〇〇	二〇〇
會德豐	一一·〇〇	四、〇〇〇
永高	一五·〇〇	七、〇〇〇
油蔴地小輪	五五·五〇	八〇〇
[illegible]	五·三五	四、〇〇〇
又	五·三〇	五〇〇
又	五·四〇	一、〇〇〇
又	五·四五	四、五〇〇
南豐紗廠	六·四〇	六八、五〇〇
金門公司	一三·〇〇	二〇〇
又	一三·一〇	一八、〇〇〇
會德豐（股權）	二·七〇	三九七
又	二·九〇	五〇〇
又	二·九五	五〇〇
又	三·〇〇	一、〇〇〇
[illegible]	七·四五	二、〇〇〇
又	七·四〇	

華僑日報創刊四十五週年紀慶

商場寶鑑

日興證券（亞洲）有限公司敬賀
地址：香港聖佐治大廈十九樓
電話：H二四九零一壹　二弍一零四一

美國億萬投資公司

對投資人士宣佈一個自雙式入賬簿記法創始以來最重要的消息：

熱內亞商人遠在六百年前便開始採用雙式入帳簿記法。

億萬投資公司，執美國經濟投資行業牛耳。該公司股票在美國股市上列爲有價証券，美國億萬投資公司即其附屬公司。

億萬投資屬下各公司，專門爲四十萬美國投資人士服務，並管理十四億美元的資金，美國過去十年來互惠基金紀錄最佳的「企業基金」，亦歸其全權處理，替投資人士策劃及處理投資事務，使他們無後顧之憂。

這一間組織龐大，信譽卓著的美國億萬投資公司現在有下列兩大貢獻：

「萬利置業基金」—— 以美國最有滋長前途的物業投資爲主。

除商業、工業樓宇之外，萬利置業基金以建築及管理花園洋樓最爲著名。億萬投資公司擁有全美最大之花園洋樓建築公司 (Esyorlow & Schwertz)花園洋樓不止是租息最高而且增值最快。以億萬投資公司之宏大規模和專門管理，再加上建築公司之盈利，對投資人士的利益實在最大。

「萬國投資基金」—— 以億萬投資公司的眼光衡度，選擇生機勃勃的公司証券投資，該種投資，是遍及全球的，不受地域所限制。

選擇經濟及股值上升國家之股票投資，由美國著名權威專家指導，將美國股票之精華，電報提供萬國投資基金，該基金對全球股市行情有直接電報報導，故能獲得最快捷消息及資料。投資人士所獲得之盈利，不需繳納美國盈利稅，凡此優良條件，再加上管理嚴格，投資慎重正確，萬國投資基金遂成爲全球人士一致公認爲最可靠，最穩定，獲利機會最佳而又最優厚之國際基金。

現在億萬投資公司向有經驗的職業投資顧問，提供一個畢生難逢的機會。假若你和我們同樣相信，替你的客戶賺錢，便是在經濟上及個人精神上的最大成功，那末，我們將會非常樂意告訴你一個在這行業中空前絕後的獎勵計劃。

美國億萬投資公司
香港 司徒拔道1號
友邦大廈706室

SHARE Management

本人有意投資希望得悉下列基金的詳情：
萬利置業基金□
萬國投資基金□
本人爲有經驗的投資顧問，希望得悉詳情□

姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
電話＿＿＿＿

美國億萬投資公司：投資事業的權威

REFERENCE LIBRARY
5 JUN 1970
CITY HALL

工人世界

由於加薪加價此長彼消 工人難獲實益 物價穩定何必要求加薪

如何改善工人生活？這是全港百數十萬工人一向所關注的課題，誠然，改善工人生活是社會安定與繁榮條件之一，因為工人生活困難，不祇消費力薄弱，影響商場貨品之銷售，更使到工人有後顧之憂，影響工作情緒，因此，改善工人生活的方法，應採取何種途徑為有效，這是值得研究的。

各業工友一致希望 當局設法平抑物價

九龍巴士職工總會副理事長湯彬，對上述問題表示：要改善工人生活，不一定在於加薪，主要還是使物價安定，和有健全的福利制度去保障。解決工人生活的困難，目前各業工人要求加薪，祇是迫不得已之舉，除加薪以彌補物價高漲外，實無他途可循。其實加薪足以造成物價或收費，而於物價普遍增漲至相當尺度時，工人以生活難以維持，又再要求加薪，於是成為惡性循環，新與加價之不斷的循環，工人生活實無改善之可言，儘管每每加了薪之後，得來一場空歡喜，而欠少，故加薪並不能作為改善工人生活之指標。正如該會於本年二月廿一日提出加薪要求，目的是在於彌補當時物價上漲的損失的，但直至現在，物價又貴了許多，縱使獲得資方如數答允每日增加基薪二元，也是得來一場空歡喜而已。

工會組織達到健全 協助工人改善生活

湯氏認為，改善工人生活，工會應多方面照顧工人，舉辦各項福利，也是方法之一，湯氏引述日本、星加坡等地各大會社、企業機構照顧工人生活的情形及有關工會合作社，當地各大公司及企業機構中，均設有合作社，供應工人副食品、日用品及牙膏等，在各該工人應得水電等，所屬工人光顧，祇要簽單，於發薪時在工資項下扣回，非常方便。

此外，工會對工人福利，也辦得相當健全，正因為在任何機構之中，工會辦理工人福利，也十分尊重工會之地位，彼此合作無間，工會負責人與資方，亦不會協助員工，同時工會會員要在職員工，被選舉為首長時，故工會的經費是由資方支付，直至任滿返回原工作崗位為止。故工會的組織是宜，健全的，原職，便得份薪工人福利也辦得相當完備。

廉價食堂廉租宿舍 對工人生活有裨助

工人當然認為，以本港環境而言，福利可以做到的，例如：公司設立廉價食堂，藉以減少工友在市面購買所費之中間剝削。儘管本港某大紡織廠每餐祇收四毫），家屬免費醫藥，已婚員工宿舍（在日本、台灣及星加坡等地，所設員工宿舍，仍收取租金，但租值之尺度，均僅為工值百分之三十），工人上下班，廉價膳食（本港某大紡織廠每餐祇收四毫），方面要求，是社會安定與繁榮的去做，則工人不必多所要求加薪，物價也不會不合理的狂漲，則工人生活安定，為氏最後指出：本港各業資方，如能加以檢討，以照顧工人福利，對工人福利，代表加薪的不斷遞增，實亦為資方利的方策也。（標）

年工人，尤其是在目前各業繁旺環境中，只要肯幹，實不難獲兩餐飽足生活，但年老工人，因受體能所限，每遇意外，自必難以生活。本港大部行業員工，多無退休、養老金等福利，由於一般工人對未來生活難以計劃及獲可靠保障，故無論青年工人或在廠工作期間頗長之年老工人，同會因無退休福利而引致工作情緒低落，更影響其工作態度，間接影響業務發展及公司生產。故此，

防止：為使員工能安心工作，消除員工後顧之憂，

就業：避免員工工作人退休後，

流動、保障工人工作過於流動，

本港僱主及當局，應有工人公積金之推行，休後之生活，彼本人時計劃。

員工公積金計劃，外國推行極普遍，一般員工公積金，通常按月在勞方新酬中扣取若干，再由資方撥出相當金值，交由公司勞資推定之「公積金小組」處理，有關是項公積金，外國多取用可靠方式，例由小組以一半公積款項，撥出給予工人急用時低息借貸之用，另一半則由小組取之作可靠投資，藉使工人公積金，穩更為龐大，俾能更實際地解決員工退休後能穩定之生活。除此以外，有關工人生活之福利，計有子女教育津貼，改善工人住屋困難，鼓勵儲蓄，康樂活動，平抑物價等。（行）

訂定最低工資標準 適應目前生活程度 勞工領袖請速推廣勞工福利

本港勞工領袖一致認為，改善一般工人生活的基本措施，應予工人合理待遇以及建立健全的勞工福利制度，俾得廣大勞工階層能夠壯有所用，老有所養。

合理待遇

勞工顧問黃一波認為，改善工人的生活，應由修訂勞工法例著手，首先確定最低工資的標準。黃氏解釋說所謂最低工資就是工人每天或每週每月工作所應獲得起碼的報酬，使工人取得較合理的待遇，他指出，目前本港一般工人每月平均收入只能維持兩三個人的起碼生活，而一般工人家庭平均每家有五人左右。

保障工人

因此多數工人的收入實際下不能維持其一家生活，這種現象殊不合理，依照目前的生活程度來說，一般壯年工人的收入應足以維持其一家五口生活，才算合理的，但實際上只有少數技工的收入，才能達到這個水準，故黃氏認為每個行業都應確定最低工資標準，以保障工人獲得合理的待遇。

年老退休

這位勞工領袖並指出，這種最低工資標準，在各文明進步國家中均有法例訂定，以確保工人獲得合理的待遇其訂定辦法乃由各行業的職業委員會按照當時的生活水準來規定工人每天或每週或每月的起碼薪金。

黃一波說改善工人生活除了給予一般勞動工人合理待遇之外，並且需要廣泛推行健全的勞工福利制度，例如有關公積金制度，實有廣泛推行的必要，使工人於年老退休後的生活獲得保障。

僱主關心

不過本港目前的環境時殊複雜，對於此項制度的施行尚需時日，因為在一般永久固定性的企業中推行則不成問題，但在一般新興企業或沒有固定性的工業中推行則頗有困難，關於失業救濟問題則牽涉到社會保障工作方面，使工人生活遭遇困難時獲得適當的照顧。

平抑物價

同時一般資金雄厚的企業機構應興建工人宿舍，以協助解決工人的住屋問題，另方面鑒於近來一般物價揚起風潮，對工人生活有相當不良的影響，政府有關當局，對於一般生活必需品漲價應加以正視及設法管制，以免引起通貨膨脹的惡性循環後果。

福利制度

勞工領袖黃氏認為，改善工人生活應由建立健全的勞工福利制度著手，如果祇是重要求增加工資的話，則會產生刺激物價上漲的不良影響，對一般工人獲益反為不大。

安居樂業

倘若政府有關當局與資方同時負起推廣勞工福利的責任則會對工人生活有較佳的保障。例如目前一般工人最感困難的住屋問題，一方面由政府擴建徙置樓宇住宅另方面由僱主興建工人宿舍分配給工人，使他們能夠獲得安居，以免除加租的威脅，而且他們可以獲得安置後祇須付出較租普通樓宅三分一的租金，大大地減輕他們本身的負擔，亦即等於增加他們的工資，此項辦法對勞資雙方及政府方面均有利益，其他勞工福利如醫藥補助、教育津貼及失業救濟等亦應分別由資方及僱主負起責任，這樣才能使工人生活獲得其真正的改善。（秀）

設公積金鼓勵儲蓄 推進老年工人福利 福利制度完善比加薪更切實際

香港市政事務署職工總會理事長梁永康，昨據梁氏指出：勞對改善工人生活，呼籲資方應顧及工人實際利之推動。工實際福利之推行，較之在生活困難時始行加薪以平衡收支，更切實際。

照顧工人：家庭：為使工人家庭生活能獲提高，應之治標辦法，一薪酬，倘因加薪而不幸引致物價之循環上漲惡果，則加薪亦得不償失。

故此，為使工人能長久地獲得平衡而穩定之生活，必須注重工人主要福利問題之推動。有關工人生活問題之解決，據梁氏指出：有關其中較重要的，應首先從年老工人福利照顧做起，原因乃由於一般青

新都 新樂 域多利 新舞台 金都 金華 金國 國寶 百樂 金陵
昨日盛況空前 新都每日四場。其餘各院全部五場
本年度亞洲影展最佳代表作品
台製一年一部巨鑄
絕美「西施」「梨山春曉」「小鎮春回」
插曲三首均由巴鳳行
聯邦公司發行
FAMILY LOVE
歌聲魅影
七彩闊銀幕片
合灣新秀導演 吳桓 鳴人傑作
膽小觀衆不宜觀看
情節曲折·撲朔迷離 驚心動魄
觀衆讚為最佳間諜片
同場加映 榮獲世界冠軍 中國少年棒球隊揚威國際 特輯
段段戲肉 步步逼緊 寸寸懸疑 幕幕動魄 曲曲動聽 個個好戲
最佳國片女星 張美瑤
台製青春瑰寶 夏台鳳
本屆金馬影后 張冰玉
影視最紅生角 儀銘
英俊青年小生 鄒森
五大紅星主演
監製：周天固 編劇：魯稚子 製片：楊樵 導演：陳文泉
張美瑤 為何與逃犯發生愛情
張冰玉 為何對待女兒竟然冷冰冰
夏台鳳 為何純潔天眞竟然被人謀害
儀銘 對待妻女以誠竟會反被陷害
古軍 僅是路過台北為何要去殺人
情節取勝 是本片最大的特點

好世界 今天仍映 全七彩間諜戰鬥武俠巨作 一封情報百萬兵 李麗華 關山 葛蘭 歐威 主演
今十一點正早場 南北雙雄 夜破三屍案
今天五點公餘場 鐵面將軍 明天賊中賊
下期東寶七彩戰片 大空戰
柴灣 B8A8 今天四場獻映 邵氏七彩歌舞愛情巨片 釣金龜 何莉莉 陳厚 秦萍
今天五點半公餘場 七彩 賭俠連環槍 羅拔活
下期獻映 神探一號
金星 今天五場放映 七彩倫理溫情片 養鴨人家 唐寶雲 葛香亭 武家麒 主演
下期放映 歌聲魅影 張美瑤·夏台鳳主演
美麗宮 九龍大坑東道 今天仍映 七彩歌唱大喜劇 添福添壽 李香君 沈殿霞 張冰玉 孔雀 蕭湘
十一點早場 大戰四洲城
公餘場七彩 恐龍谷 古土法蘭西沙
下期 五虎屠龍

仙樂 今天五場仍映 加開十二點半 七彩歌唱大喜劇 添福添壽 李香君 沈殿霞 蕭芳芳
今早十點半早場 飛鳳狂龍
明晚午夜場 冊湖
永樂 伊士曼七彩古裝片 紅劇 瓊花仙子 歐陽莎菲 林鳳 王萊 沈殿霞 主演
公餘場 七彩南洋風光片 採寶
下期 生老病死

國泰 瑞士丹麥聯合製作 最後四場 英華司丹麥一公司一年來最大代表作 伊士曼彩七七 片上中文字幕 不兒童
桃花含露又春風
ME and YOU
明天映 萬吐滿堂春 花艷 真材實料 巨片

邵氏出品 必屬佳片
翡翠 娛樂 國都 永華 眞光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲
預售三天戲票 翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 黃金 國都 明聲 亞洲 加映十點早場 荷李活夜場十二點半開映
今天全綫獻映
鬼門關
HELL GATE
邵氏出品緊張刺激肉感打鬥特務彩色巨片
邦女郎動作多多！又養眼！又刺激！
第一流動作片
娛樂性百分之百
佳片迎接端節
摔角台上裸女大決鬥
諜網邊緣特務總動員
凌雲 丁珮 虞慧 沈依
領銜主演
間諜鬥智 美女鬥色 秘密武器 層出不窮 超級邦女 大顯雌威
今午二時半請收聽香港電台播音大結局
穆時傑導演
早場：荷李活十點半「媽媽要我嫁」，亞洲十點半「包」，黃金十點半「女金剛大戰獨眼龍」，午夜場：「獨行俠殲虎屠龍」，金門十點半「七公主下集」，十二點半「急先鋒奪命槍」。

如何準備投身社會，有什麼個人理想

羅娉衍

當我離開報章，試圖在那小小的廣告欄尋覓一綫求職的曙光的時候，才發覺我多年來的學習生活與社會是多麼脫節。工作經驗，似乎已成為求職者的護身符，而我這數月前還祇曉得在學校的保護下，去應付考試的學生，在這方面實在吃了大虧。由於寄出了的求職信都像石沉大海，我更感到自己是受壓於一股無形的力量——競爭。

多年來我一直是受着學校的保護。一切因通貨膨脹，犯罪率日增加世界政局動盪而在我心中產生的戰慄，當我重投書本的懷抱時，便立刻消聲匿跡。學校的圍牆，把我和所處身的社會隔絕了。祇有在參加公開考試的時候，我才短暫的和其他年齡相若的社會成員正面地碰頭，為同一的目標而奮鬥。重重的考試難關，是我過去惟一關心的事情，但當我熬過了大學入學試之後，才發覺面對着一條迂迴曲折，荊棘滿途且從沒有踏足過的社會大道。

在中學時代，我對自己的前途充滿着美麗的幻想。我為自己所擁有的課本知識而感到自豪，在一般因生活而奔波的親友中，我有鶴立雞群之感，因為他們有些還沒有參加過會考。我有如一隻井底之蛙，祇知埋首書叢，而忽略了最寶貴的社會經驗。

踏開了學校，我被逼正視升學與就業之間的深淵，我決心要做好一番準備投身社會的工夫，來起學校與社會間的橋樑。幾次的求職失敗，曾經令我十分氣餒，因而使我感到給心理上準備很重要。荀子云：「不登高山，不知天之高也。」要投身社會，便要認識到自己在社會中所處的地位。今天我既知道自己不過是一名初出茅廬的小輩，對社會認識不深，便要抱着求知的態度，積極的讓自己逐小步向前挪。在社會中的奮鬥，相信比求學更為艱苦，更需要冷靜的思維和忍耐。隨時隨地，我都會面臨失敗的威脅，但憑着年青人的一股銳氣，加上百折不撓的精神，失敗便成為自己的最好機會，所得到的經驗極為寶貴的。

縱使課本知識表面上對一般席位沒有顯著實益，但若能活用，未嘗不是奠定事業基礎的重要因素。不少要人先哲，都對社會給予建設性的批評，尤其是近代的文學家，他們的言論中肯，正好成為我們踏足社會的指導。家庭，是每個人的主要生活圈子，也是社會的一個小小縮影。古人謂治國平天下必先要齊家，同樣，能夠對家庭中得長輩的寵愛，吸取基本的人生經驗，那麼很容易便能讓自己適應社會的要求了。另一方面，由於世途險惡，隨時警惕，以防與壞人為伍，也是投身社會之前應要有的心理準備。

一個社會的建立，有賴於它的成員的合作，社會歡迎年青的一羣參加生產，但決不容許無所事事的寄生蟲。各行業的蓬勃發展，是社會進步的主要原因。在真正投身社會之前，我已認識到沒有一技之長，便難立足於社會。一個人的力量實在有限，我祇能適用於各行業中的某一部門，正因這樣，我對自己的工作更要熟練，以求在工作崗位上絕不鬆懈。今天我發覺自己不能立刻見用於社會，是因為我對任何一項工作都不熟練，沒有對社會各方面有一個粗略的認識，萬萬談不上有專長的技能。於是，要準備投身於社會，便先要學習實用的技能。比方若要從事寫字間工作，對打字、速記或會計，便要掌握純熟。很多時候，由於職位競爭劇烈，往往不能從事自己最有興趣的職業。因此，我要多方面的學習各項技能，務求能應付不同的職位。

當然，要培養自己成為一個專門人材，並不是一件容易的事，需要不斷的努力和忍耐。攻讀大學課程或工業學院，遠比在工作進修來得快捷。不少學生，在選擇攻讀課程的時候，要格外審慎，並不因為對它特別愛好，卻是基於它的前途廣大，畢業後收入可觀。但是由於資力不逮，進修了一段時期才發覺不能再熬下去，浪費了不少寶貴的光陰。其實，求學的動機應在充實自己，以求服務社會。若能深懂這個原則，循着自己的興趣和才能去選擇學科，以作投身社會的準備，則必然無往而不利。

為避免重蹈覆轍，與現實脫節的危險，參加社會工作或課餘兼職，都是吸取社會實際經驗的途徑。人類的生活，無時無刻不在進步着，祇有親自參加社會工作，與社會有正面的接觸，才能真正體會到別人的需要和社會的趨向。書本所能供給的社會知識是極有限的，所謂「一鑑曲不如一讀」，撿現實而諳隨時受落的難題，豈非傻瓜所為？況且在這社會中，若不關係社會的各階層，將自己和社會的關係拉得更為密切，那麼一旦貿然步足社會，便彷徨而不知所從，亦容易陷於不法之徒的陷阱。

就個人方面來說，我有志成為一個社會工作者。社會工作的範圍很廣，但每一部門，無不和社會有密切的關係。我之所以對社會工作有濃厚興趣，純粹是有鑒於人與人之間常缺乏聯繫和同情。由於人口的劇增，每個人的地位更形渺小，為要在競爭的激流中自保，大家都抱着「各家自掃門前雪，休管他人瓦上霜」的態度處世，使這社會顯得極端冷漠。為此，我願盡一己的力量，通過社會工作，給一些人帶來安慰和希望。此外，藉着接訪和調查，我更有機會與不同的人物接觸，認識別人的生活方式，好的值得自己去學傚，壞的亦可引為鑑戒，使自己對處世更有經驗。當然，個人的力量究竟有限，我準備以身作則，希望能影響年青的一輩，一同為關懷一些需要幫助的人而努力。

我從小便愛好寫作，但往往是為文而造情，立意缺乏了真摯的感情。但社會卻是個活生活現的人海萬花筒，每一個角落都會是寫作資料的泉源。倘若我能寄意於寫讀，將社會的實際情形搬到紙上，那麼不但能反映社會，聊以喚起他人投身社會工作的熱心，且能發我感願，為一些內容空虛的文章，豈不兩全其美？

一個人逗留在世上不過是數十寒暑，碌碌的便過了。工作，彷彿成為了人們消磨歲月的方法，每天上班下班，完全是機械式的至無樂趣的。

我害怕一天我的工作熱忱會消失淨盡，更討厭一天到晚，祇盼領薪的無聊生活。因此，我便趁着還沒有正式成為一個社會工作者之前，積極地為這件事做好準備。首先要清楚就業的正確態度：責任感與興趣分庭抗禮，成為我工作的原動力。我既是社會的一份子，便要對它有貢獻，我工作的效率，便不應隨着我的興趣而有所增減。倘若我能守着這原則，常以整個社會進步為大前題，便必能在稍有鬆懈的時候重新振作。

我是個中國人，但卻沒有機會直接為國家服務，於是理想的服務對象，便是我的第二家鄉——香港，她是培育我成長的溫床，我亦希望勞動的果實能讓她分享。命運既安排我處身於香港社會，縱然她還有很多地方追不上其他國家都市，我也不打算好高騖遠，而準備服務於這個令我感到親切的香港社會，為自己的同胞服務，是一件值得驕傲的事。

理想，在沒有成為事實之前，還祇是一個美夢罷了。要防止它成為妄想，要付上不少的努力。假如我能考上大學，攻讀社會科學系，必要隨時提醒自己向着理想的方針邁進。另一方面，縱使沒有機會升學，也要抱着同一宗旨投身社會，為建立人與人之間的愛而獻上自己的力量。

學生運動應如何發展，應否接受社會批評

大專組徵文第二名

甄勇航

學生運動——讀書人過問政治，改變現狀的行動，已經有很長遠的歷史了。早在西漢之時，即有過較大規模的學生運動了。所謂「太學生輿政」；晚清康有為領導的「公車上書」亦是學生運動的表現。在十六、十七世紀之時，歐洲民主革命之先，已有多次學生運動為先導了。學生運動是世界革命——使社會進步的動力。這是從過去歷史所證實的。

不從中國近代的一次學生運動（五四運動）略看看學生運動的偉大價值；五四時代，中國正處於危急、存亡之刻，當時全國人民都是失望痛苦；領導者亦沒有建中國的信心和勇氣，祇知屈節求存。就在這黑暗的日子裏，可敬、可愛的學生起來了；五四運動發生了，運動像北風吹散烏雲和濃霧，吹醒了沉睡的人民。列強帝國主義，在覺醒了的人民之前，不得不退後，放下瓜分中國的念頭。青島就這樣保住了。這是五四運動在政治上的偉大貢獻。源遠長流的中國文化，正像滾滾長流的黃河之水。在一小撮守舊、不化的腐儒底控制下，就好像長期沒有料理的黃河水，不能再福利人民了。又是五四的學生，他們將文化知識普及於大衆，好像將黃河的水，開支流引到所有需要灌溉的田地上；清除了沉積的泥沙，向國外吸收了中國文化所需要的「養份」，做成了中國的新文化，好比溪流的水，都滙集於黃河，使黃河的流水又多又豐茂。

再看看歐美各國今日的學生運動。他們喊着「性的開放」、示威、反戰爭、反建制、鼓吹「愛的世界」的「學生運動」，流行服用迷幻藥。這就是他們的「追求人性的自由」。究竟他們為他們的國家貢獻了些什麼？為人類的幸福做了些什麼？歐美今日的學生運動，並不是革命的、進步的運動，而是腐朽的、庸俗的自我毀滅的行動。

現在試看看香港的學生運動：一九六六年，政府批准香港天星小輪公司申請加價。這個決定，全港市民沒有不反對的，輿論亦多所批評，但總不得生效。可敬、可愛的學生起來了。（雖然領先起來反對的不是在校學生，而是離校不久的青年；但跟着參加的卻大部份是學生。）他們分頭向市民演講、宣傳，爭取市民的支持。其後發展成示威，大有五四運動再現之勢。後來因為某些搗亂分子加入了，因而變成無正確目的的暴動。在政府強烈的壓力下，這個學生運動便告解散了。在今年，復明書院學生因為反對校方某種措施，亦舉行過罷課；最近，中文大學學生因為反對政府裁減中文大學發展的費用，又實行罷課。這些都可算是學生運動。但這樣的學生運動，究竟值得不值得發展下去呢？這些學生運動，是從西方近來的學生運動中學過來的，是沒有前途的。

香港的學生已經覺醒了；香港的學生運動已經開始了。應該壓制學生運動？還是開導學生運動？這是一個重要的課題。社會人士對學生運動至不關心，是不對的。政府不研究學生運動的內容，而壓制學生運動的發展，這是錯誤的；反過來提倡西方學生腐落的生活，性愛開放等腐朽的生活，舉辦「新潮舞會」等的玩樂，用以代替發展學生運動，更是荒謬。

我們應要發展學生運動。但在展開這一運動之先，我們應該為此「運動」找出一個方向，即要確立一個目標。大凡稱得上為「運動」的行動，必定是能夠除去不好的、落後的事物、建制、或風氣；而立好的、進步的事物、建制、或風氣。今日要展開的學生運動也是這樣；而不一定要罷課、示威或暴動的。

學生運動所要做的主題是：影響政府的施政，改良腐敗的、落後的教育，改造學生自己的質素，安定社會。

香港是一個殖民地，若在世界別的地方，學生運動所針對的，是爭取獨立。但在香港，因為地理和時勢的關係，獨立是不可能的，不應該根本改變「殖民地」這個地位，要待中國的問題解決，香港學生不必為這個問題而行動。

另方面，香港政府有很多制度和作風是不合理的，是要改變的。政府不應繼續保存開埠時所立的「為我獨尊」的制度，現又不應以小數人的利益，小數人的意見為依據，來決定政策；市民對社會的建制，應有決定性的影響。學生應為市民方面的利益而努力。

香港現在的教育，是落伍的封建時代的科舉制和現在的沒有分別；教育的內容不但跟不上世界科學的發展，就是香港社會實際所需也跟不上。使學生不能「學以致用」。在教育祇為考試的趨勢下，學生便和社會脫節了，老師祇教應試的方法；學生的思想而不準疑問，變成機械化的記憶人，人生觀不切實際。很多人教育狀況，「教育」是沒有前途的，影響底改變現狀」。這是學生運動一向的作用。今日香港要展開學生運動，最大的目的，還是為了要改造學生自己。今日的青年問題已經進入了一個新的階段，這是繁榮的一項重大阻礙，是一定要解決的。要改變政府的制度，福利大衆；要改變教育更好的現狀，切合時代的需要；要改造青年學生，經過學生運動是可使以實現的。但這些工作的完成，是不能靠罷課、示威、遊行的。

要怎樣發展學生運動？這是技術性的問題，是不能預早作硬性規定的。從過去學生運動的經驗，和外國學生運動失敗的教訓，香港的學生運動，是應該以新的面貌出現的。學生和大專學生，把同學團結在這個組織裏面，他們在校內組織了「學生會」。同時，又聯合幾間大學和大專學生，組成了「學生聯會」。他們定期出版報刊；舉辦研討會，討論政治、教育、和社會各方面的問題，並發表他們對那些問題的意見。這是發展學生運動的第一步。但單靠大學生展開的學運，影響是不夠的。他們應以自己的方法，幫助並指導中學生，使他們以班會為基礎，在校組成學生會，團結全校學生於一致。聯合全港中學，組成「中學聯合會」代表中學生的意見。職業學校、大學的學生，亦應該組織起來，組成全港的「學聯」，又聯合起來，組成一個強大的團體，有高度的權威，所討論，所決定的意見，必會影響香港的建制的。

參加福利社會人羣的直接工作，這是學生運動發展能顯出威力的部份。過去大專學生曾多次為鄉民築路，象徵福利人羣的行動，如舉行最大的示威，更能取得人民的信任和支持的。目前，這種工作做得還少，未能稱得上為一個運動。學聯應發動更多的學生，從事更廣闊的工作。如天災之後，捐款救災，到受災害的地方，協力重建工作等。

學生從事社會實際工作，他們的思想就會在這種風氣中受到改造，成為更進步的份子。學生運動，若得不到社會各方面的關心和批評，祇順學生的興趣而發展，學生是無法受到改造，運動是不能勝利發展的。但社會的成員，是由很復雜的份子所組成，有的批評是代表一小撮人的利益而發的。學生不應因為這樣的批評而失去前進的信心。學生所應接受的批評，是代表社會廣大市民利益而發的。學生應利用這些寶貴的批評，改造自己，落實到運動中去。

學生運動的實況，學生的意見，應通過所有報紙，電台，天天向市民發表；社會的批評和鼓勵，亦通過這些機構，天天發表。不然，學生運動是無法做成一種「氣氛」，社會的風氣是不能改變的。

孫中山先生說得好：「先行後知」一點不錯。任何事情，在未做下去之前就想清楚，一成不變，是不可能的。好像學游泳，你不跳進水裏去游，去學；讀熟所有「游泳指南」也是不會游的。學生運動，是一場偉大的運動，是會遇到很多困難和阻力的。但不要氣餒，路是人走出來的，祇要將學運展開了，一步步前進，困難是會一個個被解決的。

如何準備投身社會，有甚麼個人理想

大專組徵文第三名

周佳榮

今日學校裏的學生，明天都要投身社會上工作。人類的一切行動和社會息息相關，不能夠離開社會而獨立，必須有賴於社會的發展，方可以征服自然的困難，使社會日趨繁榮和進步。學校教育的目的，是以德、智、體、羣並重，培養年輕一代能有獨立的人格，充足的學識和遠大的眼光，作好踏入社會的準備，成為社會未來的接班人。

不過，社會的環境十分複雜，五花八門，無奇不有，更到處充滿了誘人墮落的陷阱；一個飽受教育，滿懷抱負的青年初入社會，往往覺得前路茫茫，不知何去何從！或者因為理想落空而灰心喪志，或者因為不良的誘惑而誤入歧途，不單祇破壞了個人的前程，抑且妨礙了社會的發展。胡適之說：青年人踏入社會後有兩個危險，第一是容易拋棄學生時代理想的人生追求，第二是容易拋棄學生時代求知識的欲望。許多人踏入實際社會中工作之後，往往發覺學非所用，因此求知識的欲望便逐漸冷淡下去；而學生時代的理想和憧憬，也因冷酷社會的摧殘而化成泡影。推其原因，實在是由於對社會缺乏了深切的認識，抱負跟現實脫節。所以，青年學子在未踏入社會服務之前，應該對社會先有一番透徹的了解，作好一切投身社會的準備，立定自己的志向，然後才能夠伸展個人的抱負，發揮對社會的貢獻。

目前，由於學校教育的不完善和社會制度本身的缺點，使到本港不少知識青年對社會採取一種逃避的態度，缺乏了應有的責任感，事事漠不關心，造成自私自利，目光短窄的現象，毫無改革的熱誠和奮鬥的勇氣。這無疑是社會的一大危機，假若人人都以賺錢為出發點，不顧社會的整個幸福，則到處均充斥着貪污、勢利、欺騙和虛偽，根本沒有社會道德可言。這是每一個有責任感的知識分子都必須深思的問題，而身為社會未來棟樑的大專學生，更需要發憤振作，肩負起改革的重任，推動社會，開創新時代。

挑起社會的重担，是青年不容推卸的責任。任何人都希望他自己的理想能夠實現，在社會上得到適當的發展；不過，首先要關心社會的動向，有了深切的明瞭，不致於投身社會時茫無所知。投身社會的準備是全面性的，無論在心理方面，個人修養方面，學業和謀生技能等等，都要充分的作好預備工夫：

一、心理上的準備：根據個人的興趣和能力，決定自己今後努力的方針，有了心理上準備的，再配合學業和技能上的準備，投身社會時便有發展的機會。不過，許多人不能立即獲得理想的職業，便覺得氣餒，如果事先有心理準備，能夠忍耐一個時期，盡一己的力量謹守崗位，腳踏實地，不忘既有的抱負，等待他日更大的發展。因為凡正當的職業都有它本身的價值，這樣一則不會無所事事，二則可以吸收更多人生的經驗。

二、修養上的準備：社會中良莠不齊，若把持不定，隨波逐流，容易受到引誘，更不惜用種種邪惡的手段，以達到個人的私心，大大的破壞了社會的道德水準。如果心性上有了足夠的修養，確立宗旨，明辨是非，便不致為社會的洪流所淹沒了。

三、學業上的準備：無論從事任何工作，都需要相當的學問和常識，然後能有深一層的發展。所以在學的青年，必須努力向學，有了學業的基礎，再希望在社會上有較大的成就。不少文法學校裏所學的都未能切實應用，以為學校的教育是浪費了；其實，學業對處理事物有莫大的幫助，也可以利用既有的學識求深一步的研究。

四、技能上的準備：學業的準備是重要而且必須的，換言之，技能上的準備也同樣重要。香港已發展為一個工商業的都市，工業方面的空缺較多，更需要一批有特殊技能的人材。以前人們一向以為自己的地位較高尚，收入也較豐裕，在今日這觀念已經不十分正確了。因此，社會人士極力呼籲知識青年投身工業界，不但有助社會的經濟繁榮，個人的前途也未可厚非。如果立志向工商業方面發展，必須學習與志向貼切所需的技能，例如會計、速記、打字、工務與及各種專業訓練等。不少青年畢業之後，才發現不能夠適合工商業的需要，能具備一技之長，投入社會時可以得到很大的方便。

我們在環境的支配下生活，必須盡力求取適應，否則將會受到社會的淘汰。社會是一個強烈的熔爐，人在社會中往往經不起長時期的考驗，事業失敗，理想幻滅。因此，生存在這繁複的社會中，必須具備下列四種能力：一是獨立判斷的能力，二是改革社會的能力，三是自我反省的能力，四是面對現實，有正確的態度，並且要時常自我檢討，而去抗衡環境，打破桎梏，從而改革弊病，社會才有進步，人類才有前途。投身社會最重要的準備，是立定正確的方針，遠大的理想抱負。沒有理想的人，絕對不會有任何成就。歷史上偉大的人物，都是先有一番理想，刻苦努力，然後成就偉大的事業。缺乏理想的人，祇會隨俗浮沉，混混沌沌的過日子。

追求理想的目的，可以粗分為兩類，一類是個人事業的抱負，例如從事某一方面的工作，希望達到一定的成果；而廣義的理想則是胸懷大志，替人類謀求幸福。在發揮個人事業的功能之中，如果缺乏了這種抱負，一切打算必定是斤斤計較於一己的私欲和名利，全完說不上有貢獻。一個有為青年的個人理想，他的大前提必須是服務社會，為人類謀取更大的福利。能夠具備這種偉大的胸襟，才稱得上宏遠正確的理想；在個人方面，事業得到成功，在社會方面亦作出應有的責任。

向那一方面發展，則基於個人的興趣，能力和社會的需要。事業與興趣投合，可以發揮最大的效用；社會缺乏某方面的人材，亦是個人選擇的重要因素，因為這樣對社會的幫助也最大。在擇業的當前，更要顧及將來的遠景和展望，在個人來說，這是極其重要的。

古往今來，沒有人能夠百分之百達到他的理想；但一個人的成就，也不是憑空而得的。我們深信，今日的努力，必定帶來他日更大的成果。對前途充滿了信心，當理想受到挫折的時候，可以鼓起勇氣，努力奮鬥到底。「時代考驗青年，青年創造時代。」社會等待新的一代去開發，亟需新的一代去改革，我們要有崇高的理想，立定宗旨，充實自己準備將來！

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新聞翔捷
廣平安藥行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
造福同僑
旅港龍川同鄉會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
出類拔萃
健昌金山莊林文桂暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
光射牛斗
中華鞋廠李志楠暨同人致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
千年不替
許氏宗親會同人敬賀

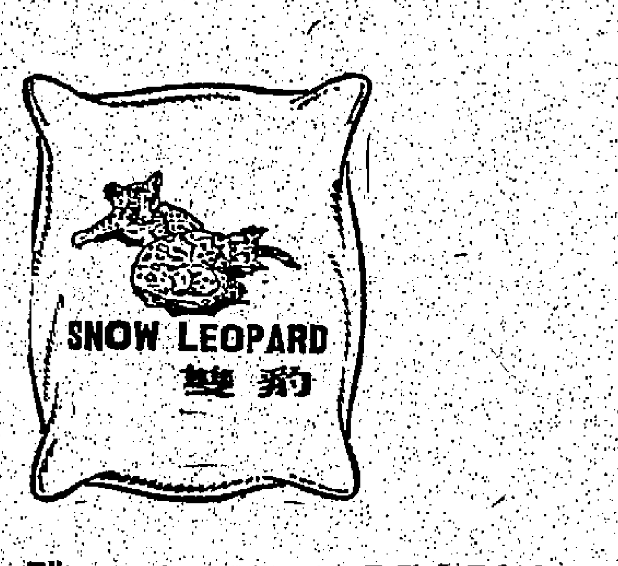
華僑日報創刊四十五週年紀慶
文陣雄師
趙族宗親總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行四海
廣合源參茸行伍佩時暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
岑氏宗親會　理事長岑才生　岑拜策　監事長岑傳森　暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

康樂麵粉廠榮譽出品



雙珠 DOUBLE PEARLS
海馬 SEA HORSE
全福 CHUEN FOOK
長頸鹿 GIRAFEE
金銀花 HONEY SUCKLE
金香花 TULIP
萬年紅 MAN-NIEN-HUNG
富貴長春 EVER SPRING FLOWER
全麥粉 WHOLE WHEAT FLOUR
柏樹 CYPRESS

康樂麵粉廠　昌盛麵粉行　華光有限公司　敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
散珠橫錦
大華金銀珠寶號　譚傳楹暨同人　敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
美都餐廳岑廷策暨同人敬賀
英皇道三四五號　電話七〇九八一一　七〇五六一六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港貿易機器同業商會　主席何明志　梁珠　張桃　暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港肉行總商會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
港九中華熟藥商會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑港龍山同鄉會　理監事暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
崇蘭英文中學　校監曾璧山暨全體員生鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
港九中醫師公會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
港九中藥職工總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港中華汽車公司職工會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
九龍持牌小販互助社同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
主持正義
永恒新記製衣廠　方東來暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
珠玉紛陳
大益麗記珠寶玉器有限公司　林惠如暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
立言正氣
旅港開平商會　主席譚傳盛　關利舟　暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
羣倫景仰
佛濟堂國藥總滙譚述渠敬賀
九龍彌敦道三二四號三樓　電話：八五〇二八三・八五五二一八

華僑日報創刊四十五週年紀慶
玉律金科
孔教學院　院長黃允畋　主席梁端卿　周劭棁　董事暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
恩平同鄉會　理事同人　監事　敬賀

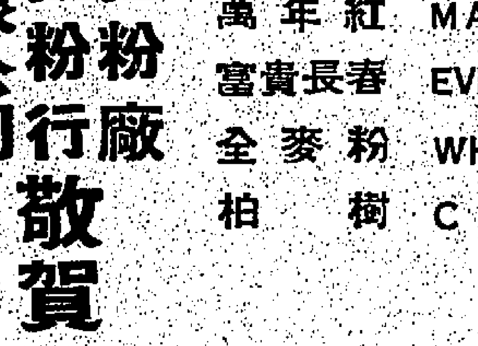
華僑日報創刊四十五週年紀慶
旅港海豐同鄉會有限公司
理事長呂樂　監事長陳鑾唐　暨全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港梁氏宗親總會有限公司敬賀
會址：九龍彌敦道五五〇號龍馬大廈九樓　電話：K八四七七九二

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑港拆鐵業職業工會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
港九肉行持平總工會同人敬賀

華僑日報四十五週年紀慶
西德老牌藍寶電視機



CTV2008 彩色電視機王
港澳總經銷
輝煌影音公司敬賀

REFERENCE LIBRARY
1970

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員經練報告」，十五分，天氣報告，錄音轉播粵語新聞及國際現況簡略報導，三十分，天氣報告，「查根問底」常識解答節目，四十分，時代曲選唱，探題歌（張秀娟），花香難比女兒香（張伊笙、江宏），不要叫我哭（張伊笙），人生何處不相逢（葛蘭），不要你來也不來（葛蘭、江宏），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公共關係科交通報告，香港海員特別報告，每日公衆話劇報告及特別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，時代歌聲，西湖春，長崎蝴蝶姑娘（呂紅），愛人你變了，牧童之歌，一朵玫瑰花（李小梅），桑市風光，夜來香（披華），白蘭之戀，送郎拉住郎的手（呂紅），萬里晴空，兩心似一心（彼華、謝佳），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「姑娘發下」，十八分，時代曲選唱，爽朗的新娘，我愛鄉村（蔡菱），一根扁担兩頭尖，你不要哭（鄧白英），三十分，音樂世界。

十時，「空中小郵差」，四十五分，天氣報告，重播廣播劇「紫薇杯」第九回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，二十分，「粵語新談」卅五篇，三十分，重播廣播劇「失去靈魂的人」第五回。

十二時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居房本地及外來生牛及長沙灣居房生豬批發價格」，時代歌聲，優美的琴聲（夏合鳳、夏心），月下挑情，因為我愛你（姚蘇蓉），寂寞忘，花月佳期（採一聽），你把愛情獻給我，一夜纏綿（姚蘇蓉），我為你顛倒（夏心），少女的心（夏合鳳、夏心），三十分，漁民天氣預告，不堪回首幾多回之「戀曲二重奏」第六回。

一時，粵語新聞簡報及特別報告，十二分，「銀壇歌聲」時代曲，鳳仙花開（姚莉），追婚，遊遍千里（張露），痴馬之戀，痴情，大江東去（姚莉），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，無綫亦情牽「週來的春天」第九回，三十分，粵語電影歌曲，倫心賊插曲，愛的苦杯殷切念（呂奇、蘇雷），迷幻曲，歡樂的週末，送君去後（龍家燕），神豬插曲，神豬（陳寶珠、龍家燕），落情亦寇（陳寶珠、呂奇），生花妙筆現才能（陳寶珠、呂奇），觀母頌，心與郎心永相連（陳寶珠）。

三時，粵語新聞簡報，「我為你選唱」時代曲及流行歌曲，三十八分，午間民間故事「武家坡」第九回，五十八分，天氣報告。

四時，電影故事「當你離家時」，三十分，親仁人之「糊塗姻緣」第六回大結局。

五時，警務處公衆關係科交通報告，「音樂世界」，三十分，時代曲選唱，迎春花（霜華），不許他，個家（孫一華），家家有本難念的經（盧瑞蓮），天涯歌女（劉淑英），再會吧可喝（合唱），今夜的寂寞（鄧白英），酒（霜華），五十分，「查根問底」常識解答節目，五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報，時別報告，五分，「空中問答」，十五分，時代曲選唱，心聲（合唱），你的眼睛（謝雷），母親你在何方（謝雷），呵而嗔（謝雷），我的一顆心（合唱），三十分，人海情潮之「夢海淚痕」第四回。

七時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，一串相思一串淚（合唱），十分，「時事實錄」，每週文摘。

八時，歐洲及本港新聞報告，時別報告，音樂，十五分，連篇喜劇「夜夜此時聽」，四十五分，民歌，槐花幾時開，太陽出來喜洋洋，許久沒到這方來，想親娘，小河淌水（何紀靜）。

九時，粵語新聞簡報，「一週影評」，十五分，粵語流行曲，芳心醉玉郎（鄭碧影、鄭錦昌），愛女（鄭君綿），夢斷情天，約會如初（鄭錦昌），祝女比金堅（周聰、李芬芳），三十分，「姻緣天下」，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，「電話說心聲」。

十一時，粵語新聞簡報，三十分，時代曲，森林之歌，心見不分離（任約翰），小姑娘（金陵），愛人在那裏（金陵、任約翰），跟你伴侶相對，說不清的夢（崔萍），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告。

十二時，全日廣播完畢。

商業一台

七時，新聞簡報，時代曲，滑稽雅趣，天氣報告，十五分，座右銘，世界多姿，天氣（金燕），歌（西音樂），三十分，天氣預測，時代曲，四十五分，葡萄仙子（張伊雯），你有我，我有你（羅娃），小冤家（霜華），「成語新解」，五十二分，時代曲。

八時，新聞報告，時代曲，伴侶（虹虹），新聞報告，三十分，天氣預測，誰家（西曲），光芒（鍾玲玲），愛的三十分，瀟灑秀瓊。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，每日榮點，繼續時代曲點唱，說書說播，婦女雜誌，三十分，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，社會小說「慶大姐與亞倫」，三十分，倫理小說「鐵滅之歌」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「愛情眞諦」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，幻想（姚莉），恰恰恰（江玲），喇叭傳情（姚莉、薔蘅），一見傾心（江玲），大家在一起（崔萍、薔蘅），三十分，歷代名雌「上官婉兒」。

二時，倫理小說「柳絲長」，三十分，時代曲，父母頭（顧媚、黃飛然），夢幻（崔萍），同林鳥（黃飛然），黎明之歌（鄭小萍），愛人在何方（鄭玉玲），你說（鄭小萍），三步伴你兩步行（潘迪華）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，芳草天涯（金鳳），打情罵俏（文千歲、李芬芳），情深一往（陳寶珠、胡楓），心（南紅），迷你裙（陳君能），野花香（周聰），嬌羞（陳齊頌），你沉醉吞（潘芳），我的愛人失落了（方心），三十分，重播歌唱小說「君子好逑」。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分，重播。

五時，繼續播出一曲寄心聲。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，見賞文藝小說「小明流浪記」。

七時，新聞簡報，三分，俱樂部，三十分，武俠小說「女俠白芙蓉」。

八時，新聞報告，天羅地網之「諜海雙雄」，十八樓C座。

三十分，時代曲，三個夢（張小英），失去的幻夢（鄭玉玲），別離後（張小英），母親你在何方（鄭玉玲），好姑娘（舒雲），姑娘快回來（鄧莉莉），愛的夢（舒雲），何處飄零（鄧莉莉）。

九時，新聞報告，漁民天氣報告，港九時事，三十分，天氣報告，文藝小說「山莊的故事」。

十時，新聞簡報，重播歐西文藝小說「巴黎聖母院」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，見你就消迷（落雷），甜蜜的夢（鄭小萍），人的雨（落雷），秋藥（鄭小萍），兩聲心願（曾婷），泰光不能留（錦華），三十分，杏花溪之戀（曾婷），我要回娘家（錦華），古今一「棒打薄情郎」，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，中國文選，天氣報告，三十分，各位早晨，四十分，天氣預測，繼續各位早晨。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣報告，繼續各位早晨。

九時，時代曲，新聞簡報，舞步，天氣報告，又有愛（劉韻），女兒園（幸福男聲合唱），來人不來（鄧小萍），迷人的歌聲（譚妮），我有情，家女（劉韻），霧夜處處開（幸福男聲合唱），往事似雲（鄧小萍），恩情深似海（麥炳榮、鳳凰女）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，爲你歌唱，今日上午股市行情報道，繼續爲你歌唱。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，說話節目，十五分，音樂的約會。

一時，新聞報告，港九時事，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂譜子，滿園春色。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，農家小唱（潘迪華），秋雨裏的你（蓓蕾），上花橋（凌波），男人口花花（蓓蕾），黑暗到天明（潘秀瓊），是眞是夢（潘迪華），閨怨（凌波），夢裏相逢（潘秀瓊），逝去的愛情（潘迪華），三十分，粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，繼續粵曲點唱節目，今日下午股市行情報道，遠東交易所今日下午股市行情報道。

四時，天氣報告，粵語流行曲，香港證券交易所今日下午股市行情報道，小丑雞尾舞（呂奇、陳寶珠），可愛的今生（鄭錦昌），森森、陳齊頌，杯遙念（呂奇、蘇青），滿明的月（鄭錦昌），三十分，年青人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，繼續年青人時間。

七時，新聞簡報，繼續年青人時間。

八時，新聞報告，天氣報告，時代曲，薔薇訴願（金燕），昨日今日明日（冉肖玲），人生的鎖鏈（姚蘇蓉），十五分，體育雜談，三十分，名曲贈知音。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，繼續名曲贈知音。

十時，新聞簡報，重播寫正字讀正音，十五分，輕音樂欣賞，天氣報告。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，英語教授，三十分，時代曲，四十九分，天氣報告，五十分，談一事、長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，一笑談，三十分，粵劇名曲選。

九時三十分，街市行情，三十五分，空中問答，四十五分，粵語流行曲。

十時，兒童故事「神仙島」（完），十五分，時代曲，三十分，聚家點播小說「新水滸傳」。

十一時，通俗故事「倫文敘」，（中文電視台下午節目介紹），三十分，粵曲。

十二時，粵語新聞簡報，零五分，股市行情，綜合報導，十五分，喜事重重，下午節目報告，天氣報告，三十分，長篇小說「驚魂的玫瑰」。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，諧劇「大人有命」，三十分，南音演唱「八美圖」。

三時，粵語新聞簡報，零五分，戲劇人生「婆媳驚魂」，三十五分，股市行情綜合報導，四十分，社會服務，四十五分，喜事重重，金台節目報告。

四時，粵曲，三十分，倫理小說「太太的首飾」。

五時，靑年樂趣「網中的雁」，十五分，兒童歌曲（金僑報告），三十分，國術小說「鐵拳手李文山」。

六時，歐西流行歌曲點唱，三十分，鬥智小說「勇破黑地獄」。

七時，奇情武俠小說「游俠傳」，三十分，「時事實錄」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事、長一智」，二十分，時代曲，四十五分，少年行。

九時，名家小說「漁港恩仇」，三十分，粵曲，四十五分，一週影評。

十時，短篇選劇「窮鄉節錄」，三十分，聯播小說「春夢秋雲」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，曲中情「夢魂無所依」，四十五分，時代曲，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮語益智漫談，三十分，海陸平歌曲。

八時，潮州曲「杜玉娘子」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝婚。

十時，城劇「洋林嫂」（下），三十分，京劇「夏山樓主」，（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「劉玉娘」（上）。

十二時，湖州音樂，零五分，潮語益智漫談，三十分，時代曲，天氣報告，十五分，金台下午節目報告。

一時，偵探小說「迴環的謀殺」，三十分，潮語民間故事「名士風流」。

二時，湖州曲「趙氏孤兒」。

三時，潮語廣播劇「金石補情天」，三十分，現代湖州曲「泉姑嫁何人」（上）。

五時，潮語武俠小說「銀海癡情」。

六時，新聞報導，三十分，彈詞「八面威風」，（金僑報告）。

七時，名家話劇選「二爺外傳」，三十分，夜話。

八時，戲曲化小說「夢影如眞」。

九時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，湖州曲「珍珠塔」，三十分，迴令以國爲中心。

十時，上海滑稽「好心無好報」，三十分，湖州歌曲「狄青大鬧萬花樓」，四十五分，潮語通俗故事「五湖四海」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，湖語青灯夜話「古國少婦」。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，零五分，時代曲，十五分，國樂。

十時，談一事、長一智，十分，社會服務，三十分，英語讀本。

十一時，流行音樂，四十五分，粵劇唱片「一祭奠記」（第二場）。

十二時四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，即日節目預告，三十分，漁民天氣。

八時，生活與你，天氣報告，三十分，李德馨，梅欣，何燕燕。

九時，天氣報告，粵曲，戰茄聲（林家聲）。

十時，長篇小說，鳴金鼓，漁民天氣，三十分，喜事重重，天。

十一時，新馬師曾，後羅家寶，楚岫森，五十六分，漁民天氣。

十二時，粵曲，天的小說，新三十分，「情與義」，黑巴地，祖荷非加，荷國少婦，一晚安，中午小說，我的小說，豈子，十字聖號，杏樹瑪莉，請聽我的勸告」，馬大高雅。

二時，時代曲，一葉洋洋（趙曉君），蘭花，吻乾洋果子香（秦淮），你何必犧牲（姚蘇蓉），花兒頭上插（冉肖玲），我的心路崩崩（劉鳳屏），伊人在何方（南玲），你的淚（凌雲），新桃花江（櫻花、凌雲），忘不了的你（崔小萍），你不妨等一等（劉鳳屏），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

三時，粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，一醉解千愁（陳寶珠），女大仔世界（尹淑貞、馮素波），偷我的心（王愛明），我愛蝙蝠女（蕭芳芳、呂奇），歡樂的週末（薛家燕），新熱帶情歌（鄭君綿、李紅），熱愛奇宏（陳寶珠、蕭芳芳、胡楓），愛的苦杯殷念（呂奇、蘇青），銀篠妹（鄭君綿、尹飛燕），三十分，天氣報告，小曲欣賞。

五時，西曲點唱，三十分，兒童故事，四十五分，粵曲，血染海棠紅（任劍輝、白雪仙）。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，古裝粵劇，怪信箱，三十分，粵曲，情僧，夜訪瀟湘館（何非凡、吳君麗），玉梨魂，蘇武先，白雪仙。

八時，歌樂滿堂，三十分，海洋天氣，中篇小說「怒海恩仇」。

九時，鞭影，聚龍翔，十五分，古裝小說「金玉緣」，三十分，演唱「王迦現」。

十時，談狗消閒，三十分，海洋天氣，粵曲，先開上梅（鍾雲山、梁素琴），綺羅春夢（小明星）。

十一時，一句話，輕音樂，三十分，時代曲，清元，問你（鄧小萍），秋詞（方逸華），藍色的夢（凌雲），說你晚安（森森），愛你愛你（櫻花），街燈下（張露），我的愛的月夜（洪鐘），五十六分，海洋天氣。

十二時，全日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，清歌妙韻，十五分，卡通，三十分，國語會話，四十五分，健身操。

八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日菜譜，三十五分，買賣服務，五十五分，新聞摘要。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，英語長片「殺人兇手」格蘭福特、波特力奇羅絲主演。

二時，今日菜譜，十五分，粵語長片「粉陣迷龍」新馬仔、張瑛、紅綫女主演。

四時，新聞摘要節目簡報，零五分，生物奇珍，三十分，英語教授。

五時，小小樂園，三十分，一代劍王。

六時三十分，迷離境界。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，長篇話劇。

八時，危險人物。

九時，金玉滿堂。

十時，世界盃足球賽「英國隊對羅馬尼亞隊」。

十一時十分，最後新聞及天氣報告，五十五分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

五時，卡通片，十五分，卡通片集，四十分，「二十年代大偵探」片集。

六時零五分，何博士與怒海狂潮，三十分，「血染長矛」片集。

七時三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，傲慢與偏見。

八時，「聲色犬馬」，新聞簡報及節目預告，三十五分。

九時，世界新聞，「交通警察」片集，二十分，天氣報告，三十分。

十時，「驚險怪誕」片集（翻譯）。

十一時，英語長片。

十一時，最後新聞及天氣報告，零五分，世界盃足球賽「英國隊對羅馬尼亞」。

十二時四十五分，閉幕曲。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「日語講座」，三十分，「古往今來」，四十五分，「中午新聞」。

一時，「紀錄片精選」，三十分，卡通片。

二時，粵語長片「龍王公主」由上官筠慧、司馬華龍主演。

三時三十分，「歡樂家庭」，三十分，「新聞簡報」。

四時三十分，「鐵甲人」片集，三十分，五時，粵語長片「一郎故事一心何太忍」由南紅、張英才主演。

六時，李香琴三十分，「聰明侍務」片集。

七時，三十分，「科學探秘」片集，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「樂壇姻緣」，三十分，「吃士頓大時代」。

九時，「合家歡」片集，三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，「鼠綫隊」片集，五十五分，「西城風雲」片集，（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「黑獄亡魂」由約瑟夫、歐頓遜主演。

五時，三十分，新聞簡報。

六時，卡通片，三十五分，「狩獵探奇」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「每週論壇」。

八時，「歐舞精華錄」。

九時，「恩愛夫妻」片集，二十五分，「班尼沙」片集。

十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，英語長片「殿地容步」由洛克遜、珍妮花鍾絲主演（完）。

展望工業物價前途

對香港當局諍言

觀塘街坊會理事長　王愷

王愷

最近由於百物騰貴，工資日增及勞工法例約束，如縮減工時，四日休假外，又復廠方租值不斷高漲，成本步步提升，若干稱訂單已轉移南韓、台灣等地。倘不接納民意，權衡利害，力予匡扶，則本港社會將不難有「人求事」之一日，屆時失業者與日俱增，據勞工處公佈，本年第一季統計勞工人數為五十六萬八千七百八十七人，平均以每人負擔家庭生計四人而言，則本港賴工業過活之人口已達二百餘萬人。政府倘不以目前成就為滿足，應居安思危，力求檢討，懇切改進。

工商業樓宇租值應速予管制

觀塘區坊會曾就該區實際情況調查，發現若干工廠租值，激增幅度，實已遠超常理，鄙人曾代表該會發表意見多次，并上書督憲從速放寬採取管制工商業樓宇措施，同時改變現行土地政策，低訂底價，大量拋售官地，使樓宇機構興建，務令供求相應。

法例對工業不應過份約束

本港對工廠之約束，失諸過嚴，最近規定工作時間不得超過八小時，女工禁開夜班，硬性規定每月休假四天，使勞工更形缺乏，而約計生產額因之而縮減三份之一，工廠因遭大打擊，其間接成本不能不增加於產品售價上。本港居民須自食其力，生活無保障，仰事俯畜之外，尚須儲備養老之需，不得不克勤克儉，現縮減工時及強迫休假，不徵工業大受損害，工人因收入短少，亦未必一致贊同。當局為圖安撫，反屬不智之舉，盼後此訂立法例，應廣徵民意，不宜草率。

公用事業加價應慎重考慮

加價之影響，最易刺激物價連鎖反應，已經驗，自來水加價，居民奔走相告，用水較多之行業，聞訊起價。天星渡海輪加價五仙之微，市面引致不安。電費價行一致制，訂定所謂高需求量千伏安計，又做成工業用電明減暗加，據觀塘坊會調查，用電七萬至八萬度者，新收費較舊收費辦法增加百分之十二，十三至十五萬度增百分之十，五十萬度增百分之七．三八，六十萬度增五．一一，此項增加，自不免轉嫁於售價成本，成本因種種因素而與日俱昇，則工業前途，其潛伏危機之嚴重，正可想而見也。

香港的土地問題

·黃篤修·

黃篤修

地價暴起或暴跌，並不僅僅關係少數人的禍福利害，而是整個社會安定的關鍵；地價過份畸形發展，只造成短暫的表面的假繁榮，必然導致相反苦果。

雖然，供求決定於價格，然我們始終認為，香港幅員雖小，重新調整政策，尚有運用餘地。在土地的利用上，此十年八年內，不至受到所謂自然限制的程度，如一般人所誤解的。

總結是人為的問題。人口增加，也是地價上升的因素，但，不要忘記，香港經濟環境特殊，土地是最容易被人操縱的。政府應重視土地政策，建立有利大眾的開明政策，安定群眾生活，保持「購物天堂」美譽，以免遊客顧而之他。

香港工業

急待解決兩大問題

莊重文

莊重文

一、工業人才問題

香港工業人才急需發展，未能配合工業的需求，故必須加強工業技術人員訓練，但政府工業教育經費的預算，殊不足道。以七〇——七一年度預算而言，用於工業教育者，僅佔教育經費約百分之三．五。政府雖計劃外辦初級工業學校，可惜此種學校迄未成立。中級工業學校，經過五、六年時間，僅得摩里臣一校去年九月借用紅磡工業學院勉強開課。正在籌備中之理工學院（又名科技學院），預期於一九七四年完成。同時，吾人希望政府撥出更多經費，加強工業教育。同時，鼓勵工、商及社會團體，給予補助，辦理職校或訓練班，訓練更多低級技術人員。工業界需求，若無法適應，更難發展高質產品，提高生產效能，以應付外銷市場日益劇烈的競爭。工業教育遲誤，對工業前途，有害無利。

二、工業用地問題

香港人口密度為世界之冠，工業用地供不應求，政府又採競投方式，當然，以少量土地出售，固可增加庫收，但適足造成地價上漲，廠租隨之上升，更使投機者操縱漁利，真正工業經營者無法獲得合理價格的工業用地。現行土地政策，實有速改必要，應視實際情況，撥出更多工業用地拍賣，以抑地價。郊區及新界，待開發土地正多，政府應早日放寬土地使用政策，發展郊區及新界，建立更多工業區，設法解決交通運輸、水電供應及居住等，使之一如荃灣工業區。不但疏導擠迫之人口，改善居住環境，且有廣大人力投入，配合工業發展的需要。

公開組徵文第三名

物價租值與香港繁榮之關係

蕭國章

最近，立法局首讀通過「一九七〇年住宅樓宇加租管制法案」，限制住宅樓宇的租值，在兩年內不得加租超過原租值的百分之十五，而工商業用的樓宇，卻不予以管制。香港政府當局發言人亦聲明，最近物價雖然有不斷上揚的現象，但香港政府亦不擬管制。據筆者個人的觀察，他們的決定，都有着一個共同的觀點：祇有提高租值和物價，才能刺激建築業和各業的發展，才能增加商人的投資的興趣，從而促進香港社會的繁榮；而對住宅樓宇租值的管制，是為了保障市民的居住利益。他們這個觀點，筆者不敢苟同！筆者以為：這種政策的最後結果，祇會給香港社會帶來衰退和動亂不安的局面，而決不會帶來繁榮。

租值和物價的上揚，無疑使人產生有厚利可圖的感覺，從而刺激資本家躍躍投資，使新的工廠和商店相繼林立，促進一時短暫的繁榮，但隨之而來的後果卻是相當可悲的：因為無論任何企業，要想進行生產，營業和貿易，必須先有適當的場地。企業本身有自置的樓宇，當不致受加租的威脅，若需租賃場地來進行營業者，則必受加租的威脅。我們知道，房租費用亦是營業成本之一，若其增加幅度既大，則必使工業的製造成本和商業的購銷成本暴增；成本增加之後，其產品或貨物之售價亦必相應提高，形成物價上揚。由於物價的上揚，一方面造成原料或商品的來價增高，另一方面亦因為了適應物價的上揚和人們生活成本的提高，工人的工資自然亦相應提高，於是再度促使成本的增加和物價的提高，惡性循環，造成通貨膨脹，貨幣貶值。

在現社會中，絕大多數的人都是受薪階級，薪酬低劣者尤為眾多，一個普通的工人或職員，月入四、五百元者已算是中上收入了。這菲薄的的薪酬，要來維持一家數口的生活，已是何等艱難的了，今復百物價騰，租金暴升，真是何堪以活命？雖謂略有加薪，但杯水車薪，又怎能趕得上物價飛騰的速度，更苦了那些沒有新加的受薪人士！

人民處於貧窮的境地，其購買力自然低落，廣大人民的生活不富裕，社會怎算繁榮？而且，在貨物成本上揚和人民購買力低弱的現象影響下，工商業的營業一定不振，供求失調，生產量必然削減，下降，以至於停頓，倒閉，工人失業，經濟危機遂而出現。失業人數的暴增，自然難於找尋職業，無以維生，遂迫使人們挺而走險，幹那沒本錢的生意。君不見近幾年來，刧案的發生不是越來越多，而且手段不是越來越殘狠和兇殘嗎？因此，這樣的社會，你能說它是繁榮嗎？它所呈現出來的，不是衰退和動亂不安的局面嗎？

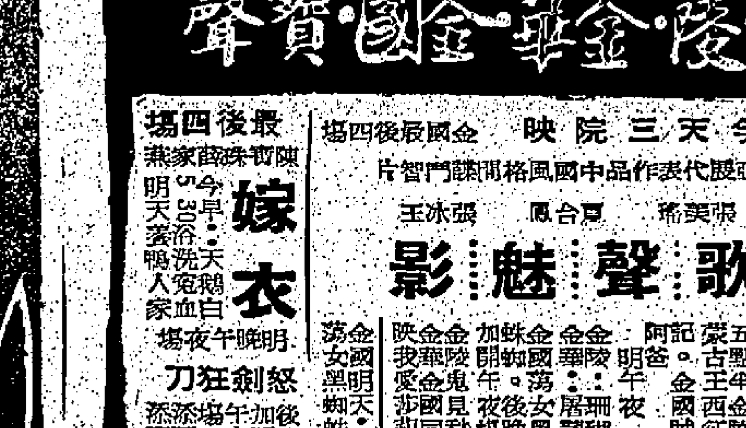
從上述的分析中，可見社會之繁榮並不繫於租值和物價的提高，那麼，租值和物價對於促進社會的繁榮的關係卻是怎樣呢？在這裏，我先談談繁榮的涵義和導致社會繁榮的重要因素。繁榮的本義是指社會各業繁盛，生意興隆，人民購買力高，生活水平高。因此，社會各業繁盛，是建築在人民購買力的基礎上，人民有大量購買的需要，工廠才會大量生產，商店才能大量銷售，資金週轉迅速，生意旺盛，才會有厚利可圖，社會才會繁榮。然則，人民購買力的高低是取決於其本身的經濟能力的強弱，而人民經濟能力的強弱是取決於物價的低廉和幣值的增高與否，鈔票的多少並不是決定購買能力強弱的主要因素。筆者記得還在一九四八、四九年時，是時還居住在廣州，因當時內地局勢不穩，物價波動甚巨，早晚時價相差竟達數倍，往往一大袋銀紙也買不到一担米，因此，鈔票雖多，又有何作用呢？而物價和租值能相率降低，則即使不增加工資，人民的購買能力亦必相應增高，人民有巨大的購買能力，廠商自然大量生產供應，供求相應，社會才會繁榮，因此，租值和物價的降低才是促進社會繁榮之重要因素。

有人說：價格低廉，則賺不到多少錢，那怎能刺激起資本家加投資和營業？若沒有人增加投資和營業，那又怎能使社會繁榮呢？

這種論調，似是而非。因為任何企業之產品或商品之成本，單位獲利雖微，但如能多產多銷，積少成多，自能見頗大利潤。君不見渡海小輪和巴士公司的營業，每人雖是一、二毫子的交易，但每年的淨收卻達數千萬元。而且，事實上，企圖通過提高價格去獲取，無疑是飲鴆止渴，而是應該從減低生產成本方面着手，實際是才可行的途徑。因成本若能減低其獲利亦必自然相對增加。現下之成本會計學科的設立和應用就是在於它能檢討成本的統計，有多種功用，其中之一，就是能檢討各部生產成本的高低及其原因，藉以尋求出減低成本之因素，以達至獲利潤的目的。任何一個行業的發展，決不會因目前的利益低微就會受到遏抑不前的，祇要它仍有利可圖，它有改進的機會和努力從事於其生產方式和程序的改良，自能降低成本，增加利益；並通過減低價格，爭取市場，達到多銷多利的目的。祇有物價的相應降低，人民購買力的相應增高，生產量的相應增加，才能真正顯示出社會的不斷的繁榮和進步。

社會的發展和繁榮，絕不能用提高租值和物價以刺激之，尤是香港這個特殊的地方，其特殊之政治、經濟環境，更不可輕率為之。香港面積不足四百方哩，但在這彈丸之地，竟居住有四百多萬人口，為甚麼這彈丸之地能容納得那麼多人生活呢？我們都知道，這決並非是香港擁有大量的寶藏，有豐富的物產，而是由於其特殊的地理環境和政治因素所形成。香港的主要產業有旅遊業、輕工業和進出口轉口業務；香港大部份人都是從事這些工作。這些事業的業務都是對外為主，尤是香港之輕工業，香港本身的市場有限，是依靠外銷市場為主。香港之所以有廣大的外銷市場，就是因為香港有大量廉價的勞動力，各方面的成本因素都較低，而貨品亦不斷提高，價廉物美，是以港製產品為廣大的外銷市場所歡迎。但如果因租值、物價之上揚，以及導致人工的增加，遂使產品成本之三要素：原料、人工、費用的價格都相繼提高後，則產品或商品之成本和售價上揚得更多，這樣，產品或商品的銷路必然受到嚴重的打擊。現在，這些影響已相繼呈現出來了：在旅遊業方面，已有專家提出警告，指出各項商品的售價的上揚，如得不到適當的抑制，則香港被外國人稱為「購物者的天堂」的美名將會消失，人們將會裹足不前，香港的旅遊業將會面臨衰退的地位，從而香港的繁榮亦必隨之褪色。在輕工業方面，一些行業已失去不少的外國訂單，而這些訂單，業已轉到新興而又有大量廉價勞動力的競爭者去了。因此，若果我們再不警惕，承認事實，予以改弦易轍，及時遏止通貨膨脹的現象，保持本身的優點，爭取國際市場，而沉迷於自我陶醉的幻夢中和極盡搜刮之能事，任由租值和物價的上揚，終導致經濟危機的出現，那時，則不但香港之經濟受到嚴重的打擊，治安亦面臨嚴重影響，同時亦會因經濟不景生活無着而使市民甘心接受一些政治黨派的利用，從事反香港政府的政治運動，這樣，香港的繁榮和發展就更加堪虞了！

筆者堅決地認為，社會之繁榮和發展，必須是在穩定中邁進。一定要從增加生產力，減輕成本，降低租值和物價着手，以提高人民的經濟能力和購買能力，擴大本港和海外的銷場，以謀取較大的利益和促進社會之繁榮。決不能用投機和冒險的方法，企圖以提高租值和物價去刺激社會的繁榮。投機的結果，祇會使少數人獲得巨大的利益，而終使廣大市民飽受通貨膨脹和經濟危機的威脅和迫害。尤其是在這特殊的政治、經濟基礎下的香港，必須採用遏抑租值和物價的方法，才能使香港社會獲得持久的繁榮。（完）（二一）



REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿，每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊登如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣。上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段應每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

廣告處：（一）總社中環荷李活道一〇六號 （二）九龍旺角分銷處 （三）九龍代理處 （四）佐敦道

聘請

冷氣學徒

女打字

聘女文員

聘送貨員

請練習生

見習售貨

東大酒樓

女收銀員

英文教員

聘請文員

招請工場實習生
某大染廠訓練實際工場操作法需中學程度年齡廿至卅青年能刻苦耐勞無不良嗜好爲合函華僑報箱四二四號

中華百貨公司 請人

保險經紀

請辦樣房管理員

家庭女工

聘助理員

秀茂坪新區

打金學徒

聘請司機

誠聘職員

商行文員

增聘職員

大商行聘

病理檢驗女訓練生

內綫電話

聘請女傭

聘請女傭 月薪四百

時裝工場

文員會計

托嬰院急聘

聘女職員

聘請後生

助理會計

英文音樂教師

聘接綫生

女練習生

寫字樓職

招請後生

中區招請職員

英文補習

住家後生

聘請教員

誠聘職員

本公司九龍分行誠聘男女職員各二名，中學畢業，或同等學歷，無不良嗜好，能克苦耐勞，待遇從優，請將詳細履歷來函華僑報箱二五二號。

聘請司機

聘請教師

高級褓姆

九龍大五金廠聘請
（一）三年以上工廠管理經驗，能主理廠務，具英文基礎。（二）記賬員二名，以上將學歷經驗及希望待遇詳列函華僑報信箱一五〇號。

九龍樂善堂徵聘後生

招請後生

聘請教師

聘女主任

中區專科西醫聘請女護士，近照電話，履歷函華僑報四二〇箱

誠聘男女職員

高薪請打什兼送貨

急請售貨

膠手袋師傅

膠手袋設計

電氣學徒

聘印刷什工

誠聘員工

加拿大美國升學移民

誠聘書記

聘甲級教師

聘外勤職員

聘助理員

學升業就 美國加拿大移民 各地來港合法延期或居留

泰台日印尼越南簽證和護照申請代售機票
彌敦道鼓油街旺角廣創興銀行大厦六樓601
歐亞非公司電 K844790 K880213 電梯按5 星馬

誠聘職員

聘醫院員工

平價市場 請職員

模特兒

印刷學徒

聘請舍監

聘日語

洋行後生

聘請司機

大建築公司
高薪聘經驗計則員須工專畢業生或同等學歷，有地盤經驗更佳，請繕學經歷薪酬寄華僑報箱413號

女補習文員

洋行聘會計

聘請教師

招生

新式珠算

英國姐姐

室內設計

青年會 七月份新班
國語會話班
美容研究班
日文初班
法文初班
攝影速成班

必文速記

暑期裁剪

速成班

歷年補習生 明理 假期預科

伯爵裁剪 上海 招生

升中 半工 K：718335 F.5—F.1、P.6—P.1

汽車修理

青年謀生出路

廉達 F6預備班 英數理化生

灣仔文日專科 15元

香港工科學校 日夜班6月16日開課
旺角彌敦道601號創興銀行四樓・電話：K305075
航海三副 航海報務
最佳設備、原裝船舶電台及儀器專供學生實習

繪畫

教授麵點 函授面授

聖心

經驗授泳

教授攝影

世界語文

國語小姐

教授鋼琴

國際語文學校 會話

代譯各國文件 小組或個別教授 德英日法國語

修錶速成

聶克授舞

二月成結他 速手風琴

青年五金工藝學校
機械公模技術專科職業訓練
招日夜班每週上課三天每天上課兩小時學費20元
◀即日報名・隨時上課▶

英婦

英婦會話

英文專科

日文

法文

航空地勤

簿記 商業全科 速記打字

商科
香港商業管理日夜校・電K679356
九龍尖沙咀加連威老道十二號二樓

九龍尖沙咀加連威老道12號二樓・香港商業管理日夜校

剑橋大學 文憑班 CAMBRIDGE CERT CLASS

電腦

秋季升學

半島行

社交舞研究班

免費函授英文日語

F5 畢業生

五元教舞

曾河福

教授游泳

上門拳藝

游泳班

郭彬授舞

麗莎書廊鋼琴學院

哥林比亞工程學校
有聲無綫電工程實物函授科
無綫電及電視工程全科日夜新班
九龍保安道20至26號自置校舍設備規模龐大

新法速記

香港婦女分科學校 全港首創・個半月成功
第五年六月份新班五日開課
九龍太子道144號 電話806223

五元學舞

斯華裁剪

九龍學

新亭學

香港學

日語

英人小姐

剑橋大學 英文文憑班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號 新興大厦三樓・電話：858440

新舊數理化 文亮法文

英文會話 英人

立美教授 中西西餅 燒點嘴 臘心花
地址銅鑼灣波斯富街114號榮大厦12樓S座利舞台對面
電話H 762855
（冷氣設備）

香港工科學校 日夜校6月5日開課
旺角彌敦道601號創興銀行四樓・電話：K305075
電視工程 儀器校示 迅捷修理法。
無綫電工程 晶體管專修科 眞空管收擴音機

時裝設計畫班

數專

訓練厨師

德信烹飪

超群烹飪

李會超親自教授

速成商科學校

招生 K945543 西服裁剪 汽車修理 英語
彌敦道717號四樓

半費授藝

街坊日語

打字
保時全標空證間部準氣速任新指調成擇機法節

山東俠拳

香港中西餅厨學院 創辦十六載

雪莉裁剪

時裝設計裁剪畫

打字 暑期時間任擇打字

世界打字社

電視技術

授琴補習

會話

英婦

專數精求

F6純數新班，F1數學先修班
F5 F7 純數班 物理班 F1 F4 數學班 新數班
地：九龍彌敦道242號立信大厦四樓E座電話H672571
址：銅鑼灣怡和街1號香港大厦七樓E座電話K765690

香港婦女補習學校香港補習夜校
國國英會打拼珠 文語文話字音算
增設六月份各科初學新班

日打拼會 文字音話
彌敦道717號（旺角道口）四樓
速成商科學校 K945543

國際打字商學院
打字
九龍彌敦道長沙街旺角創興銀行大厦六樓604

東南商業專科學校
校址 旺角洗衣街59號四樓 校長 梁克平

中南電子工業學院

英文文憑班
安德烈博士主理・香港商科語言書院・即日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號 新興大厦三樓・電話：858440大人對面

人人可讀

香港商科語言書院招生 立案
安德烈博士主理
英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
以上各科均由各該國名教授授課・修畢各科頒發畢業証書外・另備考L.C.C及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科—全部新機，四十元學到畢業
英語拼音—一月速成並及國際音標
珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成
TOEFL班 劍橋大學英文文憑班
英文文法及寫作、國文、漢文、拉丁文
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓 旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大厦五樓 電話：K-八五八四四〇 K-八五九三六四（全校空氣調節）

XY數專
1. F1-F5：數學組、物理化學組、新數組。
2. F5-F6：ADDITIONAL PURE MATH；ADVANCED LEVEL PURE MATH；
3. 工專數理、微積分、微分方程、F5會考班、升中預備班。
校址：彌敦道674號二樓 電話K942278

香港大學 香港中大學 通達補習班

旅運

旅遊簽證

惠風王子豪華觀光遊船
最宜家庭歡敍、工商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大厦、香港卜公碼頭（每日六班）
午夜12.45pm.$22- 晚夜8.00pm.$32- TEL.H246809

尚有分類廣告 刊在第九張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿，每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，長期照計，不折不扣。如超過一段位，則按每段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元。上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處：㊀中環德輔道中香港華人銀行大廈六樓 ㊁九龍旺角彌敦道六一〇號 ㊂九龍分社代理處：九龍佐敦道…

啟事

華僑日報 四十五週年紀慶 — 香港中華廠商聯合會 會長伍華暨仝人 賀敬

華僑日報 四十五週年紀慶 — 華僑學校 校長朱淑儀 賀敬

華僑日報 四十五週年紀慶 — 鯉魚門英記酒家 周英 賀敬

華僑日報 四十五週年紀慶 — 僑港鮮花行總會 賀敬

華僑日報 四十五週年紀慶 — 僑港林氏宗親會 理事長林武 暨仝人 賀敬

辭職啟事

啓者：本人由一九七〇年六月壹日起，辭去香港榮華有限公司職位，以後倘有與本人無涉，特此聲明。

遷移啟事

遺失聲明

順德福利總會 公告

領帛金

友聯公司

鳴謝帛金

領長壽金

香港整形院

日本醫島整形院院長，現在在港開設分院，從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕參觀詢問，如隆鼻，雙眼皮，除皺，疤痕，增胸，口唇過厚，整眼皮，除斑，皮膚（以及所有一切的整容）九龍旺角亞皆老街67號中國聯合銀行大廈五樓（即新華戲院隔鄰）電話K943244

醫學 / 洪洲冠 / 醫藥

珠寶 寶光珠石

貨倉 瑞香園 代客貯貨

租貨 (香港) 梗房招租

舖位或貨倉招租

全層平租

擺花街舖

北角貨倉 地下

中區梗房

旺舖出租

高士打道16號地下連閣另弍樓出租 上午八至中午十二時 電話弍弍四零 陳姑娘洽

旺舖租售

舖位平租

灣仔洛克道弍一七一地下 平租（立德大廈）

中區寫字樓

靚寫字樓

住宅 旺舖 租售

商業招租

旺舖廉租

戲院酒樓 五百 旺舖 尖沙咀 頂手

工場 舖 百

樓租售

租 / (九龍) / 九龍城 旺舖招租

工廠出租

新蒲崗彩虹道二四號 嘉榮工業大廈10樓A座 叁仟餘呎 電梯三部 僅餘一層 適合各種工業 電H二三〇九 七二或本大廈管理處

新舖租售

交吉靚樓

舊樓出讓

廠樓租售

尖沙咀 旺舖出租

樂道（凱悅酒店前）總統酒店對面 點旺盛地 電K668000許

尖沙咀 吉舖出租

樂道二十一號A凱悅酒店對面 旺舖出租 面積七六四尺 請電K六六一弍 九四或H二叁 〇二弍七洽

舖位招租

向南單邊

工廠廉租

田氏塑膠廠有限公司

廠樓出租

觀塘鴻圖道三十弍號二樓工廠五千尺 電梯兩部 有意請電H二四三三 H弍六二或H弍三七 九五七洽

旺舖租售

旺舖出租

旺舖招頂

唐樓租售

荃灣工廠

高貴洋樓

旺舖招頂

廠房招租

地王舖位

工廠樓出租

新招租

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號
銅鑼灣地王、園門新型、戶戶南向窗
二十年付款、平過納租、歡迎洽購

寫字樓廉售

北角旺舖出售

機器出售

食品廠急售

旺舖招租

佐敦道文苑樓旺舖位招租 面積八百呎 電話八八四八九 辦公時間洽

出售

租廉尺餘萬廈大廠工

地址：青山道永康街二號
租金：極平 各區合約租金
設備：水電通風設備俱全 搬入即可開工不必裝修
接洽：K718827洪

美亞新型工業大廈分層出售

因屬舊地成本 現已建至六樓 部份廠房自用 只餘四個單位
所以售價特廉 本年年底入伙 設計用料均佳 欲購從速接洽
美亞鋁廠有限公司 九龍觀塘道382號 電話：K411211-4

新樓出售

九龍黃大仙鳳凰新村 雙鳳街60號 天台 樓中旺地 如有意者 請到雙鳳街66號 三樓詢問

官塘樓售

花園洋樓

小型洋樓

銅鑼灣豪園

交吉樓售

小型靚洋樓

跑馬地雲地利道22號B座五樓無電梯向南大單邊約500尺兩梗房一廳裙邊額色浴缸三件頭套裝柚木地板九月入伙特價轉讓 電話H771654．761742洽

鏡記舖樓

旺樓出售

獨立唐樓

洋樓出售

新樓出售

交吉出售

旺地舖位

新街 百德

吉洋樓售

平樓出售

常記行

靚樓平售

洋樓平售

深水埗樓

地即新界換地權數萬呎出售可分割 有意者請電H六〇二 五三〇劉洽

LETTER—B

出售

花園洋房

豪景花園洋樓

向晚者注意 北角半山天后廟道豪景花園
A座九樓B座12樓 H229471洪先生

良士大廈

尖沙咀最旺地點彌敦道27—33號
地下舖位連閣樓及三樓全層出售
接洽電話K674968經紀免問

高尚樓售

吉樓平售

廠房租售

鳳凰新村 高雅住宅 即買即住

鐵端樓	A座五樓	34,335.—
鐵端樓	A座六樓	33,495.—
鐵閘	D2 座地下	30,450.—

任何付款辦法均歡迎

華懋置業有限公司

商業樓宇出售

鑽石 平沽

四大房廳

新樓廉售

唐樓舖售

工廠樓租售

土瓜灣廠房已建至天面 面積由四千餘尺起大小任擇
電話：H235889或H235214 H239250．K637302

鏡記

國畫供銷

唐樓廉售

平樓急售

吉樓出售

旺舖出售

旺財發舖 十月入伙 層出售

㊀基隆街298．300．302號每間2500尺合計八千尺近大街市、銀行酒家及各行商業旺舖
㊁福榮街124 樓下閣樓弍千尺，貨倉設施對正，銀行茶樓飲食電器及各行商業旺舖
㊂福榮街124 五層樓上，每層千尺商行工廠家庭俱佳
洽購處：元州街75，香港織造廠或地舖售樓處

吉地

花園洋房

交吉新唐樓

灣仔吉樓

豪景大廈

永隆大廈

青山道220—240A號
平租二百三十元起 廉售二萬三千元起
接洽處電話：867495及891346

唐樓出售 工廠出租

宏基大廈 軒尼詩道252至254號 高尚唐樓 一梯兩伙 電梯上落 六月入伙 等如現貨 分期付款 分層出售
石塘咀 保德街 工廠樓
接洽處：六萬有限公司 萬昌廠業有限公司 頃街卅九號 電話23932 29292

華興唐樓

唐洋樓舖位

大后廟道雲峰大厦D廿樓面天台
長興街啓豐大厦舖位
花園街僑明大厦舖位
吳淞街啓利大厦舖位二至六樓
荔枝角道東明樓舖位五至12樓
電話：H239250　H235580

太安樓 筲箕灣

旺舖出售

商業地下 特價出售

全層廉售 價平租高

何東產業有限公司 代理

長興大廈·長發大廈
九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界） 月付三百元即成業主 電K935757洽購

港九樓宇廉售

何東產業有限公司
（交吉分期付款）
灣仔向南（700呎）六萬餘元
旺角塘尾道（500呎）四萬餘元
請電：K935757 H726090洽

鴻星大廈

尚餘吉樓一層廉價出售 購買從速
接洽處鴻星營造有限公司 彌敦道484號 電話852410 855001

洋舖位樓出售

洋樓出售

美孚一期

吉樓出售

特價廉售

官塘物華街光輝大樓

八樓L座480呎收租$210售$20,000	七樓I座447呎收租$210售$19,000
八樓A座421呎收租$210售$17,000	八樓I座447呎收租$210售$18,000
九樓J座485呎收租$220售$21,000	九樓H座447呎收租$200售$17,000
十樓L座480呎 售$18,000	九樓E座447呎收租$210售$18,500

適時置業有限公司 H一四三三五三六
物華街呂明豐金舖 K一八九三四七三

僑興大廈 僑豐大廈

香港英皇道·天后廟道 九龍荷李活道14—18號
廉售 地下 二樓 三樓 商業樓宇 分層廉售 地下舖位 廉售
僑豐建業有限公司 香港大道中華人行301室 229(?) 230251

官塘吉地

觀塘樓宇

旺舖出售

西環廠房

舊樓平售

上環旺舖租售

四方街五號面積740呎15呎高底可間大閣前舖後居適合裝飾五金貨倉各業獨立水電錶即日入伙八廳售九萬八千元租一千一百元或一千一百元歡迎參觀洽購請電H二或三六〇四 九

尚有分類廣告

刊在第九張第三頁

1970 香港年鑑

商行．工廠 學校．社團 家庭．個人 ★案頭必備★ 每冊十元
．售書處．
㊀總社香港荷李活道一〇六至一一六號
㊁中區分社德輔道中華人銀行樓下
㊂九龍旺角辦事處彌敦道…
㊃九龍代理佐敦道…

華僑日報出版 輝煌．最多資料．最合實用

書報

洋樓出售

有意者電H弍一〇五九二謝洽
裝修齊備 幽雅緻 位向東北 有蓋車房

寶打老道山

唐樓平售

向南吉樓

建貨倉 佳音

REFERENCE LIBRARY
5 JUN 1970

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿，每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳交，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽：(一)總社香港荷李活道一〇六至一一〇號 (二)九龍分處旺角彌敦道華人銀行大廈 (三)九龍代理佐敦道碼頭 (四)九龍旺角辦事處

招聘

經驗補習 F5女生願替F2以下女學生補習，各科有經驗。請電七七六五八二周洽

F5學生 願替F2以下之同學補習，學科功課有經驗。K六二二二七八

F5畢業 願補F3以下同學，小組或個人均可。九八四三四何洽

狗 貓百病 請電北角H617042 H617620

香港大學 香港大學生願替F5以下同學補習文理各科，有經驗。

到府補習 F2以上替同學補習，下午有暇至五時。H615923

到府補習 預科或大學生願替各科F3以下學生補習

專補英文

學生 F.5

家庭補習

中大及F5

與其慎始

廉價補習

專補英文

補習於琴

中大理科 生願替F4以下學生補習

補習佳音

喇沙畢業

中大補習

本屆會考

香港大學

香港大學

拔萃U6

喇沙畢業

專代日帳

聖心英文

聖類斯

經驗女教員

經驗補習

伊利沙伯

課餘補習

皇仁U6

庇理羅士

聖類斯

喇沙畢業

求半日職

香港華仁

聖心預科

訓犬專家

男求文職

家庭補習

中小補習

經驗補習

經驗教師

何必留級

陳氏會計服務

專門報稅做數

港大理科

經驗補習

升學補習

女青求職

經驗補習

經驗補習

在職教師

聖約瑟F5

香港華仁

補習

香港華仁

經驗補習

英文書院

補習！

港大預科

營業

預科生

市民秘書

狗 病百貓 主華獸醫 889545

狗 貓百病 獸醫 正曹

狗貓 方泉 病百

不須打臘

裝修油漆

真空電鍍

漏水

鍾應堂

冷氣雪櫃

油漆裝修

產品電解電容器 EFFECT
徐福電子股份有限公司
台北事務所 台北市臨沂街45巷12－2 TEL 374437 廠址 中壢市復興北路11號 TEL 2011

漏水 捷成洋行

影印

影印

內綫電話

買一送一 電子時代介紹 電子計數機

成祥冷氣

東亞冷氣

透明膠盒

打字機 計數機 收銀機

天面漏水

雪櫃噴油

裝修牆紙 鋁質鐵器

歐美名廠 免費設計 大小工程 代理價格 牆紙 花式新穎 精工糊貼 依期起貨 直接供應
宏光洋行有限公司牆紙部 尖沙咀星光行1201室 電話K675257．K673400

杭州綢緞公司 香港分店于五月卅一日起遷往九龍彌敦道一八八號總店 繼續清貨大平賣 總店電話674527 673991

遊河車船

電視 修理

鍾士電視公司

打字機 分期付款 全線打字機一批發一零沽 第一公司 K683082 K447814

專拍貨辦

各種文具 貨式齊．定價廉．服務好 供應商行 賀咭 出品
一雅文具製咭公司 中區士丹利街58－64號 送貨電話：H236382 H238537

膠片曬字

桌球枱

萬能角鋼 百葉窗簾

夜冷平沽

冷氣機 惠風牌 1H.P.適合150方呎用 冷靜耐用．節省電費 抵價港幣$925
中國冷氣有限公司 香港政府購用超過3000部

打字機平售

打字機修理

打字機

牆紙丹麥靚 款多襪工平 存貨最大量 電話即送辦

廢紙

雪櫃噴油

遠東打臘

上海 冷氣工程

影印 油印

松輪牌針織縫盤 特點：獨家採用美國零件在台灣裝配 機器無壓不銹鋼針堅固耐用 總代理 致豐公司 總經銷 伊麗公司 九龍荔光街52A號十樓 電話：K641293 K620354

裝修間格

機關槍牌 三妹牌 上等綫衫

大生織造廠 經濟耐用 爽滑幼結

徵求

某食品公司

國際郵貿

矮人

徵求珠寶

徵求

承裝冷氣

誠徵美籍華僑男友

真善美婚姻服務公司

徵求交換

誠租廠房一層

誠徵女友

徵資創業

收購機器

徵求現貨

徵求舊琴

頂租夜校

髮廠注意

徵求郵箱

精打細算

徵求學童

瑞生隆五金行 科學井 水源充足 永久得福

大肚腩 減肥

收購舊機

徵求舖位

徵求梗房

舊石屎樓

出讓

旺舖廉讓

美國豪華 CADILLAC

企頭車床．曬床．橫刨
新運到英國RICHARD過六尺直徑企頭車床 19,000元
英國GILLY 25吋橫刨 5,800元
英國14吋橫刨 3,300元
美國CINCINNATI 32寸橫刨床 7,500元
全新24寸來路橫刨床 7,500元
英國14尺馬肚滑50寸大車床 18,000元
九龍元洲街269號 K873980 H726636協興洽

身歷唱機

賺錢生意

出讓 QUOTA

洋樓廉讓

美孚三期

67富豪144S

BMW 1800

乾洗公司

的士廉讓

電單車讓

奧蒲卡迪

吉地廉讓

新小巴讓

學校出讓

涼茶店讓

九龍塘屋地

塑膠廠頂

彌敦道二層

幼稚園

德國名狗

花園洋樓

新蒲崗樓

學院出讓

打毛機讓

積架E

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼
121 123 125 126 127 128 129 131 135 136 138 140 143 144 146 147 148 150 151 152 155 156 158 159 160 161 162 178 174 176 182 183 184 185 186 190 191 194 196 198 199 200 209 213 216 218 219 220 221 223 226 227 229 230 231 232 234 237 239 240 241 245 236 247	701 704 706 710 711 713 714 715 716 717 719 723 725 726 727 728 730 732 739 741 744 746 747 748 752 754 756 760 761 763 764 765 766 768 769 770 775 773 781 784 787 790 791 793 794 795 796 798 802 805 806 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 819 820 818 822 823 824 825 826 827 828 819 832 834 835 836 838 839 841 842 843 850 853 856 858	976 989 990 993 994 996 997 908 909 910 912 914 915 916 917 920 921 923 929 931 934 936 939 940 945 946 947 948 949 950	1498 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1073 1075 1079 1079 1084 1086 1096 1098

分類廣告 尚有 刊在第一九張第一頁

每日經常 華僑晚報出紙兩次

官塘廠房 交易業街界貼近碼頭面積...每層...二千餘呎...電H455398洽

閃架 1301

塑膠廠房

織造廠廉價出頂

膠廠急讓

環球
最後四場 今天映 地心探險記 人動激刺！宜咸少老！大偉奇雄 新藝綜合體闊幕．特麗七彩 提心吊胆 紅燈綠燈

百樂門
今天五場 特加盛大 鬼見愁 SORROWFUL TO A GHOST 娛樂性最濃 百萬導演郭南宏監製

麗斯
最後今天四場 七俠蕩寇誌 Guns of the Magnificent Seven 森林奇觀 賊中賊

英華
金千惑大威少鳳 逃獄驚魂

英京
劍子君 七海雄師

香港大舞台
神探一號 十數影星紅聯合主演

新款電視機．自動洗衣機。名廠家庭電器
各界送禮佳品．常備新貨供應．歡迎參觀選購

耀生行有限公司 英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一一

幽默短篇

求婚

・西門穆・

阿甲是個大富翁，他的太太在五年前去世了。五年之後，阿甲要設法娶一位年青貌美的張小姐，阿甲對她很有好感，經過一個月的往返，張小姐對他也有了好感，阿甲便在一夜，在自己的豪華別墅大客廳中，獻上鑽戒，向張小姐求婚。

「我沒有兒女，我會做一個好丈夫，我會使你快樂，我會把我的全部家財，由你承繼。」

「你有多少家財呢？」張小姐問他。

「也不算很多，大約一千萬左右。」阿甲道：「你和我結婚，這一千萬財產便由你承繼的。」

「你今年多少歲呢？」張小姐問。

「六十五歲了。」阿甲說：「身體很健康，沒有病痛。我的年紀雖然是大了一點，但仍然是精力充沛，精神奕奕的呢！張小姐，你答應嫁給我吧！」

「不。」張小姐卻拒絕他：「我不會和你結婚的。」

這使阿甲詫異萬分，不明白為甚麼張小姐會拒絕他，後來他猜想，原因一定是年齡問題，他不應說出真正的年歲六十五歲，應該說五十歲，甚至四十歲，這樣，張小姐一定會答應。但已遲了。

不多久，阿甲又認識了一位年青貌美的王小姐，二人過從很密，一個月後，阿甲又向王小姐求婚：「王小姐，你嫁給我吧！我有一千萬家財，沒有一個兒女，千萬家財便由你承繼了。」

「你今年多少歲了？」王小姐問。

「五十五歲。」阿甲說：「身體很健康，沒有病痛。」

橫江劍湖

文：童華信　圖：楚子

九十七：三人追逐

王冠玉心想，劍是我拿在手中，他如何偷得，他雙手抱劍道：「請師父進招。」陸老頭笑道：「來了。」便覺一陣衣袖一拂，那衣袖鼓起如輪，面頰生風，王冠玉忙後退，陸老頭身形一轉，又是一招，王冠玉一招玉女投梭，這一招是剛才一招，要從陸老丈的衣袖縫中進招，那知道一雙衣袖一張一合，那一把劍揮將進去，掃中的是空空洞洞，內無一物，正在驚奇，乍聽得陸老頭一聲喝道：「來了。」一股大力吸過來，竟然連手中劍也吸了去。王冠玉給一雙衣袖遮了視線，陸老頭用什麼手法，他無法看得到，只覺得一股大力吸將過去，他便不由自主，手中劍便脫手去了，陸老頭哈哈大笑，倒退了幾步，看時，錢玻上人也笑道：「好武功。」那一柄劍正安安穩穩的拿在他手中。王冠玉又驚又喜，連忙下拜道：「師父，真好武功。」陸老頭笑道：「我要傳授給你便是這一招了。這是我這個老頭子練了幾十年東西苦練出來的一套，偷不到便搶，一雙衣袖來分散對方的注意，然後出其不意用內勁來奪取，使對方也不知道他使的什麼法子。」陸老頭向王冠玉道：「你記住了這一招，以後大有用場，失劍在別人手中，你必定有一天要奪回來的。」王冠玉恍然大悟，陸老頭教他這一招，果然大有用場。陸老頭道：「還有那劍譜，我也一齊給你吧。」他從懷中取了一本薄薄的冊子，王冠玉忙接了，道：「謝謝師父。」陸老頭把手中短劍一擲，便回頭對錢玻上人道：「老朋友，你寺中的和尚也太不成話，他們要把這一件東西據為己有，要不是我去了些時，怕是已落在別人手中了。我不知他們光寺那賊禿與你們有甚麼來往，但是這個渡塔僧呀，我總覺得他有些邪氣。」錢玻上人沉吟不語，陸老頭道：「本來此乃你們寺中的事情，我是外人，不必多問，只為了我們乃是老朋友了，見到的，便想吐出來。」錢玻上人道：「謝謝你的好意。」陸老頭把劍譜拿出來，看上面所寫的，竟是三個字：「香玉劍」，笑道：「這東西總算交給了新主人了。」說還未了，突然聽到一人大聲道：「且慢。」陸老頭等人大驚，看時，卻見一人如飛而至。這個人正是鐵手書生，陸老頭面色便變了，一見書生，也不打話，身形快極，書生趕到來時，陸老頭已去老遠，那書生也快，大吼一聲，飛身再起，向前追趕，轉眼之間，兩人的影子都不見了。王冠玉飛身追去，轉眼也失了所在，錢玻上人搖頭道：「又是三個人，大家都相距三十丈，這書生從此便要多波折了。」

三人的輕功，誰也不比誰差，王冠玉自從練得了香玉劍之後，他的輕功也大為進步，而鐵手書生本來便是江湖上有名高手，陸老頭是神偷，輕功本來最好，他們三個人，大家都差不多，誰先走了，誰便佔了便宜，要追得到實不是易事，因此相距三十丈，鐵手書生使盡平生本領，也無法把這距離縮短，不料轉眼又失去了，從此也不知道什麼時間可以再見陸老頭。

花邊雜文

・立于・

巴西與世界杯足球賽……

如果巴西能得本屆世界杯足球錦標，每一球員可獲獎金二十五萬美元，合港幣一百五十萬元，這筆獎金約等於兩期政府獎券的頭獎，是鉅數了！重賞之下，必有勇夫，未知巴西能否得第三次的冠軍之好夢？

有個足球界人士對我說：「巴西很難，因為南美足球重技術，與歐洲的硬撞波不同。南美足球員是不及歐洲隊，如果歐洲隊施殺傷戰術，針對比利，比利也必須先打幾場，以後才能開始那樣，太吃虧了！如果隊中缺了比利，年輕些的隊員更無信心，比較有利於巴西的是人和，所有墨西哥球迷擁護巴西，主隊也根本自知無望，球迷又都是比利迷，如果決賽是英國與巴西，所有墨西哥人都是巴西球迷，要是英國隊負打殺波，墨西哥球迷會嚇他們，要是有人存心把他們殺傷，可能發生暴動。」

拉丁美洲球迷與歐洲球迷對欣賞足球比賽，觀點亦不同，他們對合法衝撞也不少容忍，但奇怪的是不少香港球迷則更少容忍球員的「陰濕」小動作，大概是香港問題吧？香港隊與外來隊比賽，往往甚至球員有「陰濕」小動作，後來客隊而粗，他們比較明顯，但香港球迷除若干「蝕記」似乎亦祇注意客隊動粗而已。

歐洲隊守優於攻，拉丁美洲則反之，但歐洲隊後衛體質太好，拉丁美洲前鋒缺少高大的，所以歐洲隊打密集，比利，施士圖等唯有施巧射而已！這兩人都是巴西隊的射手，施士圖稱「新比利」。因兩個射手，迎上屆冠軍英國方面亦認為這次世界杯袋中奪，則巴西可能輸定。

總之，任何運動員都要利用本身的好處，如果歐洲隊在這一方面佔的便宜太多，球迷動必須完全改變方針了！拉丁美洲的問題，前鋒遇到歐洲隊的密集防禦，可能師勞無功，倘然敵人利用長傳急攻來反撲，其速度與氣力，擁進兩入一二球，亦不足為奇。

搶佳射手，巴西在分組淘汰賽時所得的二十二球中，施士圖且佔十球之多，成績勝過比利，據說他的眼疾成問題，是否讓他上場猶不可知。

足球是巴西的國技，在巴西，除了咖啡與足球也沒有什麼可以值得提起的了！四年前，巴西在英國且不能入最後八強，巴西此番雄心勃勃，如果失敗而錦標落在拉丁美洲的國家手中，巴西人還能忍受，冠軍若為歐洲方面奪去，巴西人民要憤怒與難忘了！在心理上，他們是仇視歐洲隊的。

鍍金的人

・何行・

第二天照常去辦公了，柏美娜一陣兒後，便到了香房中去，起身，最新在翻動的新產品新資料，除了強宜出有一關係的化學部門，一類參考外，其他有關非洲方面的資料，都已經不少，新產料堆滿一堆。柏美娜知道這是她的心理作用，在感觸。然而，她很明白的，勢在必行了，一切都不如理想了，不禁微微一嘆。

新產品幾經試驗，也已製造成功，計算起來，在新化學公司方面，價格很高，不過這祇是價格，除了成本，根本沒有利潤，惟一得到的便是高級品。這些精美產品，可以說是樣子品，已分發到各國商埠市場去，半年內可以得到反應。

到是歐洲三家大廠，一樣成品和在總廠天天生產出，一點點，沒有變質，每三天運出一批，供應遠東方面的市場。

歐洲了，他是算準了船期去的，他要把新產品在歐洲市場上推銷出去，這是主要的一點，新化學公司的總經理，時代強宜僅付使職權的。在一切初具規模狀下，強宜謝絕一切應酬和宴會了。有關化學工業公司方面的，便由賓尼或是代表出席，船公司方面，已有經理時代。兒子和女兒，已有六七個月了，再過二個月會在地觀了。今天，他到了二三家公司去巡視一下，應酬，大家都覺得奇怪，他是工業界中一位巨人，具有地位的人物，為何不出來應酬，因此引起外界的揣測。

一股新的暗潮在澎湃，那樣，他正在猜測，這可能是另有一個新的計劃在進行了，大家都知道強宜的思想和事業分不開的，這樣閉門謝客，定有不尋常的局面要打開。可是有不少人在拜訪，強宜在家中接待他們，說是自我放假，這一段時期，所以謝絕宴會，去的人祇是見他夫婦倆，一人抱一個兒子和女兒，在花園中欣賞雀鳥。

西洋怪異錄

・雅名・

加勒比海底的鬼王后

在波光瀲灩的粧色的加勒比海的六百呎下面，據說藏有價值二千五百萬鎊的財貨。

那是西班牙的金幣，失落於大帆船「聖富南多」號在一五九七年於聖路斯亞島外遇風沉沒。數之不盡的探險隊都曾經對那些財寶進行打撈，但全部都失敗了，而且獲得了悲劇的收場。

原因這個說是甚麼，據說是給一位附近的島民稱為他們的「鬼王后」的神靈所小心翼翼地保衛着。

上千的潛水夫拚命去打撈那些寶金，都說見過那個幽靈。其他的人也許也見過它，只是已經活不成了，沒法把它的真相說出來。

關於這個「鬼王后」的傳說，開始於一五九七年的三月，當時「聖富南多」號從巴拿馬金爾拉港開往西班牙，船上載有的貨金，其他的貨物，估計價值達二千五百萬鎊，那些財貨，都是從阿芝特克族劫掠得來的。

二十名西班牙軍官在一個年青的大公爵，愛斯古巴爾的指揮下，押運這些財寶。

船上還有唐·愛斯哥巴爾的美麗未婚妻。為了向她表示敬意，這位大公還在船頭刻了她的肖像。

「她是我們的福神。」唐·愛斯哥巴爾說。可是帶她卻證明她是一位瘟神罷了。

在聖路斯亞島附近，颶風開始向這船吹襲，大帆船吹壞了，直至使它觸礁沉沒為止。

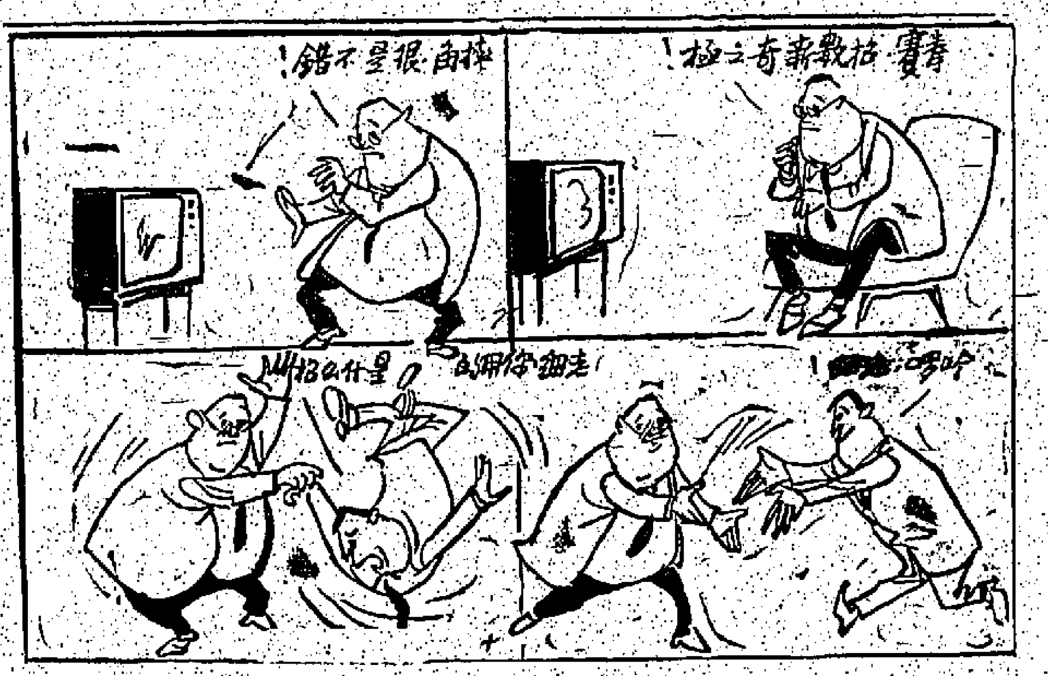
幸而唐·愛斯哥巴爾，那個女人和二十名西班牙軍官都能夠泅到岸上。不過，後來那些男人全部都給島上的土人殺害了，只賸下那個女人。

土人們對於她的懷念一直保存了二百年，但那艘「聖富南多」號帆船一早便給他們遺忘了。一八二四年，一名紐約的可可茶商人，名字叫古姆士·菲臘的在聖路斯亞訪問，無意中聽到了這個奇怪的故事。

於是他決心把那艘沉船打撈起來，他雇用當地的土人潛進水裏，拿繩索把那船綁住，在一排木筏上面，另一些人則慢慢地把那船拉上來。最後，一具黑色的東西給拉了上來，看得清楚，原來是一隻巨大的女人彫像，她的那把長髮，還在她的腦後飄揚着，不過那不是真髮，而是刻了在木頭上的髮紋。（上）

牛公龜傳

絕招



香港竹枝詞

・半仙詩人・

地下火車

若干年後，香港將有地下火車，行見交通將大改進矣。正是：

適地良方今乃見
飛天自用直升機
交通發展將何似
瞬息來回不算奇

金色香車

・翠瑩・

四四：你的嫌疑最大

「佩貞……我害了妳。」金佩喃喃自語。

「金先生……現在我要向你請教幾個問題，當你追出的時候，她朝那一面跑去？為甚你會追她不上？」黎探長平靜地坐在他對面。

「她朝左邊大路跑去的，當時我看見她發勁狂奔，全不理我，再追下去，深恐弄巧反拙，所以便回來開車子去兜截她，我原以為她是要在大路截街車的，及後開車出去不見了她，湊巧又遇着狂風大雨，心裏便急了起來，因此我在黑暗雨中找了點多鐘才回來。」他痛苦地說。

「照你的話和案情來說，本來你的嫌疑最大，因為你說的一切沒有證人，而陸佩貞的驗命時間，恰巧差不多在你開車出去的時候，不過照驗官檢驗，死者還是清白的處女，而她身上連頸練，手錶，手提包都沒有，顯然是匪徒搶劫財物所致。」

「她的手提包在我這裏……」

「她連手提包沒拿就跑……？」

「是的……她是發脾氣走的。」

「……」探長沉吟不語。

「女孩子發起脾氣，是會不顧一切的。」若翰發音傷感。

「你明知她身上沒有錢，為甚不一直追下去？」

「當時我沒有想到這個問題，後來看見她遺下的手提包才知道。」

「她的手提包放在甚麼地方？」

「在我睡房的地氈上。」

「我可以去看看嗎？」

「可以的……」金佩說着便站起來引路。

「少爺……陸小姐死了？」阿冲苦着面孔。

「是的……」他苦澀的聲音：「請上來！」

金佩說着把探長一干人引進睡房。

「唔……」金佩在床頭拿起手提包遞過去。

「金先生，你和死者的情感很不錯了，為甚忽然會發生不愉快，而令她要狂奔離去？」

「我早說過了，為了結婚的問題……」

「是她不答應和你結婚？」

「不，她示意希望儘快結婚，我卻打算要再過一個時期。」金佩說着，突然抬起頭來，「請你不要儘在這兒盤問，儘快多走前一步，找現場證據和線索，替死者復仇罷！」他瞪着探長大嚷。

「金佩……」若翰聽得截止。

「對不起！金先生，這是我們進行緝兇的步驟，可惜得很，現場的腳印和一切，都給昨夜的暴雨毀滅了，不過我們依然有辦法的。」

「你以為我是兇手……」金佩尖聲：「我求你不要白花時間。」

「金先生，我會的……」黎探長平淡地應。

偵探小說

襪色的安樂椅

天風

第一宗曝光是幾個星期後才發現的。那天是星期六下午，佛尼斯在鎮上大街遇到他妻子的醫生湯尼，湯尼是個很有禮貌和健談的醫生。

他們立談一陣後，湯尼問道：「順便問問你，你妻子怎樣了？我希望她繼續服藥丸。」

佛尼斯詫異地問道：「什麼藥丸？」

「噢，她沒有告訴你嗎？用不着擔心，祇是身體有點衰弱貧血，我給她注射維他命十二和一些多種維他命丸子，注意她按時服食藥丸。」

佛尼斯告別醫生，匆匆趕車往杜康妮那裏，報告她這消息，她聽見這消息後，精神振奮起來。

「好極了！」她說：「現在你大概相信我了吧？我們應該喝杯酒慶祝一下。」

從這時候開始，日子似乎過得很快，秘密溶化了，絲絲初露出來。佛尼斯注意觀察他的妻子，覺得她似乎比較更是蒼白，精神更不寧靜。

後來，兩星期後的一個早上，珍娜收到她姑母從蘇成郡寄來的信，姑母在信裏邀珍娜前去居住一個時期，因為姑母知道珍娜時常疲倦，和精神不好，姑母家境富裕而且僱僕成羣，珍妮大可以繼續休息。佛尼斯一時間找不到說話阻止妻子不要去，如果無理反對，也不是明智之舉，恐怕這麼一來，反而增加妻子的去志而已。「如果覺得非去不可的話，你自己主意好了。」佛尼斯說：「但最不巧的是你選中這時候，我們工作最吃緊的關頭，家務，我恐怕擔當不來。」

自己的負擔實不過繁重，為公司都很安心思。不過珍娜仍然進行安排，僱用每天都到工作的女管家，並且收拾她準備去的行李。佛尼斯把這下午的消息告訴杜康妮，她卻笑他不了解女人心理。她告訴他應該如何進行才是辦法。所以那晚當他回家的時候，他到花店買了十束鮮花給妻子——是許多年來第一次得到的鮮花。當他說捨不得離開她的時候，他看出她是受到感動。「你真是這麼想嗎，佛尼斯？」她忸怩似地說。「我祇說真心話。」他告訴她，走前用一條臂膀抱近她，說：「原諒我最近對你的態度，但我是因為工作太繁重了。我從來不大會說體貼的話，但你知道我愛你的，祇有你，我一定很想念你的。」她垂頭伏到他的肩上，遮掩她奪眶而出的淚珠。

「你不要我離開嗎？」她低聲問。

「如果妳能夠延遲一兩個月，到時情形也許完全不同了。但祇好由妳自己決定行。」他用手指伸到她下巴，托起她的臉，「無論妳的決定怎樣，記着，我是愛妳的。」這次她吻他。

整個晚上，珍娜很沉靜，沒說話。當他察覺她到床上的時候，她已拆開了收拾好的行李，登床躺下之後，他仍然想着，女人是奇怪的動物。

又是經過幾個星期天早上，珍娜看見第一支劍蘭花開放時，那一天似來也匆匆，忽然聽見了電話鈴響。（六）

僑樂村

春歸何處

・甘譽穗・

四四：她感到惶惑

望着麥志榮夫婦的背影，周惠子不由得這樣想，如果她不是在兩年前，聽了曾美雲的話，而覺得麥志榮的地位配不上自己，她會嫁了他；周惠子和麥志榮結了婚，今天她身旁的孕婦，不會是龐芬而是她自己了。

今天麥志榮仍是船務公司的小職員，雖然工錢一再增加，但仍不過五六百塊錢。幸而，他的太太龐芬有份職業，兩人合起來有一千元多些，生活算得安定。

不過，龐芬有家庭負担，她每月要寄一百元至二百元回鄉。

周惠子呆着片刻，有人問她說：「剛才那個是麥先生麼？」

「是啊！」周惠子答。

這個問她的人是她的同學崔妙英。崔妙英長得十分漂亮，可說是她們這一屆的同學的皎皎者。

「那女人是麥先生的什麼人？」崔妙英說。

「太太。」周惠子答。

「他已經結了婚。」崔妙英說。

「是！」周惠子說。

「怎得我沒聽你說的。」

「我覺得麥先生，跟我的理想有很大距離。」周惠子淡然地說：「綜他並不會令我幸福。」

「那就不要與他繼續下去了！」崔妙英說：「是了，星期日我有個生日派對，請來玩啊！」

「在什麼地方舉行？」

「我的家中，八時開始，一定要來！」

「請了誰？」崔妙英說了好些同學的名字。

「他跟本沒有擺酒請客。」崔妙英說。

「那麼等幾時才請啦！」周惠子說。

「誰管他！」周惠子說。

「你們是怎的沒有繼續下去？」崔妙英笑問。

「我沒有派拿。」周惠子說：「不去了！」

「你想這個！我叫歐醫生替你預備一個。」崔妙英說。

「不認識，怎好。我不去了。」周惠子感到有點惶惑了。自己連男友也沒有一個。

胎生魚與卵生魚

園叟

（答鄧樹讀者）你渴望能買到一對美國大尾孔雀，但在各魚檔中只能買到雄性，而沒有雌性的，這種現象照理是不存在的，因為有雄性大尾孔雀，當然亦有雌性的，一胎大尾孔雀中，決不會全是雄性的，因此，只要你夠耐心去找，而且到比較有規模的熱帶魚館去找，一定可以找到的。你曾經養過一對大尾孔雀，其後代不是大尾的，可能雌性不是大尾種，照理，一胎中應該有一些大尾的才是。因此繁殖大尾孔雀，選種是很重要的。

花鳥蟲魚集

在新界某火車站有批發熱帶魚之事，我不聞其詳。但只知每天最早，旺角火車站成了熱帶魚的出售處，港九各熱帶魚檔，每天清晨都到此地買大頭虫，紅虫，甚至熱帶魚，魚西等。你可以每天一早到旺角火車站一行，但記住，最好能在清早七時趕到旺角火車站，遲了，這魚攤便紛紛散檔了。最後你的要求我是會照辦的。

（答曾耀君讀者）在熱帶魚中，胎生魚是比較最易繁殖的，比如你所說的孔雀，紅劍，黑摩利，金鱉等，都是屬於胎生的。胎生魚和卵生魚之不同，是胎生魚在母魚體內已孵化成小魚，從母體內生產出來，立刻就是小魚一條了，而且還會游動，兩三個鐘頭後就會自己去找食。

卵生魚自母體產出來的是魚卵，一粒粒的附於魚西上，或石塊上，甚至是牠們預備好的巢，之外，要經過一段時期的孵化，孵化後不能立刻游動，還要附在卵的附近吃食卵內的營養素，再過三幾天才可以自由游動，到處找食。

卵生魚還有許多複雜的產卵過程，而且雌卵也並不簡單，比如號稱熱帶魚王的七彩神仙，當牠們把卵產於倒擱的瓦與花瓶之後，雌雄魚必須用前鰭扇動流水幫助孵化，而孵化後又必須靠小魚吃食雙親體上分泌的神秘物體等等。因此，卵生魚的繁殖過程是很複雜的，學熱帶魚的人，最好能先選胎生魚，到了有相當認識之後，才學繁殖卵生魚為上。

太陽號火箭

・司馬紅・

二二：處處隱藏危機

外面響起敲門的聲音，雷克怔了怔，問說：「是誰？」

「是我，送電報來的。」

雷克打開房門，門外站着一名穿制服的通訊員，他向雷克致了一個敬禮，跟着交給他一封電報。

雷克收了電報，他仍將房門關好，才打開電報來看，上面所答覆的，是他用電報詢問的問題。第一：文件上所寫的一個問號，外人是不可能觀察得到。第二：距離岸上過遠，在岸上不能看到，其他甚麼也看不到。第三：以往晚大霧，守衛報告說，當晚的汽笛聲，與外間聯絡的電話，第四：有關於羅士文這個人，在校所有檔案裏面，並無其人。第五：如有任何新發現，立即報告。

雷克擦着火柴，把電報焚毀。他坐下來想：一切並不能供給他任何線索，但電報上所答覆的一點，都是由甚麼地打出去，自稱仁愛教授，有一點很重要的，就是常常利用他這房的電話，假使有人裝上偷聽器的話，他在電話上所說的一切，對方必然瞭如指掌，把這事與上校被殺聯繫起來，其中秘密，頗耐人尋味。

可是，兇手又為甚麼要殺上校呢，他們兩人根本就是同事，一定有着一個非常重要的理由，才這樣使科臨向上校下毒手，這一個重大的理由是甚麼呢？唯一的解釋，是有人想破壞太陽號火箭。雷克差不多決定了，這幾天之內，表面是一片寧靜，其實處處蘊藏危機，他非要萬分留心不可。

接着，他又想到羅士文這傢伙，唯一的解釋是自稱仁愛教授，對任何人也不信任，他甚至自己建立起來的特務，而羅士文就是其中的一個，他瞧了腕錶，距離下班還有一大段時間，於是他洗了個冷水浴，重新把文件研究一遍，這樣又費去了他整個下午的時間，五時二十分，他換過一件乾淨的襯衣，出門跳上他的汽車，過了幾下喇叭，只見她在門口出現，穿一件白色的衣服，露出一雙修長秀美的玉腿，她用一塊紗頭巾束着頭髮，手上提着一個旅行袋，她坐到雷克身旁，對雷克說：「這裏不是談話的地方，我們到淺水灣去吧！」雷克微笑一下，便發動汽車，緩緩地駛出馬路。

女飛衛

・滄海客・

九：風欲起而沙石飛

她又奇又驚急，這般夜闌林寂靜，又在荒處，兩個孩子的笑聲又清脆，那會不傳出老遠，給人聽到了，那還了得！忙喝道：「快住聲，想找死嗎？」

啊唷，兩人忙不迭掩住嘴，天真之態，實是淘氣又可愛，呂玫道：「你們兩個偷偷跑來，真不知天高地厚，可知那梁梅莊中高手如雲麼？」

小孩兒家那會知道天高地厚，若非好勝心強，也就不會來了，兩人又是莫可奈何，呂玫哼了一聲，說道：「要怕，我們就不來了。」呂玫心想：總是小孩兒，你們兩個武功雖好，何況今晚來了梁梅莊的對手，那是洪管家，不知道少林武林高手在此，還有甚麼也不知道，便是碰到我爺爺，見你們兩人來也不會放過你們。

她想既以厲害，但心急知道梁梅的出身，與這梁梅莊有甚麼關節，更緊要的是：他若然有何化解不開的過節，她爺爺必不甘休，那可不妙得緊。

呂玫急道：「我也沒功夫多說，我們問你們，可得老實回答我。他，你主人姓甚麼？為何要來找梁梅莊的晦氣。」

「啊！我們可不能告訴你。」那個先前說話的孩童道。兩人又是一般裝束，呂玫心中生氣，但忍住了氣，說道：「你叫甚麼名兒啊？」那孩童道：「我叫梅劍。」那梅劍指着一個問道：「你呢？」呂玫心下又氣，又好笑，說道：「我知道了，原來你主人姓梅。」

那梅劍急道：「你怎麼曉得！不！不是。你瞎猜，誰說我主人姓梅了。」她此刻才知梁梅的主人姓梅，那呂玫不過是猜估，也不料竟被她估中了！這梁梅莊的主人姓梅，怎麼來找梁梅莊的，也由一位梅姓主人，她心下雖覺奇，但……

「不！不是姓梅，你瞎猜。」兩人越急，呂玫越覺從影兒確是姓梅，且與這梅莊主大有淵源，才待往下問，耳邊陡地傳來一聲低喝，道：「還不快走，有人來了！」

呂玫聽出是她爺爺的聲音，知道緊急，忙道：「你們快走，梁梅莊的人來了！」那梅劍也已開聲，兩人才打出口，同打了個手式，閃身已隱沒於林中去了，就在這瞬間，忽聽呂六奇大聲說道：「來的可是洪管家麼？」

話聲未落，陡地人影一閃，那洪管家到了呂玫身側，只見他微一怔，道：「呂姑娘，原來是你。」他對呂玫說話，眼中卻現疑光，向林中一掃！（四六）

村中人語

封案

停車場有人行封。請往意，這一個停車場有一條小路通到別處的，人們不一定要經前門出入。

盈尺之地

地王高價成交，中區寫字間租金看漲。有一天，階前盈尺之地，已是小康之家矣。

殉賭

香港客，澳門殉賭。除了殉國外，沒有一種東西值得你殉者。

女人第一

女護士要爭取男女同工同酬。甚麼「女人第一」，可見得都是假聽說。

虎嘯神州

文：賀原　圖：秋風

這一回：豈容浪蝶攪花叢　未許狂蜂侵靜蕊

祝靈芝被困在石室內，先有猱鼠出現，再有巨蟒，祝靈芝抑劍與鬥。以祝靈芝那時的武藝，不但對付一兩條蟒，就算是對付兩個高手也綽綽有餘，何況是兩條蛇，更無用劍到處除，不必多費氣力。但是，事實並不如此簡單，這一條由闢門口進入的蛇，似乎練過武藝，牠見祝靈芝抑劍刺來，居然知道如何迴避，斜側了頭，避過第一招，然後噴氣吐舌，身一扭，疾如箭般向祝靈芝反擊。祝靈芝想不到一條蛇也會如此厲害，幾乎上當，一驚之下，急向後退，身形不免躍高了許多，頭上竟撞到甚麼東西，當時沒來得及看，及至兩足站穩，再向上望，才大吃一驚，原來剛才所碰到的，就是臉上那一條蛇了。

「好呀，你這兩條臭蛇，也敢來欺我！」她雖然氣，卻不能不留神應付。

「臭了頭，你說牠是臭蛇，你才臭呢！」

不知由那裏傳出人聲，可是有人在暗中偷看，她為此更急恨交集。

「有種你自己來吃姑娘一劍！」

「姑娘，姑娘的說得可真好聽，可惜你已經是個破瓶，不是姑娘了。」

「你，你，侮辱我，我不殺了你，就不姓祝！」

「你姓不姓祝有什麼要緊，就姓雷好啦，將來你的孩子也要姓雷。」

「住咀，狗口長不出象牙！」

「你卻肚裏藏個小子！」

「下流！」

「下流？你罵誰下流？」

「罵你才真！」對方說：「背了未婚夫偷野漢，還不下流？背了父親跟野漢子私奔，還不下流？」

「你胡說，你發瘋，你……」

「你怎樣？給揭開了醜事，生氣啦，是不是！哼！」

祝靈芝給氣得昏了頭，揮劍亂斬一氣，居然錯有錯着，一劍刺中了蛇頸，再補上第二劍，那條蛇已經只會扭動身體，不能傷人了。祝靈芝殺了一條蛇之後，勇氣大增，精神也大振，高聲喝道：「畜牲，看你還能逞兇害人！」

「你才是畜牲，是畜類所生！你娘是隻母豬，你是一隻小豬，你知道？豬是最賤的，所以你才會小小年紀就偷野漢跟野漢私奔！」

「你有種就留下名來，有一天我要把你殺了，才出這口氣！」

「你死了這條心吧，我對娘兒從來不感興趣，你不會成功的，你還是另外選一個野漢吧！嘿，姓祝的小賤人，你聽到沒有？我勸你還是不要三心兩意了。你已經有了個野漢還不夠嗎？還是他是個銀樣鑞槍頭，中看不中用，不能使你滿足？你可要忍耐點啊！」

這個人一派胡言，已把祝靈芝氣個半死了，怎知此人話聲剛落，另一個聲音又突然起來道：「嗯，小鬼頭，你別慌，一切有我，我一定能叫你快活！如果你不相信，馬上就可以試給你看看，你看過之後，就會相信了！小鬼頭，你現在可以放心啦！是不是？」

這個人說來更加難聽，祝靈芝不入耳，卻又不能阻止他不說，只好不出聲。但她不出聲，卻有其他人出聲了，那邪音聽來叫人毛骨悚然，凄厲絕望與惡罪混成一片，祝靈芝聽來心煩氣躁，雖然這時只對一條巨蟒，也感到力不從心，招式大亂。她知道這不是辦法，卻無法靜得下心神。（六一九）

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報創刊四十五周年報慶特刊

蘇聯侵略與中東危機

易玲

近二十年來，落後地區往往容易發生政治或經濟糾紛。以亞洲為例，印尼、南越、印度在二十年中，從未停止過糾紛的。這是什麽原因呢？

原因當然不簡單，主要是：

第一、國民知識水準低落，任何國家政府要建立國民對國家的向心力，是有很大困難的。與西方國家能夠澈底的，全面的組織其國民是大有分別的。

第二、生活水準太低，甚至長時期陷於貧困狀態之下，易受外來思想煽動，特別是易受共黨思想煽動。蘇聯勢力所以能夠進入阿聯，這是主要原因。

第三、國家落後，國民生活困難，外國勢力乘虛而入，干涉內政，製造叛亂。

第四、各國都視落後地區為「新殖民地」，蠶食鯨吞，諸多威脅。附庸附從，朝夕而變，國民無所適從，在國際處境更形艱苦了。

中東就是在上述情勢下，成為列強角逐之場所，自第一次世界大戰以來，半個世紀，中東沒有一天是太平寧靜的。也是基於上述原因。

蘇聯勢力侵入中東，是早自第二次世界大戰後期了。通過中東國人反抗納粹作戰之形勢，建立蘇聯的政治軍事潛力，成為後來干涉中東事務之本錢，也是世人有目共睹的。

尤其是在蘇彝士運河事件當中，蘇聯支持埃及抵抗英國，給予中東各國一種新的幻想與希望，自自然然的提高了蘇聯的信譽與地位，壓倒西方國家勢力，大有後來居上之勢。即以目前以阿戰爭而言，蘇聯支持阿聯對抗以色列，看來也是不會轉變的，前此蘇聯共產黨機關報眞理報說過，蘇聯會繼續全力支持阿拉伯國家的鬥爭，以收復於一九六七年六月戰爭中被以色列佔據的土地。該報評論員皮里馬科夫說，蘇聯強烈反對並將繼續反對以色列及其幫兇的侵略路綫。蘇聯已重申它全力支持阿聯和其他阿拉伯國家的正義鬥爭，以消除以色列的侵略結果。他說道，蘇聯政府再一次高度評價阿聯所採取的立場。阿聯曾於一九六七年十一月間採納的聯合國安全理事會決議案，要求以色列從佔領的土地撤退，並承認中東一切國家存在的權利。皮里馬科夫說，蘇聯已經貢獻，並且將繼續貢獻，對阿聯和其他阿拉伯國家正義立場給予完全的，具有決定性的支持。」

蘇聯為什麽援助阿聯？很簡單，就是為了保持在阿聯已經獲得之利益，就是為了抗衡英美等西方國家勢力在中東繼續擴展。所以作者認為，中東危機之形成，一方面是由於蘇聯無止境的入侵，一方面是由於西方國家與蘇聯勢力之鬥爭。這都是中東人民莫大的不幸。

長期戰不是全面戰

中東戰爭是越來越激烈，這將是長期戰，而非全面戰。原因是：

第一、以阿糾紛是屬於歷史問題，中東民族在進行現代文明之前，恐怕很難求這個問題根本解決的。但問題不能解決並非冒昧爆發大戰。世上許多問題需要解決，偏偏不能解決，難道處處總發戰爭嗎？

第二、以色列在中東孤立，但在國際並不孤立，阿聯可以與以色列作戰，但沒有勇氣，事實上亦無此需要與支持以色列的國家作戰。支持以色列的國家是誰，人人知道是英、美，這只是表面的，可以說是整個西方集團。

第三、阿聯內部問題甚為複雜，經濟落後是也，政治未上軌道是也，人民教育水準低落是也，軍事力量脆弱是也，各國之間各懷歧見，並無眞正團結是也，那麽的統治基礎尚未穩固是也，除非是瘋狂的人，否則誰也不甘冒本身崩潰之危險，而從事一項非必要的，事實上亦無關民族生死存亡之對外戰爭的。

第四、蘇聯雖然站在阿聯的一邊，但蘇聯的援助絕不可靠，在亞洲，蘇聯曾經犧牲北韓，北越、甚至企圖犧牲中共，以達到與美國妥協，在美洲，蘇聯原是公開的出賣了卡斯特羅與美國妥協的，至於勾結南斯拉夫以威脅阿爾巴尼亞，出賣非洲新興國家，實例不勝枚舉，什麽那莽或阿聯，蘇聯更是玩之掌上了。

在這種情勢下，以阿糾紛一如過去是長期的，將是時發時止的，將是不斷惡化的。絕對不會演變為大戰。

我們且看最近的戰況，據合衆國際社以色列特拉維夫五月十八日電稱：「一軍事發言人說，以色列噴射機週一轟擊阿拉伯游擊隊和上週曾向以色列軍事砲位轟擊。埃及噴射機曾試圖攻擊蘇彝士河上的以軍，但被以色列防空砲火擊退。發言人說，一架埃及飛機被擊中，但未見墮毀。」又法新社泰拉維夫五月十八日電稱：「一軍事發言人於今日較早時宣稱：以色列軍隊於昨晚，猛烈砲轟約旦以北的愛爾伯地區。以色列軍隊與約旦軍，在約旦河兩岸，以大砲及迫擊砲互相攻轟九十分鐘。發言人稱：砲轟由約旦先開始的，在這次砲戰中以色列軍隊並無傷亡。國防部長達仁，於昨晚抵達遭受這次四晚炮轟的地區。於昨晚的互相射擊事件中，蘇彝士運河以南地區有一名以色列士兵受傷，而在北區，以色列砲火使埃及陣地受到破壞並引致彈藥庫及燃料倉庫發生大火」。

合衆國際社開羅五月十八日電稱：「軍方發言人說：以色列兩度空襲沿蘇彝士運河埃及陣地時，埃及高射砲擊落一架以色列戰鬥機，並擊中兩架。發言人初步報告說：以色列飛機轟擊蘇彝士運河中段埃及陣地時，一架飛機被擊落，另有一架飛機被擊中，他在較後時間說：以色列對埃及陣地另一次襲擊中，下午四時另一架飛機被擊中。又說：以色列的襲擊，未有造成傷亡或損失。」

合衆國際社約旦安曼五月十八日電稱：「約旦皇家空軍司令艾古狄准將星期日晚說：約旦空軍，並將於不投身對抗以色列之戰爭。古氏在約旦王胡辛星期日訪問的一個約旦空軍基地發表演說，安曼電台官員報導他的聲明。」

美聯社約旦安曼五月十八日電稱：此間軍事發言人稱：以色列噴射機週一轟炸約旦谷北部軍事目標，其中一架以機被約旦地面炮火轟落。此次轟炸以方出動近十架戰機，轟炸約九十分鐘。暫無傷亡報告。」

這都是局部戰爭，零星戰爭，並非全面戰爭，所以作者說中東戰爭是長期戰不是全面戰。何時可以結束戰爭實現和平？將是一個謎。

西方國家援助以色列

為阻止蘇聯鯨吞中東，保護以色列不為蘇聯勢力所毀滅，西方國家援助以色列是天經地義。是故以色列舉國上下，無不呼籲西方國家給予有效之援助，據合衆國際社以色列耶路撒冷五月十九日電稱：以色列總理梅雅夫人於星期一籲請以色列之盟友，遺發更多武器給予此戰亂中東，以維持中東武器之平衡。梅雅夫人在耶路撒冷以色列博物館之國際旅遊投資會議之開幕致詞謂：「由於我們不想自殺，而我們經常得到最佳之武器及援助，我們必須向全世界之朋友請求，不要使我們孤獨無援，應該援助我等。」渠作此表示，是因以色列官員正待尼克遜總統決定是否給予以色列額外之噴射機之新聞。尼克遜總統於一月三十日在一記者招待會謂，渠將於三十日內宣佈決定以船舶運美國武器至以色列。但耶路撒冷的外交界人士謂，尼克遜在面對蘇聯之壓力，故意把持其決定，梅雅夫人謂埃及總統納塞不能毀滅以色列。」

（未完轉入第二版）

世界大勢之回顧與前瞻

李文

（一）英國大選展望

作為歐洲盟主的英國，第二次世界大戰後雖然國勢稍為降落。但就其政治制度，經濟潛力及人民生活而言，仍不失其作為歐洲盟主之應有條件的。作者一貫相信，要求歐洲復興，應先求英國之復興，一個強大英國之重要，實為繁榮歐洲與穩定世界大勢所必要。

決定英國今後政策與命運的大選，定於六月十八日舉行了，此次大選，不僅英國人重視，即使世界各國人士亦同樣重視。

對此次大選之觀察，應該是多方面的，保守黨，工黨，自由黨已相繼發表競選宣言，保守黨搶先於二十六日，揭開全國性競選運動之幕，該黨領袖希斯定於六月二日至十六日期間旅行十二個選區，工黨黨魁威爾遜則已於二十九日起為該黨發動正式競選運動，並將分赴各地發表一連串演說，自由黨亦不甘落後。預料此次角逐必甚激烈。

保守黨的競選宣言指摘工黨政權的「高物價，重稅，失業增加，低成長率，並謂倘若該黨贏得六月十八日的大選，他們將停止大規模的移民，抑制暴力運動，與通貨膨脹作戰，削減所得稅，並維持蘇彝士運河以東之波斯灣及東南亞地區的防衛軍力。

此次英國大選的競爭重點，並非在外交而在內政。減稅這一政綱是極具吸引力的。特別是工黨自從一九六四年底上台以來，先後增稅總額共達三十三億英鎊，項目由汽油，電力，烟，酒，糖果以至玩具等等，致使英國人民平均每人多繳六十多鎊的稅捐。處於此種情形之下，誰不希望減稅。過去兩年間，工黨在補缺選舉或市議員選舉中，迭遭失敗，損失了不少議席，原因雖多，重稅引起民怨，實為其中最重要的一項。保守黨現在號召減稅，作為競選戰術之一，是很高明的。

然而，工黨政府今年四月十八日提出新的財政年度預算時，業已宣佈減稅二億二千萬鎊，它可能早已準備大選，遂先爭取主動採此措施，藉以應付保守黨的攻擊，除此之外，工黨在前天發表的競選宣言中，保證該黨如果繼續掌握政權的話，將致力於一項「社會革命」，增加對富有者的徵稅，使他們多負擔國家的開支云。這必可獲得大多數選民的支持，因為富有者在全國人口中佔極少數。同時，富有者多徵一點稅，並不太過影響他們的生活，不能算是苛政。

對外政策方面，各黨的政綱沒有多大差異，但是正如上面已經提過的那樣，保守黨主張在蘇彝士運河以東維持一部份英軍，對於工黨要撤軍以節省金錢轉用於國內的發展一節，不以為然。保守黨強調它有辦法，既可維持部份英軍於遠東，「同時可擴大國內經濟，改善國內環境」。至於是那一黨勝利，此時言之尚屬過早。

香港市民有比各國人士關注的，就是大選可能對香港有所影響，因而重視那一黨勝利這個問題，其實，勿論是那一黨執政，對香港的影響都是一樣的，我們認為：

第一，英國將進一步利用香港這個碩果僅存的殖民地，一方面增進英國經濟利益，一方面作為自由國家在東南亞的外交政治觀察站，一如天氣觀察站，是有意想不到之妙用的。

第二，英國現時實行的一套「民主政治」與近乎改良社會主義的經濟政策，將繼續在香港推行。看來今後香港言論行動等等將獲得更多自由，對政府施政，對社會事務，大家都可以隨便批評，放言高論，學英國人在公園街頭演說，罵政府，批評國會或宣揚宗教。對香港而言，有好的影響，也有壞的影響。好的影響是大家言論自由，行動自由，壞的影響容易被野心家利用，被無知者破壞。至於是好的影響較大，還是壞的影響較大，我們不願推測，只好等待事實證明。

第三，香港繼續成為「和平共存」的國際都市，一邊與共黨邦「和平共存」，一邊全力穩定內部，鞏固秩序，那些企圖煽風點火，興波作浪，擾亂香港安寧，破壞繁榮的歹徒盜匪，在法律之前，在四百萬市民團結合作，同仇敵愾之前，一定被粉碎，被消滅的。

第四，英國式的經濟政策，勞工政策雖然加深了香港工商各業之困難，但由於香港具有強大之力量與市民克勤克儉之良好作風，香港今後仍然是繁榮的。其繁榮的速度可能凌駕英國之上，使到英國人感佩的。

簡單一句說，英國大選結果，此時不能作過早之預斷，但勿論那一黨執政，對香港都不會有壞的影響。香港雖屬彈丸之地，人口亦不過四百萬。但香港之存在、穩定、發展壯大，將為歷史上創出奇跡。

至於英國能否與共同市場國家衷誠合作？能否分擔防衛歐洲的責任？能否在軍事與經濟諸方面繼續協助星馬加強自衛，穩定東南亞之形勢？無疑是我們所重視的。而上述種種問題之解決，當然要取決於許多條件，特別是英國國力之強增，及與西方國家之眞正合作，是主要條件。

（二）美國決心結束越戰

尼克遜總統決心結束越戰，是世人一致相信的，今年四月，尼克遜突然下令美越軍入柬埔寨作戰，也是為了要提早結束越戰。因為柬埔寨已成為北越軍入越之基地，也是越共之補給基地，不剷除其基地，是很難迫使北越與越共接受巴黎和談的。

尼克遜對美軍入柬作戰有過明白的解釋，今年五月九日，尼克遜總統在記者招待會中，發表有關美軍入柬作戰之演詞，這是一「著名演詞」，因為美國股票市場，歐洲金融湧動，乃至東南亞各國人士，都重視尼克遜總統的演說，希望尼克遜總統能夠就當前之惡劣局勢作決定性的解釋，而顯示美國可能收拾惡劣局勢之措施。尼克遜總統一則說：「我對柬埔寨所做的事，將縮短戰爭，減少傷亡，及加速美軍回國的時日到來。我知道我所完成的，將達成抗戰者的願望，它縮短戰爭。」再則說：「我規定撤退的十五萬軍人將依時回家。」一是鑑於共黨軍隊在柬埔寨及在南越，寮國等地活動，將弄到明年在越境的美軍（到時將會減至廿四萬人）難以立足了。如果人們評謂我宣佈了越戰越南化之後僅隔十日，便派遣美軍入柬埔寨，這是自相矛盾的話，我可以反駁道：這也並非有甚麽矛盾的。」

為了縮短戰爭而派軍入柬作戰，在尼克遜總統的決定而言，應該是天經地義的。但事實如何縮短戰爭？每一個熟悉越戰與中南半島形勢的評論家，都可能有所疑問的。

第一、即使美軍能夠肅清越柬邊境二百五十里的越共基地，完全控制魚鈎區與鸚鵡咀區，但並不能視作已完全消滅了柬境之越共、北越軍及柬國聯合陣綫武裝部隊。除非美軍繼續深入柬埔寨，一如對付越共的辦法，在柬埔寨駐防，訓練柬埔寨軍作戰，否則美軍最後仍然沒有可能封鎖越共自柬埔寨方面向南越共軍大量供應軍火物資的。

第二、事實證明美越聯軍自入柬作戰以來，仍然未能找到越共及北越軍實力所在。要消滅北越軍及越共主力，恐怕非三五個月之作戰不能奏效。尼克遜總統許下諾言，六月份內美軍自柬撤退，果如是，不僅不易縮短戰爭，而是另闢戰場，加深柬埔寨局勢之嚴重性。

第三、又事實證明，柬埔寨全國並不安定，金邊外圍越共與北越軍，在美越聯軍壓力之前，可能暫時退卻，但柬埔寨東北、東南、西北地區之動亂，勢將加深。這能夠縮短戰爭嗎？既不能一鼓作氣的平定柬埔寨之動亂，扶助倫諾政府有效的統治柬埔寨，則柬埔寨戰爭不僅無補於對越戰之縮短，而且勢必加深南越軍之負累，如果形勢繼續惡化，美軍能夠依期撤退返國嗎？深信今天的尼克遜總統亦很難作過早之決定也。

（未完轉入第二版）

中共蘇聯鬥爭面面觀

之一

中共清算蘇聯舊賬

中共蘇聯鬥爭所以形成，所以與日加深，原因是很多的，主要是蘇聯實在是帝國主義，實在一直侵略中國，今天中共勢不能不清算蘇聯舊賬，既然要算舊賬，就難免發生鬥爭了。我們且看下述之事實：

第一、蘇聯侵佔了中國近百萬平方哩土地。這些土地，蘇聯都是巧取豪奪，使用帝國主義手法，百數十年來，一塊一塊奪取中國的。遠自帝俄時代到史太林時代，蘇聯一直沒有停止過侵略中國，大家眼見的，史太林一手奪取了外蒙古，而且在東北新疆各地侵佔了不可以數計的中國領土。這些舊賬，即使中共今天不清算，中國人終有一天要清算的。

第二、中共控制中國大陸之後，蘇聯以主人身份壓榨中共，中共本身尚且感到狼狽不足，但中共卻要年年月月的將黃豆，白米，牛羊雞鴨魚類蔬菜，糖鹽等等，凡是可吃的東西，一船船，一車車的送往蘇聯，以供蘇「大鼻子」哥哥。同時還要還款，將很多資金送交克宮頭頭。例如打韓戰，蘇聯高價售給中共軍火，件件是現款交易，但蘇聯卻利用韓戰，增強了其在亞洲發生地位了。

第三、蘇聯要在中國大陸製造一個永遠聽命於莫斯科的政權，千方百計支持劉少奇鄧小平等反毛派。這是危及毛澤東及毛派生命與地位的。也是毛澤東絕不能與蘇聯妥協的。

第四、蘇聯向美國表示可以操縱中共，實則蘇聯無時無刻不在犧牲中共以換取與美國妥協，這也是毛澤東洞察其奸，而不得不與之鬥爭到底的。

第五、蘇聯企圖製造兩個中國，以分解中共的力量，改變中國大陸形勢。

第六、蘇聯暗中支持日本，協助日本，秘密組織以日美為中心的反中共國際陣綫。

第七、蘇聯實行修正主義，成為毛澤東所提出的反蘇修鬥爭的口號。

凡此都是與中共有密切關係的，中共於是乎下定決心，與蘇聯鬥爭到底了。

蘇聯侵略東南亞

最使中共含恨蘇聯的是另一個主要原因是蘇聯變本加厲的侵略東南亞，企圖在東南亞孤立中共。蘇聯勢力進入印尼，破壞印尼與中共關係，是世人有目共睹之事實。何況蘇聯更是全面向東南亞伸展勢力，自然不是中共所能容忍的。去年，中共「人民日報」發表專文，揭露蘇聯向東南亞進行經濟擴張的實況，茲摘錄如次，以見中共仇恨蘇聯之深刻：據北平「人民日報」一篇題為「蘇修對東南亞的經濟擴張和掠奪」的文章指出，最近幾年來，蘇修叛徒集團在東南亞加緊進行社會帝國主義政策，瘋狂地掠奪和剝削這個地區的人民，鎮壓革命人民的鬥爭。蘇修叛徒集團早已成為壓迫和掠奪東南亞人民的新殖民主義者。文章說，蘇修叛徒集團通過「援助」、「貸款」作為推行新殖民主義，掠奪和剝削東南亞人民的手段。據不完全統計，蘇修對印度、印尼等反動政權的「援助」總額已達數十億美元。其中對印度反動政府的「援助」總額達十三億五千萬美元，成為印度的第二大債主；對印尼法西斯軍人政權的「援助」總額也達十二億三千萬美元，佔印尼接受外援總額一半左右，「蘇援」和帝國主義的所謂「援助」一樣，完全是為帝國主義的奴役和掠奪政策服務。在政治上，那個國家的統治集團起勁的反華、反共、反人民，那個國家就會得到蘇修的大量「援助」，例如，印度反動派從一九六二年向中國發動大規模的武裝冒險，瘋狂地進行反華以來，到一九六七年初，蘇修給印度的「軍事援助」約達九億美元，「經濟援助」也比赫魯曉夫時期幾乎增加一倍。從一九六五年下半年以來，印尼法西斯軍人政權瘋狂反華、反共、反人民，蘇修不僅准許印尼延期償還蘇聯的八億美元的「援款」，而且還給了新的「貸款」一二百萬美元到三百萬美元。在經濟上，「蘇援」附帶條件更為苛刻。例如，蘇修對印度反動派的「經濟援助」，全部集中在印度官僚資本掌握的重工業部門，以便直接控制這些工業。在「貸款」用途方面有明文規定，「援款」百分之八十用來購買蘇修的貨物，而有關貨物的價格，通常比國際市場價格高出百分之二十到三十；在「貸款」償還期限方面，規定在設備運到後一年，就開始償還，十二年內必須還清，等等。

文章指出，蘇修通過「援助」、「經濟和技術合作」等形式，採取派遣「專家」的手段，控制東南亞各國的重要經濟部門，所有這些國家對內對外政策，傾銷滯銷的工業品，掠奪廉價原料，殘酷地剝削這些國家的人民。目前，蘇修已經控制了印度相當大的軍工業。

（未完轉入第二版）

蘇聯侵略與中東危機

易玲

（上接第一版轉來）

又合衆國際社埃及開羅五月九日電稱：「埃及一週刊今日稱，美國刻正透過伊朗，將幽靈式戰鬥轟炸機運交以色列。該週刊在一項簡短之報導謂，伊朗擁有幽靈式機五十四架，但本月卽減爲廿九架，其他廿五架到何處去。足證此等飛機，在美國中央情報局之命令下，抵達以色列。」

西方國家如何援助以色列，這是秘密，局外人很難知道。但有一點我們可以相信，只要西方國家，在精神上與物質上稍爲支援以色列，便可以穩定中東，因爲蘇聯一則沒有更多與西方國家正面作戰，二則蘇聯給予阿聯之援助甚實是要不値的。說老實話，蘇聯不過利用中東事件來迫使西方國家妥協而已，這是蘇聯一向的手法，其應付中東危機，這是使用這種手法，一如過去對各方面及各個問題所使用的手法無異。

蘇聯曾經煽動古巴共黨反美，但到了美國表示強硬態度之後，蘇聯馬上「閉口不言」了，今天卡斯特羅陷於進退失據之不利境地，進旣不能赤化拉丁美洲，退則要做蘇聯的附庸。

蘇聯口口聲聲說支持南越共黨反美作戰，但到了越戰陷入艱苦時期，蘇聯態度作本質之改變了，既不積極援助北越，亦不反對美國，反之，蘇聯以個人姿態出現斡旋和平談判越戰了。

蘇聯對中共的文化革命，一直以敵視態度處之，公開支持反毛份子，支持劉少奇，鄧小平之流，反對毛澤東，企圖建立中共地方勢力，使中共四分五裂，陷入割據情勢下，然後逐一擊破，逐一控制，以達到「亡中國」之最後目的。

蘇聯今天正是利用的手法，掌握了以阿糾紛，來與美國妥協。正如華府官員所說的現在是蘇聯表現誠意的最好機會。是什麼誠意，當然是妥協誠意，當然是聯合西方國家實行反中共的誠意，如果那塞不覺悟，終有一天，那塞要像金日成，卡斯特羅等被蘇聯出賣的。

所以作者說，中東事件是一面鏡子，反映了蘇聯的眞面目，蘇聯不是中共兄弟之邦，蘇聯是資本主義國家的盟邦，資本主義國家將倚賴蘇聯的勢力，而迅速建立起包圍中共的陣地。

終有一天與中共作殊死鬥爭的。

如果西方國家援助以色列越大，蘇聯要求妥協越爲迫切，否則，爲了擴大本身利益，蘇聯當然進一步入侵中東了。

四強解決中東危機

觀於近來四強不斷接觸，以謀解決中東危機，益可證明作者上述之觀點並沒有錯誤。

據路透社法國巴黎五月九日電稱：「法外長舒曼今日稱，美國與蘇聯最近採取更密切之行動，尋求解決中東問題。又謂，四強代表（美，蘇，英，法）曾於週四在聯合國舉行有關中東問題會議，但又定於本週週四再舉行會議。」

法新社法國巴黎五月九日電稱：「法國外長舒曼今日謂，四強應開列他們解決中東危機辦法，已表同意各點，舒曼在此間一午餐會上對外交記者謂，這個一覽表可能付聯合國調停人查寧恢復至該區使命。但他承認在起列該表之困難，是在於以軍撤出佔領區之問題，及保證和平之問題。舒曼堅決否認在法國政策中有任何反猶太傾向之提議，但渠又稱：國中有部份人認爲要對另一國效忠，因此情勢是不可接受。渠確定地中海政策是我等對依靠海岸之國家請求之反應特別是對於地中海另一邊之國家，舒曼謂，比利亞最近對法國之請求是典型例子。外長所提之其他要點包括：共同市場及英國加入問題等。」

又合衆國際社埃及開羅五月十日電稱：「外交界權威人仕於星期一謂以色列撤退及阿拉伯負起保持和平之責，此爲法國建議打破中東僵局之主點。外交界人仕報導，法國要將聯合國安全理事會一九六七年之決議。其一是商討撤退及維持和平之責，其二是安謀難民及承認邊綫。政治觀察家謂不談邊界問題之優點。就是當各問題談到完滿解決，埃及可能會與以色列談判解決邊界調整之繁複問題。若四強（美，蘇，英及法）及以色列與阿拉伯接受此方案，以色列軍隊可能會從佔領地中部份撤出。當以色列再繼續撤軍，及阿拉伯在其認可之邊界及保證內，會和平相處，阿拉伯則會發表聲明終止與以色列爲交戰國。」

當然，四強會商最後也不會有結果的，因爲四強的意見很難一致，而以色列及阿聯的態度亦未易改變。但總比較沒有接觸的好。不停的接觸，最低限度表示四強都無意因爲中東事件而爆發大戰了。

世界大勢之回顧與前瞻

李文

（上接第一版轉來）

尼克遜演詞另一方面之要點是對國人反戰行動的安撫。據合衆社美聯社記者報導：「尼克遜承認：他常常覺得不容易跟年青人保持聯繫，作有效的互通聲氣。他們說話覺得太響亮，不易給人聽得清楚。

可是，他又說道：我相信我可以向青年人作個別的說話，卽使我最近跟幾組學生和大學生的領袖人物說話一樣。他在記者招待會說道：他們的抗議聲雖然如此激烈，卻非我意料所不及的，我也十分了解他們的動機。但我要聲明一點：他們的行動，不會影響我對印支的政策。尼克遜稱：這些抗議的人，正在企圖說，他們要和平，要停止殺戮，終止徵兵，退出越南。他說：我完全同意他們企圖要完成的。他又說：時別是最後那可怕的困難之決定，將爲此目的而服務。他說：我們可以確信，我主張的就是他們所渴望的。我了解他們所渴望的，而我也希望他們試圖了解我所渴望的。尼克遜對其政策的反對者稱：他們有數千人在星期六湧入華盛頓以應付大規模的示威。他們需要和平。他們需要減少傷亡，他們需要縮短戰爭。他說：我認爲我明白他們需要甚麼，而我希望他們明白我需要甚麼。尼克遜說，自從他任總統後，他每日工作十八小時，以使美國軍隊由越南返家。」

問題的眞相很明顯了。尼克遜總統避免正面指責美國人，特別是美國青年學生的反對行動，反而說，青年學生的要求與他的要求是一致，彼此都是要使到及早結束越南戰爭，好教美軍早日歸來。

尼克遜總統如此溫和態度，與其當作派軍入柬作戰時之堅強態度有很大分別。是不是尼克遜總統在美國人民激烈反對之前認爲有修改其政策之必要？作者認爲，前者之可能性較大。尼克遜一如美國歷屆總統，爲了鞏固其政府得以順利完成其施政計劃，是不得不避免與美國人民正面鬥爭的。

總而言之，尼克遜提早結束越戰計劃能否實現，決於如次之主要條件：

第一：能得國內人民與輿論之支持，形成舉國一致的應付中南半島戰爭。

第二：在南越，寮國，柬埔寨戰場上獲得勝利。

（三）蘇聯繼續伸展勢力

蘇聯繼續伸展勢力是舉世有目共睹之事實。

在歐洲方面，繼控制匈牙利，捷克之後，是威脅羅馬尼亞，保加利亞，南斯拉夫等共黨附庸國家。

羅馬尼亞共黨過去是支持捷克民族主義者的，這是羅共爲了本身安全和利益着想，殊知如果捷克不保，羅馬尼亞同樣是不能存在的。所以在杜錫克領導下的捷克共黨民族主義運動中，羅共的支持實有聲有色。但作者當時指出，這是不足靠的。原因羅共也是克宮的「棋子」，舉措由人，羅共沒有獨立自主的條件。再者，羅共與西方國家的關係並不良好，本身又缺乏力量，羅共那種條件支持杜錫克，反對蘇聯。羅共的作爲，彷彿小孩子玩弄一頭惡犬，在惡犬尚未「發威」的時候，小孩子顯得有膽力，有勇氣，但當惡犬發威了，小孩子恐怖要驚懼到失魂落魄呢。

南斯拉夫又如何？

在東歐國家中，南斯拉夫一向以中立自居，而力量不大，與西方的關係也較爲密切。這正是蘇聯不能容忍之處。除非蘇聯無意鯨吞東南歐，否則是不會容忍南斯拉夫的中立或投向西方陣營的。

蘇聯用不着揮軍入南斯拉夫，而引起戰爭，但蘇聯一樣的施用遠交近攻策略，作者相信南斯拉夫也是抵擋不住的。事實上南斯拉夫的處境已日趨惡劣了。

保加利亞更不足道，東德早已成爲蘇聯的殖民地。就是以小國反對大國的阿爾巴尼亞，亦是蘇聯的囊中物，今天蘇聯所以仍然容忍阿爾巴尼亞反蘇者，不過是時機問題，到了時機來了，一夜之間，阿爾巴尼亞可能變爲蘇修控制下的共產黨國家。

總而言之，蘇聯對東南歐鯨吞之勢已成，西方國家若仍觀望不前，則西歐乃至整個自由世界之危機將日益加深，一個比較希特勒進兵波蘭更爲惡劣的局勢正漸漸形成，西方國家何以立足？西方國家非力求扭轉形勢不可了。

在美洲，蘇聯繼續支持古巴卡斯特羅政權及加強南美洲的顛覆運動。

在亞洲，蘇聯倡導亞洲聯盟，在亞洲聯盟的誘惑性甚濃的口號下，繼續向北韓、北越、日本、印尼、印度伸展勢力。

在中東非洲，蘇聯通過支持阿聯，擴大以阿戰爭，形成了一個新的局面，就是蘇聯在中東勢力之成長，到達空前未有之階段。

蘇聯向世界各地擴展勢力的原因，並非爲了實行共產主義的「世界平等」，而是爲了建立社會主義的廣大殖民地，比帝俄更爲廣大的控制世界，統治人類。

（四）蘇聯美國能夠妥協嗎

在共黨國家與西方國家的長期鬥爭中，蘇聯現在顯然急於實現妥協，求取與西方國家有限度之合作。時別是求取與美國妥協。

過去，蘇聯曾忍西德在柏林進行選舉，無疑是對西方國家一種極其明顯的表示，蘇聯是可與西德和平共處的。

至於巴黎擴大和談能夠舉行，主要是蘇聯幕後的斡旋，雖然和談早已陷入僵局，不容易打破，但蘇聯在這一方面已向西方國家，特別是美國作了最大之讓步了。

有關蘇聯與日本的糾紛，除了領土問題一直尚未能解決之外，不論在捕魚問題，貿易問題，蘇聯也作出了最大的讓步，而求取與日本密切合作。蘇聯當然明白今天日本在亞洲地位的重要性，也明白日本與美國關係之密切，蘇聯與日本合作，甚至擴大合作，原是含有極重任務，一是爭取日本，一是通過日本合作爭取美國的諒解，一是對蘇聯在亞洲活動之諒解。

類乎這樣的外交措施，特別是蘇聯對亞、非、比利時及義大利等國家之外交。也許蘇聯並非單純爲了政治之目的，與其擴展對外貿易有密切關係。但經濟與政治關係原是分不開的，不管從那一方面看，蘇聯最近一連串的外交活動，其爲求取與西方國家妥協的，絕無疑問。

蘇聯美國能夠妥協嗎？作者的看法一如西方的評論家。這兩個大國一定可以妥協的，因爲彼此都有所希望，就是避免引起第三次世界大戰。

（五）印巴兩國與亞太會議

印度與巴基斯坦今天仍然是亞洲落後國家，經濟落後，生產落後，人民生活落後。而世界兩大陣營之援國，對印巴都缺援助之誠意，所謂對印巴之援助，不過是利用印巴來援兩大陣營之關係而已。而最可惋惜的，是印巴本身與日而增之敵對行爲，彼此不僅沒有覺悟過來，合作以求共渡難關，反爲處處敵對，處處互相破壞，印巴領袖與其人民之不智，莫此爲甚。

印巴過去以中立主義自命，但今天已完全失去中立主義精神，世界各國事實上亦不以印巴爲中立國家。卽此一端也可以說明，一個落後國家卽使要實行中立也是沒有可能的。

卽以今年五月在印尼首都耶加達舉行的太平洋亞洲國家外長會議而論，印度與巴基斯坦幾乎是毫無關係，不爲亞太國家所尊重了。

一，亞太十二國家代表在耶加達舉行的亞太會議，主要任務是：

第一、解決柬埔寨危機，阻止柬戰擴大。

第二、團結亞洲國家，實現亞洲人解決亞洲事務的願望。

第三、以亞洲及太平洋會議的名義，召開一次和平會議，以解決中南半島危機。

表面看來，耶加達會議是力守中立的。所以印尼外長馬立克開始卽希望北越、北韓、越共、中共、緬甸等出席會議。同時，馬立克在開會之前，便聲明柬埔寨代表沒有討論的權利，僅以列席資格。同時，硬性規定柬埔寨代表不能向大會提出援助問題。而且在安排會議期間，盡量避免與美國發生關係，以預示耶加達會議純然是亞洲國家的會議，是亞洲不分思想，不同社會制度的國家會議。也許在馬立克等一羣耶加達領袖看來，一定要做成是亞洲國家自立的會議，方能提高會議地位，以取得共黨國家的重視，發生對柬戰決定性作用。果如是，馬立克及一羣耶加達領袖的用心良苦矣。

眞實情況是否如此？作者手頭沒有可靠資料，但在情在理，越戰打了這許多時日，不但自由大國會議尋求辦法解決。越戰發生僞時不止半月，立卽有了耶加達會議尋求辦法解決，足見馬立克等一羣領袖，對中南半島形勢之隱憂，今天是大異於昔日了，是主動的誠意推動的，並非問題之所在，我們所希望的，是效果。耶加達會議可以說絕無效果。

印尼總統蘇哈圖在亞太會議中致詞指出，事前防止越共勢力進入柬埔寨是列強的責任，未之，蘇哈圖主張由亞洲人來解決柬埔寨問題。

同時，由亞洲人來解決亞洲問題，雖然是天經地義的，十二國代表的意見，並不一致，但有一點是相同的，就是要求外國軍隊撤出柬埔寨，恢復柬埔寨的國際中立地位。

並經西關、菲律賓等國提出，合衆國際社記者稱：菲外長羅慕洛提出下列三個辦法，請大會決定任擇其一：（一）設置一個永久性地區委員會，俾可隨時應付一個像這類性質的危機。（二）組織一個亞洲實地調查組，前往柬埔寨的國作實地調查，並將調查所得的資料向參加會議的國家提出報告，亦可把一份報告提交聯合國。（三）授權大會主席馬立克繼續替我們的工作努力促有關方面執行本會議的任何決案。」

這是一種十分奇妙的建議。在所有外軍必須撤出柬埔寨的大前提下，北越軍越共必須撤退，美軍及南越軍必須撤退。如果北越軍越共撤退，美軍及南越軍撤退是不會有困難的。但要是北越軍及越共不撤退又如何，美軍與南越軍當然不能撤退。這理就是如此這般，事實上一定是雙方都不撤軍，甚至雙方都可能增加軍隊，柬埔寨將爲越戰第二戰場，已是無可避免了。

總而言之，耶加達的亞太國家外長會議不但毫無成就，抑且進一步證明亞太國家事實上沒有力量與組織處理自己的事務，更沒有力量處理亞洲及太平洋的事務，亞洲及太平洋，今天已陷入空前未有之危險時期。

（六）中共如何轉變

作者一直相信中共是在不斷轉變中的。對內轉變很大，而且正在向另一個階段開展中。對外也是轉變很大，而且是多方面的實行轉變。

首先是中共對日本態度與政策之轉變，今年三四月間，事實上得到佐藤政府支持，負有重大使命前赴北平與中共談判貿易的日本議員古井喜實，返日之後，曾向日本朝野人士報告，中共態度已經趨向溫和，預料日本政治協商可能獲得協議實現，便是爲日本與中共貿易談判打好基礎。果如是，而且中共與日本擴展貿易，只是早晚的事，而且是很難避免的事。

作者於此無意批評中共改變對日本態度，但作者以爲中共領袖數十年來身受日本對中國行動的教訓，他們今天當權，控制中國大陸，應該比別人更小心，不管是政治協商或貿易談判，都應該緊記過去的歷史事件，勿忘教訓，易以遠大眼光，來處理對日本關係，以後代安危來衡量對日本關係，庶幾可以獨創新決策，擺脫前人之束縛。

中國自甲午戰爭之後，與日本關係眞是甜酸苦辣，分不出是什麼味兒來。由李鴻章數起，任何中國政治家大官員，不知道有多少，與日本折衝的，一直處在劣勢的一面，未能主動，無不吃虧失敗，中國命運的，提心吊胆，疑慮不安。

中共對日本談判的態度，改變到如何程度，是否能擺脫前人約束，不作李鴻章之流的人，相信是數十年來所關心的。作者一樣關心中日關係的。

[illegible]

其次是中共對美國態度與政策之轉變。這是今年四月，美軍入柬作戰之後所引致的重大事件。美國是否準備向中國大陸勾結及以美蘇日圍堵中國大陸？是不讓中共以大陸作解決之後，可能[illegible]

今年五月廿二日合衆社美國華盛頓廿二日電稱：「兩位國防部的高級官員說，核子報復不是對紅色中國進攻的一種可靠阻嚇手段，因爲實際上無法知道中共會受到多大程度的核子破壞。這兩位官員週五在國會作證時說，中國人是以爲他們可以抵受得起，而且繼續生存和繁衍下去的。美國對中共一千個城市的報復打擊，最多只能毁滅它百分之十一的人口。副國防部長和國防研究主任福斯特，四月十日爲尼克遜政府的防衞性的反飛彈系統，在國會作證。他們說，當防衞系統可以阻止今後十年內中共可能發動的任何飛彈攻擊時，還要去倚賴核子制衡力量，那就是一種愚勇。」

（二）中央社華盛頓廿二日電稱：「國防部副部長派卡德在最近一次作證中告訴國會，美國當前的政策是：于發生中共以核子攻擊美國的情事時，美國卽行報復。于上月作證並于今日公佈的證詞透露，美國有足夠的軍事能力，其現有在發射台上的飛彈，及轟炸機等等，可使中共遭受極高度的毁滅。派卡德告訴參院國防部與軍事建設小組委員會說：美國的報復攻擊，能破壞中共大部份的工業能力，但是不可能殺死大部份的人口，因爲中國大陸上的人口是廣大的分散。派卡德說，美國的最佳估計是中國大陸的十大城市，共工業能力佔北平政權工業能力的百分三十至三十五。最大的四百個城市所含的工業能力爲中國大陸的百分之八十五至九十。美國與中國大陸的情形大爲不同，中國大陸上最大的一千城市所含的人口，卻佔美國人口百分之六十三，而相等數目的美國城市人口僅佔百分之十一。派卡德在作證時告訴參院說，擴大反飛彈系統以保護美國人口，使不受中共的攻擊，有其根本的重要性。」

作者更清楚研究美國防部官員的「作供」，[illegible]他們雖有對中國大陸進行核子威[illegible]的企圖，但結果如何？他們仍然沒有信心，這是使到美國不得不寄望於華沙會談[illegible]

周恩來四原則，而與中國大陸貿易嗎？卽以日本商人如此，美國商人可能更比不上日本商人。從這一角度看，中共與美國華沙會談之開，不過是短時期之事。

或曰：毛澤東聲明不是很激烈的反對美國嗎？作者並不同意此種見解。其實，毛澤東聲明並沒有否定中共與美國之接觸，也沒有宣佈非與美國作戰不可。這不過是毛澤東一貫的關於「世界革命」與「人民戰爭」之理論再強調罷了。這是並非針對目前中共與美國之關係，而是對世界形勢演變及歷史發展之軌迹立論，在「世界革命」與「人民戰爭」的整個鬥爭大勢下，中共仍然不放棄與美國談判，以達到建立關係與解決懸案。但在毛澤東思想卽使成爲中共內政外交的最高原則之下，應付某一個獨特時期，中共仍然有其符合現實情勢，解決某一個外交政策或軍事計劃的需要。毛澤東聲明所以加諸華沙會談之障礙，從這一角度看，不會很大的。

美國進軍柬埔寨，及因此形成中南半島的危險形勢，所以中共宣佈華沙會議延期很簡單，在目前情勢下，北平繼續舉行華沙會議是不適宜的。至於今後何時復會，則由雙方代表另行協商。這說明了兩點：第一、中共在外交與政略上表示支持施亞努，反抗美越軍入柬作戰。第二、等待一個適當時機來臨，中共仍然同意重開華沙會談的。

所以，我們也不可因爲中共與美國開華沙會談而低估了中共與美國力謀建立關係與解決懸案之可能性。

中共對蘇聯的轉變，目前是看不到的，但我們不能完全否定其可能性。只要看中共繼續與蘇聯舉行北平會議，便是明證。

中共對中南半島，對整個東南亞，對印度，巴基斯坦，中東，非洲國家，對加拿大，澳洲，乃至對英法等歐洲國家，作者認爲正力求取適應現實情勢之措施，這就是轉變，最低限度是技術性的策略之轉變。

（七）香港並非完全沒有困難

人人都說香港在繼續繁榮，作者不反對這種說法。但作者同樣不會低估香港已經面臨之困難：

（一）經濟發展有其限度，香港經濟發展事實上已發展到現階段之極限，如果不能進入一個新階段，形成一個新的經濟形勢，香港經濟在短期內勢將陷入危險境地。因爲一時膨脹之國民消費，如果在總收入方面不能求其平衡，我們一定有困難的。

（二）香港社會風氣漸漸向壞的方面轉變，尤其是毫無約束的自由主義運動，將使到政府施政增加困難，人與人之間的關係更不和諧，內部之安寧與穩定更不易維持了。作者所以如此說，並非反對自由主義運動，但如果別有用心的，甘心受野心家利用，而發動非常之自由主義運動，在香港今天言，仍然是不適當的。

（三）香港人口繼續激增，居住，衞生醫藥，文化教育，交通運輸，物資供應問題一定是越來越多，越來越不易解決。是故政府應早爲之計，市民也應該有所準備。如果忘記了現實困難，而醉生夢死，則一旦危機來臨，香港市民將身受其害了。

（四）香港是英國殖民地，也是一個國際大都市，香港施政與發展，旣要適應英國之要求，也不能違反當前之處境。尤其是時刻可以由外在勢力加諸香港的政治外交之困難，我們是不能忘懷，亦不能輕視的，除非香港上下一心，官民團結，實踐與其鄰邦「和平共處」之決策，我們是很難完全防止政治外交困難之發生的。因之，我們一直呼籲香港市民應以香港利益爲前提，大家誠心誠意的爲香港努力，愛護香港。

（八）結論

總而言之，過去一年來世界大勢之演變，一時是朝向好的方面，朝向和平的方面。一時是朝向壞的方面，仇視的，戰爭的方面，互相鬥爭，互相作用。作爲一個香港市民，旣關懷世界大勢之演變，又擔憂香港之安危。香港市民在憂患中生長，在憂患中奮鬥，精神負累之大，心理影響之深，是舉世無匹的。

我們就是承担着這嚴重的精神負累，長受着複雜的心理影響之困擾，來應付內外變化不絕的情勢，以求取繁榮與安寧。所以香港四百萬市民比較世界任何一地的人民更渴望和平，更需要和平，更愛護和平！

中共蘇聯鬥爭面面觀 之一

（上接第一版轉來）

例如，錫鐵冶煉的四分之一，煉油工業的二分之一，電力的五分之一，都控制在蘇修手中。

近幾年來，蘇修向印度派出大量「專家」，爲印度大地主大資產階級出謀劃策，在掠奪和剝削印度人民方面，進行「全面合作」。

文章說，蘇修還打着所謂「擴大貿易」的旗號，積極向東南亞各國進行殖民擴張。最近幾年來，蘇修對東南亞地區的貿易有了顯著的增長，其中以印度的增長爲最快。目前，蘇修已是印度對外貿易的第三大伙伴。蘇修通過擴大對印度的貿易，大量輸出印度所不需要的機器設備和耗油較大的民航飛機，掠奪印度的廉價農產品。近年來，蘇修同馬來西亞的貿易迅速增長。蘇修已經成爲「馬來西亞」橡膠的最大買主。蘇修還通過經濟和貿易活動，對印尼等一些國家進行經濟滲透，甚至利用各種機會，同美帝忠實走狗泰國反動政府官員廣泛接觸，企圖公開同泰國反動派進行反革命的骯髒交易。

文章最後說，蘇修叛徒集團對東南亞的擴張和掠奪，已經遭到東南亞人民的強烈反對。目前，東南亞人民反對美帝、蘇修的鬥爭烈火越燒越旺，蘇修在東南亞推行的新殖民主義政策正在日益陷於破產。蘇修的罪惡行徑正在加速自己的滅亡。」

看了去年北平「人民日報」一專文，我們可以更進一步認識，中共與蘇聯鬥爭，正是意味着雙方爲了爭奪東南亞利益而敵對，仇視甚至決裂的。

邊境衝突眞相

由冷戰而進而爲邊境衝突，說明了中共與蘇聯鬥爭並非一般所謂思想或政策之鬥爭，簡直是兩個敵對者斷然戰爭行動了。

中共蘇聯邊境武裝衝突，重點在於新疆與黑龍江，據「新生晚報」前此解譯之資料指出：

中蘇共的衝突中，以新疆的爭執，牽涉問題最多，包括的範圍甚廣，也是最有利害衝突的。

新疆是中國最大的一省，面積一百七十餘萬公里，約爲全國面積之七分之一。在地理上劃南北兩部，中有天山阻隔。天山南路雨量稀少，氣候溫和，塔里木盆地大部份爲沙漠，但四週遍佈綠洲，藉雪水灌溉，適於耕種，居民以農業爲主業，天山北路雨量較少，但氣候酷寒，畜牧重於農業，迪化、伊黎、塔城等地爲畜牧繁盛地區。不過，新疆的重要性在於戰略上及它的豐富礦藏。

（一）新疆位於中國極西部，中國歷代都十分重視，因爲，第一，新疆是蒙古的洞鑰，在兵略上可牽控制新疆，而「斷匈奴右臂」（卽外蒙）而保衞北方安全，第二，新疆交通往中亞及中東的陸上孔道。近世蘇聯窺伺經營西伯利亞，因此新疆防務尤見重要。

而更重要的是，新疆藏有極豐富的鈾礦（製核武器原料）及石油，煤礦，煤儲量估計達五百億噸，石油儲量達一億六千萬公噸，佔全國儲油量百分五十七，鈾儲量且超過美國蘇聯法國，刻下中共已分五處採掘，據王恩茂（曾任新疆軍區司令員）報告，月產達四千六百磅，可見其價値一斑。

黑龍江是中國與蘇聯邊境接壤的天然界綫。黑龍江雖然發源地和河口均在蘇聯境內，但它的絕大部份流域是在中國境內，而中國東北部黑龍江省也因有黑龍江環繞而得名。蘇聯稱黑龍江爲「奄河」。

自中共與蘇聯交惡以來，這條橫貫於亞洲中部長達五千里的中蘇邊界，已成爲針鋒相對的爭執地，隨時有發生邊境衝突事件的可能。

黑龍江全長一千七百七十哩，其大小支流二百條，整個流域約七十一萬平方哩，爲世界上第十大河流流域，同時是蘇聯第四大河流流域。在中國境內是東北最長的河流，與長江、黃河、珠江等河流齊名。

黑龍江浩蕩地在山嶺中流過，有的地方形成山嶺的峽谷，富水力資源；有的地方構成肥沃的平原，如其最大支流松花江和嫩江形成的松嫩平原，是東北主要的農業區域。盛產小麥、大豆、玉米、甜菜和亞麻等。黑龍江沿岸，到處是遮天蔽日的原始森林，漁業也是他們重要經濟來源之一。

黑龍江位於我國東北嚴寒區域，因此每年十月下旬起，江面上開始出現流動的冰塊，到十一月的中旬，河水就完全凍結，這時寬度的河面變成了康莊大道，雪撬代替了船隻，在晶瑩的冰封河面上飛馳。

一九四九年，中共政權成立後，黑龍江被稱爲中蘇（共）兩國人民友誼之河，蘇聯援助中共的物資有許多是通過黑龍江水運，其餘是通過西伯利亞運接長蒙鐵路，黑龍江兩岸的兩國人民可自由來往，邊防鬆懈。曾幾何時，兩岸成爲對峙局面，交通幾乎斷絕，終於發生邊境衝突事件。

邊境衝突情況，中共蘇聯向來保守秘密。他們事實還是被世界人看得清楚。

過去數年內，卽會不斷傳出消息說：蘇聯已在共阿富汗斯坦起至沿海各省止的六千英里邊長邊界上，大量擴充了陸軍部隊。在倫敦，外交界曾於上個月尾傳出消息說：重裝備的蘇聯陸軍，已有十七個師佈置在這邊界上。同時又說：一百二十艘潛艇和一些戰略空軍部隊，已被派駐遠東地區。

由於中共一再提出要求，並頻頻嘲笑蘇聯，已迫使莫斯科不得不在亞洲長駐有力的部隊。蘇聯的蔡港挨大會主席波洛尼曾警告中共說：蘇聯的邊界是不可侵犯的。波洛尼說：「這個地區是由我們的祖先開發出來的地土，浸透着我國人民的汗血。」他又宣佈說：「蘇聯遠東區的駐軍，太平洋的艦隊以及我們勇敢的邊界防衞隊，正在鞏固地保衞伯力。」按伯力爲中蘇共邊界的一個城市。光在一九六三年一年內，蘇聯卽曾指責中共在邊界從事五千次以上的侵犯。他們說：約有六萬名的卡薩克斯坦和維伊加人自中共的新疆省逃入蘇聯的卡薩克斯坦，因爲遭受了中共的祇旋迫害，中共曾要求遣返這些人民而未果。

眞實的情況與蘇聯所宣傳的相反，據北平報導，好幾年來，蘇聯侵略中國邊境已六千多次，破壞中國人田地房屋，殺害人命，損失不可以數計。而自珍寶島事件之後，蘇聯侵略中國之殘酷面目，全世界的人都看得清清楚楚了。

蘇聯爲了掩飾自己的殘酷面目與行動，於是乎主動的提議召開「伯力會議」，柯錫金又主動的訪問北平，提議召開北平會議，以期解決邊境問題。這都是蘇聯帝國主義的殘酷手法，一邊談判，一邊侵略，可惜世人都洞察其奸，中共亦不輕易讓步，伯力會議毫無結果，北平會議陷入僵局，並且說明了中共與蘇聯之間，已沒有「化敵爲友」之可能了。

圍堵不等於大戰

蘇聯明知不能圍堵中共，美國不會參加對中國大陸戰爭，否則美軍也不必撤出南越了。日本是第二次世界大戰的禍首，亞洲各國對「皇軍」痛恨未忘，血仇未報，事實上「皇軍」沒有捲土重來的可能。其餘亞洲國家，本身充滿困難，如何能夠爲蘇聯驅使，參加對中國大陸作戰？這是十分明顯的道理。不僅爲中共領袖看清楚，也爲世人看清楚。然而，蘇聯一貫的倡言要組織亞洲集體安全體系，一貫的策劃要圍堵中國大陸。是什麼道理？

道理很明顯，這叫做「遲消帶打」的做法，一方面利用自由國家恐懼中共與反對中共的心理，鼓勵自由國家合作對付中共，卽使不能制中共之命，亦不多不少可以打擊中共，最明顯的，便是在國際孤立中共，將侵略兩字烙印在中共額頭，使人人望而憎恨。一如當年全世界人士之對希特勒。但實際上對希特勒的影響爲如何？我們這一代的人曾經耳聞目睹，希特勒一樣的發動第二次世界大戰。是故對所謂輿論壓力之看法，應該分多方面，亦要視實在情勢，不能一概而論的。

另一方面，是表示蘇聯站在反中共前頭，帶領一干人等反中共。旣然有此決策，自由國家還不與蘇聯合作？一旦合作，正中下懷，蘇聯的要求可不止一端了。

所以作者說，蘇聯一貫的圍堵中共宣傳，眞正對付中共的作用不大，但借着這個「名堂」，混水摸魚，擴展勢力，卻値得注意。

蘇聯外長葛羅米柯在最高蘇維埃發表外交政策演說，無疑是値得注意的。葛羅米柯一則說與美國友好，和緩世界局勢，解決若干困難，是十分重要的，也是蘇聯外交政策的最大目標。再而說中共敵視蘇聯，有甚於蘇聯任何敵人。葛羅米柯警告中共，如果企圖對蘇聯用武，一定必被蘇聯擊敗的。

一則說與美國合作，一則說要對抗中共，這兩句話出自蘇聯外長葛羅米柯之口，在國際共黨陣營而言，是太不平凡了。

這是蘇聯對中共的陰謀，中共領袖當然明白的，但中共仍然不可能與蘇聯作戰的。換言之，中共與蘇聯除了發生局部的邊境衝突外，不會正面作戰。

作者確切相信，蘇聯不會主動的進攻中國大陸。而最重要的是中共內部分裂，劉派勢力尚未徹底消滅。中共也懂得「先安內，後攘外」的道理，豈能輕易對蘇聯作戰。例如黄永勝前此的談話，已反映中共對蘇聯並非求戰的事實。據北平前此報導：「中共參謀長黄永勝抨擊蘇聯沿四千五百哩中蘇邊境的許多段地方，作嚴重的武裝挑釁，及以使用核子武器以恫嚇中國。黄氏在阿爾巴尼亞人民軍建軍二十六週年的招待會中，並未特別指出任何時候邊境事件。他重申雖有蘇聯武裝挑釁，中共仍然經由外交途徑，以解決中蘇邊境糾紛。但他警告克里姆林宮切勿誤解中共立場軟弱。他說：若蘇聯修正主義者以爲他們能欺負中國或經由戰爭以實現其領土野心，則他們已嚴重地估計錯誤。他重申中共時時堅持着毛澤東教訓，人若犯我，我必犯人。黄氏於評論目前國際局勢時稱，美蘇遭人民革命鬥爭的重大打擊後，現正有嚴重的政治與經濟危機。而該兩國仍求再瓜分世界。他指控華盛頓及莫斯科促成中東的猶尼奧會議，以顛覆阿拉伯國家的反帝國主義運動及扼殺越南人民反對美國侵略的戰爭。招待會係由阿爾巴尼亞軍事參贊哈卡尼主持，出席者有共黨思想家陳伯達、國防部次長蕭勁光。哈氏在演講中抨擊蘇聯領袖及其奴才在莫斯科的共黨國際會議中瘋狂反對中共。」

所謂「人若犯我，我必犯人」，就是避免對蘇聯作戰的最高指示。蘇聯不會犯中共的，旣然「人不犯我」，中共又怎可以犯人。但蘇聯，並非眞正不犯中共的，只是局部的犯，間接的犯，或者是非致命傷的犯，在這種情形下，中共永遠是處於被動地位。所以作者認爲，中共與蘇聯長期冷戰，最後受害的仍然是中共。

許多時候，「蠶食」政策比「鯨吞政策」更難提防，作者以爲蘇聯正對中國大陸實行「蠶食政策」也。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
WITH THE COMPLIMENTS
OF
SEMICONDCTOR SD DEVICES LTD.
香港嘉崇半導體有限公司致意
地址：香港仔黃竹坑道59—61號

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商是賴
元朗商會會長 陳錦坤 鄧同光 黄松泉 主席 柯榮 蔡創業 朱亨 暨全體董事 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑報權威
利機置業有限公司敬賀
彌敦道221號E二樓 電話K六六四九九五

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化之光
智修學校 智修幼稚園 監督兼校長楊鉞鋒敬賀
地址：1.李鄭屋新區第十座 2.九龍永隆街十三號二樓 電話：K八六五三二五

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行嶺嶠
導正羣流
西貢崇眞中學敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
WITH THE COMPLIMENTS
OF
AMERICHAN MARINE LTD.
美國遊艇製造廠致意

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

越戰寮戰與柬戰

——一年來中南半島戰局演變

余陽

一年來世局最緊張的地區，仍然是東南亞和中東，這兩個地區的軍事局勢，比前一年有更爲令人注意的演變；在東南亞方面，因中國大陸的內部權鬥爭暫告一段落，中共勢必將動亂轉移到東南亞。在中東方面，因蘇聯已將東歐的脫離浪潮暫時抑制，蘇共亦已在進一步支持阿拉伯聯邦擴大中東的戰火。

美撤兵和談無所成

美總統尼克遜決定撤退南越美軍，可說是一年來越戰中的大事，由於尼克遜決定撤兵，使人連想到當年艾森豪威爾上任美總統時極力促使結束韓戰的往事。尼克遜是艾森豪威爾總統的副手，在尼克遜擔任副總統前後，不斷與艾森豪威爾接觸，因此，一般觀察家認爲，假使情勢許可，當年艾帥結束韓戰的一套辦法，尼克遜必定會「蕭規曹隨」。

至今，我們已可看得出，尼克遜決定撤兵，目的是：

一、希望巴黎和平談判，由於美國的撤兵，越共方面會有相應的讓步，使談判僵局能有所改變；去年五月間，越共曾提出十點建議，美國方面提出八點計劃，雙方所提的有兩項較爲接近，其一是恢復非武裝地帶，另一是劃定軍事邊界交換戰俘。但越共要求美軍無條件撤出越南，及要求改組南越政府，由越共參加而組織聯合政府這兩點，美國表示無法接受。不過，美國終於決定撤兵。

二、以撤兵來滿足美國國內的反戰勢力，亦以分期撤兵，來表示尼克遜總統正不惜讓步，實現競選前對國民發出的，儘可能努求結束越戰的諾言。

三：在撤兵的同時，美國加强對南越政府軍的編練，使南越軍相當起越戰的主要戰鬥任務。若南越政府軍的編練成功，則南越不難成爲韓戰結束後的南韓，自强自衛。去年六月八日，尼克遜與阮文紹在中途島舉行會談，會後尼克遜即宣佈美國開始撤兵，尼克遜宣佈此一決定時並加以說明：南越政府軍的組訓，已有顯著進步，南越政府已有充裕的力量相當越戰戰鬥任務。

美國的撤兵，並未獲得越共相應的表示，巴黎的和談，僵局依然存在，並且越共對和談顯著出更無誠意。當去年美國宣佈撤兵，越共在和談上不作讓步的表示，一般人以爲是由於胡志明去世（去年九月四日），北越政權發生內爭之故。近一年來北越政權爭奪結果，雖仍是一個謎，但可以肯定的說，越共並不認爲美軍的撤兵，是達成和談的因素，反而認爲是有利其軍事進擊的時機。

在南越境內的越共，處於被追擊的環境下，對美越軍已不容易進行攻勢，於是乎，越共開入寮國，協助寮共攻取瓦瓶平原。在柬埔寨則擴張共黨據地區，而導致柬戰的爆發。

越戰越化，越共不安

本來，美軍撤出南越，是越共求之不得的事，可是到了美軍實行撤兵，越共却更無和談的誠意。

據最近一位前往會議訪問的南越政府官員指出，美軍撤走，是越共所希望的，但是，越戰越化，則是越共所最感不安的演變；因爲美國爲達成越戰越化，勢必儘可能提前支持南越政府軍的訓練，一支强大能戰的南越政府軍，對越共的打擊，才是根本的，徹底的。而且南越政府能有一支强大的軍隊，南越的軍事强大，政治安全，經濟及進步；南越政府亦可由是而安定，越共在南越境內，終將無立足之一日。

由於有美軍担當主要戰鬥任務，南越政府軍有所依賴，作戰能力及士氣反而無法發揮，有人以爲南越政府軍素質不佳，屢爲越共所乘，其實祗是過去地方部隊組織不健全，訓練不足所致也。

事實上，南越政府軍的編組訓練，比原定的短期爲快，在中途島會談之時，據說南越政府軍已有七十五萬衆（其中有近廿五萬是新兵），至去年年底，已可達到編練百萬軍的計劃。

據一位了解南越軍事情勢的人士，去多經常時對筆者稱：倘如百萬南越政府軍，有四十萬組織嚴密且戰鬥力强可及得上南韓軍，則南越的美軍減少至只有十五萬人，對南越的反共防共進展，亦不碍事。

美軍達成撤退二萬五千人之後，去年九月及十二月，又先後宣佈撤退三萬五千人及五萬人。最近再宣佈撤兵十五萬人的計劃。美軍撤退數字的順落增加，係爲是南越政府軍迅速增强成熟的證明。

在過去一年間，南越戰場上甚少見到大股越共的結集，對美越聯軍的攻勢亦極少見到大規模者。這種事實，又證明了美軍方面的估計，在一九六八年春季全面偷襲招致嚴重慘敗後，越共的戰鬥員及軍需補充，在在都發生困難。

南越政府軍在增强，越共的實力減弱，此消彼長，尼克遜的一再宣佈撤兵，固然是爲了應付國內的反戰要求，事實上當亦是戰場上軍事形勢轉變所使然。

寮戰與越關係複雜

面對美越聯軍的防及猛烈追擊之情勢下，南越境內的越共，不得不退入山林區，甚且不得不避入寮國及柬埔寨山林區，藉求喘息及掩護。

寮國戰火的重燃，不是無因的。有人指出：越共爲了避強擊弱，祇得縮小在南越的據點，而將戰鬥力移轉至寮國及柬埔寨。換言之，越共逃至寮、柬的越共，擴大了寮、柬的流竄地帶，也引發了寮戰及柬戰。

越共逃避追擊而退入寮柬尋求掩護，是一件事。而在寮柬引發新戰爭，將越戰擴大至寮柬，又是另一回事。後者，論者以爲其決策是出自中共；因爲中共內部鬥爭似已告一段落，內部稍定的中共，勢必加强其爲東南亞戰局的影響。一方面，中共在外交上已一改過去二年紅衛兵時代的閉關態度；另一方面，中共亦已有精神及餘力進行對東南亞的顛覆活動。爲使自由世界無從過問中國大陸內部，中共一向的策略是在大陸以外製造不安。俗語所云：「在你家打架，床倒椅翻，是你家事也。」

去年十月間，寮國政府軍曾向寮共佔領區發動攻擊，在北部，政府軍一舉攻下瓦瓶平原中心據點，在南部，政府軍進迫沙拉灣省及阿蓉坡省的寮共。攻擊寮共新控制瓦瓶平原，目的是確保永珍和王城琅勃拉邦有更正常的交通，亦使該兩城市有屏障。進迫沙拉灣省及阿蓉坡省，目的是威脅北越滲透南越的「胡志明小徑」。也許當時是北越主席胡志明病逝後不久，北越內部有問題，而不得不對寮政府軍所發動的攻勢，採取退守的政策。

但經過中共的影響之後，北越軍直入寮國，今年二月底即南北分途出擊，在南部迫退了阿蓉坡的政府軍的深入部隊，並再度奪取沙拉灣市。在北部則出動約二萬餘兵力圍攻瓦瓶平原，政府軍被迫退出據點，不久猛水亦爲寮共攻佔，寮共且一度切斷永珍與王城的陸上交通線。當戰局惡化時，寮國總理富馬親王四出奔走，結果總算使寮共的攻勢「適可而止」；寮國是日內瓦協定十四個簽字國保證其中立地位，不容外國軍隊侵入的，而永珍政府也就是十四國所承

美政府斷然下令揮軍入柬宣佈全面軍援金邊的倫諾政府，以達成「戰略」與「政略」兩大目的。

戰略與政略上目的

在戰略上價值而言，柬埔寨無異是共軍理想的庇護所，蓋數以萬計北越與越共部隊，蟠據越柬邊境，時而進襲南越美軍，時而又退入柬基地，使美越軍備受威脅。又如柬境內供應線，使若干軍火及物資，經由柬邊境運入共軍基地。據美軍估計，一九六九年中期，湄公河三角洲區以及西貢週圍地區共軍部隊的獲得的補給品中，百分之七十五到八十五，是經由柬埔寨運入越南的。到一九六九年底時，開始降到剩下百分之五十左右。施亞努政府於三月十八日被推翻後，共軍經由柬埔寨所獲得的補給，幾乎已完全中斷。又如果共軍想在越南，特別是在湄公河三角地帶，發動或支持一項大規模戰役的話，便得重新打開柬埔寨境內的供應路線。因此，美軍這次入柬，一則是掃蕩柬埔寨境內共軍基地，一則是切斷共供應線。

在政略方面，美軍入柬是以行動迫使河內共黨尊重美國之態度，俾加强對巴黎和談中討價還價條件。另一方面則是向美國盟邦再一次提供保證，在發生危機時，美國不會畏縮逃避，蓋美國如果拒絕援助柬埔寨，對於東南亞將會引起嚴重之影響。又如美國不採取援柬行動就會被認爲是一種可恥的證據，證明美國對於那些受到外來侵略威脅的政府，祇是口頭上的鼓勵，而沒有實際表現行動。更何況在美軍入柬前，就曾接獲柬埔寨倫諾政府的請求派軍支援。

影響印支半島局勢

柬埔寨在印支半島佔有重要的軍事價值，一旦柬埔寨的政府成於共黨控制之下，這表示寮國將會出現更多麻煩的問題。在戰略上說，這個獨立的寮國，將受到共黨的三面包圍——南邊是共黨柬埔寨，北邊是中共，東邊是共黨北越。在政治上說，寮國想作爲一個獨立與中立的國家，將更爲不可能。

如果倫諾政府瓦解——柬埔寨方面若干觀察家們表示的他們深恐這種情勢會不幸來臨——柬埔寨可能出現以下三種統治政權中的一種：完全由共黨統治的政權；可能由被罷黜的施亞努爲首的傀儡政權；一個允許共黨使用柬埔寨境內基地與供應路線的新政府。

這三種政府中的任何一種，對於越南的戰局，都將會有不良的影響。美國從越南撤退部隊的前途，也將不如現在這樣樂觀。

退一步而言，如果柬埔寨境內的共軍據擴大，而且公開地張致柬新政權的協助部隊是否能應付這種情勢，實在難以斷言。如果共軍經常利用柬邊界而進入越南實施襲擊，這將使越南政府對鄉村的控制，大受損害。同時，西貢本身也將會受到共軍的威脅。

柬埔寨表面上是保持中立，但十餘年來，施亞努執政時期，柬埔寨與北平及莫斯科的關係過於密切，而與西方國家關係顯然是貌合神離，致使共黨勢力不斷潛進柬埔寨，施亞努看勢不對，要扭轉已無可能，結果除了向共黨一面倒之外事實已無路可行。美國眼看柬形勢愈來愈不利，迫得採取斷然行動，揮軍入柬挽回劣勢。

美軍入柬前因後果

尼克遜甘冒各方非議毅然決定揮軍入柬並聲明完成綏靖工作後六月底前撤出柬境

錫堃

料中共不介入柬戰

美國介入柬局後，中共動向，雖爲西方人士的關注，若干觀察家相信目前中共不致會直接介入柬戰，美自越戰之後，中共似決定避免與美正面作戰，何況中共內部局勢目前仍未穩定，邊境不靖，即使中共有心支持柬左派勢力，也祇限於間接行動。雖然，中共網羅周恩來曾對寮共、越共北越三首腦及施亞努表明決心，大力支持中南半島反美，共作用祇限於道義性支持，非當時中共會採取實際之參戰行動。

北越方面之反應較中共更爲尖銳，河內當局已經取消原定五月六日舉行的巴黎和談會議，以抗議美軍介入柬戰及美機恢復轟炸北越等行動。河內當局同時再次拒絕召開新日內瓦會議或任何其他會議的建議。

蘇聯方面：總理柯錫金曾在克里姆林宮召開記者招待會，指示：蘇聯將直接介入印支，並嚴厲譴責美國，抨擊尼克遜干預柬局。柯錫金強調越戰擴大引起嚴重問題，指美國既有意締結國際和平協定，却率先倒退違反和平行動。顯然，柯錫金所指之和平協定，是指美蘇限制戰略武器談判而言。又謂蘇聯因柬埔寨問題，令蘇聯對美國失去信心。

若干西方觀察家相信，美軍入柬事件，甚至可能予爭論中的「中蘇共合作」機會，據來自莫斯科的消息：最近派回北平的蘇聯副外交部長庫茲涅索夫，已經奉克姆林宮的訓令，設法令中共與蘇聯在印支問題上採取一致的態度和立場。又謂越共黨領袖黎笱參加上月舉行的列寧百歲冥壽慶祝儀式後，由莫斯科飛往北平訪問。黎笱表示：蘇聯建議中蘇共兩國最低限度在東南亞問題上共同合作。

西歐盟邦反應尷尬

美軍入柬作戰，使西歐盟邦大感不快與不安，認爲美國事前既沒有該項行動並先與盟友磋商，英首相威爾遜以盟友相貿爲尷尬，蓋在美軍入柬前數日，威爾遜首相以洋洋自得神態，在記者訪問中表示，首相與美國白宮相通的「熱線」電話已接通，言外之音，暗示英美兩領袖間之消息靈通，豈料美軍入柬消息，英首相事前竟一無所知。法國總統龐畢度亦然。迺本年二月間龐氏訪問美國後，曾公開表示，今後美法間將不可能發生「令人驚訝」的事件，美軍入柬事，也使他大爲尷尬。西德總理布蘭特亦表現窘態，蓋布氏曾被美和指責，在與東歐國家打交道政策之前並未照會華盛頓。

西歐國家對美國派兵進入柬埔寨作戰之決定不滿之主因，在於認爲美國可能頻臨一項十分嚴重的國內大混亂，而使美國在西歐所扮演的友好及保護者角色，可能受到重大的打擊。西德是拒絕公開支持美國該項行動（此爲廿一年來的第一次），而且發表一項強硬聲明，認爲該項入柬境作戰的決定，使他們極感遺憾。

義大利外交部長摩洛，則認爲美軍進入柬埔寨是一項令義大利政府「深表遺憾」的行動，同時認爲柬埔寨事件「將令到世界上任何一部份發求談判解決方法的努力更感困難」。在英國方面，六十一位工黨國會議員表決譴責美國這項出兵柬埔寨的行動，同時最低限度另有十名工黨議員拒絕支持威爾遜的中立態度——威爾遜執政六年來工黨內部人員嚴重的反叛的一次。在北大西洋公約組織裏面，表示毫無保留支持的只有希臘。而蘇聯共黨喉舌「真理報」利用這個機會勸共它西歐國家退出這個集體限衛組織，改爲支持蘇聯所提的照會安全會議建議（該項建議將令軍事集團沒有繼續存在的必要。）

引起激烈反戰狂潮

反戰示威及抗議在每一個地方爆發。在倫敦，示威者用豬血塗污駐倫敦的美國各大司辦事處的外牆，而且將豬頭及豬的內臟拋在這些建築物裏面。加拿大及拉丁美洲亦發生反者示威。以色列當局則產生一種如下的恐懼感——東南亞局勢的發展，正令美國對中東的注意力分散。日本首相佐藤榮作似乎被美國這項派兵進入柬埔寨作戰的決定弄到困惑及尷尬。至於印度和巴基斯坦，則强烈抨擊美國這項行動。

在亞洲，除南越之外，只有四個國家公開表示支持尼克遜的決定——中華民國、南韓、泰國、及澳洲。

美軍入柬影響最大的，可能是美國和兩個共黨國家舉行的重要談判，一項是在華沙舉行的美國與中共大使級探討性質討論；另一項是在維也納舉行的美蘇限制戰略軍備談判。尼克遜在宣佈就職時曾表示，被將致力於使美國進入談判的時代，而目前他却斷然作出阻礙談判事件。

尼克遜在一次全國性的電視廣播演說中，強調這次揮軍入柬並不是在擴大戰爭，他說這不是入侵柬埔寨，因爲美軍將予攻擊的地區，早已在北越的完全控制下，美軍入柬目的並非爲了佔領該地區。

尼克遜介入柬局之舉，也引起了國內反戰者强烈的攻擊，但尼氏不顧各方爭議，堅持執行其命令，他甚至說：寧願只做一任的總統，而不願爲了當兩任總統，使美國淪爲第二流國家。

美增加柬軍事承担

雖然尼克遜在介入柬局之初，已宣佈，美軍保證於六月底完成綏靖工作後，立即撤出柬埔寨，但一般人相信柬埔寨戰爭將是長期戰爭，可能一如越戰與寮戰，儘管美國保證限期撤軍，無可否認，對於中南半島之軍事承担，美國將擺脫不了另一重担子。

柬埔寨也捲入漩渦

部的中立政府，共黨集團國家如蘇聯和中共，在永珍也設有使館，因之，就算寮共和北越，想向他們過於猖獗，在政治和外交上，目前實不容他們過於猖獗。

況且，在局勢需要時，在南越作戰的美越聯軍，能隨時可增援寮國，寮國方面的援軍，亦已作應變準備。

過去，北越對南越之滲透及對南越境內越共之支援，主要係依賴「胡志明小徑」，在該小徑遭遇到美機致命轟炸難於達成滲透效用之後，越共即轉而加强經營及利用「施亞努小徑」；可以說，目前越戰擴大至柬埔寨，其前因是「施亞努小徑」被加强利用所引起。

「胡志明小徑」所經路線，主要分爲兩段，其一是由北越南部總道進入寮國南部的沙拉灣省及阿蓉坡省，然後再由山區滲透入南越西北部山區。另一是，越共補給進入南越後，再沿越柬邊境蜿蜒跋涉，才能達到西貢周圍（第三戰區）及湄公河下游三角洲（第四戰區）。這條小徑曾有一段時期發揮極大滲透作用，但在美機不斷轟炸下，越共利用此一小徑以支援第三第四戰區，已發生困難。因此，越共即覬覦柬埔寨之中立地位，將「胡志明小徑」由寮境伸延至柬境；初期柬東北山區越共補給通路，被稱爲「施亞努小徑」，近數月來，越共變本加厲，將「施亞努小徑」擴大及伸展至西貢及湄公河下游三角洲北境，至最近，越共在柬境所盤據的地區，已經不是一條秘密的通道，而是控制了柬埔寨東部及東南部若干個省如吉非、磅湛、柴楨及大聰等。越共利用柬境控制區，訓練戰鬥員，儲存軍火軍糧，使之成爲進而可攻襲西貢、三角洲之基地，退而可不受追擊的掩護地。

本來，柬元首施亞努王子對柬共是極端痛恨的，在他未被推翻之前，他不斷指責柬共是叛賊，且曾出兵剿滅在金邊附近活動的柬共。不過，他對越共的擴大滲透通路，却莫奈之何。柬政府軍祇約有二萬五千人，而「寄居」在柬境的越共，却多達四萬餘人，施亞努對入侵不退的越共，已經不是如何容忍的問題，而是對柬埔寨的存亡，有着絕大的威脅。

曾有這種事實，過去美越聯軍每因追擊越共，而越入柬境，施亞努即大提抗議，及至發覺越共在柬境坐大之後，施亞努即公開表示，倘美軍退出南越，柬埔寨即有被共黨侵佔的危險。亦曾有這樣的傳說，既往，施亞努曾否認越共利用柬境爲掩護地，但後來，柬埔寨和美越聯軍，交換作戰的情報；柬發現越共在何處出沒，即秘密通知美越聯軍追擊或轟炸。雖然，柬國仍在表面上抗議美越聯軍越過柬境，以至美越聯軍開入柬境作戰，其過程可謂神秘曲折。最先（今年年初）是施亞努公開叫喊，如果柬境的越共再不撤退的話（據說施亞努曾向北越表示，入柬的越共可退往寮南的共黨佔領區），柬政府軍就不惜與越共正面作戰。越共對施亞努的叫喊，當然充耳不聞。不久，柬政府軍出動攻擊越共，施亞努既往巴黎養病，其子女亦同時離開柬國。又不久，一艘美國的軍火貨輪，在柬國領海「叛變」，半個月後，三月十八日，柬埔寨政變即告發生，國會以一致票數罷黜施亞努國家元首，以待正式選舉，選出鄭興爲代國家元首。次日，施亞努的母親，亦公開宣稱她支持新政府。

在柬國本來有絕對統治權的施亞努，終於倒台，新政權落在有柬埔寨「強人」之稱的朗諾手中。

政變發生後，施亞努由巴黎轉往蘇聯，再到中國大陸，在蘇聯及北平，他不斷表示要組織流亡政府，又聲稱在柬國境內，有他的部隊，他要對新政府進行游擊戰，一個過慣土皇帝生活的施亞努，要藉共黨的庇護及「協助」，來恢復他的統治權，這是多麼滑稽的事！難怪有人將施亞努看成一個小丑！

五十六歲的朗諾，昔年曾替施亞努平定柬埔寨西北部最大省份馬德望省的脫離活動，是施亞努母后最賞識的人物，施亞努對他既忌又怕，但由於他是柬國軍人最崇拜的領袖，正當國境處處不安之秋，不重用他又不可能。然而，施亞努的地位終爲他所推倒。

據一位來自金邊的報人作一個假設，柬埔寨爲逐出境內的越共，非依靠美越軍無以達到，要依靠美軍，就必須有一個右傾的政府；施亞努在國事正面臨重大抉擇之秋而以養病名義離國到巴黎，可能是經過一種密契和微妙的安排而使然的。施亞努之留在共產國家扮演小丑，亦有其特別的作用——要共產國家多少仍尊重柬國的中立地位。這種假設是否有可能，祇有待將來的演變來證明了。

美軍入柬目的何在

美越聯軍，於四月廿八日攻入柬境鸚鵡咀，又於五月一日攻入魚鉤角。美軍入柬的目的，據美國方面宣稱，是消滅在該兩地的越共巨大基地。鸚鵡咀在西貢西北，在三角洲之東北，魚鉤角在西貢之北部，該兩區之越共如不消滅，西貢及三角洲所受的威脅，永遠存在。該兩處與及其他越共盤據的柬國不安地區，如不加以徹底清除，柬國被顛覆的隱憂也永遠存在。

經過美越聯軍的進攻後，證明了幾個事實：

一、在柬境的越共，爲數實在相當多；

二、儲存於柬境的越共軍需品，爲數亦相當龐大；

三、要消滅柬境的越共，不是一朝一夕可以達到的，且亦證明此一次的攻擊，實與越戰不可以分開；

四、倘如美越聯軍不決然開入柬國，說不定柬國會在某種情勢下，一夕之間落入共黨手中。

不管美國內部的觀感如何，不管國際間的評論如何，單就軍事來說，美越聯軍此次攻入柬國，對柬國的安全，是有幫助的，對西貢和三角洲的安全，亦是有幫助的。

在美越聯軍攻入柬境最初幾天所獲得的戰果，據盟軍所發表：擄獲小型武器彈藥三百二十萬多發，來福槍及手槍四千七百九十三支，諸如迫擊砲及火箭發射器等砲類七百三十門，火箭七千枚，迫擊砲彈三千九百發，食米一千餘噸，卡車一百二十四輛。又據美國軍事人員估計，北越軍隊這四個月中消耗了百三十噸彈藥，而在最初入柬的十天內，擄獲的彈藥，則有一千一百噸。

美越聯軍攻入柬境，在軍事上是有更顯著成就的，若干觀察家指出：倘如美越聯軍敢於採取更强硬態度，北越及越共，對巴黎的和談，才會讓步。事實已經證明，美軍入柬後，亦不經宣佈而恢復轟炸北越。

五月廿八日路透社巴黎的電訊這樣說：越戰和談在河內指責美機再度轟擊北越的陰影下恢復舉行。美機恢復轟炸北越，北越才願意使和談恢復進行。敬酒不飲飲罰酒，以這一句俗語，來形容越共，恰當之至。

柬埔寨新政府出現後，在中南半島的邦交上，亦有舉足輕重的轉變。過去，施亞努因爲實行中立而媚共的政策，不惜製造糾紛爲題材，而與南越及泰國斷絕邦交，不時在會合上狂怒叫罵南越及泰國。現在，與南越復交之後，柬泰亦達成恢復邦交的會議。據曼谷五月廿八日的消息，泰國副總理巴博上將稱：柬埔寨政府正式要求泰國出兵一萬，協助柬軍保衛金邊。又稱：泰柬兩國恢復全面邦交後，泰政府即致函柬國朗諾政府要求派軍援助的問題。巴博上將又言：泰方答允立即以物資（包括軍用裝備）馳援柬國陸軍。巴博上將與柬國政府官員結束兩天會議後公佈下列三項會談的結果：

一、柬泰兩國切斷邦交九年，即雙方同意恢復邦交，並於六月間實現互換使節；

二、泰國將採取有效措施，確保兩國邊界的山林區，防止共黨滲入及活動；

三、泰國對柬政府將予以財政，醫藥及其他軍援的援助。

又據參加會議的泰國代表團方面透露：現有兩師泰軍在東部邊境戒備，以防柬局的變化。看情形，泰國軍隊入柬助戰的可能性相當大，說不定在六月底美軍退出柬境之前，泰軍會開入柬國助戰。

華僑日報創刊四十五週年紀慶

教育指南 助學功深

上水 鳳溪公立學校
上水 石湖中學
打鼓嶺 嶺英公立學校
沙田 公立學校
沙田 排頭公立學校
沙田 平玲公立學校
上水 博文學校
上水 石湖公立學校
粉嶺 軍地公立學校
粉嶺 公立學校
粉嶺 龍山學校
大埔 公立學校
大埔 林村公立學校
大埔 誠明學校
大埔 東莞同鄉會學校
大埔 明德學校
大埔 明倫學校
大埔 大光中小學校
大埔 大美督公立學校
大埔 碗窰公立學校
大埔 泮涌公立學校
大埔 泰亨公立學校
荃灣 公立學校
元朗 商會學校
荃灣 信義學校
荃灣 全完第一校
葵涌 基督福音學校
葵涌 公立學校
大埔 崇德學校
大埔 六鄉新村公立學校
荃灣 錦全幼稚園

元朗 鐘聲學校
大埔 啓智公立學校
大埔 余東旋學校
大埔 舊墟公立學校
沙田 大圍公立學校
沙田 文正公立學校
沙田 火炭公立學校
大埔 育賢公立學校
沙田 顯徑公立學校
沙田 田心公立學校
打鼓嶺 昇平公立學校
打鼓嶺 坪洋公立學校
羅湖公立學校
大埔 師範紀念學校
沙頭角 大華學校
沙頭角 敬修學校
沙頭角 公立學校
大埔 樹人學校
粉嶺 和謙學校
粉嶺 龍山學校
粉嶺 丹竹坑公立學校
粉嶺 從謙學校
上水 愛華學校
上水 河溪公立學校
上水 東慶公立學校
上水 建德公立學校
上水 田料米業商會學校
上水 東莞同鄉會學校
上水 惠州同鄉會學校
上水 蕉徑公立學校
沙頭角 南涌學校

同敬賀

（排名不分先後）

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香江木鐸

恒生銀行有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化之光

梁昌敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆喉舌

大昌貿易行有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑報之光

簡日淦敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

歷史悠久

星光實業有限公司
總經理梁知行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文風遠播

張玉麟敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑之光

廣安泰行
湛兆霖敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華夏之光

統一百貨鐵價公司同人敬賀
地址：九龍佐敦道統一大廈

華僑日報創刊四十五週年紀慶

盛世箴言

錫元有限公司同人鞠躬
香港怡和大廈十五樓 電話：二三八三三五

華僑日報四十五週年報慶紀念

譽滿全球

香港文化服務社李會桃敬題

華僑日報創刊四十五週年紀慶

輿論先進

桃源塑膠廠有限公司敬賀
九龍深水埗順寧道弍伍柒號
電話K八六壹弍五零 八七壹八八八

華僑日報創刊四十五週年紀慶

令名遠播

萬順貿易有限公司敬賀
印刷行三樓 電話：H弍弍零弍四四

華僑日報創刊四十五週年紀慶

通商惠工

香港棉紡織製造商輸出協會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

家傳户誦

港九街坊婦女會 主席 陳順貞 孫方中 雲雅妍 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會喉舌

香港棉紡業同業公會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

經綸偉業

香港棉織業同業公會敬賀

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970

國際大事圖片特輯

布蘭特任西德總理

←去年十月三日西德社會民主黨和自由民主黨協商組織聯合政府。社民黨主席布蘭特成爲卅九年來的第一位西德社民黨總理。圖爲布氏在波昂招待記者時攝。

美國撤兵越戰越化

→去年六月八日尼克遜總統在中途島與阮文紹總統會談，會後尼氏宣佈撤退美軍二萬五千人，至今美軍已撤退近十萬人。圖爲尼克遜總統與阮文紹總統檢閱儀仗兵。

人類登陸月球壯舉

去年七月廿日，太陽神十一號太空人杭思朗·艾德靈順利完成人類首先登月壯舉。又十一月十九日，太陽神十二號亦順利完成登月任務。今年四月十一日太陽神十三號在征月途中發生故障，幸太空人哈伊斯、史威吉和羅威爾鎮定應變，安全歸來。圖爲太空人返地球後登上接應艦硫磺島號情形。

阿黎發生內鬨

↖去年十月中黎巴嫩政府軍與阿拉伯游擊隊發生衝突經阿聯調解，十一月四日雙方達成協議，圖爲埃及總統那塞與黎巴嫩陸軍司令巴斯丹尼少將會談後攝。

美越聯軍攻入柬國

→今年三月十八日柬埔寨政變，成立右傾政府，四月廿八日美越聯軍進攻柬國境內的越共。圖爲美軍在柬境繳獲越共大批軍火、糧食、白米及槍械。

寮國戰爭再起

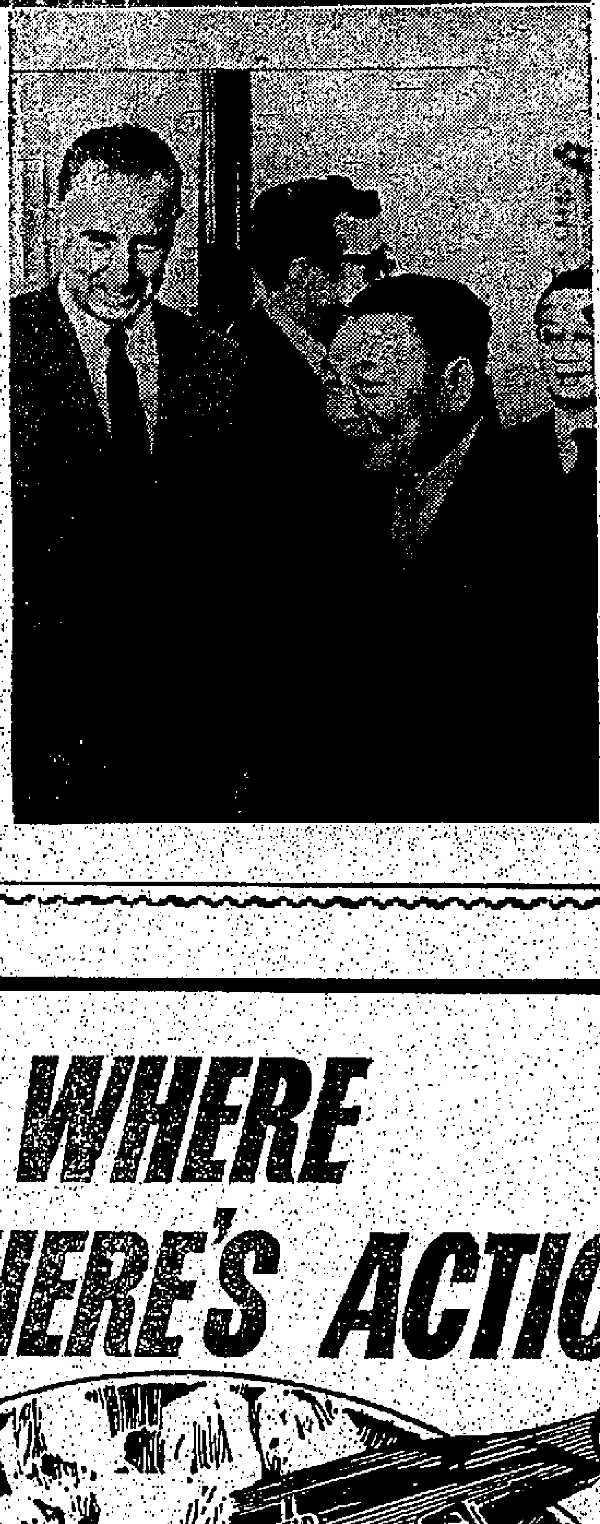
→今年二月中，寮共越共進攻瓦瓶平原，佔據該處猛攻，圖爲瓦瓶平原未被佔領前，寮王理富馬親王到寮北視察時攝。

菲律賓學生暴動

菲律賓學生於一月底發生大規模流血暴動，造成死傷數百人之事件，對馬可斯政府有極大威脅，圖爲警察拘捕暴生時攝。↓

尼日利亞內戰結束

←今年一月中尼日利亞內戰結束，圖爲一月十五日比亞法拉叛軍將領艾菲安少將與尼日利亞領袖高旺將軍於簽立降書後攝。



蔣經國訪問美國

→中華民國行政院副院長兼國防部長蔣經國訪問美國，曾遇台獨份子行刺，有驚無險。圖爲蔣氏於四月廿二日與美副總統艾格紐會晤時攝。

玉泉汽水

最佳選擇
最高享受

Schweppes 玉泉汽水

橙汁·忌廉梳打·湯力水·干薑水·梳打水·甘檸·羌啤

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑胞謳頌

鍾錫熙長洲安老院

庚戌年主席馮北財 首總理楊尤來 總理楊木盛 蔡張級詩

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華胄之光

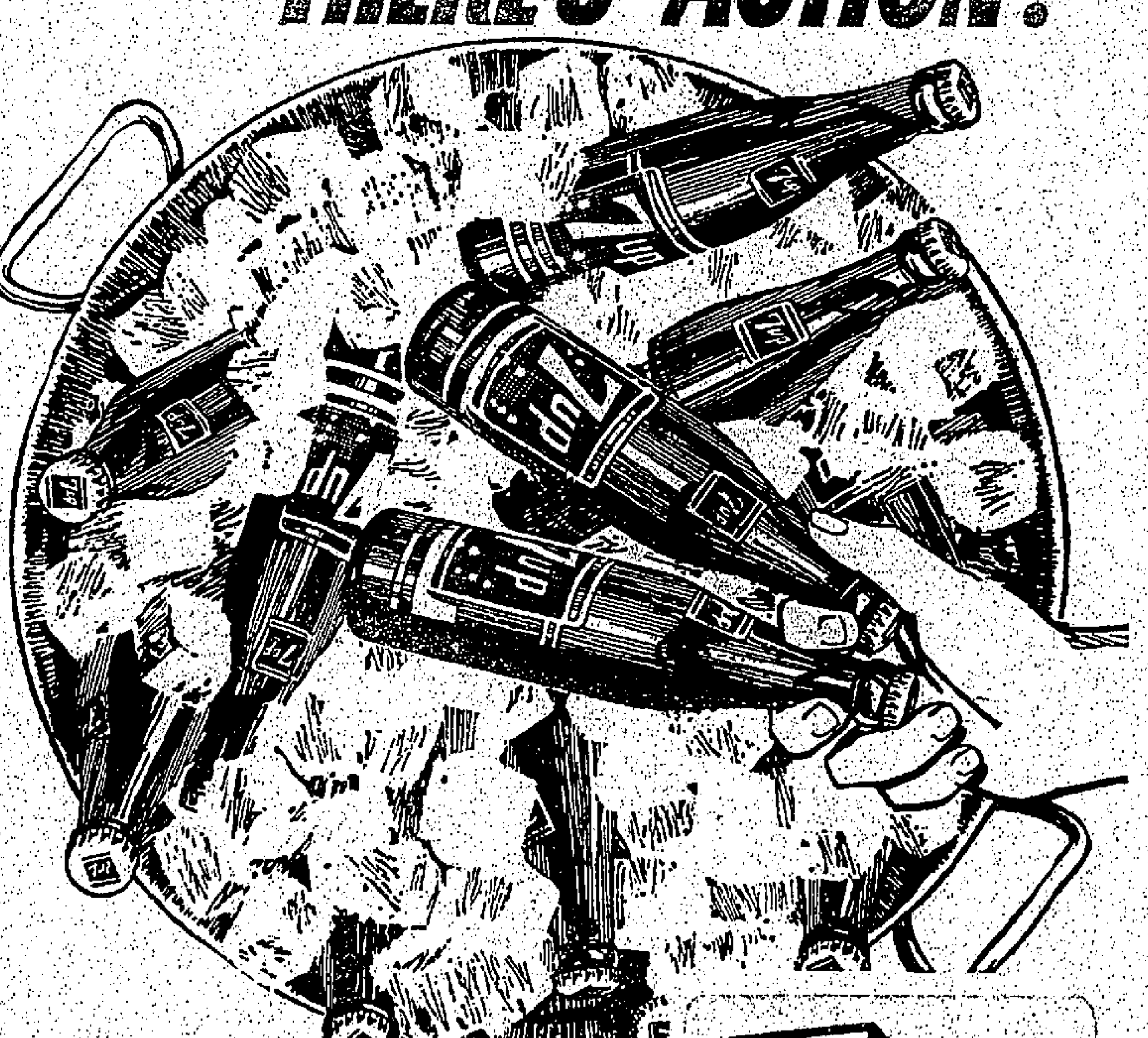
荃灣區業餘體育聯會

主席 蔡玉華 鮑文 蘇卓明

委員 鄭柏松 陳偉民 何永光 王德仁 陳廣全 熊漢忠 王嬰 郭强 林福泉 羅靖球 吳知仲 鄧龍剛 華月懷

致意

7-UP... WHERE THERE'S ACTION!



七喜 7up®

品質高·味道美

工人組徵文第一名

加薪加價，此長彼消，到底誰人受益？

·黃文廣·

勞工新例對物價的刺激

自本年四月一日勞工新例實施以後，整個香港的市面均受了不大不小的影響，表面看來，是向世界人士表示，香港的勞工已受到更大的保障，工人生活水平更向前邁進一步，但實際上對本港一般居民，祇是利害參半，故此，反應也是毀譽不一。

由于勞工新例的實行，首先刺激了物價在很短的時間內均飛躍漲升，市民的負担驟然加重，因此，近日在街頭巷尾，聽到的卻是怨聲多于彩聲。

勞工新例對部份工人的影響

政府頒佈勞工新例，這自然是一種進步，大多數的受薪階級都發出歡呼。受益最顯著的無疑是飲食業工人，由于該行業過去絕無假期，如遇事休息也只有自己掏腰包請替工，現政府既明令規定每月享有四天假期，對該行業工友無疑是一大喜訊。但也因為這樣，該行業的資方反應亦快，自四月一日起全港的飲食業都加價了，一般酒樓的茶價加了一毛，點心每碟加一毛，小菜飯麵的售價調整價目。這一開始引致全港各行業連鎖的相繼加價，這是二十多年來加價狂潮最澎湃的一個時期。而受影響最大的莫過于工廠工人，因為一般的工廠工人都是以日計薪者多，而政府法令只規定每月休息四天，有薪無薪，勞資自己洽商，工廠工人既是按日計給，以前休息是無薪的，現在也絕無洽商的理由，每月休息四天，收入起碼少了七八十元以上，加上百物騰貴，對一個工人生活影響是如何深重！

薪金的增加與物價漲值的比例

近數年來，尤其在六七年港共暴動後，本港社會的局面只在最初的幾個月稍趨混亂便又以迅速的步伐前進，在短短的一年後，不但恢復了社會的面貌且比前更興旺，主要由于外國財團對本港經濟的信心增強，而以大量資金投資。刺激沉寂一個時期的地產及建築業再次復甦，蓬勃發展，三行工人也由此而更為吃香，目所需人材之殷，比建築業最旺時期不相伯仲，工資也相應的提高。再由于新興工業如電子、假髮等……行業迅速發展，大量吸引工人從業，形成勞工缺乏現象因此刺激各行業工資也不斷提高，藉以吸引新的勞工從業。工人就業既容易，失業情況少，工資的提高，消費力也逐漸的提高。物價也在有形無形中加高了。這本來是一個社會安定，經濟繁榮的一定規律，若工資的增長率與物價的增值率能夠平衡的發展下去，對整個社會無疑是良好的現象，祇是，這兩者之間在近期的發展步伐似乎已發生了距離，物價的漲值越來越快，工資卻跟不上。再過一段時期，距離有越來越大的趨勢，主要原因是近一年來商業樓宇租值大幅度的增加，商人惟有將物價提高以彌補。其次副食品在近二年來所漲幅度之大，也是破以往紀錄，估計六八年至現在算，副食品約漲價百分之三十，這已是很保守的數字。由于本港的地理環境，副食品絕不能自己供給，主要靠大陸供應。而大陸自文革以後，對香港的供銷政策已根本的改變，不再以廉價傾銷來爭取外匯，而採用了[illegible]彈性供應，以控制本港的副食品市場，提高物價，本港居民只覺得近一兩年來副食品不斷的上升，但這是日常的必需品，即使任何人都難免的增加負担。

再說工資的增加率，受薪階級在這兩年來工資的調整：擬開特別高薪的人士，以及受季節性旺淡，收入無規律的受薪階級不說，就一般性的工人，不管他是寫字樓職員，商店店員或工廠工人，相信很少在這二年中能夠在他原有的薪金中提高了百分之三十以上的。其他行業因本人不甚瞭解，故此不敢胡亂妄加武斷，現就我本人所從業的紡織行在近三年來工資的增長率作一大概分析。紡織業在目前本港乃重要工業之一，從業員約六萬多，而靠其生活的人相信有三十萬人，其一般工人入息的數字相信值得參考。紡織業工人大多數是以日計或件計為工資單位，就每日收入作為準則吧：六七年一般雜工每日約為八至九元，半技術工（按件計）約十一至十三元，技工約十二至十四元，現在工資雜工每天約十元至十二元，半技術工約十四至十六元，技工與半技術工薪值差不多。以上數字不包括勤工獎及津貼在內，從以上數字顯示，該行業工人的工資增加率在近三年來，平均率不足百分之二十，在物價與租值的不斷上漲壓力底下，應付生活上日常開支是非常感到困難的。

此長彼消苦了工人

既然在工資的增長率上與物價的增值率不能平衡發展，雖然並不如喧傳的如龜兔賽跑，但大多數的受薪階級在負担上越來越辛苦，這是無可否認的事實，而時代的巨輪推展速度愈來愈快，工資的增加永遠追不上生活，發展下去或許不如想像中之壞，會一旦成為通貨澎漲，但這卻是社會人士早應特別注意的問題。雖然部份人士主張限制物價，但這不是一個妥善的辦法，須知限制物價會造成不可避免的黑市交易，即使在極權社會中也不能有效的加以控制，何妨本港是一個自由經濟的社會？因此，全港工人階級在這一加價浪潮衝擊下，由于短期內工資不能提高到與物價漲值的正比例，生活無疑受到重大的打擊，尤其工廠工人因為是日給薪計，每月休息四天已減少收入，再加上百物狂漲，此消彼長，更形成百上加斤。

受益的是誰？

目前情況底下，既然加價狂潮風起雲湧，受益的只是那些大業主，那些能自置物業的商人與大企業家，因為他們都蒙受其利，而現在更沾沾自喜。

若以長遠的目光來看，照現在的形勢發展下去，將來全港居民都全無益處。我們必須瞭解本港的經濟命脈現在主要是靠工業，其次是商業與無煙工業（旅遊），本港工業之能在十多年來迅速發展，主要是工資低廉，製成品成本輕，海外買家才能樂意定購，大財團始放胆投資，因此，在很短的時間內，本港由一轉運商港以驚人迅速發展成一工業出口港。但若現在推測，這一形勢會逐漸退縮。

須知目前亞洲各區除印支半島受戰火的荼毒，對工業尚無法發展外，日本工業發展最速，但對本港無甚影響，因為本港工薪尚比日本還低，且日本近年大力發展重工業，本港只可能在輕工業中求發展。但其他各地區如星馬、台灣、印尼以至南韓等，近年來的發展已在推進中，雖然還沒有本港的迅速，但有一個有利條件便是該地區目前生活水準都比香港為低，工資與租值比本港平，在成本上佔了便宜，如此情形，將來本港產品外銷市場勢必遭受強烈競爭，而由于本港產品成本比其他地區有其大距離，在爭取顧客上難免遭到挫折，這雖然是將來的事，但決不是杞憂之言。

另一方面，工人工資雖然提高了，因為追不上物價的漲值，無形中迫使工人節衣縮食，以應付生活上的需要，工人的消費力一定反為減弱，商業上是否會遭受到打擊？如此情況，本港的經濟是否變成怎樣的局面？

香港本來素有購物天堂之稱，我們賴以吸引遊客的是價廉物美，旅遊事業近年的發展與此關係至深，但如本港的物價不斷上漲，上漲到與國際市場上差不多，試問我們還用什麼吸引遊客？本港有多少名勝、古蹟？到時，旅遊事業是否還能如現在之發達？這也許是我本人過慮的問題。但雖保不會發生。

香港對外宣傳的口號是：「同心合力，永享安樂」。過去，全港的官民可說是做到了，我們渡過了幾次騷動的擾亂，渡過了金融波動的銀行擠提與港幣貶值，全港居民以冷靜，堅強的意志戰勝了重重難關，逐步向繁榮與安定中邁進，我們也逐漸享到苦後的成果，但希望全港居民和過去一樣，本着同心合力，渡過狂潮，祈能永遠享受安定的生活。（一一二九）

工人組徵文第二名

改善工人生活芻議

何廣

近十餘年來，本港的工商業可說是突飛猛進，尤以各項工業的發展，更是一日千里，直追國際一流水準。由於工業發達，其他一切行業都跟着蓬勃起來，如建築、飲食、娛樂、公共事業等，都蒸蒸日上。也由於工業的發達，各行業的發達，本港工人的數字，也就日益龐大；工人在這社會裏所佔的位置，也就其形重要，工人的生活，實在值得政府和社會人仕的重視與關懷。

在這個年代，不論在歐洲大陸，美洲，澳洲，或日本，各個工業先進的國家，對工人的生活都十分重視，對工人的福利都有相當周詳的照顧。以往數十年前的思想，認為工人利益與老板有直接衝突的，勞資雙方的利害是此消彼長，[illegible]的重要法門，都被看定是階級剝削而又落伍了。現在世界各地的大工業家，大企業家，都認定老板與工人利益是並進的，如水漲船高一般的道理，要賺大錢，就得努力協力，利潤是在外商押得來，成果該雙方共同享受。事實上在任何行業內，如果要求工人作為動力，對工人的生活便不能忽視。要知工人生活得不到安定，得不到保障，試想又怎能安心工作。工人的待遇不符理想，日夕作改轉行業的試圖，工作效率又怎會提高。在一個工業社會裏，工人的流動性太大，實在是不良的現象。本港工業正如日初昇，改善工人生活，可說是急不容緩。

改善工人生活，應分為各方面的照顧，較簡單的建議，可分以下各點。

工人待遇

工資——應體察工人在實際情形下，最低限度的生活需要，給予合理工金，按工齡依次遞增。設耐勞勤工獎勵、工作效率獎勵，設工積金或退休金。使工人除得到合理的工金外，還可有按年或按月增加收入的希望。勤力的、耐勞的、工作效率高的，都可獲得額外的入息。能安份地工作若干年月，更可享有一筆頗為可觀的工積金或退休金，使工人認定本身的工作，能給予自己有生活的保障，有美境的前途，工作能力一定可以盡量發揮，工作的成果也必然大大的提高。

保障——任何行業的工作，都帶有或多或少的危險成份，所以必須給予工人相當的保障，工人身體或精神因工作而受到損壞的時候，應該得到適當的治療，如因工作受到創傷而失去勞動能力，就需妥為安置，務使工人本身及其家屬都不至因而受到生活彷徨的威脅。

交通、膳食補助——規模較大的工廠，大多設在郊區，或在各衛星城市。而本港的交通工具，實在相當缺乏，所以工人每天上班和下班，都有行不得也的感覺。雖然有很多以件數論工值的工廠，對工人的遲到或早退，不大加以取締，但究竟工人本身有所損失。所以要解決工人的交通問題，應該盡量輔助，在上下班時接送工人往返，使得除本身辛勞工作之外，免却更受交通擠迫之苦。工人離家太遠，不能回家用膳，應得到膳食的照顧和補助，設工人膳堂，辦理廉價工人伙食，或發給工人午膳補助金之類，都是為工人解決食的問題之好方法。

工人家庭的照顧

住居——在本港寸金尺土情形底下，要找到適當的居所，而又要受經濟限制，實在是一個非常不易解決的難題。要使工人安於所業，應多建工人宿舍，使每個工人都有較為舒適的住所，減輕他們為家庭居住的憂慮。

家屬的醫療照顧——我國的傳統，家庭觀念甚深，工人胼手胝足，勞碌終日，無非為妻子兒女之計，家人有疾病，足以使其精神上受困擾，工作情緒低落，如能對其家屬有醫療上的照顧，亦可免除為家人疾病的精神負担。

兒女教育——工人子女應得到教育的機會，增設多設工人子弟學校，使工人子女得到免費接受最低限度的教育。設工人子弟獎學金，使工人子弟中，學業較有成就者，享有資助升學的福利。這種措施，不祇工人及其子女直接身受其益；使青少年們勿因游手而淪為匪類，並可造就各方所需人材，對社會也是有所俾益。

公餘的娛樂

娛樂器具的設備——工人每天要八小時或以上的工作時間，不只心身疲乏，且天天如是，生活未免太感枯燥，所以應設置正當娛樂的器具，如乒乓球桌、康樂棋、羽毛球、籃球等，使工人在勞苦工作之餘，得到片刻的娛樂，對身體，精神都有莫大的益處。

集體的遊玩——利用工人的假期，多舉辦集體的遊玩，如遠足旅行、野餐、遊船河、晚會、舞會等。工人每日除上班下班，起居，飲食外，每感生活單調，久而久之，便造成工人們的常用語，所謂「做個行，厭個行」。如能常舉辦集體遊玩，使同一機構內的工人，如處身於一個偉大的家庭當中，有工作上的情趣，有生活上的情感，對本身工作崗位，自然異常堅守，進而盡量發揮本身的工作潛力，更可收穩軍心的效果，「做個行，厭個行」的心理當可消失於無形。（一一七七）

工人組徵文第三名

加薪加價，此長彼消，到底誰人受益？

·歐陽鹿芝·

衣、食、住、行是人類生存在世界上的主要條件，而這幾項重要元素的消費，都先後大大的增高了。試翻開香港的歷年紀錄，就可以知道，由戰前距離到現在，各方面的價格都明顯地增加了十倍以上。當然，在這個人口逐漸增加，工商業繁盛的都市中，加價是在所不免的。但是，當此情度超過人們的能力範圍外，後果便不是這樣簡單了。

正如我們都知道，戰後的香港，已步入繁榮，而港內的物資，大多數仍靠外來的供應以維持。由於香港本身是的外來之原料，再行加工製造成各類物品來爭取外匯，故本港物價之變化，亦隨國際市場的競爭而升降。

引起加價最顯明的原因有幾種：如暴風雨釀成的災害；食品則乘勢漲起。但此項提升之物價，大多是屬於暫時性的。過後，便會很快地回復原形。又如銀業的波動，港幣於早幾年被迫貶值，物價亦跟隨起脹。有時又因輸港貨物減少而促使物價提升，亦為一常見的例子。故香港之物價於短短眼之十數年間，都不斷地直上升。隨着生活水準之提高，對收入微薄的受薪階級來說，又怎有餘力應付此一龐大的消耗呢？因此，為着要應付物價之平衡，唯一可行之辦法，便紛紛要求加薪，想藉此減輕其負担。在去年，全體公務人員，公共交通工人，都獲得提高待遇，而其它棉紡產業工人，碼頭起落貨工人及中華電力工人都得到加薪。當初，加薪對他們來說，亦是一件賞心樂事，但誰知道，因微量的加薪而引起之惡性反應，亦在同時接踵而致呢，像電燈公司的增費，起卸運貨費用的提高，巴士公司的醞釀加價風潮等等，不論對於廠商或職工方面的影響，都關係極大。更由於成本之加深而導致連鎖反應之結果，因此，加價的高潮再次發生。這種情形真是層出不窮，確令人覺得要想達到收支平衡的狀況，真好比登上南天門一樣難了。

在近年度，香港的加價風潮，實為前所罕見；由於一幅地王的售價巨大，形成了初步的物價增價現象。繼而因勞工法例規定工人在每一個月內，都將享有四天的無薪假期，此一定例，勞方在手停口停的情勢下，非但沒有獲得真正的益處，而資方亦深受損失。他們為了要填補因放假所產生之空缺，而迫於另外招請一批新的人手來維持原態。這項消費，便要在物貨方面動腦筋了。故於短短的一個月來，物價已瘋狂地向高峯邁進了。跟着，屋租的浪潮又洶湧而至，而以工業樓宇及私立校舍首當其害。故盛傳在本年夏季將有一百所學校倒閉，對香港未來之進展，有如在康莊的大道上堆下了絆腳石一樣。凡有識之士，都可以意會到這種情形所引致的不良因果。這也可說是加薪與加價所留下的結果。

加薪對於絕大多數市民來說，都是得不償失的，偶然有些比較富裕的家庭，增加少許薪金亦不在他們的眼內，倘有處置失當，便會招致用盡，結果加薪與否，在他們來說，似乎亦無大關連。雖然，在另一方面看，加薪是一件值得慶幸的事，但它的嚴重後果，也是始料所不及的。要知道，加價永遠比加薪來得更突然，更迅速的。

在二者難以競爭的情況下，因此，加薪與加價的看法，則各有不同，有人認為，加價並不是社會之一大問題，只要市民能夠應付，就能表現出社會的繁榮。從另一個角度來看，加價實為社會動態之隱憂；因物價是跟隨薪金而遞增，無形中，即表示貨幣又給貶值了。一般市民為了要適應環境，唯一的方法就只有節衣縮食來應付目前的境況。加價，在具有生意眼光的商人看來，亦有不安之感。此皆因香港的物貨向以價廉物美，才成為遊客之購物天堂。若此項吸引力一旦失去，那麼，他們又何必要遠涉重洋的來爭購物件呢？由此看來，物價的飛漲無異能打擊港的繁榮。同時，在物極必反的原理下，如物價漲得太甚，市民在開源節流都無法應付時，便會不支而倒，或寄望於橫財。因此，外圍狗、馬、字花等不正當的賭博便蓬勃興起。更有甚者，或以不擇手段地從歪僻的途徑進展，或偷、扼、拐、騙、作奸犯科，貽害社會。後果便不堪設想了。

從以上各點可見，加薪加價的利與害在人們的生活圈子裏面，永遠是糾纏不下的。而且亦無偏廢之理。當然，受苦的還是我們這一羣升斗市民。（一七五）

華僑日報創刊四十五週年紀慶
言論正確
藍棠時裝公司敬賀
地址：九龍太子道一四六號
電話：K八〇六八六二 八一一八〇二

華僑日報創刊四十五週年紀慶
造福社會
尖沙咀街坊福利會同人鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
倡導教育
九龍塘英文中學敬賀
校址：九龍塘舒梨道十號電話：八三〇一九〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新聞翔捷
美麗華大酒店企業有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
跑鵝區街坊會
會長 副會長 理事長 副理事長
顏玉瑩 馬超常 湛兆霖 杜崇德 文劍秋 王昌 陸紹新 陳威林
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華國文章
馬來亞鑽土工程（香港）有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
東涌鄉事委員會
主席 莊朱才 羅來德 暨 委員 村代表 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
大嶼山南區鄉事委員會
主席 張志誠 張樹有 鄧福興 暨 委員 村代表 敬賀

WITH COMPLIMENTS OF

CHINA LIGHT & POWER COMPANY, LTD.

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報界先河
旺角街坊會同人鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
通惠工商
雪廠街公爵行三〇二室
電話H二叁五八六三
富惠投資公司馮惠霖敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
支天正論
崇正總會
理事長黃石華暨理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
造福同僑
楊氏宗親會有限公司理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
天聲萬里
香港童軍九龍地域
名譽會長張玉麟 會長湛兆霖 主席楊永庥 總監黃振權 致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報業權威
西豪茶樓有限公司
英豪酒家
金豪酒家有限公司
同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
正義之聲
中央航業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
名揚四海
灣仔馬師道
正宗醉瓊樓酒家敬賀
電話：H七四四二三九 七二三三一六

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

公開組徵文第一名

物價租值與香港繁榮之關係

鄧耀梓

前言

香港的出口貿易，在過去十年中，步步猛進。一九五九年的出口總值爲三十二億萬港元，一九六五年的出口總值爲六十五億萬港元，而去年又較一九六五年總值增加了一倍，可見本港經濟在飛躍的進展，旅遊事業也非常地蓬勃起來，帶來了香港一派繁榮景象。當然，繁榮都是大家所喜愛與希望，可是到頭來，繁榮竟然成爲脫韁的野馬，即是說，本港經濟既急激又泛濫，終於成爲不羈野馬的表現，不是嗎？目前房地產價升勢過於凌厲，市面一般物價漲幅過速，工商業工資提高幅度過大，游資利用千載一時的機會，不管別人死活在興波作浪……種種形勢，正在直接地威脅到本港工業生產與旅遊事業的基礎。事實上，本港的繁榮寄托在「工業」與「旅遊」兩大支柱上面，而這兩大事業，現在受到海外日益強烈的競爭壓力，而我們內在的事情，竟使它受到威脅，又怎不使人對本港的繁榮，忐忑於懷。

盲目加價，自己吃虧

自一九五九年到去年十二月底，香港的平均物價指數，已經自一〇一升到一三四，而且目前這個指數可能更高。總地來說，在過去十一年中，一般物價上漲了超過百分之三十二，其中食品價格，更上漲了百分之四十四。雖然這些上漲物價，是屬於溫和性小幅度，絕不能作爲確定通貨膨脹的因素，但是，如果本港物價，不受到控制，那工資就會跟着上漲，生產成本提高，出口貨的競爭力自然軟弱，收入增加率就要降低，跟着物價上漲幅度再大，若達到援議重掉地，通貨膨脹就會來到，本港很多市民，都曾經體驗過四十年代，在大陸上通貨膨脹的惡果，(今天一百元只買得一百斤米，可是明天一百元只買得油條一根)，說起來，猶有餘怖。所以盲目上漲，本以爲趁機混水摸魚，到頭來卻是未見其利，先見其害。

地價狂漲，刺激租值

在本年一月間，住宅樓宇加租狂潮，使得許多居民人心惶惶，俗語說：「水漲船高」，屋租的狂漲，決不是一個孤立的現象，主要是由於地價的暴漲。事實上，個別地價的提高，與民衆的福利的大前提，是大相逕庭。政府以「價高者得」爲拍賣地盤的政策，大有再檢討的必要，因爲投得後的承担者，並不是投資家，而是我們這班納稅的小市民，大家負担重了，則購買力弱，何來有繁榮香港現象？

擴築道路，增建新廈

地價狂漲的原因，不外由於政府出售作樓宇發展用之公有土地過少，而居民對各類房屋需求甚殷，使到地價、租值、物價作連鎖反應上漲——所以基本解決土地荒的方法，是分散居民和工廠到新界和尚未充份發展的角落去，並加強鐵路、公路交通運輸的系統，開闢地下鐵道和隧道，以疏導人口的效果。政府更要積極地增建廉租屋宇，出售廉價屋宇，及增加貸款予房屋建設委員機構，建造大量職員宿舍，鼓勵各機構利用政府公佈優待條件，建造職員宿舍，以解決目前房屋求過於供的現象，並且能夠放寬戰前舊樓管制，以漸進加租及減租補貼雙管齊下的方式，鼓勵舊樓的住客遷離，使該等地盤能重建更多大廈，進而解決市民的居住問題。這樣地價自然不會瘋狂上漲，而租值也會跟着向合理方向發展，市民生活安定了，香港自會正常地繁榮起來了。

美化市容，拆除舊樓

根據統計至本年三月份止，本港戰前舊樓約共有一萬間，若以每間平均佔地面積一千呎計算，就共有一千萬呎，此等舊樓於改建新廈時，因可以向高空發展，能增至四五倍或更多上蓋，一千萬呎就變成四千萬呎，假使每一住戶單位以四百呎面積計算，四千萬呎就有十萬個住宅單位，而本港每年所需要的約爲一萬六千個單位，由此數字看來，足夠本港六年市民對屋宇的需要。而且戰前舊樓大部份在市區內，例如中環、西環、灣仔、油麻地等區，當改建後，入住居民無論上班、返學，時間和交通費用都節省，何況新廈建成後，既安全又美觀，而且增加美化本港市容，與旅遊業作呼應，使社會更趨繁榮。

住樓管制，爲鋸箭法

在樓宇加租狂流中政府毅然通過暫時凍結租金的法例，使許多市民鬆了一口氣。後來再經過協商與折衷，又公佈「一九七〇年住宅樓宇加租管制法案」，這項措施確是一項明智之舉，當然一個法案，在顧全整體利益大前提下，不可能做到面面俱圓的地步，何況香港情況份外複雜和特殊，目前此項在立例精神上，兼顧對方的利益，避免刺激物價與通貨膨脹，上顧全市民住屋的負担，保障投資活動，而事實上此次租值有限度的增幅，將爲一般付租市民所能負担，權衡多年來的物價指數，業主也不能說是過份犧牲，他們可的利益，此項管制已經十分難能可貴了。但此項租金管制，並不夠全面性，對工商樓宇的租值，毫無補益；正如人身被箭射入了，只是將箭頭箭尾鋸掉，一樣的未完全解決其入體的箭，許多工廠和商行，仍然是業主的對象，「此時不加，更待何時」，爲業主取的對象。

人手缺乏，工資上升

目前，香港大多數工商業界所感到煩惱和不安的，並非訂單不足，而是各類熟練與非熟練工人都感缺乏，促使原來已感到勞力不足的香港，於四月份開始實施新勞工法例後，許多行業爲了補充人手，更見人手缺乏，於是這新例法案，就成爲一條導火綫，觸發起物價全面性加價風潮。香港的工業產品在國際市場上，能取得優勢地位，出口逐年見增加，除了品質優良，深得買家歡迎外，還有一個工資比其他國家廉宜的優越條件，而目前工人不足的現象，直接導致工資不斷被迫上升，使香港漸漸地失去這種有利條件；成本貴了，跟着物價也上漲，自然工業產銷也就呆滯，影響支持香港繁榮的一大主力。當然，我們絕不反對提高廣大工人階層的待遇和收入，這也是進步的必然趨勢，但是它的程度如果有抵觸香港工業的發展，和阻礙社會的繁榮，我們就應當要徹底解決的辦法。增辦工業中學與實用中學，培養工業人材，政方直接與學校聯系，鼓勵每年大批中學畢業生參加工業工作，他們正是這個社會繁榮建設最急切需要的人材。

糧食充足

這幾年來物價的顯著上漲，特別是去年以來的上漲。這是因爲本港的糧食生產不足，而大部份依賴大陸的供應，而且目前大陸的糧食來源的百分率愈來愈低，又怎不影響物價上漲？因此，香港實在是存在着一個困難，這是一個永遠存在的困難，但我們可以試行「食品價格的管制」，並非食管制困難，早已是盡人皆知，並且是永遠存在糧地解決，只是要求解決食品價格一旁，不能依賴自然供應以求解決效果，亦即是說我們絕不能全依賴大陸以求解決糧食問題。

主要食品的消費，多數是可以計算出來的，出產本地有幾多，一樣可以計算。局部試行管制，是與入口商或批發商合作，例如肉食進口數量限制，我們可以和大陸合作來解決，如果大陸不肯合作，可以要求入口商的供應，只要入口商的利潤獲得保障，入口商則可從東南亞各地供應，即使價格有些起落，但很少會暴漲，暴跌的現象，如果管制能夠因物，因地，因人，因時而異，若干管制辦法可能有良好的效果，總比較目前放任爲上策，香港物價穩定，社會然後才會繁榮。

結論

一、如果當局正視目前香港各業加價趨勢，而有意扭轉這種局面，不讓它繼續擴展和惡化下去的話，就必須從多方面採取相應行動，官所方能採取行動，**一如管制住宅樓宇法案的有效措施來管商業樓宇的租值，**只要有堅定和決心，相信必能有預期的效果，亦給**予從事工商業人仕一種心理上的平衡與鼓勵。**

二、有人恐怕租值管制，會影響業主和投資的信心，和今後香港地產業市道此點大可以毋需過慮，因爲房地產市勢，是決定於供求率，目前新例，僅是兼顧多方利益，只要今後兩年本港物價與工資漲幅不大，必不會嚴重壓抑房地產的投資活動，與此相反，新例實施後，將會刺激本港房地產近期交易呈現訊速回增，原因在較早時，租金施行臨時凍結，使從業收租者採取觀望態度，即目前情況已明朗化，使投資者對前途滿抱樂觀。

三、財政當局在目前形勢下，不應有任何加稅加價行動，尤其是差餉物業。假如繼續出現盈餘的話，**下個財政年度，仍然暫時也不要加稅，以免發生領導漲風的惡果。**

四、有人認爲，管制大陸糧食數量，使一定觸怒大陸而不敢管制，而放任的讓其自由貿易，如此一來，日後的困難會更多。事實上，管制物價並非容易，但是增加供應來源，也非完全不可能，遠東各地的農業，正在迅速增進中，而我們增加的要求，決不會落空，才能夠平衡本港糧食供應的需求。

五、政府管制租值辦法，是一種權宜之措施，是利用法例來強迫租金穩定在某一個水平之上，因此並不是解決居住問題的根本辦法。本港人口愈來愈多，由住問題又是愈來愈嚴重。從世界各國多年來累積的經驗證明，單依靠私人投資是永遠無法解決人民居住的難題，所以政府在這方面必須加倍努力，有關當局應該雙管齊下，一**方面對租值作合理的管制，另一方面則盡量加緊興建廉價屋宇，**擴建道路，以便廣大市民都獲得安居，交通便利的環境。

最後，筆者再度強調，物價租值上漲，並不是帶來給香港，而終於威脅到大家的生活水平而已。(一一九一)

公開組徵文第二名

疏導人口改善港九新界離島交通之對策

黃裕鏗

前言——都市化面臨的問題

隨着現代化的浪潮，加上工業化的力量與政治環境的穩定，使香港迅速發展爲世界十大都市之一；由於早期缺乏長遠而完善的發展計劃，所以都市化之結果所帶來的問題：人口激增與高度集中，交通擠擁，公共工程不敷，公共衛生及住宅不足供求等，給予本港重大的壓力，尤其進入六十年代以後，這些問題更是當局所緊密注意及謀求對策的。

對市區高密度的現象的解決基本辦法，在於如何疏導人口到周圍中心區及外圍的衛星城市，世界各大都市均從這個途徑著手，但是與此同時併存着的涉及交通運輸與業務配合發展的問題。故本文先從香港人口發展趨勢，論及疏導人口的原則，從而研討發展計劃，與運輸系統的改進。

人口集中的嚴重性

依據當局一九六六年人口抽樣調查的結果，香港的人口數字從六一年的三、一三〇、二〇〇人(一)，增加到六六年的三、七〇八、四〇〇人，同時估計未來十餘年內，人口仍會繼續上升，到一九八一年最低約達四、九三四、三〇〇人，最高估計有五、七〇五、五〇〇人(二)。雖然近年來香港家庭計劃工作大有進步，六八年的生產率降至千分之廿一．一，死亡率爲千分之四．九，天然人口增長率爲千分之十六．二(三)，所以未來人口將帶給本地的龐大負荷，未可坐視。

另一方面，約百分之八十五的人口集中在港島及九龍市區之內，其中以上環、西營盤、灣仔，油麻地及旺角等區尤其嚴重，平均每方公里人口高達十萬名以上(詳見附表一)，因此，我們可以肯定的指出這是香港都市發展的主要障礙之一。

人口的高度集中，將使新界及離島區難於發展，經濟也難以自給；而且，本港都市非常具詳細計劃，則而擴展的，是通過經濟發展及自然需要所引致，故此，前述人口密度龐大的地區，面臨住宅供應不足，衛生設備落後，公衆建設缺乏等嚴重問題，而且也危害市區的適度擴展，與及形成交通擠擁的情況，所以，對分化都市商業機能也無法予以規劃及實現，對人口急劇增加的問題，除一方面予以計劃的限止外，另一方面須研究如何疏導市區的人口，以維持一個健康的、完美的現代化都市。

疏導人口的原則

如何疏導港九市區大批人口到都市外圍，近年來一直爲大衆所談論，而政府亦積極地研究及對若干地區提出衛星城市建設計劃，如荃灣、青山，沙田及香港仔等。但是至今還沒有具體的結果，這是令人感到惋惜的。雖然一九六六年的統計指出荃灣、觀塘、新蒲崗、黃大仙、横頭磡、老虎岩等區已較過去增加(詳見附表一)，但系統的計劃的疏導人口，是目前所急切需要解決的。

世界其它大都市發展的經驗指出，除了部份工人住宅及貧民區仍保留在市中心區附近外，中層及以上階層人口的居住地區已在都市外圍發展，(這與早期都市發展農村人口大量湧入市區的現象恰成一個對照)，這種住居與工作地點分離的趨勢，正帶給都市擴展的餘地；但是，這種把人口宜遷到外圍區域的行動，是要配合下列原則：

(一)架設高速運輸系統的發展，使住居與工作地區的時間價值的距離(TIME/COST DISTANCE)縮短，避免浪費往返的時間，以及減少市區內交通擠迫的現象。

(二)道路系統的改善，使各區產品或備用品得到便捷及廉價的運輸，減少成本以扶植經濟、工業的成長。

(三)分散市中心的商業機能，使到副中心區(SUBCENTRE)有生存的基礎，同時也令到衛星城市或其它都市外圍社區具經濟自給的能力，始足吸引市區過剩人口。

(四)公用事業、醫療衛生等的設備，以及廉價屋宇、開辦學校及設立康樂場所等，使新展區能具備社區的存在要素。

(五)長期性發展計劃，以配合環境需要由政府著力予以推行。例如日本政府爲使東京都市問題及擁有十四區的都市中心的再開發問題獲得有效解決，於一九五〇年制定首都建設法案，於一九六五年通過修正的法案已付諸實施，使東京成爲一個多核心都市(四)。

由於交通及運輸系統是都市發展及擴張的命脈，所以要疏散人口，建設副中心及衛星城市，首重交通的改善，下面將於這點加以闡述。

大香港市計劃

上面已指出本港人口有高度的集中性，故倘任令其無限制存在下去，將會窒息本地的發展。故此，年來政府已著力發展新區，興建廉租屋及徙置樓宇，擴展官塘、柴灣、荃灣及慈雲山以南地區，使市中心人口向外分散(詳見附圖一)，但由於此非長期性及系統性策劃，所以各區與市中心的聯通極見困難，使原來市中心區人口仍保留相當高的密度。爲了澈底解決交通問題，疏導人口，一個長期性發展計劃是必要的——「大香港市計劃」，便是筆者的一項建議。

計劃中爲配合香港目前發展形態，所以未來的大都市將是一個雙重核心的現代化都市(詳見附圖二)，這兩個市中心(港島中區及九龍半島南段)將由海底隧道予以聯結；在港島的中心區將向東、西及南部伸展，用高速及集體運輸系統迎貫上環、西區、薄扶林、香港仔、灣仔、北角、筲箕灣及柴灣等副中心區；而九龍區則向外圍伸展到荃灣、葵涌、深水埗、荔枝角、石硤尾、慈雲山以南啟德以北各新區、牛頭角及官塘等副中心區。而沙田、青山、元朗、錦田、大埔及背衣等將成爲香港市中心的外圍衛星城市，其中沙田因地位接近，所以將較其它區域早予發展。計劃期以十年至十五年，預料未來市中心人口可較目前減少百分之四十或以上，而上述各區除可容納疏導的人口外，並可迎接未來十年人口增加的需要。

同時，新市中心區將予以重建及規劃，使成爲商業性的重心，而各個副中心將成爲住宅商業混合區。前述副中心有部份經予以開發，但是在慈雲山以南各新區將成爲住居的主要集中地之一，官塘、柴灣及香港仔等區發展爲輕工業區，荃灣及葵涌因政府計劃於此興建標準貨箱碼頭，則以發展成爲商業及工業的雙重經濟，其附近的青衣、商、農各業加以進展。由於各衛星城市有主要生存的基礎，所以預計將能吸引市中心區的人口遷移。

交通系統的配合

發展副中心區及衛星城市，主要須改善交通系統。由市中心區與各副中心間，主要以地底火車予以聯繫，因惟有火車才可運送大量乘客而耗時極少，並可縮短各區的實際距離，以與衛星城市間的交通將倚賴改善之高速公路系統及發展新界西部鐵路支綫。

有關地底火車問題，政府早在一九六五年著手研究，並於稍後聘請顧問工程公司研究，彼等於六七年九月提出報告書，建議興築港島綫，官塘綫，荃灣綫及沙田綫四綫地底火車，經過當局詳細研討後，於本年五月修訂該計劃，祇建荃灣及官塘兩綫。但是，爲了疏導人口，上述四綫之興築，實在急不容緩，同時，由官塘直通荃灣及灣仔直通香港仔兩綫更是必需，以使兩區容納更多人口及加速工業發展(詳見附圖三)。

同時，各區間的地面聯繫，以便運輸，高速及現代化道路系統影響予以全面推行，前述顧問工程公司並於一九六八年提出「香港道路長期發展計劃」，提出分四期改善本港道路系統，使本港未來運輸予以大大改善。而計劃中並把屯角、鼎船州、青州及堅尼地城用橋樑貫通起來，配合灣仔與紅磡的隧道，使港九連貫起來。

爲了使中心區與副中心區緊密連接，「環形的運輸系統」可配合大香港市的發展，即除前述港島西部之跨海大橋及中區地底火車隧道，灣仔紅磡之汽車隧道外，鯉魚門與筲箕灣間海峽應興建橋樑或海底隧道，使整個運輸系統得以完整。同時，爲了配合人口疏散，香港仔與灣仔區應由隧道貫通，以連接海底隧道，官塘與九龍城區應透過機場跑道興建地底汽車隧道，減低彩虹道的負荷，再加上龍翔道及前述官塘荃灣綫地底火車發展，這項環形運輸系統，將可媲美東京的首都建設計劃。(詳見附圖三)。

新界及離島交通的改進

較大的新界及離島，人口僅佔全人口百分之十五以下，所以，將可容納更多的市區過剩人口，爲此，衛星城市的發展與交通系統的改進，便要密切配合。有關這方面的改善，可綜合爲下述各項：

(一)由九龍區往沙田的鐵路應從速敷設雙軌，同時，前往大埔、粉嶺及上水應加密班次，接駁更多乘客。

(二)發展新界西部鐵路支綫，貫通荃灣、青山、元朗、錦田而達粉嶺，以減輕公路上的運輸。

(三)發展新界高速公路網，環繞新界西部及西貢區之公路應加以改善、擴闊及修築，以適應更大運輸量。

(四)由荃灣透過青衣島馬灣，興建跨海橋樑，貫通大嶼山北部厓頭，以連接大嶼山之環島公路，使大嶼山可開放直接與市區有縮短距離之發展，以便開發及容納更多人口。

(五)擬議中的油蔴地小輪公司開闢中區與梅窩汽車渡海航綫，應從速實現，使港九離島交通貫串兩成。同時，當局應改進使用水翼船或汽墊船航行港島至青山，梅窩及長洲等區，使上述各地有進一步發展。

(六)港島南部公路系統改善，連接香港仔區，此帶可發展爲住宅區，由於香港仔與港島東區的隧道貫通，將可因縮短距離而容納更多人口。

由上述各爲的瓶頸，使未來的香港市中心伸展開來的第一層各副中心區內，用集體運輸系統，而第二層的衛星城市以高速公路網，渡輪及鐵路貫串起來，這兩個環形交通系統的建立，將可解決人口疏導及交通的死結，同時更能滿足未來發展趨勢。

幾個建議

對於疏導人口及解決港九新界離島的交通問題，多年以來，已有不少專人加以研究，筆者並非專家，所提「大香港市建設計劃」，是基於都市化發展的關係及西方都市的經驗所得合而得，希望當局能予以考慮。

本港，人口增加的趨勢是無可避免的，疏導人口的工作當要加速進行，在此，並提出下列各項，以供參考：

(一)對社區發展應作深入的分析調查，以配合所擬政策。

(二)現代化城市的交通行政應予以刷新，交通管制工作應交付電腦主理，使措置上有系統的管理。

(三)鼓勵私人投資，發展屬於全體市民的都市，同時政府可發行債券或股票，以儲集建設的款項，日本對道方面的成就可爲借鏡。

(四)應作長期計劃發展，且并應迅速要全面性進行，不能頭痛醫頭，腳痛醫腳，孤立一區發展。

(五)改善現行有關交通之建築速度，集中力量發展。

英國城市設計專家柯爾禍指出：香港的設計正在達到危險點；這種人口的集中應迅速疏導到各處。因此，爲了迎接七十年代的開始，爲使香港成爲現代化都市，全面的改進及計劃應及早推行。

附註：

㈠資料詳見：HONG KONG STATISTICS 1947-1967：(人口統計局出版，一九六九年)，第十六頁。

㈡同㈠，第三十三頁。

㈢彭煥鍔：「爆炸性的人口問題」(五)，(華僑日報，一九六九年六月三十日)。

㈣資料詳見：COUNTRY PROFILE-HONG KONG(香港家庭計劃指導會報告，一九六九年五月)，第一頁。

㈤資料詳見「東京，在大步踊進中」(日本文化部出版，一九六九年)，第三頁。

㈥資料詳見：FREEMAN FOX WILBUR SMITH AND ASSONATES：HONG KONG MASS TRANSPORT STUDY REPORT：(HONG KONG GOVEMMENT PRINTER N 1967)

㈦資料詳見：FREEMAN FOX WILBUR SMITH AND ASSOUATES HONG KONG LONG TERM ROAD STUDY REPORT (HONG KONG GOVENMENT PRINTER 1968)

華僑日報創刊四十五週年紀慶
宣揚正義
中華基督教香港區會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華僑之光
瓊林有限公司林光亮鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑衆先導
香港東區婦女福利會
會長 鄭黃月芳 陳羅執素 曾黃麗嫦 主席 郭黃如碧 龍馮惠玲 柯林潔德 暨全體執委敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
力挽狂瀾
香港拯溺總會女子部
主席 楊林安妮 副主席 羅德貞 羅瑞蓮 陳瑤琴 黃夏薰 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
造福人羣
香港西區婦女福利會
會長 鄧梁璇芳 張楊棣芬 李陶逸軒 主席 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報業先河
油蔴地街坊福利會
理事長 何劍民 黎醒 彭耀臣 監事長 勞碧華 黃湛 凌新 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
學子喉舌
香港大專同學會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論權威
九龍婦女福利會
會長 李陳倩華 唐尤淑圻 周服雲屦 主席 陳曾翠君 李文佩霞 潘方智婉 暨全體執委致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
爲民喉舌
咸田潮僑聯誼會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會木鐸
伍華書院中學部敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港華人牙醫公會主席 梁孔景 胡錦文 陳國豪 何省三 李達材 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
千諾道西一百號三樓電話：H四三三二五六二 H四三三二五八〇
永泉魚露廠同人敬賀
香港仔東勝道九號 電話：H九〇四四七

華僑日報創刊四十五週年紀慶
三洋窰業原料公司
馮氏宗親會理事長 馮秉堪敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
清明如鏡
鏡新玻璃鏡業公司
總經理 譚伯鴻敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港中區市民聯絡服務會
主席 周有 委員 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
人和悅老酒莊謝遜儒敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新界養鷄同業會
暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
元朗區社團聯誼會
主席 古適誠 鄧乃文 鄭任安 周自重 龐國炘 暨全體委員敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
荃灣肉行商會 理事長 葉石友 林鈞謀 張欽 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
德輔道中一〇七號至一一一號 余榮本行七樓六〇四室
永明企業公司馮明瀚敬賀
電話：H四五五六九一 H四五八六八〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
九龍青山道大南街1002至1008號四樓
華強電織商標廠馮瑞祥敬賀
電話：K八六七六六二 K八六七六四四

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會晨鐘

九龍西區扶輪社

莫紹松 吳紹璘 林光亮 黎時煖 謝錫奎 黃飛乾 張會恒 蔡章閭
鄧啓 張子芳 鄭榮之 黃錫江 陳漢宗 羅其銘 李細之 周克強
陳顯榮 盧仕鑾 蘇潤生 蔡國禎 馬永雄 陳錦台 朱浩潔 謝權
姚恩 黃柏榮 羅啓威 卓觀銳 陳鑾仲 李子建 崔煥初 葉承耀
莊重文 鄭翼之 趙汝楠 羅啓發 黃保欣 何子良 劉世仁 余金城 區偉雄 馬立峰

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆喉舌

北九龍獅子會

會長 馮惠霖 第一副會長 區永桂 第二副會長 伍焚生 第三副會長 史美和 核數師 任桓君 總務 施連元 糾察 王季銘

創會會長 張琦昌 前任會長 孫季樞 前任會長 趙世曾 前任會長 何榮高
董事 王徵祥 陳志雄 嚴彬 林大偉 彭耀臣 龍泉 陳鵬飛 梁振邦

丘燊孫 涂奎如 朱祖涵 衛華 鄭湧泉 李光華 林君傑 歐國樑 榮廣業 楊受成 陳永源 林大偉 林雄
雷鏡湖 陸達權 周君任 陳其良 陳海章 區炳英 周滿 蔡植良 胡修文 黃樹智 江可伯 劉炳鏗 梁焯鑾
梁達中 王嘉祺 呂榮光 唐宏洲 支顯宗 黃維烈 余錦澄 何壽南 林文德 邵友保 陳順亨 胡修文

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華國文章

保華建築有限公司

車炳榮 車家騏 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

中外同欽

九龍柯士甸道132—134號二樓

日立牌 HITACHI

香港日立有限公司
社長逸見利一暨同人敬賀

電話 K六七五七九五 K六七六三四一 K六七六二九五

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商是賴

國際紡織有限公司
大綸紡織有限公司
張楠昌 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

言論正確

青山獅子會

會長 陳培德 第一副會長 何義貴 第二副會長 陳錦青 第三副會長 范思舜 義務秘書 吳浩生 財務 盧永廣 總務 張楚庭 糾察 林福焯 創會會長 畢禹徵 前任會長 朱敬文 前任會長 董宏英 前任會長 司徒穎 前任會長 吳晉潘 前任會長 任國雄

趙汝熙 呂浩 陸斌生 吳興榮 顧允量 陳平明 蔡振庭 丘斯明 盧波傑 陳文偉 莫燕鵬 許士芬 程溴權
梁沛文 范伯豐 陸錦生 康濤棻 馮喬 錢惠廉 劉天就 邵燦添 王煒 古永劍 盧政浩 袁家齊 熊宏良

同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑之光

半島獅子會

朱大樑 嚴欣淇 黃乾亨 王文琪 楊錫禹 陳存仁 李衍善 周偉仁 嚴洪泰 蔡國基 張梵龍 陳元逵 李楠公 徐世燕 鄧熾仁
張軍光 應鼎成 楊漢籌 姚復山 黃金鴻 陸昆善 施運君 郭稚洪 朱德興 黃佐時 董之英 胡鴻烈 劉天宏 鄭柱生 董厚璋
李為光 吳立予 丁午壽 毛昭宇 王宗鑿 王義立 田亞東 史標 朱夢疊 任木一 吳壽頤 沈大中 李厚田 李達三 周明壽
李銘標 李曉莊 林彬 金信民 姚樹林 俞振邦 徐大統 孫世俊 翁鴻奇 韋尚武 高凌鵬 徐錦鏞 王文淇 陳韋波 陳劉篤
張惠彬 張從龍 張智棠 葉謀彰 馮秋鑾 鄔鳴陽 鄔孝武 廖仲周 蔡明山 劉伯英 劉少卿 潘鑒棠 謝仕榮 邊耀祖 蘇紀之

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報導先聲

蘇浙公學
蘇浙旅港同鄉會
蘇浙小學
致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

服務社會

國際遊覽社有限公司
總經理 吳晉藩 敬賀

總辦事處：太子大廈商場 電話：二二三六三弍

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆先導

香港黃族宗親會會長 黃久傳 理事長 黃伯芹 監事長 黃拔凡
黃增 黃錦康 黃華 黃廣禮 黃志强 黃儀
暨理監事 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

持論公正

佐敦道鴻運大廈D座頂樓
香港業餘釣魚會
電話：K六六〇四四二

會長 麥爲天 何富 馬立峰 何劍 梁秉權 主席 蔡錦然
暨全體委員 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑報之光

佐敦道統一大廈十二樓
耀興有限公司
耀記船務運輸行 彭耀臣敬賀
電話：K八四八三三二 K八四三九三四

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文壇巨星

香港浸會學院
校長林子豐 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

懋業萬年

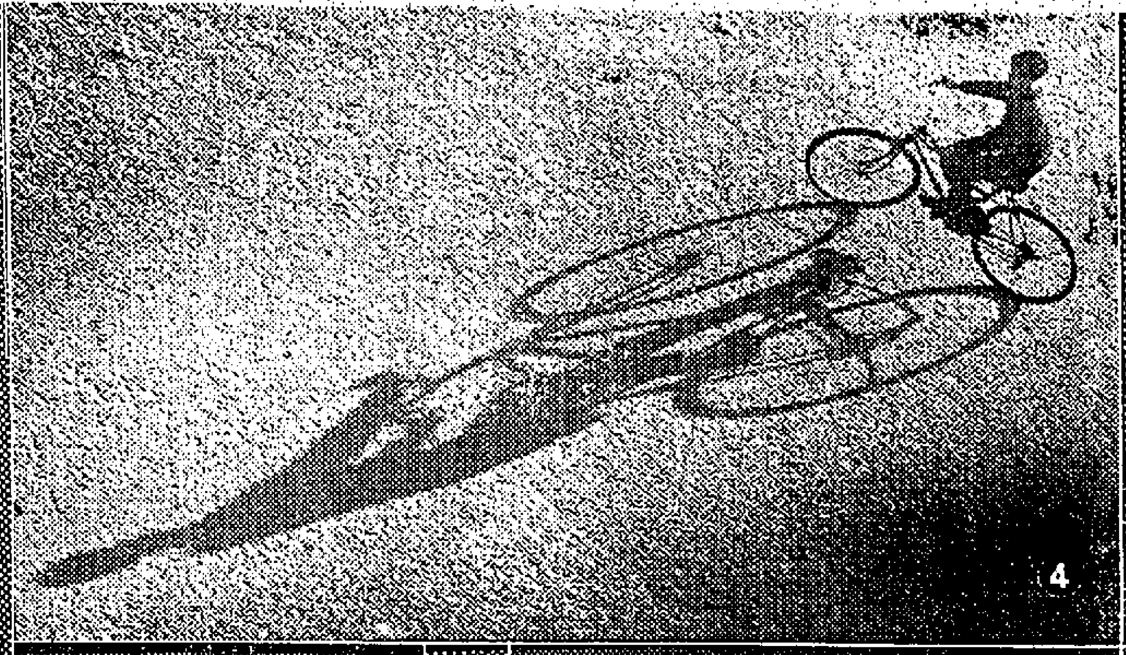
香港九龍紡織工業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

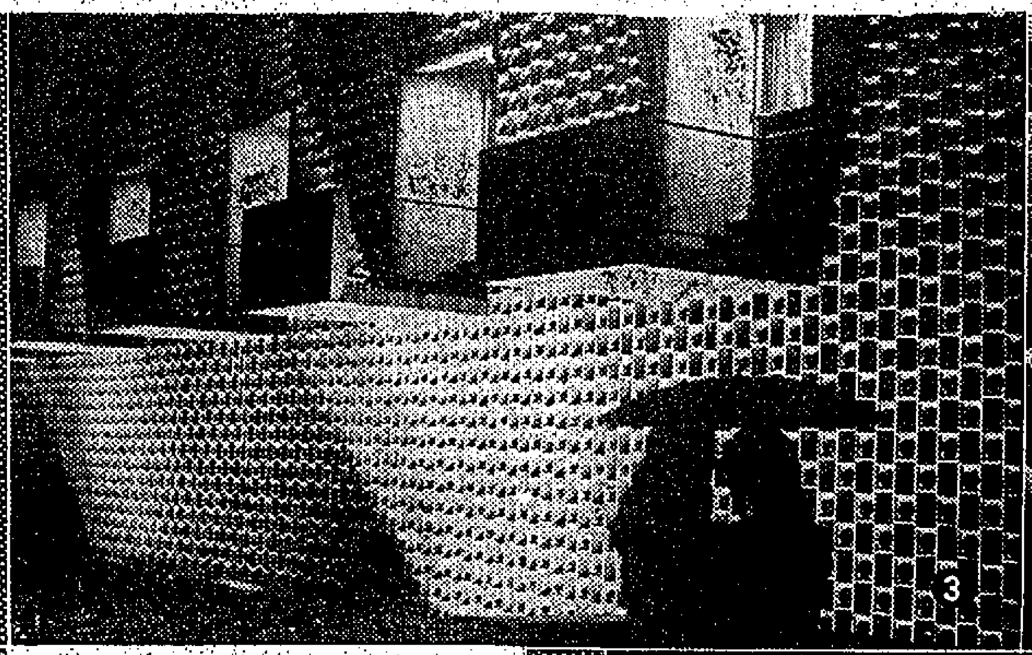
高瞻遠矚

渣打銀行大廈九〇一室 電話：二三〇一七一
怡生紗廠有限公司敬賀
廠址：九龍觀塘成業街廿號 電話：八九零六二六

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970

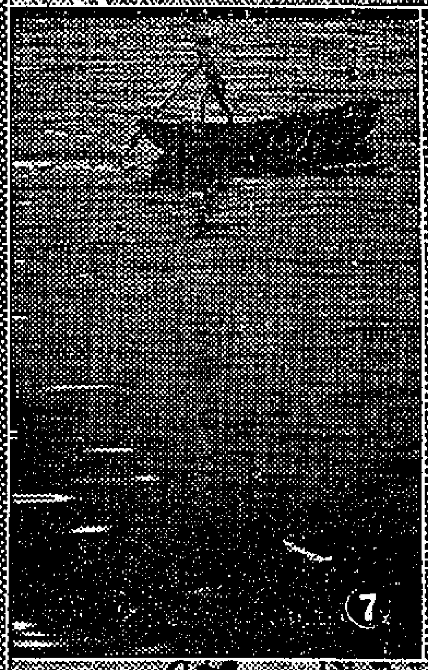


4

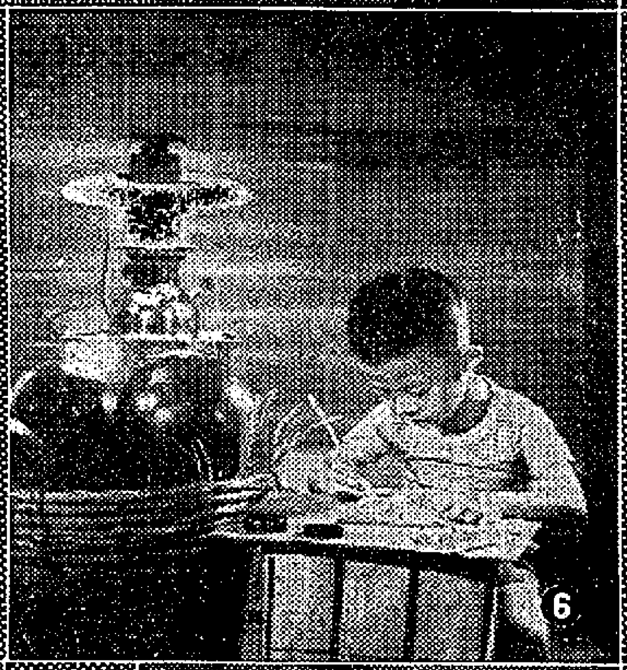


3

1



7

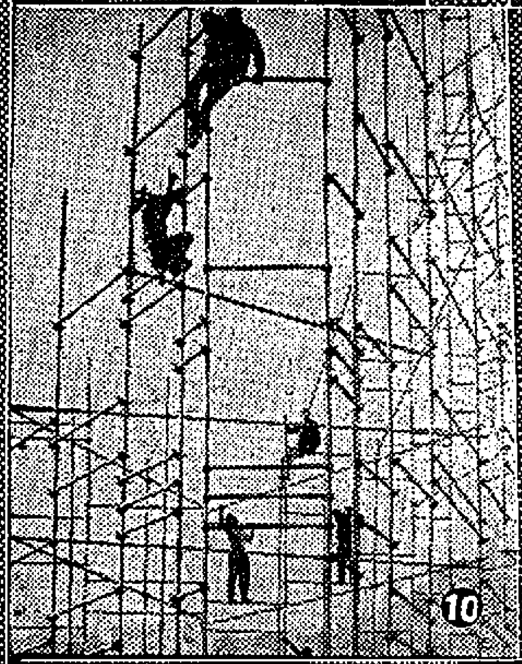


6

學生組

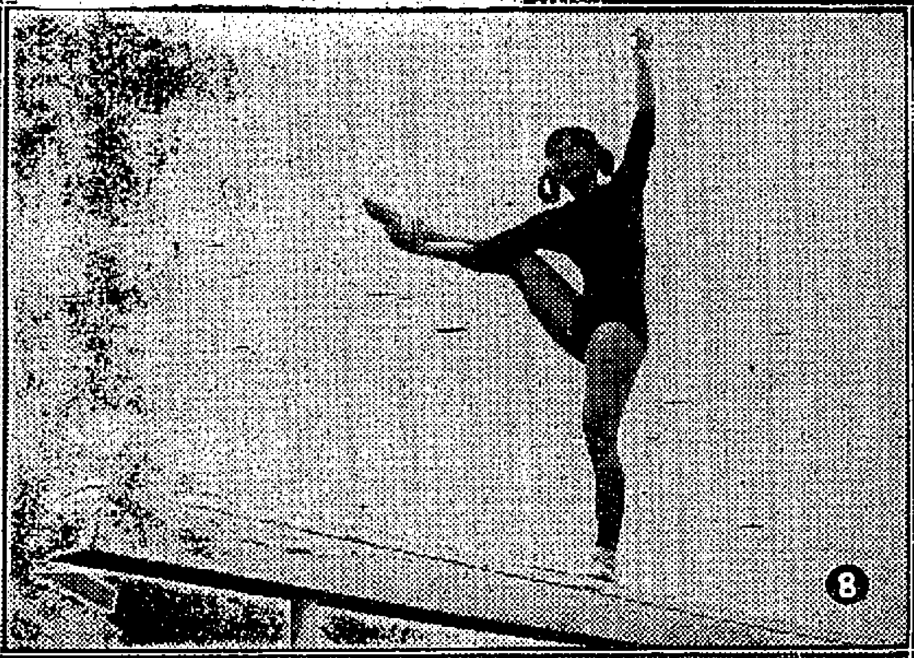
(一)冠軍鄧碧梅「神誕日」
(二)亞軍楊振銳「舞龍」
(三)季軍唐永添「夜半無人私語時」
(四)楊劍虹「我的影子」
(五)李守義「寂寞」
(六)宋英「好孩子」
(七)李守義「划船」
(八)楊劍虹「健美操」
(九)宋英「風吻」
(十)陳安娜「建設」
(十一)鄧碧梅「雨日拜仙」
(十二)馬季雲「努力爭先」
(十三)吳浩樑「奕象良辰」

2

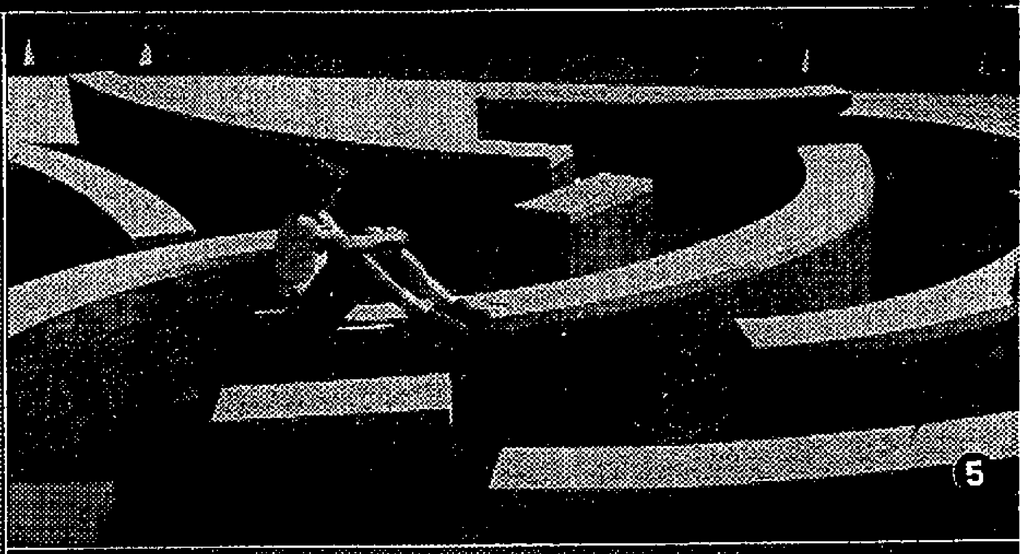


10

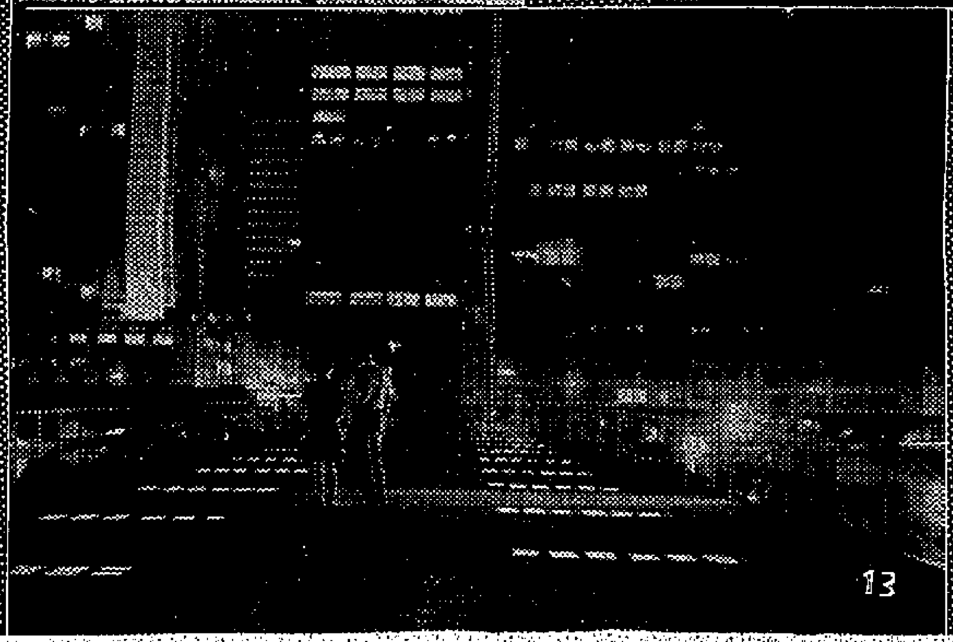
9



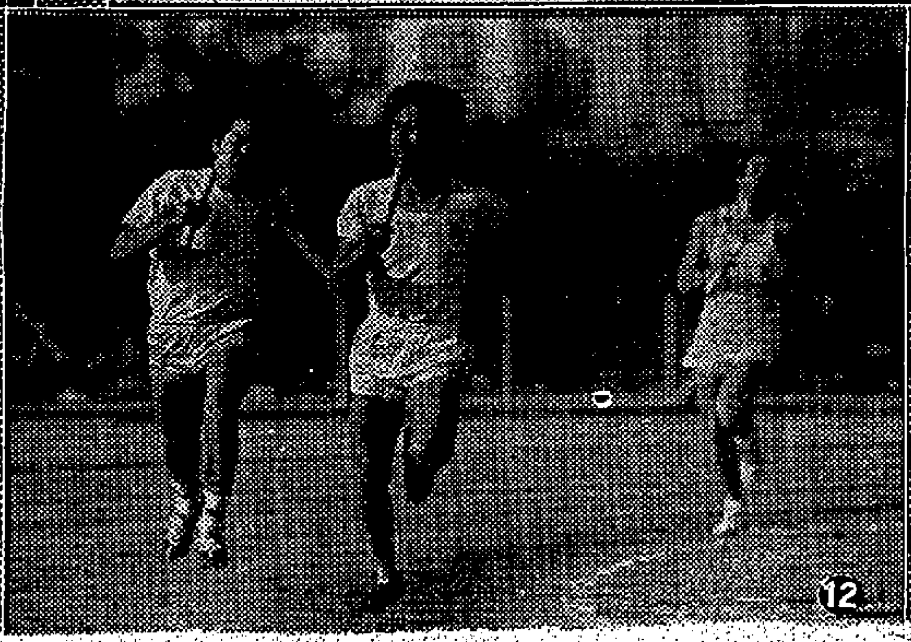
8



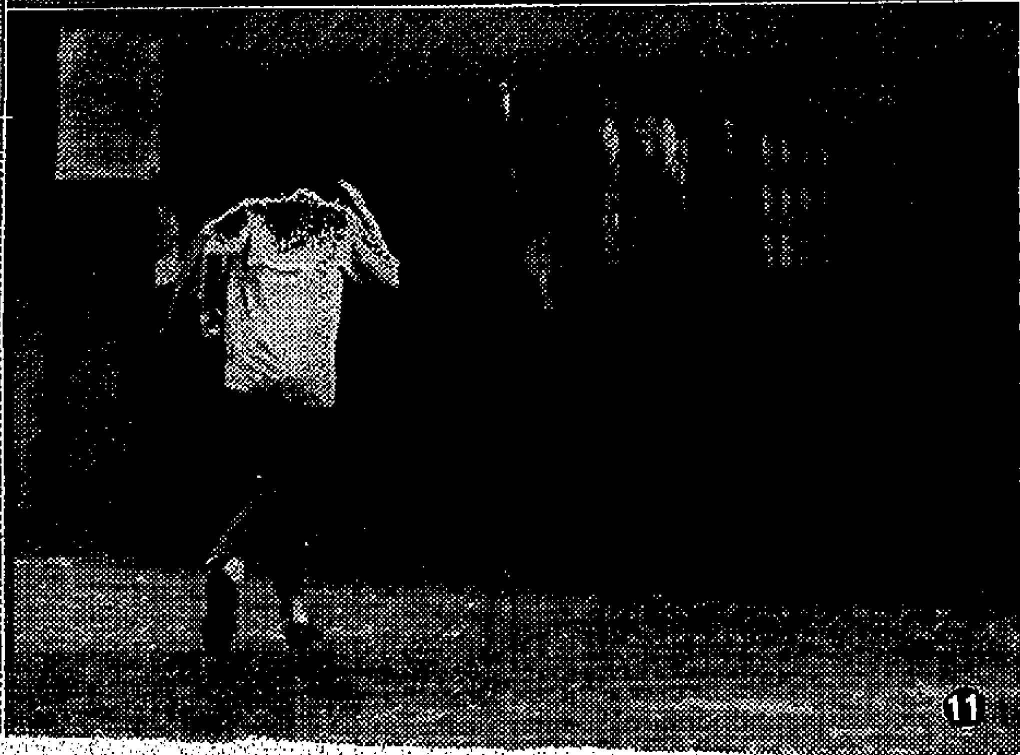
5



13



12



11

華僑日報創刊四十五週年紀盛

- 香港 佛教青年會
- 香海蓮社
- 荃灣 東林念佛堂
- 十方大佛寺
- 中華 佛教青年會
- 大嶼山昂坪 寶蓮寺
- 荃灣 東普陀寺
- 正覺蓮社
- 大埔馬窩村 定慧寺
- 香港 道教聯合會
- 荃灣 圓玄學院
- 道教 青松仙觀
- 萬德至善社
- 竹隱長春洞
- 德教紫香閣
- 德教紫靖閣
- 香港道德會
- 荃灣芙蓉山 竹林禪院
- 大嶼山 延慶寺
- 大嶼山 觀音寺
- 香港 菩提學會
- 藍地 妙法寺
- 聞性精舍
- 從德善社
- 天德聖教社
- 雲泉仙館
- 屯門 善慶古洞
- 香港 抱道堂
- 香港 紅卍字會
- 黃大仙 嗇色園
- 赤松 華松仙館
- 旅港 通善壇
- 新界粉嶺 蓬瀛仙館
- 沙田 先天道安老院
- 般若精舍
- 佛教安老院
- 道慈佛社
- 弘化蓮社
- 福慧精舍
- 南天竺寺
- 法雨精舍
- 靈山精舍
- 佛教觀園修苑
- 潮州 普慶念佛社
- 佛教 妙慧苑
- 隱廬佛社
- 北角 楞嚴精舍
- 松蔭園佛道社
- 道教 竹林僊館
- 道教 金蘭觀
- 天德聖教 止一精舍
- 天德聖教 三陽自覺社
- 天德聖教 自覺精舍
- 北角 雲鶴山房
- 荃灣老圍 乾元洞
- 翠柏仙洞
- 明元仙觀

港九佛道同人聯合敬賀

高中組徵文第一名

青少年犯罪日多原因及如何納於正軌

劉顯宗

香港的青少年犯罪問題，一直未能解決，反而日益嚴重，而且罪行態來愈瘋狂，動輒以白刃相向，甚至械刧銀行、姦殺稚女、綁架、襲警、致事尋仇，視人命如草芥，嚴重威脅社會治安，尤為未來社會的隱憂。試問這樣的青少年怎能負起時代重任呢？故如何把青少年罪犯納於正軌，實為當前急務！我們不能單就嚴刑峻法去解決這問題，必須要注意及各種足以導致他們犯罪的原因，從而對症下藥，方能收一針見血之效。

綜合青少年犯罪日多的基本原因，大概有四方面：

甲、青少年本身：

（一）劣根本性的驅使——無可否認，青少年大多流於衝動，甚少顧及其他，本港青年更因得不到正確的指導，生活毫無目標，國家觀念與社會意識模糊，只有對爭取自己利益起勁，事事變得胡為，犯了罪也不自知！

（二）反叛心理的偏差——青年人心頭高，也容愛幻想，而對現實，卻事事不如理想，自然對現實不滿，產生反叛心理，從而藐視法律與公德，卒誤入歧途！

乙、家庭：

（一）家庭教育的貧乏——當此物價高漲，市民生活水準每況愈下，為人父母者為生活而奔波，無時間亦無心情管教兒女，於是不少兒童，終日蕩尚街頭，年紀很少卽已要擔任家計；他們有些又需幫助維持家計，沒有機會接受學校教育；至於富裕之家，父母們也為應酬而忙，忽略了對兒女的管教，二者皆足以使青少年失去家庭溫暖與教育，而變得任性妄為。

（二）上下兩代的衝突——廿歲以下的青少年，大都在香港出生，一直受着西方思想的薰陶，而一般父母則仍被舊禮教所影響，對子女惟知束縛限制，於是上下兩代衝突漸形尖銳，在受着上代不斷壓力之下，青少年始而氣憤，繼而反抗，終而盲目反對一切新思想，有些則離家出走，而致受壞人利用，幹出不法行為，陷己身於不拔之境。

丙、學校

（一）中學學位的不足——目前達到接受中學教育年齡的青少年中，祇有約百分之四十四真正在接受學校教育，由於學位不足，很多青年失卻了接受教育的機會。

（二）教育制度的錯誤——教育的目標是培養良好公民，在德、智、體、羣四方面獲得良好的發展，但香港教育太偏重智育，「公民」一科殊不被重視，學生們自無德性修養及社會意識可言，他們犯了罪也不感到是對不起社會！

（三）會考制度的流弊——會考證書過份被人重視，成為謀生的護身符，乃形成求學祇為文憑的頽風；會考又帶來了「學店」與「金字招牌式」一淘汰，學生不斷受着被「踢」出校，留級及會考失敗的威脅，稍遇失敗，前途卽告斷送，心靈受到嚴重創傷，因而自暴自棄，小則成為社會上的寄生蟲，大則更成為害羣之馬。

（四）學校水準的低落——當局未能供應大量政府中學，而其他學校，管教成績較佳的，大多收費極高，非清貧子弟所能負担，收費低的又設備簡陋，管教不力，所謂「學店」，授課形同兒戲，對學生學業與德行一概不管，而此等學校又龍蛇混雜，實為製造犯罪青年的溫床。

丁、社會

（一）歐風美雨的流毒——近來社會裸露成風，迷你裙、透視服裝皆重暴露肉體，多數電影都加插裸體造愛鏡頭，色情刊物、黃色架步，觸目皆是，賭博泛濫，至於極點；而西方產物：嬉皮士、新潮音樂、迷幻藥，又處處引誘青年；加上賭博成風，馬經、狗經、字花貼士充塞於社會每一角落，暴力電影與電視節目又助紂為虐，青年人以意志薄弱之軀，受盡四面八方的引誘，又怎能不誤入歧途？

（二）貧富懸殊的激憤——近來物價高漲，造成「貧者愈貧，富者愈富」的現象，貧者受盡歧視；許多窮家子弟在年紀很少時已出外工作，受人呼喝，做人牛馬，幼小心靈受到傷害，於是產生仇恨，自卑與埋怨心理，易於受壞人從恿而犯罪。

（三）功利主義與物質享受的誘惑——畸型的社會，金錢重於道德，人事重於才幹，青年人甫出校門，卽面臨失業的威脅，理想破滅，滿腔熱情化為烏有，遂成為憤世嫉俗的一羣；而他們中間有些受不住引誘的，則醉生夢死，日夕追求物質享受，生活奢侈糜爛，無錢則挺而走險，幹出偷竊打刼的勾當！

（四）刑罰的過輕——香港法例對犯罪青年只判入感化院，故不良份子未有所懼，於是放胆胡為，以圖僥倖！

（五）市民的不負責——一般市民遇刧或看到阿飛行兇，竟怕招惹更多的麻煩，不敢舉報，徒然助長犯罪青年的胆子而已！

綜上各點，可知青少年犯罪日多，原因極端複雜，欲阻止這個趨勢及把已泥足深陷的不良青年納入正軌，必須各方面通力合作，作出以下的措施：

甲、改善社會風氣：

（一）全力掃蕩一切為害青少年之罪惡組織；

（二）一切色情、暴力之歌舞電影，嚴厲加取締，不准售賣及放映，如有違例則予以嚴厲處分；

（三）阿飛犯罪兩次以上，應受嚴重處罰，使他們不敢再犯，初犯者則入感化院，使他們得以自新；

（四）多辦團體及文娛活動，例如青年服務團等；

（五）電視台應禁止放映暴力片集，多放映益智影片，使成為幫助青少年踏入正途的媒介；

（六）新聞界及電台應對青年問題多加評論，以引起市民之重視；

（七）市民如遇刧或看見犯罪者，應卽通知警方。

乙、重整學校教育：

（一）小學施行強迫教育；

（二）確立教育方針，然後依照方針去實施制度的改革；

（三）改善會考制度；

（四）多興建政府中學及增加大學學位；

（五）政府盡量撥款改良非官校的設備與師資，以減少學店及金字招牌式淘汰制度的存在；

（六）重視德育培養，「公民」應列為必修科；

（七）為人師表應以身作則，方能起說服力量；

（八）學校應多給學生課外活動，以引起道德觀的自覺。

丙、改良家庭教育：

（一）政府與僱主應積極改善窮苦人家生活，使父母能有多些時間管教兒女；

（二）父母自身應作好榜樣，以身作則；

（三）父母應多管教兒女，時時刻刻留心他們的行為與結交的朋友，遇有他們做錯事，應多以勸導方式引他們走入正軌；

（四）未成年的罪犯，其父母應亦受責罰，使父母必得留心教導子女。

丁、青年人自覺自悟：

（一）確立自己的志向，拒絕外來物質的誘惑；

（二）孝順父母，尊敬師長，結交良友；

（三）慎思篤行，不可衝動；

（四）努力向學，修養品德，找尋適當的消遣；

（五）見善則遷，有過則改。

以上所述，都是老生常談，但還未見有關方面切實地去實行，希望大家能詳細研究這個青少年犯罪問題的嚴重性，快想出些徹底辦法，堅決地推行起來，共同為社會的安寧與繁榮而努力！

高中組徵文第二名

青少年犯罪日多原因及如何納於正軌

顏灝

從小學開始，老師們便常以「青年為未來社會的主人翁」一番話來鼓勵我們，那時，小小心靈充滿光明的遠景，巴不得馬上長大，幹一番「轟烈」事業；後來又從書本上獲得孫中山先生的名言：「華僑為救國之母」。呀！不禁自覺「身價」提升不少。自以為僑居香港而又恰年屆弱冠，不正是「進身國報」之期嗎？誰知正「意氣風發」之際，突然晴天霹靂，出現眼底的是：「一青年服毒，年方十歲小女孩，一少年棄嬰」，「阿飛互相「劏片」……」哎！原來「未來主人翁」的「偉業」就是這樣，不禁心膽俱寒，一陣嚴慄之感襲上心頭，不禁自問：他們為甚麼這樣做？為甚麼？為甚麼？……

（一）家庭教育失敗

首先讓我們看看本港上、中、下三層的家庭是怎樣的呢，一般而言，貧苦家庭的忽略導兒女，好像是「必然性」的。造成這「特色」可歸納為下列兩點因素：

第一、生活水準漸高，普遍升斗小民的經濟負擔日趨沉重，為了應付這困境，他們只好夜以繼日地辛勞工作，試問在「疲勞轟炸」下，家長又怎能再有精力去督察教導兒女呢？

第二、一般中下階層的家長，並不擁有十分豐富學識（當然有例外），于是他們對兒女的教導很容易流于管而不教，甚至不辦，在如此情形下，貧窮的青少年便容易淪為惡少了。

至於富豪之家，也不見得取得「傾前優勢」。為人父者不是營生意忙碌得不可開交，就是沉迷于聲色犬馬，過着紙醉金迷的生活，對于子女的平日行為及思想自然不甚了了。于是為人母者的責任無形中倍加繁重；可惜這些「高級貴婦」能夠靈盡母親責任的，可謂鳳毛麟角，她們不是忙于交際應酬，便是繁于開會了，更有甚者，縱容兒女，使他養成一種「唯我獨尊」的品性，更由於他們經濟良好，無形中形成他們對某些事情特別「方便」。

再說到中等家庭，其情形亦不見得如何突出。在青年罪犯中，不少是出身于這階層的。考其原因，不外有三：

一、一般父母不了解兒女的心理

青春期向被稱為「危險期」，因為這個時期的青年，在心理上及生理方面都發生重大變化，只要稍不留意，便會產生惡劣後果。一般父母就是忽視了這點，于是造成許多不必要的誤會及隔閡。在所謂「寂寞、枯燥」的環境下，尤其那些獨子獨女及兄弟姊妹年齡相差太遠的青少年們便會向外發展，找尋「知己」，傾訴心曲了。但是在這詭詐而變化莫測的社會中，毫無人生經驗的青少年便容易受騙而淪為社會良好秩序的破壞者。

二、父母不和

有些夫婦貴好像是「貼錯門神」似的，不見則已，只要有機會便要「舌戰」一番，有時簡直是無理取鬧。有些則是有「心病」，表面是對恩愛夫婦，但骨子裡，卻互相傾軋，「暗鬥」不已，更有些以子女作為互相「鬥爭」對象，在這種環境下，試問子女們又怎能對家庭發生情感呢？

三、教導方法錯誤

有些父母管理兒女非常嚴峻，簡直把子女作為「囚犯」看待，不論思、言、行為皆受父母控制；可是另外一些則過猶不及，放縱兒女，直視他們為寶貝。這兩種情形都是造成青少年犯罪劇增的理由。過嚴的管理易令青少年大起反感，一怒之下，實行我行我素，過寬的結果，不待多言，我們都知道後果是怎樣的。

總括而言，家庭教育的失敗，父母的責任是十分大的。不過，無可否認，有不少青少年是「狼而不遜」的，此父母不論用任何方法教導，勉勵他們，結果都是徒勞無功。這種情形，除了這些青少年心理變態或天性頑劣外，學校教育的澈底失敗及社會風氣日趨敗壞，可以說是兩個主因。

（二）學校教育的失敗

朱熹批評宋代學者時說：「於其日用之間，既誕誘惑雕，而不所以學，其羣居講習之際，不過于剽裂裝綴以為能，而莫或知其終之無所用也。是以其雖日以卑陋，而惟利祿之知！」但朱晦翁又怎料到在二十世紀的世界的教育情形較他所批評的更差，更令人失望呢！本港教育狀況之壞，人所共知，「學店」的存在，是教育破壞的表現之一。這種所謂「學校」，只是向學生搾取金錢，學生學業與品德的教導，在他們心目中並不佔多大地位。至於一般所謂「好學校」，亦不過向學子「強迫」教育，盡量灌輸會考課程而已。其他甚麼聖人大義、道德範疇等，都只好被打入「冷宮」去了。

（三）社會風氣影響

這個可分三方面來分析

一、公衆傳播事業日趨腐化，尤其是電影，百分之九十五以上都是充滿色情、暴殺或恐怖的內容。依現在趨勢看，這種情形很有可能逐漸擴大，日趨嚴重。至於電台、電視的節目，雖然不至於如電影那樣荒唐，可是都是缺乏教育性的為多，實不敢恭維。

二、文化傳播事業亦趨腐敗。不少報章雜誌刊，其「趣味」之濃，簡直令人毛骨悚然。報章副刊中之小說，不是色情、打鬥，便是一些鴛鴦蝴蝶派的作品，甚少讀到一些啟迪心靈，高雅脫俗的文章。在如此情形下，影響所及，青少年便大受荼毒了。

三、除了色情電影及書報外，更有很多色情架步，真可以說：「五步一樓，十步一閣」；且賭博風氣極盛一時，毒品充斥市面，這又怎能不使頭腦單純的青少年上當呢？還有最近那些嬉皮士所「寵愛」吸食的迷幻藥，亦予青年影響很大。

（四）社會人士普遍對犯罪者歧視

一般社會人士只是對犯罪者諸般責難、歧視，並不切實地幫助他們。因而使那些的確願意洗心革面的青少年罪犯在心靈上蒙受極大損害，經過無數次嘗試，卻遭受無情的奚落及鄙視，于是在重重打擊下，他們故態復萌的可能性是十分高的。又在如此情形下，那些壞蛋便利用這個機會，鼓其不爛之舌，說甚麼「社會遺棄了青年」、「青年們起來反抗罷！復仇罷！」等等荒謬論調，這又是造成青少年犯罪劇增的主因之一了。

（五）政府對待青少年太寬鬆

最近本港社會人士對這個問題發生極大興趣。普遍來說，各人都認為政府對待青少年太過「寬宏大量」。不錯，「太仁慈」的法律反令一般青少年受害，不論他們所犯何罪，姦殺、搶劫、販毒、偷竊、打鬥……等，一概「從輕發落」。諸如最近一宗涉嫌謀殺警員案，被告全是年在二十歲以下。按理應該嚴加處罰才對，誰知結果令人驚詫不已，年紀較大的兩三名只被判入獄二至三年左右，那名十四歲的「案派兒」，只被「送」入感化院。由此看來，不良青年之日多，及行劂之日漸猖獗，不可謂無因也。

（六）政府引導無方

自從一九六七年騷動後，本港政府已經醒悟出青年問題之嚴重，故此極力想引導青年們走上正軌，可惜三年來，成績欠佳；反之，青少年的案件日漸繁多，不可以說是政府的一大諷刺。造成這種局面，可以說是政府不得善法之故。如所週知，除了一度舉辦甚麼「新潮舞會」外，政府似乎沒有其他方法處理青年問題。其他如街坊會、各大社團都曾舉辦各種青年康樂活動，但限於環境、經濟及人力等，影響力亦不大。在所謂「傾訴無門的苦悶」情況下，那些「餓極」青年只有求「發洩於外」了！

（七）黑社會勢力非常旺盛

青少年罪犯中，有不少是黑社會份子，他們受黑社會頭子控制，滲透各學校、社團、企業機構等，於是值接影響所及，其他無知青年，尤其是青年學子受他們「薰陶」之下，亦相繼幹出不少「轟動」事件，如此輾轉傳播，其後果實不堪想像。

青少年犯罪日增的原因既如上述，我們採取糾正的方法自然得針對那七點而發；不過無論怎樣，我以為一定要做到下面一個準則才是善法：剛柔並濟、恩威並施。

（一）政府理宜設立「青少年心理班」，聘請名實相符的心理學家講解，盡量鼓勵、勸勉為父母者參加，初期成績或許不如理想，但只要持之有恆，相信很快便有良好的成績了。至於如何辦理妥善，那便要看政府如何去做了。

（二）教育制度要全面改革。現存的中學會考制度既然暫時不可能廢除，但願盡力改善它。通常人們過份重視會考文憑，至於那張校長推薦信更是虛假到不得了，在校成績及品行如何好像是「廢物」似的，不論學生在校的成績如何，在其推薦書上一律是良好的。故此我以為教育司應該聲明：會考文憑並不能代表一切，學生的一切操守，必要視乎學校的成績表內的評論，甚至可將學校成績表列為與文憑同等重要。同時政府應首先採取行動，在僱用公務員時，會考文憑連同在校成績表（五年）一併繳驗，並且專人到校查察，以鑑虛假。還有，硬性規定各學校將德、智、體、羣、育五育一同灌輸給學生，不可稍有偏廢。

（三）政府應該實施強迫教育，最低限度每人應受六年義務教育。多建設學校，取締「學店」及採品性不良的教師，尤其是那些所謂「金飯碗」制度。增設獎學金，助清貧而品學升學者。更不應漠視或歧視本港私立專上院校，應加以指導及輔助。甚至可以舉行本港大專聯考，由政府及大專合辦。

（四）重新修訂勞工法例，模仿外國優良的工人法例而以改善之。同時硬性規定那些大商號、大工廠設立工人進修班。若果規模較小者，則政府應輔導之。至於政府本身應加速多興建職業及工業學校，使能造就專門人才，不使那些失學者四處流浪，淪為社會的寄生蟲。

（五）對於公衆娛樂及文化傳播事業，政府應嚴加管制及注意，一切有關色情、打殺、火、恐怖程度太甚的電影、雜誌，應嚴禁其出版及發行，若任其自由發展，徒為害社會而已。同時鼓勵本港人士向高雅、純真、自然的路線拓展，或可效法日本設立文化協會，對作家嚴厲批評，使其有所警惕。

（六）關於賭博的管制，政府才應切實注意。那些合法賭博的應與政府緊密合作，使青年學子與賭博絕緣。其他非法賭博，不待我言，政府早已注意了。至於毒品及色情架步的掃蕩，成績尚屬滿意，但政府應全力注意去掃除。同時警員的投考資格應提高（最低限度中學畢業，成績品行皆在考慮之列）。

（七）每人都知道宗教的力量是十分巨大的，因此我主張政府聯合本港各大宗教團體，對青少年作經常而全面的引導，相信一定有所幫助。如舉辦學術性講座、道德公開演講、藝術展覽、音樂欣賞會、公開球類比賽、社會及學術性問題討論會及其他有助於陶冶性情的聚會，使青年明白人生之目標，並且較容易引導之路上正軌。

（八）政府對待青少年，實在需要採取較嚴厲的態度，不論其所犯何罪，只要是故意觸犯，受刑程度便應與成人不應有異，不可以藉口他們「生性未定」，而稍加輕判，因為現在的青年可謂「人細鬼大」，有些成人不曉得的，他們反為瞭如指掌。所謂「治亂世，用重典」，當局寧勿忽視。還有，若果青少年的犯罪行為是由其父母促成，經查察出來時，其父母亦應同受處罰，使父母明白其不可推卸責任。

（九）最後，對於黑勢力的剿滅，政府似乎還未盡全力，我認為政府應該發揮全力以剿除這些害羣之馬，則天下太平矣！

總括來說，青少年越來越猖狂，這種成因不可能一日一夕形成，故如欲重振社會安寧，我們必需深思熟慮對付，並且有計劃地推行各種方法。最後，還望政府一句：徒善不足以為政，徒法不足以自行。願當局三思之！

高中組徵文第三名

目覩及身受交通不便種種實況 並擬供改善辦法

吳金元

香港是個海港，水深港濶，是東南亞交通之樞紐及轉口港，海運交通及航運交通十分發達。香港既然具有優厚之天然環境，故戰後二十年，已由一個轉口港發展為一個工商業並重的大城市，土地面積只有三百九十八平方哩，這片細小之土地卻擁有四百萬人，人口密度為世界之冠，土地利用已達飽和。這一個人口稠密之大城市，自然而然面臨因土地不足，人口太擁迫而產生之各方面難題，如食水問題，教育問題，住屋問題及交通問題，政府當局及大批專門技術人員，正不斷地研究及改良之，在上述各問題中，最嚴重及迫切需要者，首推交通問題了。香港之陸路交通，因都市不斷繁榮，市民生活安定，入息增加，汽車之購買力普遍提高，原有之馬路有限，新建之道路又不足，使交通情況陷於混亂，而產生種種交通之不方便，現就我們所見及身受而向社會人士申訴一下。

（一）公共巴士服務甚差：公共巴士以往是本港公共事業專利，一向受政府保障，沒有同業與他們競爭，因此他們服務之改良及車輛之增加緩慢，但人口增加迅速，形成求過於供，而使上班人士上工時（學生上學與放學時）不能供應搭客需求，使搭客大排長龍，做成上工與上學遲到現象。

（二）交通系統混亂與擠迫：香港及九龍之交通混亂，如港島之中區、灣仔、銅鑼灣及九龍之旺角、大埔道、青山道及彌敦道等交通最為阻塞，每輛汽車每一次綠燈，最多只能使二十餘輛汽車通過，以致大量汽車擁塞在路口，從而令搭客在交通上損失太多時間。

（三）缺乏行人隧道及行人天橋：香港車輛太多，道路不足，行人交通繁忙，原有之斑馬線、行人隧道、行人天橋仍感缺乏，令市民過馬路時不方便，產生不必要之危險。

（四）太多車輛停泊在主要道路上：旺角之亞皆老街、西洋菜街、奶路臣街都有很多車輛停泊，有礙汽車通過及行人横過。

（五）横街小巷，路面太窄，商店招牌伸出街外，有碍汽車行駛。

（六）職業司機缺乏良好駕駛技術：十四座位小型巴士及各種汽車司機，不少技術不良之司機，在繁忙之馬路上，横衝直撞，使市民生命安全失去保障。

（七）港外島小輪班次及數量不足，令到搭客受到不必要之時間損失。

（八）香港對外之海空交通：啟德機場之跑道及運輸設施仍未達理想，又各海運碼頭，缺乏良好貨倉設備，阻碍貨物運輸之便利。

本港雖然是一個海港，但其交通範圍包括海、陸、空三方面，尤以陸上交通最嚴重，既然知道交通種種缺點，而產生種種不方便，故有改善交通之必要，現就我們所知或所見，略論改善之辦法：

（A）陸路方面：

（甲）香港區：香港是一個半島，有廣大平原，各項發展都在山腰上：香港交通系統主要是東西相對，南北交通不方便，但人口卻過份集中北部，造成交通混亂及阻塞，欲改善混亂之交通，應注意下列各點：

一、盡早使用灣仔區之天橋，在灣仔吉列島出口之海底隧道之各天橋，如軍器廠街天橋、菲林明道天橋、馬師道天橋、堅拿道天橋、高士威道天橋，及渣甸街之六大天橋，完成使用後，可將灣仔、跑馬地、銅鑼灣及北角之車輛順利通往海旁大道。

二、海旁大道之使用，可使中區灣仔、銅鑼灣、香港仔之交通往來通行無阻，又可作為高速公路，縮短港島東西之距離。

三、取消電車，發展無軌高速電車：港島區電車之行駛雖可載運部份市民，但亦阻碍其他車輛之行駛，使汽車擁擠在路口上，缺點與優點比較下，仍以取消電車為宜，因為取消電車後，可將其原有之軌道系統加以改良，發展為無軌高速電車，無軌高速電車完成後，可以運載更多搭客，減少浪費在電車上之時間，又沒有妨碍其他車輛之行駛。

四、普遍建立行人隧道及行人天橋代替斑馬線。這樣可使行人横過馬路較多之方便，不需等汽車停駛才横過馬路，又可使汽車行駛減少不必要之阻碍。

五、大量建立高架公路，因其不受地面擠迫而影響行駛，作為高速公路及減低行車時間。

（乙）九龍區：九龍因人口太密，稠密區如旺角、九龍城、官塘及深水埗等，因缺乏寬濶之道路可供利用，故此改良九龍之交通應從稠密區入手。

一、稠密區內建立地底火車系統：港府預算地底火車之設立分四條路線推進，卽一香港線，二官塘線，三荃灣線，四沙田線，但經過詳細商議後，因動用太龐大之金錢，又人口增加後有先前估計得太快，故此改為二綫行駛，卽一官塘綫——由港島中區開始，渡海至尖沙咀，沿彌敦道之地底至界限街，經黃大仙、鑽石山、彩虹邨至官塘。二、荃灣綫——由港島中區開始，渡海至尖沙咀，沿彌敦道之地底至界限街，經長沙灣、荔枝角至荃灣。地底火車系綫完成後，可徹底改善港島中區，九龍之尖沙咀、旺角，深水埗、九龍城、官塘及荃灣等地因公共巴士及渡海小輪之供不應求而產生之不便，減低長距離搭客在交通上所花之時間，更可疏導彌敦道上一部份搭客。

二、電腦控制港九交通之使用：可收集若干地點之交通資料，分析資料以確定交通與號之變換，在於使用新裝之燈柱，檢討控制交通系統之效果，並可計劃分散交通，達到有效控制交通，現已有一個電腦系統設在彌敦道了，希望當局在其他地區設立更多之電腦系統。

三、儘早完成九龍城廻旋處之天橋：以九龍城廻旋處為中心，分支各天橋向主要之通道，疏通各道路交通擠迫，如太子道、界限街、窩打老道、彩虹道、馬頭涌道等，天橋完成後，上述各道路交通之阻塞，可迎刃而解了。

四、儘快建立方格狀之馬路網：各横街小巷，應加濶路面，限商店招牌不得伸出街上，使汽車順利通往主要之馬路，加强各道路交通之聯絡。

五、海傍大道之設立：從尖沙咀起經旺角、大角咀、深水埗，荔枝角建一海傍大道，與荔枝角大橋會合，此路可疏通尖沙咀至荃灣之交通。

六、大量建築停車場大厦，使能容納更多之車輛，不致使車輛胡亂停泊。

（丙）新界區：新界及各衛星城市發展，均能減低城市人口及土地不足之壓力，故新界區之交通改良亦不可忽略。新界衛星城市如青山、元朗、大埔、沙田、荃灣等之交通應加強聯系，最近由西貢至沙田間之西沙公路已經開始使用及港府計劃開闢一條公路，由荃灣至青山。這等公路之大量建設，可使新界與市區之交通加強。

（B）海上交通：香港是一個優良之港口，故海運很發達，而且海運之收益是一九六九年本港財政五大支柱之一，故改良海上交通且加注意。

一、鼓勵遠洋航運：在各碼頭建立標準之貨倉，增加運輸上之便利。

二、增加小輪之班次：便利搭客之往來，加强離島之小輪服務，亦可發展離島之旅遊事業。

三、儘早完成海底隧道：港九海底隧道建於灣仔吉列島至九龍紅磡新填地，全長一哩，可容行車綫四條，該隧道建成後，可將港島與九龍間之距離縮短，又可減低汽車渡海之壓力。

（C）空中方面：一九六九年由各地乘飛機來港之旅客為七十六萬五千餘人，在港消費達十二億港元，為本港一項主要之無形收入。空運對本港財政之發展，均有重要之影響力，故航運之改良亦屬必要。

一、擴建啟德機場：啟德機場延長跑道工程，原長為八千三百五十呎，加長後達一萬一千〇五十呎，屆時可容七四七珍寶式巨型客機載滿搭客安全升降。另一方面，機場大厦本身擴建及停機場之擴大，均能使航運交通更為便利。

二、直升機之商用化：可以減少地面交通之擠迫及加強調查工作。

（D）其他技術問題

一、訂立泊車條例：規定在重要公路不得停泊汽車，凡露宿街頭之汽車，每架一律收費若干，此一法例若能實現，則吃角子老虎機將全部拆除，更使車輛不能隨處停泊。

二、從新考驗職業司機：可淘汰部份缺乏良好駕駛技術之司機，警傷其他小心駕駛，使市民生命安全受到保障。

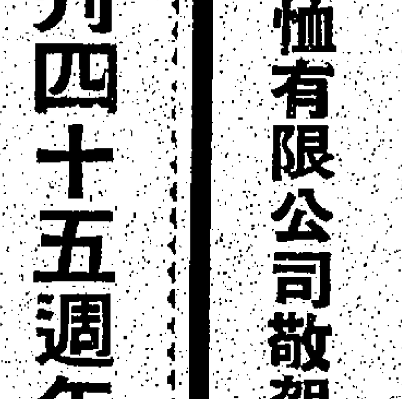
三、取消公共交通事業之專利稅：十四座位小型巴士合法化後，港府豁除九巴之專利稅，公共事業得到較大之競爭，現有更多之新公共巴士及小型巴士在市面行駛，這不能算為豁除公共交通事業專利稅之功效。

上述各點都是改進本港交通所必需者，其中尤以海底隧道，地底火車之實行，港九天橋之建立，海傍大道之完成，均能徹底解決港九擠迫之交通，但這些建設需要龐大之金錢才能實行，以數字及本年之財政預算，政府當局改進交通可謂不遺餘力了，但願港府能儘早完成之，這是每一市民深切希望的。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
論斷嚴正
中華造船廠有限公司王華生敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑胞謳頌
大埔墟肉商全體同人致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
道義立言
古洞村村公所全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
鱷魚恤有限公司敬賀


華僑日報創刊四十五週年紀慶
民衆明燈
香港域多利獅子會同寅敬賀

華僑日報四十五週年紀念
為民喉舌
寶蓮禪寺敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
主持正義
合益福利公司潘太樑敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
大衆喉舌
永新食品公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化之光
香港保齡球總會
主席陳炎明敬賀

LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報四十五週年紀念

文教前鋒

香港佛教書院 校監 釋洗塵 院長 覺光 教務長 白志忠 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

SCIENTIFIC SPLENDID SINCERE SECURE SPEEDY
P.L.

振邦建築公司同人敬賀

香港大道中五八一—六二號 振邦大廈八〇五室 星光行一四〇六室 K-682868 K-682860 K-675226

閣下如有一幅屋地或廠地，需要完善的計劃發展它嗎？需要低廉快捷承建商嗎？請直接咨詢振邦建築公司，你將會獲得滿意的解答：

精打細算 建費易求 構圖新穎 設計週詳
測繪準確 計鐵廉謀 工程妥善 本金快收
運籌練建 利潤豐優 保密合作 意致相投

華僑日報創刊四十五週年紀慶

救童助學 嘉惠貧寒

香港英文書院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀念

文化之光

東華三院主席李東海 首總理黃乾亨 總理 簡日塗 楊錫禹 曾備子 區廣惠 洗祖謙 陳兆民 雲大棉 朱伯衛 謝善祥 謝德澤 鄭亞清 雷治強 林長超 尹德川 楊永棠 何世梓 李子文

香港東華三院主席暨 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **宣揚正義** 新界大埔魚業商會全體同人致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **僑衆先導** 新界上水石湖墟肉行商會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **讜論足式** 東莞同鄉會新界上水分會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **持論公正** 上水石湖墟田料米業商會全體理監事同人致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **報導詳實** 黃大仙區小販聯誼會主席林紹權 施建中 張之煌 何錦華 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **造福同僑** 荃灣漁民改善生活有限責任合作社 青衣漁民子弟學校 黃帶喜 同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **造福人羣** 深井排棉角村改善生活合作社 理事長江水和 朱泉暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **光射斗牛** 江氏宗親會理事長江濟時 步涌同鄉會理事長江佚 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **文化導師** 荃灣惠州幼稚園校監校長黃纖富暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **宣揚正義** 榮豐米行致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **名山大業** 鄧乾新敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **文教指南** 荃灣福來村幼稚園 婷婷學校暨幼稚園 校監陳冠成敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **維護正義** 蘇北同鄉會 會長張疑文 理事長張仲澤 監事長李健中 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **一日千里** 香港棉系產業織工總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **自強不息** 香港婦女分科學校校長林漢英敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **蔚為國光** 馬灣體育會主席陳廣全 張寬林 趙嘉宗 暨全體委員敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **宏揚正義** 蘇氏宗親會大埔分會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **僑羣南針** 坪洲商會理事長余永鏗 蔡自全 陳瑄 暨理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **造福社會** 坪洲民安促進會主席陳瑄 林天宇 王海林 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **僑衆先導** 坪洲鄉事委員會主席林樹香 黃清 葉瑞青 暨委員村代表敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港中國醫藥學會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **令聞遠播** 港九酒樓茶室總工會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **報界先河** 長洲潮州會館會長楊木盛 劉榮柱 鄭晉德 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **報導周詳** 長洲鄉事委員會主席周理炳 馮北財 鄺炳有 暨委員敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **指導羣衆** 長洲華商會主席鄺炳有 劉榮柱 張錦 暨全體值理敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **指導羣黎** 大澳民安促進會主席鄭建球 蘇順恩 龍國輝 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **福利人羣** 大澳鄉事委員會主席簡松興 余元熙 謝明智 暨委員村代表敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **正義凜然** 東莞同鄉會大埔分會全體同人致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **民衆喉舌** 惠州同鄉會大埔分會全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **香江木鐸** 惠州同鄉會新界上水分會全體理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **澤及萬方** 梅窩鄉事委員會主席王就福 曾連 暨委員村代表敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港九龍市民福利會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **領導羣倫** 香港公民協會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **超羣邁倫** 僑港中國醫科畢業同學會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **僑胞永賴** 港九持牌小販業公會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **生活指南** 港九雞鴨行職業公會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **正確周詳** 甄湯中山堂聯誼會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **濟世為懷** 伍卓琪敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **報導先聲** 港九押業商會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **春風風人** 青衣信義新村居民福利會 理事長華月優 陳興 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **立言中肯** 流浮山商會會長鄧齊安 理事長黃傑康 姜永康 監事長鄧家貽 樊日中 暨全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **卓然獨立** 港九仵客艇合會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 港九國奕象棋研究會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 **為世所宗** 莊嚴宗親總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
荃灣區社團聯會
會長 黃繼富
主席 王德仁 陳冠成 葉迪源
委員
林友光 張仲輝 周坤成 范上進 梁寶相 戴仲澤 黃帶喜 蔡玉華 蔡卓明 張中仁
許勝元 羅靖球 邱潤泉 朱泉 丁孟啟 華月鑛 李定 林約謀 莊存 孫曹伯
鄭漢敬 鄧振良 何茂鋒 黃光松 傅德明 邱濟根 查子民 何知平 吳子仲 梁中珍 吳豪
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
卓爾不群
總店：九龍星光行八〇七室
可宜皮具有限公司董事長傅朝春敬賀
電話K六八二〇二八・六六四七八四

華僑日報創刊四十五週年紀慶
出類拔萃
九龍西洋菜街二二二—二二四號
雷强水族行總經理雷治强敬賀
電話：K九四五五一壹

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華胄之光
尖沙咀彌敦道九十九號A地下
慶記刺繡店吳浩生敬賀
電話：K六七三八五五

華僑日報創刊四十五週年紀慶
珠玉紛陳
九龍上海街一三一號十樓
聯興行珠石玉器嚴彬敬賀
電話：K八四五七三二

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑胞益友
開達實業有限公司
董事長丁熊照 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導迅速
香港利工民織造廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工業明燈
南大紡織有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
仁言利溥
香港明德青年中心
主席 張威麟 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報界巨擘
香港業餘釣魚會
會長 麥為天 何富 馬立峰
主席 何劍 梁秉樞 蔡錦然
全體委員 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
覺世醒民
五邑工商總會
理事長 陳錦臺 會長 張玉麟 總監督 鄧北泉
副理事長 甄球 副理事長 鄭振猷 副監督 伍尚信 副監督 吳炎培 副監督 司徒浩
暨全體理事 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
堂堂正氣
香港李氏宗親會
會長 李東海 李永生 李文祺 李茂魁
暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導準確
西區街坊會
會長 何松深 林子賓
監事長 周亮星 理事長 黃秀山 副理事長 張耀基 余兆基
暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
享譽海外
吉羊家庭工藝社有限公司致意
九龍新蒲崗三寶街祥發工業大廈七樓

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報業權威
長洲
惠潮府
學界體育協進會
順德同鄉會
張園行
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
為世所宗
香港浸會學院校長林子豐敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論指南
港九罐頭洋酒伙食行商會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工業明燈
世界電機工程學校
鄺文熾敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文教之光
香港布廠商會公學 監督劉世仁 校長張倬文敬賀
九龍太子道一八九號 電話八〇六四八八

華僑日報創刊四十五週年紀慶
造福人羣
西貢 劉恩勝 曾容來 同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導迅確
西貢 海景商店 江華創 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
暢銷全球
元朗區文藝協進會
會長 鄧樂 主席 鄧同光 鄭旭寧 暨全體委員致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
金針度世
腫瘤科中醫師 區健民敬賀
地址：九龍佐敦道鴻運大廈七樓N座 電話：K一六七六九四五

華僑日報創刊四十五週年紀慶
萬流仰鏡
省善真堂同人敬賀
堂址：九龍塘律倫街八號
電話：K一八三四五一〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
聲譽宏遠
西貢 東園酒家 張國鵬 張介民 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
美豐洋行
劉文海 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
讜論足式
香港建造商會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
千年不替
西貢永和酒家劉恭保敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導翔捷
西貢 羅偉明敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑報權威
西貢 談仁 曾壽如 同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
正確周詳
西貢 劉運喜敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
消息翔實
西貢 陳福成 何來發 同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
言論正確
大埔商會理事長何世彬 鄧華 丘才 暨全體理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
紙貴洛陽
中山僑商會 方東來 陳星海 楊迪蓀 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
民衆呼聲
香港中區市民聯絡服務會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化前驅
香港中國郵學會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港精武體育會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
東莞同鄉會
會長 周錫年
副主席 王華山 主席 周環 副主席 方銘聰
暨會董同人 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
萬家傳誦
僑港欖鎮同鄉會
會長李文祺 理事長陳星海 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
生活指南
港九華洋百貨業聯合總商會 同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
鼓舞僑胞
香港五金商業總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
福利僑胞
鴨脷洲街坊福利會
理事長何鎮東暨全體理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論權威
嘉豐機器廠總經理祝慎致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
匡導工商
香港黎氏宗親會會長監理事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
移風易俗
香港新界中山同鄉會有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
論斷嚴正
香港新布廠有限公司劉世仁敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商鼎賴
左顯記蠔油食品廠
左伯明 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑港伍氏宗親會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
推進時代
環球寶石有限公司敬賀

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970

初中組徵文第一名

社會良好秩序基於容忍與禮讓

德貞女中　鄭蓮芳

我們生活於社會中，社會的一切與我們都有密切關係，尤其治安方面，更與我們息息相關。但人的相處，不免會發生糾紛，而要達到和平共處，就必須從禮讓與容忍著手。

禮是中國的優良傳統與美德。昔管仲曾倡四維，其中一維爲禮，可見禮的重要。禮是建立社會秩序之本，若上行禮治，則秩序井井有條。孔子的小康之治，又何嘗不是從禮做起呢！禮既能安邦定國，那麽，如人人能以禮待人，社會秩序自然良好。如今的社會，每天報章上所登載的許多糾紛，其成因無非是雙方不能禮讓與容忍。其實，如雙方能互相忍讓，自然可以大事化小，小事化無。昔日張公藝之能九代同堂，而不發生爭執，紙非是一個「忍」字。在家族上要如此，同樣的，一個社會亦要如此。市民是社會的成員，要使社會秩序良好，市民應自己去爭取，再加上政府賢明的措施，那效果就會更大了。人們總是喜歡「自動」，不欲處於「被動」的一方面，那末政府立下千條法律，來保持安寧，而市民不能充份合作去遵守，亦無補於事。而政府亦不能派出大批警察或其他治安人員，分分秒秒荷鎗實彈以待，主要的，還是在市民本身是否願意去謀求社會的安寧，而最能使社會秩序良好的工具，就是「禮讓」與「容忍」。簡單的一個例子，巴士乘客若能禮讓一點，而乘客與車上工作人員亦互相容忍，則不會發生這麼多糾紛。在一個社會中，如果人人會爲他人着想，不把自己的利益放在第一，能互相以禮相待，那又何有盜賊？何有紛爭？如果每個人能以禮來修養好自己的品德，胸襟自然開朗，寬宏之氣日增，對於他人的冷言冷語或一時的憤怒，就能容忍下來。這樣，社會不是太平了嗎？那些衝動的人，都是一時怒火衝眼，什麼都忘記了，只會破口大罵或動武，以至傷人，他們不會去考慮事後的結果。如果他們能先以禮來規範自己，就不會惹起無謂的糾紛。社會上，金錢的誘惑很大，故搶掠殺人之案日有發生，這亦歸咎於無容忍。除了容忍，[illegible]都處於戰爭狀態，那時，縱使你是一個富翁，亦要受炮火的連累。所以我們無端去搶掠，殺人而達到自己的目的，以致亂了社會的秩序。若每個人都存有這種壞思想，那末，盜賊四起，人心惶惶，不願長居這社會中而到處逃亡。如此，則何有進步？總而言之，人人能安守本份，相待以禮，社會秩序就自然良好。

在安定的社會中，人類才可以安其居，樂其業。爲此，我們一定要本着禮讓與容忍的精神來謀求社會的良好秩序，而人類才可以專心致志向繁榮之途邁進。

初中組徵文第二名

我所知的一個好學生

協恩中學　黃愷怡

窗外傳來一陣陣銀鈴似的愉悅的笑聲，把坐在椅上酣睡的我吵醒了。我揉揉眼睛，移步走到窗前，向外面張望。一片如茵的草地上，一羣小孩正圍著一個坐在輪椅上的少女嬉戲。我正看得出神，突然肩上爲人一觸，把我嚇了一跳。急忙轉過面來，一雙莊嚴而慈愛的眼睛之後，是屬於我底表姨的，她是這孤兒收容所的所長。

「多可愛的小孩！多愉快的笑臉！多寶貴的童年！」我在笑中陶醉無限的羨慕。

表姨默默不語，只是慈愛的容著我，她眼睛的飛揚處含有無盡的智慧，無限的愛心。她很年青時便決心把愛心奉獻給下一代，她曾赴英學習兒童教育法及兒童心理學。三年前才返回本港，在一所教會所設立的孤兒院任職，成績顯著。雖然這所孤兒院設備不甚完善，但她對待那些孤兒們如同己出。今天我趁着假期去探望她。

「傻孩子，怎麽呆呆的站著？在想甚麽？」她柔和而關切地詢問。

我笑著搖搖頭，不經意地門外一看。但見一位亭亭玉立的少女站著。

「來！孩子！我給您介紹。」表姨熱情地牽着我的手往門外走。

「這是我的表姨甥女，愷怡；這是夕靈，我的好幫手，那些孩子們的好姊姊。」

她聽了表姨的話，羞得滿臉通紅。我仔細的打量她，她的身材苗條，瓜子臉襯托着一雙明亮的眼睛，挺直的鼻樑——好一位清麗的姑娘，好一個恩慈而充滿神秘的名字。我對她頓然的有好感。

「不要這樣呆呆的看人！」表姨碰碰我的手，含笑地說。良久，她緩緩抬起頭來，很有禮貌的向我笑笑，然後高深莫測的看着表姨。

「瞧您這兩個傻孩子！站在那裏幹甚麽？快過去坐下來喝杯茶，大家好好的談談吧！」

「對不起，院長，我現在要告辭了，因爲小弟有病，我應早些回家照顧他。對不起，小妹妹！」她誠懇地說。

「不用難過，夕靈，回家好好地看護英魂，替我問候他。明天您不用回來，孩子們我會照顧的，而且還有愷怡助我一臂之力。」

她轉身往門外走。大出我的意料之外，她不是踏着輕盈的步伐離去，而是吃力的一拐一拐的走路。我頓時呆了。「怎麽上天這麽不成人之美，要她跛足呢？」我陷入沉思之中。

這是一年前我認識我的摯友——夕靈的經過。現在我明白人是不能十全十美的，她雖然有跛足的缺憾，但她有無限的內在美及一顆善良的心。

夕靈有一個很快樂的童年——在她父母呵護下長大，可惜好景不常，在她十歲那年，她的慈母不幸患上不治之症而撒手塵寰。她的父親是一個海員，不能時常在家，侍候高堂及照顧幼小的她，於是由一位親戚的介紹而續絃。她的繼母並不善待她，把一切家務都交給她的身上，所以時常責打她。由於她父親經常泊海上，祖母也很疼愛她，但她從不知道。及繼母不斷對她的粗暴，自從夕靈添了一男孩後，她就整日以抱孫爲樂，從此夕靈亦被疏淡了。雖然夕靈的心身受壓迫，但她從不埋怨，也不憎恨她的繼母和弟弟。這樣的生活一直維持至五年前，她繼母由於不甘貧窮，竟然和一位頗富有的中年漢子私走高飛，她的祖母一氣成病，不久便與世長辭。父親得悉後，便常常借酒消愁，後來竟不幸墮海身亡，那時夕靈才十三歲。她在親友幫忙下，草草地收殮了祖母。她日間在一所工廠中工作，以養活她的弟弟，夜間則在一間夜學唸書。由於她品學兼優，所以得到免費學額和獎學金。她還利用課餘時間，去孤兒院教導培育那些可憐的小孤雛。夕靈每夜上學前，必給孩子們複習功課，要是他身體稍有不適，她便衣不解帶的服侍他。她完全不讓英魂知道他是異母的弟弟，以免在他幼小的心靈上蒙上陰影。她健足失去走路的能力也是爲了他，在英魂三歲那年，頑皮的他不知爲甚麼趁夕靈忙於弄飯，便偷偷地溜到屋外。夕靈發覺不見他時便連忙出外找尋。當她發現英魂正坐在一條狹窄的馬路上玩石子，她十分着急，連忙跑過去打算抱起他回家，可是這時一輛高速的貨車正迎面駛來，夕靈在緊急之下，全不考慮自己的安危，連忙用力把他推向路的一旁，拯救了他的性命，可是她的一足卻被貨車輾斷，以後她走起路來，便一拐一拐的！但她並沒有自卑，仍盡一切的能力去幫助別人，愛護別人。

夕靈，我敬仰您，您不但是一位好學生，也是一位好姊姊，我敬佩您崇高的人格，堅強的意志，偉大的愛心……。

初中組徵文第三名

社會良好秩序基於容忍與禮讓

元朗公立中學　程禮文

社會的文明與進步，必須依賴社會中每一份子的衷誠合作。然而每人有每人的個性與學識，故其對各種事物的觀點亦每有分歧。基於觀念不同，故人與人間就會發生不同類型的磨擦。因此社會中一切份子必須具有忍耐及禮讓的精神，才可以建立良好的社會秩序。

工業社會生活制度的緊張及不協調；精神生活的漸被淡漠；社會教育制度的漏洞，在在促使人與人間互助互愛的崇高精神趨於幻滅。人與人的接觸一旦脫離此種互助互愛的精神，則會生利己之心，因而各種衝突繼之而起。故社會的安定，實有賴於互助精神的增進及培養，則繫於容忍與禮讓的精神。

我們靑年人，血氣方剛，凡事皆有一種好勝的心理，故凡事皆易衝動，致使我們在物質上或精神上時常會受到或大或小的損失。因此，我們對容忍和禮讓的精神尤需加以重視及培養。但怎樣去實行及培養這種精神呢？我以爲應從下述的兩點入手：

（甲）容忍的精神：對社會上任何事物，我們要有辨別是非的能力及忍耐的精神，千萬別一種事物未能徹底明白清楚之前，就貿然採取行動或批評，而至做成社會各種災害。

（乙）禮讓的精神：社會很多爭執，每每是一時意氣用事，故我們對任何事，都應具有禮讓及謙讓的態度。勝者不驕，敗者不餒，使我們的人格趨於雍和的境地。

基於以上各點，我們明瞭到容忍及禮讓的精神對社會秩序影響的重大。故社會每一份子都應具備這種美德，尤其是我們年靑人。社會上的一切建設的責任都將落在我們身上，故培養忍耐及禮讓的精神，是我們每一個年靑人都應有的義務。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
金聲玉振
澳門旅遊娛樂有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導先聲
大衛洋行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑民心聲
九港亞洲公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行四海
香港捷和製造廠有限公司
董事長 總經理 鄭植之暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化長城
九龍崇眞書院 校長 陳以志 校監 鄧麗娜
崇眞學校 校長 曾國威 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
一字之褒 榮於華袞
一字之貶 嚴於斧鉞
大友旅遊有限公司同人敬賀
九龍北京道環球商業大厦一〇〇二室
電話：K六八二八四三　六六七〇九六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行海外
大信航業公司敬賀
香港干諾道西二十六號二樓
電話：H四三七〇五五　H四三七二九一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
時代巨輪
李德義 李錦輝 則師樓敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
言論公正
社會明燈
美綸抽紗製衣廠有限公司敬賀

華僑日報四十五週年紀慶
WITH THE COMPLIMENTS
OF
FAIRCHILD SEMICONDUCTOR (HONG KONG) LTD.
快捷半導體有限公司致意
135 HOI BUN ROAD, KWUN TONG, KOWLOON.
九龍官塘海濱道一三五號　電話：K890271

華僑日報創刊四十五週年紀慶
蔚爲國光
東方(申記)有限公司敬賀
船舶裝卸海陸運輸
香港德輔道中嘉華銀行大厦一三〇五－六室
電話：H442487　H431320　H446337
九龍利達街47號地下電話：K八八六三七〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
龍文書店
許晚成賀
九龍加連威老道55二樓
常年收買 舊書古本
中共出版 統統收買

WITH THE COMPLIMENTS
OF
華僑日報創刊四十五週年紀慶
OMEGA 亞米茄
TISSOT 天梭表
安天時洋行有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育先進
信義小學
信義幼稚園
鑽石山信義會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
一紙風行
百好酒樓有限公司
生發建築公司
鄧樹椿暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
旅遊先導
「一年月舉辦日本，台灣觀光遊覽團體 菲律賓出入境證快捷妥當服務忠誠」
康泰旅行社敬賀
CITIZENS TRAVEL SERVICE INC.
尖沙咀漆咸道廿七號二樓
電話：K六七六五〇三

華僑日報創刊四十五週年紀慶
基業萬年
捷成建築公司敬賀
九龍星光行1716室
電話：K六八二一三三　K六七八〇二六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
立言有方
第一酒店有限公司同人敬賀
香港九龍砵蘭街二〇六號
電話：K三〇五二一一至七
定房電話：K八八二九七〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
溝通僑情
太平洋旅運有限公司
總經理 姚恩
董事 姚侯勵堅 敬賀
地址：尖沙咀美麗華大酒店東座
電話：K六七八二一四　六八一室一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
D.E.M.C.
工業南針
電威電器製造廠敬賀

華僑日報創立四十五週年紀念誌慶

華夏天聲 僑民喉舌

香港華人銀行

董事長兼總經理：周錫年爵士
副董事長：胡兆熾
董事：許岐伯 勞冕儀 顏成坤 馬錦燦 曾紀華 鄭鼎元 徐季良 陳弼臣 唐寶南 周啓賢 曾紀棠 彭國珍 何國華 周啓邦

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

珠光寶氣 文化呈祥

總行 瑞祥珠寶公司同人敬賀

香港皇后大道中四十五號聯成大廈二樓
電話：二二〇三七九・二二五二六六・二三五五五三

分行
九龍 王子珠寶公司
九龍 瑞祥鑽錶金筆公司
香港 永昌實業貿易公司
台北 王子珠寶公司
台北 金星珠寶公司
日本 瑞祥貴珠貿易公司

華僑日報創刊四十五週年紀慶

東箭南金

中南布廠有限公司
中南置業有限公司
朱石麟企業有限公司
總經理朱祖涵致賀

辦事處：香港大道中萬年大廈一〇〇一室 電話：H二三九四九五・H二三一八三二號
工廠：九龍觀塘觀塘道四一四號 電話：K八九一六二三・K八九〇五〇一號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

基業永固

美聯煙草有限公司 加當利 車炳榮 榮智鑫 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

陳存仁

診所：九龍彌敦道佐頓道口華英昌大廈
電話：九龍六七四七八六

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報業權威

新界鄉議局主席 陳友才 陳日新 陳伯業 暨全體議員致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

聖教之光

粉嶺寶血兒童村暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

義正辭嚴

香港天主教慈幼會
聖類斯中學
香港仔工業學校
香港慈幼學校
九龍鄧鏡波學校
香港鄧鏡波書院
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

正風勵俗

新界
大埔金都戲院 元朗大戲院 荃灣華都戲院 荃灣麗宮戲院 屯門長城戲院 洪水橋戲院
長洲戲院 粉嶺戲院 沙田戲院 西貢戲院 錦田戲院
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

歷史悠久

倫敦戲院 張威麟 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

服務認真

北角街坊會 會長 鄭中鈞 陳樹渠 趙士槺 理事長 監事長
陳慶斌 李培濃 藍榮輝 余卓球 蕭明 羅崇明
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

光芒萬丈

九龍新蒲崗爵祿街新興工業大廈
明達電池廠有限公司敬賀
電話：八三四三三三・八三〇一七三・八二二一五八

華僑日報創刊四十五週年紀慶

卓爾不羣

周炳榮 周有 周炳華

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

名垂宇宙

廠址：九龍觀塘偉業街一三九號
宇宙電影彩色沖印有限公司
廖銓祺暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

譽隆望重 輿論先鋒

萬邦緞綢商行
四海綢緞商行
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

四海同欽

地址：德輔道中二二八號
怡安泰洋服呢絨行 陳佐乾 陳沛民
怡祥珠寶金飾行 陳志民 陳浩民
電話：四四八六七一
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

享譽海外

香港金錢熱水瓶廠股份有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

惠及工商

浙江第一銀行同人敬賀
總行：香港太子行皇后像廣場三號
九龍分行：九龍彌敦道三〇〇號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

舉世聞名

Gulf

九龍彌敦道七十二號昌興大廈十一樓
香港火油公司
高富石油氣 同人敬賀
電話：K六六五二七二（十線）

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香港塑膠業廠商會

田家炳 孫建超 王伯平 麥源生 周舜濟 黎華成 楊仕棚 [illegible]寒良 祝映忠 梁炯行 鄧柏山 周邢禾爵 錢源洲 梁國柱 祝志忠 沈炳楣 李世英 苗華淞 丁熊壽 黃保欣 李啟

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

方興未艾

偉民商科打字學院
洪偉民 敬賀
九龍旺角彌敦道七三四號二樓 七四六號七樓

華僑日報創刊四十五週年紀慶

時代先鋒

德輔道中卅一號中國聯合銀行大廈六樓
國民旅行社有限公司
總經理簡植濱敬賀
電話：二三〇五一七 二四五一八六

華僑日報創刊四十五週年紀慶

蔚爲國光

九龍觀塘巧明街94—96號六樓
香港化工企業有限公司
榮梅莘暨全體同人敬賀
電話：K四一六二一一 四一一〇五

華僑日報創刊四十五週年紀慶

董狐史筆

觀塘區街坊福利會
會長 陳道煥 王應鼎 王哲明 理事長 王愷 張祖望
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

包羅萬有

和興白花油藥廠有限公司
和興置業有限公司
董事長 顏玉瑩 劉昆珠
敬賀
灣仔軒尼詩大廈 電話：H七〇〇三六六

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑之光

工商投資發展有限公司
莊清泉 敬賀

集古齋
經營業務
古籍舊書 字畫碑帖
端硯石章 陶瓷文玩
歡迎參觀選購
地址：大道中十號中和行二樓

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報業權威

香港油蔴地小輪船有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會福星

曉明學校敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

通惠工商

東亞銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

珠玉紛陳

和生玉器公司敬賀
中環乍畏街七十八號弍樓
電話：四四〇六四二

華僑日報創刊四十五週年紀慶

散珠橫錦

新宇宙珠寶公司
陳廣記鑽石珠寶行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

力挽狂瀾

毛雲龍致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

宣揚正義

九龍西區扶輪社
曹紹松 吳紹璘 林光亮 黎時煖 謝錫奎 黃秉乾 張貴恆 蔡章閣
鄧啓 張子芳 鄭榮之 黃錫江 陳漢宗 羅其銘 李鶴之 周克强
陳顯榮 盧仕鎏 蘇潤生 蔡國禎 馬永雄 陳錦台 朱浩潔 謝權
姚恩 黃柏榮 羅啓威 卓觀銳 陳雯仲 李子健 崔煥初 葉承耀
莊重文 鄭翼之 趙汝楠 黃保欣 何子良 劉世仁 余金城 區偉雄 馬立峰
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

言論持平

天德藥廠
張霽天 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

領導羣倫

香港歌劇院 餐廳 夜總會有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

名聞遐邇

永亨銀行同人敬賀
總行：大道中一百六十三號
電話：H四四六〇一一轉各部門

華僑日報創刊四十五週年紀慶

令名遠播

香港電視廣播有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

萬家傳誦

仁記洋行
拿破崙拔蘭地酒 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

光耀寰宇

利豐實業有限公司敬賀
新蒲崗利森工業大廈九樓十樓
電話：K二一三二六四 K二壹一八三三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商寶鑑

合興(1950)毛巾織造廠有限公司
總經理李曜華敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

萬年基業

美國寶來商業機器(香港)有限公司
總經理：程超桐暨仝人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

壽世文章

皇都戲院
麗聲戲院
皇后戲院
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

智識源泉

兒童報社有限公司
兒童圖書公司 同人鞠躬
地址：北角海港道十六號地下
電話：H六一七九七〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商是賴

渣華空運公司敬賀
九龍彌敦道100號東英大廈907室
電話：K六八三一七三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

名揚四海

通裕(香港)有限公司敬賀
中區恒生銀行大廈904至906室
電話：H二三一壹弍四一七號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

匡導工商

佛多利製衣公司
劉清茂 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑望重

WSC

世界證券(香港)有限公司敬賀

代理瑞士投資基金及各國證券買賣

地址：香港雪廠街二號聖佐治大廈地下

電話：H－二四八〇四一

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商南針

南星透明膠製品廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

推行文化

沙田潮僑福利會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

服務認真

九龍汽車(一九三三)有限公司同人敬賀

僑衆先導

保良局 東華三院 博愛醫院 三善聯誼會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆先導

香港源興行 楊仕權 林安妮 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

清明如鏡

光華眼鏡公司葉慶輝致意

九龍彌敦道八十八號A

華僑日報創刊四十五週年紀慶

匡世導羣

香港中華基督教青年會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商指南

皇冠實業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

天聲萬里

會福琴行羅天携敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

名震中外

元朗 源昌酒業公司梁福敬賀

電話：NT七六弍弍四〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶

炳若日星

長洲電燈有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

輿論端正

德成瑞興貨倉有限公司 甄子傑暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

洞燭機先

美華旅行社有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

惠及工商

遠東銀行有限公司敬賀

總行：荃灣：青山道

分行：中區：李寶椿大樓　灣仔：馬師道　油蔴地：佐敦道　旺角：彌敦道　深水埗：青山道　紅磡：九龍城道　九龍城：南角道　香港仔：大馬路

元朗：大馬路　上水：新豐路　大埔：廣福道　長洲：山頂道

華僑日報創刊四十五週年紀慶

立德立言

大埔鄉事委員會主席 張惠霖 黃源章 馬世安 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

千秋喉舌

沙頭角鄉事委員會主席 葉勝 黃立端 楊先 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化導師

香港教師會理事會暨全體會員敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

名山事業

丘才記建築公司同人敬賀

新界忠信里 電話〇六六一四七六

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香海文光

嶺南同學會小學敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化橋樑

培正中學 校監 黃汝光 校長 李孟標 致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

論重同僑

西貢北約鄉事會主席 藍伯平 黃俊威 李爵文 暨全體村代表 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

紙貴洛陽

骨醫 廖子强敬賀

地址：九龍花園街二二四號A

電話：K八一一九七九

華僑日報創刊四十五週年紀慶

出類拔萃

瑞士雷達表廠 太平洋行鐘表部 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

蜚聲海內

新界流浮山 裕和塘鮮蠔海鮮酒家鄧齊安敬賀

電話：NT七六弍弍〇九 七六弍九〇弍

華僑日報創刊四十五週年紀慶

包羅萬有

裕興泰辦館蔡玉華敬賀

荃灣青山道一九九五D（16 26 40巴士站華都戲院對面）

電話：NT四〇二四五四

華僑日報創刊四十五週年紀慶

服務社會

公共小型巴士總商會 副主席 陳炳 主席 彭均强 副主席 鍾維 暨全體委員 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

雅俗共賞

天然有限公司敬賀

黑白彩色冲印專家

分行遍設港九各區

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑社良導

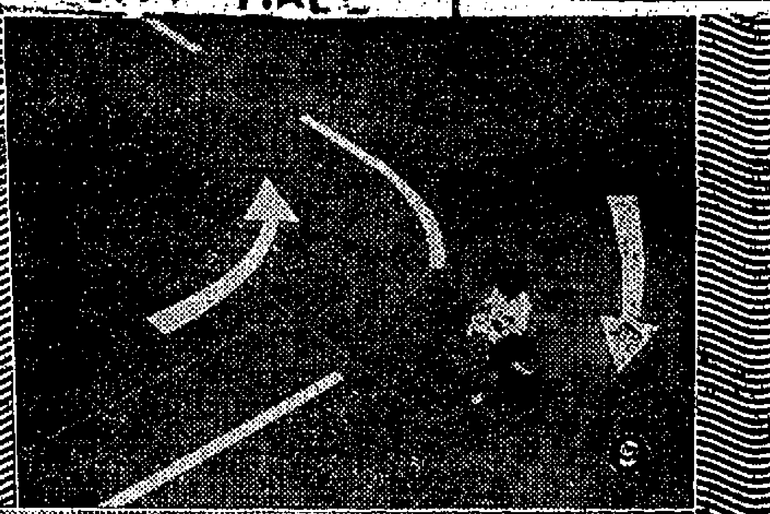
九龍總商會同人敬賀

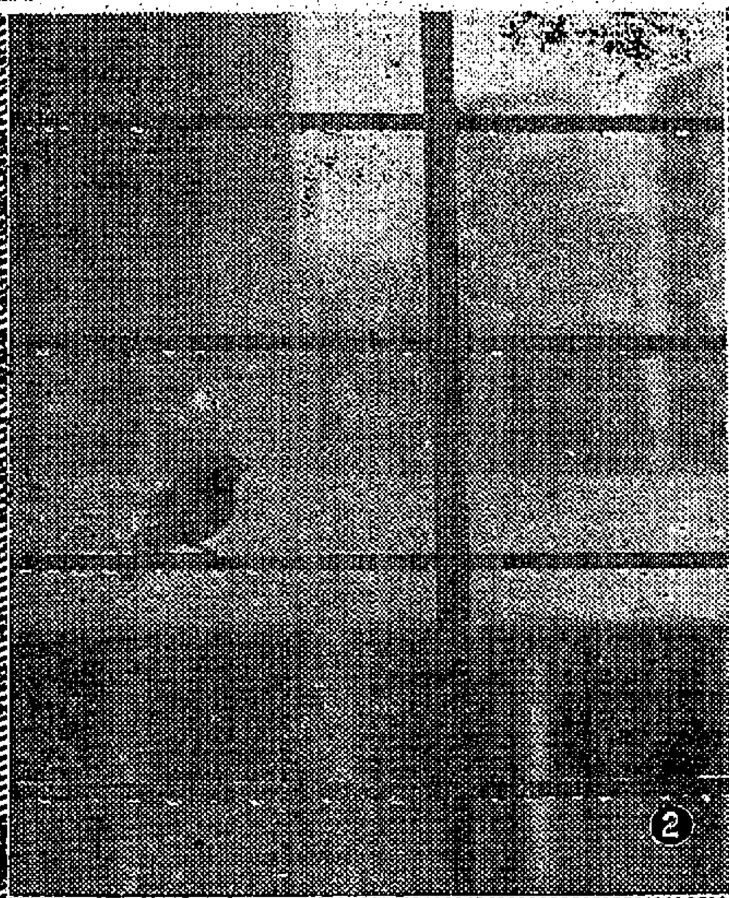
華僑日報創刊四十五週年紀慶

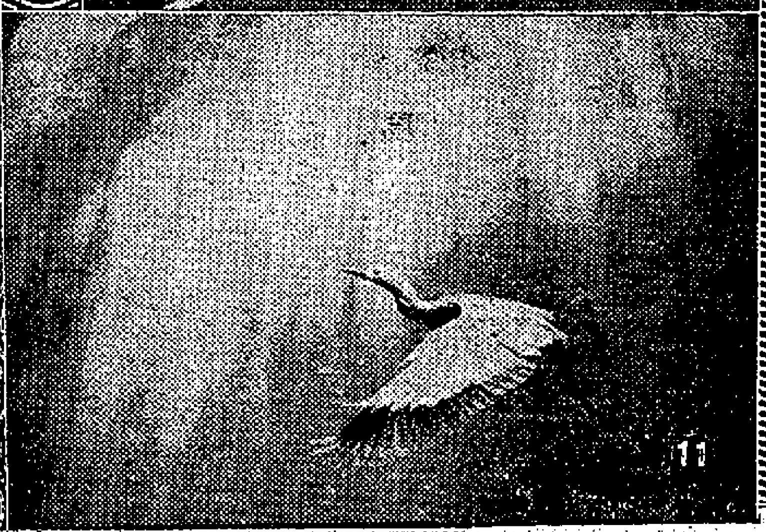
議論公正

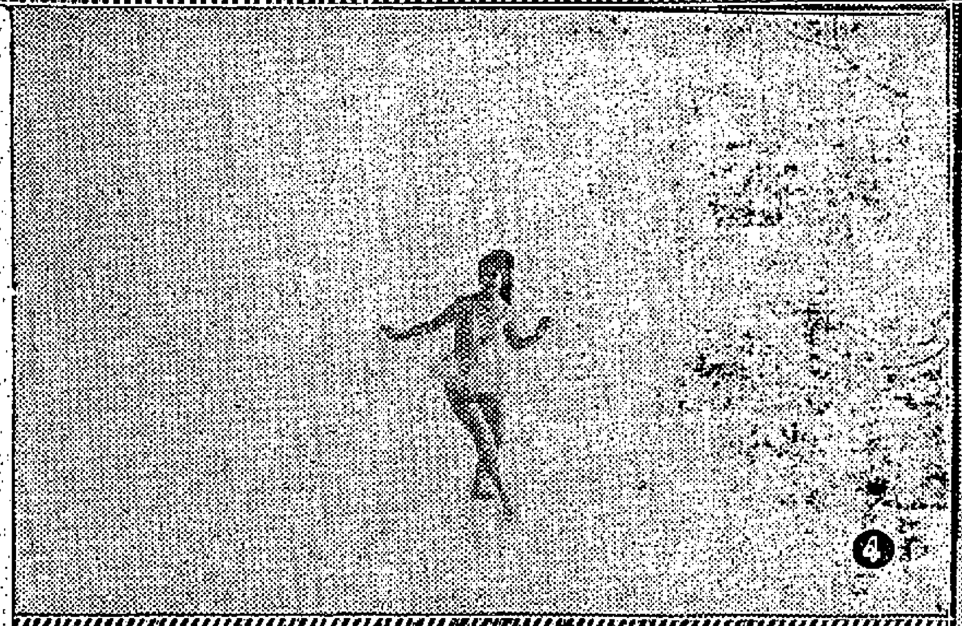
新昌營造廠有限公司同人敬賀

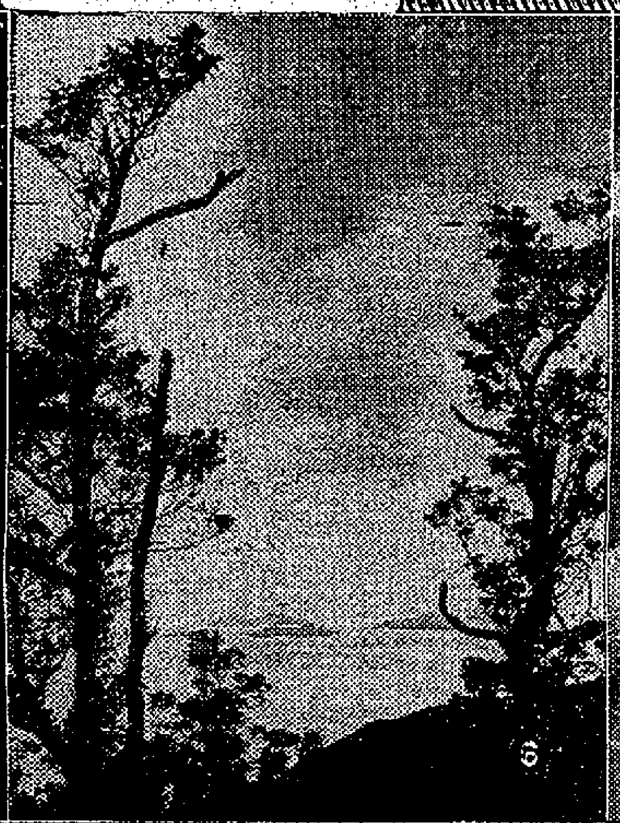
REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL











公開組

（一）冠軍劉德勝「搶救家園」
（二）亞軍李卓文「雨後」
（三）季軍江揚「一飛沖天」
（四）邱啓明「春到人間」
（五）錢根祥「健康就是財富」
（六）張馬傳「黃昏」
（七）茹德「歸途」
（八）李卓文「慈母與孩子」
（九）司徒國風「我行我素」
（十）劉穿勝「歸心似箭」
（十一）邱良「仙鶴歸林」
（十二）李揚劍「露天餐廳」
（十三）李周行「天鵝湖」

華僑日報創刊四十五週年紀慶
半島石油烹飪專科學校致意
半島石油烹飪專科學校 招生 中菜班 素菜班 筵席班 西菜班 點心班 燒烤班
往外謀生 保證速成 修業期滿 發給證書
校址：香港灣仔天樂里三號三樓 電話：七四五九七三

華僑日報創刊四十五週年紀慶
婦運良師
香港中國婦女會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
婦運晨鐘
基督教女青年會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
良師益友
丘佐榮 鍾蘭 鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
警言惕醒
香港拯溺總會服務組主席 東洋廣告有限公司 總經理 羅維邦 敬賀
專營廣告火柴汽球 一切新奇廣告用品
地址：嘉華銀行大廈一二一一號 電話：H四四二九九四、H四三二四五六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會福星
上水石湖墟商會理事長 廖火有 張人龍 張桂煥 暨全體理監事致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
翔實報導
港九攝影器材商會理監事全人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華夏之光
東莞同鄉會粉嶺分會 主席陳勉暨全體會董致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文陣雄風
一雅文具製咭公司敬賀
批發部：香港士丹利街五十八至六十四號二樓 電話：二三六三八二・二三八五三七 製品部電話：四六〇九〇二

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行寰宇
飛歌無綫電行敬賀
電話：K六六四五四二 地址：九龍東英大廈403室

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華僑之光
八珍醬園 伍偉森致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化之光
振昌建築公司 程振球致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行寰宇
港九象牙商會同人敬賀
電話K六七五叁叁六 九龍彌敦道101號八樓

華僑日報創刊四十五週年紀慶
正聲是張
吉澳村公所劉蔭民暨全體委員致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
言論公正
新界大埔林村鄉公所 主席張枝繁 梁世玉 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
指導羣迷
上水區體育會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
仁言利溥
沙田市友合號致意
正街六十五號 電話：〇沙田六七三

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商指南
得雲茶樓致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論中堅
新界上水村公所全體同人敬賀

從當前本港房地產市道的暢態

說到房地供求難題的根治

供應減少成本大增是有目共睹的事實，在需求好轉爭先購求情況下，房地產的漲價自難避免，因此，兩年的限制追逐限制

加租是必需的，政府法例兼顧雙方，不會壓抑投資，往後樓價租金雖看堅好，但提供漸多，富高搶購實不必要。我們主張從

衛星城市填海方便換地發展房屋公價等多方面來根本解決難題。中區地王投價過高，喜憂參半。

·李剛·曹紹沛·

[illegible]

香港工業的警鐘已經敲響？

·李剛·

從目前所受的內外壓力看來，港產外銷的優越條件確已趨於低降，市場的困難日見沉重，着實不容忽視。我們要求：取提高折舊率、開設工業銀行、實施各業聯營、擴展出口保險、有效平抑廠租與設立工業局實行計劃經濟來求謀補救。

[illegible]

如何挽回新股發行的頹風？

嚴以正

[illegible]

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑教之光
仿林中學校長 陳仿林敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑胞福音
香港孫逸仙紀念會致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
海外傳聲
新界大埔墟廣福道 四喜大酒家同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
民具爾瞻
新界大埔墟 均發米機敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會讜言
新界塔門村公所全體同人致賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
春風化雨
石湖墟 華麗公寓致意
新墟路（大馬路）電話：〇九〇一一九九三

華僑日報創刊四十五週年紀慶
聲華遠播
金碧古典舞蹈團許君漢敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報人偉業
馬平山敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行海外
李聯旅行社敬賀
地址：彌敦道七十二號昌興大廈802室 電話：K六〇〇八一（四線）

華僑日報創刊四十五週年紀慶
福澤人羣
旅港南海疊滘堡同鄉會致敬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
立言中肯
僑港會寧同鄉會同人敬賀

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商是賴
香港金銀貿易場敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑民喉舌
格致書院 校長鄭亞清敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
廉頑立懦
齡記出版公司
總經理 區百齡致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會明燈
趙不弱 陳瑤琴 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會明燈
世界函授學校全人敬賀
電話K六六〇七八九 九龍尖沙咀麼地道半島大廈

華僑日報創刊四十五週年紀慶
名揚四海
中國商船企業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
光芒四射
便以利會禮拜堂 便以利學校 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工業明燈
大興紡織有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
指導羣衆
香港維多利亞聯青社全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
宏揚正義
南華會游泳部 主任 呂鑾康 羅瑞蓮 甘紹雄 林一基 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
領導輿論
梁鴻勛 梁演斌 梁志峰 張雄 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化寶庫
偉士五金壓鑄廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論權威
港九私立中文學校聯合會 總幹事黃定遠暨全人鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育指南
德仁英文書院 校監兼校長林德光 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
民之喉舌
紅磡三約街坊會 主席 李祺生 胡盛孫 胡光前 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工業之光
乾豐染織廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑社木鐸
大坑東街坊會 理事長 鄭宗明 羅少岩 尹有 暨全體理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
立言有方
青松安老院 青松仙觀有限公司 青松[illegible]學校 董事局同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
論重僑胞
鯉魚門街坊會 理事長 周英 副理事長 楊興 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
聲譽宏遠
香港華人牙醫公會主席 梁孔長 胡錦文 陳國豪 何省三 李道材 鞠躬

華僑日報四十五週年紀念
包羅萬有 迅捷精詳
中華汽車有限公司賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
不偏不倚
荃灣商會理事長 周坤成 邱德根 何子平 監事長 許添 唐天日 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
引導輿情
柴灣街坊會理事長 曾慶直 陳坤江 蘇清 陸貴 陳文旋 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
自强不息
九龍城浸信會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育人羣
九龍聖恩中學敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
立德立言
劉皇發敬賀

華僑日報四十五週年報慶紀念
民衆喉舌
明燈日報同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
光昭日月
元朗 龍祥大酒家 龍城大酒家 同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
造福同僑
荃灣潮州福利會 會長 蔡一帆 林友光 周鎮裕 暨全體會董 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
不偏不倚
聖匠青年工友之家 聖匠職業訓練學校 香港工友旅遊會 聖匠青年中心 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商喉舌
東亞紡織有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
宣揚正義
九龍信義中學敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
爲民前鋒
東區鮮魚業商會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
推進時代
天主教聖保祿詠思英文學校敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行寰宇
順興胸圍製衣廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
暢銷全球
華英昌有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導翔實
旅港中山同鄉會理事長劉志民敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
福利僑胞
元嶺街坊會理事長 葉劍鋒 鄧錦興 梁紹雄 暨全體監理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
一紙風行
金寶表行 陳鵬飛 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行萬載
迅誠汽車行敬賀
香港禮頓道一〇九號 電話：H七七九七六五一六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導翔捷
安康寧藥房敬賀
九龍彌敦道七九二號 電話：K八〇三三七四六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
中外同欽
藝華公司敬賀
官塘開源道百世工廠大廈五樓 電話：八九三一八四

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華實並茂
源興公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
聲譽宏遠
藝林表行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
自强不息
維多利保齡球場同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行四海
聯安水火保險有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
如日方中
呂榮光敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會木鐸

荃灣鄉事委員會 主席 楊彼得 陳浦芳 何永光
青衣鄉事委員會 主席 鄧立泰 陳懷德
馬灣鄉事委員會 主席 陳廣全 林慶祥
暨全體委員 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化前鋒

羅富國校友會學校敬賀
九龍上海街廿四號 電話：K六二一二七〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香港柯蔡宗親會 會長 蔡朗山 蔡敏超 蔡宏閣 柯榮福 理事長 蔡國發 蔡仲禎 蔡文謙 柯榮福 監事長 蔡啓洲 蔡如 蔡清德 柯光 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

正義之聲

西環實街 醉瓊樓大飯店敬賀
油蔴地西貢街七號 電話：K三〇八四三六 K八四二四二三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

海外傳聲

元朗潮州同鄉會 主席 黃松泉 柯榮福 楊石明 暨全體會董 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報界先河

富華軟膠製品廠敬賀
九龍城道一八一號B二樓 電話K六二三二四三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

玉律金科

惠州同鄉會荃灣分會 理事長 羅據球 監事長 張仲輝 暨全體同人 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

萬家傳誦

屯門鄉事委員會 主席
十八鄉鄉事委員會 主席
屏山鄉事委員會 主席
厦村鄉事委員會 主席
陶吉祥 劉皇發 梁乾 黃武源 戴權 林乃彥 鄧文 黃金業 林則文 李水清 鄧齊安 鄧煥庭
新田鄉事委員會 主席 文勵南 文靜濤 文湛亮
八鄉鄉事委員會 主席 曾森福 黎錦源 鄧德球
錦田鄉事委員會 主席 鄧水良 鄧英奇 鄧創枝
暨同人 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

一紙風行

九龍荃灣 新荃街居民會 會長 葉迪源 理事長 黃學庠 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

教育社會

東方中學校長陸子麟敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑胞謳頌

新界青山灣 太白海鮮舫致意
青山道十九咪 電話NT八一四五一

華僑日報創刊四十五週年紀慶

風行四海

好世界大酒店有限公司敬賀
灣仔道七十六號 電話：H七三八三二一

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文章傳世

崇文英文書院 院長黃永年暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華夏之光

天培有限公司 總經理李立基 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化先鋒

禮光中英文幼稚園 名譽董事長 李會桃 校長 陸占春 敬賀
第一校：九龍醫局街172號 電話：K八七四〇六二
第二校：九龍長沙灣道42號 電話：K八一七八五五

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑報權威

四海通銀行敬賀
文咸西街三十六號 電話：H四三五一五六

華僑日報創刊四十五週年紀慶

經濟權威

深井鋼具製造廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工業南針

益昌徽章公司敬賀
灣仔道一七二號 電話：七四七〇四六

華僑日報四十五周年紀念

名言讜論

港九私立中英文學校協進會 會長 [illegible] 理事長 [illegible] 監事長 [illegible] 永遠顧問 梁端卿 顧問 [illegible] 暨全體同人 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

基業萬年

永安銀行有限公司 旺角分行 敬賀
電話K九四三二一六四

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會導師

中華傳道會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

聯大書院敬賀

（一）本校中文、英文、社教、新聞、藝術、經濟、商管、會銀、土木、建築各系現已開始招生（二）校址：香港德輔道西屈地街（三）電話H四七四五八〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶

生活指南

宇宙旅行社敬賀
總社：新界荃灣大街二號二樓 電話K二九三五一 八四八三五一
分社：九龍城衙前圍道三十一號B座 電話K八四二七八五
大埔墟新興街三號 電話〇六四二七八〇
上水石湖墟新豐路三十號二樓 電話〇九〇四三〇〇
粉嶺聯和墟和興路十六號 電話〇九〇四六二
元朗分社：大馬路七十九號閣樓 電話〇七六一六六二

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商寶鑑

南豐聯合紡織股份有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會明燈

南豐毛紡有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

經濟權威

偉倫紡織有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

教育指針

香港九龍 聖瑪加利女書院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

學子心聲

香港天主教大專聯會致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化先鋒

玫瑰崗學校暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑報權威

香港龍岡親義總會有限公司第一屆 會長 劉錫國 關啓明 張鎮漢 建事長 [illegible] 監事長 趙玉梅 張士麟 主席 劉超然 副主席 劉璟生 關本和 張光海 趙廣 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報業巨擘

美和製枳廠致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

新界學界體育協進會荃灣區分會 主席 陳冠成 馬謙 蘇卓明 鄧漢良 楊委華 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

覺世醒民

荃灣文化促進會 主席 鄭和金 楊寶正 黃繼富 暨全體委員 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報導翔實

運通行 鄺文莊 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

元朗四邑同鄉會 理事長 [illegible] 監事長 [illegible] 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

正義是張

荃灣持牌小販同業全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香江木鐸

全球旅行社總經理周仁義敬賀
元朗大馬路二十號A二樓 電話NT七六四三五九

華僑日報創刊四十五週年紀慶

持論公正

荃灣青華體育會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

健康是强國之寶

蘇健康中醫師敬賀
廣東道566號 電話K八四叁叁九一

華僑日報創刊四十五週年紀慶

月旦公評

新城冷氣公司敬賀
高士打道一四九號 電話 七四四四零一

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

本港今年大事綜述

·吳培榮·

一九七〇年只渡過了未及半年，但在這短短的五個多月來，哄動一時而又爲全港市民關懷的社會大事，可說得層出不窮，這些「大事」，當然有好的一面，但無可否認也有壞的一面。好的一面是什麼？經濟空前繁榮一片大好形勢是也；那麼，壞的一面又是什麼？巨劫兇殺孫孫不同，物價飛漲，令人驚心動魄是也。

好的一面令人非常興奮，據說在過去五個月來，無論是工業製品的輸出貿易，「無烟工業」—的旅遊事業，先後創下了前所未見的新紀錄，這兩方面，都爲我們每一個香港市民直接間接地增加財富，只是可喜的現象。

只是工商業發展得太速，竟然也有「後患」，近月來物價漲風的形成，有人認爲是工商業發展得太速的一後果」。這種論調是否値得相信，我們暫且不去評論，不過，自從四月一日以後物價漲風形成風氣，乃爲清楚可見之事實。

休假法例　影响重大

四月一日僱傭新法例開始實施，規定凡是月薪在一千五百元以下的受薪階級，不論他是體力勞動或非體力勞動人員，每個月都可以享受四天假期。

新法例雖然沒有明文規定僱員的四天假期，但是這個法例之實施，影响非同小可，特別對於商業機構而言，原因是大多數商業機構——尤其是舊式的商業機構，從來沒有僱員休假制度，一旦要遵守新的僱傭法例，把每一個僱員編排四天的休假日，看似簡單，但執行起來，就馬上發覺調度不易，在已經人手不足的情況下，再把僱員應享假期編排妥當實有困難。解決的辦法，不外三種途徑：一是多補四天的薪金；二是增聘僱員，使不影响工作；三是每月犧牲休業四天。上述三種途徑都有人採用，不過，無論採取那一種途徑，都直接使僱主增加支出，間接就是增加成本，羊毛出在羊身上，因而成爲了物價漲風的推動力之一部份。其實，這不過是物價漲風成因之一部份，屋宇租值之急激上升，對物價漲風的領導作用更大。

情侶雙屍　本年奇案

轟動社會的奇冤命案，似乎有週期性，每隔一段相當時間，就會爆出一宗轟天動地的大新聞，如十年前之「三狼案」，一九六五年之「金山碎屍案」，一九六八年之跑馬地翠景樓「姑嫂藏屍案」，以及一九六九年之西環海面「蔴袋沉屍案」等等，歷歷如繪，印象猶新，豈料未及半年，最近又爆出奇案一宗，此即爲薄扶林山徑之「情侶雙屍案」堪稱爲今年社會奇案之代表。

薄扶林山徑情侶雙屍案發生於五月十七日，死者是一雙曾受高等教育，思想純潔，身家清白的青年情侶，且初出茅廬，與世無爭，照理絕少有與人結怨的機會，但何以竟然罹此殺身橫禍？有情人同聲一哭」之外，此中原因實難以推測，非俟水落石出之日一切的推想無從獲得解答。

但俗語有謂冤有頭債有主，過去屢次之奇冤命案，初時都是撲朔迷離，線索渺茫，看來破案不易，但終於是沉冤昭雪，這正符合了天網恢恢，疏而不漏的定律，因此我們深信情侶雙屍亦將有水落石出之一日。

天網恢恢　疏而不漏

談及天網恢恢疏而不漏，似非穿鑿附會的迷信之言，且看兩宗奇冤命案都是案發之日與揭發之期相距一段長時間，缺乏目擊證人，但被告人最後都被判處應得之罪刑。此即爲跑馬地翠景樓灶底藏屍案被告林志生，在耶加達中央法庭經過馬拉松式審訊後，本年五月十四日被判謀殺罪名成立，判獄二十年。灶底藏屍案發生於本港，審訊則遠在迢迢千里的印尼首都進行，但當林志生判獄之消息傳抵此間，依然受到市民關懷與重視，一致認爲大快人心。

另一宗則爲西環海面「蔴袋沉屍」案之被告苗德英，李漢齡兩個學生，五月十五日在本港高等法庭審結，陪審員退庭會商近四小時之久，一致認爲苗德英謀殺有據，法官隨即宣判罪名成立，判處死刑。另一被告李漢齡比較幸運，以誤殺之罪只被判刑四年半。

近年來廢除死刑呼聲喊得響，自從約十年前「三狼」被處死刑後，久悶乎未再有罪犯被判死刑者。這一次苗德英以一個未足二十歲的學生身份，打破近十年來未判死刑的紀錄，聞者驚心。

銀行巨劫　連續四宗

劫案年年有，今年特別兇，而且都向有實力的銀行下手，顯示出乃是出於一個有組織的匪黨所爲，與一般發生於街頭巷尾或夜間暗角中的小型劫案有別。

在過去五個月來，銀行遭遇匪徒強劫者凡四次之多，而且每一次被劫損失都大，其中以位於旺角廣東道九九三號海外信託銀行分行被劫凡二次，第一次發生於一月廿一日，三賊雙槍脅服行內十二名職員及僱客，強行掠走巨款十一萬餘元；第二次發生於五月十一日，該行兩名解款人員乘車甫出門外不遠，即爲預伏之劫匪截停汽車，強掠巨款凡十四萬元。第二家被劫之銀行，乃爲士瓜灣道滙豐銀行分行，於三月十六日被五名劫匪闖入行內，鳴射手槍先聲奪人，從容劫走十四萬元。第三家被劫之銀行爲九龍打老道嘉華銀行，七名劫匪威脅八名行員，劫得現款三萬餘元。上述四宗銀行巨劫，大致可稱得是今年巨劫案的「代表作」。

能夠有膽向銀行下手強劫者，必然是策劃週詳的有組織匪黨所爲，與飛仔或弱小的鼠竊狗偸式小劫案有別，這些有組織的賊黨如果不早日搜破其賊巢與組織，實爲治安上心腹之患。

搜獲偽幣　值七百萬

市民日常使用本港各大銀行發行的鈔票，甚少有發現偽造者，但這並非表示本港沒有印製偽鈔的不法組織，其實印製偽鈔的組織爲了易於「瞞天過海」乃捨近圖遠，以印製外地偽鈔爲目標，特別着眼於東南亞各國之鈔票。

一月十九日，警方以迅雷不及掩耳之行動，突然動員搜查北角地區幾個住宅樓宇，破獲一個龐大的印製偽幣機關，當場搜出大批偽製的菲幣披索及美鈔凡十幾大盒，這十幾大盒偽製美鈔用車運回警察總部，在警衛森嚴之下進行點數工作，歷時一週然後完成，總計全部偽鈔面額伸合港幣價值七百七十萬元，如果能夠全部行使成功，相當於獎中十次頭獎馬票。印製偽鈔豈是「發達」之捷徑乎？

泯不畏虎　擾及太歲

社會罪案，類多爲搶劫兇殺及販賣色情等等，但飛仔匪徒，如初生之犢，泯不畏虎，正所謂膽正命平，竟然太歲頭上動土，今年來先後發生過強奪警員配槍事件凡四宗之多，一宗在港島，警員午夜在中區新填地海旁執行巡邏任務搜查幾個形跡可疑飛仔時，竟然遭遇襲擊，強奪配槍及警帽後拋諸地上而逃。

另三宗則發生於九龍，一爲三月三十一日探員在油蔴地平安大廈十四樓處理一宗住戶劫案時出事，一爲四月廿七日警探追蹤盜竊夾萬嫌犯車逃亡之匪徒時，以寡不敵衆被襲重傷，佩槍亦被搶走，又一宗爲五月六日發生於荔枝角道，此三次強奪警探佩槍事件大同小異，失槍如果一旦落於匪徒之手，後患堪虞，這等事件不僅反映匪徒之猖狂，也表示出警務人員遇着以寡對衆之形勢時，必須格外小心而絕不應輕率妄動。

社會悲劇　好賭者誡

社會的悲劇，通常總是發生於窮人的家庭，但近年來本港經濟一片大好形勢，失業問題消減於無形，這一類不幸的悲劇也很少發生。

如果有社會悲劇發生，那一定是出於個人本身，而實際與社會問題無關。

二月十七日，九龍城福佬村道發生了一宗家庭慘變悲劇，有一個年青的媽媽林運有，和兩個稚齡的兒女，三人同時喪命於住所之內，這個年青媽媽和兩個稚齡兒女同是服食了劇毒致死，可憐的丈夫收工歸來，眼看家破人亡，哭天搶地，泣不成聲。原來媽媽狼心出此毒手，乃因好賭所累，家用輸光之外，將合會款，走上了最悲慘一條道路。

好高騖遠　累己累人

另外一宗令人聞已酸鼻的家庭慘劇，四月廿四日發生於咸田新區，窮途潦倒的失業青年鮑婉洪，然後縱身成一「快」，粉身碎骨，但是，他的問題並沒有因此而解決，因爲他遺下四個嗷嗷待哺的兒女，頓變孤兒。

大好青年爲何出此下策？只因自以爲中學會考畢業生，屈作製膠廠工人，乃是懷才不遇，終日長嗟短嘆，不肯面對現實而作生存的奮鬥，反而爲狗馬消磨其志氣，悲劇已發生，實屬與人無尤，這等事件，足爲時下青年不事長進者警惕。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
言論公正
香港木品廠周尚恩致意
廖創興銀行大厦壹叁〇七室
電話：H二弍七五六五號

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論前鋒
荷商香港殷理基有限公司敬賀
出入口商・輪船代理
香港德輔道中德成大厦四〇二－四〇三室
電話：二二一三五八　二三九三六四　二三九三三一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
發揚文化
華嘉(香港)有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行四海
新世紀企業公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華夏之光
中南紡織有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
通惠工商
香港商業銀行有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
溝通僑情
中外旅行社丁楷恩敬賀
九龍彌敦道一〇〇號
東英大厦四二二室
電話：K六六二七二五　K六六四一六二

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華僑之光
富士舞廳
杜老誌舞廳
東方舞廳
五月花酒樓
黃耀寰暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
卓然獨立
大興(香港)有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
通惠工商
永隆銀行
致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華僑之光
天星保齡敬賀
九龍星光行天星碼頭對正
電話：K六七四〇一一至四

華僑日報創刊四十五週年紀慶
傳揚聖道
聖馬可中學敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報業權威
騏利洋行有限公司
胡兆熾敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
民生是賴
壽星公煉奶公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化先鋒
中國商船企業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工業指南
鼎豐鐵工廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
立論正確
梁顯利興業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
春風風人
新加美大舞廳敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育人羣
天主教利瑪竇書院全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
萬丈光芒
興華電池廠(香港)有限公司敬賀

公開徵文第三名

物價租值與香港繁榮之關係

·周胡嘉·

香港近年來已發展成爲一個現代化的輕工業大都市，尤其以紡織、製衣、塑膠等，在世界各地都有廣大的銷場。因此，工業在經濟上佔最重要一環，從事工業的人數亦最多，爲數近五十萬人。勞力既充足，工資既低廉，而且製成品又價廉物美，在世界市場上足以爭一席位，更吸引不少外地資金，這是香港繁榮的基本因素。加上本港地理位置優良，有環境良好、設備完善的維多利亞海港及國際航空設備，故此商業也十分發達；又爲旅遊業中心區，對本港經濟亦有巨大的貢獻。

香港一向以「購物天堂」享譽於國際，各地旅客紛紛到港購買物品，促進繁榮，居功至大。可惜本港土地窄小，寸金尺土，社會繁榮的結果，對土地的需求更感殷切；而且，本港人口稠密，居民凡四百萬，住屋問題一直成爲社會及市民的嚴重負擔。政府的大量興建徙置屋宇和新區大廈，發展衛星城市，目的都是爲解決土地需求的不足。

自從一九六五年的銀行擠提風潮和一九六七年發生的騷動之後，本港經濟一度陷入低潮，工商百業大受影響；幸而局勢漸次回復正常，工商業復興，建築業並趨好轉，空置樓宇減少，小型樓宇的出售增加，社會充滿一片蓬勃及繁榮的景像，大有超越以前的趨勢。

但在社會恢復繁榮的同時，各種生活需要品的價格日漸上昇，再而百物騰價，加租之聲，更傳遍港九。無疑，物價作無限度的上漲及瘋狂加租的結果，會帶來經濟的危機，打擊本港的繁榮，這是全港上下各階層都十分關懷的切身問題。

例如菜餚販價後的初期，本港的物價會受頗大的影響。而且，本港的主要糧食供應爲中國大陸及東南亞等地，供應增減或者海外發生通貨膨脹，對物價的升降有催促作用。而本港社會的繁榮，亦會引起物價作有限度的上升，正常狀態應該在百分之二至三之間。可是，今日香港的物價，尤其是必需品及糧食品，價格急遽上漲，百物騰貴，致一般市民負擔日重，苦不堪言。

最近，住宅及工商業樓宇租值的增加，其昂貴程度亦達到高潮，更引起社會人士的密切注意。政府通過一項臨時的「一九七零年租住權（住宅樓宇）保障法案」，於一月卅日生效，凍結住宅樓宇的租金，保障住客不受迫遷，對於住宅樓宇的管制，有頗大作用。但這法例並不包括工商業樓宇及商店等，以致這段時間內，租值增加的程度，實在令人吃驚。社會人士一致呼籲當局加以管制，但本港經濟向採放任政策，一任社會的供求現象自然發展，以期促進工商業的投資；然而目前的情形若再遷延下去，後果不堪設想，因此，採取合理的管制是必須而且必然的。

社會的繁榮有賴於經濟情況的平衡。物價的急劇上漲，租值的任意增加，勢將產生惡性循環，社會基礎不穩定，隨時都會發生經濟危機。

自一九六九年初，掀起一時的地產物業，即有復興的轉機。尖沙咀一幅「地王」，以超出底價數倍的一億三千萬投後，投機的業主即以地價，物價上漲爲詞，急激增高地產租值。由此引起一連串人爲的漲風，直接間接都使本港上下階層惴惴不安。事態再發展下去，必然產生更多不良後果：

（一）引起通貨膨脹：租金的無限制增加，影響到其他費用、薪金、工資也隨而普遍提高，各種物價的工業成本增加，造成通貨膨脹結果，無疑是物價大量高漲。

（二）市民薪金追不上物價的結果，使一般市民的生活陷於困難，尤其是社會最下層的工人階級，更感到艱苦。如此，勢必造成人心搖惶的局面，對社會缺乏信心，無形中引起社會的衝盪，而一切社會問題也會日益擴大。

（三）工廠負荷更重：直接受到加租影響最大的，是規模不大的中小型工廠。租值的增加，使其不勝負擔，經營困難，不得不提高產品價錢，甚至停止生產。近日來，一些商店及工廠因無法負擔高昂租值而被迫結業的，亦時有所聞。工廠倒閉後，又有一批僱員及工人失業。

以上三項都是物價和租值增加後，立即引起的弊端。同時，亦會由這幾點引致更重大的損失。

（四）外銷市場萎縮：商品成本增加，價格上升，則以價廉物美馳名海外的港貨，即失去原有優點。外銷爲本港產品主要出路，一旦市場競爭失敗，直接打擊工商業，嚴重妨礙經濟發展。

（五）旅遊事業退化：本港旅遊事業一向依靠工商業的繁榮作爲基礎，假如物價上漲，社會轉衰，則旅遊業亦會因此而一蹶不振。

（六）外地投資減少：香港本身缺乏原料及勞力生產資源，需要依賴雄厚的資金。經濟一旦動搖，外國商人失去信心，對本港的投資將會裹足不前，而本港商人亦會因經濟困難，利潤短少而把工廠搬到東南亞其他地方，香港在東亞的優越地位也就衰退。

由此，可以看出，物價無限度的上升及租值的增加，實在大大損害本港經濟繁榮及社會安寧。物價穩定，工資低廉，租值適中，均爲本港工業所以蓬勃的最有利條件，但如今迎接激烈的增漲現象，無疑是損害自身有利條件，後果堪虞。爲香港的利益和前途，爲大衆生活着想，當局都應正視問題與及採取必需的行動，遏止的方法，目前最重要是有效地採取行動管制物價的無理高漲，以及租金大幅度增升，阻止通貨膨脹的趨勢。社會人士及輿論界都曾向政府建議各種有效的措施，當局也曾顧慮到問題的嚴重性，應在適當時機，訂立及頒佈各種管制條例，調查及徵訂各種物價及可能性的上升比率，這是治標的方法，也是最急切的要務。至於治本的措施也是必需，目的在使物價和租值得到更徹底的解決：

（一）改善現有的屋宇條例——目前的屋宇條例仍有頗多未甚善之處，例如戰前樓宇和舊樓拆卸的問題，與及加強對工商業樓宇的管理等等。

（二）開闢及拋售建屋官地——現今香港仍有不少未被利用的土地，政府應多開闢廉價土地，拋售可供建築的官地。新界地區及衛星城市，有待發展的土地尚多。

（三）興建廉租屋宇及新區——本港人口已逾四百萬之衆，其中以貧苦者佔大多數。港府對徙置工作一向不遺餘力，目前新區人口逾一百萬，廉租屋居民達五十萬，不過需要這類居處的市民爲數仍然很多，政府應再大量興建新區及廉廈，以期容納更多人口。

如此，屋宇得到更完善管制，有較多土地供利用，小市民居住得到解決，無形中控制了租值，不致作巨量上升，物價也會因而穩定，解除了漲風威脅。

物價租值與經濟繁榮是息息相關的。在合理的物價和租值下，市民能夠過安定的生活，廠商能有安穩的生活條件和信心，則本港工商業不但可以在國際間維持過去的蓬勃，而且，更可以吸收更多外地財團在港的投資及設廠，推進香港的繁榮。

公開徵文第三名

物價租值與香港繁榮的關係

·洪根·

（一）脫韁的野馬

租值和物價，已經成爲街談巷議中的熱門新聞，工商界與大衆呼籲，要求政府立例管制，而立法局也爲這些問題進行多次的質詢和討論，可知本港物價與租值的上漲，其嚴重程度已爲公衆所密切關心，輿論所重視了。

現在，本港除了報紙和公共交通事業暫時還未有正式漲價外，其他東西無不漲價，幅度雖然有大小，但都像脫韁之馬，漫無止境，并且互爲因果，引起惡性連鎖反應，鋪租漲，物價跟着提升，工人跟着要求加薪。而商業舖位漲風驚人，據報載，九龍西洋菜街一間小型餐室，原月租是九百元，業主通知收舖，新租要加到二千二百元，另茶錢二萬元，漲價幾達三倍，其餘至少加百分之五十或一倍。商人在如此高昂的租金及加薪影響下，那有不將物品售價提高？售價提得最高的是涼茶，一加就是一倍，理髮業也在加價後再醞釀加價，據調查，漲風以飲食服務性行業最爲厲害，且從無標準，租金漲，他們固然加價，政府頒布每月放假四天的勞工新例，他們也以人手不足，工資增加理由而加價。最近公務員又再醞釀要求加薪，巴士票價可能調整等等，相信又不難再引起加風，加上外圍地區通貨膨脹影響，加價猶如海上波浪，一浪高過一浪。

（二）物價漲、租值增的原因及影響

有人說：物價漲，租值增是香港繁榮的一種不可避免的現象。他們說香港的錢太多了，銀行總存款在本年三月底，增至一百卅九億九千七百萬元，較二月底增加二億八千萬元，估計四月底會突破一百卅二億。這麼多的錢，用在有限的土地和商品中，怎不掀起漲風。而香港在對外貿易，工業與旅遊不斷發展，出口數值每年遞增，去年的出口總額高達一百億港元，平均等於每一位居民做了二千五百元的出口生意。旅遊事業去年亦收入了十一億四千港元，一年內，新公司成立超過二千五百間。人們就認爲在經濟蓬勃發展下，漲風自然不可避免，但他們忽略到這些成就，都是在物價上漲之前獲致的。

也有人說：物價漲，租值增是供不應求的結果，供不應求是因爲社會購買力增加，而生產不能適應的緣故，這是經濟繁榮的好現象！

也有人認爲加租加價并非全部有害，據說：至少可以刺激生產，增加貿易，以達到改善需求。房租貴嗎？利之所在，商人多去建屋；建得多了，便供過於求，價值自然下降云云。物價漲嗎？多闢貨源，貨源多了，就可以改善供應，物價就會下降云云。但不知道，建築商在高地價，原料漲，工資增加的情況下，會否將樓宇不要成本出售？而外圍地區的貨物，是否就比原來的貨價便宜呢？

首先，我們應當明白，香港除人力外，并無天然資源，不只原料要仰賴外地，即食水和副食品，亦大部份依靠外來。香港所以能夠出現奇蹟，從不足維持一百萬人生存的轉口商埠，一變而爲四百萬人口，豐衣足食的城市，經歷無數足以傾覆的巨浪而日益繁榮。原因之一，是工業家有披荊斬棘的氣概，一間捱不住倒下去，又有一間新工廠建起來，其二是勞工階層有刻苦耐勞的精神，甚至工資僅足餬口，也埋頭苦幹，因此才從最初小規模的完全依靠廉價勞動力的紡織、成衣、塑膠、小五金等生產，發展成今天紡織業可以大規模生產混紡棉布和化學纖維，電子工業從無到有，電視機，電腦零件，相機，手表零件等精密產品亦開始外銷；工業的多元化，使市民能全面獲得就業機會。又自從政府決定興建橫越維多利亞港的海底隧道後，更增加了海外商人對本港的信心，於是在外國登報，標售多年未能脫手的總統酒店，馬上由美國商人買去，標投多的尖沙咀地王，以出人意料之外的高價成交，刺激了地價上升，引起房租與物價連環上漲。人心向好，投機資金大量湧入，股票被炒至一漲再漲，一天成交額近四千萬元的紀錄。從事這種投機比做正當生意更易賺錢，於是香港成爲冒險家的樂園，政府也因利乘便，將土地逐幅逐次高價拍賣，并且容許廉租屋宇加租，若干公用事業醞釀加價，社會上由此刮起全面加價之風。設無外圍投機資金不落入，則總統酒店未能易手，尖沙咀地王價值不致高達一億三千萬元，而炒高尖沙咀地王地價的某普通公司，註冊資本不過一百萬元，出售股票價值竟超過近一至於易手後的總統酒店，竟把地價股票價值上漲也倍倍，此次投機份子的興風作浪，香港物價不會在委此短暫期間一再增，這是物價漲，租值增的根本原因。

香港旅遊業原以「香港是購物者天堂」而吸引遊客，香港工業以價廉物美取得世界各地的訂單，在目前百物騰貴，工資增加，廠房租值上漲，影響成本底下，能否與世界各國競爭極成疑問。[illegible]

[illegible]大增，而工人所加的工資追不上物價，出口又因成本[illegible]，這種繁榮現象怎能保持久繁榮？

（三）結論

現在，物價漲風已經形成，唯一挽救的辦法，是對香港繁榮有害的投機資金，不得不限制，作浪興風的，政府目下大可運用銀行公會對投機股票已起作用，但根本的原因，是政府大量投資設廠，平抑物價，抑制地價的投機，這還是最好的辦法，但工商業從事收入住宅房屋的投資，來港工商業及住宅，必須從地價漲風，減少一些加租的壓力，根治漲風，政府可以從稅收中得到彌補，只有這樣，香港繁榮才可保持下去。

華僑日報創刊四十五週年紀慶

風行海外

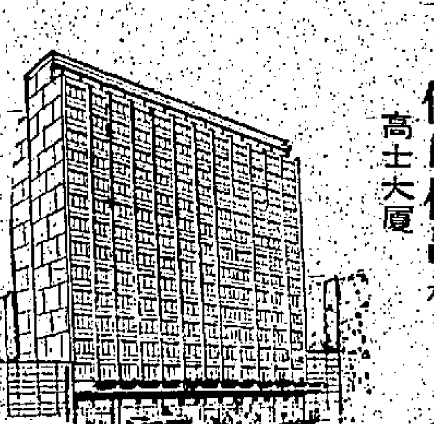
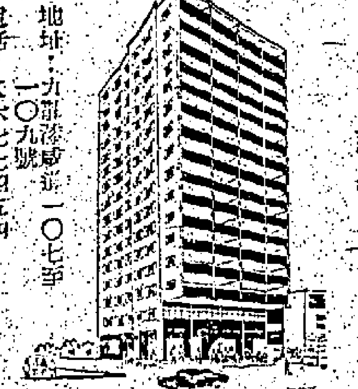
大藝地氈敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港象牙製作業職工總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
余氏宗親會
會長 [illegible]
理事長 [illegible]
監事長 [illegible]
暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會明燈
香港東藝塑膠宮燈廠李發敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化前鋒
北角 香港標準 商科 外文 學校敬賀
校址：英皇道四二五至四三一號二、三樓全座（近北角碼頭國賓戲院前面）
電話：H六一一六〇一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
服務人羣
傢俬樓出租
高士大廈

地址：灣仔菲林明道一七五至一八〇號
電話：H七三四六七三、七二二〇八八
念慈樓

地址：九龍漆咸道一〇七至一〇九號
電話：K六七七四五四、六八〇九二八
黃詩田有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
鄭氏宗親會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
市政事務署
九龍職工總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
永豐鋼具廠陳壽榮鞠躬
專營室內傢俬裝飾及門面裝修工程
地址大道中十號中和行六〇三A室
電話：H二二六二五六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
濟世爲懷
港九中醫師公會會長陳靜林敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
金科玉律
華豐金行敬賀
九龍佐敦道四十號
電話：K六八二九八〇、K六八三三八四

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華僑明燈
僑港花縣同鄉會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
啓導羣倫
百樂門廣告公司
總經理：郭天志敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑社良導
均輝有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會明燈
老虎岩新區街坊福利會
理事長 [illegible] 副理事長 [illegible]
暨全體理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
月旦楷模
富都大酒店同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華國文章
匡時事業
漢文師範同學會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
大坑東神召會
嘉貝小學
嘉明學校
嘉智幼稚園
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化前鋒
旅港湖南同鄉會
會長 熊世熙
理事長 郭永昌
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
惠及工商
陳萬昌銀號敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
荃灣道德促進會
會長 范上進 黃道
理事長 張中仁 黃學庠
監事長 張贊碧 李甘林
暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
元朗惠州同鄉會（有限公司）
理事長 吳乃文 古道誠 張俊文
監事長 徐少黎 李維
暨全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
石硤尾新區街坊福利會
理事長 紀良巨 葉傳賢 白子強
暨全體理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
長沙灣街坊福利會
會長 [illegible]
理事長 [illegible]
監事長 [illegible]
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
荃灣工商聯誼會
名譽會長 [illegible]
理事長 [illegible]
監事長 [illegible]
暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新界增城同鄉福利會
會長 [illegible]
暨全體會董敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
東莞同鄉會元朗分會
會長 陳錦坤
主席 熊定嘉 李成 梁業
暨全體會董同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
觀塘新區街坊福利會
會長 羅雄添 黃聲泉
理事長 黃禮江 王審標
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
環球旅行社
劉俊才 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
李鄭屋新區街坊福利會
理事長 鄭際豪 王少亮 楊乃焜
暨全體理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
名山事業
大成建築公司辛許暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
譽滿環球
蕙寶音樂社社長黃夏蕙敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
揚名海外
海棠音樂研究院 院長 陸茄 黃寶珍 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
元朗農作互助會
理事長 陳聯 龐國炘 馬白倫
監事長 羅志
暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
元朗鮮魚行商會
理事長 譚炳坤 黃金樂 王森
監事長 黎榮 林就
暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
旅港丘（邱）氏宗親會
會長 [illegible]
理事長 [illegible]
監事長 [illegible]
暨理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港培正中學
培道中學
嶺南中學
培英中學
協和學校
嶺英中學
青年會中學
九龍真光中學
香港真光中學
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
「台灣名酒」
高粱酒 烏雞酒 參茸酒
五加皮酒 紹興酒 米雙蒸酒
玫瑰露酒 特級清酒 四蒸酒
虎骨酒 陳年紅酒 金門高粱酒
總經銷 裕興隆酒行黃秀山敬賀
西營盤正街廿一號電話四三〇一六二、四三八四五六
港九新界各大酒行均有代售

華僑日報創刊四十五週年紀慶
先聲奪人
新友聲業餘音樂社 社長尤韻敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
蜚聲海內
樂樂音樂社 社長 梁鳳 副社長 馮維祺 袁青華 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行寰宇
致利製漆廠有限公司梁孟齊暨同人敬賀

REFERENCE LIBRARY

一般政治座談會 交通列入最重要

參加者保良局主席林勇仁 電車自由職工會主席黃波 教育界名宿譚維漢

（一）本港地域狹少，實不足以容納四百餘萬人口，故交通問題，目前嚴重程度，實不下於住屋。海底隧道，僅爲解決本港交通之一小節，無補大局，吾人以爲，解決本港交通，應從速：㈠向天空，架設市區行人行車天橋；㈡向地底，建築地底環城鐵道；㈢向平面，打通港九新界及離島（航線）及香港仔赤柱的主要公路與地底鐵道線，此三者解決，香港交通庶幾有濟，諸君意見如此？

（黃波）此項建議雖佳，但應考慮到本港人力、財力是否能夠辦到。同時，當此計劃完成時，本港人口又會大大地增加。因此，解決交通問題的辦法，不但需考慮到改善目前交通狂況，而且對外地人流入本港，亦應予限制，免使本港人口增加太快，而使車輛亦隨之將加，造成交通擠塞。目前以沿海旁建行車行人的交通網，較易實行。

教育界名宿譚維漢

保良局主席林勇仁

（譚）技術不成問題，祇在有無決心。

（譚維漢）所提出之三個解決辦法，實爲港九近代交通所需，如能實行，大大解決人口、交通、市區擠迫等問題，足以借鑑。

（林勇仁）三者均同時進行。

（二）私立學校，今後紛增學費，對此，諸君有何意見？

（譚）私立學校增加學費，此因物價波動，校租增加，迫得如此，是值得同情的。現在香港一個未受過教育的茶樓跑堂點心小童，每月可得薪金三百元或以上，而現時教育下一代的私立小學教師，卻祇得月薪百餘元，個人生活尚且不足，此不是私校有意剝削，而實因收入短少，除支付校租及其他費用外，學校祇能以此可恥之數，給予教師。教育爲國家重業，政府應負完全責任，故近代國家，小學教育均是義務及強迫的。本港私立小學應全部受補助，因爲現在本港兒童，半數在私校肄業。同是納稅人，何以有許多人的兒女，要付更多學費，在較劣的學校肄業，而政府竟不謀補救呢？全部補助可使小學教育經費劃一，而納稅人及兒童之權利可免輕重。至於私立中學及大專學校亦應補助其合格教師之薪金。

（林）私立學校因物價高漲，現樣學加租，增收學費乃自然趨勢，多設官校及不牟利學校，自可補救。

（黃）很難批評這種做法是對或不對，因爲問題須從多方面着想，假如祇由家長負擔方面，當然是贊成不加學費，但一般私校亦有其苦衷，如校舍租金增加，教員要加薪等，若不加學費，校方則無辦法應付，故此不能一下批評。

（三）本港人材外流現象日顯，如何補救？

（林）人材多外流，是因本港待遇較差，或對其技能倘無適當設備之機構，以供其發展所致，同時亦須給予較合理的待遇。

（黃）應建立健全的人事制度，使得人盡其才，自可挽留。

（譚）此問題可有如下補救辦法：第一是潛能人材外流之補救——留學教育——祇可作爲過渡，不能作爲常規。本港優秀青年一九六九年前往英、美、加拿大及澳洲等四地的，已共有五六五七名，至於往其他地區的，則尚未列入。此數目，且年有遞增。此等青年均是潛能的人材，將來社會之精粹，何以讓他們年年外流呢？其原因，可有如上數種：㈠兩間大學之學額太少；㈡所設之學系太少，不祇如此，所設之學系多偏重傳統的，對於新的學系如生物化學系、海洋生物、地球物理之類則完全未有顧及，因此對此等青年不能供給所欲；㈢兩校圖書儀器設備不充實。補救之法，宜向此三點着想。第二是現有專門人材外流之補救——此輩本已在本港之人材，何以外流呢？考其原因，或由於待遇不及外處，或由於所給地位太低，或由於綜合上述二者。因此，我們對於此輩人材，應予以合理待遇，應有地位，應不致與外地所給予他們的太懸殊。人們有懷念故鄉之感情，各有相同的地位，則多不願離鄉別井的。

（四）每日上學上班，放學下班時，交通情況，時期擁擠，應如何改善，願聆高見。

（黃）一般人上學及上班，均集中在早上八點至九點；放學及下班集中於下午五點至七點。這段時間，除屆時增派車輛行走外，各大企業機構應考慮將放工時間略爲改變，避免集中於同一時間收工及放工。

（譚）同一區的學校工廠上學上班，放學下班時間，互相關協，當然，增加車輛也是辦法。

（五）現行工業中學課程，有識人士認爲不切實際需要，於此願一聆工業界人士意見。

（黃）此問題太籠統，應找出其焦點所在，暫無意見。

（林）必須要針對本港工業之需要，及有良設備及優良教師方可，否則不切實用，徒勞無功。

（六）香港科技學院行將開辦，展望未來，各位對此一創新之學院，有何建議。

（譚）工業訓練，首重提高本港技術水準，改良本港產品，使本爲製成品在海外市場贏得保障，這是爲本港前途未雨綢繆之計。

（林）將來科技學院所設之科目，必須適應本港各種工業之需求，及聘請優良教授，與購足新式設備，以供實習方可。

（七）年來學生已開始注意及過問學校行政，對此有何觀感，當局及學校方面究應採取如何態度，始爲適當。

（林）學校當局如能堅定立場，及開誠佈公，如司馬光之所謂事無不可對人言者，自然無事。

（黃）學生在學校讀書，絕不能談民主，民是國家的主人，但學生不是學校的主人，他是受我們教育的對象，學生以知識經驗未足，才到學校進修，怎能說師長之指導，那有反客爲主，指導師長之理？如果對學校有意見，可以陳述，如不被接納，最好是退學，糾衆要脅，當然不能，都是要不得。

（譚）學生過問學校行政，這是世界大勢所趨，亦可說有它的歷史背景。原來大學之主體，是學生而不是學校，則今日學生之要求參與學校行政，不過是恢復西洋大學之立校精神。若學校當局不明此旨，而加以拒絕，自然發生問題了。但學生年紀較少，經驗較差，教職員應利用自己優點，與學生真誠合作，共謀大學教育完善，以爲適當之途徑。

（九）港大及中文大學學位嚴重不足，應如何改善？

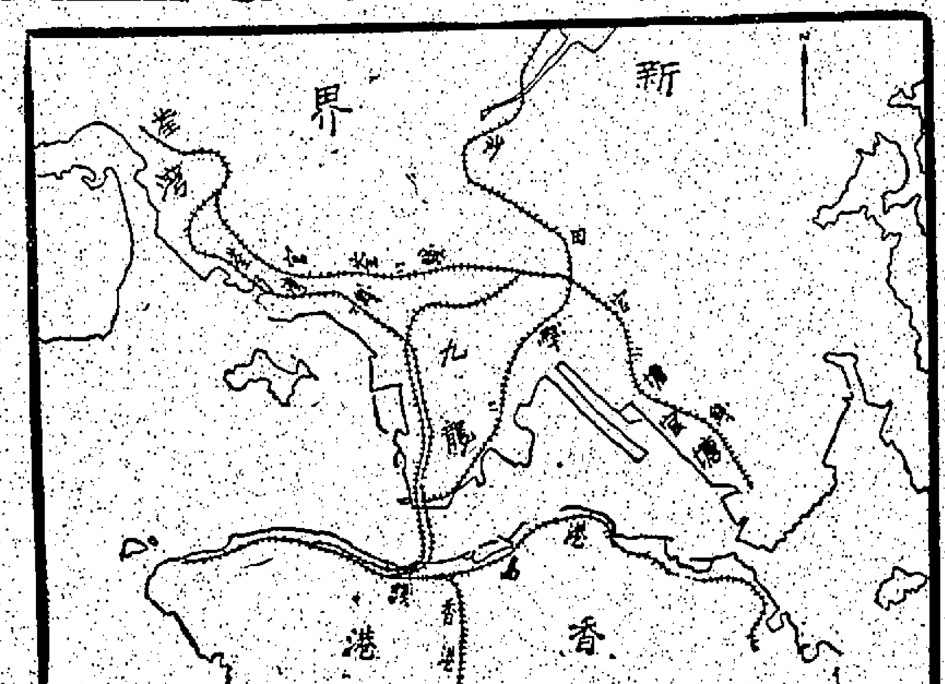
（譚）香港兩大學之學額受嚴格限制，主要原因，由於英殖民地與封建思想在作祟，述者本年三月曾在華僑日報發表：「香港應否設立第三間大學」一文，關於此點有如下之敘述：「英國歷代以來標舉所謂「重質不重量」之宗旨，他們大學教育之目的，在個重選擇及培養少數政治、商業及專業的領袖人材，以維持其傳統之統治，故他們大學之學生不多。」補救之方法：第一、兩校極力放寬學額，大開高等教育之門，（請參閱人材外流一問題）。第二、兩校增設新學系，以廣培植人材。第三、設立第三間大學，關於此點其理由及辦法已詳見於上文所言之第三大學一文中。

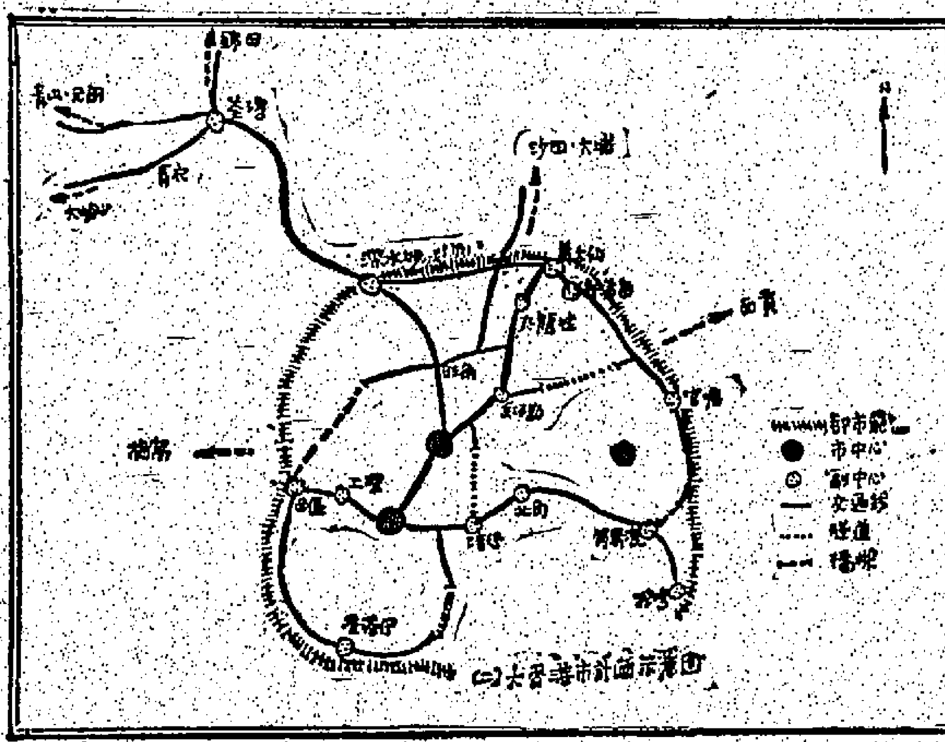
（黃）除擴充現有學位外，對辦理得比較完善，符合水準的本港專上學院，承認他們的學位，亦爲解決辦法之一。

（林）政府須增辦專上學校及扶助已設立者，擴充才可補救。

（十）學生吸毒問題，近來漸見嚴重。又：學校推行性教育問題，此兩點，均願聆高見。

（黃）本港百分之九十五爲華人，應以顧及中國的固有文化道德，勿太過或完全吸收西洋文化。性教育是不大適當的，但作爲衛生常識的灌輸則應該。吸毒問題乃由於目前一般學校只着重智育而缺乏德育，因此一般學生智識程度雖然不錯，但道德水準卻日趨低下，故應以發揚中國傳統文化道德，吸毒學生應立即開除。





（十一）工人要求加薪，隨而加物價，增租價，互爲因果，雜踵循環，應採如何措施，始可改善工人生活。

（林）展拓日用必需品來源，則漲風自戢。

（黃）對一般生活必須品，政府應注意干預，不得隨意加價，否則引起惡性通貨膨脹。

（十二）每年畢業後，離校就業青年數以萬計，有關各方應如何輔導彼等就業。

（黃）廠商應設法與學校當局接觸連繫，使何種程度教育的學生，適宜於做那一類工作。同時勞工處就業輔導股亦應與學校及廠商連繫，引導學生入工業界工作。

（十三）本港工業界，每年需聘設工技師至少一萬四千名，但實際供應僅四五千人，於此有何對策。

（林）除政府機構外，更應向大規模之工業機構徵求，而由政府加以輔導。

（黃）應加強工業教育與職業訓練，加緊訓練人材，以資補充。

（林）這就是科技學院設立之主因，應從速開辦。

（十四）爲消除勞資糾紛，改善勞資關係，成立勞資協商制度，有無必要，并應如何着手。

（黃）勞資協商制度，有些企業機構已建立，但仍未普遍，假如普遍建立，對消除勞資糾紛，增進勞資協調會有幫助。

（林）有此必要，宜由勞資兩方與政府主管人員共同組織協商委員會辦理。

（十五）就本港言，衣食住行，爲人生四大要素，而以居住問題，最爲嚴重，當局與僱主，二者應替員工解決住的問題，則物價、租值狂潮，始足以言解決，諸君對此，有何高見。

（黃）應由政府當局與社團機構建樓宇及大企業機構建工人宿舍以安頓員工，使他們生活獲得安定。

（林）政府已擴設廉租屋及徙置區，各大工商業機構，亦應設員工宿舍以資補救。

（十六）香港物業地產，晉入今年，已有復甦跡象，請問，有關當局應如何利導此一行業作正常發展，使工廠、商業，以至工人階級，多獲安居樂業之益，而免重蹈過去之覆轍。

（林）要滿足各項之需求，則必須針對實際之需要而訂定發展計劃按步實施。

（十七）香港人口日增，發展衛星城市，實在急不容緩，請問諸君有何高見？

（應）應盡量發展多幾個衛星城市，減少人口集中。

（十八）新界農村人口至衆，一般輕工業是否值得向農村方面發展。又：由此而牽涉到的工業用地問題，諸君有何高見。

（林）應先築四工廠，向新界各地發展。

（林）本港農業生產，勢難供給廣大人口之需求，應輔導其作輕工業，以減少其產品受外來品所競銷而損失。

（十九）新界現行土地政策，應否有所改善，以期配合本港工商業將來高度發展，請問有何高見。

（林）新界之土地政策，亟應改善，以配合工商業發展之需求。

（二十）如何擴大本港醫療服務，以方便患病市民。

（黃）在稠密人口地區，增設公立醫院。

（林）增辦醫生醫療車，每日規定時間巡迴各區以便民衆求治。

（廿一）如何擴大現有社會福利工作，以及應否實行社會保障計劃。

（林）請政府多發展各項福利工作，并鼓勵社會熱心人士，參加志願工作，而實行社會保障計劃，就是形成要的社會福利工作。

（廿二）市政局職權應否擴大，以及應如何擴大。

（黃）須釐定一個完善辦法，應該實行社會保險計劃。

（廿三）市政局職權應否擴大，以及應如何擴大。

（黃）贊成擴大市政局職權。全港居民四百餘萬，而投票者僅數千，擴大了，也起不得什麼作用，其實，本港應以英華兩種語言爲正式語言（比方，加拿大亦以英法兩國言語爲正式語言）使百份之九十八、九的中國人對政治發生興趣，投票的人多了，擴大職權，才有意義。

交通安全問題

李鄭屋新區街坊會理事長 王少亮

王少亮

本港交通工具如陸上之小巴、公共汽車、電車，和自用車等，總數目已達五十萬輛；以人口比較，尚不算多，若以可使用的道路作比較，則不能不說太多了。有部份人士提出車牌的發給，作數字上的限制，此一辦法，實行不通。若以增加汽油稅作限制，則更屬無稽，無異政府實施苛稅，我們一面高呼促進繁榮，一面限制消費，豈非矛盾？交通事故是存在性的，此外只作原則性的提議，大致兩種，一種是計劃性的，第二類是急需執行的。

計劃方面，先應對本港道路作全面性調查，獲得可靠統計數字，根據區域性，如商業中心區，住宅區，工業區，學校區等，作通盤性分析，配合每一區域性質，決定該區應有道路面積。若道路限度，則必須興建立體公路以謀補救。第二，政府應監督公共交通機構，作有計劃發展，若辦理得宜，市民能大量使用公共交通工具，減少自用車輛對道路使用的壓力。第三，積極發展衛星城市，使都市人口平均分佈，減少某些道路大量使用。第四，在各區興建立體停車場，使各道路不致爲泊車而減少疏導力。第五，道路修理或重建前必須考慮輔助道路是否暢通，必要時，應臨時撤銷輔助道路泊車位來補救。第六、公用地下設備，應整體設計，儘量避免修路面來作修理。寧可使用人行道的地下建設地下設備以免侵害道路之使用面積及時間。第七，建立新區，衛星城市或擴設近路時，應注意交路口中，駕駛人與行人之視野角度是否合標準，以提高安全。

有關急需執行者：首先應對犯交通規例駕駛人施以較嚴處分，第二，提高駕駛牌照考驗標準。第三，廣泛設置人行道路的燈號，并須停予充分時間。第四，在某一區域，如放工或放學時，應機動性派警員維持交通。第五，健全各學校學生交通安全隊組織。第六、呼籲各社團，街坊福利會學校經常舉辦交通安全常識運動。第七、政府舉辦的交通安全宣傳，應經常性，目前的突發性措施，實不爲功。

華僑日報四十五周年

讜言正論　四十五週
報導詳捷　美不勝收
教童助學　功莫與倖
欣逢社慶　增譽添籌
馬錦燦題

華僑日報創刊四十五週年紀慶 名揚四海 四海保齡球場有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 以嚴正立場 替市民服務 新界師訓班同學會學校敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港人造花廠敬賀

建安保險有限公司 總經理黃天送敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 九港鞋業製造商會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 陳友耀敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 潮僑食品業商會理事長 陳木泉 黃初燕 張元利 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 自强不息 藝昌機器廠敬賀 唐仔臣尼地街十號B.E 電話：七三八一四七

華僑日報創刊四十五週年紀慶 金聲玉振 香港珠石玉器金銀首飾業商會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 民具爾瞻 南華烹飪專科學校唐錫勳敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 暢銷全球 東方毛衫廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 梳沙拍賣行有限公司同人敬賀 行址：中環雲咸街模範大廈地庫 電話：二三二八六七

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港至德總會 永遠會長周焯年 會長周錫年 暨全體監理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港米行商會有限公司 暨理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 潮商互助社 暨全體理事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 鐘聲慈善社社長 田橫先 劉梅軒 馬有潘 暨同人敬賀

香港潮州商會 會長廖烈文 副會長呂高文 暨同人敬賀

康年儲蓄銀行 中國康年人壽保險有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港譚氏宗親會主席 譚錫泉 譚澤霖 華正 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 港僑蘇氏宗親會同人敬賀 九龍佐敦道鴻運大廈十六樓G座 電話：六六〇一二〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶 華聯書院王冠英 傑 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 友聯製造廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 一紙風行 永安人壽保險有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 社會良師 基錫上下午校校長 楊寶正 孫得恩 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 天主教福利會 若望二十三世社會服務中心敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 教育導師 同濟中學校長翟逸樵敬賀

香港營業汽車商會有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港零售米商聯合總會 理事長 監事長 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 周氏宗親總會 暨全人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 文化導師 麗澤中學校監梁逸芬敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 令聞遠播 香港先施保險置業有限公司敬賀

香港九龍米業總商會 理事長 監事長 敬賀 自置會所香港德付道西一九〇號七樓

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港九龍潮州公會 九港潮州公學 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 香港出入口華洋百貨行普益商會主席 暨董事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶 社會導師 維新英文中學敬賀 正校彌敦道四八三號 分校大埔道二四〇號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

濟弱扶傾

快活谷獅子會

陳普芬 陳香江 陳其禮 陳維昭 陳海忠 趙汝海 周劍虹 蔡星南
方顯揚 何文聽 何景常 許仲綱 許達三 關立盛 莫志強 李大偉
李錦鴻 李達民 李耀中 李潤鎏 李啓勳 盧國楷 佘光華 岑樑生
曾紀棠 蔡文傑 佘文倫 阮艮 黃明晏 黃達鏗 張清

同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報導正確

京華銀行同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

惠及工商

香港紡織有限公司敬賀

太子大厦電話H二叁六八〇〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會木鐸

謝氏宗親會

謝權 謝壽慶 謝麗生 謝照 謝光榮 暨全體同人敬賀

恭祝 華僑日報 四十五週年紀慶：正義呼聲

婦女服裝中心

慕愛有限公司敬賀

總店：香港德己立街六號（娛樂戲院側）
九龍支店：（一）漆咸道二十七號 （二）海運大厦一四〇室

華僑日報創刊四十五週年紀慶

With the Compliments

of

ESSO STANDARD OIL (HONG KONG) LTD.

9TH 10TH FLOORS, ST. GEORGE'S BUILDING
2 ICE HOUSE ST. HONG KONG.
TEL: H-246041

標準石油(香港)有限公司

致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

領導羣倫

香港中國國術總會

鄧生 陳漢宗 關德興 謝榮斌
陸智夫 倫枝 夏國璋 李英昂
龍啓明 廖子強 胡少葆 鄭天熊 林煥光

同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報導詳實

大行珠寶有限公司敬賀

香港德輔道中恒生銀行大厦1602室
電話：H二二三一七六

華僑日報創刊四十五週年紀慶

為善最樂

林勇仁敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑之光

梁王培芳敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商是賴

大生銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

旅遊先導

KM觀光香港有限公司
德輔道中聯邦大厦四〇九室
電話：H二四八五五一

國際遊覽車香港有限公司敬賀
尖沙咀東英大厦一四一六室
電話：K六七三一七一一三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

月旦楷模

中山隆鎮同鄉會會長 高浩謙 李子豪 方東來 彭漸 劉子乾 暨會董同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

崇論匡時

香港台山商會 理事長 陳國平 黃達道 監事長 李炳超 黃拔凡 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑商寶鑑

香港中華廠商聯合會 莊重文 胡文瀚 楊元龍 洪祥佩 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑報巨擘

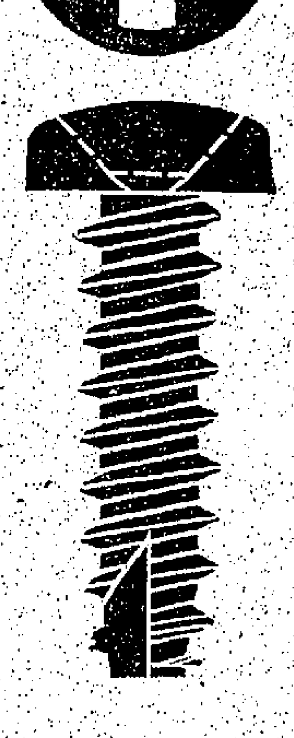
康年儲蓄銀行同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

嚴詞直筆

香港製衣業總商會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶



標準螺絲製造有限公司敬賀

電話：H六一三壹一壹 H六二一九二三

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報四十五週年創刊紀念

學生繪畫比賽獲獎名單

華僑日報四十五週年創刊紀念，舉行學生繪畫比賽，參加者甚爲踴躍，佳作逾千，評選結果，名次如下。

高級組

名次	姓名	學校	畫題
第一名	吳崇傑	湖商下午校	運輸社
第二名	丘漢傑	德信學校	街頭即景
第三名	余愛蘭	上水石湖公立學校	農民生活
特獎	張家玲	廣東道官立下午校	圖案

初級組

名次	姓名	學校	畫題
第一名	區仲坤	廣東道官立下午校	魚形圖案
第二名	梁淑儀	四邑商工總會學校	舞龍
第三名	黃美英	陳維周夫人紀念上午校	母愛
特獎	區美玲	佛教慈幼學校	花布圖案

幼稚園組

名次	姓名	學校	畫題
第一名	馮志恆	德貞幼稚園下午高級	賽龍舟
第二名	陳翠貞	眞鐸啓暗學校	C姐姐在工作
第三名	蔡嘉莉	德貞幼稚園下午	青蛙
特獎	林殷斐	眞鐸啓暗學校	哥哥

高級組入圍獎名單

姓名	學校
沈潤根	格致學校
馬愛慈	聖士提反女校
王珠英	上水石湖公立學校
陳雁翼	石硤尾官立上午小學
鍾長美	仝上校
陳介康	上水石湖公立學校
陳彩芬	惠霖學校
鄧淑珍	鳴遠小學校
馬國慈	東莞同鄉會上午校
黎淡茹	眞鐸啓暗中學校
黃美華	伊利沙伯中學
謝寶蓮	仝前校
張瀛洙	格致學校
李盛娣	鄧鏡波英文書院
吳子深	新界大洲學校
陳慧賢	大埔墟正而學校
蔡健昌	荃灣公立小學
區偉強	銘賢學校
黎鳳家	聖士提反女校
麥詠雯	德貞附小
區健華	聖博德學校
李劍伊	廣東道官立下午校
凌錦英	仝前校
植惠明	德貞女中
黃世權	英皇中學
陳錦榮	廣東道官立下午學校
余玉珊	湖商下午校
石家珍	仝前校
莫秀月	靈光小學
張惠珍	仝前校
尹美娟	仝前校
黃恩諾	九龍新法書院
陳冰珍	荷里活道官立上午學校
余舜文	仝前校
何致坤	羅宗淦紀念小學
李學啓	湖商下午校
盧錦帶	高主教書院
盧婉儀	伊莉沙伯書院
陳國璇	陳維周夫人紀念上午學校
余佩嫻	德貞附小
陳志光	天光道警察上午小學
梁美珍	廣東道官立小學下午校
關潤珠	保良局總理聯誼會第一小學
區鳳屏	仝前校
黃錦珊	崇馬會工業中學
吳若嫦	靈光小學
陳旋楣	荷里活道官立上午學校
趙家康	眞鐸啓暗學校
黃錦雯	基慈小學
梁小英	聖安多尼小學
黃一鳴	眞鐸啓暗學校
洪潔珍	灣仔街坊會學校
蔡玉芳	顯德學校
盧兆武	高主教書院
黃錫祺	聖類斯中學
莊曼莉	瑪利諾小學
葉振英	慈幼學校
劉卓傑	陳維周夫人紀念上午學校
張邦卿	廣東道官立下午學校
梁介玉	仝前校
麥麗仙	九龍瑪利諾書院
馮浩鎏	聖若瑟學校
吳秋鳳	湖商下午校
吳崇傑	仝前校
張燕麥	仝前校
馮玉冰	石硤尾官立上午小學
羅淑雯	仝前校

初級組入圍獎名單

姓名：張麗儀 李學啓 李慶蓮 陳仲賢 高如玲 譚愛如 梁卓祺 胡詠屏 鄭夢燕 梁尾芳 孔培康 易慧玲 梁燕娟 梁翠芳 周淑霖 梁燕娟 周淑霖 李靜華 黃鳳舜 吳雅儀 區玉娟 吳安南 李露瑜 方殷成 張行榮 陳楚基 邱志成 陳偉傑 鄭月媚 容偉忠 英秀靈 李方來 陳宋英 王錦文 陳翠闌 區美玲 黃佩薇 鄧麗芳 黃秀娟 鄭月媚 關國康 劉玉敏 岑炎文 岑啓達 郭理民 李樹庭 張美蓮 李笑芳 駱棠鳳 黃惠玲 徐美娟 張杜良 張永深 鄧永和 梁光耀 梁金妹 岑綺文 岑啓基 招楔華 黃家寧

學校：荷里活道官立上午學校 湖商下午校 仝前校 仝前校 仝前校 仝前校 惠霖小學 眞光中學 石硤尾官立小學 仝前校 啓德官立下午小學 三育中學 灣仔街坊會學校 惠霖小學 灣仔街坊會學校 仝前校 仝前校 湖商上午校 聖馬加利書院 油蔴地天主教小學 元朗[illegible]學校 元朗[illegible]學校 元朗[illegible]學校 靈光小學 靈光小學 靈光小學 李鄭屋官小 梁文燕小學 慈敬學校 湖商下午校 湖商下午校 玫瑰崗小校 湖商下午校 湖商下午校 廣東道官立下午學會 佛教慈敬學校 羅富國校友會小學 佛教慈幼學校 基藝下午校 佛教慈敬學校 眞鐸啓暗學校 聖類斯學校 聖保祿小學 聖保祿小學 北角官立小學 北角官立小學 北角官立小學 中光小學 德貞附小 陳維周夫人紀念上午學校 陳維周夫人紀念上午學校 市政職工總會學校 英皇同學會小學 基秀小學下午校 玫瑰崗小學 旭光小學 聖保祿小學 聖保祿小學 陳維周夫人紀念上午校 廣東道官立下午學校

姓名：容偉忠 陳鏡榮 梁玉珍 王國珍 李慕如 黃惠珠 劉俊源 郭天喜 梁金華 方玉蓮 陳惜玉 侯瑞芬 李萬機 關炳光 林永賢 孫菊芳 李錫俊 陳鳳羽 陳寶容 陳錫棠 馮榮耀 關炳光 陳秀娥 易慧蘭 馬妙玲 陳振冰 歐陽美嫦 陳萬如 許錦州 李劍雲 張彩琴 吳愛心 郭秀珍 鄧麗芳 陳偉翠 傅潔明 韓鳳鳴 何銘鎧 林素容 陳少卿 陳淑堅 呂潔如 劉添芳 盧國基 官志昌 梁美珍 黃志强 馮瑞顯 郭理民 黃美瓊 梁婉君 廖寶萍

學校：湖商下午校 湖商下午校 市政事務署職工總會學校 廣東道官立下午學校 仝前校 仝前校 仝前校 瑪大肋納嘉諾撒學校 仝前校 仝前校 仝前校 仝前校 廣東道官立下午學校 扶幼中心學校 陳維周夫人紀念學校 廣東道官立下午學校 九龍附小 德貞附小 德貞附小 扶幼中心 扶幼中心 扶幼中心 陳維周夫人紀念上午校 三育附小 湖商下午校 湖商下午校 聖約翰小學 寶血女中附小 四邑商工總會學校 廣東道官小下午學校 油蔴地天主教學校 佛教慈敬學校 油蔴地天主教小學 佛教慈敬學校 湖商下午校 湖商下午校 瑪大肋納嘉諾撒學校 湖商下午校 廣東道官小下午校 湖商下午校 湖商下午校 瑪大肋納嘉諾撒學校 中光小學 中光小學 廣東道官小下午學校 北角官立小學 北角官立小學 北角官立小學 北角官立小學 德貞附小 德貞附小

幼稚組入圍獎名單

姓名：許佩娜 岑潔華 麥翠玲 馬秀霞 高碧儀 周允平

學校：德貞幼稚園 德貞幼稚園 德貞幼稚園 眞鐸啓暗學校 聖嘉勒

華僑日報四十五週年紀慶

華僑之聲

大新銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會喉舌

周載非敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

促進繁榮

寶隆洋行同人致意

於仁行十一樓 電話：H二弍七壹〇一號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會明燈

沙爾德赫聖保祿女修會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

崇論宏議

石澳健康院全體同寅敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

金聲玉振

伯爵珠寶公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

譽滿環球

豪華樓正宗京菜有限公司敬賀

地址：銅鑼灣怡和街豪華大廈 電話：七七〇三三〇 七七二二二九 七七七九三五

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商是賴

廣東銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

仁言利溥

香港孔聖堂會長 蘇熊瑞 許讓成 方潤華 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

光芒萬丈

莊士餐具有限公司 總經理莊重文敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化長城

香港橡膠業商會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

一紙風行

叙香樓酒家有限公司 董事長陳滿堂 總經理林啓光敬賀

地址：九龍彌敦道三五五號三樓 電話：K八四七四九五 八四八一三三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

澤及萬方

深水埗街坊會

會長 黃伯芹 理事長 黃鑑焯 監事長 黃錦康 理事長 黃劍父

葉堯階 盧朗天 黃定遠 羅兆彬 廖子強 李志雄 黃煊 何壽康 周啓明 余藻雲 呂榮光

余近卿 莫華燦 黃北東 方銘標 伍旋操 陳劍科 朱百祥 何維樑 黃一平 朱叔達 余國華 黃道鎏 李惠生 黃培才 葉蔡環

招福申 柳子元 黃華 蔡如淵 傅安 毛雨生 黃壯 夏健雄 陳卓平 鄭貞譽 李珠 姚炎 李秉強 江兆智 趙石倫

陳民棟 黃桂 盧林 陳源 黃樹瓊 何熤琳 伍麗川 林興河 李卓文 莫以文 馮白堅 溫火生 李潔梅 陳靄玲 陳正

同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商寶鑑

鏞記酒家敬賀

香港威靈頓街卅二至四十號 電話：二三弍三四三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商寶鑑

香港布廠商會 張英燦 盧兆 朱祖涵 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

論斷嚴正

有記建築公司 周炳榮 周炳有 周炳華 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

飲譽論壇

僑港新會商會 會長 馮秉芬 黃頌民 主席 余松 利樹源 陳孟綸 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

令聞遠播

香港棉織製成品廠商會 主席 謝禮澤 李世洪 副主席 陸蔭百 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

作金石聲

周生生金行有限公司敬賀

香港的溫和性通貨膨脹

造成通貨膨脹的原因很多，但香港的通貨膨脹並非惡性的，是社會進步與經濟景氣所影響，由於香港市民收入繼續增加，足以應付通貨膨脹而有餘。

·關鳳翔·

出口信用保險與市場的開拓

從香港出口信用保險局的績效來看，港產品出口拓展蒙惠不少，該局權職應擴大，我們認爲設立出口保險援助刻不容緩。

·曹紹沛·

保持本港經濟繼續繁榮　當前的培養大量技工問題

林肇榮

華僑日報創刊四十五週年紀慶
啓導羣倫
廸斯有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商指南
上海商業銀行有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
自由之聲
何享綿敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
岐豐玉酒業有限公司敬賀
香港文咸西街九號
電話：四三五五六七　四三五八九〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
舉世聞名
明發建築有限公司
周汋梔敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商是賴
華都髮品廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商指南
藝強金屬機器製造廠
藝華公司製造廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
生活指南
香港麵粉廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
九龍珠石玉器金銀首飾業商會
理事長王文
副理事長梁雁
監事長黃百泉
暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化先鋒
民生書院同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
推進時代
東方汽車公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
代民立言
深井商會主席秦玉池　郭強　鄭有和暨全體委員敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
港九電船同業商會
理事長金有
副理事長陳森
監事長何彭
暨全體理監事同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港薛氏宗親會
理事長薛
會長薛伯
監事長薛
暨全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
金山電器廠有限公司致意
廠址必發道六十九號電話：九三八五三八
寫字樓通州街七十三號電話：九三六三六三

華僑日報創刊四十五週年紀慶
九華新村福利會
理事長陳梁子珍
暨理事同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
西德凱斯牌唱機
大同風扇
英國加樂牌唱盤
日本大風牌錄音機
總代理
凱旋電業公司致意
彌敦道金峰大廈九〇一室
電話K六七六六五八一、六八二七八二

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新界農畜飼料商會
主席黃松泉　鄭任安　莫詳
暨全體董事致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港　台灣　華彰藝術館　梁子珍敬賀
台北市新生南路

華僑日報創刊四十五週年紀慶
藝術美容舞蹈學院院長有光敬賀
跑馬地山村道廿五號二樓
電話：H七二二七九六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
天泰行高智敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
通惠工商
迅達航空貨運（香港）有限公司敬賀
總行：九龍榕登街十八號地下電話：六七八〇〇一（四綫）
分行：香港蘇利大廈八〇二室電話：二四七〇七一（三綫）

華僑日報創刊四十五週年紀慶
合益泰建築公司鍾巧良致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
朱氏宗親會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
安利建築公司蕭漢森敬賀
廣東銀行大廈
電話：H二四一〇一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
天虹金屬製品廠致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
倫敦保險公司何貫虹致意
九龍彌敦道六六四號華僑銀行六樓
電話：K八五七九四九號

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港馮氏宗親會
理事長馮
會長馮
監事長馮
暨同人敬賀
會址：銅鑼灣軒尼詩道六十四號A地下
電話：H七七三七八四

華僑日報創刊四十五週年紀慶
大窩口新區街坊福利會
理事長張國修　黃子敬　羅成
暨全體理事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
元朗合益有限公司
董事長、總經理、監事
致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
統一大廈業主住客聯誼會
主席
暨全體委員敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
九龍城嘉林邊道47號
伯特利神學院
伯特利中學
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新界學界體育協進會元朗區分會
主席
暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
仁言利溥
九龍巴士職工總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
積厚流光
港九牛羊業總工會同人敬賀

REFERENCE LIBRARY
-5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報創刊四十五週年紀慶

服務社會

保良局 庚戌年 主席林勇仁
首總理 周允玉珍 梁王培芳 姚連生 黃宏光
總理 陳林雪霞 李莊月明 鍾明輝 陳景福 張高維清 汪譚禰棻 楊倪國聰 戴立平 陳良絢 王陳貴美 吳伯齡
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

讜言正論

港九排球聯會 會長黃蓮鏗 主席石振達 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

代民立言

上水區坑頭村村公所全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

海外傳聲

俞福敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化之聲

陸智夫國術社敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

輿論權威

德利米行 曾兆生 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會導師

威信洋酒貿易公司 霍氏旅行社 同敬賀
地址：德輔道中萬宜大廈八〇六室 電話：四三二二二二，四三弍二四四

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑胞益友

新界大埔 龍裕行致賀
廣福道電話：Ｎ六六一二八三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑報權威

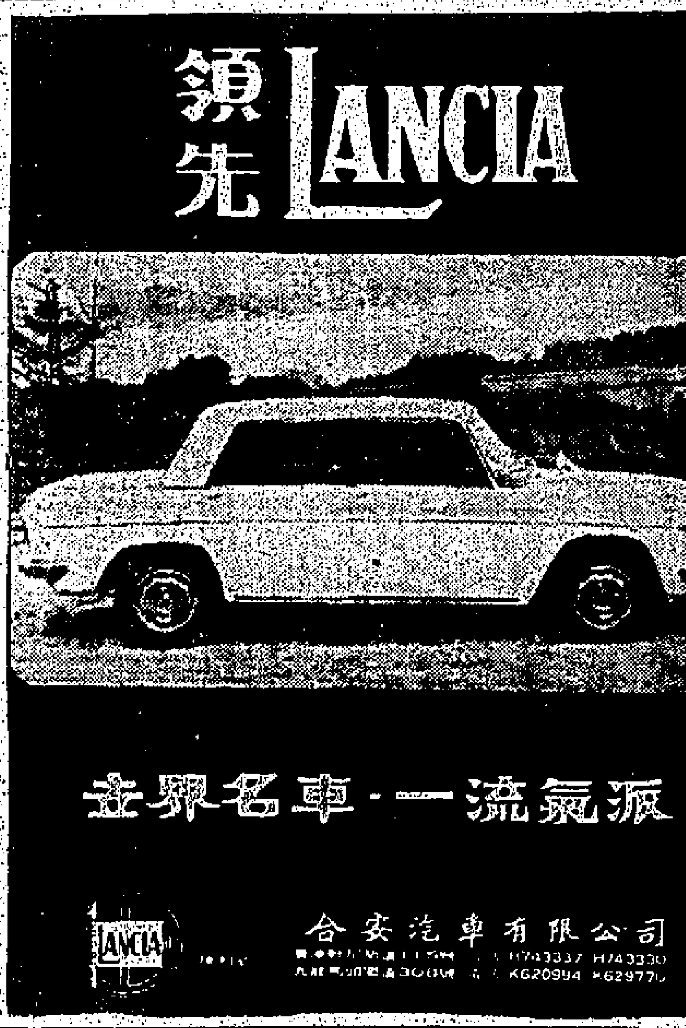
新界扶輪社
陳日新 張人龍 盧志忠 周理炳 陳子鈞 黃松泉
何新權 楊少初 鄭任安 鄧乃文 王德仁 許添
包安 朱亨 古城 鄭科 陳道泰 馮北財
鄺有 黃炳儀 彭學然 劉鏗崇 郭明義 蘇卓明
鄧恩 廖爵榮 戴權 趙玉全 黃金業 何新榮
李均 趙樹勳 林偉培 鄧棟華 梁水發 林彥
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

議論公正

觀塘獅子會
創會會長 徐廉　會長 榮梅華　第一副會長 鄧河　第二副會長 傅朝香　第三副會長 余國治　義務秘書 鄺君能　義務司庫 潘國耀　總務 盧明健　糾察 劉文龍
理事 丁任 石世煜 孫建超 王哲明 梁伯美 謝志方 范敏夫 許大同 卞熊清
會員 范鈺銓 高仲奇 李國平 史濟民 袁逵 陳體銘 范延齡 林風全 劉慶一 曹作輝
孔祥勉 陳菊堂 韓喜龍 林華三 盧政浩 王東生 陳德光 侯永謙 李樺 鹿金坡
王欣康 錢匡一 徐君厚 梁煙 馬漢寧 顏東美 周安興 徐正旅 李耀明 嚴振芳 葉大盛
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
合安汽車有限公司同人致意



華僑日報創刊四十五週年紀慶

民衆前鋒

陳斗正健身學院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑南針

盧氏宗親總會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會明燈

華英洋行敬賀
德付道中五十四號致生大廈一弍〇三室
電話：HH二四二四六五 HH二二〇五六七 HH二四二四七五 HH二二一七九四

華僑日報創刊四十五週年紀慶

社會明燈

聯邦首飾公司 聯邦珠寶行有限公司 總經理何義貴敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

造福社會

黃大仙街坊福利會 會長黎碧泉 樊焜 理事長沈急陽 監事長鄔天飛 暨全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港灣仔區街坊福利會
理事長 李運源　會長 何耀光　副理事長 麥昌　副理事長 李德田　監事長 鍾華燦　副監事長 蘇顯昌　副監事長 陳瑞雲
暨理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

輿論權威

南大公司同人敬賀
地址：灣仔駱克道三五八號 電話：七三〇三八四 七三〇三八五

華僑日報創刊四十五週年紀慶

風行海外

大經布廠有限公司盧兆敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆先導

僑美建築公司 關以舟暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

出類拔萃

一鳴傢俬製造廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

通惠工商

商業通濟公會同人致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

道義立言

聯大公司楊木盛敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

令聞遠播

盧述卿敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑社木鐸

香港昭倫公所同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
九龍閩南中華基督教會主辦 閩光書院中學小學敬賀
董事長 蘇子卿 校監 簡賜福
天光道十四號A 電話：六二五四六三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑之光

德致英文學校敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

一紙風行

新奇紙品廠有限公司敬賀
九龍觀塘鴻圖道八十號 電話：K八九弍六壹一

華僑日報創刊四十五週年紀慶

風行海外

通運旅行社有限公司仝人鞠躬
九龍旺角恒生銀行壹一〇一室 電話九四二六弍八一一九

華僑日報創刊四十五週年紀慶

屯門肉行商會

理事長 張錦鴻 黃學儀 監事長 黃玉倫 嚴佛達 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新界 大埔青年會主席 黃祥禎 鄧棟華 鍾楷發 暨全體敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
沙田商會 會長 劉瑞 陳邦 理事長 劉炳華 彭成驥 暨全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

匡世導羣

粉嶺聯和商會主席 曾應雄 李卓南 關耀 全體同人鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
大埔七約鄉公所主席 張惠霖 馬世安 陳華興 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

言重九鼎

南華體育會 游泳部 羅瑞蓮 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
永安盛記 印刷廠敬賀
香港必列者士街三十七號A 電話：H四五四九五八

華僑日報創刊四十五週年紀慶
WITH THE COMPLIMENTS OF SOCIETY OF JESUS (JESUIT FATHERS)

文教指南

耶穌會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

立言有方

青松安老院 青松仙觀有限公司 青松義校 董事局同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

持論公正

博愛醫院

主席 鄭任安 蔡[illegible]瀚 黃[illegible] 周湘[illegible] 馬敬[illegible]

總理 鄭錦科 朱道宇 張鴻 古士誠 趙海 鄭成 葉中生 鄧伯榮 路林若樹 鄭偉雄 朱夢桑 梁楚琨 馬汝權 張志剛 馬炳南 陳文興 龍光輝 李少白 胡北斗 劉皇發 張民表 林吳琁嫦 鄧文鎏 何爵基 吳友文

敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

出類拔萃

香港鋼管有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工業南針

雅倫實業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

學運之聲

新界錦田伯裘英文書院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

環球馳譽

日本航空公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

公平月旦

均華西藥行戴均敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑民心聲

梁景照敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

功在春秋

趙聿修敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

領導羣倫

新界上水 源園酒家致意

石湖墟符興街43－45號電話：〇九〇一三〇八

華僑日報創刊四十五週年紀慶

立言有方

上水區鄉事委員會主席 侯壽德 廖潤琛 林[illegible] 暨全體村代表敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

基業永固

荃灣卓明置業公司 大河道卓明大廈 周卓明敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文光照耀

上水石湖墟 行樂戲院同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

化俗正民

沙田鄉公所 主席 洪林勝 吳燦 劉炳華 暨全體村代表 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

遐邇風行

娛樂製片有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

一紙風行

廖潤琛敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

洛陽紙貴

張人龍敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

宏論匡時

柏雨中學校長梁省德敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

基業永固

大埔墟 金源建築公司 大興祥茶庄 同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

服務社會

博愛醫院主席黃學儀敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

民具爾瞻

總批發：雷達表・星辰表・

永生行鐘錶有限公司 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

匡世箴言

鄧佩瓊敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

啓導羣倫

亞洲電影建設有限公司致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

嚴詞直筆

鄧若璠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

繁榮工商

華僑銀行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

言為九鼎

志輝行 王秀輝 王炳文 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

基業萬年

新界大埔墟 恒昌米機趙鎮東敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

一紙風行

專售 各國名廠 高級百貨 世界馳名 價格廉宜

HARILELA'S 洋行敬賀

地址：海運大廈一三三號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

歷史悠久

新界上水 均興糖果廠敬賀

專營糖果出口 石湖墟龍琛路四至六號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

盛世箴言

打鼓嶺鄉事委員會 主席 陳華春 陳友才 楊才 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

匡導工商

福和棧酒廠敬賀

新界大埔墟

華僑日報創刊四十五週年紀慶

一紙風行

利成建築公司鄺國理敬賀

REFERENCE LIBRARY
-5 JUN 1970

任重道遠的「救童助學」運動

爲祝華僑日報四十五周年而作

唐賓南

「十年人事幾番新」，華僑日報誕生于香港戰前，經歷四十五寒秋，回溯當時尚有華文報紙多間，的大報，至今已成風流雲散，而華僑日報也在「歷盡滄桑」的情況下堅强碩健屹立於香港社會，成爲廣大市民的生活路燈，成爲繁榮工商業與各項社會事業發展的功臣。

戰後的香港，社會問題，因國際大勢轉變與內在環境劇烈變化，使社會無數事物在漸變或劇變中帶來許多不容易解決的問題，亦使數百萬香港市民引爲無限煩惱。各方有心人士奔走呼號，多方探求解決辦法，華僑日報則高瞻遠矚，首倡「救童助學」運動，這是針對現實一項有意義的福利工作，亦爲未來確立健康社會一項艱巨工作。今日香港社會，受歐美文化的衝擊，受到壞的沾染，中國本身的文化亦陷於新舊交替漩渦，不少青少年陷入迷離撲朔境地，缺乏教育的青少年，最易習染壞的風氣，遂致形成社會的混亂，「救童助學」運動，不祇救濟貧苦的兒童，助其獲得良好教育，這才是確立健康社會的治本工作，多年來，這項運動，使全港各階層學校都有受助的貧苦學生獲得完成中等學業和接受高深教育，其成績不僅爲本港中外教育人士所欽頌，甚至一般遠處海外，致力於下一代教育的熱心者爭相推崇，這項繁重而忙碌的工作，認爲「任重道遠」殊非過份，一份需要動員多益人力，多靠外界人士相扶的大事，而又落在報社的肩上，推動之外，還須親力親爲，過去使到無數莘莘學子得到宏益，將來的青少年普遍得到教育，對於未來社會的改造當有貢獻。

俗語「救童助學」的一項運動必然成績，可以想見華僑日報多種多類的工作對是福倚人羣，本人趁此機緣，謹述其要義，並祝其前程萬里。

大學生應有正確的政治認識

古茂建

古茂建

關於「學生應不應該談政治」這一問題，我在新亞學生報發表過一些意見，現在再補充一說。

中小學生知識尚未成熟，且在學習方面，也是够緊張的，所以我不主張他們談政治；我認爲，不談是有益無害，談就有百害也許無一益了。

大學生知識成熟了，學問也比較豐富了，思想上在尋求出路而見之於活動，是必然的趨勢，他們對於含有國家權力活動的政治，發生興趣，只有是好事而不是壞事，是應該被鼓勵，而不應該被制止的。何況，青年人是時代的主流，任何國家，都不能缺少青年人的力量，是故今日青年大學生，先有了正確的政治認識，到明日需要負起時代使命，爲國效力，那就可以胸有成竹，應付裕如。

我們在鼓勵大學談政治的同時，也應注意到可能發生的「衝動」與「幼稚」。我們不否認，青年人有熱血，有壯志，負當一事，敢作敢爲，而不會像某些過份審慎，近乎怯懦的中年或老年人，徘徊瞻顧，因循誤事；但，青年人的性格，就一般來說，也不是完全沒有缺點的，因衝動而過激，或因任性而使氣，更是青年人的通病；所以，深的不說，只從「五四」說起，直至現在，世界各地所發生的學潮，不論剛選好的或壞的，總不免有點摻雜成份，予人以口實。於是，「成事不足，敗事有餘」的惡諡，就會加在我們純潔的青年人頭上了。本來政治之爲物，就是爲謀公衆秩序而設的，如果不講究公衆秩序而只講强力，政治可以不要，或如極權國家那樣，雖要而只可成爲權力的附庸了。

或許有人說：「大學生不同於中小學生之易於衝動，以一人之力，或一時之利去誘惑一個有學問有頭腦的大學生是不容易的；」但是，正因爲你是大學生，高級知識份子，那些政治販子就會施展出更高的手段，採取迂迴策略，騙使你或引誘你投入他的圈子裏；別說是青年大學生，有不少年高德劭的大學者也照樣上當。

在這裏我提出大學生應有正確的政治認識，「正確」二字，十分重要。每一個人不談政治便罷，談政治，就必然有他的抱負和目的，這抱負和目的，也必然有一個正確的方向，循着它才能走到終點，而我可以肯定說，年青的大學生，「初生之犢不畏虎」，多數是勇敢有餘，識見不足，這樣，往往自己的抱負和目的，遭遇到某些挫折時，就會亂了方向，不知所從，如果沒有冷靜的頭腦，沉不着氣，很容易就會放棄自己的抱負和目的，學生抄小路，走捷徑，結果捷徑走不成，歪路走上了，跟着就什麼都完了。我又援引某些年青人，他們把「談政治」當作是一種「時髦玩意」——一、在學校談政治，可以登入聰明，使別人對他另眼相看，從而變成了「風頭人物」；二、談政治可以轉移目標，即使學業成績不如人，有了這「政治」大題目，便可以掩蓋一切，成績好壞，滿不在乎，甚至以「大人物」自居，認爲幹大事的，不拘小節，就是不上課也不要緊。試問像這樣的人搞政治，能有什麼抱負？什麼目的？就算僥倖搞成功了，也不過多一些禍國殃民的材料而已。

綜合上面所說，青年大學生談政治是應該的，但必須要有正確的認識，才可以談。然而正確的認識，究應如何才可達致？不妨一言蔽之曰：「非有學問修養不爲功」因爲政治的涵義，有原則性的，如古之「仁政」，今之「自由民主」，或「社會主義」是；也有具體性的，如果某一種主義的細則條文是：若是沒有學問修養，對這些原則的是非，已經困難，更遑論對細則條文的逐項分析呢。從前曾有人誣毀我們說：「中國人只知有事實，不知有理想」，如果大學生談政治，自己沒有正確的認識，只是跟着別人，盲從附和，那就眞的不知有理想了，中國的前途，還有什麼可期望的！

如何發揮街坊精神

團結是力量，公道在人心。

李運源

李運源

香港街坊會，具有悠長歷史，對社會盡了最大貢獻，對坊衆福利工作，盡了最大努力，但成就尚遠未能達到最高理想，舉辦公益仍然無可否認，原因相當複雜，亦不易解決，如限於經費人力，環境情勢未容發展，會與會之間，缺乏團結，人與人之間，往往人各行各素，往往唯命是聽，實行票數，甚或忘却本來面目，地方興革，又多同床異夢，於是楚河漢界，各自爲政，既未能眞誠團結，街坊精神如何發揮起來，更不復存在，力量自然薄弱。正義，街坊會祇注要目標，是團結一致，最神聖使命，是伸張正義，不容執事者逃避責任，吾人服務街坊，應該敢於環境，主持正義，而不應任由環境支配，何謂淡泊，則欲發揮街坊精神，團結是力量，公道自在人心，舍此無他途。街坊首長，除例行公事按規外，經常應作非公式集會，廢除儀式，交換意見，而後才能加强團結，爭取福利，謀求公益，社會人士，親愛坊衆，定必樂於支持。

華僑日報創刊四十五週年紀慶

遠近知名

新同樂魚翅酒家同人敬賀

地址：銅鑼灣邊寧頓道十六號

電話：H七六二〇二〇 H七六八七八七

RESTAURANT

華僑日報創刊四十五週年紀慶

紅寶石企業有限公司同人敬賀

紅寶石酒樓 銅鑼灣香港大廈二樓電話七七六二弍二

紅寶石餐廳 香港萬宜大廈二樓電話二二三二八七

九龍 紅寶石餐廳 尖沙咀香檳大廈電話六三四〇〇〇

九龍 紅寶石餐廳 太子道一四八號電話八〇八〇二九

工業安全重防火 龍嘜滅火筒最佳

Dragon

營業部：九龍旺角洗衣街一三五號 電話：九四二六五一 九四二〇九三 九四七一三七

香港建屋貸款有限公司批准貸款樓宇

銅鑼灣大坑道

聚星樓

現貨

（本月入伙）

兩廳三房．九萬餘元起

月供564元．平過交租

祗餘數層．欲購從速

洽購處：立信置業有限公司

德輔道中七十六號地下 電話：442234．444864

華僑日報創刊四十五週年紀慶

正義立言

嘉諾撒修院敬賀

WITH THE COMPLIMENTS OF CANOSSIAN CONVENT

華僑日報創刊四十五週年紀慶

輿論權威

宏達洋行有限公司敬賀

華人銀行大廈一七〇三室

金碗牌

VITA FOOD

維他雞汁麵

INSTANT CHICKEN NOODLE

維他鷄汁麵

香港出品 全部機製 包包新鮮 味道最好 同類之冠

每包50¢

港九各大士多商號均有代售

維他食品製造有限公司 電話：H239527

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商木鐸 社會明燈

環球馳譽 一紙風行

雅俗共賞 金石鏘鏗

萬年基業 博大精宏

鉅發源有限公司　香泰貿易有限公司　大昌貿易行有限公司　建源有限公司　嘉元行　廣新行有限公司　乾泰隆行　呂興合有限公司　義和隆米業公司　聚大行

太平洋行（米業部總代理年豐行）　香港惠安公司　耀和有限公司　東南亞貿易有限公司　聯益有限公司　榮豐行　聯興昌有限公司　茂泰行有限公司

暹羅貿易有限公司　聯亞行有限公司　聯興行　合興昌有限公司　廣福行有限公司　隆興棧　瑞榮豐有限公司　泰記行　大同公司米業部

同敬賀

青少年教養問題 婦女領袖座談會

主持者雷秀芳　紀錄者蕭若蓮 張武華

青少年問題，目前已成社會人士注視和關懷問題。我們請到多位婦女領袖座談，討論有關青少年問題，內容包括：青少年何以吸毒？電影對青年人的影響，黃色刊物荼毒青年，青年男女升學與擇業，家庭生活與青少年，少女何以失足？學校，家庭，社會與青少年教育，及如何發展青少年嗜好及興趣等。

青少年吸毒原因——鍾期榮

（浸會書院文學院院長兼社會學及社會工作學系訓系主任）

（一）青少年吸毒是否由於好奇？

是的，青少年富有好奇心，喜奮新，找刺激，但好奇并非吸毒唯一原因。

（二）青少年吸毒是否由於結交壞朋友？

可以這樣說：部份青少年吸毒是從友伴感染或模仿而來。人的社會行爲是交互影響的，此之謂「時式」。不良的行爲，一如正當的行爲般，被模仿開來。當然，也可能由於交結壞朋友所致，但交結壞朋友并不一定便引致吸毒，而吸毒的一輩，并非一定便是壞人。與其說是壞人，還不如說是毒品的受害人，或犧牲品的犧牲者較爲恰當和客觀。因爲青少年年少無知，愛好新刺激者居多。

（三）青少年吸毒是否由於對毒品的迷信？

也有可能，不過只佔一個小比例。我以爲，青少年吸毒是有多種直接或間接原因。除上面的好奇，模仿，受壞人利用，交結損友外，主要還是由於家庭疏於管教，缺乏愛護溫暖，青少年因不滿現實，或遭挫折失意，失敗之餘，意圖逃避現實，或想從心理緊張狀態下掙脫，從精神上獲得快感。亦有由於工作過度體力不支，或功課壓力過重，求助於什麼提神補腦劑，這些興奮劑，事實上可能含有迷幻藥成份，不過份量輕微，程度不同而已。亦有因欲提神而求助於海洛因的。也有欲藉麻醉鎮痛功能，以緩和或減輕身體或精神上的疾病痛苦者。

（四）迷幻藥是否貽害青年最大？

迷幻藥有很多種，有屬化學品，也有屬植物之類或汁等，份量輕度不同，爲害之深淺亦異。例如AMPHETAMIE，便含有輕量之迷幻藥，須長期服食後才會成癮。LSD强度最大，爲害亦最烈。服用者產生之幻覺，脫離現實，陷入夢幻，而演成自殺，擬節，或凌空躍下等悲劇，此在美國較常見。在港反而鴉片海洛英，購買容易，而又便宜，而又深入各階層，故其爲害之大，也許比LSD爲之。

（五）如何補救？

我以爲，應緊急和長期推行防毒教育，從報章、雜誌、小冊子，電視，廣播大力推動。家長尤須嚴密與學校合作，注意子弟生活及健康情況。要用愛心照顧他們，使感到溫暖不致在外尋刺激。康樂文娛活動，不僅青少年，尤須及於少年勞動工人。當然要配合澈底的掃毒工作。

發展青少年嗜好及興趣——孫方中

（港九街坊婦女會主席）

嗜好的養成，與家庭，學校，社會皆有密切關係。要培養青少年高尚嗜好，必須由家庭，學校及社會共同努力。

怎樣鼓勵年青男女參加團體生活？

年青男女，充滿活力，需要適合場所來發洩多餘精力，能配合年青男女興趣的團體生活，才能吸引青少年參加。

興趣是培養得來的，嗜好亦然，應當挑選爲青年所愛好，又有益身心發展的活動，多多舉辦。

家庭生活與青少年——曾鳳寧

香港西區婦女福利會主席曾鳳寧指出，兩代間的隔閡，是由於不能互相瞭解，故父子間應該多多接觸。

一、家庭對子女有何影響？

孩子是純潔的，而後天環境，是影響兒童一生。良好家庭，可培養良好兒童，不正常家庭，自然產生不正常孩子。兒童模倣力特强，家長言動，舉止，都足成爲兒童楷模，故家長必須以身作則。

二、家庭的氣氛應怎樣？

父母如經常發生爭執，兒童即發生不安全感。兄弟姊妹感情不和，也非好事。子女最需要是父母之愛與關懷，成功的父母，應愛撫兒女，調和兩代間的關係。

黃色書刊荼毒青少年——李文佩霞

（九龍婦女福利會主席）

黃色刊物歷史不算短，如今更烈，曾經氾濫於市，爲害極大。祇知圖利的出版商，他們會不會想到爲一己之私，帶來無限青年墮落。青年人腦筋特別單純，任何事物對他都有大影響。

對他們好與壞的影響力，就是社會風氣，目前社會風氣墮落，青少年是無心隨向下流，祇有好奇心，尤其對性的方面，黃色刊物正投所好，又怎知影響他們，可能成爲色情暴力罪犯。撲滅黃色刊物，是重要問題，無論報章，書籍雜誌，均應做禁出版與發售。當局應想出更完善辦法，使黃色刊物不能存在。

消極方面，家長要作兒女好榜樣，更要給孩子精神食糧，與健全的生活娛樂。

電影對青少年的影響——龍馮惠玲

（東區婦女福利會主席）

（一）本港影片，目前趨向打鬥及色情，常見血淋淋大屠殺場面，色情片多做床上戲，「不宜兒童觀看」，其實青少年又何嘗能觀看呢？

（二）青少年血氣方剛，這些影片能滿足其英雄慾與好奇心，飛仔們的暴行，是從模仿取的。

（三）電影檢查，尺度放寬，大胆暴露，變現銀幕，此對年青人誘惑至大。

少女失足及其補救——楊林安妮

（中國婦女會長）

據調查，失足少女年齡，由十四五歲至廿歲居多，應該視爲危險年齡，家長們要提高警惕。少女容易失足原因，家庭教育失敗，與社會不良風氣影響是主要。

有些家庭重男輕女，使少女心靈留下陰影，於是希望從交友獲得溫暖。她們感情衝動，容易做出傻事。亦有家長管教採放任態度，造成他們任性，溢交，還原因也很普遍。管束太嚴也會引起不良反應。許多頑固父母把自己思想硬加於下一代，要知鴻溝大；反抗感大，而此做出不該做的事，作爲報復。

目前社會風氣敗壞，阿飛充斥，而少女純眞無識，對愛情幷否概念，腦海朦朧，憧憬愛情事一的潛在意識，當她認爲對方是心愛人時，就毫不遲疑的墮進陷阱。以外，少男少女受色情電影和黃色書報的影響，也有大關係。又，酒吧，酒店，無疑是對少女的大誘惑。她們以爲不但賺錢容易，工作簡單輕鬆，殊不知內裏充滿黑暗。

故家長們應注意管教是否妥當，特別是女兒，要留意其朋友，無論男女，都不忽略。次要了解其心事，尊重其意見，灌輸她們普通智識，如交友，性教育等，使了解性愛是什麼一回事，消除好奇心理，讓其明白道德觀念的重要。

當局應該撲滅阿飛和黑社會，檢查色情性刊物，和管制色情酒吧酒帘。

失足的少女，父母或社會都不應作太多責備，要援助她們，讓她們恢復信心。

青少年升學與擇業在香港——高苕華

（香港社會服務聯會主席，女青年會總幹事）

一、本港專業學校足夠嗎？

去年中學生註册人數二十六萬四千餘人，港大，中大及專上學院能容納僅一萬一千五百餘人，而目前中學課程，並無職業訓練科目，他們急需職業訓練，以謀出路。

可見專業訓練學校，實是迫切需要。本港有十間工業中學，三間政府補助，一間私立學校。共容六千三百三十二人，另五間三年制補助實用中學可容三千五百六十一人，工業專校兩間，可容一千九百二十位，晚上進修者有一萬三千多人，三間師範學院共有學生二千一百多人，似乎職業訓練學校仍不足應所需。

二、職業輔導工作應否加强？

有加强必要，雖然頗多中學大學有職業輔導主任，惟多由教員兼任，限於時間及種種困難，了解學生個別智能與興趣。勞工署職業服務組去年爲一千六百九十三人安置職業，但似仍未爲社會認識及利用。亦希望工商界多與職業訓練機構及輔導人士所聯絡。

三、如何鼓勵青少年向工業發展？

青少年重視白領，不願向工業，實與工廠環境及待遇等有關，若提高待遇，調整工作時間，規定假日（現有新規例），改善工作環境（注意衛生清潔等），並注意工人福利（醫療工作等），可鼓勵更多青年向工業發展。

除休假及保險外，同時對於工人生活保障方法，也應注意。本港工人待遇低微，未能實行退休儲蓄或退休保險等計劃，希望注意。更望多給工人提供進修機會，使有學習及進升機會。

四、對殘廢兒童及青少年有否職業訓練之必要。

殘廢人士多少雖未有確實統計，但很爲數亦不少，他們並非社會之負担，只要給予適當訓練，安排適當工作，則亦爲社會貢獻的一部份。香港復康會，中國聾民手工業促進會，盲人訓練中心，香港傷殘重建院等，入院者[illegible]訓練及工作，多有良好成績。

至於弱能兒童，社會福利署設有四個中心，以協助他們養成有效的工作習慣，處理簡單的家庭事務等，可使他們心理上成爲社會有用的人，對社會仍有貢獻。

五、青少年升學問題：

A、香港的大專學位是否足夠？

六九年統計，參加兩大學入學試七千一百七十四人，學位只得一千三百四十九人，故去年到海外升學人數四千五百二十三人。本港應多辦海外升學指導，或職業輔導，多設專業訓練學校，以吸收未能升學青年。

B、會考制度有好處嗎？

考試，已引起社會之注意及討論，至於中學會考制度，近年已有改良。目前會考功能，意重選拔修讀大學預科人才，如沒有此種考試制度，必致各學子到處奔走，參加各大學預科入學試。在無可如何之下，則此制度仍有存在必要。

但社會家長及教師，學生等，對會考制度過於重視，使青少年精神心理均大受威脅，此則各方均有責任，亟應糾正。

學校、家庭、社會與青少年教育——陳劲秀

（港島民政署婦女組主任）

（一）今日學校是否缺乏德育訓練？

一般學校都設有訓導主任更有級任導師制度，至於中文科及[illegible]除了本科知識學習外，往往負有培養學生[illegible]的副作用，各種課外活動及興趣小組，亦足以幫助學生健康身心。可惜有些學校及學生，太過重視考試成績，偏重智育，無形中忽略了德育訓練。部份家長亦以學業成績，評定子弟之優劣，社會人士，每以學校考試成績，作出對該校之評價。

（二）學校與家庭，應否經常保持聯繫？

自然要保持聯繫，彼此充份合作，同負教導下一代之責任。

（三）一般家長應否把教育子女的責任完全交給學校？

這是不對的。學生在校時間不多，在校的行爲，不能代表全部行爲。家庭環境如給他們不良影響，爲家長者，必須負起指導之責，學生在家，必須獲得家長安排及指導，利用空餘時間，從事有益身心之休閒活動，方能養成優美的情操及良好之性格。

（四）學校課程與社會是否脫節？

一般中學，特別是普通中學（所謂文法中學）目的，是訓練學生獲得一般學科基本知識，作爲升讀大學準備。此種課程，可能對社會實際需求脫節。經工商界呼籲，及教育當局提倡，逐漸注意發展職業教育。

（五）今日社會文娛活動是否不夠？

確然不夠。雖然香港配合的外勤工作隊和市政局青年組做了不少工夫，但香港青少年百多萬，又怎能滿足需要呢？兩個電視台如能安排更多青少合，適年的節目當可補救。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
引導工商
宏誠塑膠廠 陳宏彬 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論中堅
利民橡膠製品廠黃桂敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會福星
香港佛教聯合會 釋覺光 黃允畋 及同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化前鋒
基督教培英學校暨幼稚園敬賀
正校土瓜灣道二三七號 電話：K六三八四二九
分校天光道三十四號 電話：K六三二五六七

華僑日報創刊四十五週年紀慶
名揚四海
香港淘化大同有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
蜚聲海內
伊人恤有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
讜論先河
遠東機構娛樂部同人敬賀
邱德根

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會導師
姚連生敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
萬家傳誦
香港崇正總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
良師益友
周尤玉珍敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
輿論指南
光明實業有限公司 董樑 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化寶庫
昌興印刷有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
懋業萬年
恒興建築有限公司 高貫銳 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
消息迅捷
瑪連香港有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
珠玉紛陳
香港玉石製品廠商會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
寰宇知名
北極公司 開利公司 總裁黃宣平敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華夏之光
眞納旅運社敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
持論公正
香港大丸百貨有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
言重九鼎
東華企業有限公司敬賀

REFERENCE LIBRARY
- 5 JUN 1970
CITY HALL

華僑日報創刊四十五週年紀慶

遐邇馳名

中國染廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

領導群倫

亞洲汽車(香港)有限公司敬賀

慶誌華僑日報創刊四十五週年

殼 SHELL 蜆

香港蜆殼有限公司致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆心聲

香港商業廣播有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化前鋒

崇正中學 校監 黃石華 校長 鍾偉光 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

舉世聞名

百樂大酒店董事長許讓成暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香海文光

香港仔街坊會 方樹泉小學 校監 方潤華 校長 黃亮夫 鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶

倡導教育

香港黃族宗親會小學 校監 黃鑾煒 校長 黃錦康 上午校主任 黃惠儀 下午校主任 黃達文 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

家庭規範

華慧娜儀態學校敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

智識源泉

北角培中英文書院 監督 歐頌平 校長 楊德儀 致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文教前鋒

李求恩紀念中學校長李守蓀鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化前驅

威靈頓英文中學校長張沛松鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶

工商南針

汕頭有限公司蔡錫良敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

基業永固

仲仁建築公司 安利營造有限公司 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

冠冕羣倫

奧奇麥有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華胄之光

東南電子有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

一日千里

合誠汽車有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文教前鋒

文理英文書院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

天聲萬里

萬有塑膠廠 萬力紙品廠 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

光耀寰宇

富衡珠寶行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

金聲玉振

廣泰玉器行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

宏論匡時

馬可孛羅製衣公司王蒼敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

自由之聲

中國文化協會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

輿論先進

互通網業公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

風行遐邇

香港先施有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

名聞遐邇

立新針織廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文光照耀

定遠中學校長黃定遠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

國際箴言

長江製衣廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

享譽海外

瑞昌珠寶百貨行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

報導周詳

香港兄弟公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

周諮博訪

德祥旅行社敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化交流

康華製衣廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化橋樑

林暑文具行敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑報權威

荃灣國際聯青社

社長 關先懷　副社長 陳冠成 熊漢忠 范上進 蔡玉華 王鎮峰

王德仁 黃繼富 林克耀 陳浦芳 許添

鄭柏松 李南薰 王美 李國衡 劉治中

同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

天聲萬里

永豐西街第四號

明華光管唐偉明致意

電話H七弍六九弍二號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆之聲

陸海通大廈一弍〇一——弍室

六合有限公司陳應華致意

電話：弍四〇〇壹一號

機場辦事處電話：K八二九六五五號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

言論公正

華光有限公司敬賀

廣東銀行大廈

電話：H二四壹〇九六號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

促進工商

厚豐毛廠同人致意

土瓜灣馬頭圍道四十七號

電話K六二四六九三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

振鐸金聲

美寶牌電視機雪櫃安達牌冷氣機總代理

新興電業貿易有限公司

新興雪櫃電視公司

董事長兼總經理 謝一鳴敬賀

九龍彌敦道東英大廈一五一一室 電話：K六八二五九二・六六二六三三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

立言正確

白光致意

興瑋大廈九樓

電話：H二弍壹三四五號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

時代先鋒

港九鐘表業商會

理事長 盧國楷 葉雲泉 周培煌 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

博大精宏

中華製漆有限公司

董事長 林堃 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑胞謳頌

寶人和藥酒廠

馬國超敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

學運之聲

香港專上學生聯會

香港大學學生會
香港工業學院學生會
香港浸會書院學生會
崇基學院學生會
新亞書院學生會
聯合書院學生會
羅富國教育學院學生會
嶺南書院學生會

同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆益友

何賢敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

月旦楷模

海外信託銀行同人敬賀

華僑日報創刊四十五周年紀慶

風行四海
文化之光

恒興行同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

文化寶庫

黃天送敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

通惠工商

香港工商銀行同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

推進時代

達明機器廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑衆先導

瑞榮豐有限公司
九龍麵粉廠有限公司 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

海外傳聲

的士同業聯會敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

華僑之光

振興糖菓餅乾麵飽有限公司 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

輿論權威

中國冷氣有限公司
總經理：胡文瀚 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

春風化雨

中華聖潔會中聖學校敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

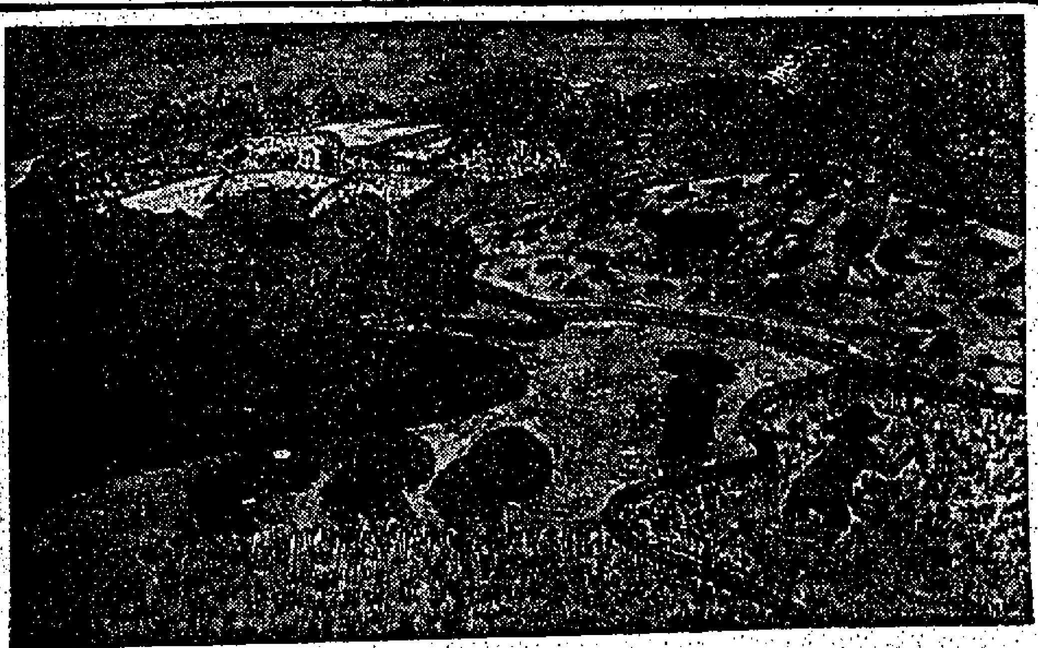
時代巨輪

香港船廠有限公司敬賀

5 JUN 1970

華僑日報四十五週年創刊紀念

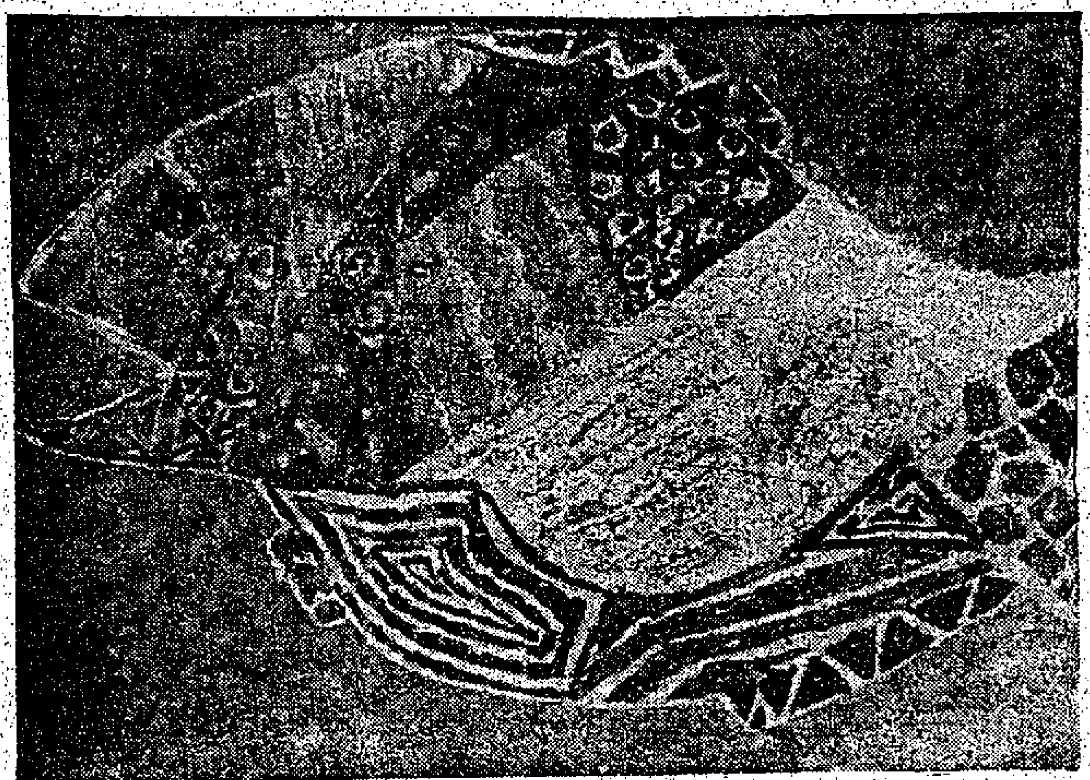
學生繪畫比賽優異作品



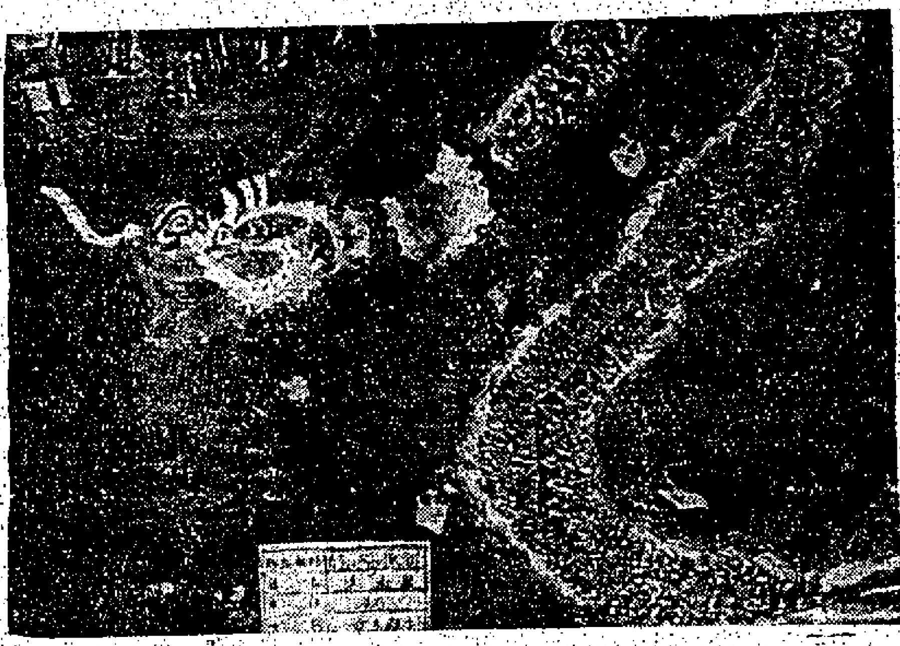
▲高級組第三名 徐愛蘭 上水石湖公立學校（農民生活）

▲高級組第二名丘漢保 德信學校（街頭即景）

▲高級組第一名吳崇傑 潮商下午校（運輸忙）



▲初級組第一名 鄺仲坤 廣東道官立下午校（魚形圖案）



▲初級組第二名梁湘敏 四邑商工總會學校（舞龍）

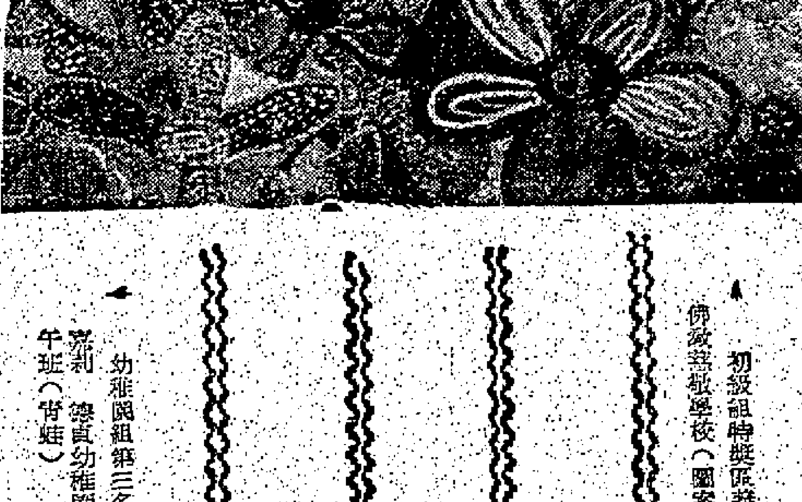
▲高級組特獎張家玲 廣東道官立下午校（圖案）

▲幼稚園組第一名 馮志祖 德貞幼稚園下午班（賽龍舟）

▲幼稚園特獎 林麗燕 鳳溪啓智學校（哥哥）

▲幼稚園組第二名陳憲貞 鳳溪啓智學校（C姐姐）

▲幼稚園組第三名吳芳莉 德貞幼稚園下午班（青蛙）



▲初級組特獎張羨玲 佛教慈敬學校（圖案）

▲初級組第三名黃綺英 陳雄周夫人紀念上午校（母愛）

華僑日報創刊四十五週年紀慶

港九各區街坊研究會

主席 呂浩晉（大窩坪） 徐浩滔（柴灣）
副主席 沈魯陽（黃大仙） 林友光（黃大仙）
會長 甄子傑（大坑）
聯絡主任 龔翊坤（石排灣） 歐陽森（老虎岩）
康樂 馬木（大環山） 黃焯（竹園）
宣傳 林少英（佐敦谷） 關炳文（茶果嶺）
總務秘書 黃子姸（大窩口） 楊國榮（成田）
總務 鄭宗明（大坑東） 李少英（東頭村）
財務 梁傳賢（石硤尾）
交通主任 王少元（李鄭屋） 葉劍鋒（元嶺）
婦女組 楊勵賢（大環山）
慈善組 陳明
青年 黃泉（官塘新區）
防災 陳修文（石籬）
小販 周文英（鯉魚門）
醫務 顏基（大環山）
香港東區主任 黃洪（播桿埔）
香港西區主任 謝傑圖（田灣）
九龍東區主任 王國（官塘）
九龍中區主任 馬招愷（橫頭磡）
九龍南區主任 鄧爲中（京士柏）
九龍西區主任 黃平演（長沙灣）
新界區主任 郭運福（元朗）
委員 方潤華（香港仔） 何東（鴨脷洲） 黃錫垣（秀茂坪） 杜崇德（跑馬地區）

仝敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

春風風人

協成行
協成證券公司
方漢華 方樹泉 方潤華 方富華 敬賀
中環威靈頓街十四號至廿四號十樓

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑胞益友

旅港陽江同鄉會
理事長關森 監事長陳百吉 暨全體理監事敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

新聞翔捷

德興祥五金號同人敬賀
中環永和街二十五號 電話：四四八五一四 四四五四二三

華僑日報創刊四十五週年紀慶

服務社會

大埔南坑村
新界松嶺育嬰院
院長祈樂思 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

醒世讜論

銅鑼灣街坊會
會長 謝雨川 副會長 李瑞榮 甄秉鈞
主席 岑才生 副主席 楊達人 黎以鍵
敬賀
本會會址：電器道一五八號

華僑日報創刊四十五週年紀慶

光耀寰宇

唯一冷熱水壺廠梁祖卿敬賀
廠址：九龍大角咀棕樹街駱駝大廈

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香港疋頭行商會
永遠名譽會長 戴根象 陳友燦 楊日煊 陳汝調 廖宗煊 李鋭志
當屆會長 司徒英
暨董事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑港會寧同鄉會有限公司
主席吳漢琛 譚澤 劉煥彰 暨董事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

僑胞喉舌

旅港新興同鄉會全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

會寧聯誼會有限公司
副理事長 陳興運 理事長 黃百川 監事長 梁錦朝 副監事 陳玉成 陳運
暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

嘉言遠播

香港中國醫藥出版社社長譚述渠敬賀
社址：九龍彌敦道三二四號三樓 電話：八五〇二八三・八五五三二一至八

華僑日報創刊四十五週年紀慶

名揚四海

旅港高明同鄉會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

福澤人羣

區歐歐陽同宗會有限公司全人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

洛陽紙貴

啓泰洋紙公司黃拔凡暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

盛世箴言

華商織造總會 會長陳聯芬 何子良 歐陽應 暨會董同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

萬家傳誦

利成建築公司鄺國理暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

恩平工商會
理事長 李松柏 許李琳明 梁鴻勛
監事長 鄭振猷 岑偉鈞 岑才生
暨理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

香港疋頭批發業商會
理事長何顯華 副理事長何少波 監事長李君勉 暨同人敬賀

新界鄉彥座談會 要放寬土地管制

主持者：吳培基、區述彬

解決新界土地問題及發展家庭手工業意見

新界鄉議局主席陳日新

陳日新

一、新界現行土地政策，應有所改進，以迎合港九人口疏導及工商業推進。新界土地政策，久經拖延，應要改善，否則使人認為政府有不公平之措施。意見如下：政府在新界發展衛星城市，在臨圍內徵收農地，政府交回換地權益。在臨圍外，為公眾用途，徵收農地，則無換地權益，祇補回一元一尺，或九毫一尺，或六毫五分一尺，甚至更低價錢，甚少准許民眾換回農地。又未有訂立衛星城市土地法律。在同一政府，同一政策，同是徵收農地，何以有藍圖外無換地權益之不公措施？政府為公眾用途，徵收藍圖外農地，純係還施衛星城市發展。舉例：一個衛星城市，倘無藍圖外土地做馬路，渠務及公共所需建設，該衛星城市，何來有土地價值利益？又政府收地，係使用一二四章收回官地條例，此例太古老，全不顧及土地本身利益，全不顧及土地及其他利益。舉例：一塊肥沃有耕種價值農地，在一個有交通及繁盛都市相連地點，同一塊與耕無耕種價值及無交通及偏僻之農地，政府同樣徵收，該農地所補回價錢是同樣。如此怎算是公平？所以政府現行土地政策及一二四章收回官地條例，應要修改。

二、發展農村家庭手工對各方面的貢獻。香港人口日增，港九土地發展已達飽和，新界佈一疏散地方，政府現在集中荃灣、青山、沙田發展衛星城市外，除要預期有足够預備多方配合，如交通、消防、醫療、教育、治安、水利、渠務、徙置及勞工供應，及福利救濟外，更要預期準備財政支付工程進行。因此，在新界發展一個衛星城市，非朝夕可成，由此亦可產生工業用地，一時供不應求。故應注意向農村推進，發展家庭手工業，一方面可以提高農村生活，一方面可以增長香港經濟。另一方面，不影響投資發展衛星城市之土地利益，由此而減少對工業用地欠缺，亦有裨益。

建設在長洲

長洲鄉事會主席周理炳

周理炳

長洲鄉事委員會主席周理炳表示：在本港，城市發展過速，形成自顧不暇，祇見衛星城市之設立，未聞郊區鄉村之建設——有之，亦不過所謂「小型建設」。此種只取不予之城市，紙顧蠶食鄉村的畸形現象，若不糾正，則不時如華僑報所提出之風水問題，將層出不窮，且可能有更大而不敢想像之隱憂。

年來新界各鄉均有長足進步，以長洲為例，長洲小島，談不上資源，瞬時破壞殆大，山頂樓宇遍成石礫，北徙有之漁業，外受國際競爭，內受蕃殖他港，豈止不振，且伏後患。欲興小型工業，又困於公共事務及利便，如非短缺，即屬未寬。但為策一心，人口遞增，服務倍增，無論從教育、社會福利，而至生活公共改善，建設均為新界各鄉之冠。鄉事委員會，得國際慈善，本港人士及旅外，均致力於內，每年投資逾百萬元。如七個徙置新村，兩間託兒所、安老院、海濱路（包括填海），山頂道及北帝廟等之建成，是其犖犖大者。

有關新界發展的管見

新界總商會監事長 石湖墟商會主席張人龍

張人龍

政府現行新界土地政策規定，在新界建樓宇和廠房，須以農地五尺加上補地價，方可換取二尺建築權。此規定為發展新界的絆腳石。工務局

在新界權力日漸擴大，但服務卻趕不上它的權力，它並沒有新界設辦事處，又沒有足够專員辦理權力內的事務。試舉例：如在新界建樓宇建廠房，得先辦換地手續，已需時一年，然後圖則申請批准，又廢時數月，這樣直接縮短新界土地權的使用，間接影響投資者的信心。簡化換地手續，和加強工務局效率，實為急務。

旅遊業在經濟上佔很大比重，觀乎新界各區發展藍圖，旅遊區付之闕如。遊客要看的，不是多層大廈，而我們希望人家看的，也不是從緊區風光。何不強調富有東方式彩的新界名勝，以配合旅遊業發展？目前收界交通，不獨不足為遊客方便，連市民郊遊，也視為苦事。然則開闢新界鐵路，似乎不是過早建議。

放寬新界土地 可遏物價漲風

新界鄉議局副主席陳伯業

陳伯業

近月物價上漲，幣值低跌，影響民生，特別在新界。本人認為物價漲主因，由於地價飛漲，樓宇成本增加，引致物價及服務費增漲。港九土地缺乏，政府應放寬新界土地限制使用權，使有大批土地供應工商業發展，以吸引工商界向新界投資。如果土地供求平衡，則地價可被遏止，使物價回復安定。

漁農業為本港經濟主要部份，目前生產設備不够完善，技術尚待改進，希望政府給予大力援助，同時，亦可改善新界漁農生活。

離島醫療設備一向缺乏，現人口不斷增加，醫療更感需要，希望政府能够從速改善離島醫療設備。

新界土地問題

新界鄉議局首席副主席陳友才

陳友才

第一，新界農田水利滯澀，每受自然環境影響。過去十多年來，遇上了不少雨災、風災，或者旱災，農作物遭受嚴重損害，促使農民對「以農為業」信念動搖。他們縱使傾其全力耕作，亦難獲理想的收穫。唯一出路，只有棄耕而另謀生計。

第二、農產品價格，無法控制。假如遇上農作物如：三鳥、肉食、蔬菜價格俏爽的話，本來是個機會了，可是受到外來農作物大量傾銷，價格一瀉千里，促成了新界耕地荒置日益增加。

既然知道新界土地荒廢原因，筆者深感利用新界土地，興建工廠，每受港府條例限制，致使工業家想在新界興建工廠，殊費周章。故當局應盡量放寬新界土地之使用，以實現香港工業化。再者，新界地價較廉，設廠成本減輕；此其二。

新界擴設工廠，可使居民就近獲得職業，解決生活問題；此其三。到時新界變成一個新興工業區，商業必然隨之繁榮；此其四。

中學仍待擴展

鄉議局當然委員趙聿修

趙聿修

新界學童日增，現有中學漸感缺乏。

各區中學亦要增設大學預科班，由于新界教育程度，應向提高之故。

應限制小學家課，顧及實際環境，免使學童疏於學習或習染不良。

興建鄉村屋問題

上水區鄉事會主席廖潤琛

一、請當局放寬村民將私家地或投資官地，申請興建現代化鄉村屋宇，及擴潤屋宇面積

二、將原定距離鄉村一百呎內始准建屋之政策放寬，俾適應居住環境。

三、申建鄉屋，應放寬限制，申請人可建造多過一間，俾分配其家屬，不宜墨守成規，必須其子達成年後，再行申建屋宇，須知環境變遷，目前有財力，將來未必如此。

對於拆遷鄉村木屋問題

港九居民移居新界，蓋建臨時木屋居住，逐年遞增，倘政府或私人業主，需將木屋土地發展，應先行劃定地區供應，待被拆遷人獲得重建木屋居住。所劃地區，應顧及是否適應生活環境，為配合發展寮屋徙置，應早興建徙置大廈。

十七項意見

坪洲鄉事會主席林樹春

林樹春

（一）時代雖然進化，但風水在新界，仍是一個牢不可破的問題。建設事項，假如牽涉到鄉村風水，不宜操之過急，應以交涉利益進行，最好事前做點宣傳。

（二）鄉村小工程費，本年撥三百萬，整個新界，當然不够，應就較落後地區多撥一點。

（三）未裝自來水之鄉村，應儘速供應，以減天旱威脅。

（四）新界農地，日漸減少，近年農牧，均有復甦象，應獎勵與協助墾荒（目前尚有不少荒地荒山足供開墾），發展淡水魚業。

（五）鄉村交通，未如理想，尤其離島更落後，來往洲坪間小輪，應增至每一個鐘頭對開一班，延長晚間行走時間。

（六）離島街渡，仍為不可缺之貨運交通，但香港并無固定碼頭，應在上環劃出位置。

（七）環境衛生，就本鄉言，未符理想，公廁雖勉強敷用，垃圾及整頓市容，未符理想。

（八）本鄉已建康樂中心，政府應協助各區設立。

（九）本鄉事會，并不限制外來居民參加，閉關已不合時宜了。

（十）選舉村代表之選民，以居留三年而適齡，即有資格，目前似仍適用於新界。

（十一）新界配合旅遊，如加強交通，美化名勝風景，娛樂設備等，發展緩慢。

（十二）鄉村屋宇之限制，早應放寬。民政務應有較高權力，准用石屎鋼筋及圖則，不應只限兩層。

（十三）旅英鄉僑福利仍感未足。

（十四）本鄉一九六三年申請加強醫療設備，及增設常川醫生，迄今八年，依然未決。

（十五）鄉村飲食店，應有更寬之尺度。

（十六）拆遷鄉村木屋，應予較為優厚之徙置待遇。

（十七）中等教育，發展緩慢，尤其離島，除長洲外，其餘簡直全無中等教育。

青少年康樂活動

新界婦孺福利會會長 新界鄉議局當然委員梁省德

目前幾乎每一村落，甚至窮鄉僻壤，都有學校，青少年康樂活動，各區亦有充份安排，蓬勃運動擴大，學期康樂活動項目豐富，對地方教育是有莫幾的配合。如何兼顧鄉村環境與現代城市生活的協調，如何加强學校與社會及家庭間的聯繫，免受不良的鄉市風氣影響，及如何增加各區青年康樂中心與圖書館設備等，都有待各方努力。

馬路與食水

屯門鄉事會主席劉皇發

（一）當局計劃分期建築青山新市主要馬路之餘，應同時改進鄉村道路交通，興築環青山公路，由青山西部龍鼓灘伸築公路，與接元朗流浮山白泥公路，改進鄉村交通，增進旅遊發展。

（二）尚無食水的鄉村，應早日供應。否則，已有大機滑水塘，而鄉區尚無水，似非合理。

（三）對農業灌溉用水，亦應改進，尤以農用水源為水塘截去的鄉區為然。

（四）在城市發展藍圖範圍外的農村，應放寬農地使用管制，使能發展小型手工業。

海底水管未實現

青衣鄉事會主席鄧立泰

鄧立泰

青衣雖有安裝海底水管計劃，卻未實行。解決青衣交通，有待跨海天橋，而目前，小輪班次，亦頗重要。便利，醫療留產所，青年康樂中心等，對青衣島同屬需要。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑教之光
西南中英文中學 校長 張海清 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文教導師
敦文英文書院 校監 林少華 校長 黃文謙 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
功在教育
鴻恩書院 校長 陳陞鸛 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文教之光
現代教育研究社敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑教功深
德明書院 德明中學 校長 鄭潤才 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
聲價敢云空冀北 文章今已遍江東
華僑書院 院長 王淑陶 暨同人鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華僑重望
僑港聯誼總會 會長 胡兆熾 主席 李競志 名譽會長 黎時煖 梁展雁 胡漢輝 陳佐乾 梁季彝 梁紹榮 岑明軒 盧子樂 余兆麒 何智煌 麥禮嚴 何竹平 梁銶琚 暨會董同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育明燈
聖若望英文書院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育先導
香港浸會學院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會導師
港九水上漁民福利促進會 理事長 姜炳文 監事長 吳北麟 副監事長 張榮聰 梁樹根 理事 冼娣 梁就貴 何有勝 彭北來 李長貴 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化之光
天主教玫瑰女書院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育權威
新界洪水橋柏雨中學 校長 梁省德 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
紹中華文化 揚大漢天聲
香港中文教育促進會 主席 黃夢花 致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育權威
遠東學院 院長 遠東中學 校監 黎嘉潮 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
引導工商
精華髮品廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
社會木鐸
珠海書院敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑羣南針
旅港番禺會所同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
一日千里
同豐洋行有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
教育言論 金聲玉振
中國兒童書院院長黃達鏗鞠躬

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商是賴
新雅企業有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
出類拔萃
派克(香港)經銷有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化前鋒
寰球文化服務社 台灣世界書局 台灣中華書局 仝敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
聲譽宏遠
先施人壽保險有限公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
港九玻璃鏡業總商會 理事長：何博盛、蘇大琳 監事長：勞錦波、鄧孝廷 致意

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化之光
梅芳中學 校長 吳畹坪 副校長 陳萬瑩 敬賀 洛克道一九七號 電話七二四一八九

華僑日報創刊四十五週年紀慶
雲山起翰墨 星斗煥文章
莫儉溥敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
消息迅捷
捷飛貨運有限公司敬賀

REFERENCE — 5 JUN 1970

華僑日報四十五周年與

社會福利事業

謝雨川

謝雨川

華僑日報於公元一九五八年間，當繁榮正如日方中，熱心公益，創辦救濟助學，旋更舉辦大專清貧學生貸款，及其他資助兒童福利工作，根據一九六九年所辦助學及貸款數字，華僑日報籌募連同香港賽馬會協助已達千萬，受惠知識青少年數達五萬人，其踏出士林，造福青年，繼往開來，發揚光大，華僑日報舉辦此項社會福利工作，誠足以為世人法。

香港政治安定，經濟繁榮，在香港從事工商業中而大有成就之機構或個人，實在大不乏人，香港人士衆多，社會福利事業需要殷切，希望能以已立立人，已達達人之宗旨，各就所宜，各行其事，使香港社會福利事業，百尺竿頭更進一步，尤其是希望政府按年在庫房下撥付百分之三十，以為發展社會福利事業，對於香港社會福利事業需要，盡量擴充和舉辦，而原有之社會福利志願團體，……之華僑日報……致力於社會福利事業，祈望起而共圖。

輔導青年就業

勞工顧問 劉蔭

劉蔭

泛論本港市政

坊會工作青年問題與修路

油蔴地街坊會理事長 黎醒民

黎醒民

要打通德輔道 改善西區交通

西區街坊會理事長 黃秀山

黃秀山

改善勞資關係商權

生產力促進局委員 易平

易平

勞資協商制度 未算澈底解決

勞資關係協進會副會長 黃漢深

黃漢深

華僑日報創刊四十五週年紀慶
溝通僑情
太平洋旅遊公司同人敬賀
地址：九龍美麗華酒店東樓
電話：K六七八二一五　K六七八二一六

華僑日報創刊四十五週年紀慶
浩然之氣
協興建築有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報界先河
瑞士雪糕有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報導周詳
永明紡織廠有限公司
葉榮昌 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
僑社木鐸
李啓勳敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
光照寰宇
藍天燈飾有限公司敬賀
地址：灣仔波斯富街廿六號
電話：H七七二四七〇

華僑日報創刊四十五週年紀慶
卓爾不羣
白鶴健身總會同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
新聞翔捷
港九景福金舖楊志雲敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
匡世文章
好彩塑膠廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
暢銷全球
京都念慈菴總廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
嚴詞直筆
中南製衣織染廠有限公司
李介山 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
一言九鼎
鶉士打製衣廠敬賀
九龍合桃街弍號六樓F座　電話九二〇七一八

華僑日報創刊四十五週年紀慶
文化先導
延年置業有限公司
陸海通人壽保險有限公司
陸海通旅館
六國飯店
彌敦酒店
甘露夜總會
夏蕙夜總會
夏瑶夜總會
皇后戲院
皇都戲院
容龍別墅
陸海通有限公司暨 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
珠玉紛陳
福盛合記機器廠敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
寰宇知名
慕妮裁剪專科敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
一紙風行
金松製衣廠有限公司敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
不偏不倚
香港表廠商會有限公司
會長葉雲泉
副會長李廷欽 陳孟總
司庫會孟源
會董李秦來 嚴慶森 邱禮敬 陳友光 冼福儔 莫長風
敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
太上立言
謝禮澤證券公司敬賀
電話：H三三八四四 H三三八四一三

華僑日報創刊四十五週年紀慶
醒世讜論
利華布廠有限公司張英燦敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
香港僑聲
嘉璐製衣廠有限公司
成馬製衣廠有限公司 董事長王美敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
體壇喉舌
青衣體育會主席鄧龍剛 梁雄暨全體委員敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
宏揚正義
達昌行企業有限公司
楊達志敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
溝通文化
霖鑫有限公司蔡詩霖致意
九龍界限街三十三號
電話K八〇八六七弍號

華僑日報創刊四十五週年紀慶
華僑明燈
青衣華僑聯誼會
理事長王德仁 馮善富
監事長李清明
暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
基業永固
鴻星營造有限公司
兆富有限公司
吳多泰 戴傑文 吳聲海 全賀

徹底解決本港難題 各項先決條件

黃夢花議員

黃夢花

本港地狹人稠，居住及交通問題，日趨嚴重。又由於人口增加，教育、社會福利、醫療服務亟待改進。

竊以爲欲解決上述問題，必先具有左列各項先決條件：

（一）經費：取回部分存英儲備金，必要時再發行公債。

所有改善市政，提高市民生活水平之計劃，無錢不行。而本港積存英國之儲備金，據報載，已達七十億元港幣之多。而一九六九年財政年度之盈餘，又達五億元云云。

是則本港各項重要計劃，諸如增建廉價屋，開闢地下鐵路，推廣真正之社會計劃，增設醫學院，改善醫療服務等，就經費而言，非不能也，是不爲焉！

英國人口凡五千餘萬，其英鎊儲備金爲十一億英鎊，而本港四百萬居民，存英之儲備金亦達五億餘英鎊之多，實非必需。

本人建議，本港此後，盈餘不應繼續匯存英國，應速撥回現存英國儲備金之三分之一（約廿三億餘港幣），作爲此後改善各項施政之用。

若每年盈餘及取回部分之儲備金後，尚有不敷，再考慮發行公債。

（二）趨向民主之政制改革：

立法局應設民選議員，市政局職權必須儘速擴大。按本港政府迄今爲止，仍爲「家長式」統治。中大學生之罷課，本港教育水準日益提高後，市民將不易滿足於此類統治。當前之加租風暴，若不及早遏止，對商業樓宇及工廠屋宇仍不管制，本港將孕育着社會性危機，非過甚其詞。

有民選議員之立法局，將不易通過無限制將盈餘撥存國外之措施。

有民選議員之立法局，亦不易通過「減低遺產稅，取消舞廳娛樂稅，而必須增加水費」之本年度預算。

有民選議員之立法局，對公務員數字之應否如此龐大，外來及本地聘用人員間待遇之巨大差別，公務員之効率及服務態度等，必將有更詳盡之檢討。

本民選議員之立法局，將難以拖延早經專家建議之修築地下鐵路，以謀疏解交通問題。

百貨業平穩求進步

郭琳弼

郭琳弼

近年香港經濟蓬勃發展，隨之而來者，則由於地價、租金、工資各項皮費上漲，經營成本大增，作爲消費企業之一的百貨生意，目前正面臨此種困惑，市民購買力與物價上升之速，頗有不協調現象，故百貨業盈利有級性下降趨勢。

由於旅遊業進展，各國遊客來港數字，每年均有增長，對百貨生意也有些支持作用。但在整個旅行中遊客生意所佔比率，究屬有限，百貨主要顧客對象，仍以廣大的香港市民爲主。永安公司現時雖和其他各行各業一般，同樣受到成本上漲，利潤低降影響，但唯有加強服務，擴大業務來抵消各種不利因素。展望香港百貨業前景，相信仍可在平穩中求取進展。

（郭琳弼先生，爲本港著名殷商，永安集團首腦之一，爲永安公司總監督，永安銀行董事局主席。）

工業繁榮與工人生活

梁知行

星光實業有限公司董事長兼總經理 梁知行

生活費用高漲，爲目前世界普遍現象，從入口貨價與原料價之提升可證。對工人生活影響如何？須視漲性爲良性或惡性而定。以工業而論，兩者之區別，在於能否做到生產增加效率超過工資增加率，而工資增加率，不能超過物價增加率。倘能如此循環增加，實爲工人之利，社會之福，是之謂健康性。反之，便成惡性。

過去十年，西德能做到上述條件，故國家之經濟穩如泰山，馬克成爲最安全之貨幣，工人生活而顯著提高，企業獲利。如何方能具備此種條件，則有賴政府訂定優良工業政策，僱主及從業員對本港情況、社會形勢有深刻認識，一般工人亦有良好教育基礎，勞資兩利，開誠合作爲前提，互相團結配合，乃有所成。香港廠工業基礎堅佳，唯一目標，是如何提高出產效率。（按梁知行先生爲香港塑膠工業領袖，星光實業有限公司董事長。）

半工半讀學校 不牟利爲原則

要求政府撥地 校址在油塘灣

計劃開設 漸臻實現

計劃實現時每年可吸收一萬青少年

紹榮鋼廠董事長 龐鼎元

香港工業近年頗受工人缺乏影響，技術工人更感不足，相反則爲失學青少年衆多，本人以爲如果能開設一些半工半讀性學校，以完全免費方式，引導無力升學青少年就讀，學習一技之長，投身工業界，雖未必完全消除工人缺乏，及社會不良風氣，最低限度亦能發揮若干作用，此一意見，頗蒙各界熱烈反應，目前已入具體行動階段。

計劃要點，大致包括下列幾方面：（一）由工業界直接舉辦，以不牟利爲原則，對象則以容納有志向學，十四歲以上的青少年。（二）給予學生以中學程度的實用職業性教育，使之成爲本港工業的良好技工或管理人材。（三）實行半工半讀方式，大約每日工作四小時許，上課實習亦爲四小時許。（四）學生每月工作所得收入估計爲一百五十元至二百元間，可以足夠其個人全部生活費用開支，毋需依賴家庭負担。（五）畢業後，能立即視其專長，參加各行工業，有安定的出路和職位。

此計劃，若能在港九分區進行，希望每年能夠吸收一萬名左右青少年入學。由於這一不牟利性質學校，需要作可觀的投資，必須獲得政府支持。港商當局申請免費撥地，興建校舍，初步擬於九龍油塘灣三家村籌設第一所學校，最宜與工業、教育及有關人士合作。誠然，今年政府新辦兩所工業中學，但它與半工半讀學校不同，深切期待當局除撥地外，並能加以資助（例如學生減免學費等），此舉裨益工業界，家庭經濟及社會風氣，值得加以效應也。

安定租值與物價

唐耀

唐耀

達明鋼器廠總經理唐耀

際此百物騰貴，工商業樓宇租值不斷上升中，如何使其趨於安定，有賴於報紙發揮卓見，使商民同獲保障，工商業日臻繁榮。

本人以爲不論租值或物價升漲，均與供求有關，假如政府能多撥廉價公地，以供興建，則租值自趨安定。

至物價上升，因素甚多，平抑之法，一方面要撥歸來源，並由官商合組機構，先作個別詳查，然後研討，針對實際情況，定出一抑平辦法，亦爲急要之圖。

街坊工作 回顧展望

胡盛孫

胡盛孫

本港居民生活，漸見安定，與昔日木屋林立，遍地哀鴻，大不相同。對於消極性的施與救濟，似非當務之急。

民政署成立後，原日街坊會在重的工作，如排難解紛，救貧濟困，民政署都可應付。今後的工作，街坊會自應轉移目標。今後的工作，何所適從？

一、深入瞭解坊衆，如坊衆認爲不便不滿，而又合情合理，應代爲請命。

二、集思廣益，權衡利害，將應興應革意見，大量提供。

三、以坊衆利益爲前題，對良好制度，須竭誠擁護；對於不良措施，盡力反對。

四、對於爲害居民日深的「三害」，飛黃、賭博、毒品，要盡力協助當局防止。

五、舉辦更多積極性，建設性的事業，減少亂源，改良風氣。

六、不論對人對事，均須分別善惡，明辨是非。決不阿諛奉承，盲從附和。

適應新的形勢 發揮證券交易所功能

諸兆鈞

本港兩間主要的證券交易所（香港證券交易所與遠東交易所），以其獨特的、簡單的組織形式，在經濟金融活動中擔當重要角色。雖然組織規模遠比其他大都市的交易所爲小，但亦有出色的表現。

證券交易所被視爲徵信的來源，它協助有現資有信用的公司上牌交易，公開募集新股本，發展公司業務。又作爲投資與儲蓄的橋樑，使股票持有人，分享經濟繁榮利益，最主要的，以極低的買賣差距，使各上牌公司形成公正價格，維持市場的能力，使買賣迅速完成。

（一）交易所對徵信的職責應確實行使

作爲投資者與公司間橋樑，交易所對各上市公司的經濟活動，應有深入了解，故交易所與公司應簽認可上市合約，並明確規定可要求該公司：（甲）定期或隨時提供詳細的真實資料。（乙）個別公司之市場價格突然暴漲暴跌，認爲必須澄清時，交易所應主動提出有關問題，要求該公司迅即答覆，使市場的混亂情況加以澄清。（丙）公司之派息及紅利，開股的公佈，應採妥善方法，盡可能避免引起不方便及不公平，時間甚重要，宜堅決制止公司在同一季度或期間內分次發的公佈派息和開股消息，此種缺乏原則與無計劃的措施，對於當局以外的人士來說，無疑係極不公平，極爲投資者所反感。（丁）發現公司有虛報資料，及不法活動時，應迅即採取行動制止，必要時得撤回認可，停止掛牌。

（二）股票之過戶轉名及分割所需時間應盡量減少

股票持有人對轉名過戶，往往感到困惑。問題是股票一經送交辦理過戶，即受到爲期三週（甚至較久）的凍結。投資者在需要收取股息及公司其他利益時，亦要負担數星期時間市價漲跌的風險。其實，股票過戶通常所需數星期的時間是否必要，公司方面（或代理過戶機構方面）若能予以合作，應可大爲縮短。交易所亦可在上市合約中明確規定轉名過戶所需時間，如上手持有人不在港，或爲海外公司，則當別論。

股票之轉名過戶，實際上包括股東變更及新股票之簽發兩部份工作。外國證券交易所規定分別由兩機構辦理，轉名過戶登記手續，由公司委託過戶代理（TRANSFER AGENT）或自行辦理。發股票之審定，必需交由另一代理登記機構，如銀行、信託公司、會計師事務所等辦理，稱爲登記機構（REGISTRAR OR REGISTRY OFFICE），其職責爲保存該公司股票持有人之全部紀錄，檢查有無超額發行及偽造股票之責任尤爲重要。本港證券過戶手續，用單元化處理，即由公司或代理過戶機構同時兼辦兩項事務，交易所對此兩項工作所需程序及應遵守細則，應明確規定。

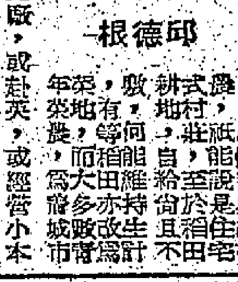
（三）同業間交收程序的積極性改革，股票清算、交換所設立之檢討

本港證券交易所規定，同業間股票交收，係在買賣成交後翌日（假日順延一天）下午三時前辦理完畢，每一會員經紀對其每天的成交，先分別與委託客戶交代清楚，然後迅速向對方經紀交收股票與價款。其間之不便，及人力、物力、時間的浪費，係最明顯的。往往因持票人一時疏忽，如簽署不清楚，數字塗改後未經補簽，或九龍之往返需要而有延誤，至使當日交收有困難。亦有因成交數字突然倍增，公司人員接應不上，甚至加時工作至晚間，亦無法完成，時有所聞，使交易所成交額之提高，受到限制。交易所應決心將此制度改革。爲簡化手續及節省人力、時間，可考慮首先採用股票清算制度，即於收市完畢，由同業間就同一數目之同種類股票買賣先分別對銷。

股票交換所（STOCK CLEARHOUSE）制度，各大都市業經長時期採用，卓著成效。本港證券交易所應考慮籌辦。（按諸兆鈞先生爲本港著名證券專家，現任遠東交易所委員。）

發展衛星城市

新界總商會理事長．邱德根


邱德根

一般居住新界鄉村的人士，紙能說是自給自足，至於尚稍有田地的，維持生計亦難，大部份耕地等候發展，而稻田多已荒廢，年青的多往市區謀生，或赴英，或經營小本生意，容易討生活，多轉業工廠。致市內上班下班，車輛行人交通擠擁，造成混亂。

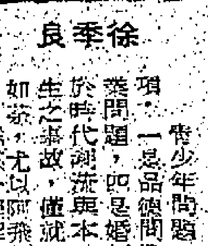
加速發展衛星城市，不獨可以疏導人口，亦可刺激市區廠房租金下降，有助來往交通，發展商務。衛星城市對村民生活影響極大，所謂華洋百貨，均可近購，不能耕作之稻田，亦可轉爲工業用地。

第一個衛星城市荃灣建立後，經過十年發展，無論生、娶、管、教、衛、用都獲致成果。官方估計，至一九七五年，可使六十萬居民安居樂業。現下荃灣七百三十家工廠，佔地一千三百萬方呎，僱用工人逾六萬人。區內有工業單位，包括食品製造、紡織、油庫、鐵工廠、飲品製衣及印染各業。今後青山、屯門、沙田等地，足資借鑑。

由衛星城市之點，連成多點衛星城市，實是急不容緩的。

青少年問題

徐季良


徐季良

青少年問題，比較重大的，約爲下列數項：一是品德問題，二是教育問題，三是就業問題，四是婚姻問題，五是娛樂問題。由於時代潮流與本港地理背景的特殊，其所發生之事故，僅就見諸報章者而言，已屬如火如荼，尤以飛仔飛女，令人談虎色變。社會各界合理解決，董其事者，如教育、社會福利、民政、市政、司法、警政各當局以及其他公私社團所屬之青少年組織機構，均在各盡所能，分頭努力，吾人所擬提出者有如下列各事：

一、希望關懷青少年之父母，人人各自檢討，先正其身，以收身教者從之效。

二、希望管教青少年機構，撥出三分一之時間及人力，注意青少年家庭環境之改善。

三、希望社會輿論，對青少年問題，多作曲突徙薪之建議，作揚湯止沸之措施。

四、希望教育界加強中國固有道德之訓育教條，以培養學生之優良品性，成爲社會有用之材。

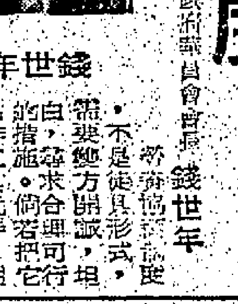
五、希望熱心人士撥出一部份資金，協助工廠及職業學校增設，培植初級工藝及職業人材，以增加青年就業技能。進而興設工業專門學校，培養工業優秀人材，以達成發展本港一般工業之需求。

六、希望電視台及劇作家，多編映及編撰有益青少年之劇本或節目。

七、希望青少年本身，能明事理，辨是非，以發揚從善如流與嫉惡如仇之精神，不盲從附和貽害社會。

改善勞資關係，成立協商制度

香港政府議員會副會長 錢世年


錢世年

勞資協商，不是徒具形式，而是雙方開誠，坦白的措施。尋求合理可行的措施。倘若把它作工具玩弄，把它來作拖延或緩和手段，就失卻協商原意。在香港方面，本人認爲最大阻力，還是薪級制度的不健全，不合理。就以港府而論，它是最大的僱主，僱用人員數逾七萬，但任用條件首重學歷，對於工作經驗，往往忽視。新級高低的距離懸殊，和固定升遷機會，更截然劃分，造成時常觀念，內部不和。譬如行政，助理文員底薪不過三百餘元，雖服務十年，升至一級，也不過一千二百餘元。而行政官方面，一經考取，即可獲一千二百餘元優薪，以毫無行政經驗新人，高高跨在老練文員之上，受其管轄和指揮，試問處身文員地位的人，內心作何感想？又譬如，教育方面，一個官立中學教員薪酬的差別也很大，有月支四千餘元的教育官，有僅得數百元的合格教師，但高年班中五中六課程，則彼此均有任教的義務。同工而不同酬，此種人事和薪級制度，又豈得謂平？政府已是如此，無怪工商業機構，也出現同樣現象，工人的工資和主管人待遇，何啻天壤。因此，香港市民無不鼓勵其子女接受教育，希望能揚眉吐氣出人頭地。最近統計，註冊工廠在一千二百餘家中，已有二萬餘空缺，未註冊或未填報者一萬四千餘家，缺乏工人現象，尚不在內，難道不是薪級制度不健全，致引起不滿，只有怨懟，服務不致的員工？於新級的待遇，在供過於求之際，技工在此不合理，早已不滿，一旦物價高漲，便提出加薪，造成物價與加薪惡性循環，互相利，倆一不如理想，便發生勞資糾紛，或因勞資合作的協議無法徹底解決。有些商會也仿照設立薪級制度，太多時下是不合理的差距，於下級的其加增方法，而使其生活費，逐漸拉近上級的距離。若物價上漲修訂薪級，下級職工仿照增加，如果是要銀行伙食，一般上至服務生，一律支給同等數量，而勞資協調，自無不平氣，而協商制度的實施，才有代表大可從容探討他們的問題，美滿的效果。

華僑日報創刊四十五週年紀慶
堂堂正氣
香港盆栽藝術研究會
籌備委員會主席 鄧香海 黃丁畋 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶

THE AMERICAN INTERNATIONAL GROUP PROVIDES WORLDWIDE SERVICE FOR INDIVIDUAL LIFE, GROUP LIFE, MEDICAL & RETIREMENT BENEFITS, FIRE, MARINE, CASUALTY, ACCIDENT AND HEALTH, BONDING, PERSONAL AND PROFESSIONAL LINES INSURANCE.

美亞太平洋保險有限公司 AMERICAN INTERNATIONAL ASSURANCE COMPANY, LIMITED
A I A BUILDING 1 STUBBS ROAD HONG KONG TELEPHONE: 742221 (20 LINES)

美亞保險有限公司 AMERICAN INTERNATIONAL UNDERWRITERS, LIMITED
AMERICAN INTERNATIONAL BUILDING 18 QUEEN'S ROAD, CENTRAL HONG KONG TELEPHONE: 238011 (15 LINES)

華僑日報創刊四十五週年紀慶
南州冠冕
友蘭洋服店陸紹新敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
工商南針
安泰毛織廠有限公司全人敬賀
九龍青山道650號 電話：K七一七二七一

華僑日報創刊四十五週年紀慶
聲華遠播
中英旅行社致賀
總社：九龍彌敦道三二四號四樓B座 電話：K八四一四四〇 K八五六三七八
分社：大埔墟廣福道六十號二樓（匯豐銀行）電話：〇六六一五六八
上水石湖墟新發街二十號二樓 電話：〇九〇一六六八

華僑日報創刊四十五週年紀慶
立論正確
趙不弱 陳瑤琴 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報業先河
粉嶺區鄉事委員會
主席 彭志輝 羅灤棠 鄧添瑞 暨全體同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
一紙風行
香港仔街坊會 會長羅桂祥 理事長 余新中 鄭新妹 方潤華 張景秋 林基業 敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
消息翔實
AIR FRANCE
à votre service the world over.
法國航空公司同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
春秋斧鉞
四邑商工總會
理事長 鄒振猷 副理事長 利國偉 監事長 陳百強 副理事長 翁家灼 副理事長 葉榮昌 暨同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
報業權威
香港永成鑄字所同人敬賀
威靈頓街九十六號．電話二弍二五一九．四四四一叁三

華僑日報創刊四十五週年紀慶
月旦公評
赤柱街坊福利會
理事長 方紹祥 副理事長 陳炳坤 監事長 張瑞芸 副監事長 江民生 湯永和 暨理監事同人敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀慶
風行四海
香港建國鑄字公司同人敬賀
中環乍利街二十三號 電話四四七八八九．四四六六三五

華僑日報創刊四十五週年紀慶
元朗區體育會
會長 主席 常務董事 董事
同敬賀

華僑日報創刊四十五週年紀
文化先鋒
大夏大學香港校友會
監事長 丘斯明 理事長 張恩澤 總幹事 何德明 暨全體理監事敬賀